叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000001

2. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000002

3. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000003

4. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000004

5. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000005

6. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000006

7. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000007

8. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000008

9. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒原小屋(The Moorland Cottage)

[ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] .
THE MOORLAND COTTAGE .
这 荒原 小屋 .

荒原小屋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] ['bɑːtən] .
By the author of MARY BARTON .
经过 这 作者 的 玛丽 巴顿 .

作者：玛丽·巴顿

[njuː] [jɔːk] : - .
NEW YORK : 1851 .
新的 约克 : - .

纽约：1851年。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪk] - [geɪt] [æt; ət] -
If you take the turn to the left , after you pass the lyke - gate at Combehurst
如果 你 拿 这 转动 到 这 左边 , 后 你 经过 这 像 - 门 在 -
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

如果你在经过康布赫斯特教堂的栅栏门后左转，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] ;
you will come to the wooden bridge over the brook ;
你 将要 来 到 这 木制的 桥 超过 这 溪 ;

你会来到小溪上的木桥前；

[kiːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [pɑːθ] [wɪtʃ] [maʊnts] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]
keep along the field - path which mounts higher and higher , and , in half a
保持 沿着 这 场地 - 小路 哪个 安装 更高 和 更高 , 和 , 在 一半 一个
[maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,
mile or so ,
英里 或者 所以 ,

沿着田间小路继续走，小路越来越高，大约走了半英里左右，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['briːzi] ['ʌplənd] [fiːld] , ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [daʊn]
you will be in a breezy upland field , almost large enough to be called a down
你 将要 是 在 一个 微风 高地 场地 , 几乎 大的 足够的 到 是 称为 一个 向下
,
,
,

你将会置身于一片微风习习的高地田野中，这片田野几乎大到可以称之为丘陵地带。

[weə(r)] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] , [faɪn] , [ɪ'læstɪk] [tɜːf] .
where sheep pasture on the short , fine , elastic turf .
在哪里 羊 牧场 在 这 短的 , 美好的 , 松紧带 草皮 .

绵羊在短而细腻、富有弹性的草皮上吃草。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn] - [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] .

You	look	down	on	Combehurst	and	its	beautiful	church	-	spire	.
你	看	向下	在	-	和	它是	美丽的	教会	-	尖塔	.

你俯瞰着康布赫斯特及其美丽的教堂尖顶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [krɒst] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ,

After	the	field	is	crossed	,	you	come	to	a	common	,
后	这	场地	是	交叉	,	你	来	到	一个	常见的	,

穿过田野后，你来到了一片公共区域，

['rɪtʃli] ['kʌləd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,

richly	colored	with	the	golden	gorse	and	the	purple	heather	,
丰富	有色	和	这	金的	金雀花	和	这	紫色的	希瑟	,

金色的荆豆和紫色的石楠花交相辉映，色彩绚丽。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [send] [aʊt] [ðeə(r)] [wɔːm] [sents] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .

which	in	summer	-	time	send	out	their	warm	scents	into	the	quiet	air	.
哪个	在	夏天	-	时间	发送	出去	他们的	温暖的	气味	进入	这	安静的	空气	.

夏天，它们会散发出温暖的香气，弥漫在静谧的空气中。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] [meɪk] [ə; eɪ][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	swelling	waves	of	the	upland	make	a	near	horizon	against	the	sky	;
这	肿胀	波浪	的	这	高地	制作	一个	靠近	地平线	反对	这	天空	;

高地波涛汹涌，在天空映衬下形成近乎地平线的轮廓；

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz]['əʊnli]['brəʊkən][ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [fɜːrz] ,

the	line	is	only	broken	in	one	place	by	a	small	grove	of	Scotch	firs	,
这	线	是	仅有的	破碎的	在	一	地方	经过	一个	小的	树林	的	苏格兰威士忌	杉树	,

这条线只有一小片苏格兰冷杉林中断了一处。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

which	always	look	black	and	shadowed	even	at	mid	-	day	,
哪个	总是	看	黑色的	和	阴影	甚至	在	中	-	天	,

即使在正午，它们看起来也总是黑乎乎的，阴影重重。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːm] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

when	all	the	rest	of	the	landscape	seems	bathed	in	sunlight	.
什么时候	全部	这	休息	的	这	景观	似乎	洗澡	在	阳光	.

当周围的景色似乎都沐浴在阳光下时。

[ðə; ði] [lɑːk] ['kwivə] [ænd; ənd] [sɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

The	lark	quivers	and	sings	high	up	in	the	air	;
这	云雀	箭筒	和	唱歌	高的	向上	在	这	空气	;

云雀在高空中颤抖歌唱；

[tuː] [haɪ] — [ɪn] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

too	high	—	in	too	dazzling	a	region	for	you	to	see	her	.
也	高的	—	在	也	耀眼的	一个	地区	为了	你	到	看	她	.

太高了——在一个太耀眼的地方，你根本看不到她。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ʃiː; ʃi] [drɒps] ['ɪntuː] [saɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ,

she	drops	into	sight	;	but	,	as	if	loth	to	leave	the	heavenly	radiance	,
她	滴	进入	视线	;	但	,	作为	如果	洛斯	到	离开	这	天上	辐射	,

她出现在视野中；但是，仿佛不愿离开那天堂般的光辉，

[ʃiː; ʃi] ['bæləns ɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fləʊts] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] .

she	balances	herself	and	floats	in	the	ether	.
她	余额	她自己	和	浮标	在	这	醚	.

她保持平衡，漂浮在虚空中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['sʌd(ə)nli] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nest] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪŋ] ,

Now	she	falls	suddenly	right	into	her	nest	,	hidden	among	the	ling	,
现在	她	瀑布	突然	正确的	进入	她	巢	,	隐	之中	这	凌	,

现在她突然落回了巢穴，巢穴就隐藏在雀类之中。

[ˌʌn'siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

unseen	except	by	the	eyes	of	Heaven	,
看不见	除了	经过	这	眼睛	的	天堂	,

只有上天才能看见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] ['ɪnsekts] [ðæt] [rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['flaʊə(r)] -

and	the	small	bright	insects	that	run	hither	and	thither	on	the	elastic	flower	-
和	这	小的	明亮的	昆虫	那	跑步	这里	和	那里	在	这	松紧带	花	-

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

还有那些在富有弹性的花茎上来回穿梭的小巧明亮的昆虫。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [pɑːθ] [gəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn]

With	something	like	the	sudden	drop	of	the	lark	,	the	path	goes	down	a	green
和	某物	喜欢	这	突然	降低	的	这	云雀	,	这	小路	去	向下	一个	绿色的

[ə'brʌpt] [dɪ'sent] ;

abrupt	descent	;
突然	下降	;

就像云雀突然坠落一样，小路急速向下延伸，变成一片绿色的陡坡；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪlz] , [ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

and	in	a	basin	,	surrounded	by	the	grassy	hills	,	there	stands	a	dwelling	,
和	在	一个	盆地	,	包围	经过	这	草丛	丘陵	,	那里	站立	一个	住宅	,

在一个被青草环绕的山丘环绕的盆地里，矗立着一座房屋。

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['kɒtɪdʒ] [nɔː(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [saɪz] .

which	is	neither	cottage	nor	house	,	but	something	between	the	two	in	size	.
哪个	是	两者都不	小屋	也不	房子	,	但	某物	之间	这	二	在	尺寸	.

它既不是小屋也不是房子，而是介于两者之间的某种大小的建筑。

[nɔː(r)] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːm] , [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Nor	yet	is	it	a	farm	,	though	surrounded	by	living	things	.
也不	然而	是	它	一个	农场	,	尽管	包围	经过	活的	事物	.

虽然周围都是生物，但它还不是农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

It	is	,	or	rather	it	was	,	at	the	time	of	which	I	speak	,
它	是	,	或者	相当	它	曾是	,	在	这	时间	的	哪个	我	说话	,

在我说的那个时期，情况确实如此，或者更确切地说，曾经如此。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv]

the	dwelling	of	Mrs	.	Browne	,	the	widow	of	the	late	curate	of
这	住宅	的	太太	.	布朗	,	这	寡妇	的	这	晚的	策展	的

- .

Combehurst	.
-	.

这是康布赫斯特已故牧师遗孀布朗夫人的住所。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]

There	she	lived	with	her	faithful	old	servant	and	her	only	children	,	a
那里	她	居住地	和	她	忠实	老的	仆人	和	她	仅有的	孩子们	,	一个

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .

boy	and	girl	.
男生	和	女孩	.

她和她忠实的老仆人以及她唯一的孩子，一个男孩和一个女孩，一起生活在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [griːn] ['hɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]

They	were	as	secluded	in	their	green	hollow	as	the	households	in	the	German
他们	是	作为	僻	在	他们的	绿色的	空洞的	作为	这	家庭	在	这	德语

['fɒrɪst] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

forest	-	tales	.
森林	-	故事	.

他们隐居在绿色的山谷里，就像德国森林故事中的那些人家一样。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

Once	a	week	they	emerged	and	crossed	the	common	,
一次	一个	星期	他们	出现	和	交叉	这	常见的	,

它们每周一次出来穿过公共草地，

['kætʃɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [təʊnd] [belz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]

catching	on	its	summit	the	first	sounds	of	the	sweet	-	toned	bells	,	calling	them
捕捉	在	它是	首脑	这	第一的	声音	的	这	甜的	-	色调	铃铛	,	呼叫	他们

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

在山顶，他们听到了悦耳动听的钟声，召唤他们去教堂。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [fɜːst] , ['həʊldɪŋ] ['ɛdwərdz] [hænd] .

Mrs	.	Browne	walked	first	,	holding	Edward's	hand	.
太太	.	布朗	步行	第一的	,	保持	爱德华的	手	.

布朗夫人牵着爱德华的手走在前面。

[əʊld] ['nænsi] ['fɒləʊd] [wɪð] ['mægi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wʌn] ['pɑːti] ,

Old	Nancy	followed	with	Maggie	;	but	they	were	all	one	party	,
老的	南希	随后	和	玛吉	;	但	他们	是	全部	一	派对	,

老南希和玛吉随后跟上；但她们都是一伙的。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [təʊn] , [æz; əz] [bi'siːm] [ðə; ði] [deɪ] .

and	all	talked	together	in	a	subdued	and	quiet	tone	,	as	beseemed	the	day	.
和	全部	谈话	一起	在	一个	低沉的	和	安静的	语气	,	作为	看起来	这	天	.

大家低声交谈，语气平静，与这天的气氛十分相称。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'brəʊkən] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

They	had	not	much	to	say	,	their	lives	were	too	unbroken	;	for	,
他们	有	不是	很多	到	说	,	他们的	生活	是	也	未破	;	为了	,

[ɪk'septɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] ,

excepting	on	Sundays	,
除外	在	星期日	,

他们没什么可说的，他们的生活太过平静；因为，除了星期天，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] - .

the	widow	and	her	children	never	went	to	Combehurst	.
这	寡妇	和	她	孩子们	绝不	去	到	-	.

寡妇和她的孩子们从未去过康布赫斯特。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['driːmi] [pleɪs] ;

Most	people	would	have	thought	the	little	town	a	quiet	,	dreamy	place	;
最多	人们	会	有	想法	这	小的	镇	一个	安静的	,	梦幻般的	地方	;

大多数人都会认为这个小镇是一个安静、梦幻的地方；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪf] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst]

but	to	those	two	children	if	seemed	the	world	;	and	after	they	had	crossed
但	到	那些	二	孩子们	如果	似乎	这	世界	;	和	后	他们	有	交叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

但对那两个孩子来说，那里就是整个世界；他们过了桥之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [klɑːsp, klæsp][mɔː(r)] ['taɪtli] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ,

they	each	clasped	more	tightly	the	hands	which	they	held	,
他们	每个	紧握	更多的	紧紧	这	双手	哪个	他们	握住	,

他们彼此握得更紧了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪli] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [druːp] ['aɪlɪdz] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ]['eni]

and	looked	shyly	up	from	beneath	their	drooped	eyelids	when	spoken	to	by	any
和	看起来	害羞地	向上	从	下面	他们的	下垂	眼睑	什么时候	说	到	经过	任何

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [frendz] .

of	their	mother's	friends	.
的	他们的	母亲的	朋友们	.

当母亲的朋友和她们说话时，她们会害羞地从耷拉着的眼皮下抬起头来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ɑːskt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)]

Mrs	.	Browne	was	regularly	asked	by	some	one	to	stay	to	dinner	after
太太	.	布朗	曾是	经常	问	经过	一些	一	到	停留	到	晚餐	后

['mɔːnɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,

morning	church	,
早晨	教会	,

布朗太太经常被人邀请在晨祷后留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələli] [dɪ'klaɪnd] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['tʃɪldrənz] [rɪ'liːf] ;

and	as	regularly	declined	,	rather	to	the	timid	children's	relief	;
和	作为	经常	拒绝	,	相当	到	这	胆小	孩子们的	宽慰	;

而且经常被拒绝，这反而让胆小的孩子们松了一口气；

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	in	the	week	-	days	they	sometimes	spoke	together	in	a	low	voice	of	the
虽然	在	这	星期	-	天	他们	有时	辐	一起	在	一个	低的	嗓音	的	这

['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət]

pleasure	it	would	be	to	them	if	mamma	would	go	and	dine	at
乐趣	它	会	是	到	他们	如果	妈妈	会	去	和	用餐	在

['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ,

Mr	.	Buxton's	,
先生	.	巴克斯顿的	,

虽然在工作日里，他们有时会低声谈论如果妈妈去巴克斯顿先生家吃饭，他们会多么高兴，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [tɔːl] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	little	girl	in	white	and	that	great	tall	boy	lived	.
在哪里	这	小的	女孩	在	白色的	和	那	伟大的	高的	男生	居住地	.

那个住着穿白衣服的小女孩和那个高大男孩的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [ɒn] ['sʌndez] ,

Instead	of	staying	there	,	or	anywhere	else	,	on	Sundays	,
反而	的	入住	那里	,	或者	任何地方	别的	,	在	星期日	,

与其星期天待在那里，或者任何其他地方，

['mɪsɪz] . [braʊn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Browne	thought	it	her	duty	to	go	and	cry	over	her	husband's
太太	.	布朗	想法	它	她	责任	到	去	和	哭	超过	她	丈夫的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

布朗太太认为去丈夫的坟前哭泣是她的职责。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [truː] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪndə(r)]

The	custom	had	arisen	out	of	true	sorrow	for	his	loss	,	for	a	kinder
这	风俗	有	出现	出去	的	真的	悲哀	为了	他的	损失	,	为了	一个	幼儿园

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这种习俗源于对他的真正哀悼，哀悼一位更善良的丈夫。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [mæn] , [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

and	more	worthy	man	,	had	never	lived	;
和	更多的	值得	男人	,	有	绝不	居住地	;

世上再无比他更值得尊敬的人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

but	the	simplicity	of	her	sorrow	had	been	destroyed	by	the	observation
但	这	简单	的	她	悲哀	有	到过	损毁	经过	这	观察

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

of	others	on	the	mode	of	its	manifestation	.
的	其他的	在	这	模式	的	它是	表现	.

但是，由于他人对她悲伤表现方式的观察，她悲伤的纯粹性被破坏了。

[ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

They	made	way	for	her	to	cross	the	grass	toward	his	grave	;	and	she	,
他们	制成	方式	为了	她	到	叉	这	草	朝向	他的	严重	;	和	她	,

他们让她穿过草地走向他的坟墓；然后她，

['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv]

fancying	that	it	was	expected	of	her	,	fell	into	the	habit	I	have
幻想	那	它	曾是	预期的	的	她	,	跌倒	进入	这	习惯	我	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

她以为这是别人对她的期望，于是养成了我刚才提到的那种习惯。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd] , [felt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Her	children	,	holding	each	a	hand	,	felt	awed	and	uncomfortable	,
她	孩子们	,	保持	每个	一个	手	,	毛毡	敬畏	和	不舒服	,

她的孩子们一手牵着手，既感到敬畏又感到不自在。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sensətɪvli] ['kɒnʃəs] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	were	sensitively	conscious	how	often	they	were	pointed	out	,	as	a
和	是	敏感地	有意识的	如何	经常	他们	是	尖	出去	,	作为	一个

['mɔːnɪŋ] [gruːp] , [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

mourning	group	,	to	observation	.
丧	团体	,	到	观察	.

他们敏锐地意识到，作为哀悼团体，他们经常被人指认出来观察。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [ɒn] ['sʌndez] , ” [sed] ['edwəd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['mægi] ,

“	I	wish	it	would	always	rain	on	Sundays	,	”	said	Edward	one	day	to	Maggie	,
“	我	希望	它	会	总是	雨	在	星期日	,	”	说	爱德华	一	天	到	玛吉	,

“我希望星期天总是下雨，”有一天，爱德华对玛吉说。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['kɒnfərəns] .

in	a	garden	conference	.
在	一个	花园	会议	.

在一次花园会议上。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	?	”	asked	she	.
“	为什么	?	”	问	她	.

“为什么？”她问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [get] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]

“	Because	then	we	bustle	out	of	church	,	and	get	home	as	fast	as	we
“	因为	然后	我们	忙碌	出去	的	教会	,	和	得到	家	作为	快速地	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“因为那时我们匆匆忙忙地离开教堂，尽快赶回家，

[tuː; tə] [seɪv] ['mɑːməz] [kreɪp] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kraɪ]['əʊvə(r)][pə'pɑː] . ″

to	save	mamma's	crape	;	and	we	have	not	to	go	and	cry	over	papa	.	″
到	节省	妈妈的	黑纱	;	和	我们	有	不是	到	去	和	哭	超过	爸爸	.	″

为了保住妈妈的薄纱；我们也不必去为爸爸哭泣了。

“ [aɪ][dəʊnt][kraɪ] , ″ [sed] ['mægi] .

“	I	don't	cry	,	”	said	Maggie	.
″	我	不	哭	,	″	说	玛吉	.

“我不哭，”玛吉说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
″	做	你	?

“你?

″ ['edwəd] [lʊkt] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

”	Edward	looked	round	before	he	answered	,	to	see	if	they	were	quite	alone	,
″	爱德华	看起来	圆形的	前	他	回答	,	到	看	如果	他们	是	相当	独自的	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

爱德华环顾四周，确认周围只有他们两个人后才回答，然后说道：

“ [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['spri] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [pə'pɑː] , [bʌt; bət][wʌn] [kænt][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['spri]

“	No	;	I	was	sorry	a	long	time	about	papa	,	but	one	can't	go	on	being	sorry
″	不	;	我	曾是	对不起	一个	长的	时间	关于	爸爸	,	但	一	不能	去	在	存在	对不起

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“不，我为爸爸的去世感到难过很久，但人不可能永远沉浸在悲伤中。”

[pə'hæps] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] . ″

Perhaps	grown	-	up	people	can	.	”
也许	生长	-	向上	人们	能	.	″

或许成年人可以。”

“ ['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] , ″ [sed] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .

“	Mamma	can	,	”	said	little	Maggie	.
″	妈妈	能	,	″	说	小的	玛吉	.

“妈妈可以，”小玛吉说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['spri] [tuː] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ'self][ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Sometimes	I	am	very	sorry	too	;	when	I	am	by	myself	or	playing	with	you	,
″	有时	我	是	非常	对不起	也	;	什么时候	我	是	经过	我	或者	玩耍	和	你	,

“有时候我也很抱歉；当我独自一人或者和你一起玩耍的时候，

[ɔː(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

or	when	I	am	wakened	up	by	the	moonlight	in	our	room	.
或者	什么时候	我	是	醒来	向上	经过	这	月光	在	我们的	房间	.

或者当我在房间里被月光唤醒时。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)]['weɪkən][ænd; ənd]['fænsɪ][juː; jʊ] [hɜːd] [pə'pɑː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	you	ever	waken	and	fancy	you	heard	papa	calling	you	?
做	你	曾经	唤醒	和	想要	你	听到	爸爸	呼叫	你	?

你有没有过这样的经历：醒来时感觉好像听到爸爸在叫你?

[aɪ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] ;

I	do	sometimes	;
我	做	有时	;

我有时会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	then	I	am	very	sorry	to	think	we	shall	never	hear	him	calling	us	again	.
和	然后	我	是	非常	对不起	到	思考	我们	将	绝不	听到	他	呼叫	我们	再次	.

〃

〃

〃

想到我们可能再也听不到他的呼唤，我就感到非常难过。

〃 [ɑː] , [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

〃 Ah , it's different with me , you know .

〃 啊 , 它是 不同的 和 我 , 你 知道 .

“啊，我的情况不一样，你知道的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lesnz] . 〃

He used to call me to lessons . 〃

他 用过的 到 称呼 我 到 课程 . 〃

他以前会叫我去上课。

〃 ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

〃 Sometimes he called me when he was displeased with me .

〃 有时 他 称为 我 什么时候 他 曾是 不高兴 和 我 .

“有时候他生气的时候会给我打电话。”

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [vɔɪs] ,

But	I	always	dream	that	he	was	calling	us	in	his	own	kind	voice	,
但	我	总是	梦	那	他	曾是	呼叫	我们	在	他的	自己的	种类	嗓音	,

但我总是梦见他用他那温柔的声音呼唤我们。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

as	he	used	to	do	when	he	wanted	us	to	walk	with	him	,
作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	通缉	我们	到	走	和	他	,

就像他以前想让我们陪他一起散步时那样，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

or	to	show	us	something	pretty	.
或者	到	展示	我们	某物	漂亮的	.

或者给我们展示一些漂亮的东西。

〃 ['edwəd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

〃 Edward was silent , playing with something on the ground .

〃 爱德华 曾是 沉默的 , 玩耍 和 某物 在 这 地面 .

爱德华沉默不语，摆弄着地上的东西。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	last	he	looked	round	again	,	and	,	having	convinced	himself	that	they	could
在	最后的	他	看起来	圆形的	再次	,	和	,	拥有	确信	他自己	那	他们	可以

[nɒt][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] ,

not	be	overheard	,
不是	是	无意中听到	,

最后他又环顾四周，确信他们的谈话不会被别人听到后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

he	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道：

〃 ['mægi] — ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [pə'pɑː][ɪz] [ded] — [wen] [aɪm] ['nɔːti] ,

〃 Maggie — sometimes I don't think I'm sorry that papa is dead — when I'm naughty ,

〃 玛吉 — 有时 我 不 思考 我是 对不起 那 爸爸 是 死的 — 什么时候 我是 淘气 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] ;

you know ;

你 知道 ;

“玛吉——有时候我觉得爸爸去世了，我并不感到难过——你知道，当我淘气的时候；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]

he	would	have	been	so	angry	with	me	if	he	had	been	here	;	and	I	think
他	会	有	到过	所以	生气的	和	我	如果	他	有	到过	这里	;	和	我	思考

— ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] ,

—	only	sometimes	,
—	仅有的	有时	,

如果他在这里，他一定会非常生我的气；而且我觉得——只是有时候——

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][hiː; hi][ɪz][nɒt] . ”

you	know	,	I'm	rather	glad	he	is	not	.	”
你	知道	,	我是	相当	高兴的	他	是	不是	.	”

你知道吗，我倒挺庆幸他不是。

“ [əʊ] , ['edwəd] !

“	Oh	,	Edward	!
“	哦	,	爱德华	!

“哦，爱德华！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ai] [nəʊ] .

you	don't	mean	to	say	so	,	I	know	.
你	不	意思是	到	说	所以	,	我	知道	.

我知道你不是故意这么说的。

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Don't	let	us	talk	about	him	.
不	让	我们	讲话	关于	他	.

我们别谈论他。

[wiː; wi] [kænt] [tɔːk] ['raɪtli] , [wɪr] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

We	can't	talk	rightly	,	we're	such	little	children	.
我们	不能	讲话	没错	,	是	这样的	小的	孩子们	.

我们说话都不清楚，我们还是小孩子。

[doʊnt] , ['edwəd] , [pliːz] .

Don't	,	Edward	,	please	.
不	,	爱德华	,	请	.

别这样，爱德华，求你了。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mægiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə]

”	Poor	little	Maggie's	eyes	filled	with	tears	;	and	she	never	spoke	again	to
”	贫穷的	小的	玛吉的	眼睛	已填	和	眼泪	;	和	她	绝不	辐	再次	到

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

可怜的小玛吉眼里噙满了泪水；她再也没有跟爱德华说过话。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] .

or	indeed	to	any	one	,	about	her	dead	father	.
或者	的确	到	任何	一	,	关于	她	死的	父亲	.

或者对任何人，提起她已故的父亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æktɪvli] ['bɪzi] .

As	she	grew	older	,	her	life	became	more	actively	busy	.
作为	她	生长	老	,	她	生活	成为	更多的	积极	忙碌的	.

随着年龄的增长，她的生活变得越来越忙碌。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['aut,bildiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)]

The	cottage	and	small	outbuildings	,	and	the	garden	and	field	,	were
这	小屋	和	小的	附属建筑	,	和	这	花园	和	场地	,	是

[ðeə(r)] [əʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

小屋、小型附属建筑、花园和田地都是他们自己的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [prə'dju:s] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] .

and	on	the	produce	they	depended	for	much	of	their	support	.
和	在	这	生产	他们	取决于	为了	很多	的	他们的	支持	.

他们的生活很大程度上依赖于农产品。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltri] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] [taɪm] .

The	cow	,	the	pig	,	and	the	poultry	took	up	much	of	Nancy's	time	.
这	奶牛	,	这	猪	,	和	这	家禽	采取	向上	很多	的	南希的	时间	.

牛、猪和家禽占据了南希的大部分时间。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:k]

Mrs	.	Browne	and	Maggie	had	to	do	a	great	deal	of	the	house	-	work
太太	.	布朗	和	玛吉	有	到	做	一个	伟大的	交易	的	这	房子	-	工作

;

;

;

布朗太太和玛吉不得不做大量的家务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	when	the	beds	were	made	,	and	the	rooms	swept	and	dusted	,
和	什么时候	这	床	是	制成	,	和	这	房间	扫荡	和	掸去灰尘	,

当床铺整理好，房间打扫干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['redi] , [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [taɪm] ,

and	the	preparations	for	dinner	ready	,	then	,	if	there	was	any	time	,
和	这	准备工作	为了	晚餐	准备好	,	然后	,	如果	那里	曾是	任何	时间	,

晚餐的准备工作已经完成，那么，如果还有时间的话，

['mægi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .

Maggie	sat	down	to	her	lessons	.
玛吉	卫星	向下	到	她	课程	.

玛吉坐下来开始上课。

[ned] , [hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɒn][hɪz; ɪz][seks] , [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

Ned	,	who	prided	himself	considerably	on	his	sex	,	had	been	sitting	all	the	morning
内德	,	WHO	自豪	他自己	相当	在	他的	性别	,	有	到过	坐着	全部	这	早晨

,

,

,

内德对自己的性别相当自豪，他整个上午都坐着。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ru:m] , “ ['stʌdiɪŋ] , ” [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz]

in	his	father's	arm	-	chair	,	in	the	little	book	-	room	,	“	studying	,	”	as	he	chose
在	他的	父亲的	手臂	-	椅子	,	在	这	小的	书	-	房间	,	“	学习	,	”	作为	他	选择

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

to	call	it	.
到	称呼	它	.

他坐在父亲的扶手椅上，在小小的书房里，“学习”，这是他自己的说法。

['sʌmtaɪmz] ['mægi] [wʊd] [pɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ,

Sometimes	Maggie	would	pop	her	head	in	,
有时	玛吉	会	流行音乐	她	头	在	,

有时玛吉会探头进来，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

with	a	request	that	he	would	help	her	to	carry	the	great	pitcher	of	water
和	一个	要求	那	他	会	帮助	她	到	携带	这	伟大的	投手	的	水

[ʌp] - [steəz] ,

up	-	stairs	,
向上	-	楼梯	,

她请求他帮忙把那大水罐搬到楼上。

[ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪs] ; [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]

or	do	some	other	little	household	service	;	with	which	request	he	occasionally
或者	做	一些	其他	小的	家庭	服务	;	和	哪个	要求	他	偶尔

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

或者做些其他家务活；他偶尔会答应这样的要求。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

but	with	so	many	complaints	about	the	interruption	,
但	和	所以	许多	投诉	关于	这	中断	,

但由于有太多人抱怨中断，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .

that	at	last	she	told	him	she	would	never	ask	him	again	.
那	在	最后的	她	讲述	他	她	会	绝不	问	他	再次	.

最后她告诉他，她以后再也不会问他这个问题了。

['dʒentli] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [jet] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Gently	as	this	was	said	,	he	yet	felt	it	as	a	reproach	,	and	tried	to
轻轻地	作为	这	曾是	说	,	他	然而	毛毡	它	作为	一个	责备	,	和	尝试	到

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

excuse	himself	.
原谅	他自己	.

虽然语气很温和，但他仍然觉得受到了责备，于是试图为自己辩解。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mægi] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

“	You	see	,	Maggie	,	a	man	must	be	educated	to	be	a	gentleman	.
“	你	看	,	玛吉	,	一个	男人	必须	是	受过教育	到	是	一个	绅士	.

“你看，玛吉，一个男人必须接受教育才能成为绅士。”

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]

Now	,	if	a	woman	knows	how	to	keep	a	house	,	that's	all	that	is	wanted	from
现在	,	如果	一个	女士	知道	如何	到	保持	一个	房子	,	那就是	全部	那	是	通缉	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果一个女人懂得如何持家，那人们对她的要求也就仅此而已了。

[səʊ][maɪ][taɪm][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

So	my	time	is	of	more	consequence	than	yours	.
所以	我的	时间	是	的	更多的	结果	比	你的	.

所以，我的时间比你的时间更有价值。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ;

Mamma	says	I'm	to	go	to	college	,	and	be	a	clergyman	;
妈妈	说道	我是	到	去	到	大学	,	和	是	一个	牧师	;

妈妈说我应该上大学，然后当一名牧师；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ]['lætɪn] .

so	I	must	get	on	with	my	Latin	.
所以	我	必须	得到	在	和	我的	拉丁	.

所以我必须继续学习拉丁语了。

” ['mægi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['greɪʃəs]

”	Maggie	submitted	in	silence	;	and	almost	felt	it	as	an	act	of	gracious
”	玛吉	提交	在	沉默	;	和	几乎	毛毡	它	作为	一个	行为	的	亲切

[ˌkɒndɪ'senʃn] [wen] ,

condescension	when	,
居高临下	什么时候	,

玛吉默默地顺从了；她几乎觉得这是一种高高在上的姿态，

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

a	morning	or	two	afterwards	,
一个	早晨	或者	二	然后	,

之后一两天的早晨，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔil] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

he	came	to	meet	her	as	she	was	toiling	in	from	the	well	,
他	来了	到	见面	她	作为	她	曾是	辛勤劳作	在	从	这	出色地	,

他来迎接她时，她正在井边辛苦劳作。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

carrying	the	great	brown	jug	full	of	spring	-	water	ready	for	dinner	.
携带	这	伟大的	棕色的	水壶	满的	的	春天	-	水	准备好	为了	晚餐	.

端着装满泉水的大棕色水罐，准备晚餐喝。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] - [maʊnt] .

“	Here	,	”	said	he	,	“	let	us	put	it	in	the	shade	behind	the	horse	-	mount	.
“	这里	,	”	说	他	,	“	让	我们	放	它	在	这	阴影	在后面	这	马	-	山	.

“来，”他说，“我们把它放在马后面的阴凉处吧。”

[əʊ] , ['mægi] !

Oh	,	Maggie	!
哦	,	玛吉	!

哦，玛吉！

[lʊk] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

look	what	you've	done	!
看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

[spɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪð] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] .

Spilt	it	all	,	with	not	turning	quickly	enough	when	I	told	you	.
洒了	它	全部	,	和	不是	转弯	迅速地	足够的	什么时候	我	讲述	你	.

全部都洒了，我跟你说的时候你没反应快点。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Now	you	may	fetch	it	again	for	yourself	,	for	I'll	have	nothing	to	do
现在	你	可能	拿来	它	再次	为了	你自己	,	为了	患病的	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

with	it	.	”
和	它	.	”

现在你可以自己去取了，因为我不会再管它了。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒftli] .

“	I	did	not	understand	you	in	time	,	”	said	she	,	softly	.
“	我	做过	不是	理解	你	在	时间	,	”	说	她	,	轻轻	.

“我没能及时理解你的意思，”她轻声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [ɪn] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

But	he	had	turned	away	,	and	gone	back	in	offended	dignity	to	the	house
但	他	有	转向	离开	,	和	已消失	后退	在	被冒犯了	尊严	到	这	房子

.

:

.

但他转身离开，带着愤愤不平的尊严回到了房子里。

['mægi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Maggie	had	nothing	to	do	but	return	to	the	well	,	and	fill	it	again	.
玛吉	有	没有什么	到	做	但	返回	到	这	出色地	,	和	充满	它	再次	.

玛吉别无选择，只能回到井边，重新打满水。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] [del] .

The	spring	was	some	distance	off	,	in	a	little	rocky	dell	.
这	春天	曾是	一些	距离	离开	,	在	一个	小的	岩石	戴尔	.

泉水在不远处，在一个岩石嶙峋的小山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kuːl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [wɔːk] ,

It	was	so	cool	after	her	hot	walk	,
它	曾是	所以	凉爽的	后	她	热的	走	,

她走完炎热的路后感觉真凉爽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstəʊn] [rɒk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

that	she	sat	down	in	the	shadow	of	the	gray	limestone	rock	,	and	looked	at
那	她	卫星	向下	在	这	阴影	的	这	灰色的	石灰石	岩石	,	和	看起来	在

[ðə; ði] [fɜːrnz] ,

the	ferns	,
这	蕨类植物	,

她坐在灰色石灰岩的阴影里，望着蕨类植物。

[wet] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

wet	with	the	dripping	water	.
湿的	和	这	滴落	水	.

被滴落的水打湿了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [nju:] [nɒt] [waɪ] .

She	felt	sad	,	she	knew	not	why	.
她	毛毡	伤心	,	她	知道	不是	为什么	.

她感到悲伤，却不知道为什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ned] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɒs] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	I	think	Ned	is	sometimes	very	cross	,	”	thought	she	.
“	我	思考	内德	是	有时	非常	叉	,	”	想法	她	.

“我觉得内德有时候很生气，”她心想。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

“	I	did	not	understand	he	was	carrying	it	there	.
“	我	做过	不是	理解	他	曾是	携带	它	那里	.

“我当时并不知道他带着它去那里。”

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klʌmzi] .

Perhaps	I	am	clumsy	.
也许	我	是	笨拙	.

或许我比较笨手笨脚。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ned] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Mamma	says	I	am	;	and	Ned	says	I	am	.
妈妈	说道	我	是	;	和	内德	说道	我	是	.

妈妈说我是；内德也说我是。

['nænsi] ['nevə(r)] [sez] [səʊ][ænd; ənd][pə'pɑː]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .

Nancy	never	says	so	and	papa	never	said	so	.
南希	绝不	说道	所以	和	爸爸	绝不	说	所以	.

南希从来没这么说过，爸爸也从来没这么说过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

I	wish	I	could	help	being	clumsy	and	stupid	.
我	希望	我	可以	帮助	存在	笨拙	和	愚蠢的	.

我真希望自己能克服笨拙和愚蠢的性格。

[ned] [sez] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .

Ned	says	all	women	are	so	.
内德	说道	全部	女性	是	所以	.

内德说所有女人都是如此。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	wish	I	was	not	a	woman	.
我	希望	我	曾是	不是	一个	女士	.

我真希望我不是个女人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

It	must	be	a	fine	thing	to	be	a	man	.
它	必须	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	男人	.

做男人一定很棒。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [wɪð] [ðɪs] ['hevi] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːmz][duː; də][səʊ]

I	must	go	up	the	field	again	with	this	heavy	pitcher	,	and	my	arms	do	so
我	必须	去	向上	这	场地	再次	和	这	重的	投手	,	和	我的	武器	做	所以

[eɪk] !

ache	!
疼痛	!

我必须再次扛着这个沉重的投手上场，我的胳膊好酸啊!

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [breɪ] .

"	She	rose	and	climbed	the	steep	brae	.
"	她	玫瑰	和	攀登	这	陡	布雷	.

她起身爬上了陡峭的山坡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

As	she	went	she	heard	her	mother's	voice	.
作为	她	去	她	听到	她	母亲的	嗓音	.

她边走边听见母亲的声音。

" ['mægi] ! ['mægi] !

"	Maggie	!	Maggie	!
"	玛吉	!	玛吉	!

"玛吉！玛吉！"

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [bɔɪld] .

there's	no	water	for	dinner	,	and	the	potatoes	are	quite	boiled	.
有	不	水	为了	晚餐	,	和	这	土豆	是	相当	煮沸	.

晚饭没水了，土豆也煮得太烂了。

[weə(r)] _ [ɪz] _ [ðæt] [tʃaɪld] ?

Where	=	is	=	that	child	?
在哪里	_	是	_	那	孩子	?

那个孩子在哪儿?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['dɪnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

"	They	had	begun	dinner	,	before	she	came	down	from	brushing	her	hair
"	他们	有	开始	晚餐	,	前	她	来了	向下	从	刷牙	她	头发

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	washing	her	hands	.
和	洗涤	她	双手	.

"在她梳完头发、洗完手下楼之前，他们已经开始吃晚饭了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ænd; ənd]['taɪəd] .

She	was	hurried	and	tired	.
她	曾是	慌忙	和	疲劳的	.

她当时很匆忙，也很疲惫。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ned] , “ ['meiənt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [tu:; tə] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] , [æz; əz] [ðeə(r)]

“	Mother	,	”	said	Ned	,	“	mayn't	I	have	some	butter	to	these	potatoes	,	as	there
”	母亲	,	”	说	内德	,	“	可能不会	我	有	一些	黄油	到	这些	土豆	,	作为	那里

[ɪz] [kəʊld] [miːt] ?

is	cold	meat	?
是	寒冷的	肉	?

“妈妈，”内德说，“既然有冷肉，我能不能在这些土豆上抹点黄油？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [draɪ] . ”

They	are	so	dry	.	”
他们	是	所以	干燥	.	”

它们太干了。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	Certainly	,	my	dear	.
”	当然	,	我的	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

['mægi] , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deəri] .

Maggie	,	go	and	fetch	a	pat	of	butter	out	of	the	dairy	.
玛吉	,	去	和	拿来	一个	拍	的	黄油	出去	的	这	奶制品	.

玛吉，去奶制品店拿一小块黄油。

” ['mægi] [went] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	Maggie	went	from	her	untouched	dinner	without	speaking	.
”	玛吉	去	从	她	未受触碰	晚餐	没有	请讲	.

玛吉一言不发地离开了她那顿一口未动的晚餐。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['nænsi] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

“	Here	,	stop	,	you	child	!	”	said	Nancy	,	turning	her	back	in	the	passage	.
”	这里	,	停止	,	你	孩子	!	”	说	南希	,	转弯	她	后退	在	这	通道	.

“站住，你这孩子！”南希说着，转身背对着走廊。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

“	You	go	to	your	dinner	,	I'll	fetch	the	butter	.
”	你	去	到	你的	晚餐	,	患病的	拿来	这	黄油	.

“你去吃饭吧，我去拿黄油。”

[juːv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

You've	been	running	about	enough	to	-	day	.
你已经	到过	跑步	关于	足够的	到	-	天	.

你今天已经跑得够多了。

” ['mægi] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] ['nænsi] [rɪ'tɜːnd] ;

”	Maggie	durst	not	go	back	without	it	,	but	she	stood	in	the	passage	till	Nancy	returned	;
”	玛吉	杜斯特	不是	去	后退	没有	它	,	但	她	站立	在	这	通道	直到	南希	返回	;

“玛吉不敢没有它就回去，但她一直站在走廊里，直到南希回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [rʌf] [əʊld]

and	then	she	put	up	her	mouth	to	be	kissed	by	the	kind	rough	old
和	然后	她	放	向上	她	嘴	到	是	亲吻	经过	这	种类	粗糙的	老的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

然后她抬起头，让那位和蔼粗犷的老仆人亲吻她。

“ [ðaʊət] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] ['nænsi] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

“	Thou'rt	a	sweet	one	,	”	said	Nancy	to	herself	,	as	she	turned	into	the	kitchen	;
”	你	一个	甜的	一	,	”	说	南希	到	她自己	,	作为	她	转向	进入	这	厨房	;

“你真是个甜心，”南希一边自言自语，一边转身走进厨房；

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [suːðd] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt]

and	Maggie	went	back	to	her	dinner	with	a	soothed	and	lightened	heart
和	玛吉	去	后退	到	她	晚餐	和	一个	舒缓	和	轻度	心

.

:

.

玛吉心情平静下来，轻松地继续享用晚餐。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] -

When	the	meal	was	ended	,	she	helped	her	mother	to	wash	up	the	old	-
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	,	她	帮助	她	母亲	到	洗	向上	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [spuːn] ,

fashioned	glasses	and	spoons	,
造型	眼镜	和	勺子	,

饭后，她帮妈妈洗了那些老式的玻璃杯和勺子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv]

which	were	treated	with	tender	care	and	exquisite	cleanliness	in	that	house	of
哪个	是	治疗	和	投标	关心	和	精美的	清洁	在	那	房子	的

['diːsnt] [fruː'gælətɪ] ;

decent	frugality	;
体面的	节俭	;

在那间生活节俭的家中，它们都得到了悉心照料和一尘不染的清洁；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ,

and	then	,	exchanging	her	pinafore	for	a	black	silk	apron	,
和	然后	,	交换	她	围裙	为了	一个	黑色的	丝绸	围裙	,

然后，她把围裙换成了一条黑色丝绸围裙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk]

the	little	maiden	was	wont	to	sit	down	to	some	useful	piece	of	needlework
这	小的	少女	曾是	惯于	到	坐	向下	到	一些	有用	片	的	针线活

,

,

,

这位小姑娘常常坐下来做一些有用的针线活。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði][məʊst] ['deɪnti] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [stɪtʃɪs] .

in	doing	which	her	mother	enforced	the	most	dainty	neatness	of	stitches	.
在	正在做	哪个	她	母亲	强制执行	这	最多	纤巧	整洁	的	针脚	.

为此，她的母亲要求针脚必须极其整齐美观。

[ðʌs] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ɪts]['sɜːk(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ;

Thus	every	hour	in	its	circle	brought	a	duty	to	be	fulfilled	;
因此	每一个	小时	在	它是	圆圈	带来	一个	责任	到	是	已完成	;

因此，每个小时都对应着一项需要完成的任务；

[bʌt; bət] ['djuːtiz] [fʊl'fɪld] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pleʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,

but	duties	fulfilled	are	as	pleasures	to	the	memory	,
但	职责	已完成	是	作为	快乐	到	这	记忆	,

但履行职责的经历，如同美好的回忆。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mægi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðəʊz] ['ɜːli] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [məʊst] ['hæpi] ,

and	little	Maggie	always	thought	those	early	childish	days	most	happy	,
和	小的	玛吉	总是	想法	那些	早期的	幼稚	天	最多	快乐的	,

小玛吉一直觉得那些童年早期的日子是最快乐的。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz] [fɪld] [wɪð] ['keələs] [kən'tentmənt] .

and	remembered	them	only	as	filled	with	careless	contentment	.
和	记得	他们	仅有的	作为	已填	和	粗心	满意	.

只记得他们当时无忧无虑、心满意足。

[jet] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [k'eəz] .

Yet	,	at	the	time	they	had	their	cares	.
然而	,	在	这	时间	他们	有	他们的	关心	.

然而，当时他们也有自己的烦恼。

[ɪn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['mægi] [sæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

In	fine	summer	days	Maggie	sat	out	of	doors	at	her	work	.
在	美好的	夏天	天	玛吉	卫星	出去	的	门	在	她	工作	.

晴朗的夏日里，玛吉在户外工作。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ,

Just	beyond	the	court	lay	the	rocky	moorland	,
只是	超过	这	法庭	躺	这	岩石	荒原	,

法院外就是岩石嶙峋的荒原。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

almost	as	gay	as	that	with	its	profusion	of	flowers	.
几乎	作为	同性恋	作为	那	和	它是	丰富	的	花朵	.

几乎和鲜花盛开的景象一样令人愉悦。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] [hæd; həd][ɪts] ['klʌstərɪŋ] [nwɑ:'zet] , [ænd; ənd] [ˌfræksɪ'nelə] , [ænd; ənd] ['swi:tˌbraɪər] ,

If	the	court	had	its	clustering	noisettes	,	and	fraxinellas	,	and	sweetbriar	,
如果	这	法庭	有	它是	聚类	小榛子	,	和	白蜡树	,	和	甜蔷薇	,

[ænd; ənd] [greɪt] [tɔ:l] [waɪt] ['lɪlɪz] ,

and	great	tall	white	lilies	,
和	伟大的	高的	白色的	百合花	,

如果宫廷里有成簇的榛树、白蜡树、野蔷薇和高大的白色百合花，

[ðə; ðɪ]['mɔ:lənd; 'mʊələnd][hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kri:pɪŋ] ['sentɪd] [rəʊz] , [ɪts] ['stræglɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] ,

the	moorland	had	its	little	creeping	scented	rose	,	its	straggling	honeysuckle	,
这	荒原	有	它是	小的	爬行	香味	玫瑰	,	它是	零散的	金银花	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sɪstəs] ;

and	an	abundance	of	yellow	cistus	;
和	一个	丰富	的	黄色的	岩蔷薇	;

荒原上有匍匐生长的香玫瑰、稀疏生长的金银花，以及大量的黄花岩蔷薇；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] [krɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	here	and	there	a	gray	rock	cropped	out	of	the	ground	,
和	这里	和	那里	一个	灰色的	岩石	裁剪	出去	的	这	地面	,

这里那里，不时有灰色的岩石从地面露出。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [stəʊn] - [krɒp][ænd; ənd]['skɑ:lət] - [li:vd] [kreɪnz] - [bɪl] [gru:]

and	over	it	the	yellow	stone	-	crop	and	scarlet	-	leaved	crane's	-	bill	grew
和	超过	它	这	黄色的	石头	-	庄稼	和	猩红	-	离开	起重机的	-	账单	生长

[lʌg'ʒʊəriəntli] .

luxuriantly	.
茂盛地	.

其上生长着茂盛的黄景天和红叶老鹳草。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz] ['mægiz] [si:t] .

Such	a	rock	was	Maggie's	seat	.
这样的	一个	岩石	曾是	玛吉的	座位	.

玛吉的座位就那样一块石头。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋli] ;

I	believe	she	considered	it	her	own	,	and	loved	it	accordingly	;
我	相信	她	经过考虑的	它	她	自己的	,	和	喜爱	它	因此	;

我相信她把它当成了自己的东西，并且非常喜爱它；

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] ['ri:əl] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

although	its	real	owner	was	a	great	lord	,	who	lived	far	away	,
虽然	它是真实的	所有者	曾是	一个	伟大的	主	,	WHO	居住地	远的	离开	,

虽然它的真正主人是一位远在异乡的大领主，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mɔː(r)] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	had	never	seen	the	moor	,	much	less	the	piece	of	gray	rock	,	in	his	life
和	有	绝不	已见	这	泊	,	很多	较少的	这	片	的	灰色的	岩石	,	在	他的	生活

.

:

.

他一生中从未见过这片荒原，更别提那块灰色的岩石了。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	afternoon	of	the	day	which	I	have	begun	to	tell	you	about	,	she	was
这	下午	的	这	天	哪个	我	有	开始	到	告诉	你	关于	,	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

在我刚才讲述的那天下午，她就坐在那里。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv] [həʊm] ,

and	singing	to	herself	as	she	worked	:	she	was	within	call	of	home	,
和	歌唱	到	她自己	作为	她	工作	:	她	曾是	之内	称呼	的	家	,

她一边工作一边哼着歌：她离家只有几步之遥。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [həʊm] [saʊndz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃrɪlnəs] ['sɔfənd] [daʊn] .

and	could	hear	all	home	sounds	,	with	their	shrillness	softened	down	.
和	可以	听到	全部	家	声音	,	和	他们的	尖锐	软化	向下	.

可以听到家里的所有声音，只是刺耳的声音都变得柔和了。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , ['edwəd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn]

Between	her	and	it	,	Edward	was	amusing	himself	;	he	often	called	upon
之间	她	和	它	,	爱德华	曾是	有趣	他自己	;	他	经常	称为	之上

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

her	for	sympathy	,
她	为了	同情	,

爱德华在她和它之间找到了乐趣；他经常向她寻求同情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['redɪli] [geɪv] .

which	she	as	readily	gave	.
哪个	她	作为	容易	给予	.

她欣然接受了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [men] [meɪk] [ðeə(r)] [boʊts] ['stedi] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

“	I	wonder	how	men	make	their	boats	steady	;	I	have	taken	mine	to	the	pond	,
“	我	想知道	如何	男人	制作	他们的	船	稳定的	;	我	有	已采取	矿	到	这	池塘	,

“我想知道男人们是如何让他们的船保持稳定的；我把我的船开到池塘里去了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] . ”

and	she	has	toppled	over	every	time	I	sent	her	in	.	”
和	她	有	倾覆	超过	每一个	时间	我	发送	她	在	.	”

每次我派她进去，她都会摔倒。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæts] ['veri] ['taɪəsəm] !

“	Has	it	?	—	that's	very	tiresome	!
“	有	它	?	—	那就是	非常	令人厌烦	!

“有吗？——那太麻烦了！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”

Would	it	do	to	put	a	little	weight	in	it	,	to	keep	it	down	?	”
会	它	做	到	放	一个	小的	重量	在	它	,	到	保持	它	向下	?	”

加点重量，让它降下来，这样行不行?

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [hɜː(r); hə(r)] ;

“	How	often	must	I	tell	you	to	call	a	ship	'	her	;
“	如何	经常	必须	我	告诉	你	到	称呼	一个	船	-	她	;

“我得跟你们说多少遍，才能把船叫做'她'；

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] !

'	and	there	you	will	go	on	saying	—	it	—	it	!
-	和	那里	你	将要	去	在	说	—	它	—	它	!

然后你就会继续说——它——它!

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

"	After	this	correction	of	his	sister	,
"	后	这	更正	的	他的	姐姐	,

"在他妹妹纠正了他之后，

['mɑːstə(r)] ['edwəd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən]

Master	Edward	did	not	like	the	condescension	of	acknowledging	her	suggestion
掌握	爱德华	做过	不是	喜欢	这	居高临下	的	承认	她	建议

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

to	be	a	good	one	;
到	是	一个	好的	一	;

爱德华少爷不喜欢她居高临下地承认她的建议是个好主意;

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['bæləst] ;

so	he	went	silently	to	the	house	in	search	of	the	requisite	ballast	;
所以	他	去	默默	到	这	房子	在	搜索	的	这	必需品	压载物	;

于是他默默地来到房子里，寻找所需的压舱物;

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɜːfɪ]

but	not	being	able	to	find	anything	suitable	,	he	came	back	to	his	turfy
但	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何事物	合适的	,	他	来了	后退	到	他的	草皮

['hɪlək] ,

hillock	,
岗	,

但由于找不到合适的地方，他只好回到他那片长满草皮的小山丘上。

['litə] [raʊnd] [wɪð] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [sʌm; səm] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

littered	round	with	chips	of	wood	,	and	tried	to	insert	some	pebbles	into	his
垃圾	圆形的	和	芯片	的	木头	,	和	尝试	到	插入	一些	鹅卵石	进入	他的

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

周围散落着木屑，他还试图往自己的容器里塞些鹅卵石;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'gen] .

but	they	stuck	fast	,	and	he	was	obliged	to	ask	again	.
但	他们	卡住	快速地	,	和	他	曾是	有义务	到	问	再次	.

但他们态度坚决，他只好再次询问。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [pʊt] [ɪn] ?

"	Supposing	it	was	a	good	thing	to	weight	her	,	what	could	I	put	in	?
"	假如	它	曾是	一个	好的	事物	到	重量	她	,	什么	可以	我	放	在	?

"假设给她称重是件好事，我应该加些什么呢? "

" ['mægi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Maggie	thought	a	moment	.
"	玛吉	想法	一个	片刻	.

玛吉想了一会儿。

" [wʊd] [ʃɒt] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Would	shot	do	?	"	asked	she	.
"	会	射击	做	?	"	问	她	.

"开枪可以吗? "她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [get] ['eni] ? "

"	It	would	be	the	very	thing	;	but	where	can	I	get	any	?	"
"	它	会	是	这	非常	事物	;	但	在哪里	能	我	得到	任何	?	"

"那正是我想要的；可是我上哪儿去找呢? "

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]['pɑːpəz] .
“ There is some that was left of papa's .
” 那里 是 一些 那 曾是 左边 的 爸爸的 .

“爸爸留下了一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
It is in the right - hand corner of the second drawer of the bureau ,
它 是 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 第二 抽屉 的 这 局 ,

它位于梳妆台第二个抽屉的右下角。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] . ”
wrapped up in a newspaper . ”
包装 向上 在 一个 报纸 . ”

用报纸包起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] !
“ What a plague !
” 什么 一个 瘟疫 !

“真是一场瘟疫！”

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - [ænd; ənd] - [raɪt] - [hændz] , - [ænd; ənd] ['fɪdl] -
I can't remember your ' seconds , ' and ' right - hands , ' and fiddle -
我 不能 记住 你的 - 秒 , - 和 - 正确的 - 双手 , - 和 小提琴 -
['fædl] .
faddles .
胡言乱语 .

我记不住你的“第二手”、“右手”和“小提琴手”这些词了。

” [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['peb(ə)lz] .
” He worked on at his pebbles .
” 他 工作 在 在 他的 鹅卵石 .

他继续摆弄着他的鹅卵石。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
They would not do .
他们 会 不是 做 .

他们不会这么做。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['mægi] , [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ I think if you were good - natured , Maggie , you might go for me . ”
” 我 思考 如果 你 是 好的 - 自然 , 玛吉 , 你 可能 去 为了 我 . ”

“玛吉，我觉得如果你心地善良的话，你可能会喜欢我。”

“ [əʊ] , [ned] !
“ Oh , Ned !
” 哦 , 内德 !

“哦，内德！”

[aɪv] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .
I've all this long seam to do .
我已经全部 这 长的 接缝 到 做 .

我还有一大堆缝线要缝。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] ;
Mamma said I must finish it before tea ;
妈妈 说 我 必须 结束 它 前 茶 ;

妈妈说我必须在喝茶前把它吃完；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ” [sed] ['mægi] ,
and that I might play a little if I had done it first , ” said Maggie ,
和 那 我 可能 玩 一个 小的 如果 我 有 完毕 它 第一的 , ” 说 玛吉 ,

“如果我先做的话，我也许会玩一会儿，”玛吉说。

['rɑːðə(r)] ['pleɪntɪvli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]

rather	plaintively	;	for	it	was	a	real	pain	to	her	to	refuse	a
相当	哀怨地	;	为了	它	曾是	一个	真实的	疼痛	到	她	到	拒绝	一个

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

她语气有些哀怨，因为拒绝别人的请求对她来说是一件非常痛苦的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	It	would	not	take	you	five	minutes	.
"	它	会	不是	拿	你	五	分钟	.

"这不会花你五分钟时间。"

" ['mægi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Maggie	thought	a	little	.
"	玛吉	想法	一个	小的	.

玛吉沉思了一会儿。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd] [nɒt]

The	time	would	only	be	taken	out	of	her	playing	,	which	,	after	all	,	did	not
这	时间	会	仅有的	是	已采取	出去	的	她	玩耍	,	哪个	,	后	全部	,	做过	不是

['sɪgnɪfaɪ] ;

signify	;
表示	;

只会占用她演奏的时间，但这毕竟无关紧要；

[waɪl] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

while	Edward	was	really	busy	about	his	ship	.
尽管	爱德华	曾是	真的	忙碌的	关于	他的	船	.

当时爱德华正忙着处理他的船的事。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['grɑːsi] [sləʊp] , ['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

She	rose	,	and	clambered	up	the	steep	grassy	slope	,	slippery	with	the	heat	.
她	玫瑰	,	和	攀爬	向上	这	陡	草丛	坡	,	滑	和	这	热	.

她起身，攀上了被热浪晒得湿滑的陡峭草坡。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ʃɒt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs]

Before	she	had	found	the	paper	of	shot	,	she	heard	her	mother's	voice
前	她	有	成立	这	纸	的	射击	,	她	听到	她	母亲的	嗓音

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

在她找到那张弹痕纸之前，她就听到了母亲的呼唤声。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌʃt] ['hʌrid] ['laʊdnəs] ,

in	a	sort	of	hushed	hurried	loudness	,
在	一个	种类	的	静静地	慌忙	响度	,

一种压抑而匆忙的喧闹声，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] [jet] [nɒt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] — " ['edwəd] , ['edwəd]

as	if	anxious	to	be	heard	by	one	person	yet	not	by	another	—	"	Edward	,	Edward
作为	如果	焦虑的	到	是	听到	经过	一	人	然而	不是	经过	其他	—	"	爱德华	,	爱德华

, [kʌm] [həʊm] ['kwɪkli] .

,	come	home	quickly	.
,	来	家	迅速地	.

仿佛急于让一个人听到，却又不想让另一个人听到——"爱德华，爱德华，快回家。"

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] ; — [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)]

Here's	Mr	.	Buxton	coming	along	the	Fell	-	Lane	;	—	he's	coming	here	,	as	sure
这里是	先生	.	巴克斯顿	未来	沿着	这	费尔	-	车道	;	—	他是	未来	这里	,	作为	当然

[æz; əz] ['sɪkspəns] ; [kʌm] , ['edwəd] , [kʌm] .

as	sixpence	;	come	,	Edward	,	come	.
作为	六便士	;	来	,	爱德华	,	来	.

巴克斯顿先生正沿着费尔巷走来；——他肯定会来；来吧，爱德华，来吧。

" ['mægi] [sɔː] ['edwəd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] .

"	Maggie	saw	Edward	put	down	his	ship	and	come	.
"	玛吉	锯	爱德华	放	向下	他的	船	和	来	.

"玛吉看到爱德华放下船走了过来。"

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ;

At	his	mother's	bidding	it	certainly	was	;
在	他的	母亲的	投标	它	当然	曾是	;

的确是遵照他母亲的意愿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-]

but	he	strove	to	make	this	as	little	apparent	as	he	could	,	by	sauntering
但	他	努力	到	制作	这	作为	小的	明显	作为	他	可以	,	经过	闲逛

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

up	the	slope	,
向上	这	坡	,

但他竭力掩饰自己的行踪，悠闲地走上山坡。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] _ _ [staɪl] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	in	a	very	independent	and	_	négligé	_	style	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	在	一个	非常	独立的	和	_	睡衣	_	风格	.

他双手插兜，一副非常独立、慵懒随意的样子。

['mægi] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː] ,

Maggie	had	no	time	to	watch	longer	;	for	now	she	was	called	too	,
玛吉	有	不	时间	到	手表	更长	;	为了	现在	她	曾是	称为	也	,

玛吉没有时间再继续观看了；因为她也被召唤了。

[ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi][ræn] .

and	down	stairs	she	ran	.
和	向下	楼梯	她	跑	.

然后她跑下了楼。

" [hɪə(r)] , ['mægi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hʌri] ;

"	Here	,	Maggie	,	"	said	her	mother	,	in	a	nervous	hurry	;
"	这里	,	玛吉	,	"	说	她	母亲	,	在	一个	紧张的	匆忙	;

"玛吉，给你，"她母亲焦急地说；

— " [help] ['nænsi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪ] ['redi] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

—	"	help	Nancy	to	get	a	tray	ready	all	in	a	minute	.
—	"	帮助	南希	到	得到	一个	托盘	准备好	全部	在	一个	分钟	.

—"帮南希在一分钟内准备好托盘。"

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] .

I	do	believe	here's	Mr	.	Buxton	coming	to	call	.
我	做	相信	这里是	先生	.	巴克斯顿	未来	到	称呼	.

我相信巴克斯顿先生是来拜访的。

[əʊ] , ['edwəd] ! [gəʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt] ;

Oh	,	Edward	!	go	and	brush	your	hair	,	and	put	on	your	Sunday	jacket	;
哦	,	爱德华	!	去	和	刷子	你的	头发	,	和	放	在	你的	星期日	夹克	;

哦，爱德华！去梳梳头发，穿上你的周日礼服吧；

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .

here's	Mr	.	Buxton	just	coming	round	.
这里是	先生	.	巴克斯顿	只是	未来	圆形的	.

巴克斯顿先生刚过来。

[aɪl] ['əʊnli] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kæp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel]

I'll	only	run	up	and	change	my	cap	;	and	you	say	you'll	come	up	and	tell
患病的	仅有的	跑步	向上	和	改变	我的	帽	;	和	你	说	你会	来	向上	和	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我只会跑上去换顶帽子；而你说你会上来告诉我，

['nænsi] ; [ɔːl]['prɒpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Nancy	;	all	proper	,	you	know	.	”
南希	;	全部	恰当的	,	你	知道	.	”

南希；一切都很得体，你知道的。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mæm] .

“	To	be	sure	,	ma'am	.
”	到	是	当然	,	女士	.

“当然，女士。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['fæmɪlɪz] [ə'fɔː] [naʊ] , ” [sed] ['nænsi] , ['grʌfli] .

I've	lived	in	families	afore	now	,	”	said	Nancy	,	gruffly	.
我已经	居住地	在	家庭	之前	现在	,	”	说	南希	,	粗声粗气地	.

“我以前也和别人家住过，”南希粗声粗气地说。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	you	have	.
”	哦	,	是的	,	我	知道	你	有	.

“哦，是的，我知道你有。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

Be	sure	you	bring	in	the	cowslip	wine	.
是	当然	你	带来	在	这	报春花	葡萄酒	.

一定要把报春花酒带进来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][dɪ'kænt][sʌm; səm] [pɔːt] .

I	wish	I	could	have	stayed	to	decant	some	port	.
我	希望	我	可以	有	入住	到	倾析	一些	港口	.

我真希望当时能留下来倒些波特酒。

” ['nænsi] [ænd; ənd] ['mægi] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['deəri] ;

”	Nancy	and	Maggie	bustled	about	,	in	and	out	of	the	kitchen	and	dairy	;
”	南希	和	玛吉	熙熙攘攘	关于	,	在	和	出去	的	这	厨房	和	奶制品	;

南希和玛吉在厨房和奶制品店里忙碌地进进出出；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt]

and	were	so	deep	in	their	preparations	for	Mr	.	Buxton's	reception	that
和	是	所以	深的	在	他们的	准备工作	为了	先生	.	巴克斯顿的	接待	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

they	were	not	aware	of	the	very	presence	of	that	gentleman	himself	on	the
他们	是	不是	意识到的	的	这	非常	在场	的	那	绅士	他自己	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

他们全神贯注地准备迎接巴克斯顿先生，以至于完全没有意识到这位先生本人就在现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

He	had	found	the	front	door	open	,	as	is	the	wont	in	country	places	,
他	有	成立	这	正面	门	打开	,	作为	是	这	惯于	在	国家	地方	,

他发现前门开着，这在乡村地区很常见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ; [fɜːst] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['pɑːlə(r)] ,

and	had	walked	in	;	first	stopping	at	the	empty	parlor	,
和	有	步行	在	; 第一的	停止	在	这	空的	客厅	,	

然后走了进去；先是在空荡荡的客厅里停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [prə'kleɪmd]

and	then	finding	his	way	to	the	place	where	voices	and	sounds	proclaimed
和	然后	寻找	他的	方式	到	这	地方	在哪里	声音	和	声音	宣布

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

that	there	were	inhabitants	.
那	那里	是	居民	.

然后他找到了那个地方，那里传来各种声音，表明那里有居民。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

So	he	stood	there	,	stooping	a	little	under	the	low	-	browed	lintels	of	the	kitchen
所以	他	站立	那里	,	弯腰	一个	小的	在下面	这	低的	-	眉毛	过梁	的	这	厨房

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

于是他站在那里，微微弯腰，倚靠在厨房门低矮的门楣上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	looking	large	,	and	red	,	and	warm	,	but	with	a	pleased	and
和	寻找	大的	,	和	红色的	,	和	温暖的	,	但	和	一个	高兴	和

['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .

almost	amused	expression	of	face	.
几乎	觉得好笑	表达	的	脸	.

它看起来又大又红又暖，脸上带着愉悦和近乎戏谑的表情。

“ [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

“	Lord	bless	me	,	sir	!
”	主	保佑	我	,	先生	!

“主啊，请保佑我，先生！”

[wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

what	a	start	you	gave	me	!	”	said	Nancy	,	as	she	suddenly	caught	sight	of	him	.
什么	一个	开始	你	给予	我	!	”	说	南希	,	作为	她	突然	捕捉	视线	的	他	.

“你吓了我一跳！”南希突然看到他时说道。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [kʌm] .

“	I'll	go	and	tell	my	missus	in	a	minute	that	you're	come	.
”	患病的	去	和	告诉	我的	太太	在	一个	分钟	那	你是	来	.

“我马上就去告诉我太太你来了。”

” [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['liːvɪŋ] ['mægi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , [tɔːl] , [brɔːd] ['dʒentlmən] ,

”	Off	she	went	,	leaving	Maggie	alone	with	the	great	,	tall	,	broad	gentleman	,
”	离开	她	去	,	离开	玛吉	独自的	和	这	伟大的	,	高的	,	广阔	绅士	,

“她走了，留下玛吉和那位身材高大魁梧的绅士单独相处。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] .

smiling	at	her	from	his	frame	in	the	door	-	way	,	but	never	speaking	.
微笑	在	她	从	他的	框架	在	这	门	-	方式	,	但	绝不	请讲	.

他站在门口，面带微笑地看着她，但始终没有说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['dʌstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli] .

She	went	on	dusting	a	wine	-	glass	most	assiduously	.
她	去	在	除尘	一个	葡萄酒	-	玻璃	最多	勤勉地	.

她继续一丝不苟地擦拭着酒杯。

“ [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Well	done	,	little	girl	,	”	came	out	a	fine	strong	voice	at	last	.
”	出色地	完毕	,	小的	女孩	,	”	来了	出去	一个	美好的	强的	嗓音	在	最后的	.

“做得好，小姑娘，”最后传来一个洪亮有力的声音。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“	Now	I	think	that	will	do	.
”	现在	我	思考	那	将要	做	.

“现在我觉得这样就可以了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]

Come	and	show	me	the	parlor	where	I	may	sit	down	,	for	I've	had	a
来	和	展示	我	这	客厅	在哪里	我	可能	坐	向下	,	为了	我已经	有	一个

[lɒŋ] [wɔːk] ,

long	walk	,
长的	走	,

请带我去客厅找个地方坐下，我走了很远的路。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['taɪəd] .

and	am	very	tired	.
和	是	非常	疲劳的	.

我非常累。

” ['mægi] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ðiˈ]

”	Maggie	took	him	into	the	parlor	,	which	was	always	cool	and	fresh	in	the
”	玛吉	采取	他	进入	这	客厅	,	哪个	曾是	总是	凉爽的	和	新鲜的	在	这

[hɒtɪst] ['weðə(r)] .

hottest	weather	.
最热门	天气	.

“玛吉把他带进了客厅，即使在最炎热的天气里，客厅里也总是凉爽清新的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊ] - [pɒt] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

It	was	scented	by	a	great	beau	-	pot	filled	with	roses	;	and	,	besides	,
它	曾是	香味	经过	一个	伟大的	帅哥	-	锅	已填	和	玫瑰	;	和	,	除了	,

空气中弥漫着一罐玫瑰花的芬芳；此外，

[ðə; ðiˈ] ['keɪsmənt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['freɪgrənt] [kɔːt] .

the	casement	was	open	to	the	fragrant	court	.
这	窗扇	曾是	打开	到	这	香	法庭	.

窗户向芬芳的法庭敞开。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['pɑːlə(r)][səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Buxton	was	so	large	,	and	the	parlor	so	small	,	that	when	he	was
先生	.	巴克斯顿	曾是	所以	大的	,	和	这	客厅	所以	小的	,	那	什么时候	他	曾是

[wʌns] [ɪn] ,

once	in	,
一次	在	,

巴克斯顿先生身材高大，而客厅却很小，以至于有一次他走进客厅时，

['mægi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Maggie	thought	when	he	went	away	,	he	could	carry	the	room	on	his	back	,
玛吉	想法	什么时候	他	去	离开	,	他	可以	携带	这	房间	在	他的	后退	,

玛吉心想，他走的时候，能把整个房间都背起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [dʌz] [ɪts] [haʊs] .

as	a	snail	does	its	house	.
作为	一个	蜗牛	做	它是	房子	.

就像蜗牛建造它的巢穴一样。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	so	,	you	are	a	notable	little	woman	,	are	you	?	”	said	he	,
“	和	所以	,	你	是	一个	值得注意的	小的	女士	,	是	你	?	”	说	他	,

“所以，你是一位了不起的小女人，是吗？”他说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] ([ə; eɪ]['veri][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prə'siːdɪŋ]) , [ænd; ənd]

after	he	had	stretched	himself	(	a	very	unnecessary	proceeding	)	,	and
后	他	有	拉伸	他自己	(	一个	非常	不必要	进行中	)	,	和

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['weɪskəʊt] ,

unbuttoned	his	waistcoat	,
解开纽扣	他的	马甲	,

他伸展了一下身体（这是一个完全没必要的动作），然后解开了背心的扣子。

['mægi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Maggie	stood	near	the	door	,	uncertain	whether	to	go	or	to	stay	.
玛吉	站立	靠近	这	门	,	不确定	无论	到	去	或者	到	停留	.

玛吉站在门口，犹豫不决，不知该走还是该留。

“ [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [glɑːs] !

“	How	bright	and	clean	you	were	making	that	glass	!
“	如何	明亮的	和	干净的	你	是	制作	那	玻璃	!

你制作的玻璃多么明亮干净啊!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you	could	get	me	some	water	to	fill	it	?
做	你	思考	你	可以	得到	我	一些	水	到	充满	它	?

你能帮我弄点水来装满它吗?

[maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['veri] [glɑːs] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['pɒlɪʃɪŋ] .

Mind	,	it	must	be	that	very	glass	I	saw	you	polishing	.
头脑	,	它	必须	是	那	非常	玻璃	我	锯	你	抛光	.

注意，那肯定就是我刚才看到你擦拭的那只玻璃杯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	know	it	again	.
我	将	知道	它	再次	.

我还会再次知道的。

” ['mægi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

”	Maggie	was	thankful	to	escape	out	of	the	room	;	and	in	the	passage	she
”	玛吉	曾是	感恩	到	逃脱	出去	的	这	房间	;	和	在	这	通道	她

[met] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

met	her	mother	,
遇见	她	母亲	,

玛吉很庆幸自己逃出了房间；在走廊里，她遇到了她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

who	had	made	time	to	change	her	gown	as	well	as	her	cap	.
WHO	有	制成	时间	到	改变	她	袍	作为	出色地	作为	她	帽	.

她还特意抽出时间更换了礼服和帽子。

[bɪ'fɔː(r)] ['nænsi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi]

Before	Nancy	would	allow	the	little	girl	to	return	with	the	glass	of	water	she
前	南希	会	允许	这	小的	女孩	到	返回	和	这	玻璃	的	水	她

[smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - [kʌt] ['glɒsi] [heə(r)] ;

smoothed	her	short	-	cut	glossy	hair	;
平滑	她	短的	-	切	光滑	头发	;

南希在允许小女孩拿着水回来之前，先捋了捋她那利落的短发；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['delɪkətli] [niːt] .

it	was	all	that	was	needed	to	make	her	look	delicately	neat	.
它	曾是	全部	那	曾是	需要	到	制作	她	看	轻柔地	整洁的	.

仅此而已，就足以让她看起来精致整洁。

['mægi] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [glɑːs] ;

Maggie	was	conscientious	in	trying	to	find	out	the	identical	glass	;
玛吉	曾是	尽责的	在	尝试	到	寻找	出去	这	完全相同的	玻璃	;

玛吉认真地寻找着一模一样的玻璃杯；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['nænsi] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['truːθfl] [ɪn] [ə'vautʃ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but 但 **I** 我 **am** 是 **afraid** 害怕的 **Nancy** 南希 **was** 曾是 **not** 不是 **quite** 相当 **so** 所以 **truthful** 真实 **in** 在 **avouching** 担保 **that** 那 **one** 一 **of** 的 **the** 这
[sɪks] ,
six 六 **,** ,

但我恐怕南希在作证说六个人中有一个人是真心的时，并没有完全说实话。

[ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] ,
exactly 确切地 **similar** 相似的 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **now** 现在 **placed** 放置 **on** 在 **the** 这 **tray** 托盘 **,** ,

它们完全相同，现在被放在托盘上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] ,
was 曾是 **the** 这 **same** 相同的 **she** 她 **had** 有 **found** 成立 **on** 在 **the** 这 **dresser** 梳妆台 **,** ,

和她在梳妆台上找到的是一样的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [ə'raɪv(ə)l] .
when 什么时候 **she** 她 **came** 来了 **back** 后退 **from** 从 **telling** 讲述 **her** 她 **mistress** 情妇 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Buxton's** 巴克斯顿的 **arrival** 到达 **.** .

当她回来告诉女主人巴克斯顿先生到来的消息时。

['mægi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
Maggie 玛吉 **carried** 携带 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **,** , **with** 和 **a** 一个 **shy** 害羞的 **pride** 自豪 **in** 在 **the** 这 **clearness** 清晰度 **of** 的 **the** 这 **glass** 玻璃 **.** .

玛吉提着水，带着一丝羞涩的自豪，为玻璃的清澈而骄傲。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]
Her 她 **mother** 母亲 **was** 曾是 **sitting** 坐着 **on** 在 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **her** 她 **chair** 椅子 **,** , **speaking** 请讲 **in** 在
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
unusually 异常地 **fine** 美好的 **language** 语言 **,** ,

她母亲坐在椅子边上，用异常优美的语言说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['kɒmən] .
and 和 **with** 和 **a** 一个 **higher** 更高 **pitched** 投球 **voice** 嗓音 **than** 比 **common** 常见的 **.** .

而且声音比普通人更高亢。

['edwəd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['glɔːri] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , ['lʊkɪŋ] ['hæpi]
Edward 爱德华 **,** , **in** 在 **all** 全部 **his** 他的 **Sunday** 星期日 **glory** 荣耀 **,** , **was** 曾是 **standing** 常设 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Buxton** 巴克斯顿 **,** , **looking** 寻找 **happy** 快乐的
[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .
and 和 **conscious** 有意识的 **.** .

爱德华，沐浴着周日的光荣，站在巴克斯顿先生身边，看起来既高兴又清醒。

[bʌt; bət] [wen] ['mægi] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn]
But 但 **when** 什么时候 **Maggie** 玛吉 **came** 来了 **in** 在 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Buxton** 巴克斯顿 **made** 制成 **room** 房间 **for** 为了 **her** 她 **between** 之间
['edwəd] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Edward 爱德华 **and** 和 **himself** 他自己 **,** ,

但玛吉进来后，巴克斯顿先生在爱德华和他自己之间腾出了地方让她坐下。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
and 和 **,** , **while** 尽管 **she** 她 **went** 去 **on** 在 **talking** 说 **,** , **lifted** 抬起 **her** 她 **on** 在 **to** 到 **his** 他的 **knee** 膝盖 **.** .

在她继续说话的时候，他把她抱到自己的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ;

She	sat	there	as	on	a	pinnacle	of	honor	;
她	卫星	那里	作为	在	一个	巅峰	的	荣誉	;

她端坐在那里，仿佛站在荣誉的巅峰；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt]['nes(ə)l][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

but	as	she	durst	not	nestle	up	to	him	,
但	作为	她	杜斯特	不是	雀巢	向上	到	他	,

但她不敢依偎在他身边，

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] .

a	chair	would	have	been	the	more	comfortable	seat	.
一个	椅子	会	有	到过	这	更多的	舒服的	座位	.

椅子会是更舒适的座位。

“ [æz; əz] ['faʊndərz] [laɪn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;

“	As	founder's	line	,	I	have	a	right	of	presentation	;
“	作为	创始人	线	,	我	有	一个	正确的	的	推介会	;

“作为创始人的血统，我有权进行展示；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frɛndz] [seɪk] ” ([hɪə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) ,

and	for	my	dear	old	friend's	sake	”	(	here	Mrs	.	Browne	wiped	her	eyes	)	,
和	为了	我的	亲爱的	老的	朋友们	清酒	”	(	这里	太太	.	布朗	擦拭	她	眼睛	)	,

看在我亲爱的老朋友的份上”(说到这里，布朗太太擦了擦眼泪)，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	am	truly	glad	of	it	;
“	我	是	真的	高兴的	的	它	;

“我真的很高兴；

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ;

my	young	friend	will	have	a	little	form	of	examination	to	go	through	;
我的	年轻的	朋友	将要	有	一个	小的	形式	的	考试	到	去	通过	;

我的年轻朋友需要接受一个小型考试；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ['kæriɪŋ] ['evri] [praɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

and	then	we	shall	see	him	carrying	every	prize	before	him	,	I	have	no	doubt	.
和	然后	我们	将	看	他	携带	每一个	奖	前	他	,	我	有	不	怀疑	.

我毫不怀疑，到那时我们将看到他赢得所有奖项。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

Thank	you	,	just	a	little	of	your	sparkling	cowslip	wine	.
感谢	你	,	只是	一个	小的	的	你的	闪闪发光	报春花	葡萄酒	.

谢谢，就给我一小杯你们的起泡报春花酒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] ['dʒɪndʒəbred] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɪndʒəbred] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

this	gingerbread	is	like	the	gingerbread	I	had	when	I	was	a	boy	.
这	姜饼	是	喜欢	这	姜饼	我	有	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

这姜饼跟我小时候吃的姜饼一模一样。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hɪə(r)][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

My	little	lady	here	must	learn	the	receipt	,	and	make	me	some	.
我的	小的	女士	这里	必须	学习	这	收据	,	和	制作	我	一些	.

我家小姑娘得学会这道菜的做法，给我做一些。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ”

Will	she	?	”
将要	她	?	”

她会吗?

“ [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [tʃaɪld] , [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	Speak	to	Mr	.	Buxton	,	child	,	who	is	kind	to	your	brother	.
”	说话	到	先生	.	巴克斯顿	,	孩子	,	WHO	是	种类	到	你的	兄弟	.

“孩子，去和巴克斯顿先生谈谈，他对你哥哥很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

You	will	make	him	some	gingerbread	,	I	am	sure	.	”
你	将要	制作	他	一些	姜饼	,	我	是	当然	.	”

我相信你一定会给他做一些姜饼的。

“ [ɪf] [ai] [meɪ] , ” [sed] ['mægi] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	If	I	may	,	”	said	Maggie	,	hanging	down	her	head	.
”	如果	我	可能	,	”	说	玛吉	,	绞刑	向下	她	头	.

“如果可以的话，”玛吉低着头说。

“ [ɔː(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

“	Or	,	I'll	tell	you	what	.
”	或者	,	患病的	告诉	你	什么	.

或者，我告诉你。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

Suppose	you	come	to	my	house	,	and	teach	us	how	to	make	it	there	;
认为	你	来	到	我的	房子	,	和	教	我们	如何	到	制作	它	那里	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

假设你来我家，教我们如何在那里制作；然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['dʒɪndʒəbred] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	,	we	could	always	be	making	gingerbread	when	we	were	not	eating	it	.
你	知道	,	我们	可以	总是	是	制作	姜饼	什么时候	我们	是	不是	吃	它	.

你知道，即使我们不吃姜饼，我们也可以做姜饼。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ai] [θɪŋk] .

That	would	be	best	,	I	think	.
那	会	是	最好的	,	我	思考	.

我觉得那样最好。

[mʌst; məst][ai][ɑːsk]['mæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɔːl] [get] [əˈkweɪntɪd] [təˈgeðə(r)] ?

Must	I	ask	mamma	to	bring	you	down	to	Combehurst	,	and	let	us	all	get	acquainted	together	?
必须	我	问	妈妈	到	带来	你	向下	到	-	,	和	让	我们	全部	得到	熟人	一起	?

我是否应该请妈妈带你到康布赫斯特来，让我们大家互相认识一下?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][həʊm] , [huː] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	have	a	great	boy	and	a	little	girl	at	home	,	who	will	like	to	see	you	,
我	有	一个	伟大的	男生	和	一个	小的	女孩	在	家	,	WHO	将要	喜欢	到	看	你	,

我家有一个很棒的儿子和一个可爱的女儿，他们会很想见到你。

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['pəʊni][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:kɒk]

And	we	have	got	a	pony	for	you	to	ride	on	,	and	a	peacock
和	我们	有	得到	一个	小马	为了	你	到	骑	在	,	和	一个	孔雀

[ænd; ənd] ['gɪni] [faul] ,

and	guinea	fowls	,
和	几内亚	家禽	,

我们还准备了一匹小马给你骑，还有一只孔雀和几只珍珠鸡。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] .

and	I	don't	know	what	all	.
和	我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切是什么。

[kʌm] , ['mædəm] , [let] [ˌem 'i:] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] .

Come	,	madam	,	let	me	persuade	you	.
来	,	女士	,	让	我	说服	你	.

夫人，请让我劝劝您。

[sku:l] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [θri:] [wi:ks] .

School	begins	in	three	weeks	.
学校	开始	在	三	周	.

三周后开学。

[let] [ˌju: 'es] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] . ”

Let	us	fix	a	day	before	then	.	”
让	我们	使固定	一个	天	前	然后	.	”

我们先定好日期吧。”

“ [du:; də]['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['edwəd] .

“	Do	mamma	,	”	said	Edward	.
“	做	妈妈	,	”	说	爱德华	.

“做妈妈，”爱德华说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	am	not	in	spirits	for	visiting	,	”	Mrs	.	Browne	answered	.
“	我	是	不是	在	烈酒	为了	访问	,	”	太太	.	布朗	回答	.

“我今天没心情拜访，”布朗太太回答道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwɪk] ['tʃɪldrən] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɒft]

But	the	quick	children	detected	a	hesitation	in	her	manner	of	saying	the	oft
但	这	快的	孩子们	检测到	一个	犹豫	在	她	方式	的	说	这	经常

['spəʊkən] [wɜ:dz] ,

spoken	words	,
说	字	,

但眼尖的孩子们察觉到，她在说出那些经常说的话时，语气中带着一丝犹豫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [həʊps] , [ɪf] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wʊd] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	had	hopes	,	if	only	Mr	.	Buxton	would	persevere	in	his	invitation	.
和	有	希望	,	如果	仅有的	先生	.	巴克斯顿	会	坚持不懈	在	他的	邀请	.

他们满怀希望，只希望巴克斯顿先生能坚持发出邀请。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ɪn] ['spɪrɪt] .

“	Your	not	visiting	is	the	very	reason	why	you	are	not	in	spirits	.
“	你的	不是	访问	是	这	非常	原因	为什么	你	是	不是	在	烈酒	.

“你不来探望，正是你精神不振的原因。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['neɪbəli] ['feɪsɪz] , [wʊd] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] , [aɪl] [bi:; bi]

A	little	change	,	and	a	few	neighborly	faces	,	would	do	you	good	,	I'll	be
一个	小的	改变	,	和	一个	很少	邻里	面孔	,	会	做	你	好的	,	患病的	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

一点改变，再加上几张友善的面孔，对你肯定有好处，我敢肯定。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ] [laɪf] .

Besides	**,**	**for**	**the**	**children's**	**sake**	**you**	**should**	**not**	**live**	**too**	**secluded**	**a**	**life**	**.**
除了	,	为了	这	孩子们的	清酒	你	应该	不是	居住	也	僻	一个	生活	.

此外，为了孩子，你也不应该过着过于隐居的生活。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Young	**people**	**should**	**see**	**a**	**little**	**of**	**the**	**world**	**.**
年轻的	人们	应该	看	一个	小的	的	这	世界	.

年轻人应该多看看世界。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

"	**Mrs**	**.**	**Browne**	**was**	**much**	**obliged**	**to**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**for**	**giving**	**her**	**so**
"	太太	.	布朗	曾是	很多	有义务	到	先生	.	巴克斯顿	为了	给予	她	所以

['diːsnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

decent	**an**	**excuse**	**for**	**following**	**her**	**inclination**	**,**
体面的	一个	原谅	为了	下列的	她	倾角	,

"布朗夫人非常感谢巴克斯顿先生给了她一个如此体面的理由，让她可以随心所欲地去做自己想做的事。"

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	**,**	**it**	**must**	**be**	**owned**	**,**	**tended**	**to**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**invitation**	**.**
哪个	,	它	必须	是	拥有	,	倾向于	到	这	验收	的	这	邀请	.

必须承认，这促成了邀请的接受。

[səʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'sent] .

So	**,**	**"**	**for**	**the**	**children's**	**sake**	**,**	**"**	**she**	**consented**	**.**
所以	,	"	为了	这	孩子们的	清酒	,	"	她	同意	.

所以，为了孩子们的缘故，她同意了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

But	**she**	**sighed**	**,**	**as**	**if**	**making**	**a**	**sacrifice**	**.**
但	她	叹了口气	,	作为	如果	制作	一个	牺牲	.

但她叹了口气，仿佛在做出某种牺牲。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	巴克斯顿	.

"没错，"巴克斯顿先生说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

"	**Now**	**for**	**the**	**day**	**.**
"	现在	为了	这	天	.

"今天就到这里吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ;

"	**It**	**was**	**fixed**	**that**	**they**	**should**	**go**	**on**	**that**	**day**	**week**	**;**
"	它	曾是	固定的	那	他们	应该	去	在	那	天	星期	;

"他们被安排在那一周的某一天工作；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['edwəd] [wɒz; wəz]

and	**after**	**some**	**further**	**conversation**	**about**	**the**	**school**	**at**	**which**	**Edward**	**was**
和	后	一些	更远	对话	关于	这	学校	在	哪个	爱德华	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

to	**be**	**placed**	**,**
到	是	放置	,

在进一步讨论了爱德华即将就读的学校之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][dʒəʊks] [ə'baʊt] ['mægiz] [ˌnəʊtə'bɪlɪti] ,

and	**some**	**more**	**jokes**	**about**	**Maggie's**	**notability**	**,**
和	一些	更多的	笑话	关于	玛吉的	知名度	,

还有一些关于玛吉名气的笑话，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi]

and	an	inquiry	if	she	would	come	and	live	with	him	the	next	time	he
和	一个	询问	如果	她	会	来	和	居住	和	他	这	下一个	时间	他

['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

wanted	a	housemaid	,
通缉	一个	保姆	,

并询问她下次他需要女佣时是否愿意和他一起住。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

Mr	.	Buxton	took	his	leave	.
先生	.	巴克斯顿	采取	他的	离开	.

巴克斯顿先生告辞了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

His	visit	had	been	an	event	;
他的	访问	有	到过	一个	事件	;

他的来访是一件大事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət] ['set(ə)lɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	made	no	great	attempt	at	settling	again	that	day	to	any	of	their
和	他们	制成	不	伟大的	试图	在	安顿	再次	那	天	到	任何	的	他们的

['ju:ʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

usual	employments	.
通常	就业	.

那天，他们并没有试图重新从事他们平常的任何工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['nænsi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plænz] .

In	the	first	place	,	Nancy	came	in	to	hear	and	discuss	all	the	proposed	plans	.
在	这	第一的	地方	,	南希	来了	在	到	听到	和	讨论	全部	这	建议的	计划	.

首先，南希进来听取并讨论了所有提出的计划。

[ned] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [tu:; tə] [laɪk] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sku:l] ,

Ned	,	who	was	uncertain	whether	to	like	or	dislike	the	prospect	of	school	,
内德	,	WHO	曾是	不确定	无论	到	喜欢	或者	不喜欢	这	前景	的	学校	,

内德对上学这件事感到既喜欢又讨厌，他

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['sɜ:rvənts] [rɪ'mɑ:k] , [ɒn] [fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	very	much	offended	by	the	old	servant's	remark	,	on	first	hearing	of	the
曾是	非常	很多	被冒犯了	经过	这	老的	仆人的	评论	,	在	第一的	听力	的	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

第一次听到这个项目时，老仆人的话让他非常生气。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

“	It's	time	for	him	.
“	它是	时间	为了	他	.

“是时候让他出场了。”

[hi:l] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] ,

He'll	learn	his	place	there	,	which	,	it	strikes	me	,
地狱	学习	他的	地方	那里	,	哪个	,	它	罢工	我	,

他会在那里认清自己的位置，在我看来，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ept][tu:; tə] [fə'get] [æt; ət] [həʊm] .

he	and	others	too	are	apt	to	forget	at	home	.
他	和	其他的	也	是	易于	到	忘记	在	家	.

他和其他人一样，在家也容易忘记这件事。

” [ðen] ['fɒləʊd] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

”	Then	followed	discussions	and	arrangements	respecting	his	clothes	.
”	然后	随后	讨论	和	安排	尊重	他的	衣服	.

“随后，双方就他的服装问题展开了讨论和安排。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ,

And	then	they	came	to	the	plan	of	spending	a	day	at	Mr	.	Buxton's	,
和	然后	他们	来了	到	这	计划	的	开支	一个	天	在	先生	.	巴克斯顿的	,

于是，他们决定在巴克斯顿先生家待一天。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ,

which	Mrs	.	Browne	was	rather	shy	of	mentioning	,
哪个	太太	.	布朗	曾是	相当	害羞的	的	提及	,

布朗夫人对此却讳莫如深。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] [ænd; ənd] [gɪlt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

having	a	sort	of	an	idea	of	inconstancy	and	guilt	connected	with	the
拥有	一个	种类	的	一个	主意	的	反复无常	和	有罪	连接	和	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

thought	of	mingling	with	the	world	again	.
想法	的	混杂	和	这	世界	再次	.

心中怀有一种反复无常和愧疚之感，这种感觉与再次融入社会的想法有关。

[haʊ'evə(r)] , ['nænsi] [ə'pruːvd] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ænd; ənd] “ [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

However	,	Nancy	approved	:	“	It	was	quite	right	,	”	and	“	just	as	it	should
然而	,	南希	得到正式认可的	:	“	它	曾是	相当	正确的	,	”	和	“	只是	作为	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然而，南希表示赞同：“这完全正确，”以及“就应该是这样。”

” [ænd; ənd] “ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

”	and	“	good	for	the	children	.	”
”	和	“	好的	为了	这	孩子们	.	”

“对孩子们有好处。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Yes	;	it	was	on	their	account	I	did	it	,	Nancy	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	是的	;	它	曾是	在	他们的	帐户	我	做过	它	,	南希	,	”	说	太太	.	布朗	.

“是的，我这么做就是为了他们，南希，”布朗太太说。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ? ” [ɑːskt] ['edwəd] .

“	How	many	children	has	Mr	.	Buxton	?	”	asked	Edward	.
”	如何	许多	孩子们	有	先生	.	巴克斯顿	?	”	问	爱德华	.

“巴克斯顿先生有几个孩子？”爱德华问道。

“ ['əʊnli][wʌn] .

“	Only	one	.
”	仅有的	一	.

“只有一个。”

[fræŋk] , [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] .

Frank	,	I	think	,	they	call	him	.
坦率	,	我	思考	,	他们	称呼	他	.

我想，他们都叫他弗兰克。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['mɑːstə(r)]['bʌkstən] ; [biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

But	you	must	say	Master	Buxton	;	be	sure	.	”
但	你	必须	说	掌握	巴克斯顿	;	是	当然	.	”

但你必须称呼巴克斯顿少爷为“巴克斯顿少爷”，务必如此。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðen] , ” [ɑːskt] ['mægi] , “ [huː] [sɪts] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] ? ”

“	Who	is	the	little	girl	,	then	,	”	asked	Maggie	,	“	who	sits	with	them	in	church	?	”
”	WHO	是	这	小的	女孩	,	然后	,	”	问	玛吉	,	“	WHO	坐着	和	他们	在	教会	?	”

“那么，和他们一起坐在教堂里的那个小女孩是谁呢？”玛吉问道。

“ [əʊ] ! [ðæts] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɑːvi] , [hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] . ”

“	Oh	!	that's	little	Miss	Harvey	,	his	niece	,	and	a	great	fortune	.	”
”	哦	!	那就是	小的	错过	哈维	,	他的	侄女	,	和	一个	伟大的	财富	.	”

“哦！那是哈维小姐，他的侄女，还有一大笔遗产。”

“ [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , ”

“	They	do	say	he	never	forgave	her	mother	till	the	day	of	her	death	,	”
”	他们	做	说	他	绝不	原谅了	她	母亲	直到	这	天	的	她	死亡	,	”

[riˈmɑːk] ['nænsi] .

remarked	Nancy	.
评论	南希	.

“据说他直到她母亲去世那天都没有原谅她，”南希说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] , ['nænsi] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [huː]

“	Then	they	tell	stories	,	Nancy	!	”	replied	Mrs	.	Browne	(	it	was	she	herself	who
”	然后	他们	告诉	故事	,	南希	!	”	回复	太太	.	布朗	(	它	曾是	她	她自己	WHO

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	said	it	;
有	说	它	;

“然后他们就讲故事，南希！”布朗太太回答道（这句话是她自己说的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [kɔːl]) .

but	that	was	before	Mr	.	Buxton's	call	)	.
但	那	曾是	前	先生	.	巴克斯顿的	称呼	)	.

但那是在巴克斯顿先生打电话之前的事了）。

[fɔː(r); fə(r)] [-] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] ['gɑːdiən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

For	d'ye	think	his	sister	would	have	left	him	guardian	to	her	child	,
为了	染料	思考	他的	姐姐	会	有	左边	他	监护人	到	她	孩子	,

你认为他姐姐会让他做她孩子的监护人吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ? ”

if	they	were	not	on	good	terms	?	”
如果	他们	是	不是	在	好的	条款	?	”

如果他们关系不好呢?

“ [wel] ! [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [fəʊks] [seɪ] .

“	Well	!	I	only	know	what	folks	say	.
”	出色地	!	我	仅有的	知道	什么	各位	说	.

“唉！我只知道人们是怎么说的。”

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ɒn]

And	,	for	sure	,	he	took	a	spite	at	Mr	.	Harvey	for	no	reason	on
和	,	为了	当然	,	他	采取	一个	尽管如此	在	先生	.	哈维	为了	不	原因	在

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

而且，可以肯定的是，他无缘无故地对哈维先生怀恨在心；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] . ”

and	every	one	knows	he	never	spoke	to	him	.	”
和	每一个	一	知道	他	绝不	辐	到	他	.	”

人人都知道他从来没跟他说过话。

“ [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['plezntli] , ” [pʊt] [ɪn] ['mægi] .

“	He	speaks	very	kindly	and	pleasantly	,	”	put	in	Maggie	.
”	他	说话	非常	亲切地	和	愉快	,	”	放	在	玛吉	.

“他说话非常和蔼可亲，”玛吉插嘴道。

“ [eɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

“	Ay	;	and	I'm	not	saying	but	what	he	is	a	very	good	,	kind	man	in	the	main	.
”	哎	;	和	我是	不是	说	但	什么	他	是	一个	非常	好的	,	种类	男人	在	这	主要的	.

“是的；我不是说他本质上是一个非常善良的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [kiːps] [həʊld][ɒn] - [ɪm] [wen] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] .

But	he	has	his	whims	,	and	keeps	hold	on	'	em	when	he's	got	'	em	.
但	他	有	他的	心血来潮	,	和	保持	抓住	在	-	呃	什么时候	他是	得到	-	呃	.

但他也有自己的任性，而且一旦有了任性的想法，就会一直坚持下去。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][paɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] !

There's	them	pies	burning	,	and	I'm	talking	here	!
有	他们	馅饼	燃烧	,	和	我是	说	这里	!

那些馅饼都烤焦了，而我还在说话呢！

" [wen] ['nænsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] ['mægi] [ʌp]

"	When	Nancy	had	returned	to	her	kitchen	,	Mrs	.	Browne	called	Maggie	up
"	什么时候	南希	有	返回	到	她	厨房	,	太太	.	布朗	称为	玛吉	向上

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

“南希回到厨房后，布朗太太叫玛吉上楼来，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] .

to	examine	what	clothes	would	be	needed	for	Edward	.
到	检查	什么	衣服	会	是	需要	为了	爱德华	.

检查一下爱德华需要哪些衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] ,

And	when	they	were	up	,	she	tried	on	the	black	satin	gown	,
和	什么时候	他们	是	向上	,	她	尝试	在	这	黑色的	缎	袍	,

等他们起床后，她试穿了那件黑色缎面礼服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [dres] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

which	had	been	her	visiting	dress	ever	since	she	was	married	,
哪个	有	到过	她	访问	裙子	曾经	自从	她	曾是	已婚	,

自从结婚以来，这件衣服就一直是她的访客装。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] ,

and	which	she	intended	should	replace	the	old	,
和	哪个	她	故意的	应该	代替	这	老的	,

她打算用这套新系统取代旧的。

[wɔːn] - [aʊt] ['bɒmbəˌziːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - .

worn	-	out	bombazine	on	the	day	of	the	visit	to	Combehurst	.
磨损	-	出去	炸弹素	在	这	天	的	这	访问	到	-	.

参观康布赫斯特那天，我穿着破旧的布巴辛服。

“ [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔːn] ['leɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	For	Mrs	.	Buxton	is	a	real	born	lady	,	”	said	she	;
“	为了	太太	.	巴克斯顿	是	一个	真实的	出生	女士	,	”	说	她	;

“因为巴克斯顿夫人是一位真正的淑女，”她说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] . ”

“	and	I	should	like	to	be	well	dressed	,	to	do	her	honor	.	”
“	和	我	应该	喜欢	到	是	出色地	穿着	,	到	做	她	荣誉	.	”

“我希望穿戴整齐，以示对她的尊重。”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] , ” [sed] ['mægi] .

“	I	did	not	know	there	was	a	Mrs	.	Buxton	,	”	said	Maggie	.
“	我	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	太太	.	巴克斯顿	,	”	说	玛吉	.

“我不知道还有一位巴克斯顿夫人，”玛吉说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] . ”

“	She	is	never	at	church	.	”
“	她	是	绝不	在	教会	.	”

她从来不去教堂。

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wiːkli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .

“	No	;	she	is	but	delicate	and	weakly	,	and	never	leaves	the	house	.
”	不	;	她	是	但	精美的	和	弱	,	和	绝不	树叶	这	房子	.

“不，她只是体弱多病，从不出门。”

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [naʊ] .

I	think	her	maid	told	me	she	never	left	her	room	now	.
我	思考	她	女佣	讲述	我	她	绝不	左边	她	房间	现在	.

我想她的女佣告诉我，她现在从来不出门了。

” [ðə; ði]['bʌkstən]['fæməli] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,

”	The	Buxton	family	,	root	and	branch	,
”	这	巴克斯顿	家庭	,	根	和	分支	,

“巴克斯顿家族，从根到枝，

[fɔːmd] [ðə; ði] _ [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] _ [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]

formed	the	_	pièce	de	résistance	_	in	the	conversation	between	Mrs	.	Browne	and
形成	这	_	片	德	反抗	_	在	这	对话	之间	太太	.	布朗	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

her	children	for	the	next	week	.
她	孩子们	为了	这	下一个	星期	.

在接下来的一周里，这成为了布朗太太和她的孩子们之间谈话的“重头戏”。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , ['mægi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

As	the	day	drew	near	,	Maggie	almost	wished	to	stay	at	home	,
作为	这	天	画	靠近	,	玛吉	几乎	希望	到	停留	在	家	,

随着日子临近，玛吉几乎想待在家里了。

[səʊ] [ɪm'prest] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

so	impressed	was	she	with	the	awfulness	of	the	visit	.
所以	印象深刻	曾是	她	和	这	糟糕	的	这	访问	.

她对这次访问的糟糕程度印象深刻。

['edwəd] [felt] [bəʊld][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Edward	felt	bold	in	the	idea	of	a	new	suit	of	clothes	,
爱德华	毛毡	大胆的	在	这	主意	的	一个	新的	套装	的	衣服	,

爱德华觉得买一套新衣服的想法很大胆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['ɑːftəwədz] .

which	had	been	ordered	for	the	occasion	,	and	for	school	afterwards	.
哪个	有	到过	订购	为了	这	场合	,	和	为了	学校	然后	.

这是为这次活动以及之后学校要用的物品。

['mɪsɪz] . [braʊn] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['rektə(r)] [seɪ] ,

Mrs	.	Browne	remembered	having	heard	the	rector	say	,
太太	.	布朗	记得	拥有	听到	这	校长	说	,

布朗夫人记得曾听教区长说过：

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ]['leɪdi] - [laɪk] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [blæk] ['sætɪn] ,

“	A	woman	never	looked	so	lady	-	like	as	when	she	wore	black	satin	,
”	一个	女士	绝不	看起来	所以	女士	-	喜欢	作为	什么时候	她	穿着	黑色的	缎	,

“女人穿上黑色缎子礼服时，最能展现她的淑女风范。”

” [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

”	and	kept	her	spirits	up	with	that	observation	;
”	和	保留	她	烈酒	向上	和	那	观察	;

”她用这句话鼓舞了精神；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] ,

but	when	she	saw	how	worn	it	was	at	the	elbows	,	she	felt	rather	depressed	,
但	什么时候	她	锯	如何	磨损	它	曾是	在	这	肘部	,	她	毛毡	相当	郁闷	,

但当她看到衣服肘部磨损得厉害时，她感到很沮丧。

[ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	unequal	to	visiting	.
和	不等	到	访问	.

并且不等同于参观。

[stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [mʌtʃ] .

Still	,	for	her	children's	sake	,	she	would	do	much	.
仍然	,	为了	她	孩子们的	清酒	,	她	会	做	很多	.

但是，为了孩子，她愿意做很多事。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [endid] , ['nænsi] [sæt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

After	her	long	day's	work	was	ended	,	Nancy	sat	up	at	her	sewing	.
后	她	长的	天	工作	曾是	结束	,	南希	卫星	向上	在	她	缝纫	.

结束了一天的漫长工作后，南希坐起来继续缝纫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)]

She	had	found	out	that	among	all	the	preparations	,	none	were	going	on	for
她	有	成立	出去	那	之中	全部	这	准备工作	,	没有任何	是	去	在	为了

['mɑ:grət] ;

Margaret	;
玛格丽特	;

她发现，在所有准备工作中，没有一项是为玛格丽特准备的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ([hu:] [hɑ:f] - [laɪkt]

and	she	had	used	her	influence	over	her	mistress	(	who	half	-	liked
和	她	有	用过的	她	影响	超过	她	情妇	(	WHO	一半	-	喜欢

[ænd; ənd][hɑ:f] - [fɪəd] ,

and	half	-	feared	,
和	一半	-	害怕	,

她利用自己的影响力控制了她的女主人（女主人对她又爱又怕，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]) [tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [gaʊn]

and	entirely	depended	upon	her	)	to	obtain	from	her	an	old	gown
和	完全	取决于	之上	她	)	到	获得	从	她	一个	老的	袍

,

,

,

（完全依赖她）从她那里得到一件旧衣服，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['skaʊərd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

which	she	had	taken	to	pieces	,	and	washed	and	scoured	,	and	was
哪个	她	有	已采取	到	件	,	和	洗过	和	彻底清洗	,	和	曾是

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

now	making	up	,
现在	制作	向上	,

她把它们拆开，清洗刷洗，现在正在重新组装。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

in	a	way	a	little	old	-	fashioned	to	be	sure	;	but	,	on	the	whole	,
在	一个	方式	一个	小的	老的	-	造型	到	是	当然	;	但	,	在	这	所有的	,

从某种程度上来说，确实有点老派；但是，总的来说，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [naɪs] [wen] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ,

it	looked	so	nice	when	completed	and	put	on	,
它	看起来	所以	好的	什么时候	完全的	和	放	在	,

完工后穿上身看起来真漂亮。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] [strɪkt] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that Mrs . Browne gave Maggie a strict lecture about taking great care of such a
那 太太 . 布朗 给予 玛吉 一个 严格的 演讲 关于 采取 伟大的 关心 的 这样的 一个
['hænsəm] [frɒk] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gaʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
handsome frock and forgot that she had considered the gown from which it
英俊的 连衣裙 和 忘了 那 她 有 经过考虑的 这 袍 从 哪个 它
[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æz; əz] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
had been made as worn out and done for .
有 到过 制成 作为 磨损 出去 和 完毕 为了 .

布朗太太严厉地训斥了玛吉，让她好好爱惜这件漂亮的连衣裙，却忘了她已经把做这件连衣裙的那件旧衣服当成破烂不堪的旧物了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] , [ænd; ənd] ['nænsi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] - [steps] , ['ʃeɪdɪŋ]
At length they were dressed , and Nancy stood on the court - steps , shading
在 长度 他们 是 穿着 , 和 南希 站立 在 这 法庭 - 步骤 , 阴影
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她们终于穿戴整齐，南希站在法院台阶上，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['heðəri] [sləʊp] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]
and looking after them , as they climbed the heathery slope leading to
和 寻找 后 他们 , 作为 他们 攀登 这 石楠 坡 领导 到
- .
Combehurst .
- .

并照顾他们，看着他们攀登通往康布赫斯特的石楠山坡。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sʌmtaɪmz] ,
“ I wish she'd take her hand sometimes ,
” 我 希望 棚 拿 她 手 有时 ,

“我希望她有时候能牵起她的手，

[dʒʌst][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .
just to let her know the feel of her mother's hand .
只是 到 让 她 知道 这 感觉 的 她 母亲的 手 .

只是想让她感受一下母亲的手的感觉。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] ['ɑ:ftə(r)]['mɑ:stə(r)] ['edwəd] [gəʊz] [tu:; tə] [skʊ:l] .
Perhaps she will , at least after Master Edward goes to school .
也许 她 将要 , 在 至少 后 掌握 爱德华 去 到 学校 .

或许她会，至少在爱德华少爷上学之后会。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] [rɪ'spektɪŋ]
” As they went along , Mrs . Browne gave the children a few rules respecting
” 作为 他们 去 沿着 , 太太 . 布朗 给予 这 孩子们 一个 很少 规则 尊重
['mænəz] [ænd; ənd] ['etɪkət] .
manners and etiquette .
礼仪 和 礼仪 .

“一路上，布朗太太给孩子们讲解了一些关于礼仪和举止的规则。”

“ ['mægi] !
“ Maggie !
” 玛吉 !

“玛吉！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [flæt] , [tʃaɪld] ,

you	must	sit	as	upright	as	ever	you	can	;	make	your	back	flat	,	child	,
你	必须	坐	作为	直立	作为	曾经	你	能	;	制作	你的	后退	平坦的	,	孩子	,

[ænd; ənd][doʊnt] [pəʊk] .

and	don't	poke	.
和	不	戳	.

你必须尽可能坐直；孩子，保持背部挺直，不要戳人。

[ɪf] [aɪ] [kɒf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp] .

If	I	cough	,	you	must	draw	up	.
如果	我	咳嗽	,	你	必须	画	向上	.

如果我咳嗽，你必须吸气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɒf] [wen'evə(r)] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

I	shall	cough	whenever	I	see	you	do	anything	wrong	,
我	将	咳嗽	每当	我	看	你	做	任何事物	错误的	,

我每次看到你做错事都会咳嗽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ; [səʊ] [rɪ'membə(r)] .

and	I	shall	be	looking	at	you	all	day	;	so	remember	.
和	我	将	是	寻找	在	你	全部	天	;	所以	记住	.

我会整天看着你，所以记住。

[juː; jʊ][həʊld] [jɔː'self] ['veri] [wel] , ['edwəd] .

You	hold	yourself	very	well	,	Edward	.
你	抓住	你自己	非常	出色地	,	爱德华	.

爱德华，你举止得体，非常好。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ɑːsks][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər]

If	Mr	.	Buxton	asks	you	,	you	may	have	a	glass	of	wine	,	because	you're
如果	先生	.	巴克斯顿	问	你	,	你	可能	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	因为	你是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

如果巴克斯顿先生问你，你可以喝一杯葡萄酒，因为你是个男孩。

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] , [sɜː(r)] , - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	mind	and	say	,	'	Your	good	health	,	sir	,	'	before	you	drink	it	.	”
但	头脑	和	说	,	-	你的	好的	健康	,	先生	,	-	前	你	喝	它	.	”

但请记住，在喝之前要说“祝您身体健康，先生”。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪn] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['edwəd] , ['blʌntli] .

“	I'd	rather	not	have	the	wine	if	I'm	to	say	that	,	”	said	Edward	,	bluntly	.
“	ID	相当	不是	有	这	葡萄酒	如果	我是	到	说	那	,	”	说	爱德华	,	直截了当地	.

“如果非要我说的话，我宁愿不要这酒，”爱德华直截了当地说。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !

“	Oh	,	nonsense	!
“	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[jʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

You'd	wish	to	be	like	a	gentleman	,	I'm	sure	.
你会	希望	到	是	喜欢	一个	绅士	,	我是	当然	.

我相信你一定希望自己像个绅士。

〞 ['edwəd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .
〞 Edward muttered something which was inaudible .
〞 爱德华 低声说道 某物 哪个 曾是 听不清 .

爱德华低声说了些什么，但听不清。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] :
His mother went on :
他的 母亲 去 在 :

他母亲接着说：

[ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [helpt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] .
Of course you'll never think of being helped more than twice .
的 课程 你会 绝不 思考 的 存在 帮助 更多的 比 两次 .

你当然不会想着接受两次以上的帮助。

[twaɪs] [ɒv; əv] [mi:t] , [twaɪs] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] .
Twice of meat , twice of pudding , is the genteel thing .
两次 的 肉 , 两次 的 布丁 , 是 这 文雅的 事物 .

双份肉，双份布丁，这才是高雅的做法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [les] , [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔ:(r)] . 〞
You may take less , but never more . 〞
你 可能 拿 较少的 , 但 绝不 更多的 . 〞

你可以少拿，但绝不能多拿。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] - ['spaɪə(r)][ɪz] , [wɪð] [ðæt] [dɑ:k] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] !
how beautiful Combehurst spire is , with that dark cloud behind it !
如何 美丽的 - 尖塔 是 , 和 那 黑暗的 云 在后面 它 !

康布赫斯特尖顶真美，尽管它背后有一片乌云！

〞 [ɪk'skleɪmd] ['mægi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
〞 exclaimed Maggie , as they came in sight of the town .
〞 惊呼 玛吉 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 镇 .

“当他们看到小镇时，玛吉惊呼道。”

“ [ju:v] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] - ['spaɪə(r)] [wen] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ You've no business with Combehurst spire when I'm speaking to you .
“ 你已经 不 商业 和 - 尖塔 什么时候 我是 请讲 到 你 .

“我跟你说话的时候，你没资格谈论康布赫斯特尖塔。”

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ,
I'm talking myself out of breath to teach you how to behave ,
我是 说 我 出去 的 气息 到 教 你 如何 到 表现 ,

我讲得气喘吁吁，就为了教你如何举止得体。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['rʌbɪʃ] .
and there you go looking after clouds , and such like rubbish .
和 那里 你 去 寻找 后 云 , 和 这样的 喜欢 垃圾 .

你就这样去照看云朵之类的东西，简直是浪费时间。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I'm ashamed of you .
我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

〞 [ɔ:l'ðəʊ] ['mægi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
〞 Although Maggie walked quietly by her mother's side all the rest of the way ,
〞 虽然 玛吉 步行 悄悄 经过 她 母亲的 边 全部 这 休息 的 这 方式 ,

“虽然玛吉一路安静地走在母亲身边，

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [gʊd] -

Mrs	.	Browne	was	too	much	offended	to	resume	her	instructions	on	good	-
太太	.	布朗	曾是	也	很多	被冒犯了	到	恢复	她	指示	在	好的	-

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

布朗太太非常生气，没法继续讲授礼仪方面的知识。

['mægi] [mait] [biː; bi] [helpt] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Maggie	might	be	helped	three	times	if	she	liked	:	she	had	done	with	her	.
玛吉	可能	是	帮助	三	时代	如果	她	喜欢	:	她	有	完毕	和	她	.

如果玛吉愿意，她可以帮她三次：她已经对她不感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːli] .

They	were	very	early	.
他们	是	非常	早期的	.

他们来得很早。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

When	they	drew	near	the	bridge	,	they	were	met	by	a	tall	,	fine	-	looking	boy	,
什么时候	他们	画	靠近	这	桥	,	他们	是	遇见	经过	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男生	,

当他们走到桥边时，遇到一个身材高挑、相貌英俊的男孩。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

leading	a	beautiful	little	Shetland	pony	,	with	a	side	-	saddle	on	it	.
领导	一个	美丽的	小的	设得兰群岛	小马	,	和	一个	边	-	鞍	在	它	.

牵着一匹漂亮的小设得兰矮种马，马鞍是侧鞍。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

He	came	up	to	Mrs	.	Browne	,	and	addressed	her	.
他	来了	向上	到	太太	.	布朗	,	和	已解决	她	.

他走到布朗太太面前，和她说话。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] ,

“	My	father	thought	your	little	girl	would	be	tired	,
”	我的	父亲	想法	你的	小的	女孩	会	是	疲劳的	,

我父亲觉得你的小女儿会累了，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] - ['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	told	me	to	bring	my	cousin	Erminia's	pony	for	her	.
和	他	讲述	我	到	带来	我的	表哥	-	小马	为了	她	.

他让我把表妹埃尔米尼亚的小马牵过来给她。

[ɪts] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

It's	as	quiet	as	can	be	.
它是	作为	安静的	作为	能	是	.

这里安静极了。

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

”	Now	this	was	rather	provoking	to	Mrs	.	Browne	,	as	she	chose	to	consider
”	现在	这	曾是	相当	挑衅	到	太太	.	布朗	,	作为	她	选择	到	考虑

['mægi] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

Maggie	in	disgrace	.
玛吉	在	耻辱	.

“这让布朗太太非常恼火，因为她认为玛吉很丢脸。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

However	,	there	was	no	help	for	it	:
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	:

然而，对此却无能为力：

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

all	she	could	do	was	to	spoil	the	enjoyment	as	far	as	possible	,
全部	她	可以	做	曾是	到	剧透	这	享受	作为	远的	作为	可能的	,

她所能做的，就是尽可能地破坏别人的兴致。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [tʃɪld] ['mægiz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

by	looking	and	speaking	in	a	cold	manner	,	which	often	chilled	Maggie's	little	heart	,
经过	寻找	和	请讲	在	一个	寒冷的	方式	,	哪个	经常	冷藏	玛吉的	小的	心	,

他冷冰冰的眼神和说话方式，常常让玛吉幼小的心灵感到寒冷。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [naʊ] .

and	took	all	the	zest	out	of	the	pleasure	now	.
和	采取	全部	这	热情	出去	的	这	乐趣	现在	.

现在，所有的乐趣都荡然无存了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [fræŋk] ['bʌkstən] [meɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæntə(r)] ;

It	was	in	vain	that	Frank	Buxton	made	the	pony	trot	and	canter	;
它	曾是	在	徒劳	那	坦率	巴克斯顿	制成	这	小马	小跑	和	慢跑	;

弗兰克·巴克斯顿徒劳地让小马慢跑和快跑；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [greɪv] .

she	still	looked	sad	and	grave	.
她	仍然	看起来	伤心	和	严重	.

她看起来依然悲伤而严肃。

“ ['lɪt(ə)l] [dʌl] [θɪŋ] !

“	Little	dull	thing	!
”	小的	乏味的	事物	!

“真是个无聊的小东西！”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli]

”	he	thought	;	but	he	was	as	kind	and	considerate	as	a	gentlemanly
”	他	想法	;	但	他	曾是	作为	种类	和	周到	作为	一个	绅士风度

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

boy	could	be	.
男生	可以	是	.

他心想；但他像个绅士男孩一样善良体贴。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [haʊs] .

At	last	they	reached	Mr	.	Buxton's	house	.
在	最后的	他们	达到	先生	.	巴克斯顿的	房子	.

他们终于到达了巴克斯顿先生的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

It	was	in	the	main	street	,
它	曾是	在	这	主要的	街道	,

它位于主街上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

and	the	front	door	opened	upon	it	by	a	flight	of	steps	.
和	这	正面	门	打开	之上	它	经过	一个	航班	的	步骤	.

前门通过一段台阶向外敞开。

[waɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] - [kəʊpt] ['wɪndəʊz] .

Wide	on	each	side	extended	the	stone	-	coped	windows	.
宽的	在	每个	边	扩展	这	石头	-	应对	视窗	.

两侧宽阔的石砌窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,

It	was	in	reality	a	mansion	,
它	曾是	在	现实	一个	大厦	,

实际上那是一座豪宅。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	needed	not	the	neighboring	contrast	of	the	cottages	on	either	side	to	make
和	需要	不是	这	邻接	对比	的	这	小屋	在	任何一个	边	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

it	look	imposing	.
它	看	气势磅礴	.

无需借助两侧小屋的对比来衬托它的雄伟气势。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [kuːl] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

When	they	went	in	,	they	entered	a	large	hall	,	cool	even	on	that	burning	July	day	,
什么时候	他们	去	在	,	他们	进入	一个	大的	大厅	,	凉爽的	甚至	在	那	燃烧	七月	天	,

他们进去后，发现里面是一个宽敞的大厅，即使在七月酷暑的天气里，大厅里也凉爽宜人。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [əʊld] [seˈtiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

with	a	black	and	white	flag	floor	,	and	old	settees	round	the	walls	,
和	一个	黑色的	和	白色的	旗帜	地面	,	和	老的	长椅	圆形的	这	墙壁	,

地面铺着黑白相间的旗帜，墙边摆放着旧沙发。

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɑːz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɒt] - - .

and	great	jars	of	curious	china	,	which	were	filled	with	pot	-	pourrie	.
和	伟大的	罐子	的	好奇的	中国	,	哪个	是	已填	和	锅	-	-	.

还有几大罐造型奇特的瓷器，里面装满了香料。

[ðə; ðɪ] ['dʌski] [gluːm] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ;

The	dusky	gloom	was	pleasant	,	after	the	glare	of	the	street	outside	;
这	昏暗	愁云	曾是	令人愉快的	,	后	这	强光	的	这	街道	外部	;

与外面街道刺眼的灯光相比，昏暗的夜色令人感到舒适；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	the	requisite	light	and	cheerfulness	were	given	by	the	peep	into	the
和	这	必需品	光	和	愉悦	是	给定	经过	这	窥视	进入	这

['gɑːd(ə)n] , [freɪmd] ,

garden	,	framed	,
花园	,	框	,

透过窗框，可以看到花园的景色，那里光线充足，气氛轻松愉快。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] - [weɪ] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	were	,	by	the	large	door	-	way	that	opened	into	it	.
作为	它	是	,	经过	这	大的	门	-	方式	那	打开	进入	它	.

仿佛是从通往那里的大门旁走出来的一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] ['pɔpiːz] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

There	were	roses	,	and	sweet	-	peas	,	and	poppies	—	a	rich	mass	of	color
那里	是	玫瑰	,	和	甜的	-	豌豆	,	和	罂粟花	—	一个	富有的	大量的	的	颜色

, [wɪtʃ] [lʊkt] [wel] ,

,	which	looked	well	,
,	哪个	看起来	出色地	,

那里有玫瑰、香豌豆和罂粟花——色彩缤纷，看起来很漂亮。

[set] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

set	in	the	somewhat	sombre	coolness	of	the	hall	.
放	在	这	有些	阴沉	凉爽	的	这	大厅	.

置身于大厅略显阴冷的氛围中。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [təʊld] [ɒv; əv] [welθ] — [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

All	the	house	told	of	wealth	—	wealth	which	had	accumulated	for	generations
全部	这	房子	讲述	的	财富	—	财富	哪个	有	积累	为了	几代人

,

,
,

整栋房子都彰显着财富——那是几代人积累的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] , [grænd] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [wei] .

and	which	was	shown	in	a	sort	of	comfortable	,	grand	,	unostentatious	way	.
和	哪个	曾是	所示	在	一个	种类	的	舒服的	,	盛大	,	朴素的	方式	.

而这一切的呈现方式却十分舒适、庄重、不张扬。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['jəʊmən] ; [bʌt; bət] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Mr	.	Buxton's	ancestors	had	been	yeomen	;	but	,	two	or	three
先生	.	巴克斯顿的	祖先	有	到过	自耕农	;	但	,	二	或者	三

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [ðeɪ] [mait] , [ɪf] [æm'bɪʃəs] ,

generations	back	,	they	might	,	if	ambitious	,
几代人	后退	,	他们	可能	,	如果	雄心勃勃	,

巴克斯顿先生的祖先是自耕农；但是，两三代以前，如果他们有野心，他们或许会.....

[hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['kʌntri] ['dʒentri] , [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)]

have	taken	their	place	as	country	gentry	,	so	much	had	the	value	of	their
有	已采取	他们的	地方	作为	国家	绅	,	所以	很多	有	这	价值	的	他们的

['prɒpəti] [ɪn'kriːst] ,

property	increased	,
财产	增加	,

他们已成为乡村绅士，因为他们的财产价值大幅增长。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .

and	so	great	had	been	the	amount	of	their	savings	.
和	所以	伟大的	有	到过	这	数量	的	他们的	节省	.

他们的积蓄是如此之多。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['grænfɑːðə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs]

continued	to	live	in	the	old	farm	till	Mr	.	Buxton's	grandfather	built	the	house
持续	到	居住	在	这	老的	农场	直到	先生	.	巴克斯顿的	祖父	建造	这	房子

[ɪn] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

in	Combehurst	of	which	I	am	speaking	,
在	-	的	哪个	我	是	请讲	,

他们一直住在老农场里，直到巴克斯顿先生的祖父在康布赫斯特建造了我现在所说的那栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

and	then	he	felt	rather	ashamed	of	what	he	had	done	;
和	然后	他	毛毡	相当	羞愧	的	什么	他	有	完毕	;

然后他为自己的所作所为感到十分羞愧；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	seemed	like	stepping	out	of	his	position	.
它	似乎	喜欢	步进	出去	的	他的	位置	.

这似乎是在越界。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] ;

He	and	his	wife	always	sat	in	the	best	kitchen	;
他	和	他的	妻子	总是	卫星	在	这	最好的	厨房	;

他和妻子总是坐在最好的厨房里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz]

and	it	was	only	after	his	son's	marriage	that	the	entertaining	rooms
和	它	曾是	仅有的	后	他的	儿子的	婚姻	那	这	娱乐	房间

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] .

were	furnished	.
是	提供	.

直到儿子结婚后，才添置了招待客人的房间。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [wɪð] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [bægd] - [ʌp] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['djʊərɪŋ]

Even	then	they	were	kept	with	closed	shutters	and	bagged	-	up	furniture	during
甚至	然后	他们	是	保留	和	关闭	百叶窗	和	袋装	-	向上	家具	期间

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	lifetime	of	the	old	couple	,
这	寿命	的	这	老的	夫妻	,

即使在老夫妇在世期间，这些房间也一直被紧闭的百叶窗和用袋子包裹的家具所保护起来。

[hu:] , [ˌnevəðə'les] ,

who	,	nevertheless	,
WHO	,	尽管如此	,

然而，

[tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd][grænd][əʊld]['tʃaɪnə]

took	a	pride	in	adding	to	the	rich	-	fashioned	ornaments	and	grand	old	china
采取	一个	自豪	在	添加	到	这	富有的	-	造型	装饰品	和	盛大	老的	中国

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] .

of	the	apartments	.
的	这	公寓	.

他以增添公寓里华丽的装饰品和精美的古董瓷器为荣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

But	they	died	,	and	were	gathered	to	their	fathers	,
但	他们	死亡	,	和	是	聚集	到	他们的	父亲们	,

但他们都死了，归于他们的祖先那里。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ([eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ['fɪfti] - [wʌn][ænd; ənd] ['fɔ:ti] -

and	young	Mr	.	and	Mrs	.	Buxton	(	aged	respectively	fifty	-	one	and	forty	-
和	年轻的	先生	.	和	太太	.	巴克斯顿	(	老年人	分别	五十	-	一	和	四十	-

[faɪv]) [rein] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

five	)	reigned	in	their	stead	.
五	)	统治	在	他们的	坚定	.

年轻的巴克斯顿夫妇（分别五十一岁和四十五岁）代替他们统治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;

They	had	the	good	taste	to	make	no	sudden	change	;
他们	有	这	好的	品尝	到	制作	不	突然	改变	;

他们很有品味，没有做出任何突然的改变；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'pɪərəns] ,

but	gradually	the	rooms	assumed	an	inhabited	appearance	,
但	逐步地	这	房间	假定	一个	有人居住的	外貌	,

但渐渐地，房间看起来就像有人居住一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [gru:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,

and	their	son	and	daughter	grew	up	in	the	enjoyment	of	great	wealth	,
和	他们的	儿子	和	女儿	生长	向上	在	这	享受	的	伟大的	财富	,

他们的儿子和女儿在富裕的环境中长大。

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

and	no	small	degree	of	refinement	.
和	不	小的	程度	的	精炼	.

而且精细程度不低。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [held] [bæk] ['mɒdɪstli] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] [ɒn][ə; eɪ]

But	as	yet	they	held	back	modestly	from	putting	themselves	in	any	way	on	a
但	作为	然而	他们	握住	后退	谦虚地	从	推杆	他们自己	在	任何	方式	在	一个

['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l] .

level	with	the	county	people	.
等级	和	这	县	人们	.

但他们至今仍谦逊地避免将自己置于与县里人民同等的地位。

['lɒrəns] ['bʌkstən] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

Lawrence	Buxton	was	sent	to	the	same	school	as	his	father	had	been
劳伦斯	巴克斯顿	曾是	发送	到	这	相同的	学校	作为	他的	父亲	有	到过

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

before	him	;
前	他	;

劳伦斯·巴克斯顿被送进了他父亲曾经就读的同一所学校；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	the	notion	of	his	going	to	college	to	complete	his	education	was
和	这	概念	的	他的	去	到	大学	到	完全的	他的	教育	曾是

, ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['negətɪvd] .

,	after	some	deliberation	,	negatived	.
,	后	一些	审议	,	负面	.

经过一番考虑，他上大学完成学业的想法被否决了。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [swi:t] , ['dʒent(ə)l]

In	process	of	time	he	succeeded	his	father	,	and	married	a	sweet	,	gentle
在	过程	的	时间	他	成功了	他的	父亲	,	和	已婚	一个	甜的	,	温和的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

随着时间的推移，他继承了父亲的事业，并娶了一位温柔善良的女子为妻。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaʊnti] ['fæməli] ,

of	a	decayed	and	very	poor	county	family	,
的	一个	腐烂的	和	非常	贫穷的	县	家庭	,

出身于一个破败贫困的乡村家庭

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] ['delɪkət] [helθ] .

by	whom	he	had	one	boy	before	she	fell	into	delicate	health	.
经过	谁	他	有	一	男生	前	她	跌倒	进入	精美的	健康	.

在她身体虚弱之前，他们育有一子。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n]

His	sister	had	married	a	man	whose	character	was	worse	than	his	fortune
他的	姐姐	有	已婚	一个	男人	谁	特点	曾是	更糟	比	他的	财富

,

,
,

他的妹妹嫁给了一个品行不如家境的男人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

and	had	been	left	a	widow	.
和	有	到过	左边	一个	寡妇	.

她成了寡妇。

['evribɒdi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

Everybody	thought	her	husband's	death	a	blessing	;	but	she	loved	him	,
大家	想法	她	丈夫的	死亡	一个	祝福	;	但	她	喜爱	他	,

所有人都认为她丈夫的死是件好事；但她深爱着他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meni] ['grəʊsə(r)] [fɔ:lts] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]

in	spite	of	negligence	and	many	grosser	faults	;	and	so	,	not	many	years	after
在	尽管如此	的	疏忽	和	许多	更粗俗	故障	;	和	所以	,	不是	许多	年	后

, [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,

,	she	died	,
,	她	死亡	,

尽管存在疏忽和许多更严重的过错；因此，没过几年，她就去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [keə(r)] ,

leaving	her	little	daughter	to	her	brother's	care	,
离开	她	小的	女儿	到	她	兄弟	关心	,

她把小女儿托付给哥哥照顾，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [vɔɪst] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst]

with	many	a	broken	-	voiced	entreaty	that	he	would	never	speak	a	word	against
和	许多	一个	破碎的	-	配音	恳求	那	他	会	绝不	说话	一个	单词	反对

[ðə; ði] [ded] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

the	dead	father	of	her	child	.
这	死的	父亲	的	她	孩子	.

她多次哽咽着恳求他永远不会说她孩子死去的父亲一句坏话。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɜːr'mɪniə][wɒz; wəz]['teɪkən][həʊm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'prəutʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

So	the	little	Erminia	was	taken	home	by	her	self	-	reproaching	uncle	,
所以	这	小的	埃尔米尼亚	曾是	已采取	家	经过	她	自己	-	责备	叔叔	,

于是，小埃尔米尼亚被她自责不已的叔叔带回了家。

[huː] [felt] [naʊ] [haʊ] ['hɑːdli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɔːl]

who	felt	now	how	hardly	he	had	acted	towards	his	sister	in	breaking	off	all
WHO	毛毡	现在	如何	几乎	他	有	行动	向	他的	姐姐	在	打破	离开	全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [stɑːd] ['mærɪdʒ] .

communication	with	her	on	her	ill	-	starred	marriage	.
沟通	和	她	在	她	患病的	-	星形	婚姻	.

他现在才意识到，自己当初因为妹妹不幸的婚姻而断绝与她的一切联系，是多么残忍地对待她。

“ [weə(r)] [ɪz][ɜːr'mɪniə] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mægiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Where	is	Erminia	,	Frank	?	”	asked	his	father	,	speaking	over	Maggie's	shoulder	,
“	在哪里	是	埃尔米尼亚	,	坦率	?	”	问	他的	父亲	,	请讲	超过	玛吉的	肩膀	,

“弗兰克，埃尔米尼亚在哪儿？”他父亲越过玛吉的肩膀问道。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

while	he	still	held	her	hand	.
尽管	他	仍然	握住	她	手	.

他仍然握着她的手。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I	want	to	take	Mrs	.	Browne	to	your	mother	.
“	我	想	到	拿	太太	.	布朗	到	你的	母亲	.

“我想带布朗太太去见你母亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第2/9页

[ai][təʊld][ɜːrˈmɪniə][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”

I	told	Erminia	to	be	here	to	welcome	this	little	girl	.	”
我	讲述	埃尔米尼亚	到	是	这里	到	欢迎	这	小的	女孩	.	”

我告诉埃尔米尼亚来这里迎接这个小女孩。

“ [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɪni] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	I'll	take	her	to	Minnie	;	I	think	she's	in	the	garden	.
“	患病的	拿	她	到	米妮	;	我	思考	她是	在	这	花园	.

“我带她去找米妮；我想她在花园里。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] , “ [də'rektli] ,

I'll	come	back	to	you	,	”	nodding	to	Edward	,	“	directly	,
患病的	来	后退	到	你	,	”	点头	到	爱德华	,	“	直接地	,

“我会马上回来找你，”他朝爱德华点点头，“直接回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] .

and	then	we	will	go	to	the	rabbits	.
和	然后	我们	将要	去	到	这	兔子	.

然后我们去看兔子。

” [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mægi] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['lɒfti] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [reə(r)] [θɪŋz] ,

”	So	Frank	and	Maggie	left	the	great	lofty	room	,	full	of	strange	rare	things	,
”	所以	坦率	和	玛吉	左边	这	伟大的	高远	房间	,	满的	的	奇怪的	稀有的	事物	,

于是，弗兰克和玛吉离开了那间高大宏伟的房间，房间里摆满了奇特的珍稀物品。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['sentɪd] ['gɑːd(ə)n] ,

and	rich	with	books	,	and	went	into	the	sunny	scented	garden	,
和	富有的	和	图书	,	和	去	进入	这	阳光明媚	香味	花园	,

他带着满满的书籍，走进了阳光明媚、香气四溢的花园。

[wɪtʃ] [stretʃt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

which	stretched	far	and	wide	behind	the	house	.
哪个	拉伸	远的	和	宽的	在后面	这	房子	.

它向房子后面延伸得很远很远。

[daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Down	one	of	the	walks	,	with	a	hedge	of	roses	on	either	side	,
向下	一	的	这	散步	,	和	一个	对冲	的	玫瑰	在	任何一个	边	,

沿着其中一条小路走下去，两旁是玫瑰花篱笆，

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] ['feəri] , [wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən] ['rɪŋlit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]

came	a	little	tripping	fairy	,	with	long	golden	ringlets	,	and	a	complexion	like	a
来了	一个	小的	绊倒	仙女	,	和	长的	金的	环状物	,	和	一个	肤色	喜欢	一个

['tʃaɪnə] [rəʊz] .

china	rose	.
中国	玫瑰	.

一位轻盈的小仙女走了过来，她有着金色的长卷发，肤色像瓷玫瑰一样娇嫩。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mægi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

With	the	deep	blue	of	the	summer	sky	behind	her	,	Maggie	thought	she	looked
和	这	深的	蓝色的	的	这	夏天	天空	在后面	她	,	玛吉	想法	她	看起来

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

like	an	angel	.
喜欢	一个	天使	.

玛吉身后是湛蓝的夏日天空，她觉得自己看起来像个天使。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] ['hɛɪs(ə)nd] [nɔː(r)] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

She	neither	hastened	nor	slackened	her	pace	when	she	saw	them	,
她	两者都不	加快	也不	松弛	她	步伐	什么时候	她	锯	他们	,

她看到他们时，既没有加快脚步，也没有放慢脚步。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] [laɪt] ['prɑːnsɪŋ] [step] .

but	came	on	with	the	same	dainty	light	prancing	step	.
但	来了	在	和	这	相同的	纤巧	光	轻快地跳跃	步	.

但却迈着同样轻盈灵动的步伐走了过来。

“ [meɪk] [heɪst] , ['mɪni] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Make	haste	,	Minnie	,	”	cried	Frank	.
“	制作	匆忙	,	米妮	,	”	哭	坦率	.

“快点，米妮！”弗兰克喊道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [stɒpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] .

But	Minnie	stopped	to	gather	a	rose	.
但	米妮	停止	到	收集	一个	玫瑰	.

但米妮停下来摘了一朵玫瑰。

“ [doʊnt] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mægi] , ['sɒftli] ,

“	Don't	stay	with	me	,	”	said	Maggie	,	softly	,
“	不	停留	和	我	,	”	说	玛吉	,	轻轻	,

“别留下来陪我，”玛吉轻声说道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

although	she	had	held	his	hand	like	that	of	a	friend	,
虽然	她	有	握住	他的	手	喜欢	那	的	一个	朋友	,

虽然她像朋友一样握着他的手，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feriz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kɔːdiəl] [ɔː(r)] ['greɪʃəs] .

and	did	not	feel	that	the	little	fairy's	manner	was	particularly	cordial	or	gracious	.
和	做过	不是	感觉	那	这	小的	仙女的	方式	曾是	特别	亲切	或者	亲切	.

而且，他觉得小仙女的态度并不特别热情友好。

[fræŋk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['edwəd] .

Frank	took	her	at	her	word	,	and	ran	off	to	Edward	.
坦率	采取	她	在	她	单词	,	和	跑	离开	到	爱德华	.

弗兰克相信了她的话，跑去找爱德华了。

[ɜːr'mɪniə] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mægi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ;

Erminia	came	a	little	quicker	when	she	saw	that	Maggie	was	left	alone	;
埃尔米尼亚	来了	一个	小的	更快	什么时候	她	锯	那	玛吉	曾是	左边	独自的	;

看到玛吉独自一人留在那里，艾尔米尼亚加快了脚步；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

but	for	some	time	after	they	were	together	,	they	had	nothing	to	say
但	为了	一些	时间	后	他们	是	一起	,	他们	有	没有什么	到	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

但在一起后的一段时间里，他们彼此之间却一句话也说不出来。

[ɜːr'mɪniə] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

Erminia	was	easily	impressed	by	the	pomps	and	vanities	of	the	world	;
埃尔米尼亚	曾是	容易地	印象深刻	经过	这	盛大仪式	和	虚荣心	的	这	世界	;

埃尔米尼亚很容易被世俗的浮华和虚荣所打动；

[ænd; ənd] ['mægiz] [nju:] ['hænsəm] [frɔk] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] ['aiən] [braʊn]
and **Maggie's** **new** **handsome** **frock** **seemed** **to** **her** **made** **of** **old** **ironed** **brown**
和 玛吉的 新的 英俊的 连衣裙 似乎 到 她 制成 的 老的 熨烫过的 棕色的
[sɪlk] .
silk **.**
丝绸 .

玛吉那件漂亮的新裙子在她看来似乎是用熨烫过的旧棕色丝绸做的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mægiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
And **though** **Maggie's** **voice** **was** **soft** **,** **with** **a** **silver** **ringing** **sound** **in** **it** **,**
和 尽管 玛吉的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 一个 银 铃声 声音 在 它 ,

尽管玛吉的声音很柔和，带着银铃般的清脆音调，

[ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɪn] ['næn,siz] [brɔ:d] ['kʌntri] [wei] .
she **pronounced** **her** **words** **in** **Nancy's** **broad** **country** **way** **.**
她 发音 她 字 在 南希的 广阔 国家 方式 .

她用南希特有的浓重乡村口音说着这些话。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [ɔ:l] [raʊnd] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd]
Her **hair** **was** **cut** **short** **all** **round** **;** **her** **shoes** **were** **thick** **,** **and**
她 头发 曾是 切 短的 全部 圆形的 ; 她 鞋 是 厚的 , 和
[klʌmpt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
clumped **as** **she** **walked** **.**
成簇的 作为 她 步行 .

她的头发剪得很短；她的鞋子很厚重，走路时会发出咔哒咔哒的响声。

[ɜ:r'mɪniə] ['pætrənaiz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ;
Erminia **patronized** **her** **,** **and** **thought** **herself** **very** **kind** **and** **condescending** **;**
埃尔米尼亚 受惠 她 , 和 想法 她自己 非常 种类 和 居高临下的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['frendli] .
but **they** **were** **not** **particularly** **friendly** **.**
但 他们 是 不是 特别 友好的 .

埃尔米尼亚对她很客气，自认为非常和蔼可亲，甚至有些居高临下；但她们之间并没有特别友好的关系。

[ðə; ði]['vɪzɪt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mægi] ['ɔ:lməʊst]
The **visit** **promised** **to** **be** **more** **honorable** **than** **agreeable** **,** **and** **Maggie** **almost**
这 访问 承诺 到 是 更多的 光荣的 比 同意 , 和 玛吉 几乎
[wɪʃt] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
wished **herself** **at** **home** **again** **.**
希望 她自己 在 家 再次 .

这次访问注定是一次光荣的访问，而非愉快的访问，玛吉几乎都想回到家了。

['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] .
Dinner **-** **time** **came** **.**
晚餐 - 时间 来了 .

晚餐时间到了。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [daind] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
Mrs **.** **Buxton** **dined** **in** **her** **own** **room** **.**
太太 . 巴克斯顿 用餐 在 她 自己的 房间 .

巴克斯顿夫人在自己的房间里用餐。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] ['hɑ:ti] , [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ;
Mr **.** **Buxton** **was** **hearty** **,** **and** **jovial** **,** **and** **pressing** **;**
先生 . 巴克斯顿 曾是 爽朗 , 和 欢乐的 , 和 紧迫 ;

巴克斯顿先生热情洋溢、兴高采烈，而且咄咄逼人；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [skəʊldid] ['mægi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	almost	scolded	Maggie	because	she	would	not	take	more	than	twice	of	his
他	几乎	责骂	玛吉	因为	她	会	不是	拿	更多的	比	两次	的	他的

['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] :

favorite	pudding	:
最喜欢的	布丁	:

他差点责备玛吉，因为她只肯吃两份他最喜欢的布丁：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	remembered	what	her	mother	had	said	,	and	that	she	would	be
但	她	记得	什么	她	母亲	有	说	,	和	那	她	会	是

[wɒtʃt] [ɔːl] [deɪ] ;

watched	all	day	;
观看	全部	天	;

但她记得母亲说过的话，她会被监视一整天；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪm] , [kweɪnt] ['mænə(r)] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	this	gave	her	a	little	prim	,	quaint	manner	,	very	different	from
和	这	给予	她	一个	小的	原始	,	古雅	方式	,	非常	不同的	从

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [spft] ['tʃɑːmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

her	usual	soft	charming	unconsciousness	.
她	通常	柔软的	迷人	无意识	.

这使她显得有些拘谨、古雅，与她平日里温柔迷人的无忧无虑截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['edwəd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['bʌkstən][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [iːz]

She	fancied	that	Edward	and	Master	Buxton	were	just	as	little	at	their	ease
她	幻想	那	爱德华	和	掌握	巴克斯顿	是	只是	作为	小的	在	他们的	舒适

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːvi] .

with	each	other	as	she	and	Miss	Harvey	.
和	每个	其他	作为	她	和	错过	哈维	.

她觉得爱德华和巴克斯顿少爷之间的相处也像她和哈维小姐一样不自在。

[pə'hæps] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [juː'naɪt]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]

Perhaps	this	feeling	on	the	part	of	the	boys	made	all	four	children	unite	after	dinner
也许	这	感觉	在	这	部分	的	这	男孩们	制成	全部	四	孩子们	团结	后	晚餐

.

:

.

或许正是男孩们的这种感受，让四个孩子在晚餐后团结了起来。

“ [let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ” [sed] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Let	us	go	to	the	swing	in	the	shrubbery	,	”	said	Frank	,	after	a	little
“	让	我们	去	到	这	摇摆	在	这	灌木	,	”	说	坦率	,	后	一个	小的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

“我们去灌木丛里的秋千玩吧，”弗兰克略加思索后说道；

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] .

and	off	they	ran	.
和	离开	他们	跑	.

于是他们拔腿就跑。

[fræŋk] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;

Frank	proposed	that	he	and	Edward	should	swing	the	two	little	girls	;
坦率	建议的	那	他	和	爱德华	应该	摇摆	这	二	小的	女孩们	;

弗兰克提议他和爱德华应该把两个小女孩荡秋千；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [ɒn] ['veri] [wel] .

and	for	a	time	all	went	on	very	well	.
和	为了	一个	时间	全部	去	在	非常	出色地	.

一段时间内，一切都进展得非常顺利。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['edwəd] [θɔːt] , [ðæt] ['mægi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

But	by	-	and	-	by	Edward	thought	,	that	Maggie	had	had	enough	,	and
但	经过	-	和	-	经过	爱德华	想法	,	那	玛吉	有	有	足够的	,	和

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ;

that	he	should	like	a	turn	;
那	他	应该	喜欢	一个	转动	;

但过了一会儿，爱德华心想，玛吉已经受够了，他也该轮到自己了；

[ænd; ənd] ['mægi] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] , [gɒt] [aʊt] .

and	Maggie	,	at	his	first	word	,	got	out	.
和	玛吉	,	在	他的	第一的	单词	,	得到	出去	.

玛吉听到他的第一个字就跑了出去。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['swɪŋɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ɜːr'mɪniə] .

“	Don't	you	like	swinging	?	”	asked	Erminia	.
”	不	你	喜欢	摇摆	?	”	问	埃尔米尼亚	.

“你不喜欢荡秋千吗？”埃尔米尼亚问道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[bʌt; bət] ['edwəd] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	Edward	would	like	it	now	.
但	爱德华	会	喜欢	它	现在	.

但爱德华现在会喜欢的。

” [ænd; ənd] ['edwəd] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

”	And	Edward	accordingly	took	her	place	.
”	和	爱德华	因此	采取	她	地方	.

于是，爱德华代替了她的位置。

[fræŋk] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [swɪŋ] [hɪm] .

Frank	turned	away	,	and	would	not	swing	him	.
坦率	转向	离开	,	和	会	不是	摇摆	他	.

弗兰克转过身去，不肯挥动他。

['mægi] [strəʊv] [hɑːd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [bent]

Maggie	strove	hard	to	do	it	,	but	he	was	heavy	,	and	the	swing	bent
玛吉	努力	难的	到	做	它	,	但	他	曾是	重的	,	和	这	摇摆	弯曲

[ʌn'iːvnli] .

unevenly	.
不均匀地	.

玛吉努力想做到，但他太重了，秋千弯曲得不均匀。

[hiː; hi] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [dʒʌmpt] [aʊt]

He	scolded	her	for	what	she	could	not	help	,	and	at	last	jumped	out
他	责骂	她	为了	什么	她	可以	不是	帮助	,	和	在	最后的	跳了起来	出去

[səʊ] ['rʌfli] ,

so	roughly	,
所以	大致	,

他责骂她做了她无法控制的事，最后粗暴地跳了出去。

[ðæt] [ðə; ði] [siːt] [hɪt] ['mægiz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

that	the	seat	hit	Maggie's	face	,	and	knocked	her	down	.
那	这	座位	打	玛吉的	脸	,	和	敲门	她	向下	.

座椅撞到了玛吉的脸，把她撞倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] ;

When	she	got	up	,	her	lips	quivered	with	pain	,	but	she	did	not	cry	;
什么时候	她	得到	向上	,	她	嘴唇	颤抖	和	疼痛	,	但	她	做过	不是	哭	;

她起身时，嘴唇因疼痛而颤抖，但她没有哭；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

she	only	looked	anxiously	at	her	frock	.
她	仅有的	看起来	焦虑地	在	她	连衣裙	.

她只是焦虑地看着自己的裙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] .

There	was	a	great	rent	across	the	front	breadth	.
那里	曾是	一个	伟大的	租	穿过	这	正面	宽度	.

门前出现了一道巨大的裂缝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃed] [tɪəz] — [tɪəz] [ɒv; əv] [fraɪt] .

Then	she	did	shed	tears	—	tears	of	fright	.
然后	她	做过	棚	眼泪	—	眼泪	的	惊吓	.

然后她流下了眼泪——那是恐惧的眼泪。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

What	would	her	mother	say	?
什么	会	她	母亲	说	?

她妈妈会怎么说?

[ɜːr'mɪniə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

Erminia	saw	her	crying	.
埃尔米尼亚	锯	她	哭泣	.

埃尔米尼亚看到她哭了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli] .

“	Are	you	hurt	?	”	said	she	,	kindly	.
“	是	你	伤害	?	”	说	她	,	亲切地	.

“你受伤了吗?”她和蔼地问道。

“ [əʊ] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [sweld] !

“	Oh	,	how	your	cheek	is	swelled	!
“	哦	,	如何	你的	脸颊	是	肿胀	!

“哦，你的脸颊肿得好厉害！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] , [krɒs] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ! ”

What	a	rude	,	cross	boy	your	brother	is	!	”
什么	一个	粗鲁的	,	叉	男生	你的	兄弟	是	!	”

你弟弟真是个没礼貌、爱耍脾气的孩子!

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

“	I	did	not	know	he	was	going	to	jump	out	.
“	我	做过	不是	知道	他	曾是	去	到	跳	出去	.

“我不知道他会跳出去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɜːt] ,

I	am	not	crying	because	I	am	hurt	,
我	是	不是	哭泣	因为	我	是	伤害	,

我不是因为受伤而哭，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rent] [ɪn][maɪ] [naɪs] [njuː] [frɒk] .

but	because	of	this	great	rent	in	my	nice	new	frock	.
但	因为	的	这	伟大的	租	在	我的	好的	新的	连衣裙	.

但正因为如此，我才租到了我漂亮的新裙子。

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪs'pliːzd] . ”

Mamma	will	be	so	displeased	.	”
妈妈	将要	是	所以	不高兴	.	”

妈妈会很不高兴的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ? ” [ɑːskt] [ɜːr'mɪniə] .

“	Is	it	a	new	frock	?	”	asked	Erminia	.
“	是	它	一个	新的	连衣裙	?	”	问	埃尔米尼亚	.

“是件新裙子吗?”埃尔米尼亚问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	It	is	a	new	one	for	me	.
”	它	是	一个	新的	一	为了	我	.

“这对我来说是全新的。”

['nænsi] [hæz; həz][sæt][ʌp] ['sevrəl] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nancy	has	sat	up	several	nights	to	make	it	.
南希	有	卫星	向上	一些	夜晚	到	制作	它	.

南希为了完成这项工作，已经连续几个晚上熬夜了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” - ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['pɒvəti] .

”	Erminia's	little	heart	was	softened	by	such	excessive	poverty	.
”	-	小的	心	曾是	软化	经过	这样的	过多的	贫困	.

“埃尔米尼亚幼小的心灵被这种极度的贫困所软化了。”

[ə; eɪ] [best] [frɒk] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [əʊld] [sɪlk] !

A	best	frock	made	of	shabby	old	silk	!
一个	最好的	连衣裙	制成	的	破旧	老的	丝绸	!

一件用破旧丝绸制成的绝美连衣裙!

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mægiz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] :

She	put	her	arms	round	Maggie's	neck	,	and	said	:
她	放	她	武器	圆形的	玛吉的	脖子	,	和	说	:

她搂住玛吉的脖子，说道:

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ænts] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['dɔːsən] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɪlk] ,

“	Come	with	me	;	we	will	go	to	my	aunt's	dressing	-	room	,	and	Dawson	will	give	me	some	silk	,
”	来	和	我	;	我们	将要	去	到	我的	姑姑的	敷料	-	房间	,	和	道森	将要	给	我	一些	丝绸	,

“跟我来，我们要去我姑妈的更衣室，道森会给我一些丝绸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'll	help	you	to	mend	it	.	”
和	患病的	帮助	你	到	修补	它	.	”

我会帮你把它修补好。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	a	kind	little	Minnie	,	”	said	Frank	.
”	那就是	一个	种类	小的	米妮	,	”	说	坦率	.

“真是个善良的小米妮啊，”弗兰克说。

[ned] [hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .

Ned	had	turned	sulkily	away	.
内德	有	转向	闷闷不乐	离开	.

奈德闷闷不乐地转身离开了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kɔːdiəl] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	do	not	think	the	boys	were	ever	cordial	again	that	day	;	for	,
我	做	不是	思考	这	男孩们	是	曾经	亲切	再次	那	天	;	为了	,

我认为那天之后，男孩们的关系再也没有恢复到之前的友好状态；因为，

[æz; əz] [fræŋk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [ned] [mait] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ;

as	Frank	said	to	his	mother	,	“	Ned	might	have	said	he	was	sorry	;
作为	坦率	说	到	他的	母亲	,	“	内德	可能	有	说	他	曾是	对不起	;

正如弗兰克对他母亲所说，“内德可能会说他很抱歉；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['taɪrənt][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	is	a	regular	tyrant	to	that	little	brown	mouse	of	a	sister	of	his
但	他	是	一个	常规的	暴君	到	那	小的	棕色的	老鼠	的	一个	姐姐	的	他的

.

:

.

但他对待他那只棕色小老鼠一样的妹妹却是个十足的暴君。

” [ɜːr'mɪniə][ænd; ənd] ['mægi] [went] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .

”	Erminia	and	Maggie	went	,	with	their	arms	round	each	other's	necks	,	to	Mrs	.
”	埃尔米尼亚	和	玛吉	去	,	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,	到	太太	.

['bʌkstənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

Buxton's	dressing	-	room	.
巴克斯顿的	敷料	-	房间	.

“埃尔米尼亚和玛吉手挽着手，去了巴克斯顿太太的更衣室。”

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] .

The	misfortune	had	made	them	friends	.
这	不幸	有	制成	他们	朋友们	.

不幸让他们成为了朋友。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ; [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlələs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Buxton	lay	on	the	sofa	;	so	fair	and	white	and	colorless	,	in	her
太太	.	巴克斯顿	躺	在	这	沙发	;	所以	公平的	和	白色的	和	无色	,	在	她

['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

muslin	dressing	-	gown	,
细棉布	敷料	-	袍	,

巴克斯顿太太躺在沙发上；她穿着薄纱睡袍，皮肤白皙无瑕，毫无血色。

[ðæt] [wen] ['mægi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv]

that	when	Maggie	first	saw	the	lady	lying	with	her	eyes	shut	,	her	heart	gave
那	什么时候	玛吉	第一的	锯	这	女士	说谎	和	她	眼睛	关闭	,	她	心	给予

[ə; eɪ] [stɑːt] ,

a	start	,
一个	开始	,

当玛吉第一次看到那位闭着眼睛躺着的女士时，她的心猛地一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

for	she	thought	she	was	dead	.
为了	她	想法	她	曾是	死的	.

因为她以为自己已经死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['læŋgwɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	opened	her	large	languid	eyes	,	and	called	them	to	her	,
但	她	打开	她	大的	慵懒的	眼睛	,	和	称为	他们	到	她	,

但她睁开了那双慵懒的大眼睛，把他们叫到她身边。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːri] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	listened	to	their	story	with	interest	.
和	听着	到	他们的	故事	和	兴趣	.

我饶有兴致地听他们讲述了他们的故事。

“ ['dɔːsən] [ɪz][æt; ət] [tiː] .

“	Dawson	is	at	tea	.
“	道森	是	在	茶	.

“道森正在喝茶。”

[lʊk] , ['mɪni] , [ɪn][maɪ] [wɜːk] - [bɒks] ; [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][sɪlk] [ðeə(r)] .

Look	,	Minnie	,	in	my	work	-	box	;	there	is	some	silk	there	.
看	,	米妮	,	在	我的	工作	-	盒子	;	那里	是	一些	丝绸	那里	.

米妮，你看，我的工作箱里有一些丝绸。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

Take	off	your	frock	,	my	dear	,	and	bring	it	here	,
拿	离开	你的	连衣裙	,	我的	亲爱的	,	和	带来	它	这里	,

亲爱的，把你的裙子脱下来，拿过来。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mendɪd] . ”

and	let	me	see	how	it	can	be	mended	.	”
和	让	我	看	如何	它	能	是	已修复	.	”

让我看看该怎么修补。

“ [ɑːnt] ['bʌkstən] , ” ['wɪspəd] [ɜːr'mɪniə] , “ [duː; də][let][ˌem 'iː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frɒks] .

“	Aunt	Buxton	,	”	whispered	Erminia	,	“	do	let	me	give	her	one	of	my	frocks	.
“	阿姨	巴克斯顿	,	”	低声说道	埃尔米尼亚	,	“	做	让	我	给	她	一	的	我的	连衣裙	.

“巴克斯顿阿姨，”埃尔米尼亚低声说，“请让我送她一件我的裙子吧。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [θɪŋ] . ”

This	is	such	an	old	thing	.	”
这	是	这样的	一个	老的	事物	.	”

这都什么年代了。

“ [nəʊ] , [lʌv] .

“	No	,	love	.
”	不	,	爱	.

“不，爱。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['ɑːftəwədz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

I'll	tell	you	why	afterwards	,	”	answered	Mrs	.	Buxton	.
患病的	告诉	你	为什么	然后	,	”	回答	太太	.	巴克斯顿	.

“我之后会告诉你为什么，”巴克斯顿太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə]

She	looked	at	the	rent	,	and	arranged	it	nicely	for	the	little	girls	to
她	看起来	在	这	租	,	和	安排	它	很好	为了	这	小的	女孩们	到

[mend] .

mend	.
修补	.

她看了看租金，并巧妙地安排让小女孩们来缝补。

[ɜːr'mɪniə] [helpt] ['mægi] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

Erminia	helped	Maggie	with	right	good	will	.
埃尔米尼亚	帮助	玛吉	和	正确的	好的	将要	.

埃尔米尼亚出于善意帮助了玛吉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒntrɑːst] [ðeɪ] [meɪd] ;

As	they	sat	on	the	floor	,	Mrs	.	Buxton	thought	what	a	pretty	contrast	they	made	;
作为	他们	卫星	在	这	地面	,	太太	.	巴克斯顿	想法	什么	一个	漂亮的	对比	他们	制成	;

她们坐在地板上，巴克斯顿太太心想，她们俩形成了多么美丽的对比啊；

[ɜːr'mɪniə] , ['dæzlɪŋli] [feə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['rɪŋlɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [bluː] [frɒk] ;

Erminia	,	dazzlingly	fair	,	with	her	golden	ringlets	,	and	her	pale	-	blue	frock	;
埃尔米尼亚	,	耀眼地	公平的	,	和	她	金的	环状物	,	和	她	苍白	-	蓝色的	连衣裙	;

艾尔米尼亚，容貌艳丽，一头金色卷发，身穿浅蓝色连衣裙；

['mægiz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] ['ʃəuldəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ;

Maggie's	little	round	white	shoulders	peeping	out	of	her	petticoat	;
玛吉的	小的	圆形的	白色的	肩膀	偷窥	出去	的	她	衬裙	;

玛吉圆圆的白皙小肩膀从衬裙里露了出来；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][æz; əz] ['glɒsi] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ɪn]

her	brown	hair	as	glossy	and	smooth	as	the	nuts	that	it	resembled	in
她	棕色的	头发	作为	光滑	和	光滑的	作为	这	坚果	那	它	类似	在

['kʌlə(r)] ;

color	;
颜色	;

她棕色的头发像坚果一样，光泽柔顺；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [aɪ] - ['læʃɪz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [smuːð] [tʃiːk] ,

her	long	black	eye	-	lashes	drooping	over	her	clear	smooth	cheek	,
她	长的	黑色的	眼睛	-	睫毛	下垂	超过	她	清除	光滑的	脸颊	,

她长长的黑色睫毛垂落在她光滑白皙的脸颊上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

which	would	have	given	the	idea	of	delicacy	,
哪个	会	有	给定	这	主意	的	美味	,

这会给人一种精致的感觉。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] [lɪps] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	for	the	coral	lips	that	spoke	of	perfect	health	:	and	when	she
但	为了	这	珊瑚	嘴唇	那	辐	的	完美的	健康	:	和	什么时候	她

[glɑːns, glæns][ʌp] ,

glanced	up	,
瞥了一眼	向上	,

但那珊瑚色的嘴唇却诉说着她完美的健康：当她抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [lɒŋ] , ['lɪkwɪd] , [dɑːk] - [greɪ] [aɪz] .

she	showed	long	,	liquid	,	dark	-	gray	eyes	.
她	显示	长的	,	液体	,	黑暗的	-	灰色的	眼睛	.

她露出一双细长、水汪汪的深灰色眼睛。

[ðə; ði] [diːp] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] , [θruː] [aʊt] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wel] .

The	deep	red	of	the	curtain	behind	,	threw	out	these	two	little	figures	well	.
这	深的	红色的	的	这	窗帘	在后面	,	扔	出去	这些	二	小的	数据	出色地	.

背后深红色的窗帘很好地映衬出了这两个小小的身影。

['dɔːsən] [keɪm] [ʌp] .

Dawson	came	up	.
道森	来了	向上	.

道森上来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] ,

She	was	a	grave	elderly	person	,
她	曾是	一个	严重	老年	人	,

她是一位严肃的老妇人。

[ɒv; əv] [huːm] [ɜːr'mɪniə][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

of	whom	Erminia	was	far	more	afraid	than	she	was	of	her	aunt	;
的	谁	埃尔米尼亚	曾是	远的	更多的	害怕的	比	她	曾是	的	她	阿姨	;

埃尔米尼亚害怕的这个人远比害怕她的姑姑要多得多；

[bʌt; bət][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [dɪ'zaɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] .

but	at	Mrs	.	Buxton's	desire	she	finished	mending	the	frock	for	Maggie	.
但	在	太太	.	巴克斯顿的	欲望	她	完成的	修补	这	连衣裙	为了	玛吉	.

但应巴克斯顿太太的要求，她还是为玛吉缝好了裙子。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [hæz; həz] [ɑ:skt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:məz] [əʊld] [frendz] [tu:; tə] [ti:] ,

“	Mr	.	Buxton	has	asked	some	of	your	mamma's	old	friends	to	tea	,
”	先生	.	巴克斯顿	有	问	一些	的	你的	妈妈的	老的	朋友们	到	茶	,

“巴克斯顿先生邀请了你妈妈的一些老朋友来喝茶，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] .

as	I	am	not	able	to	go	down	.
作为	我	是	不是	有能力的	到	去	向下	.

因为我无法下去。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , ['dɔ:sən] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

But	I	think	,	Dawson	,	I	must	have	these	two	little	girls	to	tea	with	me	.
但	我	思考	,	道森	,	我	必须	有	这些	二	小的	女孩们	到	茶	和	我	.

但我想，道森，我一定要请这两个小女孩陪我喝下午茶。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [maɪ] [dɪəz] ; [ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌl] ?

Can	you	be	very	quiet	,	my	dears	;	or	shall	you	think	it	dull	?
能	你	是	非常	安静的	,	我的	亲爱的们	;	或者	将	你	思考	它	乏味的	?

亲爱的们，你们能安静点吗？还是觉得无聊？

” [ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɜ:r'mɪniə] ['prɒmɪst] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['fænsɪf(ə)l]

”	They	gladly	accepted	the	invitation	;	and	Erminia	promised	all	sorts	of	fanciful
”	他们	乐意	公认	这	邀请	;	和	埃尔米尼亚	承诺	全部	排序	的	奇幻的

['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [tu:; tə] ['kwaɪətnəs] ;

promises	as	to	quietness	;
承诺	作为	到	寂静	;

“他们欣然接受了邀请；埃尔米尼亚许下了各种各样关于安宁的美好承诺；

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbəd] ['mænə(r)] ,

and	went	about	on	her	tiptoes	in	such	a	labored	manner	,
和	去	关于	在	她	踮起脚尖	在	这样的	一个	辛勤劳作	方式	,

她踮着脚尖，步履蹒跚，十分吃力。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [nɒt] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kwaɪət] ,

that	Mrs	.	Buxton	begged	her	at	last	not	to	try	and	be	quiet	,
那	太太	.	巴克斯顿	乞求	她	在	最后的	不是	到	尝试	和	是	安静的	,

最后，巴克斯顿太太恳求她不要试图保持安静。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [les] [nɔɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

as	she	made	much	less	noise	when	she	did	not	.
作为	她	制成	很多	较少的	噪音	什么时候	她	做过	不是	.

当她不这样做的时候，她发出的声音要小得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['mægi] .

It	was	the	happiest	part	of	the	day	to	Maggie	.
它	曾是	这	最快乐	部分	的	这	天	到	玛吉	.

对玛吉来说，这是当天最快乐的时刻。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [swi:t] , [rɪ'zaɪnd]

Something	in	herself	was	so	much	in	harmony	with	Mrs	.	Buxton's	sweet	,	resigned
某物	在	她自己	曾是	所以	很多	在	和谐	和	太太	.	巴克斯顿的	甜的	,	辞职

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

她身上某种特质与巴克斯顿太太温柔顺从的气质非常契合。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['streɪndʒli]

that	it	answered	like	an	echo	,	and	the	two	understood	each	other	strangely
那	它	回答	喜欢	一个	回声	,	和	这	二	理解	每个	其他	奇怪的

[wel] .

well	.
出色地	.

它像回声一样回应着，两人之间竟然出奇地理解得非常透彻。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [əʊld] [frendz] , ['mægi] ,
They seemed like old friends , Maggie ,
他们 似乎 喜欢 老的 朋友们 , 玛吉 ,

她们看起来像老朋友，玛吉。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
who was reserved at home because no one cared to hear what she had
WHO 曾是 预订的 在 家 因为 不 一 关心 到 听到 什么 她 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她在家很内向，因为没有人愿意听她说话。

['əʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [təʊld] [ɜːr'mɪniə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]
opened out , and told Erminia and Mrs . Buxton all about her way of
打开 出去 , 和 讲述 埃尔米尼亚 和 太太 . 巴克斯顿 全部 关于 她 方式 的
['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
spending her day ,
开支 她 天 ,

她敞开心扉，把她一天的行程都告诉了埃尔米尼亚和巴克斯顿太太。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and described her home .
和 描述 她 家 .

并描述了她的家。

“ [haʊ] [ɒd] ! ” [sed] [ɜːr'mɪniə] .
“ How odd ! ” said Erminia .
“ 如何 奇怪的 ! ” 说 埃尔米尼亚 .

“真奇怪！”埃尔米尼亚说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ðæt] [weɪ] [ɒn] [æb'dɛl] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
“ I have ridden that way on Abdel - Kadr , and never seen your house . ”
“ 我 有 骑 那 方式 在 阿卜杜勒 - 卡德尔 , 和 绝不 已见 你的 房子 . ”

“我曾沿着阿卜杜勒·卡德尔路骑车经过那里，但从未见过你的房子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ;
“ It is like the place the Sleeping Beauty lived in ;
“ 它 是 喜欢 这 地方 这 睡眠 美丽 居住地 在 ;

“这里就像睡美人居住的地方；

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
people sometimes seem to go round it and round it , and never find it
人们 有时 似乎 到 去 圆形的 它 和 圆形的 它 , 和 绝不 寻找 它
.
:
.

人们有时似乎绕着它转来转去，却始终找不到它。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] - [træk] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [end] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪ]
But unless you follow a little sheep - track , which seems to end at a gray
但 除非 你 跟随 一个 小的 羊 - 追踪 , 哪个 似乎 到 结尾 在 一个 灰色的
[piːs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
piece of rock ,
片 的 岩石 ,

但是，除非你沿着一条似乎通向一块灰色岩石的羊肠小道走，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .
you may come within a stone's throw of the chimneys and never see them .
你 可能 来 之内 一个 石头的 扔 的 这 烟囱 和 绝不 看 他们 .

你可能走到离烟囱只有几步之遥的地方，却始终看不到它们。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɪti] .

I	think	you	would	think	it	so	pretty	.
我	思考	你	会	思考	它	所以	漂亮的	.

我想你一定会觉得它很漂亮。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , [mæm] ? ″

Do	you	ever	come	that	way	,	ma'am	?	″
做	你	曾经	来	那	方式	,	女士	?	″

夫人，您平时会走那条路吗?

“ [nəʊ] , [lʌv] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

“	No	,	love	,	″	answered	Mrs	.	Buxton	.
″	不	,	爱	,	″	回答	太太	.	巴克斯顿	.

“不，亲爱的，”巴克斯顿太太回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ? ″

“	But	will	you	some	time	?	″
″	但	将要	你	一些	时间	?	″

“但您愿意抽出点时间吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,

“	I	am	afraid	I	shall	never	be	able	to	go	out	again	,	″	said	Mrs	.	Buxton	,
″	我	是	害怕的	我	将	绝不	是	有能力的	到	去	出去	再次	,	″	说	太太	.	巴克斯顿	,

“恐怕我再也不能出门了，”巴克斯顿太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ləʊ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

in	a	voice	which	,	though	low	,	was	very	cheerful	.
在	一个	嗓音	哪个	,	尽管	低的	,	曾是	非常	快乐	.

声音虽然低沉，但听起来非常欢快。

['mægi] [θɔːt] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [lɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

Maggie	thought	how	sad	a	lot	was	here	before	her	;	and	by	-	and	-	by
玛吉	想法	如何	伤心	一个	很多	曾是	这里	前	她	;	和	经过	-	和	-	经过

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

she	took	a	little	stool	,
她	采取	一个	小的	凳子	,

玛吉心想眼前的一切多么令人悲伤；过了一会儿，她搬来一个小凳子坐下。

[ænd; ənd][sæt][baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] .

and	sat	by	Mrs	.	Buxton's	sofa	,	and	stole	her	hand	into	hers	.
和	卫星	经过	太太	.	巴克斯顿的	沙发	,	和	偷窃	她	手	进入	她的	.

然后她坐在巴克斯顿太太的沙发旁，悄悄地把手伸进了她的手里。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [daʊn] [steəz] .

Mrs	.	Browne	was	in	full	tide	of	pride	and	happiness	down	stairs	.
太太	.	布朗	曾是	在	满的	潮	的	自豪	和	幸福	向下	楼梯	.

楼下的布朗太太满心欢喜，无比自豪。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒəʊks] ;

Mr	.	Buxton	had	a	number	of	jokes	;
先生	.	巴克斯顿	有	一个	数字	的	笑话	;

巴克斯顿先生讲了很多笑话；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʌl] [frɒm; frəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['meri]

which	would	have	become	dull	from	repetition	(	for	he	worked	a	merry
哪个	会	有	变得	乏味的	从	重复	(	为了	他	工作	一个	欢乐

[aɪ'dɪə] ['θredbeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]) ,

idea	threadbare	before	he	would	let	it	go	)	,
主意	破旧的	前	他	会	让	它	去	)	,

重复下去就会变得枯燥乏味（因为他会把一个好点子反复琢磨，直到它被彻底完善才会放弃）。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] ['blændnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

had	it	not	been	for	his	jovial	blandness	and	good	-	nature	.
有	它	不是	到过	为了	他的	欢乐的	平淡无味	和	好的	-	自然	.

若非他那和蔼可亲、平和友善的性格。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒdɪli] ['wɒnts] [went] ,

He	liked	to	make	people	happy	,	and	,	as	far	as	bodily	wants	went	,
他	喜欢	到	制作	人们	快乐的	,	和	,	作为	远的	作为	身体上的	想要	去	,

他喜欢让别人开心，至于生理需求方面，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

he	had	a	quick	perception	of	what	was	required	.
他	有	一个	快的	洞察力	的	什么	曾是	必需的	.

他很快就明白了需要做什么。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['rektə(r)] ,

He	sat	like	a	king	(	for	,	excepting	the	rector	,
他	卫星	喜欢	一个	国王	(	为了	,	除外	这	校长	,

他像国王一样端坐着（因为，除了校长之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] -) , [ə'mʌŋ] [sɪks]

there	was	not	another	gentleman	of	his	standing	at	Combehurst	)	,	among	six
那里	曾是	不是	其他	绅士	的	他的	常设	在	-	)	,	之中	六

[ɔː(r)]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] ,

or	seven	ladies	,
或者	七	女士们	,

在康布赫斯特庄园，六七位女士中没有其他像他这样身份的绅士。

[huː] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

who	laughed	merrily	at	all	his	sayings	,
WHO	笑了	兴高采烈地	在	全部	他的	谚语	,

他总是哈哈大笑，对他的所有言论都深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] ['haɪlɪ] ['ɒnəd] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt]

and	evidently	thought	Mrs	.	Browne	had	been	highly	honored	in	having	been	asked
和	显然	想法	太太	.	布朗	有	到过	高度	荣幸	在	拥有	到过	问

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tiː] .

to	dinner	as	well	as	to	tea	.
到	晚餐	作为	出色地	作为	到	茶	.

显然，他认为布朗夫人非常荣幸能被邀请共进晚餐和下午茶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]

In	the	evening	,	the	carriage	was	ordered	to	take	her	as	far	as	a
在	这	晚上	,	这	运输	曾是	订购	到	拿	她	作为	远的	作为	一个

['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][gəʊ] ;

carriage	could	go	;
运输	可以	去	;

晚上，马车奉命将她送到马车能到达的最远的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ['hændʃeɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd]

and	there	was	a	little	mysterious	handshaking	between	her	host	and
和	那里	曾是	一个	小的	神秘	握手	之间	她	主持人	和

[hɜː'self] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

herself	on	taking	leave	,
她自己	在	采取	离开	,

临别时，她和主人之间还有一段略带神秘的握手。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

which	made	her	very	curious	for	the	lights	of	home	by	which	to	examine
哪个	制成	她	非常	好奇的	为了	这	灯	的	家	经过	哪个	到	检查

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [sʌm; səm]

a	bit	of	rustling	paper	that	had	been	put	in	her	hand	with	some
一个	少量	的	沙沙声	纸	那	有	到过	放	在	她	手	和	一些

['stæmə] - [aʊt] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['edwəd] .

stammered	-	out	words	about	Edward	.
结结巴巴	-	出去	字	关于	爱德华	.

这让她非常好奇家里的灯光，想借着灯光仔细查看放在她手里的一张沙沙作响的纸片，上面还结结巴巴地写着一些关于爱德华的话。

[wen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz]

When	every	one	had	gone	,	there	was	a	little	gathering	in	Mrs	.	Buxton's
什么时候	每一个	一	有	已消失	,	那里	曾是	一个	小的	采集	在	太太	.	巴克斯顿的

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

众人散去后，巴克斯顿太太的更衣室里举行了一个小型聚会。

['hʌzbənd] , [sʌn] [ænd; ənd] [niːs] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]

Husband	,	son	and	niece	,	all	came	to	give	her	their	opinions	on	the	day
丈夫	,	儿子	和	侄女	,	全部	来了	到	给	她	他们的	意见	在	这	天

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

and	the	visitors	.
和	这	访客	.

丈夫、儿子和侄女都来向她表达了他们对当天情况和来访者的看法。

“ [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , ['jɔːnɪŋ] .

“	Good	Mrs	.	Browne	is	a	little	tiresome	,	”	said	Mr	.	Buxton	,	yawning	.
“	好的	太太	.	布朗	是	一个	小的	令人厌烦	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	,	打哈欠	.

“布朗太太有点烦人，”巴克斯顿先生打着哈欠说道。

“ ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [həʊl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	Living	in	that	moorland	hole	,	I	suppose	.
“	活的	在	那	荒原	洞	,	我	认为	.

“我想，大概是住在那个荒地里的洞穴里吧。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

However	,	I	think	she	has	enjoyed	her	day	;	and	we'll	ask	her	down
然而	,	我	思考	她	有	享受	她	天	;	和	出色地	问	她	向下

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

不过，我觉得她今天过得很愉快；我们会时不时地邀请她下来。

[fɔː(r); fə(r)] [braʊnz] [seɪk] .

for	Browne's	sake	.
为了	布朗的	清酒	.

看在布朗的份上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] !

Poor	Browne	!
贫穷的	布朗	!

可怜的布朗！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ! ”

What	a	good	man	he	was	!	”
什么	一个	好的	男人	他	曾是	!	”

他真是个好人！

“ [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [bɔɪ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I don't like that boy at all , ” said Frank .
“ 我 不 喜欢 那 男生 在 全部 , ” 说 坦率 .

“我一点也不喜欢那个男孩，”弗兰克说。

“ [ai][beg] [jʊl] [nɒt][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] [waɪl] [aɪm][æt; ət][həʊm] : [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][self] -
“ I beg you'll not ask him again while I'm at home : he is so selfish and self -
“ 我 求 你会 不是 问 他 再次 尽管 我是 在 家 : 他 是 所以 自私 和 自己 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

“我求求你，在我回家的时候不要再问他了：他太自私、太自以为是了；

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['snɒbɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and yet he's a bit snobbish now and then .
和 然而 他是 一个 少量 势利 现在 和 然后 .

但他偶尔也会有点势利眼。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] [lʊk] .
I know what you mean by that look .
我 知道 什么 你 意思是 经过 那 看 .

我知道你那眼神是什么意思。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][snɒb] . ”
if I am self - important sometimes , I'm not a snob . ”
如果 我 是 自己 - 重要的 有时 , 我是 不是 一个 势利眼 . ”

如果我有时显得自以为是，那我并不势利眼。

“ ['lɪt(ə)l] ['mægi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ɜːr'mɪniə] .
“ Little Maggie is very nice , ” said Erminia .
“ 小的 玛吉 是 非常 好的 , ” 说 埃尔米尼亚 .

“小玛吉很可爱，”埃尔米尼亚说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][njuː] [frɒk] !
“ What a pity she has not a new frock !
“ 什么 一个 遗憾 她 有 不是 一个 新的 连衣裙 !

“真可惜她没有新裙子！”

[wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Was not she good about it , Frank , when she tore it ? ”
曾是 不是 她 好的 关于 它 , 坦率 , 什么时候 她 撕裂 它 ? ”

弗兰克，她撕破它的时候，难道不是很厉害吗?

“ [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ Yes , she's a nice little thing enough ,
“ 是的 , 她是 一个 好的 小的 事物 足够的 ,

“是的，她是个很可爱的小家伙。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɔːl] ['spɪrɪt] [kau] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] ['brʌðə(r)] .
if she does not get all spirit cowed out of her by that brother .
如果 她 做 不是 得到 全部 精神 胆怯 出去 的 她 经过 那 兄弟 .

如果她没有被那个哥哥彻底吓倒的话。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I'm	thankful	that	he	is	going	to	school	.
我是	感恩	那	他	是	去	到	学校	.

我很庆幸他能去上学。

" [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːd] [weə(r)] ['mægi] [hæd; həd][dræŋk] [tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .

"	When	Mrs	.	Browne	heard	where	Maggie	had	drank	tea	,	she	was	offended	.
" 什么时候	太太	.	布朗	听到	在哪里	玛吉	有	喝	茶	,	她	曾是	被冒犯了	.	

“布朗太太听说玛吉在哪里喝茶，感到很生气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

She	had	only	sat	with	Mrs	.	Buxton	for	an	hour	before	dinner	.
她	有	仅有的	卫星	和	太太	.	巴克斯顿	为了	一个	小时	前	晚餐	.

晚饭前，她只和巴克斯顿太太坐了一个小时。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	Mrs	.	Buxton	could	bear	the	noise	of	children	,
如果	太太	.	巴克斯顿	可以	熊	这	噪音	的	孩子们	,

如果巴克斯顿太太能够忍受孩子们的吵闹声，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [sʌtʃ] [eəz]

she	could	not	think	why	she	shut	herself	up	in	that	room	,	and	gave	herself	such	airs
她	可以	不是	思考	为什么	她	关闭	她自己	向上	在	那	房间	,	和	给予	她自己	这样的	播出

.

:

.

她想不明白自己为什么要把自己关在房间里，还摆出一副高高在上的样子。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]

She	supposed	it	was	because	she	was	the	granddaughter	of	Sir
她	据称	它	曾是	因为	她	曾是	这	孙女	的	先生

['henri] ['bɪdəlf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɪmz] ,

Henry	Biddulph	that	she	took	upon	herself	to	have	such	whims	,
亨利	比德尔夫	那	她	采取	之上	她自己	到	有	这样的	心血来潮	,

她想，或许是因为她是亨利·比德尔夫爵士的孙女，所以才有了这些任性妄为的想法。

[ænd; ənd][nɒt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	not	sit	at	the	head	of	her	table	,
和	不是	坐	在	这	头	的	她	桌子	,

而且没有坐在她餐桌的主位上，

[ɔː(r)] [meɪk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['diːsnt] [wei] .

or	make	tea	for	her	company	in	a	civil	decent	way	.
或者	制作	茶	为了	她	公司	在	一个	民用	体面的	方式	.

或者以礼貌得体的方式为她的客人泡茶。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] !

Poor	Mr	.	Buxton	!
贫穷的	先生	.	巴克斯顿	!

可怜的巴克斯顿先生！

[wɒt] [ə; eɪ][sæd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] !

What	a	sad	life	for	a	merry	,	light	-	hearted	man	to	have	such	a	wife	!
什么	一个	伤心	生活	为了	一个	欢乐	,	光	-	心地	男人	到	有	这样的	一个	妻子	!

对于一个开朗乐观的男人来说，娶到这样的妻子，真是悲惨的人生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] ['sʌmtaɪmz] .

It	was	a	good	thing	for	him	to	have	agreeable	society	sometimes	.
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	到	有	同意	社会	有时	.

对他来说，偶尔拥有一个愉快的社交圈是件好事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

She	thought	he	looked	a	deal	better	for	seeing	his	friends	.
她	想法	他	看起来	一个	交易	更好的	为了	看到	他的	朋友们	.

她觉得他见了朋友之后气色好多了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] ['məʊped] [wɪð] [ðæt] ['sɪkli] [waɪf] .

He	must	be	sadly	moped	with	that	sickly	wife	.
他	必须	是	令人遗憾的是轻便摩托车		和	那	病弱的	妻子	.

他一定很伤心，因为他的妻子体弱多病。

([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [klɛəˊvɒiənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

(	If	she	had	been	clairvoyante	at	that	moment	,
(	如果	她	有	到过	预言家	在	那	片刻	,

(如果她当时有预知能力的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['tendəli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] ,

she	might	have	seen	Mr	.	Buxton	tenderly	chafing	his	wife's	hands	,
她	可能	有	已见	先生	.	巴克斯顿	温柔地	摩擦	他的	妻子的	双手	,

她或许曾看到巴克斯顿先生温柔地揉搓着妻子的手。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wʌn][səʊ] [seɪnt] - [laɪk] [kʊd; kəd]['evə(r)]

and	feeling	in	his	innermost	soul	a	wonder	how	one	so	saint	-	like	could	ever
和	感觉	在	他的	最内层	灵魂	一个	想知道	如何	一	所以	圣	-	喜欢	可以	曾经

[hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

have	learnt	to	love	such	a	boor	as	he	was	;
有	学会了	到	爱	这样的	一个	莽汉	作为	他	曾是	;

他内心深处感到疑惑，像他这样圣洁的人，怎么会爱上他这样一个粗鲁的人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	the	wonderful	mysterious	blessing	of	his	life	.
它	曾是	这	精彩的	神秘	祝福	的	他的	生活	.

这是他生命中奇妙而神秘的恩赐。

[səʊ]['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] ,

So	little	do	we	know	of	the	inner	truths	of	the	households	,
所以	小的	做	我们	知道	的	这	内	真相	的	这	家庭	,

我们对家庭内部的真实情况知之甚少。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [laɪk] ['ɪntɪmət] [gests] !)

where	we	come	and	go	like	intimate	guests	!	)
在哪里	我们	来	和	去	喜欢	亲密的	客人	!	)

我们像亲密的客人一样来来往往!

['mægi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌkstən]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]

Maggie	could	not	bear	to	hear	Mrs	.	Buxton	spoken	of	as	a	fine	lady
玛吉	可以	不是	熊	到	听到	太太	.	巴克斯顿	说	的	作为	一个	美好的	女士

[ə'sjuːmɪŋ] ['ɪlnəs] .

assuming	illness	.
假设	疾病	.

玛吉无法忍受听到有人说巴克斯顿太太是一位装病的优雅女士。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Her	heart	beat	hard	as	she	spoke	.
她	心	打	难的	作为	她	辐	.

她说话时心跳得很快。

“ ['mæmə; məˈmɑː] !

“	Mamma	!
“	妈妈	!

“妈妈!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪl] .

I	am	sure	she	is	really	ill	.
我	是	当然	她	是	真的	患病的	.

我确信她病得很重。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kept] ['gəʊɪŋ][səʊ] [waɪt] ;

Her	lips	kept	going	so	white	;
她	嘴唇	保留	去	所以	白色的	;

她的嘴唇一直变得很白；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][səʊ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ][held][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	her	hand	was	so	burning	hot	all	the	time	that	I	held	it	.	”
和	她	手	曾是	所以	燃烧	热的	全部	这	时间	那	我	握住	它	.	”

她的手一直滚烫，所以我一直握着它。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['həʊldɪŋ]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [hænd] ?

“	Have	you	been	holding	Mrs	.	Buxton's	hand	?
“	有	你	到过	保持	太太	.	巴克斯顿的	手	?

你是不是一直牵着巴克斯顿太太的手?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ?

Where	were	your	manners	?
在哪里	是	你的	礼仪	?

你的礼貌呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

You	are	a	little	forward	creature	,	and	ever	were	.
你	是	一个	小的	向前	生物	,	和	曾经	是	.

你这人有点儿爱冒进，一直都是。

[bʌt; bət][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] .

But	don't	pretend	to	know	better	than	your	elders	.
但	不	假装	到	知道	更好的	比	你的	长者	.

但不要假装比长辈更懂事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ɪz] [ɪl] ,

It	is	no	use	telling	me	Mrs	.	Buxton	is	ill	,
它	是	不	使用	讲述	我	太太	.	巴克斯顿	是	患病的	,

告诉我巴克斯顿太太生病了是没用的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . ”

and	she	able	to	bear	the	noise	of	children	.	”
和	她	有能力的	到	熊	这	噪音	的	孩子们	.	”

她能够忍受孩子们的吵闹声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][set] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

“	I	think	they	are	all	a	pack	of	set	-	up	people	,
“	我	思考	他们	是	全部	一个	盒	的	放	-	向上	人们	,

我认为他们都是一群搞阴谋的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] ['bʌkstən][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['edwəd] .

and	that	Frank	Buxton	is	the	worst	of	all	,	”	said	Edward	.
和	那	坦率	巴克斯顿	是	这	最差	的	全部	,	”	说	爱德华	.

“弗兰克·巴克斯顿是其中最糟糕的，”爱德华说。

['mægiz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [kəʊld] ,

Maggie's	heart	sank	within	her	to	hear	this	cold	,
玛吉的	心	沉没	之内	她	到	听到	这	寒冷的	,

听到这番冷酷无情的话，玛吉的心一下子沉了下去。

[ˌʌn'kaɪnd] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

unkind	way	of	talking	over	the	friends	who	had	done	so	much	to	make	their
不友善	方式	的	说	超过	这	朋友们	WHO	有	完毕	所以	很多	到	制作	他们的

[deɪ] ['hæpi] .

day	happy	.
天	快乐的	.

用如此不友善的方式打断那些为了让他们开心而做了很多事的朋友们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	had	never	before	ventured	into	the	world	,
她	有	绝不	前	冒险	进入	这	世界	,

她以前从未涉足过这个世界。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	did	not	know	how	common	and	universal	is	the	custom	of	picking	to
和	做过	不是	知道	如何	常见的	和	普遍的	是	这	风俗	的	挑选	到

['piːsɪz] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [əˌsəʊʃieɪt; əˌsəʊsieɪt] ;

pieces	those	with	whom	we	have	just	been	associating	;
件	那些	和	谁	我们	有	只是	到过	关联	;

并且不知道将我们刚刚接触过的人贬低得体无完肤的习俗是多么普遍和普遍；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	it	pained	her	.
和	所以	它	痛苦	她	.

所以她感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] , [tuː] ,

She	was	a	little	depressed	,	too	,
她	曾是	一个	小的	郁闷	,	也	,

她也有些抑郁。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːr'mɪniə] [ə'gen] .

with	the	idea	that	she	should	never	see	Mrs	.	Buxton	and	the	lovely	Erminia	again	.
和	这	主意	那	她	应该	绝不	看	太太	.	巴克斯顿	和	这	迷人的	埃尔米尼亚	再次	.

她心想，她再也见不到巴克斯顿太太和可爱的埃尔米尼亚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)]['vɪzɪt][ɔː(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː]

Because	no	future	visit	or	intercourse	had	been	spoken	about	,	she	fancied	it
因为	不	未来	访问	或者	交往	有	到过	说	关于	,	她	幻想	它

[wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ;

would	never	take	place	;
会	绝不	拿	地方	;

由于两人从未谈及未来的探访或性行为，她觉得这永远不会发生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

and	she	felt	like	the	man	in	the	Arabian	Nights	,
和	她	毛毡	喜欢	这	男人	在	这	阿拉伯	夜晚	,

她觉得自己就像《一千零一夜》里的那个男人。

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	caught	a	glimpse	of	the	precious	stones	and	dazzling	glories	of	the
WHO	捕捉	一个	一瞥	的	这	宝贵的	石头	和	耀眼的	荣耀	的	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

谁曾瞥见过洞穴中珍贵的宝石和令人眼花缭乱的景象？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [hɑːd] ,
which **was** **immediately** **after** **closed** **,** **and** **shut** **up** **into** **the** **semblance** **of** **hard** **,**
哪个 曾是 立即地 后 关闭 , 和 关闭 向上 进入 这 外表 的 难的 ,
['bærən] [rɒk] .
barren **rock** **.**
荒芜 岩石 .

随后立即关闭，变成坚硬贫瘠的岩石。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [haʊs] .
She **tried** **to** **recall** **the** **house** **.**
她 尝试 到 记起 这 房子 .

她努力回忆那栋房子。

[diːp] [bluː] , ['krɪmz(ə)n] [red] , [wɔːm] [braʊn] ['dreɪpəriz] ,
Deep **blue** **,** **crimson** **red** **,** **warm** **brown** **draperies** **,**
深的 蓝色的 , 赤红 红色的 , 温暖的 棕色的 窗帘 ,

深蓝色、深红色、暖棕色窗帘

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [tʃɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
were **so** **striking** **after** **the** **light** **chintzes** **of** **her** **own** **house** **;**
是 所以 引人注目 后 这 光 印花棉布 的 她 自己的 房子 ;

与她自己家里的浅色印花布相比，这些装饰显得格外醒目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]
and **the** **effect** **of** **a** **suite** **of** **rooms** **opening** **out** **of** **each** **other** **was**
和 这 影响 的 一个 套房 的 房间 开幕 出去 的 每个 其他 曾是
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
something **quite** **new** **to** **the** **little** **girl** **;**
某物 相当 新的 到 这 小的 女孩 ;

对于这个小女孩来说，一系列房间彼此连通的效果是全新的体验；

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [veɪg] ['dɪstəns] ,
the **apartments** **seemed** **to** **melt** **away** **into** **vague** **distance** **,**
这 公寓 似乎 到 熔化 离开 进入 模糊的 距离 ,

公寓楼似乎渐渐消失在模糊的远方。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪm] ['endiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃt] [aɪlz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
like **the** **dim** **endings** **of** **the** **arched** **aisles** **in** **church** **.**
喜欢 这 暗淡 结局 的 这 拱形 过道 在 教会 .

就像教堂里拱形走道的昏暗尽头。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [feɪs] ;
But **most** **of** **all** **she** **tried** **to** **recall** **Mrs** **.** **Buxton's** **face** **;**
但 最多 的 全部 她 尝试 到 记起 太太 . 巴克斯顿的 脸 ;

但她最努力想记住的还是巴克斯顿太太的脸；

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,
and **Nancy** **had** **at** **last** **to** **put** **away** **her** **work** **,** **and** **come** **to** **bed** **,**
和 南希 有 在 最后的 到 放 离开 她 工作 , 和 来 到 床 ,

最后，南希不得不放下手头的工作，上床睡觉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
in **order** **to** **soothe** **the** **poor** **child** **,**
在 命令 到 舒缓 这 贫穷的 孩子 ,

为了安抚这个可怜的孩子，

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [wʊd] [suːn] [daɪ] ,
who **was** **crying** **at** **the** **thought** **that** **Mrs** **.** **Buxton** **would** **soon** **die** **,**
WHO 曾是 哭泣 在 这 想法 那 太太 . 巴克斯顿 会 很快 死 ,

想到巴克斯顿夫人即将去世，她不禁哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	that	she	should	never	see	her	again	.
和	那	她	应该	绝不	看	她	再次	.

而且她永远不应该再见到她。

['nænsi] [lʌvd] ['mægi] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nancy	loved	Maggie	dearly	,	and	felt	no	jealousy	of	this	warm	admiration	of
南希	喜爱	玛吉	亲爱的	,	和	毛毡	不	妒忌	的	这	温暖的	钦佩	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] .

the	unknown	lady	.
这	未知	女士	.

南希非常爱玛吉，对于玛吉对这位素不相识的女士的这份热情仰慕，她丝毫没有嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tɪl] [ðə; ði] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ;

She	listened	to	her	story	and	her	fears	till	the	sobs	were	hushed	;
她	听着	到	她	故事	和	她	恐惧	直到	这	啜泣	是	静静地	;

她倾听着她的故事和恐惧，直到啜泣声渐渐平息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [wʌn] ,

and	the	moon	fell	through	the	casement	on	the	white	closed	eyelids	of	one	,
和	这	月亮	跌倒	通过	这	窗扇	在	这	白色的	关闭	眼睑	的	一	,

月亮从窗户掉下来，落在其中一人紧闭的白皙眼睑上。

[huː] [stɪl] [saɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

who	still	sighed	in	her	sleep	.
WHO	仍然	叹了口气	在	她	睡觉	.

她睡梦中依然叹息。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

In	three	weeks	,	the	day	came	for	Edward's	departure	.
在	三	周	,	这	天	来了	为了	爱德华的	离开	.

三周后，爱德华离开的日子到了。

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [həʊm]

A	great	cake	and	a	parcel	of	gingerbread	soothed	his	sorrows	on	leaving	home
一个	伟大的	蛋糕	和	一个	包裹	的	姜饼	舒缓	他的	悲伤	在	离开	家

.

:

.

一块美味的蛋糕和一包姜饼抚慰了他离家时的悲伤。

“ [doʊnt] [kraɪ] , ['mægi] ! ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [doʊnt]

“	Don't	cry	,	Maggie	!	”	said	he	to	her	on	the	last	morning	;	“	you	see	I	don't
“	不	哭	,	玛吉	!	”	说	他	到	她	在	这	最后的	早晨	;	“	你	看	我	不

.

:

.

“别哭，玛吉！”他在最后一个早晨对她说；“你看，我不会哭。”

['krɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

Christmas	will	soon	be	here	,
圣诞节	将要	很快	是	这里	,

圣诞节很快就要到了，

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	I	dare	say	I	shall	find	time	to	write	to	you	now	and	then	.
和	我	敢	说	我	将	寻找	时间	到	写	到	你	现在	和	然后	.

我想我以后会抽出时间给你写信的。

[dɪd] ['nænsi] [pʊt] ['eni] ['sɪtrən] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ?

Did	**Nancy**	**put**	**any**	**citron**	**in**	**the**	**cake**	**?**
做过	南希	放	任何	香橼	在	这	蛋糕	?

南希在蛋糕里放了香橼吗?

〃 ['mægi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] ['edwəd]

〃	**Maggie**	**wished**	**she**	**might**	**accompany**	**her**	**mother**	**to**	**Combehurst**	**to**	**see**	**Edward**
〃	玛吉	希望	她	可能	陪伴	她	母亲	到	-	到	看	爱德华

[ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;

off	**by**	**the**	**coach**	**;**
离开	经过	这	教练	;

玛吉希望自己能陪母亲去康布赫斯特，送爱德华乘马车出发;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

but	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

She	**went**	**with**	**them**	**,**	**without**	**her**	**bonnet**	**,**	**as**	**far**	**as**	**her**	**mother**	**would**
她	去	和	他们	,	没有	她	引擎盖	,	作为	远的	作为	她	母亲	会

[ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

allow	**her**	**;**
允许	她	;

她没戴帽子，跟着他们走了，走的距离只要她母亲允许就行。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] .

and	**then**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**watched**	**their**	**progress**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**.**
和	然后	她	卫星	向下	,	和	观看	他们的	进步	为了	一个	长的	,	长的	方式	.

然后她坐了下来，远远地看着他们前进。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] , ['sɒftli] ['træmp(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

She	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**horse's**	**feet**	**,**	**softly**	**trampling**	**through**	**the**
她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	马匹	脚	,	轻轻	践踏	通过	这

[lɒŋ] ['heðə(r)] .

long	**heather**	**.**
长的	希瑟	.

她被马蹄声吓了一跳，马蹄轻轻地踩过长长的石楠丛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fræŋk] ['bʌkstənz] .

It	**was**	**Frank**	**Buxton's**	**.**
它	曾是	坦率	巴克斯顿的	.

那是弗兰克·巴克斯顿的。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɛstər] ['herəld] .

“	**My**	**father**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**Woodchester**	**Herald**	**.**
〃	我的	父亲	想法	太太	.	布朗	会	喜欢	到	看	这	伍德切斯特	先驱报	.

“我父亲认为布朗夫人会想看看《伍德切斯特先驱报》。

[ɪz] ['edwəd] [gɒn] ? 〃 [sed] [hi:; hi] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [feɪs] .

Is	**Edward**	**gone**	**?**	**〃**	**said**	**he**	**,**	**noticing**	**her**	**sad**	**face**	**.**
是	爱德华	已消失	?	〃	说	他	,	注意到	她	伤心	脸	.

“爱德华走了吗？”他注意到她悲伤的表情，问道。

“ [jes] ! [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

“	**Yes**	**!**	**he**	**is**	**just**	**gone**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**coach**	**.**
〃	是的	!	他	是	只是	已消失	向下	这	爬坡道	到	这	教练	.

“是的！他已经下山去坐大巴了。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [su:n] .

I	**dare**	**say**	**you**	**can**	**see**	**him**	**crossing**	**the**	**bridge**	**,**	**soon**	**.**
我	敢	说	你	能	看	他	过境	这	桥	,	很快	.

我敢说，很快你就能看到他过桥了。

[ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd]

I	did	so	want	to	have	gone	with	him	,	″	answered	she	,	looking	wistfully	toward
我	做过	所以	想	到	有	已消失	和	他	,	″	回答	她	,	寻找	怅然地	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

"我真想和他一起去,"她回答道，目光怅然地望向小镇。

[fræŋk] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huːm] ,

Frank	felt	sorry	for	her	,	left	alone	to	gaze	after	her	brother	,	whom	,
坦率	毛毡	对不起	为了	她	,	左边	独自的	到	目光	后	她	兄弟	,	谁	,

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

strange	as	it	was	,
奇怪的	作为	它	曾是	,

弗兰克为她感到难过，她独自一人望着她的哥哥，尽管这很奇怪，

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gretɪd] .

she	evidently	regretted	.
她	显然	后悔	.

她显然后悔了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] :

After	a	minute's	silence	,	he	said	:
后	一个	分钟	沉默	,	他	说	:

沉默一分钟后，他说:

" [juː; jʊ] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	You	liked	riding	the	other	day	.
"	你	喜欢	骑术	这	其他	天	.

"你那天很喜欢骑车。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] ?

Would	you	like	a	ride	now	?
会	你	喜欢	一个	骑	现在	?

您现在想搭车吗?

['roʊdə] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] .

Rhoda	is	very	gentle	,	if	you	can	sit	on	my	saddle	.
罗达	是	非常	温和的	,	如果	你	能	坐	在	我的	鞍	.

罗达很温顺，如果你能坐到我的马鞍上的话。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[aɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

I'll	shorten	the	stirrup	.
患病的	缩短	这	镫	.

我会把马镫缩短一些。

[ðeə(r)] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

There	now	;	there's	a	brave	little	girl	!
那里	现在	;	有	一个	勇敢的	小的	女孩	!

瞧，那是一个勇敢的小女孩!

[aɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

I'll	lead	her	very	carefully	.
患病的	带领	她	非常	小心	.

我会非常小心地引导她。

[waɪ] , [ɜːr'mɪniə] [dɜːst] [nɒt] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] !

Why	**,**	**Erminia**	**durst**	**not**	**ride**	**without**	**a**	**side**	**-**	**saddle**	**!**
为什么	,	埃尔米尼亚	杜斯特	不是	骑	没有	一个	边	-	鞍	!

为什么，埃尔米尼亚不敢不借助侧鞍骑马！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['evri] ['wenzdeɪ] [tɪl] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**;**	**I'll**	**bring**	**the**	**newspaper**	**every**	**Wednesday**	**till**	**I**	**go**	**to**	**school**	**,**
患病的	告诉	你	什么	;	患病的	带来	这	报纸	每一个	周三	直到	我	去	到	学校	,

我告诉你，从现在到上学，我每周三都会带报纸来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	**you**	**shall**	**have**	**a**	**ride**	**.**
和	你	将	有	一个	骑	.

你将搭上一趟车。

['əʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] .

Only	**I**	**wish**	**we**	**had**	**a**	**side**	**-**	**saddle**	**for**	**Rhoda**	**.**
仅有的	我	希望	我们	有	一个	边	-	鞍	为了	罗达	.

我只希望我们能给罗达配个侧鞍。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɜːr'mɪniə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [brɪŋ] [æb'dɛl] - [keɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] [juː; jʊ] [rəʊd] [ðə; ðɪ]

Or	**,**	**if**	**Erminia**	**will**	**let**	**me**	**,**	**I'll**	**bring**	**Abdel**	**-**	**Kadr**	**,**	**the**	**little**	**Shetland**	**you**	**rode**	**the**
或者	,	如果	埃尔米尼亚	将要	让	我	,	患病的	带来	阿卜杜勒	-	卡德尔	,	这	小的	设得兰群岛	你	骑	这

['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

other	**day**	**.**	**”**
其他	天	.	”

或者，如果埃尔米尼亚允许的话，我会带上阿卜杜勒-卡德尔，就是你前几天骑的那匹小设得兰矮种马。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [let] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mægi] , [hɑːf] [dɪ'laɪtɪd] — [hɑːf] [ə'freɪd] .

“	**But**	**will**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**let**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Maggie**	**,**	**half**	**delighted**	**—**	**half**	**afraid**	**.**
“	但	将要	先生	.	巴克斯顿	让	你	?	”	问	玛吉	,	一半	高兴极了	—	一半	害怕的	.

“但是巴克斯顿先生会让你这么做吗？”玛吉问道，既高兴又害怕。

“ [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .

“	**Oh**	**,**	**my**	**father**	**!**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**will**	**.**
“	哦	,	我的	父亲	!	到	是	当然	他	将要	.

“哦，我的父亲！他一定会的。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

I	**have**	**him**	**in**	**very**	**good**	**order**	**.**
我	有	他	在	非常	好的	命令	.

我把他安排得很好。

” ['mægi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

”	**Maggie**	**was**	**rather**	**puzzled**	**by**	**this**	**way**	**of**	**speaking**	**.**
”	玛吉	曾是	相当	困惑	经过	这	方式	的	请讲	.

玛吉对这种说话方式感到十分困惑。

“ [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	**When**	**do**	**you**	**go**	**to**	**school**	**?**	**”**	**asked**	**she**	**.**
“	什么时候	做	你	去	到	学校	?	”	问	她	.

她问：“你什么时候上学？”

“ [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ; [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] . ”

“	**Toward**	**the**	**end**	**of**	**August**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**day**	**.**	**”**
“	朝向	这	结尾	的	八月	;	我	不	知道	这	天	.	”

“大概八月底吧，具体哪一天我记不清了。”

“ [dʌz] [ɜːr'mɪniə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ”

“	**Does**	**Erminia**	**go**	**to**	**school**	**?**	**”**
“	做	埃尔米尼亚	去	到	学校	?	”

“艾尔米尼亚上学吗？”

“ [nəʊ] . [ai] [biˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ðəʊ] , [ɪf] [ˈmæmə; məˈmɑː] [dʌz] [nɒt] [get] [ˈbetə(r)] .

“	No	.	I	believe	she	will	soon	though	,	if	mamma	does	not	get	better	.
”	不	.	我	相信	她	将要	很快	尽管	,	如果	妈妈	做	不是	得到	更好的	.

“不。不过，如果妈妈的病情没有好转，我相信她很快就会好起来的。”

” [ˈmægi] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

”	Maggie	liked	the	change	of	voice	,	as	he	spoke	of	his	mother	.
”	玛吉	喜欢	这	改变	的	嗓音	,	作为	他	辐	的	他的	母亲	.

“玛吉很喜欢他谈论母亲时语气的变化。”

“ [ðeə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] !

“	There	,	little	lady	!
”	那里	,	小的	女士	!

“瞧，小姑娘！”

[naʊ] [dʒʌmp] [daʊn] .

now	jump	down	.
现在	跳	向下	.

现在跳下去。

[ˈfeɪməs] !

Famous	!
著名的	!

著名的!

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] .

you've	a	deal	of	spirit	,	you	little	brown	mouse	.
你已经	一个	交易	的	精神	,	你	小的	棕色的	老鼠	.

你这只小棕鼠，真有胆量。

” [ˈnænsi] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmægi] .

”	Nancy	came	out	,	with	a	wondering	look	,	to	receive	Maggie	.
”	南希	来了	出去	,	和	一个	好奇	看	,	到	收到	玛吉	.

南希带着疑惑的表情走了出来，迎接玛吉。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [ˈbʌkstən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

“	It	is	Mr	.	Frank	Buxton	,	”	said	she	,	by	way	of	an	introduction	.
”	它	是	先生	.	坦率	巴克斯顿	,	”	说	她	,	经过	方式	的	一个	介绍	.

“他是弗兰克·巴克斯顿先生，”她介绍道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈmæmə; məˈmɑː][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] . ”

“	He	has	brought	mamma	the	newspaper	.	”
”	他	有	带来	妈妈	这	报纸	.	”

他给妈妈带来了报纸。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [rest] ?

“	Will	you	walk	in	,	sir	,	and	rest	?
”	将要	你	走	在	,	先生	,	和	休息	?

“先生，您能进来休息一下吗？”

[ai][kæn; kən][taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . ”

I	can	tie	up	your	horse	.	”
我	能	领带	向上	你的	马	.	”

我可以帮你拴马。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	he	,	“	I	must	be	off	.
”	不	,	感谢	你	,	”	说	他	,	“	我	必须	是	离开	.

“不，谢谢，”他说，“我得走了。”

[doʊnt] [fə'get] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [nekst]

Don't	forget	,	little	mousey	,	that	you	are	to	ready	for	another	ride	next
不	忘记	,	小的	小老鼠	,	那	你	是	到	准备好	为了	其他	骑	下一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

小老鼠，别忘了下周三你还要再来一次。

〃 [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

〃	And	away	he	went	.
〃	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['mægi] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ;

It	needed	a	good	deal	of	Nancy's	diplomacy	to	procure	Maggie	this	pleasure	;
它	需要	一个	好的	交易	的	南希的	外交	到	采购	玛吉	这	乐趣	;

南希费了不少心思才让玛吉得到这份快乐；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	I	don't	know	why	Mrs	.	Browne	should	have	denied	it	,
虽然	我	不	知道	为什么	太太	.	布朗	应该	有	否认	它	,

虽然我不知道布朗夫人为什么要否认，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [went] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

for	the	circle	they	went	was	always	within	sight	of	the	knoll	in	front	of
为了	这	圆圈	他们	去	曾是	总是	之内	视线	的	这	小丘	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

因为他们绕圈活动的范围始终在房子前面的小山丘的视线范围内。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

if	any	one	cared	enough	about	the	matter	to	mount	it	,	and	look	after
如果	任何	一	关心	足够的	关于	这	事情	到	山	它	,	和	看	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人足够关心这件事，就会把它安装起来，并照顾好它们。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['mægi] [gɒt] [greɪt] [frendz] [ɪn] [ðiːz] [raɪdz] .

Frank	and	Maggie	got	great	friends	in	these	rides	.
坦率	和	玛吉	得到	伟大的	朋友们	在	这些	骑行	.

弗兰克和玛吉在这些旅途中结交了很棒的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪələsnəs] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [kau]

Her	fearlessness	delighted	and	surprised	him	,	she	had	seemed	so	cowed
她	无畏	高兴极了	和	惊讶	他	,	她	有	似乎	所以	胆怯

[ænd; ənd]['tɪmɪd][æt; ət][fɜːst] .

and	timid	at	first	.
和	胆小	在	第一的	.

她的无畏精神令他既欣喜又惊讶，她起初看起来那么胆怯怯懦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['hɒlədeɪz] [endid] .

But	she	was	only	so	with	people	,	as	he	found	out	before	holidays	ended	.
但	她	曾是	仅有的	所以	和	人们	,	作为	他	成立	出去	前	假期	结束	.

但他在假期结束前发现，她只对人是这样。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələ(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɒv; əv]

He	saw	her	shrink	from	particular	looks	and	inflexions	of	voice	of
他	锯	她	收缩	从	特别的	看起来	和	拐点	的	嗓音	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ;

her	mother's	;
她	母亲的	;

他发现她对母亲某些特定的眼神和语气感到畏缩；

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'kɔːdɪŋli] ,

and	learnt	to	read	them	,	and	dislike	Mrs	.	Browne	accordingly	,
和	学会了	到	读	他们	,	和	不喜欢	太太	.	布朗	因此	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʊgəri] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm'self] .

notwithstanding	all	her	sugary	manner	toward	himself	.
虽然	全部	她	含糖的	方式	朝向	他自己	.

他学会了阅读这些书，因此讨厌布朗夫人，尽管她对他态度和蔼可亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]

The	result	of	his	observations	he	communicated	to	his	mother	,	and	in
这	结果	的	他的	观察	他	沟通	到	他的	母亲	,	和	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

他将观察结果告诉了母亲，结果.....

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

he	was	the	bearer	of	a	most	civil	and	ceremonious	message	from
他	曾是	这	持有人	的	一个	最多	民用	和	隆重	信息	从

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

Mrs	.	Buxton	to	Mrs	.	Browne	,
太太	.	巴克斯顿	到	太太	.	布朗	,

他代表巴克斯顿夫人向布朗夫人传达了一份非常礼貌和正式的信函。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

to	the	effect	that	the	former	would	be	much	obliged	to	the	latter	if	she	would
到	这	影响	那	这	以前的	会	是	很多	有义务	到	这	后者	如果	她	会

[ə'laʊ] ['mægi] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ðə; ði] [gruːm] ,

allow	Maggie	to	ride	down	occasionally	with	the	groom	,
允许	玛吉	到	骑	向下	偶尔	和	这	新郎	,

意思是，如果后者允许玛吉偶尔和马夫一起骑马，前者将非常感激。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪz] ([naʊ] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

who	would	bring	the	newspapers	on	the	Wednesdays	(	now	Frank	was	going	to
WHO	会	带来	这	报纸	在	这	星期三	(	现在	坦率	曾是	去	到

[skuːl]) ,

school	)	,
学校	)	,

谁会在星期三送报纸来（弗兰克现在要上学了），

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ɜːr'mɪniə] .

and	to	spend	the	afternoon	with	Erminia	.
和	到	花费	这	下午	和	埃尔米尼亚	.

并和埃尔米尼亚一起度过下午时光。

['mɪsɪz] . [braʊn] [kən'sent] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

Mrs	.	Browne	consented	,	proud	of	the	honor	,
太太	.	布朗	同意	,	自豪的	的	这	荣誉	,

布朗夫人欣然同意，并为这份荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	yet	a	little	annoyed	that	no	mention	was	made	of	herself	.
和	然而	一个	小的	恼怒	那	不	提到	曾是	制成	的	她自己	.

然而，她却有点恼火，因为没有人提到她自己。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['feəli] [dɪsə'pɪəd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mægi] .

When	Frank	had	bid	good	-	bye	,	and	fairly	disappeared	,	she	turned	to	Maggie	.
什么时候	坦率	有	出价	好的	-	再见	,	和	相当	消失	,	她	转向	到	玛吉	.

弗兰克道别后，渐渐消失不见，她转向玛吉。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [set] [jɔ:'self] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [faɪn] [fəʊks] .

“	You	must	not	set	yourself	up	if	you	go	among	these	fine	folks	.
”	你	必须	不是	放	你自己	向上	如果	你	去	之中	这些	美好的	各位	.

“如果你要去和这些优秀的人在一起，就不要自作主张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .

It	is	their	way	of	showing	attention	to	your	father	and	myself	.
它	是	他们的	方式	的	显示	注意力	到	你的	父亲	和	我	.

这是他们表达对你父亲和我关心的方式。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd] [wɜ:k] ['dʌbli] [hɑ:d] [ɒn] ['θɜ:rzdez] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

And	you	must	mind	and	work	doubly	hard	on	Thursdays	to	make	up
和	你	必须	头脑	和	工作	双倍	难的	在	星期四	到	制作	向上

[fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪz] .

for	playing	on	Wednesdays	.
为了	玩耍	在	星期三	.

你必须在周四加倍努力，弥补周三的比赛损失。

” ['mægi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv]

”	Maggie	was	in	a	flush	of	sudden	color	,	and	a	happy	palpitation	of
”	玛吉	曾是	在	一个	冲洗	的	突然	颜色	,	和	一个	快乐的	心悸	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .

her	fluttering	little	heart	.
她	飘动	小的	心	.

“玛吉的脸突然涨得通红，她的小心脏也怦怦直跳。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [fi:l] ['eni] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] [fræŋk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

She	could	hardly	feel	any	sorrow	that	the	kind	Frank	was	going	away	,
她	可以	几乎	感觉	任何	悲哀	那	这	种类	坦率	曾是	去	离开	,

她几乎感觉不到善良的弗兰克即将离去的任何悲伤。

[səʊ] ['brɪmfʊl] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

so	brimful	was	she	of	the	thoughts	of	seeing	his	mother	;
所以	满满的	曾是	她	的	这	想法	的	看到	他的	母亲	;

她满心欢喜地想着要见到他的母亲；

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] ['streɪndʒli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] , [bəuθ] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd]

who	had	grown	strangely	associated	in	her	dreams	,	both	sleeping	and
WHO	有	生长	奇怪的	联系	在	她	梦境	,	两个都	睡眠	和

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

在她的梦境中，无论是在睡梦中还是清醒时，她都与那个人产生了奇怪的联系。

[wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [kɑ:m] ['mɑ:b(ə)l][e'fɪdʒi:i:z] [ðæt] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][klɑ:sp, klæsp][ðeə(r)][hændz][ɪn] [preə(r)]

with	the	still	calm	marble	effigies	that	lay	for	ever	clasping	their	hands	in	prayer
和	这	仍然	冷静的	大理石	人偶	那	躺	为了	曾经	紧握	他们的	双手	在	祷告

[ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [tu:mz] [ɪn] - [tʃɜ:tʃ] .

on	the	altar	-	tombs	in	Combehurst	church	.
在	这	坛	-	陵墓	在	-	教会	.

康布赫斯特教堂的祭坛墓上，静静地躺着一尊尊双手合十祈祷的大理石雕像。

[ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz][wʌn] ['hæpi] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

All	the	week	was	one	happy	season	of	anticipation	.
全部	这	星期	曾是	一	快乐的	季节	的	预期	.

整整一周都充满了令人愉悦的期待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['siːkrətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

She	was	afraid	her	mother	was	secretly	irritated	at	her	natural
她	曾是	害怕的	她	母亲	曾是	偷偷	受刺激	在	她	自然的

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

rejoicing	;
欢欣鼓舞	;

她担心母亲暗自恼怒她自然流露的喜悦；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	so	she	did	not	speak	to	her	about	it	,
和	所以	她	做过	不是	说话	到	她	关于	它	,

所以她没有和她谈论这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [əˈweɪk] [tɪl] ['nænsi] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

but	she	kept	awake	till	Nancy	came	to	bed	,	and	poured	into	her
但	她	保留	醒	直到	南希	来了	到	床	,	和	倾倒	进入	她

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪəz] ['evri] ['diːteɪl] ,

sympathizing	ears	every	detail	,
同情的	耳朵	每一个	细节	,

但她一直熬到南希上床睡觉，把每一个细节都告诉了她，南希听后表示同情。

['riːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,

real	or	imaginary	,	of	her	past	or	future	intercourse	with	Mrs	.	Buxton	,
真实的	或者	假想	,	的	她	过去的	或者	未来	交往	和	太太	.	巴克斯顿	,

无论是真实的还是想象的，她与巴克斯顿夫人过去或未来的交往，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

and	the	old	servant	listened	with	interest	,
和	这	老的	仆人	听着	和	兴趣	,

老仆人饶有兴致地听着。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

and	fell	into	the	custom	of	picturing	the	future	with	the	ease	and	simplicity
和	跌倒	进入	这	风俗	的	想象	这	未来	和	这	舒适	和	简单

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

于是，他们养成了像孩子一样轻松单纯地想象未来的习惯。

“ [səˈpəʊz] , ['nænsi] ! ['əʊnli] [səˈpəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ] .

“	Suppose	,	Nancy	!	only	suppose	,	you	know	,	that	she	did	die	.
“	认为	,	南希	!	仅有的	认为	,	你	知道	,	那	她	做过	死	.

“假设，南希！只是假设，你知道，她真的死了。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] ['riːəli] [daɪ] , [bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [laɪk] [deθ] ;

I	don't	mean	really	die	,	but	go	into	a	trance	like	death	;
我	不	意思是	真的	死	,	但	去	进入	一个	发呆	喜欢	死亡	;

我不是指真的死亡，而是进入一种类似死亡的恍惚状态；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	looked	as	if	she	was	in	one	when	I	first	saw	her	;
她	看起来	作为	如果	她	曾是	在	一	什么时候	我	第一的	锯	她	;

我第一次见到她时，她看起来就像身处其中一样；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	would	not	leave	her	,	but	I	would	sit	by	her	,	and	watch	her	,
我	会	不是	离开	她	,	但	我	会	坐	经过	她	,	和	手表	她	,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	watch	her	.	”
和	手表	她	.	”

我不会离开她，我会坐在她身边，看着她，看着她。

“ [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [red] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nænsi] .

“	Her	lips	would	be	always	fresh	and	red	,	”	interrupted	Nancy	.
”	她	嘴唇	会	是	总是	新鲜的	和	红色的	,	”	中断	南希	.

“她的嘴唇总是鲜红欲滴，”南希插嘴道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [red] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	Yes	,	I	know	you've	told	me	before	how	they	keep	red	—	I	should	look	at	them
”	是的	,	我	知道	你已经	讲述	我	前	如何	他们	保持	红色的	—	我	应该	看	在	他们

[kwaɪt] ['stedəli] ;

quite	steadily	;
相当	稳步	;

“是的，我知道你以前告诉我它们是如何保持红色的——我应该仔细观察它们；

[aɪ] [wʊd] [traɪ]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

I	would	try	never	to	go	to	sleep	.	”
我	会	尝试	绝不	到	去	到	睡觉	.	”

我尽量不去睡觉。

“ [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][eə(r)] - [həʊlz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] .

“	The	great	thing	would	be	to	have	air	-	holes	left	in	the	coffin	.
”	这	伟大的	事物	会	是	到	有	空气	-	孔	左边	在	这	棺材	.

“最好的办法就是在棺材上留出透气孔。”

” [bʌt; bət] ['nænsi] [felt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kriːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [grɪm] [sə'dʒestʃən] ,

”	But	Nancy	felt	the	little	girl	creep	close	to	her	at	the	grim	suggestion	,
”	但	南希	毛毡	这	小的	女孩	潜行者	关闭	到	她	在	这	严峻	建议	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但南希感觉到小女孩听到这可怕的提议后悄悄靠近了她，而且，

[wɪð] [ðə; ðɪ][tækt][ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

with	the	tact	of	love	,	she	changed	the	subject	.
和	这	策略	的	爱	,	她	已更改	这	主题	.

她用充满爱意的巧妙方式转移了话题。

“ [ɔː(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] ['ɪlnəs] .

“	Or	supposing	we	could	hear	of	a	doctor	who	could	charm	away	illness	.
”	或者	假如	我们	可以	听到	的	一个	医生	WHO	可以	魅力	离开	疾病	.

“或者假设我们听说有一位医生可以用魅力治愈疾病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

There	were	such	in	my	young	days	;	but	I	don't	think	people	are	so
那里	是	这样的	在	我的	年轻的	天	;	但	我	不	思考	人们	是	所以

['nɒlɪdʒəbl] [naʊ] .

knowledgeable	now	.
知识渊博	现在	.

我年轻的时候确实有这样的事；但我认为现在的人们没有那么了解情况了。

['pegɪ] ['dʒæksən] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

Peggy	Jackson	,	that	lived	near	us	when	I	was	a	girl	,
佩吉	杰克逊	,	那	居住地	靠近	我们	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

佩吉·杰克逊，我小时候住在我们家附近，

[wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːm] . ”

was	cured	of	a	waste	by	a	charm	.	”
曾是	治愈	的	一个	浪费	经过	一个	魅力	.	”

因咒语治愈了衰弱症。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] , ['nænsi] ? ”

“	What	is	a	waste	,	Nancy	?	”
”	什么	是	一个	浪费	,	南希	?	”

“南希，什么是浪费？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈpaɪnɪŋ][əˈweɪ] .

“	It	is	just	a	pining	away	.
”	它	是	只是	一个	思念	离开	.

“这只是一种思念。”

[fuːd] [dʌz] [nɒt] [ˈnʌrɪʃ] [nɔː(r)][drɪŋk] [ˈstreŋ(k)θn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [feɪd] [ɒf] ,

Food	does	not	nourish	nor	drink	strengthen	them	,	but	they	just	fade	off	,
食物	做	不是	滋养	也不	喝	加强	他们	,	但	他们	只是	褪色	离开	,

食物不能滋养它们，饮料也不能增强它们，它们只会逐渐消逝。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊ] [lʊks] [greɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [blæk] [æt; ət]

and	grow	thinner	and	thinner	,	till	their	shadow	looks	gray	instead	of	black	at
和	生长	更薄	和	更薄	,	直到	他们的	阴影	看起来	灰色的	反而	的	黑色的	在

[ˈnuːndeɪ] ;

noonday	;
午	;

它们的身影越来越稀疏，以至于到了正午，它们的影子看起来不再是黑色，而是灰色了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːm] . ”

but	he	cured	her	in	no	time	by	a	charm	.	”
但	他	治愈	她	在	不	时间	经过	一个	魅力	.	”

但他很快就用咒语治好了她。

“ [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] . ”

“	Oh	,	if	we	could	find	him	.	”
”	哦	,	如果	我们	可以	寻找	他	.	”

“哦，如果我们能找到他的话。”

“ [læs] , [hiːz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] , [tuː] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

“	Lass	,	he's	dead	,	and	she's	dead	,	too	,	long	ago	!
”	小姐	,	他是	死的	,	和	她是	死的	,	也	,	长的	前	!

“姑娘，他死了，她也死了，很久以前就死了！”

” [waɪl] [ˈmægi] [wɒz; wəz][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [fel] ,

”	While	Maggie	was	in	imagination	going	over	moor	and	fell	,
”	尽管	玛吉	曾是	在	想像力	去	超过	泊	和	跌倒	,

“当玛吉沉浸在想象中穿越荒原坠落时，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [mɪˈstɪəriəs] [hɪlz] ,

into	the	hollows	of	the	distant	mysterious	hills	,
进入	这	空心	的	这	遥远	神秘	丘陵	,

进入远处神秘山丘的洼地，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl] [streɪndʒ] [biːsts] [ænd; ənd] [wɪəd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɔːnt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .

where	she	imagined	all	strange	beasts	and	weird	people	to	haunt	,	she	fell	asleep	.
在哪里	她	想象	全部	奇怪的	野兽	和	诡异的	人们	到	出没	,	她	跌倒	睡着了	.

她想象着各种奇形怪状的野兽和古怪的人出没的地方，然后睡着了。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒendə] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz][maɪnd]

Such	were	the	fanciful	thoughts	which	were	engendered	in	the	little	girl's	mind
这样的	是	这	奇幻的	想法	哪个	是	产生的	在	这	小的	女孩们	头脑

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [laɪf] .

by	her	secluded	and	solitary	life	.
经过	她	僻	和	孤	生活	.

这些奇思妙想都是小女孩与世隔绝的独居生活造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɒlətri] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] .

It	was	more	solitary	than	ever	,	now	that	Edward	was	gone	to	school	.
它	曾是	更多的	孤	比	曾经	,	现在	那	爱德华	曾是	已消失	到	学校	.

爱德华去上学后，家里比以往任何时候都更加冷清了。

[ðə; ði] [haʊs] [mɪst] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['prez(ə)ns] .

The	house	missed	his	loud	cheerful	voice	,	and	bursting	presence	.
这	房子	错过	他的	大声	快乐	嗓音	,	和	爆发	在场	.

房子里少了那洪亮欢快的声音和活力四射的身影。

[ðeə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	seemed	much	less	to	be	done	,
那里	似乎	很多	较少的	到	是	完毕	,

似乎要做的事情少了很多。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['wɒnts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tendəns] .

now	that	his	numerous	wants	no	longer	called	for	ministration	and	attendance	.
现在	那	他的	很多的	想要	不	更长	称为	为了	施行	和	出席	.

现在他众多的需求不再需要人服侍和照顾了。

['mægi] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] [rɒk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Maggie	did	her	task	of	work	on	her	own	gray	rock	;	but	as	it	was
玛吉	做过	她	任务	的	工作	在	她	自己的	灰色的	岩石	;	但	作为	它	曾是

['suːnə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

sooner	finished	,
很快	完成的	,

玛吉在她自己的灰色岩石上完成了她的工作；但由于她很快就完成了，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

now	that	he	was	not	there	to	interrupt	and	call	her	off	,
现在	那	他	曾是	不是	那里	到	打断	和	称呼	她	离开	,

既然他不在场，没人能打断她，叫停她，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [streɪ] [ʌp][ðə; ði] [fel] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

she	used	to	stray	up	the	Fell	Lane	at	the	back	of	the	house	;
她	用过的	到	流浪	向上	这	费尔	车道	在	这	后退	的	这	房子	;

她以前经常从房子后面的费尔巷闲逛；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːp] ['stəʊni] [leɪn] , [mɔː(r)] [laɪk] [steəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] ,

a	little	steep	stony	lane	,	more	like	stairs	cut	in	the	rock	than	what	we	,
一个	小的	陡	石质的	车道	,	更多的	喜欢	楼梯	切	在	这	岩石	比	什么	我们	,

一条略陡的碎石小路，与其说是石阶，不如说是凿在岩石上的台阶。

[ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] , [kɔːl][ə; eɪ] [leɪn] : [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['əʊpən][mɔː(r)] ,

in	the	level	land	,	call	a	lane	:	it	reached	on	to	the	wide	and	open	moor	,
在	这	等级	土地	,	称呼	一个	车道	:	它	达到	在	到	这	宽的	和	打开	泊	,

在平坦的土地上，称之为小路：它延伸到广阔开阔的荒原上。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [θɔːn] - [triː] ; [ðə; ði]['əʊnli] [triː]

and	near	its	termination	there	was	a	knotted	thorn	-	tree	;	the	only	tree
和	靠近	它是	终止	那里	曾是	一个	打结的	刺	-	树	;	这	仅有的	树

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pærənt] [maɪlz] .

for	apparent	miles	.
为了	明显	英里	.

在它的尽头附近，有一棵枝干盘绕的荆棘树；方圆几英里内似乎只有这棵树。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːrmz] , [ɔː(r)] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Here	the	sheep	crouched	under	the	storms	,	or	stood	and	shaded	themselves	in
这里	这	羊	蹲着	在下面	这	暴风雨	,	或者	站立	和	阴影	他们自己	在

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] .

the	noontide	heat	.
这	正午	热	.

这里的绵羊有的蜷缩在暴风雨中，有的则站着在正午的烈日下乘凉。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [braʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [kleft] [raʊnd] [fʊt] - [mɑːrks] ;

The	ground	was	brown	with	their	cleft	round	foot	-	marks	;
这	地面	曾是	棕色的	和	他们的	裂	圆形的	脚	-	标记	;

地面呈棕色，上面有他们留下的圆形脚印；

[ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [wʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] ,

and	tufts	of	wool	were	hung	on	the	lower	part	of	the	stem	,
和	簇绒	的	羊毛	是	悬挂	在	这	降低	部分	的	这	干	,

茎秆下部挂着一簇簇羊毛，

[laɪk] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒn][sʌm; səm] [ʃraɪn] .

like	votive	offerings	on	some	shrine	.
喜欢	奉献	供品	在	一些	神社	.

就像在神龛上供奉的祭品一样。

[hɪə(r)] ['mægi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [dri:m] [ɪn] ['eni] [skeəs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][ɒv; əv]

Here	Maggie	used	to	come	and	sit	and	dream	in	any	scarce	half	-	hour	of
这里	玛吉	用过的	到	来	和	坐	和	梦	在	任何	稀少	一半	-	小时	的

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

玛吉过去常常利用难得的半小时空闲时间，来到这里坐着做梦。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][kraɪ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

Here	she	came	to	cry	,	when	her	little	heart	was	overfull	at	her
这里	她	来了	到	哭	,	什么时候	她	小的	心	曾是	过满	在	她

['mʌðərz] [ʃɑ:p] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ,

mother's	sharp	fault	-	finding	,
母亲的	锋利的	过错	-	寻找	,

她来到这里哭了起来，因为她幼小的心灵被母亲严厉的批评弄得难以承受。

[ɔ:(r)] [wen] ['bɪdn] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

or	when	bidden	to	keep	out	of	the	way	,	and	not	be	troublesome	.
或者	什么时候	拜登	到	保持	出去	的	这	方式	,	和	不是	是	麻烦的	.

或者被要求不要碍事，不要惹麻烦。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ,

She	used	to	look	over	the	swelling	expanse	of	moor	,
她	用过的	到	看	超过	这	肿胀	广阔	的	泊	,

她过去常常眺望那片绵延起伏的荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [ləʊ] - ['bləʊɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] ['saɪɪŋ]

and	the	tears	were	dried	up	by	the	soft	low	-	blowing	wind	which	came	sighing
和	这	眼泪	是	干燥	向上	经过	这	柔软的	低的	-	吹	风	哪个	来了	叹息

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

along	it	.
沿着	它	.

微风轻拂，吹干了眼泪，微风发出叹息般的低语。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [gɻ'i:fs] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [braʊn] - ['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊ] ['ɔ:lweɪz]

She	forgot	her	little	home	griefs	to	wonder	why	a	brown	-	purple	shadow	always
她	忘了	她	小的	家	悲伤	到	想知道	为什么	一个	棕色的	-	紫色的	阴影	总是

[stri:kt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sʌnlaɪt] ;

streaked	one	particular	part	in	the	fullest	sunlight	;
条纹	一	特别的	部分	在	这	最	阳光	;

她暂时忘却了家中的小烦恼，开始疑惑为什么在阳光最强烈的时刻，总会有一道棕紫色的阴影笼罩着某个特定的区域；

[waɪ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃædəʊz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wɑ:ft, wɔft, wæft] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ]

why	the	cloud	-	shadows	always	seemed	to	be	wafted	with	a	sidelong
为什么	这	云	-	阴影	总是	似乎	到	是	飘散	和	一个	横

['məʊʃn] ;

motion	;
运动	;

为什么云影总是呈现出侧向飘动的趋势？

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [əʊld] [greɪ] ['həʊli] [hɪlz] ,

or	she	would	imagine	what	lay	beyond	those	old	gray	holy	hills	,
或者	她	会	想象	什么	躺	超过	那些	老的	灰色的	圣	丘陵	,

或者她会想象那些古老灰蒙蒙的圣山之外是什么景象，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [fluː] ['əbrɔːd] .

which	seemed	to	bear	up	the	white	clouds	of	Heaven	on	which	the	angels	flew	abroad	.
哪个	似乎	到	熊	向上	这	白色的	云	的	天堂	在	哪个	这	天使	飞翔	国外	.

仿佛托起了天堂的白色云朵，天使们乘着这些云朵翱翔天际。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ,

Or	she	would	look	straight	up	through	the	quivering	air	,
或者	她	会	看	直的	向上	通过	这	颤抖	空气	,

或者她会直直地向上望去，透过颤抖的空气。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ɪts] [waɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] ,

as	long	as	she	could	bear	its	white	dazzling	,
作为	长的	作为	她	可以	熊	它是	白色的	耀眼的	,

只要她能忍受它耀眼的白色，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [gɑːdz] [θrəʊn] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ɒv; əv] [bluː] .

to	try	and	see	God's	throne	in	that	unfathomable	and	infinite	depth	of	blue	.
到	尝试	和	看	神的	王座	在	那	深不可测	和	无限	深度	的	蓝色的	.

试图在那深不可测、无边无际的蓝色深处看到上帝的宝座。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [fɔːθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

She	thought	she	should	see	it	blaze	forth	sudden	and	glorious	,
她	想法	她	应该	看	它	火焰	前进	突然	和	辉煌	,

她觉得她应该看到它突然而辉煌地绽放出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] .

if	she	were	but	full	of	faith	.
如果	她	是	但	满的	的	信仰	.

如果她充满信仰的话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['miːkli] ['dʒent(ə)l] .

She	always	came	down	from	the	thorn	,	comforted	,	and	meekly	gentle	.
她	总是	来了	向下	从	这	刺	,	安慰	,	和	温顺地	温和的	.

她总是从荆棘上下来，感到安慰，变得温顺温柔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmɪŋ] ['driːmi] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf][ɪn] ['revəri] ,

But	there	was	danger	of	the	child	becoming	dreamy	,	and	finding	her	pleasure	in	life	in	reverie	,
但	那里	曾是	危险	的	这	孩子	成为	梦幻般的	,	和	寻找	她	乐趣	在	生活	在	遐想	,

但这样做也有孩子变得爱幻想、沉浸于遐想中的危险。

[nɒt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'djʊərəns] , [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [rest] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][bəuθ] ,

not	in	action	,	or	endurance	,	or	the	holy	rest	which	comes	after	both	,
不是	在	行动	,	或者	耐力	,	或者	这	圣	休息	哪个	来	后	两个都	,

既非行动，也非忍耐，更非两者之后的神圣安息。

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['straɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['beərɪŋ] .

and	prepares	for	further	striving	or	bearing	.
和	准备	为了	更远	努力	或者	轴承	.

并为进一步的奋斗或承担做好准备。

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['kaɪndnəs] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Mrs	.	Buxton's	kindness	prevented	this	danger	just	in	time	.
太太	.	巴克斯顿的	仁慈	阻止	这	危险	只是	在	时间	.

多亏了巴克斯顿太太的善举，才及时避免了这场危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mægi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [gɪv] [ɜːr'mɪniə][ə; eɪ]

It	was	partly	out	of	interest	in	Maggie	,	but	also	partly	to	give	Erminia	a
它	曾是	部分	出去	的	兴趣	在	玛吉	,	但	还	部分	到	给	埃尔米尼亚	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

部分原因是出于对玛吉的兴趣，部分原因也是为了给埃尔米尼亚找个伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - .

that	she	wished	the	former	to	come	down	to	Combehurst	.
那	她	希望	这	以前的	到	来	向下	到	-	.

她希望前者能来康布赫斯特。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl]

When	she	was	on	these	visits	,	she	received	no	regular	instruction	;	and	yet	all
什么时候	她	曾是	在	这些	访问	,	她	已收到	不	常规的	操作说明	;	和	然而	全部

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,

the	knowledge	,
这	知识	,

她在这些访问期间没有接受任何正规的指导；然而，她所掌握的所有知识，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz]

and	most	of	the	strength	of	her	character	,	was	derived	from	these
和	最多	的	这	力量	的	她	特点	,	曾是	衍生的	从	这些

[ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊəz] .

occasional	hours	.
偶然	小时	.

她性格中的大部分力量，都源于这些偶尔的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

It	is	true	her	mother	had	given	her	daily	lessons	in	reading	,	writing	,
它	是	真的	她	母亲	有	给定	她	日常的	课程	在	阅读	,	写作	,

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;

and	arithmetic	;
和	算术	;

她的母亲确实每天都教她读书、写作和算术；

[bʌt; bət][bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [felt] [ðiːz] [mɔː(r)][æz; əz]['peɪnf(ə)l] ['djuːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn]

but	both	teacher	and	taught	felt	these	more	as	painful	duties	to	be	gone
但	两个都	老师	和	教授	毛毡	这些	更多的	作为	痛苦	职责	到	是	已消失

[θruː] ,

through	,
通过	,

但教师和学生都觉得这些更像是不得不经历的痛苦职责。

[ðæn; ðən] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

than	understood	them	as	means	to	an	end	.
比	理解	他们	作为	方法	到	一个	结尾	.

而不是将它们理解为达到目的的手段。

[ðə; ði] “ [ðeə(r)] ! [tʃaɪld] ; [naʊ] [ðæts] [dʌn] [wɪð] , ” [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

The	“	There	!	child	;	now	that's	done	with	,	”	of	relief	,	from	Mrs	.	Browne	,
这	“	那里	!	孩子	;	现在	那就是	完毕	和	,	”	的	宽慰	,	从	太太	.	布朗	,

布朗太太如释重负地说：“好了！孩子，现在总算结束了。”

[wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['ekəud] [ɪn] ['mægiz] [brest] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

was	heartily	echoed	in	Maggie's	breast	,	as	the	dull	routine	was	concluded	.
曾是	衷心地	回声	在	玛吉的	胸部	,	作为	这	乏味的	常规	曾是	结束	.

随着枯燥乏味的例行公事结束，玛吉的胸中也回荡着这声响亮的回响。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [set] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;

Mrs	.	Buxton	did	not	make	a	set	labor	of	teaching	;
太太	.	巴克斯顿	做过	不是	制作	一个	放	劳动	的	教学	;

巴克斯顿夫人并没有把教学作为一项固定的劳动；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

I	suppose	she	felt	that	much	was	learned	from	her
我	认为	她	毛毡	那	很多	曾是	学习	从	她

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,

superintendence	,
督察	,

我想她觉得从她的管理工作中学到了很多东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts]

but	she	never	thought	of	doing	or	saying	anything	with	a	latent	idea	of	its
但	她	绝不	想法	的	正在做	或者	说	任何事物	和	一个	潜	主意	的	它是

[ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,

indirect	effect	upon	the	little	girls	,
间接	影响	之上	这	小的	女孩们	,

但她做任何事、说任何话时，从未想过会对这些小女孩产生间接影响。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

她的同伴们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kən'fest] ([weə(r)] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld]

She	was	simply	herself	;	she	even	confessed	(	where	the	confession	was	called
她	曾是	简单地	她自己	;	她	甚至	坦白	(	在哪里	这	忏悔	曾是	称为

[fɔː(r); fə(r)]) [tuː; tə] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,

for	)	to	short	-	comings	,
为了	)	到	短的	-	来访	,

她就是她自己；她甚至在需要坦白的时候也承认了自己的缺点。

[tuː; tə] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ]

to	faults	,	and	never	denied	the	force	of	temptations	,	either	of	those	which
到	故障	,	和	绝不	否认	这	力量	的	诱惑	,	任何一个	的	那些	哪个

[bɪ'set] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

beset	little	children	,
围困	小的	孩子们	,

承认自己的缺点，也从未否认过诱惑的力量，无论是困扰小孩子的那些诱惑。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'seil] [hɜː'self] .

or	of	those	which	occasionally	assailed	herself	.
或者	的	那些	哪个	偶尔	遭受攻击	她自己	.

或者那些偶尔袭击她自己的人。

[pjʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['truːθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ɪn] [ɪts] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]

Pure	,	simple	,	and	truthful	to	the	heart's	core	,	her	life	,	in	its	uneventful
纯的	,	简单的	,	和	真实	到	这	心脏的	核	,	她	生活	,	在	它是	平静无事

['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

hours	and	days	,
小时	和	天	,

她的一生，纯洁、简单、真诚，在那些平淡无奇的时光里，

[spəʊk] ['meni] ['hɔmiliz] .
spoke **many** **homilies** **.**
辐 许多 布道 .

讲了很多道。

['mægi] , [huː] [wɒz; wəz] [greɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kweɪnt] ,
Maggie **,** **who** **was** **grave** **,** **imaginative** **,** **and** **somewhat** **quaint** **,**
玛吉 , WHO 曾是 严重 , 富有想象力的 , 和 有些 古雅 ,

玛吉性格严肃，富有想象力，又有些古怪。

[tʊk] [peɪnz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [laɪf]
took **pains** **in** **finding** **words** **to** **express** **the** **thoughts** **to** **which** **her** **solitary** **life**
采取 疼痛 在 寻找 字 到 表达 这 想法 到 哪个 她 孤 生活
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] ,
had **given** **rise** **,**
有 给定 上升 ,

她费尽心思寻找合适的词语来表达她孤独生活所产生的种种想法。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['redi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
secure **of** **Mrs** **.** **Buxton's** **ready** **understanding** **and** **sympathy** **.**
安全的 的 太太 . 巴克斯顿的 准备好 理解 和 同情 .

确信巴克斯顿太太会理解并同情他。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .
“ **You** **are** **so** **like** **a** **cloud** **,** **”** **said** **she** **to** **Mrs** **.** **Buxton** **.**
“ 你 是 所以 喜欢 一个 云 , ” 说 她 到 太太 . 巴克斯顿 .

“你就像一朵云，”她对巴克斯顿太太说。

“ [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːn] - [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp]
“ **Up** **at** **the** **Thorn** **-** **tree** **,** **it** **was** **quite** **curious** **how** **the** **clouds** **used** **to** **shape**
“ 向上 在 这 刺 - 树 , 它 曾是 相当 好奇的 如何 这 云 用过的 到 形状
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“在荆棘树下，云朵的形状非常奇特，

[dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒri] .
just **according** **as** **I** **was** **glad** **or** **sorry** **.**
只是 根据 作为 我 曾是 高兴的 或者 对不起 .

只是根据我的高兴或遗憾来判断。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊdz] , [ðæt] , [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [fɜːst] ,
I **have** **seen** **the** **same** **clouds** **,** **that** **,** **when** **I** **came** **up** **first** **,**
我 有 已见 这 相同的 云 , 那 , 什么时候 我 来了 向上 第一的 ,

我见过同样的云，当我第一次升空时，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['hɪlək] ['əʊvə(r)] ['beɪbiz] - [greɪvz] , [tɜːn] , [æz; əz] [suːn]
looked **like** **a** **heap** **of** **little** **snow** **-** **hillocks** **over** **babies** **'** **graves** **,** **turn** **,** **as** **soon**
看起来 喜欢 一个 堆 的 小的 雪 - 小山丘 超过 婴儿 - 坟墓 , 转动 , 作为 很快
[æz; əz] [ai] [gruː] ['hæpɪə] ,
as **I** **grew** **happier** **,**
作为 我 生长 更快乐 ,

看起来像一堆堆覆盖在婴儿坟墓上的小雪丘，转过身来，我渐渐快乐起来，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [braɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .
to **a** **sort** **of** **long** **bright** **row** **of** **angels** **.**
到 一个 种类 的 长的 明亮的 排 的 天使 .

就像一长排闪闪发光的天使。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [sæd] ,
And **you** **seem** **always** **to** **have** **had** **some** **sorrow** **when** **I** **am** **sad** **,**
和 你 似乎 总是 到 有 有 一些 悲哀 什么时候 我 是 伤心 ,

当我难过时，你似乎总是会感到悲伤。

[ænd; ənd] [tɜːn] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [grəʊ] [glæd] .

and	turn	bright	and	hopeful	as	soon	as	I	grow	glad	.
和	转动	明亮的	和	充满希望	作为	很快	作为	我	生长	高兴的	.

当我感到快乐时，我的眼神就会变得明亮而充满希望。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] !

Dear	Mrs	.	Buxton	!
亲爱的	太太	.	巴克斯顿	!

亲爱的巴克斯顿夫人!

[ai] [wɪʃ] ['nænsi] [njuː] [juː; jʊ] .

I	wish	Nancy	knew	you	.
我	希望	南希	知道	你	.

我真希望南希认识你。

" [ðə; ði] [geɪ] , ['vɒlətaɪl] , ['wɪlf(ə)l] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ɜːr'mɪniə][wɒz; wəz] [les] ['ɜːnɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

"	The	gay	,	volatile	,	willful	,	warm	-	hearted	Erminia	was	less	earnest	in	all	things	.
"	这	同性恋	,	易挥发的	,	任性的	,	温暖的	-	心地	埃尔米尼亚	曾是	较少的	认真	在	全部	事物	.

“活泼、性情多变、任性、热情洋溢的埃尔米尼亚在所有事情上都显得不那么认真。”

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [welθ] ;

Her	childhood	had	been	passed	amid	the	distractions	of	wealth	;
她	童年	有	到过	通过了	之中	这	分心	的	财富	;

她的童年是在富裕带来的种种诱惑中度过的;

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][wʌn]

and	passionately	bent	upon	the	attainment	of	some	object	at	one
和	热情地	弯曲	之上	这	素养	的	一些	目的	在	一

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在某一时刻，他/她全心全意地致力于实现某个目标。

[ðə; ði][nekst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi]

the	next	found	her	angry	at	being	reminded	of	the	vanished	anxiety	she
这	下一个	成立	她	生气的	在	存在	提醒	的	这	消失了	焦虑	她

[hæd; həd] [ʃəʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

had	shown	but	a	moment	before	.
有	所示	但	一个	片刻	前	.

下一刻，她发现自己因为被提醒刚才还表现出的焦虑已经消失而感到愤怒。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['mɪrə(r)] ; ['evri] [pɑːt]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

Her	life	was	a	shattered	mirror	;	every	part	dazzling	and	brilliant	,
她	生活	曾是	一个	破碎	镜子	;	每一个	部分	耀眼的	和	杰出的	,

她的一生就像一面破碎的镜子；每一部分都耀眼夺目，光彩夺目。

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][kəʊ'hɪərənsi][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] .

but	wanting	the	coherency	and	perfection	of	a	whole	.
但	想要	这	连贯性	和	完美	的	一个	所有的	.

但想要的是一个整体的连贯性和完美性。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [strəʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Mrs	.	Buxton	strove	to	bring	her	to	a	sense	of	the	beauty	of
太太	.	巴克斯顿	努力	到	带来	她	到	一个	感觉	的	这	美丽	的

[kəm'pliːtnəs] ,

completeness	,
完整性	,

巴克斯顿夫人努力让她体会到圆满之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	the	relation	which	qualities	and	objects	bear	to	each	other	;
和	这	关系	哪个	品质	和	对象	熊	到	每个	其他	;

以及性质和事物之间的关系;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['straɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'teɪnd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [klu:] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

but	in	all	her	striving	she	retained	hold	of	the	golden	clue	of	sympathy	.
但	在	全部	她	努力	她	保留	抓住	的	这	金的	线索	的	同情	.

但在她所有的努力中，她始终把握着同情心这条宝贵的线索。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntu:] - ['i:gənəs] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veərid] ['twenti]

She	would	enter	into	Erminia's	eagerness	,	if	the	object	of	it	varied	twenty
她	会	进入	进入	-	渴望	,	如果	这	目的	的	它	多种多样	二十

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

times	a	day	;
时代	一个	天	;

如果埃尔米尼亚一天之内要做的事情有二十次变化，她也会像埃尔米尼亚一样充满热情；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪld] , [swi:t] , [sə'dʒestɪv] [weɪ] ,

but	by	-	and	-	by	,	in	her	own	mild	,	sweet	,	suggestive	way	,
但	经过	-	和	-	经过	,	在	她	自己的	温和的	,	甜的	,	暗示性的	方式	,

但渐渐地，她以自己温柔、甜美、充满暗示的方式，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ɔ:l] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

she	would	place	all	these	objects	in	their	right	and	fitting	places	,
她	会	地方	全部	这些	对象	在	他们的	正确的	和	配件	地方	,

她会把所有这些物品都放在合适的位置上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

as	they	were	worthy	of	desire	.
作为	他们	是	值得	的	欲望	.

因为他们值得被渴望。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɔ:l]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd]

I	do	not	know	how	it	was	,	but	all	discords	,	and	disordered
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	,	但	全部	不和谐	,	和	混乱

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

我不知道它曾经是什么样子，但所有的不和谐音和混乱的碎片，

[si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['hɑ:məni] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

seemed	to	fall	into	harmony	and	order	before	her	presence	.
似乎	到	落下	进入	和谐	和	命令	前	她	在场	.

在她面前，一切似乎都变得和谐有序。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pæt(ə)n]

She	had	no	wish	to	make	the	two	little	girls	into	the	same	kind	of	pattern
她	有	不	希望	到	制作	这	二	小的	女孩们	进入	这	相同的	种类	的	图案

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

她不希望把两个小女孩培养成同一种模式化的角色。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] .

They	were	diverse	as	the	lily	and	the	rose	.
他们	是	各种各样的	作为	这	百合	和	这	玫瑰	.

它们就像百合和玫瑰一样千差万别。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstnəs] [tu:; tə][ɜ:r'mɪnɪə] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] [eɪmd]

But	she	tried	to	give	stability	and	earnestness	to	Erminia	;	while	she	aimed
但	她	尝试	到	给	稳定	和	认真	到	埃尔米尼亚	;	尽管	她	旨在

[tu:; tə][də'rekt] ['mægiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	direct	Maggie's	imagination	,
到	直接的	玛吉的	想像力	,

但她努力赋予埃尔米尼亚稳定和严肃的性格；同时，她也致力于引导玛吉的想象力。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə] [haɪ] [endz] ,

so	as	to	make	it	a	great	minister	to	high	ends	,
所以	作为	到	制作	它	一个	伟大的	部长	到	高的	结束	,

以便使其成为一位服务于高端人士的伟大部长，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] .

instead	of	simply	contributing	to	the	vividness	and	duration	of	a	reverie	.
反而	的	简单地	贡献	到	这	生动性	和	期间	的	一个	遐想	.

而不仅仅有助于增强遐想的生动性和延长遐想的持续时间。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈhəʊli] [ˈherəʊɪnz] , [huː]

She	told	her	tales	of	saints	and	martyrs	,	and	all	holy	heroines	,	who
她	讲述	她	故事	的	圣徒	和	殉道者	,	和	全部	圣	女英雄们	,	WHO

[fəˈgɒt] [ðəmˈselvz] ,

forgot	themselves	,
忘了	他们自己	,

她讲述了圣徒、殉道者和所有圣洁女英雄的故事，她们都忘却了自我。

[ænd; ənd] [strəʊv] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .

and	strove	only	to	be	“	ministers	of	Him	,	to	do	His	pleasure	.
和	努力	仅有的	到	是	“	部长们	的	他	,	到	做	他的	乐趣	.

他们努力做到“成为他的仆人，做他的事，取悦他”。

” [ðə; ði] [tɪəz] [ˈglisən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈhɪərə(r)][ænd; ənd] [ˈspiːkə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn]

”	The	tears	glistened	in	the	eyes	of	hearer	and	speaker	,	while	she	spoke	in
”	这	眼泪	闪闪发光	在	这	眼睛	的	听者	和	扬声器	,	尽管	她	辐	在

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,

her	low	,
她	低的	,

“听者和说话者的眼中都闪烁着泪光，她低声说道，

[feɪnt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]

faint	voice	,	which	was	almost	choked	at	times	when	she	came	to	the	noblest
头晕的	嗓音	,	哪个	曾是	几乎	窒息	在	时代	什么时候	她	来了	到	这	最高贵

[pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

part	of	all	.
部分	的	全部	.

她的声音微弱，有时甚至在谈到最崇高的部分时几乎哽咽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmægi] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ]

But	when	she	found	that	Maggie	was	in	danger	of	becoming	too	little	a
但	什么时候	她	成立	那	玛吉	曾是	在	危险	的	成为	也	小的	一个

[ˈdwelə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

dweller	in	the	present	,
居住者	在	这	展示	,

但当她发现玛吉有变得太不活在当下的危险时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [həˈrəʊɪk][ˈækʃ(ə)n] ,

from	the	habit	of	anticipating	the	occasion	for	some	great	heroic	action	,
从	这	习惯	的	预期	这	场合	为了	一些	伟大的	英勇	行动	,

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈherəʊɪnz] .

she	spoke	of	other	heroines	.
她	辐	的	其他	女英雄们	.

她习惯性地期待着某个伟大的英雄行动的时机，于是谈到了其他女英雄。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ,

She	told	her	how	,
她	讲述	她	如何	,

她告诉了她具体情况，

[ðəʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː]

though	the	lives	of	these	women	of	old	were	only	known	to	us	through
尽管	这	生活	的	这些	女性	的	老的	是	仅有的	已知	到	我们	通过

[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['glɔːriəs] [diːd] ,

some	striking	glorious	deed	,
一些	引人注目	辉煌	契据	,

虽然我们对这些古代女性的生平了解仅限于她们一些引人注目的辉煌事迹，

[ðeɪ] [jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] ['nɔɪzləs]

they	yet	must	have	built	up	the	temple	of	their	perfection	by	many	noiseless
他们	然而	必须	有	建造	向上	这	寺庙	的	他们的	完美	经过	许多	无声

['stɔːriz] ;

stories	;
故事	;

然而，他们一定通过许多无声的故事，建造了他们完美世界的殿堂；

[haʊ] , [baɪ] [smɔːl] ['deɪli] ['ɒfərɪŋz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

how	,	by	small	daily	offerings	laid	on	the	altar	,
如何	,	经过	小的	日常的	供品	铺设	在	这	坛	,

如何通过每天在祭坛上摆放少量供品来实现，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

they	must	have	obtained	their	beautiful	strength	for	the	crowning	sacrifice	.
他们	必须	有	获得	他们的	美丽的	力量	为了	这	加冕	牺牲	.

他们一定积蓄了强大的力量，以完成最后的牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [nems] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

And	then	she	would	turn	and	speak	of	those	whose	names	will	never	be
和	然后	她	会	转动	和	说话	的	那些	谁	姓名	将要	绝不	是

['bleizən] [ɒn] [ɜːθ] — [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] - ['sɜːvənt] ,

blazoned	on	earth	—	some	poor	maid	-	servant	,
纹章	在	地球	—	一些	贫穷的	女佣	-	仆人	,

然后她会转过身，谈起那些名字永远不会被世人铭记的人——比如某个可怜的女仆，

[ɔː(r)][hɑːd] - [wɜːkt] [ˌɑːtɪ'zæn] , [ɔː(r)] ['wɪəri] ['gʌvənəs] — [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [θruː] [laɪf]

or	hard	-	worked	artisan	,	or	weary	governess	—	who	have	gone	on	through	life
或者	难的	-	工作	工匠	,	或者	厌倦	家庭教师	—	WHO	有	已消失	在	通过	生活

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

或是辛勤劳作的工匠，或是疲惫不堪的家庭教师——她们默默地度过了一生。

[wɪð] ['həʊli] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [iːz] , [ɪn]

with	holy	purposes	in	their	hearts	,	to	which	they	gave	up	pleasure	and	ease	,	in
和	圣	目的	在	他们的	心	,	到	哪个	他们	给予	向上	乐趣	和	舒适	,	在

[ə; eɪ] [sɒft] ,

a	soft	,
一个	柔软的	,

他们心中怀着神圣的使命，为此放弃了享乐和安逸，以一种温柔的方式，

[stɪl] , [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rezəluːt] [deɪz] .

still	,	succession	of	resolute	days	.
仍然	,	演替	的	坚决	天	.

然而，接下来的日子依然充满决心。

[ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːrbərts] :

She	quoted	those	lines	of	George	Herbert's	:
她	引	那些	线条	的	乔治	赫伯特的	:

她引用了乔治·赫伯特的那几句诗：

“ [ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ,
“ All may have ,
“ 全部 可能 有 ,

“所有人都可能拥有，

[ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] [tʃuːz] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] , [ɔː(r)] [greɪv] .
If they dare choose , a glorious life , or grave .
如果 他们 敢 选择 , 一个 辉煌 生活 , 或者 严重 .

如果他们敢于选择，那就是辉煌的人生，或是坟墓。

” [ænd; ənd] ['mægiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [hæd; həd]['nevə(r)]
” And Maggie's mother was disappointed because Mrs . Buxton had never
” 和 玛吉的 母亲 曾是 失望的 因为 太太 . 巴克斯顿 有 绝不
['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] “ [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
offered to teach her “ to play on the piano ,
提供 到 教 她 “ 到 玩 在 这 钢琴 ,

“玛吉的母亲很失望，因为巴克斯顿太太从来没有主动提出要教她弹钢琴。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
” which was to her the very head and front of a genteel education .
” 哪个 曾是 到 她 这 非常 头 和 正面 的 一个 文雅的 教育 .

“在她看来，这正是高雅教育的精髓所在。”

['mægi] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
Maggie , in all her time of yearning to become Joan of Arc , or some
, 在 全部 她 时间 的 渴望 到 变得 琼 的 弧 , 或者 一些
[greɪt] ['herəʊɪn] ,
great heroine ,
伟大的 女英雄 ,

玛吉一直渴望成为圣女贞德，或者其他伟大的女英雄。

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃəʊd] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['herəʊɪzəm] ,
was unconscious that she herself showed no little heroism ,
曾是 无意识 那 她 她自己 显示 不 小的 英雄主义 ,

她没有意识到自己也展现出了不小的英雄气概。

[ɪn] ['beərɪŋ] ['miːkli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
in bearing meekly what she did every day from her mother .
在 轴承 温顺地 什么 她 做过 每一个 天 从 她 母亲 .

她每天默默忍受着母亲带给她的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,
It was hard to be questioned about Mrs . Buxton ,
它 曾是 难的 到 是 被质问 关于 太太 . 巴克斯顿 ,

被问及巴克斯顿夫人的事情令人难堪。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] ,
and then to have her answers turned into subjects for contempt ,
和 然后 到 有 她 答案 转向 进入 主题 为了 鄙视 ,

然后，她的回答却变成了人们鄙视的对象。

[ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪð] [ðæt] [swiːt] ['leɪdiz] [weɪz] .
and fault - finding with that sweet lady's ways .
和 过错 - 寻找 和 那 甜的 女士的 方式 .

并且对那位和蔼女士的行事方式吹毛求疵。

[wen] [ned] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
When Ned came home for the holidays , he had much to tell .
什么时候 内德 来了 家 为了 这 假期 , 他 有 很多 到 告诉 .

内德回家过节时，有很多话要说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] ;

His	mother	listened	for	hours	to	his	tales	;
他的	母亲	听着	为了	小时	到	他的	故事	;

他的母亲听他讲故事讲了好几个小时；

[ænd; ənd] ['praʊdli] [mɑːkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .

and	proudly	marked	all	that	she	could	note	of	his	progress	in	learning	.
和	自豪地	标记	全部	那	她	可以	笔记	的	他的	进步	在	学习	.

她自豪地记录下他学习上取得的所有进步。

[hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['flɜːrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

His	copy	-	books	and	writing	-	flourishes	were	a	sight	to	behold	;
他的	复制	-	图书	和	写作	-	繁花	是	一个	视线	到	看哪	;

他的习作本和书写技巧令人叹为观止；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [kən'teɪnd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

and	his	account	-	books	contained	towers	and	pyramids	of	figures	.
和	他的	帐户	-	图书	包含	塔楼	和	金字塔	的	数据	.

他的账簿上布满了高耸入云的数字塔和金字塔。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ; “ [ðɪs] [ɪz][grænd] !

“	Ay	,	ay	!	”	said	Mr	.	Buxton	,	when	they	were	shown	to	him	;	“	this	is	grand	!
“	哎	,	哎	!	”	说	先生	.	巴克斯顿	,	什么时候	他们	是	所示	到	他	;	“	这	是	盛大	!

“哎呀，哎呀！”巴克斯顿先生看到这些东西时说道；“这太棒了！”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][maɪ][pen] ,

when	I	was	a	boy	I	could	make	a	flying	eagle	with	one	stroke	of	my	pen	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	可以	制作	一个	飞行	鹰	和	一	中风	的	我的	笔	,

我小时候就能一笔画出一只飞鹰。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðɪs] .

but	I	never	could	do	all	this	.
但	我	绝不	可以	做	全部	这	.

但我始终无法做到这一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

And	yet	I	thought	myself	a	fine	fellow	,	I	warrant	you	.
和	然而	我	想法	我	一个	美好的	同伴	,	我	保证	你	.

但我自认为是个不错的人，我向你保证。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌmz] !

And	these	sums	!
和	这些	总和	!

还有这些数字！

[waɪ] [mæn] !

why	man	!
为什么	男人	!

为什么啊！

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['eɪdʒənt] .

I	must	make	you	my	agent	.
我	必须	制作	你	我的	代理人	.

我必须任命你为我的代理人。

[aɪ] [niːd] [wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] ;

I	need	one	,	I'm	sure	;
我	需要	一	,	我是	当然	;

我肯定需要一个；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [get] [æn; ən] [əˈkaʊntənt] [ˈevrɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [maɪ]

for	though	I	get	an	accountant	every	two	or	three	years	to	do	up	my
为了	尽管	我	得到	一个	会计	每一个	二	或者	三	年	到	做	向上	我的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

虽然我每两三年都会请会计师来整理账目，

[ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɒŋ] [əˈgen] .

they	somehow	have	the	knack	of	getting	wrong	again	.
他们	不知何故	有	这	诀窍	的	获得	错误的	再次	.

他们似乎总有再次出错的本事。

[ðəʊz] [ˈkwɔːriːz] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪtʃ] [ˈevrɪ] [wʌn] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈvæljʊəb(ə)l] ,

Those	quarries	,	Mrs	.	Browne	,	which	every	one	says	are	so	valuable	,
那些	采石场	,	太太	.	布朗	,	哪个	每一个	一	说道	是	所以	有价值的	,

布朗夫人，那些采石场，大家都说它们价值连城，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈsiːv] [ˈɔːdərs] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]

and	for	the	stone	out	of	which	receive	orders	amounting	to	hundreds	of
和	为了	这	石头	出去	的	哪个	收到	订单	金额	到	数百	的

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

而从中可以获得价值数百英镑的订单，

[wɒt] [-] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪ] [meɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [bʊks] ? ”

what	d'ye	think	was	the	profit	I	made	last	year	,	according	to	my	books	?	”
什么	染料	思考	曾是	这	利润	我	制成	最后的	年	,	根据	到	我的	图书	?	”

根据我的账簿，你觉得我去年赚了多少钱?

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [greɪt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] . ”

“	I'm	sure	I	don't	know	,	sir	;	something	very	great	,	I've	no	doubt	.	”
”	我是	当然	我	不	知道	,	先生	;	某物	非常	伟大的	,	我已经	不	怀疑	.	”

“我肯定不知道，先生；毫无疑问，这是一件非常了不起的事情。”

“ [dʒʌst] [ˈsev(ə)n] - [pens] [θriː] [ˈfɑːðɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈmeri]

“	Just	seven	-	pence	three	farthings	,	”	said	he	,	bursting	into	a	fit	of	merry
”	只是	七	-	便士	三	四分之一便士	,	”	说	他	,	爆发	进入	一个	合身	的	欢乐

[ˈlɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

“只要七便士三便士，”他说道，然后突然爆发出一阵爽朗的大笑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs]

such	as	another	man	would	have	kept	for	the	announcement	of	enormous
这样的	作为	其他	男人	会	有	保留	为了	这	公告	的	巨大的

[ˈprɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

就像其他人会等到宣布巨额利润时才这么做一样。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [suːn] .

“	But	I	must	manage	things	differently	soon	.
”	但	我	必须	管理	事物	不同	很快	.

但我必须尽快改变处理方式。

[fræŋk] [wɪl] [wɒnt] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Frank	will	want	money	when	he	goes	to	Oxford	,	and	he	shall	have	it	.
坦率	将要	想	钱	什么时候	他	去	到	牛津	,	和	他	将	有	它	.

弗兰克去牛津大学的时候需要钱，他会得到钱的。

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

I'm	but	a	rough	sort	of	fellow	,	but	Frank	shall	take	his	place	as	a
我是	但	一个	粗糙的	种类	的	同伴	,	但	坦率	将	拿	他的	地方	作为	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

我只是个粗犷的人，但弗兰克会以绅士的身份取而代之。

[ɑː'hɑː] , [mɪs] ['mægi] !

Aha	,	Miss	Maggie	!
啊哈	,	错过	玛吉	!

啊哈，玛吉小姐！

[ænd; ənd] [wɛrz] [maɪ] ['dʒɪndʒəbred] ?

and	where's	my	gingerbread	?
和	在哪里?	我的	姜饼	?

我的姜饼呢?

[ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ,

There	you	go	,	creeping	up	to	Mrs	.	Buxton	on	a	Wednesday	,
那里	你	去	,	爬行	向上	到	太太	.	巴克斯顿	在	一个	周三	,

你瞧，周三晚上偷偷摸摸地接近巴克斯顿太太。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [tɔːt] [kʊk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒəbred] [jet] .

and	have	never	taught	Cook	how	to	make	gingerbread	yet	.
和	有	绝不	教授	厨师	如何	到	制作	姜饼	然而	.

而且我还没教过库克怎么做姜饼呢。

[wel] , [ned] !

Well	,	Ned	!
出色地	,	内德	!

好吧，内德!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klæsɪks] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

and	how	are	the	classics	going	on	?
和	如何	是	这	经典	去	在	?

古典音乐方面进展如何?

[faɪn] ['feləʊ] ,

Fine	fellow	,
美好的	同伴	,

好人，

[ðæt] ['vɜːdʒɪl] !

that	Virgil	!
那	维吉尔	!

那个维吉尔!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

Let	me	see	,	how	does	it	begin	?
让	我	看	,	如何	做	它	开始	?

让我想想，它是怎么开始的?

- ['ɑːrmə] , - ['kænoʊ] , - [ˌkjuː juː 'aɪ]['praɪməs][ˌeɪ 'biː]['ɒrɪs] .

'	Arma	,	virumque	cano	,	Trojae	qui	primus	ab	oris	.
-	武装突袭	,	-	独木舟	,	-	qui	普里姆斯	ab	口	.

'Arma, virumque cano, Trojae qui primus ab oris。

- [ðæts] ['prɪti] [wel] , [ai] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪm] [sɪns] [ai] [left] [skuːl] ['θɜːti]
' That's pretty well , I think , considering I've never opened him since I left school thirty
- 那就是 漂亮的 出色地 , 我 思考 , 考虑 我已经 绝不 打开 他 自从 我 左边 学校 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

“我觉得这已经很好了，考虑到自从我三十年前离开学校后就再也没打开过他。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [spent] [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
To be sure , I spent six hours a day at it when I was there .
到 是 当然 , 我 花费 六 小时 一个 天 在 它 什么时候 我 曾是 那里 .

没错，我在那里的时候，每天都要花六个小时在上面。

[kʌm] [naʊ] , [aɪl] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .
Come now , I'll puzzle you .
来 现在 , 患病的 谜 你 .

来吧，我来给你出个难题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'struː] [ðɪs] ?
Can you construe this ?
能 你 解释 这 ?

你能理解这句话的意思吗?

“ - - , - - ; - - , - - . ”
“ Infir dealis , inoak noneis ; inmud eelis , inclay noneis . ”
“ - - , - - ; - - , - - . ”

“Infir dealis，inoak noneis；inmud eelis，inclay noneis。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , ” [sed] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ To be sure I can , ” said Edward , with a little contempt in his tone .
“ 到 是 当然 我 能 , ” 说 爱德华 , 和 一个 小的 鄙视 在 他的 语气 .

“当然可以，”爱德华说道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
“ Can you do this , sir ?
“ 能 你 做 这 , 先生 ?

先生，您能做到吗?

“ ['æpʌd][ɪn][ɪz]['ælmi][dez]['aɪə(r)] ,
“ Apud in is almi des ire ,
“ Apud 在 是 阿尔米 德斯 愤怒 ,

“Apud in is almi des ire,

['miːmɪs] [tres] [ai]['nevɛɪ][rɪ'kwaɪə(r)] ,
Mimis tres i neve require ,
拟声词 特雷斯 我 从未 要求 ,

Mimis tres i neve require,

['æloʊ]['viːri]['faɪndɪt][ə; eɪ]['gɛstɪs] ,
Alo veri findit a gestis ,
阿洛 维里 查找 一个 史蒂斯 ,

Alo veri findit a gestis,

[hɪz; ɪz] - [ˌen 'iː] [vɜː] [æt; ət] ['restɪs] .
His miseri ne ver at restis .
他的 - ne 版本 在 雷斯蒂斯 .

他的苦难永无止境。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] ['edwəd] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [geɪnd] [θriː] ['praɪzɪz] ,
” But though Edward had made much progress , and gained three prizes ,
” 但 尽管 爱德华 有 制成 很多 进步 , 和 获得 三 奖品 ,

“尽管爱德华取得了很大的进步，并获得了三项奖项，

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

his	moral	training	had	been	little	attended	to	.
他的	道德	训练	有	到过	小的	参加	到	.

他的道德教育很少受到重视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mægi] .

He	was	more	tyrannical	than	ever	,	both	to	his	mother	and	Maggie	.
他	曾是	更多的	强横	比	曾经	,	两个都	到	他的	母亲	和	玛吉	.

他对母亲和玛吉都比以往更加专横跋扈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['nænsi] ,

It	was	a	drawn	battle	between	him	and	Nancy	,
它	曾是	一个	绘制	战斗	之间	他	和	南希	,

他和南希之间势均力敌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	they	kept	aloof	from	each	other	as	much	as	possible	.
和	他们	保留	超然	从	每个	其他	作为	很多	作为	可能的	.

他们尽可能地彼此疏远。

['mægi] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hʌmb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Maggie	fell	into	her	old	humble	way	of	submitting	to	his	will	,
玛吉	跌倒	进入	她	老的	谦逊的	方式	的	提交	到	他的	将要	,

玛吉又恢复了她以往那种谦卑顺从他意志的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第3/9页

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

as	long	as	it	did	not	go	against	her	conscience	;	but	that	,
作为	长的	作为	它	做过	不是	去	反对	她	良心	;	但	那	,

只要不违背她的良心；但是，

['biːɪŋ] ['deɪli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ə'spaɪərɪŋ] [θɔːt] ,

being	daily	enlightened	by	her	habits	of	pious	aspiring	thought	,
存在	日常的	开明	经过	她	习惯	的	虔诚的	有抱负的	想法	,

她每日都因虔诚而充满求知欲的思想习惯而受到启迪。

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ʌtəli] [ə'biːdiənt] [æz; əz] ['fɔːməli] .

would	not	allow	her	to	be	so	utterly	obedient	as	formerly	.
会	不是	允许	她	到	是	所以	完全地	听话	作为	以前	.

不会允许她像以前那样绝对服从。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,

In	addition	to	his	imperiousness	,
在	添加	到	他的	专横跋扈	,

除了他的专横跋扈之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'fɪks] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['klevənəs] [tuː; tə] ['veəriəs] ['ɑːtifis] [ænd; ənd]

he	had	learned	to	affix	the	idea	of	cleverness	to	various	artifices	and
他	有	学习	到	词缀	这	主意	的	聪明才智	到	各种各样的	诡计	和

['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪtʃ] ['ʌtəli] [rɪ'vəʊltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['miːnnəs] .

subterfuges	which	utterly	revolted	her	by	their	meanness	.
诡计	哪个	完全地	反抗	她	经过	他们的	卑鄙	.

他学会了将聪明才智与各种诡计和伎俩联系起来，而这些伎俩和伎俩的卑鄙无耻令她感到无比厌恶。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [set] [ʌp] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ɜːr'mɪniə] ,

“	You	are	so	set	up	,	by	being	intimate	with	Erminia	,
”	你	是	所以	放	向上	,	经过	存在	亲密的	和	埃尔米尼亚	,

“你和埃尔米尼亚关系亲密，这下你可就麻烦大了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

that	you	won't	do	a	thing	I	tell	you	;
那	你	惯于	做	一个	事物	我	告诉	你	;

你根本不会听我的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] [æz; əz] ” — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

you	are	as	selfish	and	self	-	willed	as	”	—	he	made	a	pause	.
你	是	作为	自私	和	自己	-	意志	作为	”	—	他	制成	一个	暂停	.

你和……一样自私自利、一意孤行——”他停顿了一下。

['mægi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

Maggie	was	ready	to	cry	.
玛吉	曾是	准备好	到	哭	.

玛吉快要哭了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ned] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] . ”

“	I	will	do	anything	,	Ned	,	that	is	right	.	”
”	我	将要	做	任何事物	,	内德	,	那	是	正确的	.	”

“我什么都愿意做，内德，没错。”

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] . ”

and	I	tell	you	this	is	right	.	”
和	我	告诉	你	这	是	正确的	.	”

我告诉你，这是正确的。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sædli] , ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

“	How	can	it	be	?	”	said	she	,	sadly	,	almost	wishing	to	be	convinced	.
”	如何	能	它	是	?	”	说	她	,	令人遗憾的是	,	几乎	祝	到	是	确信	.

“怎么会这样呢？”她悲伤地说，几乎是希望有人能说服她。

“ [haʊ] — [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	How	—	why	it	is	,	and	that's	enough	for	you	.
”	如何	—	为什么	它	是	,	和	那就是	足够的	为了	你	.

“为什么会这样，这就足够了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

You	must	always	have	a	reason	for	everything	now	.
你	必须	总是	有	一个	原因	为了	一切	现在	.

现在你做任何事都必须有理由。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

You	are	not	half	so	nice	as	you	were	.
你	是	不是	一半	所以	好的	作为	你	是	.

你现在远不如以前那么和善了。

[ən'les] [wʌn] [tʃɒps] ['lɒdʒɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'vins] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] , [jʊl]

Unless	one	chops	logic	with	you	,	and	convinces	you	by	a	long	argument	,	you'll
除非	一	排骨	逻辑	和	你	,	和	令人信服	你	经过	一个	长的	争论	,	你会

[duː; də] ['nʌθɪŋ] .

do	nothing	.
做	没有什么	.

除非有人跟你讲道理，经过一番长篇辩论说服你，否则你什么也不会做。

[biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Be	obedient	,	I	tell	you	.
是	听话	,	我	告诉	你	.

我告诉你们，要服从。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . ”

That	is	what	a	woman	has	to	be	.	”
那	是	什么	一个	女士	有	到	是	.	”

那才是一个女人应该有的样子。

“ [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

“	I	could	be	obedient	to	some	people	,	without	knowing	their	reasons	,
”	我	可以	是	听话	到	一些	人们	,	没有	会心	他们的	原因	,

“我可能会服从某些人，即使我不知道他们的理由，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sɪli] [θɪŋz] , ” [sed] ['mægi] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .

even	though	they	told	me	to	do	silly	things	,	”	said	Maggie	,	half	to	herself	.
甚至	尽管	他们	讲述	我	到	做	愚蠢的	事物	,	”	说	玛吉	,	一半	到	她自己	.

“尽管他们让我去做傻事，”玛吉自言自语道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] , ” [sed] ['edwəd] , ['skɔːnfəli] .

“	I	should	like	to	know	to	whom	,	”	said	Edward	,	scornfully	.
”	我	应该	喜欢	到	知道	到	谁	,	”	说	爱德华	,	轻蔑地	.

“我很想知道是谁，”爱德华轻蔑地说。

“ [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhoti] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɪəriəsli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt]

“	To	Don	Quixote	,	”	answered	she	,	seriously	;	for	,	indeed	,	he	was	present
”	到	大学教师	堂吉诃德	,	”	回答	她	,	严重地	;	为了	,	的确	,	他	曾是	展示

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,

in	her	mind	just	then	,
在	她	头脑	只是	然后	,

“献给堂吉诃德，”她认真地回答道；因为，事实上，他此刻就在她的脑海中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] , [ˈtendə(r)] , [ˈmelənkəli] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

and	his	noble	,	tender	,	melancholy	character	had	made	a	strong	impression
和	他的	高贵	,	投标	,	忧郁	特点	有	制成	一个	强的	印象

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他高贵、温柔、忧郁的性格给那里的人们留下了深刻的印象。

[ˈedwəd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt]

Edward	stared	at	her	for	a	moment	,	and	then	burst	into	a	loud	fit
爱德华	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	爆裂	进入	一个	大声	合身

[ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

爱德华盯着她看了一会儿，然后突然放声大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

It	had	the	good	effect	of	restoring	him	to	a	better	frame	of	mind	.
它	有	这	好的	影响	的	恢复	他	到	一个	更好的	框架	的	头脑	.

它起到了很好的效果，使他恢复了更好的精神状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒəʊk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

He	had	such	an	excellent	joke	against	his	sister	,	that	he	could	not	be
他	有	这样的	一个	出色的	开玩笑	反对	他的	姐姐	,	那	他	可以	不是	是

[ˈæŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

angry	with	her	.
生气的	和	她	.

他跟妹妹开了一个绝妙的玩笑，所以他根本生不了妹妹的气。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

He	called	her	Sancho	Panza	all	the	rest	of	the	holidays	,	though	she
他	称为	她	桑乔	潘扎	全部	这	休息	的	这	假期	,	尽管	她

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

protested	against	it	,
抗议	反对	它	,

在接下来的所有假期里，他都叫她桑丘·潘萨，尽管她对此表示抗议。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði]['skweɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsˈleɪkt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

saying	she	could	not	bear	the	Squire	,	and	disliked	being	called	by	his	name	.
说	她	可以	不是	熊	这	乡绅	,	和	不喜欢	存在	称为	经过	他的	姓名	.

她说她无法忍受这位乡绅，也不喜欢别人叫他的名字。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Frank	and	Edward	seemed	to	have	a	mutual	antipathy	to	each	other	,
坦率	和	爱德华	似乎	到	有	一个	相互的	反感	到	每个	其他	,

弗兰克和爱德华似乎彼此抱有敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ɔːl]

and	the	coldness	between	them	was	rather	increased	than	diminished	by	all
和	这	寒冷	之间	他们	曾是	相当	增加	比	减少	经过	全部

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstənz] [ˈefəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

Mr	.	Buxton's	efforts	to	bring	them	together	.
先生	.	巴克斯顿的	努力	到	带来	他们	一起	.

巴克斯顿先生为促成他们之间的关系所做的一切努力，非但没有减少他们之间的冷漠，反而加剧了这种冷漠。

“ [kʌm] , [fræŋk] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [doʊnt][biː; bi][səʊ] [stɪf] [wɪð] [ned] .

“	Come	,	Frank	,	my	lad	!	”	said	he	,	“	don't	be	so	stiff	with	Ned	.
”	来	,	坦率	,	我的	小伙子	!	”	说	他	,	“	不	是	所以	僵硬的	和	内德	.

“来吧，弗兰克，我的孩子！”他说，“别对内德那么死板。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

His	father	was	a	dear	friend	of	mine	,	and	I've	set	my	heart	on	seeing	you
他的	父亲	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	矿	,	和	我已经	放	我的	心	在	看到	你

[frendz] .

friends	.
朋友们]	.

他的父亲是我的挚友，我一直很想见见你们这些朋友。

[jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

You'll	have	it	in	your	power	to	help	him	on	in	the	world	.
你会	有	它	在	你的	力量	到	帮助	他	在	在	这	世界	.

你将有能力帮助他在这个世界上取得成功。

” [bʌt; bət] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , [sɜː(r)] .

”	But	Frank	answered	,	“	He	is	not	quite	honorable	,	sir	.
”	但	坦率	回答	,	“	他	是	不是	相当	光荣的	,	先生	.

但弗兰克回答说：“先生，他并不完全值得尊敬。”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɒnərəb(ə)l] .

I	can't	bear	a	boy	who	is	not	quite	honorable	.
我	不能	熊	一个	男生	WHO	是	不是	相当	光荣的	.

我无法容忍一个不够正直的男孩。

[bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðəʊz] ['praɪvət] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] ! ”

Boys	brought	up	at	those	private	schools	are	so	full	of	tricks	!	”
男孩们	带来	向上	在	那些	私人的	学校	是	所以	满的	的	技巧	!	”

在那些私立学校长大的男孩子真是诡计多端！

“ [neɪ] , [maɪ] [læd] , [ðeə(r)] [ðaʊət] [rɒŋ] .

“	Nay	,	my	lad	,	there	thou'rt	wrong	.
”	不	,	我的	小伙子	,	那里	你	错误的	.

“不，孩子，你错了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,

I	was	brought	up	at	a	private	school	,
我	曾是	带来	向上	在	一个	私人的	学校	,

我曾就读于私立学校，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ]['evə(r)] ['dəːti] [maɪ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	no	one	can	say	I	ever	dirtied	my	hands	with	a	trick	in	my	life	.
和	不	一	能	说	我	曾经	脏的	我的	双手	和	一个	诡计	在	我的	生活	.

谁也不能说我这辈子用过任何卑鄙的手段。

[gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [wʊd] [hæv; həv] [flɒgd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd]

Good	old	Mr	.	Thompson	would	have	flogged	the	life	out	of	a	boy	who	did
好的	老的	先生	.	汤普森	会	有	鞭打	这	生活	出去	的	一个	男生	WHO	做过

['eniθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'hænd] .

anything	mean	or	underhand	.
任何事物	意思是	或者	暗中	.

善良的老汤普森先生要是看到哪个男孩做了什么卑鄙或阴险的事，一定会把他打得半死。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

Summers	and	winters	came	and	went	,	with	little	to	mark	them	,	except	the
萨默斯	和	冬天	来了	和	去	,	和	小的	到	标记	他们	,	除了	这

[grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

growth	of	the	trees	,
生长	的	这	树木	,

夏冬交替，岁月流逝，除了树木的生长，几乎没有什么明显的变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kri:tʃəz] .

and	the	quiet	progress	of	young	creatures	.
和	这	安静的	进步	的	年轻的	生物	.

以及幼小生物的悄然成长。

[ɜ:r'mɪniə] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Erminia	was	sent	to	school	somewhere	in	France	,
埃尔米尼亚	曾是	发送	到	学校	某处	在	法国	,

埃尔米尼亚被送到法国某地上学。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:(r)] ['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

to	receive	more	regular	instruction	than	she	could	have	in	the	house	with
到	收到	更多的	常规的	操作说明	比	她	可以	有	在	这	房子	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] [ɑ:nt] .

her	invalid	aunt	.
她	无效的	阿姨	.

比起和卧病在床的姑妈待在家里，她能得到更规律的指导。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæn; ðən]

But	she	came	home	once	a	year	,	more	lovely	and	elegant	and	dainty	than
但	她	来了	家	一次	一个	年	,	更多的	迷人的	和	优雅的	和	纤巧	比

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

但她每年都会回家一次，比以往任何时候都更加美丽、优雅、娇俏；

[ænd; ənd] ['mægi] [θɔ:t] , [wɪð] [tru:θ] , [ðæt] ['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn]

and	Maggie	thought	,	with	truth	,	that	ripening	years	were	softening	down
和	玛吉	想法	,	和	真相	,	那	成熟	年	是	软化	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌvɒlə'tɪlətɪ] ,

her	volatility	,
她	挥发性	,

玛吉也确实这么认为，岁月的沉淀让她变得不再那么暴躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['du:laɪk] ['seɪɪŋz] [hæd; həd] ['kwaɪətlɪ] [sʌŋk] [di:p] , [ænd; ənd] ['fɜ:təlaɪzd]

and	that	her	aunt's	dewlike	sayings	had	quietly	sunk	deep	,	and	fertilized
和	那	她	姑姑的	露珠状	谚语	有	悄悄	沉没	深的	,	和	施肥

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

她姑妈那些如露珠般清澈的话语悄然渗入土壤，滋养了大地。

[ðæt] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

That	aunt	was	fading	away	.
那	阿姨	曾是	褪色	离开	.

那位姑妈渐渐老去。

['mægiz] [dɪ'vəʊʃn] ['ædɪd] [mə'tɪərɪəlɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;

Maggie's	devotion	added	materially	to	her	happiness	;
玛吉的	虔诚	额外	重大	到	她	幸福	;

玛吉的奉献精神极大地增添了她的幸福感；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mægi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]

and	both	she	and	Maggie	never	forgot	that	this	devotion	was	to	be	in	all
和	两个都	她	和	玛吉	绝不	忘了	那	这	虔诚	曾是	到	是	在	全部

[θɪŋz] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əud] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

things	subservient	to	the	duty	which	she	owed	to	her	mother	.
事物	顺从的	到	这	责任	哪个	她	欠款	到	她	母亲	.

她和玛吉始终没有忘记，这种奉献精神必须服从于她对母亲应尽的义务。

“ [maɪ] [lʌv] ， ” ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sed] ，

“	My	love	,	”	Mrs	.	Buxton	had	more	than	once	said	,
”	我的	爱	，	”	太太	.	巴克斯顿	有	更多的	比	一次	说	，

“我的爱人，”巴克斯顿夫人不止一次这样说过。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['dju:ti][ɪz] [tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	you	must	always	recollect	that	your	first	duty	is	toward	your	mother	.
”	你	必须	总是	追忆	那	你的	第一的	责任	是	朝向	你的	母亲	.

你必须时刻牢记，你对母亲的首要责任。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌɪə 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

You	know	how	glad	I	am	to	see	you	;	but	I	shall	always	understand	how	it	is
你	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	；	但	我	将	总是	理解	如何	它	是

，

，

，

你知道我有多高兴见到你；但我永远都会明白这是怎么回事。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] .

if	you	do	not	come	.
如果	你	做	不是	来	.

如果你不来。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] [ju:; jʊ] [wen] ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][ai][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	may	often	want	you	when	neither	you	nor	I	can	anticipate	it	.
她	可能	经常	想	你	什么时候	两者都不	你	也不	我	能	预料	它	.

她可能经常会在你我都无法预料的时候需要你。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] ['mægi] [æt; ət] [həʊm] ，

”	Mrs	.	Browne	had	no	great	wish	to	keep	Maggie	at	home	,
”	太太	.	布朗	有	不	伟大的	希望	到	保持	玛吉	在	家	，

布朗太太并不十分希望玛吉留在家里。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .

though	she	liked	to	grumble	at	her	going	.
尽管	她	喜欢	到	叽	在	她	去	.

虽然她喜欢对她的离开抱怨几句。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] , [ɪn] ['evri] [wei] ，

Still	she	felt	that	it	was	best	,	in	every	way	,
仍然	她	毛毡	那	它	曾是	最好的	，	在	每一个	方式	，

但她仍然觉得这是最好的选择，各方面都是如此。

[tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vælju:b(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ，

to	keep	on	good	terms	with	such	valuable	friends	;	and	she	appreciated	,	in	some	small	degree	,
到	保持	在	好的	条款	和	这样的	有价值的	朋友们	；	和	她	感谢	，	在	一些	小的	程度	，

与这些珍贵的朋友保持良好关系；她对此也略感感激。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mægi] .

the	advantage	which	her	intimacy	at	the	house	was	to	Maggie	.
这	优势	哪个	她	亲密关系	在	这	房子	曾是	到	玛吉	.

她在房子里的亲密关系对玛吉来说是一个优势。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪnts] , [nɔː(r)] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

But	yet	she	could	not	restrain	a	few	complaints	,	nor	withhold	from	her	,
但	然而	她	可以	不是	抑制	一个	很少	投诉	,	也不	扣压	从	她	,

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

on	her	return	,
在	她	返回	,

但她回来后还是忍不住抱怨了几句，也没能对她说完。

[ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

a	recapitulation	of	all	the	things	which	might	have	been	done	if	she	had	only
一个	概括	的	全部	这	事物	哪个	可能	有	到过	完毕	如果	她	有	仅有的

[biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

been	at	home	,
到过	在	家	,

回顾一下如果她当时在家的话，所有可能做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪd] ;

and	the	number	of	times	that	she	had	been	wanted	;
和	这	数字	的	时代	那	她	有	到过	通缉	;

以及她被通缉的次数；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mægi] ['kwaɪətli] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['wɛnzdeɪz] ['vɪzɪt][æz; əz]

but	when	she	found	that	Maggie	quietly	gave	up	her	next	Wednesday's	visit	as
但	什么时候	她	成立	那	玛吉	悄悄	给予	向上	她	下一个	星期三的	访问	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət]

soon	as	she	was	made	aware	of	any	necessity	for	her	presence	at
很快	作为	她	曾是	制成	意识到的	的	任何	必要性	为了	她	在场	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

但当她发现玛吉一得知家里有任何需要她照看的必要，就悄悄取消了下周三的探访时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	mother	left	off	grumbling	,	and	took	little	or	no	notice	of	her
她	母亲	左边	离开	抱怨	,	和	采取	小的	或者	不	注意	的	她

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

她母亲不再抱怨，对她的缺席也几乎毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

When	the	time	came	for	Edward	to	leave	school	,
什么时候	这	时间	来了	为了	爱德华	到	离开	学校	,

到了爱德华离开学校的时候，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə]

he	announced	that	he	had	no	intention	of	taking	orders	,	but	meant	to
他	宣布	那	他	有	不	意图	的	采取	订单	,	但	意思是	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'tɜːni] .

become	an	attorney	.
变得	一个	律师	.

他宣布自己无意接受任何命令，而是打算成为一名律师。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [sləʊ] [wɜːk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	It's	such	slow	work	,	”	said	he	to	his	mother	.
“	它是	这样的	慢的	工作	,	”	说	他	到	他的	母亲	.

“这项工作进展太慢了，”他对母亲说。

“ [wʌn] [tɔɪlz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

“	One	toils	away	for	four	or	five	years	,
“	一	辛勤劳作	离开	为了	四	或者	五	年	,

“一个人辛勤劳作四五年，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['kjʊərəsi] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

and	then	one	gets	a	curacy	of	seventy	pounds	a	-	year	,
和	然后	一	获得	一个	神学	的	七十	磅	一个	-	年	,

然后就能获得每年七十英镑的牧师俸禄。

[ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	no	end	of	work	to	do	for	the	money	.
和	不	结尾	的	工作	到	做	为了	这	钱	.

而且为了挣钱，工作永远做不完。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,

Now	the	work	is	not	much	harder	in	a	lawyer's	office	,
现在	这	工作	是	不是	很多	更难	在	一个	律师	办公室	,

现在律师事务所的工作难度并没有增加多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [wʌnz] [wɪts] [ə'baʊt] [wʌn] ,

and	if	one	has	one's	wits	about	one	,
和	如果	一	有	一个人的	智慧	关于	一	,

如果一个人头脑清醒的话，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

there	are	hundreds	and	thousands	a	-	year	to	be	picked	up	with	mighty	little
那里	是	数百	和	数千	一个	-	年	到	是	挑选	向上	和	强大的	小的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

每年都有成百上千种这样的机会，而且捡起来毫不费力。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Browne	was	very	sorry	for	this	determination	.
"	太太	.	布朗	曾是	非常	对不起	为了	这	决心	.

布朗夫人对这个决定感到非常遗憾。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

She	had	a	great	desire	to	see	her	son	a	clergyman	,	like	his	father	.
她	有	一个	伟大的	欲望	到	看	她	儿子	一个	牧师	,	喜欢	他的	父亲	.

她非常希望儿子能像他父亲一样成为一名牧师。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['seɪkrɪd] [æn; ən] ['ɒfɪs]

She	did	not	consider	whether	his	character	was	fitted	for	so	sacred	an	office
她	做过	不是	考虑	无论	他的	特点	曾是	适配	为了	所以	神圣	一个	办公室

;

;
;

她没有考虑他的品格是否适合如此神圣的职位；

[ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪt'self] , [wen] [wʌns] [ə'sjuːmd] , [wʊd] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði]

she	rather	thought	that	the	profession	itself	,	when	once	assumed	,	would	purify	the
她	相当	想法	那	这	职业	本身	,	什么时候	一次	假定	,	会	净化	这

['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət] ,

character	;	but	,
特点	;	但	,

她倒觉得，一旦从事了某种职业，这种职业本身就能净化人的品格；但是，

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ɔː(r)] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['ɔːdərs] ['entəd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

in	fact	,	his	fitness	or	unfitness	for	holy	orders	entered	little	into	her	mind	.
在	事实	,	他的	健康	或者	不健康	为了	圣	订单	进入	小的	进入	她	头脑	.

事实上，她几乎没有考虑过他是否适合担任神职人员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

She	had	a	respect	for	the	profession	,	and	his	father	had	belonged
她	有	一个	尊重	为了	这	职业	,	和	他的	父亲	有	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她尊重这个职业，而他的父亲也曾是这个职业的从业者。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ðæn; ðən]

“	I	had	rather	see	you	a	curate	at	seventy	pounds	a	-	year	,	than
“	我	有	相当	看	你	一个	策展	在	七十	磅	一个	-	年	,	比

[æn; ən] [ə'tɜːni] [wɪð] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ,

an	attorney	with	seven	hundred	,
一个	律师	和	七	百	,

“我宁愿你做一名年薪七十英镑的牧师，也不愿你做一名年薪七百英镑的律师。”

” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

”	replied	she	.
”	回复	她	.

“她回答道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [tuː; tə][daɪn] ['evriweə(r)] — [tuː; tə]

“	And	you	know	your	father	was	always	asked	to	dine	everywhere	—	to
“	和	你	知道	你的	父亲	曾是	总是	问	到	用餐	到处	—	到

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bɪʃ] ,

places	where	I	know	they	would	not	have	asked	Mr	.	Bish	,
地方	在哪里	我	知道	他们	会	不是	有	问	先生	.	比什	,

“你知道你父亲总是被邀请到各地用餐——去那些我知道他们绝不会邀请比什先生的地方，

[ɒv; əv] ['wʊdˌtʃɛstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

of	Woodchester	,	and	he	makes	his	thousand	a	-	year	.
的	伍德切斯特	,	和	他	制作	他的	千	一个	-	年	.

他来自伍德切斯特，每年收入一千英镑。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][hæz; həz][ðə; ði][nekst][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

Besides	,	Mr	.	Buxton	has	the	next	presentation	to	Combehurst	,
除了	,	先生	.	巴克斯顿	有	这	下一个	推介会	到	-	,

此外，巴克斯顿先生接下来还要向康布赫斯特做汇报。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

and	you	would	stand	a	good	chance	for	your	father's	sake	.
和	你	会	站立	一个	好的	机会	为了	你的	父亲的	清酒	.

为了你父亲的缘故，你很有可能成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['kjʊərəsi][wɒz; wəz] ['eni] [wei]

And	in	the	mean	time	you	should	live	here	,	if	your	curacy	was	any	way
和	在	这	意思是	时间	你	应该	居住	这里	,	如果	你的	神学	曾是	任何	方式

[nɪə(r)] . ”

near	.	”
靠近	.	”

在此期间，如果你的牧师职位离这里不远，你就应该住在这里。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] !

“	I	dare	say	!
“	我	敢	说	!

“我敢说！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['beriɪŋ] [maɪ'self][hɪə(r)] [ə'gen] .

Catch	me	burying	myself	here	again	.
抓住	我	埋葬	我	这里	再次	.

等着瞧吧，我又要把自己埋在这里了。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
My dear mother , it's a very respectable place for you and Maggie to live
我的 亲爱的 母亲 , 它是 一个 非常 可敬 地方 为了 你 和 玛吉 到 居住
[ɪn] ,
in ,
在 ,

亲爱的母亲，您和玛吉住在这里真是个体面的好地方。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ;
and I dare say you don't find it dull ;
和 我 敢 说 你 不 寻找 它 乏味的 ;

我敢说你不会觉得它无聊；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [əb'sɜːd] ! ”
but the idea of my quietly sitting down here is something too absurd ! ”
但 这 主意 的 我的 悄悄 坐着 向下 这里 是 某物 也 荒诞 ! ”

但我静静地坐在这里，这想法太荒谬了！

“ [pə'pɑː][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ” [sed] ['mægi] .
“ Papa did , and was very happy , ” said Maggie .
“ 爸爸 做过 , 和 曾是 非常 快乐的 , ” 说 玛吉 .

“爸爸照做了，而且非常高兴，”玛吉说。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ,
after he had been at Oxford , ” replied Edward ,
后 他 有 到过 在 牛津 , ” 回复 爱德华 ,

“他在牛津待过之后，”爱德华回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɒn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['meməri] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ]
a little nonplussed by this reference to one whose memory even the most selfish
一个 小的 不知所措 经过 这 参考 到 一 谁 记忆 甚至 这 最多 自私
[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ɪn] [rɪ'spekt] .
and thoughtless must have held in respect .
和 轻率 必须 有 握住 在 尊重 .

对于提及一位即便最自私、最轻率的人也一定会对他充满敬意的人，我感到有些困惑。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɒksfəd] [fɜːst] . ”
and you know you would have to go to Oxford first . ”
和 你 知道 你 会 有 到 去 到 牛津 第一的 . ”

你知道你得先去牛津大学。

“ ['mægi] !
“ Maggie !
“ 玛吉 !

“玛吉！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I wish you would not interfere between my mother and me .
我 希望 你 会 不是 干扰 之间 我的 母亲 和 我 .

我希望你不要干涉我和我母亲之间的关系。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,

I	want	to	have	it	settled	and	done	with	,
我	想	到	有	它	定居	和	完毕	和	,

我希望这件事能尽快解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['medlɪŋ] .

and	that	it	will	never	be	if	you	keep	meddling	.
和	那	它	将要	绝不	是	如果	你	保持	干预	.

如果你继续插手，这件事永远不会发生。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] ,

Now	,	mother	,
现在	,	母亲	,

现在，母亲，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . -

don't	you	see	how	much	better	it	will	be	for	me	to	go	into	Mr	.	Bish's
不	你	看	如何	很多	更好的	它	将要	是	为了	我	到	去	进入	先生	.	-

['ɒfɪs] ?

office	?
办公室	?

难道你看不出我去比什先生的办公室会有多么好吗?

['hæri] [bɪʃ] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Harry	Bish	has	spoken	to	his	father	about	it	.
哈里	比什	有	说	到	他的	父亲	关于	它	.

哈里·比什已经就此事和他父亲谈过了。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [saɪd] .

"	Mrs	.	Browne	sighed	.
"	太太	.	布朗	叹了口气	.

布朗太太叹了口气。

" [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [seɪ] ?

"	What	will	Mr	.	Buxton	say	?
"	什么	将要	先生	.	巴克斯顿	说	?

“巴克斯顿先生会说什么？”

" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['dəʊlfəli] .

"	asked	she	,	dolefully	.
"	问	她	,	悲伤地	.

“她忧郁地问道。”

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

Why	don't	you	see	it	was	he	who	first	put	it	into	my	head	,
为什么	不	你	看	它	曾是	他	WHO	第一的	放	它	进入	我的	头	,

你为什么看不出来是他最先把这个想法灌输到我脑子里的?

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɜːst] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .

by	telling	me	that	first	Christmas	holidays	,	that	I	should	be	his	agent	.
经过	讲述	我	那	第一的	圣诞节	假期	,	那	我	应该	是	他的	代理人	.

他告诉我，在第一个圣诞假期，我应该成为他的经纪人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

That	would	be	something	,	would	it	not	?
那	会	是	某物	,	会	它	不是	?

那可真是件了不起的事，不是吗?

['hæri] [bɪʃ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Harry	Bish	says	he	thinks	a	thousand	a	-	year	might	be	made	of	it	.
哈里	比什	说道	他	思考	一个	千	一个	-	年	可能	是	制成	的	它	.

哈里·比什说他认为一年可以赚一千美元。

〃 [hɪz; ɪz] [laʊd] , [dɪ'saɪdɪd] , ['ræpɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

〃	His	loud	,	decided	,	rapid	talking	overpowered	Mrs	.	Browne	;
〃	他的	大声	,	决定	,	迅速的	说	实力悬殊	太太	.	布朗	;

他洪亮、果断、快速的说话声盖过了布朗太太的声音；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'grets] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

but	she	resigned	herself	to	his	wishes	with	more	regrets	than	she	had	ever
但	她	辞职	她自己	到	他的	愿望	和	更多的	遗憾	比	她	有	曾经

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

但她还是无奈地接受了他的意愿，心中充满了前所未有的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fluːənt] [ˌdeklə'meɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	was	not	the	first	case	in	which	fluent	declamation	has	taken	the	place	of
它	曾是	不是	这	第一的	案件	在	哪个	流利	朗诵	有	已采取	这	地方	的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

这并非首次出现流畅的演讲取代辩论的情况。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Edward	was	articled	to	Mr	.	Bish	,	and	thus	gained	his	point	.
爱德华	曾是	文章	到	先生	.	比什	,	和	因此	获得	他的	观点	.

爱德华在比什先生手下当学徒，从而证明了自己的观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

There	was	no	one	with	power	to	resist	his	wishes	,	except	his	mother	and
那里	曾是	不	一	和	力量	到	抵抗	他的	愿望	,	除了	他的	母亲	和

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

Mr	.	Buxton	.
先生	.	巴克斯顿	.

除了他的母亲和巴克斯顿先生之外，没有人能够阻止他的意愿。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] ; [ænd; ənd]

The	former	had	long	acknowledged	her	son's	will	as	her	law	;	and
这	以前的	有	长的	已确认	她	儿子的	将要	作为	她	法律	;	和

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

前者早已承认儿子的遗嘱就是她的法律；而后者，

[ðəʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

though	surprised	and	almost	disappointed	at	a	change	of	purpose	which	he
尽管	惊讶	和	几乎	失望的	在	一个	改变	的	目的	哪个	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] ['benɪfɪt] ,

had	never	anticipated	in	his	plans	for	Edward's	benefit	,
有	绝不	预期	在	他的	计划	为了	爱德华的	益处	,

尽管他对计划中为爱德华谋利的意图转变感到惊讶和几乎失望，因为他从未预料到这种情况，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

gave	his	consent	,	and	even	advanced	some	of	the	money	requisite	for
给予	他的	同意	,	和	甚至	先进的	一些	的	这	钱	必需品	为了

[ðə; ði] ['priːmiəm] .

the	premium	.
这	优质的	.

他表示同意，甚至还预付了部分保费。

['mægi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] .

Maggie	looked	upon	this	change	with	mingled	feelings	.
玛吉	看起来	之上	这	改变	和	混合	情怀	.

玛吉对这种变化感到五味杂陈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['piktʃəd] ['edwəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	always	from	a	child	pictured	Edward	to	herself	as	taking	her
她	有	总是	从	一个	孩子	如图所示	爱德华	到	她自己	作为	采取	她

['fɑː.ðərz] [pleɪs] .

father's	place	.
父亲的	地方	.

她从小就一直想象爱德华会取代她父亲的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'templətɪv] ,

When	she	had	thought	of	him	as	a	man	,	it	was	as	contemplative	,
什么时候	她	有	想法	的	他	作为	一个	男人	,	它	曾是	作为	沉思的	,

[greɪv] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

grave	,	and	gentle	,
严重	,	和	温和的	,

当她把他当作一个男人来看待时，她的印象是沉思、庄重、温柔的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	she	remembered	her	father	.
作为	她	记得	她	父亲	.

她想起了她的父亲。

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,

With	all	a	child's	deficiency	of	reasoning	power	,
和	全部	一个	孩子的	不足	的	推理	力量	,

尽管孩子缺乏推理能力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [veɪn] ,

she	had	never	considered	how	impossible	it	was	that	a	selfish	,	vain	,
她	有	绝不	经过考虑的	如何	不可能的	它	曾是	那	一个	自私	,	徒劳	,

她从未想过，一个自私、虚荣的人，竟然会如此不可能.....

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['paɪəs] [mæn] ,

and	impatient	boy	could	become	a	meek	,	humble	,	and	pious	man	,
和	不耐烦	男生	可以	变得	一个	温顺	,	谦逊的	,	和	虔诚的	男人	,

一个性急的男孩可以变成一个温顺、谦逊、虔诚的人。

['mɪəli] [baɪ] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

merely	by	adopting	a	profession	in	which	such	qualities	are	required	.
仅仅	经过	收养	一个	职业	在	哪个	这样的	品质	是	必需的	.

仅仅选择从事需要这些素质的职业即可。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] .

But	now	,	at	sixteen	,	she	was	beginning	to	understand	all	this	.
但	现在	,	在	十六	,	她	曾是	开始	到	理解	全部	这	.

但现在，十六岁的她开始明白这一切了。

[nɒt] [baɪ] ['eni] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['fiːlɪŋ] ,

Not	by	any	process	of	thought	,	but	by	something	more	like	a	correct	feeling	,
不是	经过	任何	过程	的	想法	,	但	经过	某物	更多的	喜欢	一个	正确的	感觉	,

并非通过任何思考过程，而更像是通过一种正确的感觉。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['edwəd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .

she	perceived	that	Edward	would	never	be	the	true	minister	of	Christ	.
她	感知	那	爱德华	会	绝不	是	这	真的	部长	的	基督	.

她意识到爱德华永远不会成为基督真正的仆人。

[səʊ] , [mɔː(r)][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] ['sɒri] , [ðəʊ] ['sɒrəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

So	,	more	glad	and	thankful	than	sorry	,	though	sorrow	mingled	with	her
所以	,	更多的	高兴的	和	感恩	比	对不起	,	尽管	悲哀	混合	和	她

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

所以，尽管悲伤也交织在她的情绪之中，但她更多的是感到高兴和感激，而不是后悔。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tɜːni] .

she	learned	the	decision	that	he	was	to	be	an	attorney	.
她	学习	这	决定	那	他	曾是	到	是	一个	律师	.

她得知他决定成为一名律师。

[fræŋk] ['bʌkstən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Frank	Buxton	all	this	time	was	growing	up	into	a	young	man	.
坦率	巴克斯顿	全部	这	时间	曾是	生长	向上	进入	一个	年轻的	男人	.

弗兰克·巴克斯顿这些年来一直在成长为一个年轻男子。

[ðə; ði] [həʊps] [bəuθ][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

The	hopes	both	of	father	and	mother	were	bound	up	in	him	;	and	,
这	希望	两个都	的	父亲	和	母亲	是	边界	向上	在	他	;	和	,

父母的希望都寄托在他身上；而且，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [həʊps] .

according	to	the	difference	in	their	characters	was	the	difference	in	their	hopes	.
根据	到	这	不同之处	在	他们的	人物	曾是	这	不同之处	在	他们的	希望	.

性格上的差异造就了希望上的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [vɔɪd] [ɒv; əv]

It	seemed	,	indeed	,	probable	that	Mr	.	Buxton	,	who	was	singularly	void	of
它	似乎	,	的确	,	可能	那	先生	.	巴克斯顿	,	WHO	曾是	单独地	空白	的

['wɜːldlinəs] [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

worldliness	or	ambition	for	himself	,
世俗	或者	志向	为了	他自己	,

巴克斯顿先生似乎确实有可能如此，因为他既不世故，也没有任何个人野心。

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

would	become	worldly	and	ambitious	for	his	son	.
会	变得	世俗	和	雄心勃勃	为了	他的	儿子	.

他会为了儿子变得世故而野心勃勃。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)] .

His	hopes	for	Frank	were	all	for	honor	and	distinction	here	.
他的	希望	为了	坦率	是	全部	为了	荣誉	和	区别	这里	.

他对弗兰克寄予厚望，希望他能在这里获得荣誉和成就。

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] .

Mrs	.	Buxton's	hopes	were	prayers	.
太太	.	巴克斯顿的	希望	是	祈祷	.

巴克斯顿太太的希望就是祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [laɪt] [feɪdz] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

She	was	fading	away	,	as	light	fades	into	darkness	on	a	summer	evening	.
她	曾是	褪色	离开	,	作为	光	淡出	进入	黑暗	在	一个	夏天	晚上	.

她渐渐消失，就像夏日傍晚的阳光渐渐隐入黑暗。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs]

No	one	seemed	to	remark	the	gradual	progress	;	but	she	was	fully	conscious
不	一	似乎	到	评论	这	逐渐地	进步	;	但	她	曾是	完全	有意识的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

of	it	herself	.
的	它	她自己	.

似乎没有人注意到这种渐进式的进展；但她自己却完全意识到了这一点。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ðæt] [fræŋk][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

The	last	time	that	Frank	was	at	home	from	college	before	her	death	,
这	最后的	时间	那	坦率	曾是	在	家	从	大学	前	她	死亡	,

弗兰克最后一次从大学回家探望她，是在她去世之前。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['geɪli] [left] [ðə; ði]

she	knew	that	she	should	never	see	him	again	;	and	when	he	gaily	left	the
她	知道	那	她	应该	绝不	看	他	再次	;	和	什么时候	他	兴高采烈地	左边	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她知道自己再也见不到他了；当他兴高采烈地离开房子时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'sjuːmd] ,

with	a	cheerfulness	,	which	was	partly	assumed	,
和	一个	愉悦	,	哪个	曾是	部分	假定	,

带着一种愉悦的心情，其中一部分是人们想当然的，

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [wɪð] ['læŋgwɪd] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	dragged	herself	with	languid	steps	into	a	room	at	the	front	of	the	house	,
她	拖拽	她自己	和	慵懒的	步骤	进入	一个	房间	在	这	正面	的	这	房子	,

她拖着疲惫的步伐走进房子前面的一个房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ,

from	which	she	could	watch	him	down	the	long	,	straggling	little	street	,
从	哪个	她	可以	手表	他	向下	这	长的	,	零散的	小的	街道	,

她可以从那里沿着那条长长的、蜿蜒的小街望着他。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd] .

that	led	to	the	inn	from	which	the	coach	started	.
那	引领	到	这	客栈	从	哪个	这	教练	开始	.

这条路通往马车出发的客栈。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

As	he	went	along	,	he	turned	to	look	back	at	his	home	;
作为	他	去	沿着	,	他	转向	到	看	后退	在	他的	家	;

他边走边回头望向自己的家；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	there	he	saw	his	mother's	white	figure	gazing	after	him	.
和	那里	他	锯	他的	母亲的	白色的	数字	凝视	后	他	.

他看见母亲白色的身影正凝视着他的背影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

He	could	not	see	her	wistful	eyes	,
他	可以	不是	看	她	怅惘	眼睛	,

他看不见她那充满渴望的眼神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]

but	he	made	her	poor	heart	give	a	leap	of	joy	by	turning	round
但	他	制成	她	贫穷的	心	给	一个	飞跃	的	喜悦	经过	转弯	圆形的

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [kɪs] [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ['blesɪŋ] .

and	running	back	for	one	more	kiss	and	one	more	blessing	.
和	跑步	后退	为了	一	更多的	吻	和	一	更多的	祝福	.

但他转身跑回去，又给了她一个吻和一个祝福，让她可怜的心欢喜地跳了起来。

[wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	he	next	came	home	,	it	was	at	the	sudden	summons	of	her
什么时候	他	下一个	来了	家	,	它	曾是	在	这	突然	传票	的	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

他下次回家时，是因为她突然去世而不得不回家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

His	father	was	as	one	distracted	.
他的	父亲	曾是	作为	一	愣	.

他父亲心不在焉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['eɪndʒl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd]

He	could	not	speak	of	the	lost	angel	without	sudden	bursts	of	tears	,	and
他	可以	不是	说话	的	这	丢失的	天使	没有	突然	爆发	的	眼泪	,	和

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɒv; əv][self] - [ʌp'breɪdɪŋ] ,

oftentimes	of	self	-	upbraiding	,
经常	的	自己	-	责骂	,

他一提起那位逝去的天使，就会突然泪流满面，而且常常会自责不已。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][kɑːm] , [stɪl] , ['həʊli][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [fræŋk] [laɪkt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

which	disturbed	the	calm	,	still	,	holy	ideas	,	which	Frank	liked	to	associate	with
哪个	不安	这	冷静的	,	仍然	,	圣	想法	,	哪个	坦率	喜欢	到	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这扰乱了弗兰克喜欢与她联系在一起的平静、安宁、神圣的观念。

[hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'baʊt][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lɒs] ;

He	ceased	speaking	to	him	,	therefore	,	about	their	mutual	loss	;
他	停止	请讲	到	他	,	所以	,	关于	他们的	相互的	损失	;

因此，他不再和他谈论他们共同的损失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ;

and	it	was	a	certain	kind	of	relief	to	both	when	he	did	so	;
和	它	曾是	一个	肯定	种类	的	宽慰	到	两个都	什么时候	他	做过	所以	;

当他这样做时，两人都感到如释重负；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

but	he	longed	for	some	one	to	whom	he	might	talk	of	his	mother	,
但	他	渴望	为了	一些	一	到	谁	他	可能	讲话	的	他的	母亲	,

但他渴望能找到人倾诉他的母亲。

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] ['revərəns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [ə'fekʃn] .

with	the	quiet	reverence	of	intense	and	trustful	affection	.
和	这	安静的	尊敬	的	激烈的	和	值得信赖的	感情	.

带着深沉而信任的爱意，默默地敬畏着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mægi] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] ;

He	thought	of	Maggie	,	of	whom	he	had	seen	but	little	of	late	;
他	想法	的	玛吉	,	的	谁	他	有	已见	但	小的	的	晚的	;

他想起了玛吉，最近他很少见到她；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən]

for	when	he	had	been	at	Combehurst	,	she	had	felt	that	Mrs	.	Buxton
为了	什么时候	他	有	到过	在	-	,	她	有	毛毡	那	太太	.	巴克斯顿

[rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [les] ,

required	her	presence	less	,
必需的	她	在场	较少的	,

因为他待在康布赫斯特的时候，她觉得巴克斯顿太太不再那么需要她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	had	remained	more	at	home	.
和	有	剩余	更多的	在	家	.

并且更多地待在家里。

['pɒsəbli] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] .

Possibly	Mrs	.	Buxton	regretted	this	;	but	she	never	said	anything	.
可能	太太	.	巴克斯顿	后悔	这	;	但	她	绝不	说	任何事物	.

或许巴克斯顿夫人对此感到后悔，但她从未说过什么。

[ʃiː; ʃi] , [fɑː(r)] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ] , [fɔːr'sɔː] [ðæt] , ['prɒbəbli] ,

She	,	far	-	looking	,	as	one	who	was	near	death	,	foresaw	that	,	probably	,
她	,	远的	-	寻找	,	作为	一	WHO	曾是	靠近	死亡	,	预见	那	,	大概	,

她目光远眺，仿佛濒临死亡，预见到，或许，

[ɪf] ['mægi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [met] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [ruːm] ,

if	Maggie	and	her	son	met	often	in	her	sick	-	room	,
如果	玛吉	和	她	儿子	遇见	经常	在	她	生病的	-	房间	,

如果玛吉和她的儿子经常在她的病房里见面，

['fiːlɪŋz] [maɪt] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

feelings	might	arise	which	would	militate	against	her	husband's	hopes	and	plans	,
情怀	可能	出现	哪个	会	军事	反对	她	丈夫的	希望	和	计划	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	which	,	therefore	,
和	哪个	,	所以	,

她可能会产生一些不利于丈夫希望和计划的情绪，因此，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

she	ought	not	to	allow	to	spring	up	.
她	应该	不是	到	允许	到	春天	向上	.

她不应该让它冒出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə]

But	she	had	been	unable	to	refrain	from	expressing	her	gratitude	to
但	她	有	到过	无法	到	避免	从	表达	她	感激	到

['mægi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] ,

Maggie	for	many	hours	of	tranquil	happiness	,
玛吉	为了	许多	小时	的	宁静	幸福	,

但她实在忍不住要向玛吉表达感激之情，感谢她带给她数小时的宁静幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɒpt] ['meni] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] , [ðæt] ,

and	had	unconsciously	dropped	many	sentences	which	made	Frank	feel	,	that	,
和	有	不知不觉	掉落	许多	句子	哪个	制成	坦率	感觉	,	那	,

而且不知不觉中漏掉了许多句子，这让弗兰克觉得，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

in	the	little	brown	mouse	of	former	years	,
在	这	小的	棕色的	老鼠	的	以前的	年	,

在往年那只棕色小老鼠身上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]

he	was	likely	to	meet	with	one	who	could	tell	him	much	of	the	inner
他	曾是	可能	到	见面	和	一	WHO	可以	告诉	他	很多	的	这	内

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] ,

history	of	his	mother	in	her	last	days	,
历史	的	他的	母亲	在	她	最后的	天	,

他很可能会遇到一个人，这个人能够告诉他很多关于他母亲晚年内心世界的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pæʃənət]

and	to	whom	he	could	speak	of	her	without	calling	out	the	passionate
和	到	谁	他	可以	说话	的	她	没有	呼叫	出去	这	热情的

['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

sorrow	which	was	so	little	in	unison	with	her	memory	.
悲哀	哪个	曾是	所以	小的	在	齐声	和	她	记忆	.

他可以向任何人谈起她，而不会唤起与她记忆格格不入的强烈悲痛。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][rəʊd] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] .

Accordingly	,	one	afternoon	,	late	in	the	autumn	,	he	rode	up	to	Mrs	.	Browne's	.
因此	,	一	下午	,	晚的	在	这	秋天	,	他	骑	向上	到	太太	.	布朗的	.

于是，在一个深秋的下午，他骑马去了布朗太太家。

[ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:(r)] .

The	air	on	the	heights	was	so	still	that	nothing	seemed	to	stir	.
这	空气	在	这	高度	曾是	所以	仍然	那	没有什么	似乎	到	搅拌	.

高处的空气静谧无声，仿佛万物都静止不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [li:f] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [dɪ'tætʃt]

Now	and	then	a	yellow	leaf	came	floating	down	from	the	trees	,	detached
现在	和	然后	一个	黄色的	叶子	来了	漂浮的	向下	从	这	树木	,	分离的

[frɒm; frəm][nəʊ] ['aʊtwəd] ['vaɪələns] ,

from	no	outward	violence	,
从	不	向外	暴力	,

偶尔会有一片黄叶从树上飘落，并非因外力作用而脱落。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][laɪf][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt][ænd; ənd] [ðen] [si:st] .

but	only	because	its	life	had	reached	its	full	limit	and	then	ceased	.
但	仅有的	因为	它是	生活	有	达到	它是	满的	限制	和	然后	停止	.

但那只是因为它的生命已经达到极限，然后就结束了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʃeltəd] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɔ:dʒəs] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

Looking	down	on	the	distant	sheltered	woods	,	they	were	gorgeous	in	orange	and
寻找	向下	在	这	遥远	避难所	树林	,	他们	是	华丽的	在	橙子	和

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

俯瞰远处隐蔽的树林，它们身披橙色和深红色的战袍，美极了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['splendə(r)][wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

but	their	splendor	was	felt	to	be	the	sign	of	the	decaying	and	dying
但	他们的	辉煌	曾是	毛毡	到	是	这	符号	的	这	腐烂的	和	垂死

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

但人们却认为它们的辉煌是衰败和死亡之年的标志。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['sɒrəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n]

Even	without	an	inward	sorrow	,	there	was	a	grand	solemnity	in	the	season
甚至	没有	一个	向内	悲哀	,	那里	曾是	一个	盛大	严肃	在	这	季节

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði][maɪnd] ,

which	impressed	the	mind	,
哪个	印象深刻	这	头脑	,

即使内心没有悲伤，这个季节也有一种庄严肃穆的气氛，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['træŋkwɪl] [θɔ:t] .

and	hushed	it	into	tranquil	thought	.
和	静静地	它	进入	宁静	想法	.

并把它静下来，陷入沉思。

[fræŋk] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] - [maʊnt] ,

Frank	rode	slowly	along	,	and	quietly	dismounted	at	the	old	horse	-	mount	,
坦率	骑	缓慢地	沿着	,	和	悄悄	下马	在	这	老的	马	-	山	,

弗兰克缓缓骑马而过，在旧马鞍旁静静地下了马。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən]['braɪd(ə)l] - [rɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .

beside	which	there	was	an	iron	bridle	-	ring	fixed	in	the	gray	stone	wall	.
旁	哪个	那里	曾是	一个	铁	辔	-	戒指	固定的	在	这	灰色的	石头	墙	.

旁边灰色的石墙上固定着一个铁制马笼头环。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['mægiz] [hed] [bent]

He	saw	the	casement	of	the	parlor	-	window	open	,	and	Maggie's	head	bent
他	锯	这	窗扇	的	这	客厅	-	窗户	打开	,	和	玛吉的	头	弯曲

[daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

down	over	her	work	.
向下	超过	她	工作	.

他看到客厅窗户的窗框开着，玛吉正低头工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flæg]

She	looked	up	as	he	entered	the	court	,	and	his	footsteps	sounded	on	the	flag
她	看起来	向上	作为	他	进入	这	法庭	,	和	他的	脚步声	听起来	在	这	旗帜

- [wɔːk] .

-	walk	.
-	走	.

她抬头望去，只见他走进了法庭，他的脚步声在旗道上响起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	came	round	and	opened	the	door	.
她	来了	圆形的	和	打开	这	门	.

她转过身来，打开了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] , ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

As	she	stood	in	the	door	-	way	,	speaking	,	he	was	struck	by	her
作为	她	站立	在	这	门	-	方式	,	请讲	,	他	曾是	击	经过	她

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] ['peɪntɪŋ] .

resemblance	to	some	old	painting	.
相似	到	一些	老的	绘画	.

当她站在门口说话时，他惊讶地发现她长得像一幅古老的画作。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [kɑːm] [feɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['piːsflnəs] ,

He	had	seen	her	young	,	calm	face	,	shining	out	with	great	peacefulness	,
他	有	已见	她	年轻的	,	冷静的	脸	,	灼灼	出去	和	伟大的	宁静	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

and	the	large	,
和	这	大的	,

他曾见过她年轻、平静的脸庞，散发着无比的安宁，以及她那宽阔的……

[greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ]

grave	,	thoughtful	eyes	,	giving	the	character	to	the	features	which	otherwise	they
严重	,	周到	眼睛	,	给予	这	特点	到	这	特征	哪个	否则	他们

[mait] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [ˌregju'lærəti] ,

might	,	from	their	very	regularity	,
可能	,	从	他们的	非常	规律性	,

深邃而沉思的眼神，赋予了原本可能因其规整而显得不那么鲜明的五官以特色。

[hæv; həv] ['wɒntɪd] .

have	wanted	.
有	通缉	.

一直想要。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] [hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zækt][tɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd] .

Her	brown	dress	had	the	exact	tint	which	a	painter	would	have	admired	.
她	棕色的	裙子	有	这	精确的	着色	哪个	一个	画家	会	有	钦佩	.

她那件棕色连衣裙的色调恰到好处，连画家都会赞叹不已。

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['meləʊ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] -

The	slanting	mellow	sunlight	fell	upon	her	as	she	stood	;	and	the	vine	-
这	斜	醇厚	阳光	跌倒	之上	她	作为	她	站立	;	和	这	藤	-

[liːvz] , [ɔːl'redi] [frɒst] - ['tɪntɪd] ,

leaves	,	already	frost	-	tinted	,
树叶	,	已经	霜	-	有色	,

她站着，倾斜的柔和阳光洒在她身上；葡萄藤的叶子上已经泛着霜色，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [wɔːm] ['bɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [dɔː(r)] .

made	a	rich	,	warm	border	,	as	they	hung	over	the	old	house	-	door	.
制成	一个	富有的	,	温暖的	边界	,	作为	他们	悬挂	超过	这	老的	房子	-	门	.

它们悬挂在老房子的门上，形成了一层温暖而丰富的边框。

“ ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][nɒt] [wel] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

“	Mamma	is	not	well	;	she	is	gone	to	lie	down	.
”	妈妈	是	不是	出色地	;	她	是	已消失	到	说谎	向下	.

妈妈身体不舒服，她去躺下了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ? ”

How	is	Mr	.	Buxton	?	”
如何	是	先生	.	巴克斯顿	?	”

巴克斯顿先生怎么样了?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['prɪti] [wel] ; [kwaɪt] [wel] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [helθ] .

“	We	are	both	pretty	well	;	quite	well	,	in	fact	,	as	far	as	regards	health	.
”	我们	是	两个都	漂亮的	出色地	;	相当	出色地	,	在	事实	,	作为	远的	作为	问候	健康	.

“我们俩身体都很好；事实上，就健康状况而言，我们都很好。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mægi] !

I	want	to	talk	to	you	,	Maggie	!
我	想	到	讲话	到	你	,	玛吉	!

玛吉，我想和你谈谈!

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

”	She	opened	the	little	parlor	-	door	,	and	they	went	in	;	but	for	a	time
”	她	打开	这	小的	客厅	-	门	,	和	他们	去	在	;	但	为了	一个	时间

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] .

they	were	both	silent	.
他们	是	两个都	沉默的	.

她打开客厅的小门，他们走了进去；但有一段时间，两人都沉默不语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts]

They	could	not	speak	of	her	who	was	with	them	,	present	in	their	thoughts
他们	可以	不是	说话	的	她	WHO	曾是	和	他们	,	展示	在	他们的	想法

.

:

.

他们无法谈论那个与他们同在、萦绕在他们心头的她。

['mægi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Maggie	shut	the	casement	,	and	put	a	log	of	wood	on	the	fire	.
玛吉	关闭	这	窗扇	,	和	放	一个	日志	的	木头	在	这	火	.

玛吉关上窗户，往火里添了一根柴。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] ,

She	sat	down	with	her	back	to	the	window	;	but	as	the	flame	sprang	up	,
她	卫星	向下	和	她	后退	到	这	窗户	;	但	作为	这	火焰	弹簧	向上	,

她背对着窗户坐了下来；但当火焰窜起时，

[ænd; ənd] [bleiz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] ,

and	blazed	at	the	touch	of	the	dry	wood	,
和	燃烧的	在	这	触碰	的	这	干燥	木头	,

一接触干燥的木头就燃烧起来。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] ['kwaɪət] [tɪəz] .

Frank	saw	that	her	face	was	wet	with	quiet	tears	.
坦率	锯	那	她	脸	曾是	湿的	和	安静的	眼泪	.

弗兰克看到她脸上挂着无声的泪痕。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Still	her	voice	was	even	and	gentle	,	as	she	answered	his	questions	.
仍然	她	嗓音	曾是	甚至	和	温和的	,	作为	她	回答	他的	问题	.

她回答他的问题时，声音依然平静而温柔。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][məʊst][tuː; tə]

She	seemed	to	understand	what	were	the	very	things	he	would	care	most	to
她	似乎	到	理解	什么	是	这	非常	事物	他	会	关心	最多	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

她似乎很清楚他最想听到的是什么。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ([wɪtʃ] ,

She	spoke	of	his	mother's	last	days	;	and	without	any	word	of	praise	(	which	,
她	辐	的	他的	母亲的	最后的	天	;	和	没有	任何	单词	的	称赞	(	哪个	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她谈起他母亲的最后日子；却没有一句赞扬的话（事实上，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnəns]) ,

would	have	been	impertinence	)	,
会	有	到过	无礼	)	,

（那将是一种无礼的行为）

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ded]

she	showed	such	a	just	and	true	appreciation	of	her	who	was	dead
她	显示	这样的	一个	只是	和	真的	欣赏	的	她	WHO	曾是	死的

[ænd; ənd] [gɒn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

她对那位已经去世的人表现出了如此公正和真挚的感激之情。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['drɒpɪŋ] [wɜːdz] .

that	he	felt	as	if	he	could	listen	forever	to	the	sweet	-	dropping	words	.
那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	听	永远	到	这	甜的	-	下降	字	.

他感觉自己可以永远聆听这甜言蜜语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [hɑːt] .

They	were	balm	to	his	sore	heart	.
他们	是	香脂	到	他的	疮	心	.

它们抚慰了他受伤的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [maɪt]

He	had	thought	it	possible	that	the	suddenness	of	her	death	might
他	有	想法	它	可能的	那	这	突然	的	她	死亡	可能

[hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

have	made	her	life	incomplete	,
有	制成	她	生活	未完成	,

他曾想过，她猝然离世或许让她的人生留下了遗憾。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd]

in	that	she	might	have	departed	without	being	able	to	express	wishes	and
在	那	她	可能	有	已离开	没有	存在	有能力的	到	表达	愿望	和

[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] ,

projects	,
项目	,

她可能在没能表达自己的愿望和计划的情况下就离开了。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fɔːs] [ɒv; əv] [kəˈmændz] .

which	would	now	have	the	sacred	force	of	commands	.
哪个	会	现在	有	这	神圣	力量	的	命令	.

这将具有神圣的命令效力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmægi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtruːdɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

But	he	found	that	Maggie	,	though	she	had	never	intruded	herself	as	such	,
但	他	成立	那	玛吉	,	尽管	她	有	绝不	入侵	她自己	作为	这样的	,

但他发现，玛吉虽然从未以这种方式介入过，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪtri] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] ; [ɔː(r)] ,

had	been	the	depository	of	many	little	thoughts	and	plans	;	or	,
有	到过	这	仓库	的	许多	小的	想法	和	计划	;	或者	,

它曾是许多小想法和计划的存放处；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

if	they	were	not	expressed	to	her	,
如果	他们	是	不是	表达	到	她	,

如果这些话没有告诉她，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən][ɔː(r)] [ˈdɔːsən] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

she	knew	that	Mr	.	Buxton	or	Dawson	was	aware	of	what	they	were	,
她	知道	那	先生	.	巴克斯顿	或者	道森	曾是	意识到的	的	什么	他们	是	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

她知道巴克斯顿先生或道森先生也知道他们是什么人。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [griːf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

in	their	violence	of	early	grief	,	they	had	forgotten	to	name	them	.
在	他们的	暴力	的	早期的	悲伤	,	他们	有	被遗忘的	到	姓名	他们	.

在早期悲痛的狂怒中，他们忘记了给孩子们命名。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ;

The	flickering	brightness	of	the	flame	had	died	away	;
这	闪烁	亮度	的	这	火焰	有	死亡	离开	;

火焰的闪烁光芒渐渐消失；

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	gloom	of	evening	had	gathered	into	the	room	,
这	愁云	的	晚上	有	聚集	进入	这	房间	,

夜幕降临，房间里一片昏暗。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] [sent] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] ,

through	the	open	door	of	which	the	kitchen	fire	sent	a	ruddy	glow	,
通过	这	打开	门	的	哪个	这	厨房	火	发送	一个	红润	辉光	,

厨房的炉火透过敞开的门照进来，泛起一片红光。

[dɪˈstɪŋktli] [mɑːkt] [əˈgenst] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd] [wɔːl] .

distinctly	marked	against	carpet	and	wall	.
明显地	标记	反对	地毯	和	墙	.

在地毯和墙壁的映衬下，轮廓清晰。

[fræŋk] [stɪl] [sæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] .

Frank	still	sat	,	with	his	head	buried	in	his	hands	against	the	table	,	listening	.
坦率	仍然	卫星	,	和	他的	头	埋葬	在	他的	双手	反对	这	桌子	,	聆听	.

弗兰克仍然坐在那里，双手捂着脸靠在桌子上，听着。

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['evri] [pɔːz] .

“	Tell	me	more	,	”	he	said	,	at	every	pause	.
”	告诉	我	更多的	,	”	他	说	,	在	每一个	暂停	.

“跟我说说更多，”他每停顿一下就说一次。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['mægi] , [æt; ət][lɑːst] .

“	I	think	I	have	told	you	all	now	,	”	said	Maggie	,	at	last	.
”	我	思考	我	有	讲述	你	全部	现在	,	”	说	玛吉	,	在	最后的	.

“我想我已经把一切都告诉你们了，”玛吉最后说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai] [ˌrekə'lekt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

“	At	least	,	it	is	all	I	recollect	at	present	;	but	if	I	think	of	anything	more	,
”	在	至少	,	它	是	全部	我	追忆	在	展示	;	但	如果	我	思考	的	任何事物	更多的	,

“至少，这是我现在唯一能想起来的；但如果我想起其他的事情，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	will	be	sure	and	tell	you	.	”
我	将要	是	当然	和	告诉	你	.	”

我一定会告诉你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [duː; də] .

“	Thank	you	;	do	.
”	感谢	你	;	做	.

“谢谢；请便。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	He	was	silent	for	some	time	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

他沉默了一会儿。

“ [ɜːr'mɪniə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] .

“	Erminia	is	coming	home	at	Christmas	.
”	埃尔米尼亚	是	未来	家	在	圣诞节	.

“埃尔米尼亚圣诞节要回家了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] [ə'gen] .

She	is	not	to	go	back	to	Paris	again	.
她	是	不是	到	去	后退	到	巴黎	再次	.

她不能再回巴黎了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

She	will	live	with	us	.
她	将要	居住	和	我们	.

她将和我们一起生活。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ]

I	hope	you
我	希望	你

我希望你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , ['mægi] . ”

and	she	will	be	great	friends	,	Maggie	.	”
和	她	将要	是	伟大的	朋友们	,	玛吉	.	”

玛吉，她们一定会成为好朋友。

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	yes	,	”	replied	she	.
”	哦	是的	,	”	回复	她	.

“哦，是的，”她回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] .

“	I	think	we	are	already	.
”	我	思考	我们	是	已经	.

“我认为我们已经做到了。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] .

At	least	we	were	last	Christmas	.
在	至少	我们	是	最后的	圣诞节	.

至少去年圣诞节我们是这样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	know	it	is	a	year	since	I	have	seen	her	.	”
你	知道	它	是	一个	年	自从	我	有	已见	她	.	”

你知道我已经一年没见过她了。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [mɪ'ʃəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

“	Yes	;	she	went	to	Switzerland	with	Mademoiselle	Michel	,	instead	of	coming	home
“	是的	;	她	去	到	瑞士	和	小姐	米歇尔	,	反而	的	未来	家

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

“是的；她上次没有回家，而是和米歇尔小姐去了瑞士。”

['mægi] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [naʊ] .

Maggie	,	I	must	go	,	now	.
玛吉	,	我	必须	去	,	现在	.

玛吉，我得走了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

My	father	will	be	waiting	dinner	for	me	.	”
我的	父亲	将要	是	等待	晚餐	为了	我	.	”

我父亲会等着我吃晚饭。

“ ['dɪnə(r)] !

“	Dinner	!
“	晚餐	!

“晚餐！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

I	was	going	to	ask	if	you	would	not	stay	to	tea	.
我	曾是	去	到	问	如果	你	会	不是	停留	到	茶	.

我本来想问问你是否愿意留下来喝茶。

[ai][hɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

I	hear	mamma	stirring	about	in	her	room	.
我	听到	妈妈	搅拌	关于	在	她	房间	.

我听到妈妈在房间里翻来覆去的声音。

[ænd; ənd] ['nænsi] [ɪz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , [ai] [siː] .

And	Nancy	is	getting	things	ready	,	I	see	.
和	南希	是	获得	事物	准备好	,	我	看	.

我看到南希正在做准备工作。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] .

Let	me	go	and	tell	mamma	.
让	我	去	和	告诉	妈妈	.

让我去告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .

She	will	not	be	pleased	unless	she	sees	you	.
她	将要	不是	是	高兴	除非	她	看到	你	.

她要是见不到你，就不会高兴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

She	has	been	very	sorry	for	you	all	,	”	added	she	,	dropping	her	voice	.
她	有	到过	非常	对不起	为了	你	全部	,	”	额外	她	,	下降	她	嗓音	.

“她一直对你们感到非常抱歉，”她压低声音补充道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [steəz] .

Before	he	could	answer	,	she	ran	up	stairs	.
前	他	可以	回答	,	她	跑	向上	楼梯	.

他还没来得及回答，她就跑上楼了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [daʊn] .

Mrs	.	Browne	came	down	.
太太	.	布朗	来了	向下	.

布朗太太下来了。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] !

“	Oh	,	Mr	.	Frank	!
“	哦	,	先生	.	坦率	!

“哦，弗兰克先生！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ?

Have	you	been	sitting	in	the	dark	?
有	你	到过	坐着	在	这	黑暗的	?

你一直身处黑暗之中吗?

['mægi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] !

Maggie	,	you	ought	to	have	rung	for	candles	!
玛吉	,	你	应该	到	有	梯子	为了	蜡烛	!

玛吉，你应该去叫人送蜡烛的!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ,

Mr	.	Frank	,
先生	.	坦率	,

弗兰克先生，

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lɒs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk]

you've	had	a	sad	loss	since	I	saw	you	here	—	let	me	see	—	in	the	last	week
你已经	有	一个	伤心	损失	自从	我	锯	你	这里	—	让	我	看	—	在	这	最后的	星期

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

of	September	.
的	九月	.

自从我上次在这里见到你以来，你遭遇了一件令人悲伤的事——让我想想——大概是九月的最后一周。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][geɪn]

But	she	was	always	a	sad	invalid	;	and	no	doubt	your	loss	is	her	gain
但	她	曾是	总是	一个	伤心	无效的	;	和	不	怀疑	你的	损失	是	她	获得

.

:
.

但她一直是个郁郁寡欢的病人；毫无疑问，你的损失就是她的收获。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [tuː] !

Poor	Mr	.	Buxton	,	too	!
贫穷的	先生	.	巴克斯顿	,	也	!

可怜的巴克斯顿先生!

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了?

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]
When one thinks of him , and of her years of illness , it seems like a
什么时候 一 思考 的 他 , 和 的 她 年 的 疾病 , 它 似乎 喜欢 一个
['hæpi] [rɪ'liːs] .
happy release .
快乐的 发布 .

每当想起他，想起她多年的病痛，似乎都会感到一种解脱。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
" She could have gone on for any length of time ,
" 她 可以 有 已消失 在 为了 任何 长度 的 时间 ,

她本来可以一直讲下去，讲多久都行。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðɪs] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːðd] [griːf] ,
but Frank could not bear this ruffling up of his soothed grief ,
但 坦率 可以 不是 熊 这 褶皱 向上 的 他的 舒缓 悲伤 ,

但弗兰克无法忍受这突如其来的悲伤再次被搅动。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and told her that his father was expecting him home to dinner .
和 讲述 她 那 他的 父亲 曾是 期待 他 家 到 晚餐 .

他告诉她，他父亲正等着他回家吃晚饭。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
I am sure you must not disappoint him .
我 是 当然 你 必须 不是 辜负 他 .

我相信你一定不能让他失望。

[hiːl] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .
He'll want a little cheerful company more than ever now .
地狱 想 一个 小的 快乐 公司 更多的 比 曾经 现在 .

他现在比以往任何时候都更需要一些快乐的陪伴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ,
You must not let him dwell on it , Mr . Frank ,
你 必须 不是 让 他 住 在 它 , 先生 . 坦率 ,

弗兰克先生，您千万不能让他一直想着这件事。

[bʌt; bət] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
but turn his thoughts another way by always talking of other things .
但 转动 他的 想法 其他 方式 经过 总是 说 的 其他 事物 .

但他却总是转移注意力，谈论其他事情。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
I am sure if I had some one to speak to me in a cheerful ,
我 是 当然 如果 我 有 一些 一 到 说话 到 我 在 一个 快乐 ,

我确信，如果有人能用轻松愉快的语气和我说话，

['plez(ə)nt] [wei] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [daɪd] ,
pleasant way , when poor dear Mr . Browne died ,
令人愉快的 方式 , 什么时候 贫穷的 亲爱的 先生 . 布朗 死亡 ,

可怜的布朗先生去世时，他以一种令人愉快的方式离世。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['fretɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ai] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

I	should	never	have	fretted	after	him	as	I	did	;	but	the	children	were	too
我	应该	绝不	有	有格纹的	后	他	作为	我	做过	;	但	这	孩子们	是	也

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我本不该像那样为他操心；但孩子们太小了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [njuːz] .

and	there	was	no	one	to	come	and	divert	me	with	any	news	.
和	那里	曾是	不	一	到	来	和	转移	我	和	任何	消息	.

没有人来给我带来任何消息，让我转移注意力。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

If	I'd	been	living	in	Combehurst	,
如果	ID	到过	活的	在	-	,

如果我当时住在康布赫斯特，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [maɪ] [griːf] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

I	am	sure	I	should	not	have	let	my	grief	get	the	better	of	me	as	I	did	.
我	是	当然	我	应该	不是	有	让	我的	悲伤	得到	这	更好的	的	我	作为	我	做过	.

我确信我不应该像那样让悲伤冲昏头脑。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Could	you	get	up	a	quiet	rubber	in	the	evenings	,	do	you	think	?
可以	你	得到	向上	一个	安静的	橡皮	在	这	晚上	,	做	你	思考	?

你觉得晚上能安静地起床去买橡胶制品吗?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	But	Frank	had	shaken	hands	and	was	gone	.
"	但	坦率	有	摇晃	双手	和	曾是	已消失	.

“但弗兰克握完手就走了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]

As	he	rode	home	he	thought	much	of	sorrow	,	and	the	different	ways	of
作为	他	骑	家	他	想法	很多	的	悲哀	,	和	这	不同的	方式	的

['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bearing	it	.
轴承	它	.

在回家的路上，他一直在思考悲伤，以及承受悲伤的不同方式。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['həʊli] ['pɜːpəs] ,

He	decided	that	it	was	sent	by	God	for	some	holy	purpose	,
他	决定	那	它	曾是	发送	经过	上帝	为了	一些	圣	目的	,

他认为这是上帝派来执行某种神圣任务的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] [gʊd] ;

and	to	call	out	into	existence	some	higher	good	;
和	到	称呼	出去	进入	存在	一些	更高	好的	;

并创造某种更高的福祉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] ['teɪkən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [ðeə(r)] [wʊd]

and	he	thought	that	if	it	were	faithfully	taken	as	His	decree	there	would
和	他	想法	那	如果	它	是	忠实	已采取	作为	他的	法令	那里	会

[biː; bi] [nəʊ] ['pæʃənət] ,

be	no	passionate	,
是	不	热情的	,

他认为，如果人们忠实地将其视为祂的旨意，就不会有激烈的争论。

[dɪ'speərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['trʌstfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə]

despairing	resistance	to	it	;	nor	yet	,	if	it	were	trustfully	acknowledged	to
绝望	反抗	到	它	;	也不	然而	,	如果	它	是	值得信赖地	已确认	到

[hæv; həv][sʌm; səm] [waɪz] [end] ,

have	some	wise	end	,
有	一些	明智的	结尾	,

对此，人们既不绝望地抵抗；即便人们真心认为它有某种明智的目的，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

should	we	dare	to	baulk	it	,	and	defraud	it	by	putting	it	on	one	side	,
应该	我们	敢	到	阻挡	它	,	和	骗取	它	经过	推杆	它	在	一	边	,

我们怎敢阻挠它，把它放在一边欺骗它？

[ænd; ənd] , [baɪ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz] , [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ɪts] [fʊl] [wɜːk]

and	,	by	seeking	the	distractions	of	worldly	things	,	not	let	it	do	its	full	work
和	,	经过	寻求	这	分心	的	世俗	事物	,	不是	让	它	做	它是	满的	工作

.

:
.

而且，因为沉迷于世俗之事，反而让它无法发挥全部作用。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mægi] .

And	then	he	returned	to	his	conversation	with	Maggie	.
和	然后	他	返回	到	他的	对话	和	玛吉	.

然后他又继续和玛吉聊天。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .

That	had	been	real	comfort	to	him	.
那	有	到过	真实的	舒适	到	他	.

那对他来说真是莫大的安慰。

[wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɜːr'mɪniə][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)]

What	an	advantage	it	would	be	to	Erminia	to	have	such	a	girl	for
什么	一个	优势	它	会	是	到	埃尔米尼亚	到	有	这样的	一个	女孩	为了

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] !

a	friend	and	companion	!
一个	朋友	和	伴侣	!

如果艾尔米尼亚能有这样一位女孩做朋友和伴侣，那该是多么好啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] , [æz; əz]

It	was	rather	strange	that	,	having	this	thought	,	and	having	been	struck	,	as
它	曾是	相当	奇怪的	那	,	拥有	这	想法	,	和	拥有	到过	击	,	作为

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

很奇怪，当我想到这一点，并且像我刚才说的那样，被这种想法击中之后，

[wɪð] ['mægiz] [ə'pɪərəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ([ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]

with	Maggie's	appearance	while	she	stood	in	the	door	-	way	(	and	I	may	add	that
和	玛吉的	外貌	尽管	她	站立	在	这	门	-	方式	(	和	我	可能	添加	那

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] ['diːpənd] [baɪ] ['sevrəl]

this	impression	of	her	unobtrusive	beauty	had	been	deepened	by	several
这	印象	的	她	不引人注目	美丽	有	到过	加深	经过	一些

[sək'siːdɪŋ] ['ɪntərˌvjʊ]) ,

succeeding	interviews	)	,
成功	访谈	)	,

玛吉站在门口时的模样（我还要补充一点，在随后的几次采访中，我对她不张扬的美丽印象更加深刻了），

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [rɪ'mɑːk] ,

he	should	reply	as	he	did	to	Erminia's	remark	,
他	应该	回复	作为	他	做过	到	-	评论	,

他应该像回应埃尔米尼亚的话那样回应她。

[ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] ['mægi] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

on	first	seeing	Maggie	after	her	return	from	France	.
在	第一的	看到	玛吉	后	她	返回	从	法国	.

第一次见到从法国回来的玛吉。

" [haʊ] ['lʌvli] ['mægi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] !

"	How	lovely	Maggie	is	growing	!
"	如何	迷人的	玛吉	是	生长	!

"Maggie长得真可爱！"

[waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [tɜːn] [aʊt] ['prɪti] .

Why	,	I	had	no	idea	she	would	ever	turn	out	pretty	.
为什么	,	我	有	不	主意	她	会	曾经	转动	出去	漂亮的	.

我真没想到她长大后会这么漂亮。

[swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪvli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Sweet	-	looking	she	always	was	;	but	now	her	style	of	beauty	makes	her	positively	distinguished	.
甜的	-	寻找	她	总是	曾是	;	但	现在	她	风格	的	美丽	制作	她	积极地	杰出的	.

她一直长相甜美；但如今她的美貌让她显得格外与众不同。

[fræŋk] ! [spiːk] !

Frank	!	speak	!
坦率	!	说话	!

弗兰克！说话！

[ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

is	not	she	beautiful	?	"
是	不是	她	美丽的	?	"

她是不是很漂亮?

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['leɪzi] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	Do	you	think	so	?	"	answered	he	,	with	a	kind	of	lazy	indifference	,
"	做	你	思考	所以	?	"	回答	他	,	和	一个	种类	的	懒惰的	漠不关心	,

"你觉得是这样吗？"他漫不经心地回答道。

[ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

exceedingly	gratifying	to	his	father	,	who	was	listening	with	some	eagerness	to	his	answer	.
非常	可喜	到	他的	父亲	,	WHO	曾是	聆听	和	一些	渴望	到	他的	回答	.

他的父亲听后非常高兴，他一直很期待他的回答。

[ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] .

That	day	,	after	dinner	,	Mr	.	Buxton	began	to	ask	his	opinion	of	Erminia's	appearance	.
那	天	,	后	晚餐	,	先生	.	巴克斯顿	开始	到	问	他的	观点	的	-	外貌	.

那天晚饭后，巴克斯顿先生开始询问他对埃尔米尼亚外貌的看法。

[fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] :

Frank	answered	at	once	:
坦率	回答	在	一次	:

弗兰克立即回答道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

"	She	is	a	dazzling	little	creature	.
"	她	是	一个	耀眼的	小的	生物	.

"她真是个令人惊艳的小家伙。"

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃeriz] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

Her	complexion	looks	as	if	it	were	made	of	cherries	and	milk	;
她	肤色	看起来	作为	如果	它	是	制成	的	樱桃	和	牛奶	;

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] ,

and	,	it	must	be	owned	,
和	,	它	必须	是	拥有	,

她的肤色看起来像是用樱桃和牛奶做成的；而且，这一定是她的骄傲。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dres] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈpærɪs] .

the	little	lady	has	studied	the	art	of	dress	to	some	purpose	in	Paris	.
这	小的	女士	有	研究	这	艺术	的	裙子	到	一些	目的	在	巴黎	.

这位小姑娘在巴黎学习服装艺术，并取得了一定的成果。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən] [wɒz; wəz] [ˈnɪərə(r)] [ˈhæpinəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn]

"	Mr	.	Buxton	was	nearer	happiness	at	this	reply	than	he	had	ever	been
"	先生	.	巴克斯顿	曾是	更近	幸福	在	这	回复	比	他	有	曾经	到过

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ;

since	his	wife's	death	;
自从	他的	妻子的	死亡	;

"听到这个答复，巴克斯顿先生比妻子去世以来任何时候都更感到幸福；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈkɒnʃəns]

for	the	only	way	he	could	devise	to	satisfy	his	reproachful	conscience
为了	这	仅有的	方式	他	可以	设计	到	满足	他的	责备的	良心

[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstə(r)] ,

towards	his	neglected	and	unhappy	sister	,
向	他的	被忽视的	和	不开心	姐姐	,

因为他唯一能想到的办法就是，为了安抚自己因冷落和不幸的妹妹而产生的愧疚感，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

was	to	plan	a	marriage	between	his	son	and	her	child	.
曾是	到	计划	一个	婚姻	之间	他的	儿子	和	她	孩子	.

目的是安排他的儿子和她的孩子结婚。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː] [ˈekstrə] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] .

He	rubbed	his	hands	and	drank	two	extra	glasses	of	wine	.
他	摩擦	他的	双手	和	喝	二	额外的	眼镜	的	葡萄酒	.

他搓了搓手，又喝了两杯酒。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [braʊnz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [nekst] [ˈθɜːzdeɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We'll	have	the	Brownes	to	dinner	,	as	usual	,	next	Thursday	,	"	said	he	,
"	出色地	有	这	布朗斯	到	晚餐	,	作为	通常	,	下一个	周四	,	"	说	他	,

"下周四，我们将像往常一样邀请布朗一家来家吃饭，"他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	am	sure	your	mother	would	have	been	hurt	if	we	had	omitted	it	;
"	我	是	当然	你的	母亲	会	有	到过	伤害	如果	我们	有	省略	它	;

"如果我们漏掉了这件事，我确信你母亲会很伤心；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [naɪn] [jˈiəz] [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

it	is	now	nine	years	since	they	began	to	come	,
它	是	现在	九	年	自从	他们	开始	到	来	,

从他们开始来到这里到现在已经九年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [mɪst] [wʌn] [ˈkrɪsməs] [sɪns] .

and	they	have	never	missed	one	Christmas	since	.
和	他们	有	绝不	错过	一	圣诞节	自从	.

从那以后，他们再也没有错过过圣诞节。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [fræŋk] ? "

Do	you	see	any	objection	,	Frank	?	"
做	你	看	任何	异议	,	坦率	?	"

弗兰克，你觉得有人反对吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

“	None	at	all	,	sir	,	”	answered	he	.
”	没有任何	在	全部	,	先生	,	”	回答	他	.

“完全没有，先生，”他回答道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz]

“	I	intend	to	go	up	to	town	soon	after	Christmas	,	for	a	week	or	ten	days
”	我	打算	到	去	向上	到	镇	很快	后	圣诞节	,	为了	一个	星期	或者	十	天

,

,

,

“我打算圣诞节后不久去城里待一周到十天。”

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

on	my	way	to	Cambridge	.
在	我的	方式	到	剑桥	.

前往剑桥的路上。

[kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”

Can	I	do	anything	for	you	?	”
能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

我能为你做些什么吗?

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	Well	,	I	don't	know	.
”	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ʌp] [maɪ'self] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

I	think	I	shall	go	up	myself	some	day	soon	.
我	思考	我	将	去	向上	我	一些	天	很快	.

我想不久的将来我也会亲自上去看看。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['lɔɪərz] ['lɛtəz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ]

I	can't	understand	all	these	lawyer's	letters	,	about	the	purchase	of	the	Newbridge
我	不能	理解	全部	这些	律师	信件	,	关于	这	购买	的	这	新桥

[ɪ'steɪt] ;

estate	;
财产	;

我看不懂这些律师关于购买纽布里奇庄园的信件;

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hɒdʒs(ə)n]

and	I	fancy	I	could	make	more	sense	out	of	it	all	,	if	I	saw	Mr	.	Hodgson
和	我	想要	我	可以	制作	更多的	感觉	出去	的	它	全部	,	如果	我	锯	先生	.	霍奇森

. ”

:	”
.	”

我想，如果我能见到霍奇森先生，或许就能更好地理解这一切了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dɒpt] [maɪ] [plæn] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [sɜː(r)] .

“	I	wish	you	would	adopt	my	plan	,	of	having	an	agent	,	sir	.
”	我	希望	你	会	采纳	我的	计划	,	的	拥有	一个	代理人	,	先生	.

“我希望您能采纳我的计划，也就是聘请一位代理人，先生。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [naʊ] ,

Your	affairs	are	really	so	complicated	now	,
你的	事务	是	真的	所以	复杂的	现在	,

你现在的情况真是太复杂了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

that	they	would	take	up	the	time	of	an	expert	man	of	business	.
那	他们	会	拿	向上	这	时间	的	一个	专家	男人	的	商业	.

他们会占用一位商业专家的时间。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['tenənts] [æt; ət] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɑːftə(r)] . ”

I	am	sure	all	those	tenants	at	Dumford	ought	to	be	seen	after	.	”
我	是	当然	全部	那些	租户	在	-	应该	到	是	已见	后	.	”

我相信邓福德的所有租户都应该得到妥善照顾。

“ [ai][duː; də] [siː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

“	I	do	see	after	them	.
”	我	做	看	后	他们	.

“我会照顾他们。”

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

There's	never	a	one	that	dares	cheat	me	,	or	that	would	cheat	me	if	they	could	.
有	绝不	一个	一	那	敢于	欺骗	我	,	或者	那	会	欺骗	我	如果	他们	可以	.

从来没有人敢骗我，就算能骗我，他们也不会骗我。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌkstənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Most	of	them	have	lived	under	the	Buxtons	for	generations	.
最多	的	他们	有	居住地	在下面	这	巴克斯顿	为了	几代人	.

他们中的大多数人世世代代都生活在巴克斯顿家族的统治之下。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

They	know	that	if	they	dared	to	take	advantage	of	me	,
他们	知道	那	如果	他们	敢于	到	拿	优势	的	我	,

他们知道，如果他们胆敢占我便宜，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['prɪti] ['smɑːtli] . ”

I	should	come	down	upon	them	pretty	smartly	.	”
我	应该	来	向下	之上	他们	漂亮的	聪明地	.	”

我应该毫不留情地教训他们一顿。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

“	Do	you	rely	upon	their	attachment	to	your	family	—	or	on	their	idea	of
”	做	你	依靠	之上	他们的	依恋	到	你的	家庭	—	或者	在	他们的	主意	的

[jɔː(r); jə(r)] [sɪ'verəti] ? ”

your	severity	?	”
你的	严重性	?	”

“你是看重他们对你家庭的感情，还是看重他们对你严厉的印象？”

“ [ɒn] [bəuθ] .

“	On	both	.
”	在	两个都	.

“两者皆是。”

[ðeɪ] [stænd][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'kaʊnt] - ['kiːpɪŋ] ,

They	stand	me	instead	of	much	trouble	in	account	-	keeping	,
他们	站立	我	反而	的	很多	麻烦	在	帐户	-	保持	,

它们帮我省去了很多记账的麻烦，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɔɪərz] - ['lɛtəz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	those	eternal	lawyers	'	letters	some	people	are	always	dispatching	to	their
和	那些	永恒	律师	-	信件	一些	人们	是	总是	调度	到	他们的

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

还有那些永远都在给房客寄的律师函。

[wen] [aɪm] ['tʃiːtɪd] , [fræŋk] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

When	I'm	cheated	,	Frank	,	I	give	you	leave	to	make	me	have	an	agent	,
什么时候	我是	作弊	,	坦率	,	我	给	你	离开	到	制作	我	有	一个	代理人	,

弗兰克，如果我被骗了，我允许你帮我找个经纪人。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] .

but	not	till	then	.
但	不是	直到	然后	.

但在此之前不会发生。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːr'mɪniə] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

There's	my	little	Erminia	singing	away	,	and	nobody	to	hear	her	.
有	我的	小的	埃尔米尼亚	歌唱	离开	,	和	无人	到	听到	她	.

我的小艾尔米尼亚在唱歌，却没有人听见。

〃 ['tʃæptə(r)] [viː] .

〃	CHAPTER	V	.
〃	章	V	.

第五章

['krɪsməs] - [deɪ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] .

Christmas	-	Day	was	strange	and	sad	.
圣诞节	-	天	曾是	奇怪的	和	伤心	.

圣诞节那天既奇怪又令人伤感。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['redi] [tuː; tə]

Mrs	.	Buxton	had	always	contrived	to	be	in	the	drawing	-	room	,	ready	to
太太	.	巴克斯顿	有	总是	人为的	到	是	在	这	绘画	-	房间	,	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

receive	them	all	after	dinner	.
收到	他们	全部	后	晚餐	.

巴克斯顿夫人总是想方设法待在客厅里，准备在晚餐后接待他们。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ]

Mr	.	Buxton	tried	to	do	away	with	his	thoughts	of	her	by	much	talking
先生	.	巴克斯顿	尝试	到	做	离开	和	他的	想法	的	她	经过	很多	说

;

;
;

巴克斯顿先生试图通过多说话来摆脱对她的思念；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	every	now	and	then	he	looked	wistfully	toward	the	door	.
但	每一个	现在	和	然后	他	看起来	怅然地	朝向	这	门	.

但他时不时会流露出惆怅的神情，望向门口。

[ɜːr'mɪniə] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Erminia	exerted	herself	to	be	as	lively	as	she	could	,	in	order	,	if	possible	,
埃尔米尼亚	施加	她自己	到	是	作为	热闹	作为	她	可以	,	在	命令	,	如果	可能的	,

埃尔米尼亚竭尽全力让自己显得活泼起来，以便尽可能地.....

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

to	fill	up	the	vacuum	.
到	充满	向上	这	真空	.

填补真空。

['edwəd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['wʊdˌtʃɛstər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

Edward	,	who	had	come	over	from	Woodchester	for	a	walk	,	had	a
爱德华	,	WHO	有	来	超过	从	伍德切斯特	为了	一个	走	,	有	一个

[gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;

good	deal	to	say	;
好的	交易	到	说	;

爱德华从伍德切斯特过来散步，有很多话要说；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]

and	was	,	unconsciously	,	a	great	assistance	with	his	never	-	ending	flow	of
和	曾是	,	不知不觉	,	一个	伟大的	协助	和	他的	绝不	-	结束	流动	的

['rɑːðə(r)]['klevə(r)] [smɔːl] - [tɔːk] .

rather	clever	small	-	talk	.
相当	聪明的	小的	-	讲话	.

而且，他总能滔滔不绝地进行一些颇为机智的闲聊，这在不知不觉中也帮了我很大的忙。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['weɪskəʊt] ,

His	mother	felt	proud	of	her	son	,	and	his	new	waistcoat	,
他的	母亲	毛毡	自豪的	的	她	儿子	,	和	他的	新的	马甲	,

他的母亲为儿子感到骄傲，也为他的新背心感到骄傲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fræŋks] [kʊd; kəd]

which	was	far	more	conspicuously	of	the	latest	fashion	than	Frank's	could
哪个	曾是	远的	更多的	显眼地	的	这	最新的	时尚	比	弗兰克的	可以

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

be	said	to	be	.
是	说	到	是	.

可以说，这件衣服比弗兰克的更显时尚。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,

After	dinner	,	when	Mr	.	Buxton	and	the	two	young	men	were	left	alone	,
后	晚餐	,	什么时候	先生	.	巴克斯顿	和	这	二	年轻的	男人	是	左边	独自的	,

晚饭后，当巴克斯顿先生和那两个年轻人单独留下时，

['edwəd] [lɔːntʃt] [aʊt] [stɪl] [mɔː(r)] .

Edward	launched	out	still	more	.
爱德华	发射	出去	仍然	更多的	.

爱德华继续向前推进。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [fræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	thought	he	was	impressing	Frank	with	his	knowledge	of	the	world	,
他	想法	他	曾是	令人印象深刻	坦率	和	他的	知识	的	这	世界	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] .

and	the	world's	ways	.
和	这	世界的	方式	.

他以为他凭借自己对世界和世事的了解给弗兰克留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ]

But	he	was	doing	all	in	his	power	to	repel	one	who	had	never	been	much
但	他	曾是	正在做	全部	在	他的	力量	到	击退	一	WHO	有	绝不	到过	很多

[ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

attracted	toward	him	.
吸引	朝向	他	.

但他却竭尽全力去拒绝一个从未对他产生过好感的人。

['wɜːldli] [sək'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] ['merɪt] .

Worldly	success	was	his	standard	of	merit	.
世俗	成功	曾是	他的	标准	的	优点	.

世俗的成功是他衡量成就的标准。

[ðə; ði][end] [siːmd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['prɔspə] ,

The	end	seemed	with	him	to	justify	the	means	;	if	a	man	prospered	,
这	结尾	似乎	和	他	到	证明合法	这	方法	;	如果	一个	男人	繁荣昌盛	,

在他看来，结果似乎可以为手段辩护；如果一个人成功了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː] ['kləʊsli] .

it	was	not	necessary	to	scrutinize	his	conduct	too	closely	.
它	曾是	不是	必要的	到	仔细审查	他的	执行	也	密切	.

没有必要对他的行为进行过于仔细的审查。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [vju:] [ɪn] [ɪts] [ləʊɪst] ['æspekt] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['klevənəs] ,

The	law	was	viewed	in	its	lowest	aspect	;	and	yet	with	a	certain	cleverness	,
这	法律	曾是	已查看	在	它是	最低	方面	;	和	然而	和	一个	肯定	聪明才智	,

法律被视为最卑劣的一面；然而，出于某种机智，

[wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vd] ['edwəd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'temptəbl] .

which	preserved	Edward	from	being	intellectually	contemptible	.
哪个	保存完好	爱德华	从	存在	智力方面	可鄙	.

这使得爱德华不至于在知识上被人瞧不起。

[fræŋk] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [hɪm'self] :

Frank	had	entertained	some	idea	of	studying	for	a	barrister	himself	:
坦率	有	娱乐	一些	主意	的	学习	为了	一个	律师	他自己	:

弗兰克曾想过自己也去学习，成为一名律师：

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	so	much	as	a	means	of	livelihood	as	to	gain	some	idea	of	the
不是	所以	很多	作为	一个	方法	的	生计	作为	到	获得	一些	主意	的	这

[kəʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kɒnʃəns] :

code	which	makes	and	shows	a	nation's	conscience	:
代码	哪个	制作	和	演出	一个	国家的	良心	:

与其说是为了谋生，不如说是为了了解塑造和展现一个国家良知的准则：

[bʌt; bət] ['ɛdwərdz] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['bæf(ə)lz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

but	Edward's	details	of	the	ways	in	which	the	letter	so	often	baffles	the	spirit	,
但	爱德华的	细节	的	这	方式	在	哪个	这	信	所以	经常	挡板	这	精神	,

但爱德华详细描述了信件经常如何令灵魂困惑的方式，

[meɪd] [hɪm] [rɪ'kɔɪl] .

made	him	recoil	.
制成	他	畏缩	.

让他退缩了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

With	some	anger	against	himself	,	for	viewing	the	profession	with	disgust	,
和	一些	愤怒	反对	他自己	,	为了	观看	这	职业	和	厌恶	,

他对自己有些恼怒，因为他曾对这个职业感到厌恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	it	was	degraded	by	those	who	embraced	it	,
因为	它	曾是	退化的	经过	那些	WHO	拥抱	它	,

因为它被那些接受它的人贬低了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

instead	of	looking	upon	it	as	what	might	be	ennobled	and	purified	into	a
反而	的	寻找	之上	它	作为	什么	可能	是	贵族	和	纯化	进入	一个

[vɑ:st] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [men] ,

vast	intelligence	by	high	and	pure	-	minded	men	,
广阔的	智力	经过	高的	和	纯的	-	有思想	男人	,

而不是将其视为高尚纯洁的人们可以将其提炼和净化为博大智慧的事物，

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

he	got	up	abruptly	and	left	the	room	.
他	得到	向上	突然	和	左边	这	房间	.

他突然起身离开了房间。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ʌn'laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [ɒn]

The	girls	were	sitting	over	the	drawing	-	room	fire	,	with	unlighted	candles	on
这	女孩们	是	坐着	超过	这	绘画	-	房间	火	,	和	未点亮	蜡烛	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['tɔ:kɪŋ] ,

the	table	,	talking	,
这	桌子	,	说	,

女孩们坐在客厅的壁炉旁，桌上放着未点燃的蜡烛，她们正在聊天。

[hiː; hi] [felt] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

he	felt	,	about	his	mother	;	but	when	he	came	in	they	rose	,	and	changed
他	毛毡	,	关于	他的	母亲	;	但	什么时候	他	来了	在	他们	玫瑰	,	和	已更改

[ðeə(r)] [təʊn] .

their	tone	.
他们的	语气	.

他感觉到了母亲的存在；但当他进来时，他们站了起来，改变了语气。

[ɜːrˈmɪniə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːɪst] [ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsɪst] [frentʃ] [eəz]

Erminia	went	to	the	piano	,	and	sang	her	newest	and	choicest	French	airs
埃尔米尼亚	去	到	这	钢琴	,	和	唱	她	最新	和	精选	法语	播出

.

:
.

埃尔米尼亚走到钢琴前，唱起了她最新、最精选的法语歌曲。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [mɔː(r)] [ˈsɒləm] [ˈmjuːzɪk]

Frank	was	gloomy	and	silent	;	but	when	she	changed	into	more	solemn	music
坦率	曾是	阴沉	和	沉默的	;	但	什么时候	她	已更改	进入	更多的	庄严	音乐

[hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [ˈsɔfənd] ,

his	mood	was	softened	,
他的	情绪	曾是	软化	,

弗兰克原本闷闷不乐，沉默不语；但当她换成更庄重的音乐时，他的情绪缓和了下来。

[ˈmægiz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪn(d)ʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈenvi]

Maggie's	simple	and	hearty	admiration	,	untinged	by	the	slightest	shade	of	envy
玛吉的	简单的	和	爽朗	钦佩	,	未染色的	经过	这	丝毫	阴影	的	嫉妒

[fɔː(r); fə(r)] - [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] , [tʃɑːmd] [hɪm] .

for	Erminia's	accomplishments	,	charmed	him	.
为了	-	成就	,	迷住了	他	.

玛吉对艾尔米尼亚的成就表现出的单纯而真挚的钦佩，丝毫没有嫉妒之意，这深深地打动了他。

[ðə; ði] [wʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ɑːt] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l]

The	one	appeared	to	him	the	perfection	of	elegant	art	,	the	other	of	graceful
这	一	出现	到	他	这	完美	的	优雅的	艺术	,	这	其他	的	优美

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

在他看来，一个是优雅艺术的完美体现，另一个是优美自然的体现。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmægi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [həʊm] [frɒm; frəm]

When	he	looked	at	Maggie	,	and	thought	of	the	moorland	home	from
什么时候	他	看起来	在	玛吉	,	和	想法	的	这	荒原	家	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈwɔndə] ,

which	she	had	never	wandered	,
哪个	她	有	绝不	漫步	,

当他看着玛吉，想起她从未离开过的荒原家园时，

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɜːrdzwərθ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sʌn] - [klɪə(r)] [tuː; tə]

the	mysteriously	beautiful	lines	of	Wordsworth	seemed	to	become	sun	-	clear	to
这	神秘地	美丽的	线条	的	华兹华斯	似乎	到	变得	太阳	-	清除	到

[hɪm] .

him	.
他	.

华兹华斯那些神秘而优美的诗句，在他眼中仿佛变得像阳光一样明亮。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)]

“	And	she	shall	lean	her	ear
〃	和	她	将	倾斜	她	耳朵

她必侧耳倾听

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['si:krət] [pleɪs]
In many a secret place
在 许多 一个 秘密 地方

在许多秘密的地方

[weə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [dɑ:ns] [ðeə(r)] ['weɪwəd] [raʊnd] ,
Where rivulets dance their wayward round ,
在哪里 小溪 舞蹈 他们的 任性的 圆形的 ,

小溪蜿蜒流淌的地方，

[ænd; ənd] ['bju:ti] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['mɜ:mərɪŋ] [saʊnd]
And beauty born of murmuring sound
和 美丽 出生 的 淙淙 声音

而美，则源于低语之声。

[ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Shall pass into her face .
将 经过 进入 她 脸 .

会映入她的脸庞。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]
" Mr . Buxton , in the dining - room , was really getting to take an interest
" 先生 . 巴克斯顿 , 在 这 用餐 - 房间 , 曾是 真的 获得 到 拿 一个 兴趣
[ɪn] ['ɛdwədz] ['pʌzlɪŋ] [keɪsɪz] .
in Edward's puzzling cases .
在 爱德华的 令人费解 案例 .

“巴克斯顿先生在餐厅里，对爱德华那些令人费解的案件越来越感兴趣了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [trɪks] [æt; ət] [kɑ:dz] .
They were like tricks at cards .
他们 是 喜欢 技巧 在 牌 .

它们就像纸牌游戏中的障眼法。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [hi:p] , [ɔ:l] [kən'fju:zd] [tə'geðə(r)] , ['prestəʊ]
A quick motion , and out of the unpromising heap , all confused together , presto
一个 快的 运动 , 和 出去 的 这 不乐观 堆 , 全部 使困惑 一起 , 普雷斯托
!
!
!

一个快速的动作，从那堆毫无希望、乱作一团的东西中，瞧！

[ðə; ði] [raɪt] [kɑ:d] [tɜ:nd] [ʌp] .
the right card turned up .
这 正确的 卡片 转向 向上 .

抽到了对的牌。

['edwəd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['lu:phəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
Edward stated his case , so that there did not seem loophole for the desired
爱德华 声明 他的 案件 , 所以 那 那里 做过 不是 似乎 漏洞 为了 这 想要的
['vɜ:dɪkt] ;
verdict ;
判决 ;

爱德华陈述了自己的情况，以至于似乎没有留下任何漏洞可以让他获得想要的判决；

[bʌt; bət] [θru:] [sʌm; səm][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['ʌpəməʊst] [æt; ət][lɑ:st] .
but through some conjuration , it always came uppermost at last .
但 通过 一些 咒语 , 它 总是 来了 最上层 在 最后的 .

但通过某种魔法，它最终总是能占据上风。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græfɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
He had a graphic way of relating things ; and ,
他 有 一个 形象的 方式 的 相关 事物 ; 和 ,

他有一种形象生动的描述方式；而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)] ['epəˌθets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] ,

as	he	did	not	spare	epithets	in	his	designation	of	the	opposing	party	,
作为	他	做过	不是	空闲的	绰号	在	他的	指定	的	这	反对	派对	,

他在称呼对方政党时毫不吝啬地使用了侮辱性词语。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [trʌst] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɔː(r)][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Buxton	took	it	upon	trust	that	the	defendant	or	the	prosecutor	(	as	it
先生	.	巴克斯顿	采取	它	之上	相信	那	这	被告	或者	这	检察官	(	作为	它

[mait] ['hæpən]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['petɪfɒgɪŋ] [neɪv] ,

might	happen	)	was	a	“	pettifogging	knave	,
可能	发生	)	曾是	一个	“	琐碎的	恶棍	,

巴克斯顿先生出于信任，认为被告或检察官（如果真是这样的话）是一个“斤斤计较的无赖”。

” [ɔː(r)][ə; eɪ] “ ['maɪzəli] [kɜː'mʌdʒən] ,

”	or	a	“	miserly	curmudgeon	,
”	或者	一个	“	吝啬鬼	脾气古怪的人	,

或者说，一个“吝啬的怪老头”

” [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wɪt][ɒv; əv] “

”	and	rejoiced	accordingly	in	the	triumph	over	him	gained	by	the	ready	wit	of	“
”	和	欣喜若狂	因此	在	这	胜利	超过	他	获得	经过	这	准备好	有	的	“

['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] ,

our	governor	,
我们的	州长	,

”并因此为“我们的总督”凭借其机智战胜他而欢欣鼓舞，

” ['mɪstə(r)] . [bɪʃ] .

”	Mr	.	Bish	.
”	先生	.	比什	.

比什先生。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] ['ɛdwərdz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] ,

At	last	he	became	so	deeply	impressed	with	Edward's	knowledge	of	law	,
在	最后的	他	成为	所以	深	印象深刻	和	爱德华的	知识	的	法律	,

最终，他被爱德华的法律知识深深折服。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['wʊdˌtʃestər] .

as	to	consult	him	about	some	cottage	property	he	had	in	Woodchester	.
作为	到	咨询	他	关于	一些	小屋	财产	他	有	在	伍德切斯特	.

向他咨询一下他在伍德切斯特拥有的某处乡村房产。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r)]

“	I	rather	think	there	are	twenty	-	one	cottages	,	and	they	don't	bring	me	in	four
“	我	相当	思考	那里	是	二十	-	一	小屋	,	和	他们	不	带来	我	在	四

[paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ;

pounds	a	-	year	;
磅	一个	-	年	;

“我倒觉得那里有二十一栋小屋，但它们一年给我带来的收入连四英镑都不到；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .

and	out	of	that	I	have	to	pay	for	collecting	.
和	出去	的	那	我	有	到	支付	为了	收集	.

其中我还要支付收款费用。

[wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Would	there	be	any	chance	of	selling	them	?
会	那里	是	任何	机会	的	销售	他们	?

有可能卖掉它们吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['daʊti] - [striːt] ; [ə; eɪ][bæd] ['neɪbəhʊd] , [ai][fɪə(r)] . ”

They	are	in	Doughty	-	street	;	a	bad	neighborhood	,	I	fear	.	”
他们	是	在	强悍	-	街道	;	一个	坏的	邻里	,	我	害怕	.	”

他们住在道蒂街，恐怕那是个不太好的街区。

“ ['veri] [bæd] , ” [wɒz; wəz] ['ɛdwərdz] [prɔmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	Very	bad	,	”	was	Edward's	prompt	reply	.
”	非常	坏的	,	”	曾是	爱德华的	迅速的	回复	.

“非常糟糕，”爱德华立即回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] ,

“	But	if	you	are	really	anxious	to	effect	a	sale	,
”	但	如果	你	是	真的	焦虑的	到	影响	一个	销售	,

但如果你真的急于完成交易，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”

I	have	no	doubt	I	could	find	a	purchaser	in	a	short	time	.	”
我	有	不	怀疑	我	可以	寻找	一个	购买者	在	一个	短的	时间	.	”

我毫不怀疑很快就能找到买家。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

“	I	should	be	very	much	obliged	to	you	,	”	said	Mr	.	Buxton	.
”	我	应该	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	.

“我非常感谢你，”巴克斯顿先生说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

“	You	would	be	doing	me	a	kindness	.
”	你	会	是	正在做	我	一个	仁慈	.

“你这是在帮我的忙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

If	you	meet	with	a	purchaser	,	and	can	manage	the	affair	,
如果	你	见面	和	一个	购买者	,	和	能	管理	这	事务	,

如果你能与买家见面，并且能够妥善处理此事，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

I	would	rather	that	you	drew	out	the	deeds	for	the	transfer	of	the	property	.
我	会	相当	那	你	画	出去	这	契约	为了	这	转移	的	这	财产	.

我更希望你把房产过户的契约办好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

It	would	be	the	beginning	of	business	for	you	;
它	会	是	这	开始	的	商业	为了	你	;

这将是你事业的开始；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp][ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

and	I	only	hope	I	should	bring	you	good	luck	.
和	我	仅有的	希望	我	应该	带来	你	好的	运气	.

我只希望我能给你带来好运。

” [ɒv; əv] [kɔːs] ['edwəd] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	Of	course	Edward	could	do	this	;	and	when	they	left	the	table	,
”	的	课程	爱德华	可以	做	这	;	和	什么时候	他们	左边	这	桌子	,

“爱德华当然可以做到这一点；当他们离开餐桌时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	with	a	feeling	on	his	side	that	he	was	a	step	nearer	to	the
它	曾是	和	一个	感觉	在	他的	边	那	他	曾是	一个	步	更近	到	这

['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ;

agency	which	he	coveted	;
机构	哪个	他	令人垂涎的	;

他心里觉得，自己离梦寐以求的机构又近了一步；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	with	a	happy	consciousness	on	Mr	.	Buxton's	of	having	put	a	few
和	和	一个	快乐的	意识	在	先生	.	巴克斯顿的	的	拥有	放	一个	很少

[paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

pounds	in	the	way	of	a	deserving	and	remarkably	clever	young	man	.
磅	在	这	方式	的	一个	值得	和	非常	聪明的	年轻的	男人	.

巴克斯顿先生心中充满喜悦，因为他资助了一位才华横溢、值得帮助的年轻人。

[sɪns] ['edwəd] [hæd; həd] [left] [həʊm] , ['mægi] [hæd; həd] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [biːn] ['geɪnɪŋ]

Since	Edward	had	left	home	,	Maggie	had	gradually	,	but	surely	,	been	gaining
自从	爱德华	有	左边	家	,	玛吉	有	逐步地	,	但	一定	,	到过	获得

[ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

in	importance	.
在	重要性	.

自从爱德华离家后，玛吉的重要性就逐渐但肯定地增加了。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

Her	judgment	and	her	untiring	unselfishness	could	not	fail	to	make	way
她	判断	和	她	不懈	无私	可以	不是	失败	到	制作	方式

.

:
.

她的判断力和她孜孜不倦的无私奉献精神必然会带来回报。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	had	some	respect	for	,	and	great	dependence	on	her
她	母亲	有	一些	尊重	为了	,	和	伟大的	依赖性	在	她

;

;
;

她母亲对她颇为尊敬，并且非常依赖她；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'fekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

but	still	it	was	hardly	affection	that	she	felt	for	her	;
但	仍然	它	曾是	几乎	感情	那	她	毛毡	为了	她	;

但她对她几乎没有丝毫感情；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['tɔːpɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

or	if	it	was	it	was	a	dull	and	torpid	kind	of	feeling	,
或者	如果	它	曾是	它	曾是	一个	乏味的	和	迟钝	种类	的	感觉	,

或者，即便有这种感觉，也是一种沉闷迟钝的感觉。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɒnd] [lʌv] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['edwəd] .

compared	with	the	fond	love	and	exulting	pride	which	she	took	in	Edward	.
比较的	和	这	喜爱	爱	和	欣喜若狂	自豪	哪个	她	采取	在	爱德华	.

与她对爱德华的深情爱恋和无比自豪相比，这简直天壤之别。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒlədeɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð]

When	he	came	back	for	occasional	holidays	,	his	mother's	face	was	radiant	with
什么时候	他	来了	后退	为了	偶然	假期	,	他的	母亲的	脸	曾是	辐射状	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

每当他回家过节时，母亲的脸上总是洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kə'resɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pruːvd]

and	her	manner	toward	him	was	even	more	caressing	than	he	approved
和	她	方式	朝向	他	曾是	甚至	更多的	爱抚	比	他	得到正式认可的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

她对他的态度甚至比他所能接受的还要亲昵。

[wen] ['mægi] [sɔ:] [hɪm] [rɪ'pel] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz][ɪn]
When Maggie saw him repel the hand that fain would have stroked his hair as in
什么时候 玛吉 锯 他 击退 这 手 那 欣然 会 有 抚摸 他的 头发 作为 在
['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
childish days ,
幼稚 天 ,

当玛吉看到他推开那只想要像孩提时代那样抚摸他头发的手时，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ˌʌn'kerd] - [fɔ:(r); fə(r)]
a longing came into her heart for some of these uncared - for
一个 渴望 来了 进入 她 心 为了 一些 的 这些 无人关心 - 为了
['təukənz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] .
tokens of her mother's love .
代币 的 她 母亲的 爱 .

她心中涌起一股渴望，想要找回母亲那些无人问津的爱的纪念品。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] ['mi:kli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['sekənd(ə)ri] [pleɪs] ,
Otherwise she meekly sank back into her old secondary place ,
否则 她 温顺地 沉没 后退 进入 她 老的 次要 地方 ,

否则，她就会逆来顺受地回到她原来的次要位置。

['kɒntent][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [slait] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌʌn'ɑ:skt] [æz; əz]
content to have her judgment slighted and her wishes unasked as
内容 到 有 她 判断 轻视 和 她 愿望 未经询问 作为
[lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [steɪd] .
long as he stayed .
长的 作为 他 入住 .

只要他留下，她就甘愿忍受自己的判断被轻视，自己的意愿被忽视。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]
At times she was now beginning to disapprove and regret some things in
在 时代 她 曾是 现在 开始 到 不赞成 和 后悔 一些 事物 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

现在，她有时开始对他的一些做法感到不满和后悔；

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪˌnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [dʒ'ɑ:d] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pə(r)] ,
his flashiness of manner jarred against her taste ; and a deeper ,
他的 华丽 的 方式 罐装 反对 她 品尝 ; 和 一个 更深 ,

他浮夸的举止与她的品味格格不入；而且，更深层次的，

['greɪvə(r)] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [wɒnt] [ɒv; əv] [kwɪk] ['mɒrəl] [pə'sepʃ(ə)n] .
graver feeling was called out by his evident want of quick moral perception .
刻刀 感觉 曾是 称为 出去 经过 他的 明显 想 的 快的 道德 洞察力 .

他明显缺乏敏锐的道德感知能力，这引起了人们更强烈的感受。

“ [smɑ:t] [ænd; ənd]['klevə(r)] , ” [ɔ:(r)] “ [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,
“ Smart and clever , ” or “ slow and dull ,
“ 聪明的 和 聪明的 , ” 或者 “ 慢的 和 乏味的 ,

“聪明机智”，或者“迟钝愚钝”，

” [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] “ [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
” took with him the place of “ right and wrong .
” 采取 和 他 这 地方 的 “ 正确的 和 错误的 .

他带走了“是非对错”的概念。

” ['lɪt(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dʌl] ;
” Little as he thought it , he was himself narrow - minded and dull ;
” 小的 作为 他 想法 它 , 他 曾是 他自己 狭窄的 - 有思想 和 乏味的 ;

他自认为很聪明，但他自己其实心胸狭隘、愚钝。

[sləʊ] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]
slow 慢的 **and** 和 **blind** 瞎的 **to** 到 **perceive** 感知 **the** 这 **beauty** 美丽 **and** 和 **eternal** 永恒 **wisdom** 智慧 **of** 的 **simple** 简单的
['gʊdnəs] .
goodness 善良 **.** .

迟钝且盲目，无法感知简单善良的美丽和永恒智慧。

[ɜːr'mɪniə][ænd; ənd] ['mægi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .
Erminia 埃尔米尼亚 **and** 和 **Maggie** 玛吉 **became** 成为 **great** 伟大的 **friends** 朋友们 **.** .

埃尔米尼亚和玛吉成了好朋友。

[ɜːr'mɪniə] [juːst] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mægi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ;
Erminia 埃尔米尼亚 **used** 用过的 **to** 到 **beg** 求 **for** 为了 **Maggie** 玛吉 **,** , **until** 直到 **she** 她 **herself** 她自己 **put** 放 **a** 一个 **stop** 停止 **to** 到 **the** 这 **practice** 实践 **;** ;

埃尔米尼亚过去常常恳求玛吉来见她，直到她自己制止了这种做法；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] ,
as 作为 **she** 她 **saw** 锯 **her** 她 **mother** 母亲 **yielded** 产生 **more** 更多的 **frequently** 频繁地 **than** 比 **was** 曾是 **convenient** 方便的 **,** ,

她看到母亲的妥协次数比她预想的要多得多，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ,
for 为了 **the** 这 **honor** 荣誉 **of** 的 **having** 拥有 **her** 她 **daughter** 女儿 **a** 一个 **visitor** 游客 **at** 在 **Mr** 先生 **.** . **Buxton's** 巴克斯顿的 **,** ,

为了让她的女儿有机会到巴克斯顿先生家做客，她感到无比荣幸。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [huː] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]
about 关于 **which** 哪个 **she** 她 **could** 可以 **talk** 讲话 **to** 到 **her** 她 **few** 很少 **acquaintances** 熟人 **who** WHO **persevered** 坚持不懈 **in** 在 **calling** 呼叫
[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
at 在 **the** 这 **cottage** 小屋 **.** .

她可以和那几个坚持到小屋来拜访的熟人谈论这些事。

[ðen] [ɜːr'mɪniə] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Then 然后 **Erminia** 埃尔米尼亚 **volunteered** 自愿 **a** 一个 **visit** 访问 **of** 的 **some** 一些 **days** 天 **to** 到 **Maggie** 玛吉 **,** , **and** 和 **Mrs** 太太 **.** .
[braʊnz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] ;
Browne's 布朗的 **pride** 自豪 **was** 曾是 **redoubled** 加倍 **;** ;

随后，埃尔米尼亚主动提出要去探望玛吉几天，布朗太太的自豪感更是加倍了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [səʊ]
but 但 **she** 她 **made** 制成 **so** 所以 **many** 许多 **preparations** 准备工作 **,** , **and** 和 **so** 所以 **much** 很多 **fuss** 大惊小怪 **,** , **and** 和 **gave** 给予 **herself** 她自己 **so** 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much 很多 **trouble** 麻烦 **,** ,

但她做了那么多准备，搞得那么隆重，给自己添了那么多麻烦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪl] ['djʊərɪŋ] - [steɪ] ;
that 那 **she** 她 **was** 曾是 **positively** 积极地 **ill** 患病的 **during** 期间 **Erminia's** - **stay** 停留 **;** ;

在埃尔米尼亚逗留期间，她确实病得很重；

[ænd; ənd] ['mægi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:wəd] [dɪ'naɪ] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

and	Maggie	felt	that	she	must	henceforward	deny	herself	the	pleasure	of	having
和	玛吉	毛毡	那	她	必须	从此以后	否定	她自己	这	乐趣	的	拥有

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] ,

her	friend	for	a	guest	,
她	朋友	为了	一个	客人	,

于是玛吉觉得，从今以后，她必须放弃邀请朋友来家做客的乐趣。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'veɪd] [θɪŋz]

as	her	mother	could	not	be	persuaded	from	attempting	to	provide	things
作为	她	母亲	可以	不是	是	被说服	从	尝试	到	提供	事物

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɜ:r'mɪniə][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]

in	the	same	abundance	and	style	as	that	to	which	Erminia	was	accustomed
在	这	相同的	丰富	和	风格	作为	那	到	哪个	埃尔米尼亚	曾是	习惯

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

因为她的母亲执意要像埃尔米尼亚在家那样，以同样的丰盛和奢华的方式为她提供一切；

[ˌweər'æz] , [æz; əz] ['nænsi] ['ʃru:dli] [əb'zɜ:vd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

whereas	,	as	Nancy	shrewdly	observed	,	the	young	lady	did	not	know	if	she	was
然而	,	作为	南希	精明地	观察到	,	这	年轻的	女士	做过	不是	知道	如果	她	曾是

['i:tɪŋ] ['dʒeli] ,

eating	jelly	,
吃	果冻	,

然而，正如南希敏锐地观察到的那样，这位年轻女士并不知道她吃的是不是果冻。

[ɔ:(r)] ['pɒrɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [delf] [ɔ:(r)][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ,

or	porridge	,	or	whether	the	plates	were	common	delf	or	the	best	China	,
或者	稀饭	,	或者	无论	这	盘子	是	常见的	德尔夫	或者	这	最好的	中国	,

或者粥，或者盘子是普通的瓷器还是最好的瓷器，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['mægi] .

so	long	as	she	was	with	her	dear	Miss	Maggie	.
所以	长的	作为	她	曾是	和	她	亲爱的	错过	玛吉	.

只要能和她亲爱的玛吉小姐在一起就好。

[sprɪŋ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] .

Spring	went	,	and	summer	came	.
春天	去	,	和	夏天	来了	.

春天过去了，夏天来了。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twi:n] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] - ,

Frank	had	gone	to	and	fro	between	Cambridge	and	Combehurst	,
坦率	有	已消失	到	和	弗	之间	剑桥	和	-	,

弗兰克经常往返于剑桥和康布赫斯特之间。

[drɔ:n] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] ,

drawn	by	motives	of	which	he	felt	the	force	,
绘制	经过	动机	的	哪个	他	毛毡	这	力量	,

受某种动机驱使，他感受到这种力量。

[bʌt; bət]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .

but	into	which	he	did	not	care	to	examine	.
但	进入	哪个	他	做过	不是	关心	到	检查	.

但他并不想去探究其中的原因。

['edwəd] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,

Edward	had	sold	the	property	of	Mr	.	Buxton	;	and	he	,
爱德华	有	卖	这	财产	的	先生	.	巴克斯顿	;	和	他	,

爱德华卖掉了巴克斯顿先生的房产；而他，

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] ([ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

pleased	with	the	possession	of	half	the	purchase	money	(	the	remainder	of	which
高兴	和	这	拥有	的	一半	这	购买	钱	(	这	余	的	哪个

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [in'stɔːlments]) ,

was	to	be	paid	by	installments	)	,
曾是	到	是	有薪酬的	经过	分期付款	)	,

对已收到一半购房款感到满意（剩余款项将分期支付），

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ɜːr'mɪniə] ,

and	happy	in	the	idea	that	his	son	came	over	so	frequently	to	see	Erminia	,
和	快乐的	在	这	主意	那	他的	儿子	来了	超过	所以	频繁地	到	看	埃尔米尼亚	,

他很高兴儿子经常来看望埃尔米尼亚。

[hæd; həd] ['æmpli] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

had	amply	rewarded	the	young	attorney	for	his	services	.
有	充足的	奖励	这	年轻的	律师	为了	他的	服务	.

已给予这位年轻律师丰厚的报酬。

[wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] , [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['mægi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl]

One	summer's	day	,	as	hot	as	day	could	be	,	Maggie	had	been	busy	all
一	夏季	天	,	作为	热的	作为	天	可以	是	,	玛吉	有	到过	忙碌的	全部

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

一个夏日，天气酷热难耐，玛吉整个上午都忙个不停；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌltri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['aɪðə(r)] ['nænsi] [ɔː(r)]

for	the	weather	was	so	sultry	that	she	would	not	allow	either	Nancy	or
为了	这	天气	曾是	所以	闷热	那	她	会	不是	允许	任何一个	南希	或者

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] .

her	mother	to	exert	themselves	much	.
她	母亲	到	发挥	他们自己	很多	.

因为天气非常闷热，她不允许南希和她的母亲过度劳累。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] , [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] , [tuː; tə] [ðə; ði]

She	had	gone	down	with	the	old	brown	pitcher	,	coeval	with	herself	,	to	the
她	有	已消失	向下	和	这	老的	棕色的	投手	,	同时期	和	她自己	,	到	这

[sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ;

spring	for	water	;
春天	为了	水	;

她带着和她同龄的旧棕色水罐到泉边打水；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn]

and	while	it	was	trickling	,	and	making	a	tinkling	music	,	she	sat	down	on
和	尽管	它	曾是	涓涓细流	,	和	制作	一个	叮叮当当	音乐	,	她	卫星	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当水流潺潺，发出叮叮当当的声响时，她坐在了地上。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] ;

The	air	was	so	still	that	she	heard	the	distant	wood	-	pigeons	cooing	;
这	空气	曾是	所以	仍然	那	她	听到	这	遥远	木头	-	鸽子	咕咕	;

空气静谧得仿佛能听到远处林鸽的咕咕声；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːmərɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

and	round	about	her	the	bees	were	murmuring	busily	among	the	clustering
和	圆形的	关于	她	这	蜜蜂	是	淙淙	忙碌地	之中	这	聚类

[hiːθ] .

heath	.
希思	.

她周围，蜜蜂在簇拥的石楠丛中忙碌地嗡嗡飞舞。

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðiːz] [ləʊ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hɑːməni]

From	some	little	touch	of	sympathy	with	these	low	sounds	of	pleasant	harmony
从	一些	小的	触碰	的	同情	和	这些	低的	声音	的	令人愉快的	和谐

,

,

,

从对这些悦耳和谐的低沉声音的些许同情中，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hʌm][sʌm; səm][ɒv; əv] - [eəz] .

she	began	to	try	and	hum	some	of	Erminia's	airs	.
她	开始	到	尝试	和	哼	一些	的	-	播出	.

她开始尝试哼唱一些埃尔米尼亚的曲子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɔː(r)][pʊt] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

She	never	sang	out	loud	,	or	put	words	to	her	songs	;	but	her	voice
她	绝不	唱	出去	大声	,	或者	放	字	到	她	歌曲	;	但	她	嗓音

[wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

was	very	sweet	,
曾是	非常	甜的	,

她从不放声歌唱，也不填词，但她的声音非常甜美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

and	it	was	a	great	pleasure	to	herself	to	let	it	go	into	music	.
和	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她自己	到	让	它	去	进入	音乐	.

对她自己来说，将这种感受融入音乐是一种极大的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dʒʌg][wɒz; wəz] [fɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [frænŋks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]

Just	as	her	jug	was	filled	,	she	was	startled	by	Frank's	sudden	appearance
只是	作为	她	水壶	曾是	已填	,	她	曾是	惊慌	经过	弗兰克的	突然	外貌

.

:

.

就在她把水壶装满的时候，弗兰克突然出现，吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

She	thought	he	was	at	Cambridge	,	and	,	from	some	cause	or	other	,
她	想法	他	曾是	在	剑桥	,	和	,	从	一些	原因	或者	其他	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她以为他在剑桥，不知何故，她的脸上露出了笑容。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [feɪnt] [ɪn]['kʌlə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ['skɑːlət] .

usually	so	faint	in	color	,	became	the	most	vivid	scarlet	.
通常	所以	头晕的	在	颜色	,	成为	这	最多	生动	猩红	.

通常颜色很浅，却变成了最鲜艳的猩红色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [spiːk] .

They	were	both	too	conscious	to	speak	.
他们	是	两个都	也	有意识的	到	说话	.

他们俩都太清醒了，说不出话来。

['mægi] [stuːpt] (['mɜːmərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sə'praɪz]) [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

Maggie	stooped	(	murmuring	some	words	of	surprise	)	to	take	up	her	pitcher	.
玛吉	弯腰	(	淙淙	一些	字	的	惊喜	)	到	拿	向上	她	投手	.

玛吉弯下腰（低声说了几句惊讶的话）拿起她的水罐。

“ [dəʊnt][gəʊ] [jet] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ;

“	Don't	go	yet	,	Maggie	,	”	said	he	,	putting	his	hand	on	hers	to	stop	her	;
“	不	去	然而	,	玛吉	,	”	说	他	,	推杆	他的	手	在	她的	到	停止	她	;

“别走，玛吉，”他一边说着，一边把手放在她的手上阻止她；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

but	**,**	**somehow**	**,**	**when**	**that**	**purpose**	**was**	**effected**	**,**	**he**	**forgot**	**to**	**take**	**it**	**off**
但	,	不知何故	,	什么时候	那	目的	曾是	受影响	,	他	忘了	到	拿	它	离开

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

但是，不知何故，当目的达到后，他却忘记把它摘下来了。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Cambridge**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	我	有	来	全部	这	方式	从	剑桥	到	看	你	.

"我特地从剑桥赶来看你。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [sə'spens] ['eni][lɒŋgə(r)] .

I	**could**	**not**	**bear**	**suspense**	**any**	**longer**	**.**
我	可以	不是	熊	悬念	任何	更长	.

我再也无法忍受这种悬念了。

[ai] [gruː] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðæt] [ai] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [lɑːst]

I	**grew**	**so**	**impatient**	**for**	**certainty**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**that**	**I**	**went**	**up**	**to**	**town**	**last**
我	生长	所以	不耐烦	为了	肯定	的	一些	种类	,	那	我	去	向上	到	镇	最后的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

我急于得到某种确定性的结果，以至于昨晚就去了镇上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

in	**order**	**to**	**feel**	**myself**	**on**	**my**	**way**	**to**	**you**	**,**
在	命令	到	感觉	我	在	我的	方式	到	你	,

为了感受自己正走向你，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]

even	**though**	**I**	**knew**	**I**	**could**	**not**	**be**	**here**	**a**	**bit**	**earlier**	**to**	**-**	**day**	**for**	**doing**	**so**
甚至	尽管	我	知道	我	可以	不是	是	这里	一个	少量	早些时候	到	-	天	为了	正在做	所以

.

:
.

尽管我知道为了做这件事，我今天不能早点到这里。

['mægi] — [dɪə(r)] ['mægi] !

Maggie	**—**	**dear**	**Maggie**	**!**
玛吉	—	亲爱的	玛吉	!

玛吉——亲爱的玛吉!

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] !

how	**you**	**are**	**trembling**	**!**
如何	你	是	发抖	!

你颤抖得厉害!

[hæv; həv][ai] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Have	**I**	**frightened**	**you**	**?**
有	我	害怕	你	?

我吓到你了吗?

['nænsi] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ]

Nancy	**told**	**me**	**you**	**were**	**here**	**;**	**but**	**it**	**was**	**very**	**thoughtless**	**to**	**come**	**so**
南希	讲述	我	你	是	这里	;	但	它	曾是	非常	轻率	到	来	所以

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

suddenly	**upon**	**you**	**.**
突然	之上	你	.

南希告诉我你在这里；但我这样突然来找你，实在太草率了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv]

"	It	was	not	the	suddenness	of	his	coming	;	it	was	the	suddenness	of
"	它	曾是	不是	这	突然	的	他的	未来	;	它	曾是	这	突然	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

her	own	heart	,
她	自己的	心	,

“并非他突然到来，而是她自己的心跳骤然加速。”

[wɪtʃ] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

which	leaped	up	with	the	feelings	called	out	by	his	words	.
哪个	跳跃	向上	和	这	情怀	称为	出去	经过	他的	字	.

他话语中唤起的情感，让他激动不已。

[ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	went	very	white	,	and	sat	down	on	the	ground	as	before	.
她	去	非常	白色的	,	和	卫星	向下	在	这	地面	作为	前	.

她脸色变得非常苍白，像之前一样坐在地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] ['druːpɪŋ] , [ə'vɜːtɪd] [hed] .

But	she	rose	again	immediately	,	and	stood	,	with	drooping	,	averted	head	.
但	她	玫瑰	再次	立即地	,	和	站立	,	和	下垂	,	避免了	头	.

但她随即又站了起来，低垂着头，别过脸去。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	had	dropped	her	hand	,	but	now	sought	to	take	it	again	.
他	有	掉落	她	手	,	但	现在	寻求	到	拿	它	再次	.

他松开了她的手，但现在又想重新握住。

“ ['mægi] , ['dɑːlɪŋ] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?

“	Maggie	,	darling	,	may	I	speak	?
"	玛吉	,	亲爱的	,	可能	我	说话	?

“亲爱的玛吉，我可以说话吗？”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

"	Her	lips	moved	,	he	saw	,	but	he	could	not	hear	.
"	她	嘴唇	已搬	,	他	锯	,	但	他	可以	不是	听到	.

“他看到她的嘴唇动了动，但他听不见。”

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ræn] [θruː] [hɪm] [ðæt] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

A	pang	of	affright	ran	through	him	that	,	perhaps	,	she	did	not	wish	to	listen	.
一个	疼痛	的	恐惧	跑	通过	他	那	,	也许	,	她	做过	不是	希望	到	听	.

他突然感到一阵恐惧，或许她根本不想听他说话。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	May	I	speak	to	you	?
"	可能	我	说话	到	你	?

我可以和您谈谈吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , [kwaɪt] ['tɪmɪdli] .

"	he	asked	again	,	quite	timidly	.
"	他	问	再次	,	相当	胆怯地	.

他再次问道，语气十分怯怯。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .

She	tried	to	make	her	voice	sound	,	but	it	would	not	;	so	she	looked	round	.
她	尝试	到	制作	她	嗓音	声音	,	但	它	会	不是	;	所以	她	看起来	圆形的	.

她努力想发出声音，但却发不出声音；于是她环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] .

Her	soft	gray	eyes	were	eloquent	in	that	one	glance	.
她	柔软的	灰色的	眼睛	是	雄辩	在	那	一	瞥一眼	.

她那双柔和的灰色眼睛，只需一眼，便胜过千言万语。

[ænd; ənd] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

And	,	happier	than	his	words	,	passionate	and	tender	as	they	were	,
和	,	更快乐	比	他的	字	,	热情的	和	投标	作为	他们	是	,

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

而他话语中流露出的喜悦，远胜过他饱含热情和温柔的言辞。

[hiː; hi] [spəʊk] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [braɪt] ['flæʃɪŋ] [blʌʃ] ,

he	spoke	till	her	trembling	was	changed	into	bright	flashing	blushes	,
他	辐	直到	她	发抖	曾是	已更改	进入	明亮的	闪烁	脸红	,

他一直说，直到她颤抖的脸颊变成了绯红的红晕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['dɪmpld] [hɜː(r); hə(r)]

and	even	a	shy	smile	hovered	about	her	lips	,	and	dimpled	her
和	甚至	一个	害羞的	微笑	悬停	关于	她	嘴唇	,	和	凹陷的	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她嘴角甚至泛起一丝羞涩的微笑，脸颊上也浮现出酒窝。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ʌn'hiːdɪd] .

The	water	bubbled	over	the	pitcher	unheeded	.
这	水	冒泡	超过	这	投手	无人理会	.

水从水罐里溢出来，却无人理会。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] .

At	last	she	remembered	all	the	work	-	a	-	day	world	.
在	最后的	她	记得	全部	这	工作	-	一个	-	天	世界	.

她终于想起了日常生活的点点滴滴。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [həʊm] , [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] [tʊk]

She	lifted	up	the	jug	,	and	would	have	hurried	home	,	but	Frank	decidedly	took
她	抬起	向上	这	水壶	,	和	会	有	慌忙	家	,	但	坦率	绝对地	采取

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

it	from	her	.
它	从	她	.

她拿起水壶，正要匆匆回家，但弗兰克果断地从她手中拿走了水壶。

“ [ˌhens'fɔːwəd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['bəːdən] .

“	Henceforward	,	”	said	he	,	“	I	have	a	right	to	carry	your	burdens	.
“	从此以后	,	”	说	他	,	“	我	有	一个	正确的	到	携带	你的	负担	.

“从今以后，”他说，“我有权承担你们的重担。”

” [səʊ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	So	with	one	arm	round	her	waist	and	with	the	other	carrying	the	water	,
”	所以	和	一	手臂	圆形的	她	腰部	和	和	这	其他	携带	这	水	,

于是，他一只胳膊搂着她的腰，另一只胳膊提着水，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['tɜːfɪ] [sləʊp] .

they	climbed	the	steep	turfy	slope	.
他们	攀登	这	陡	草皮	坡	.

他们爬上了陡峭的草坡。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Near	the	top	she	wanted	to	take	it	again	.
靠近	这	顶部	她	通缉	到	拿	它	再次	.

快到顶峰时，她想再拿一次。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mamma	will	not	like	it	.
“	妈妈	将要	不是	喜欢	它	.

“妈妈不会喜欢的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第4/9页

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [streɪndʒ] . ”

Mamma	will	think	it	so	strange	.	”
妈妈	将要	思考	它	所以	奇怪的	.	”

妈妈会觉得很奇怪。

“ [waɪ] , ['dɪərɪst] , [ɪf] [ai] [sɔ:] ['nænsi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðɪs] [sləʊp] [ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm]

“	Why	,	dearest	,	if	I	saw	Nancy	carrying	it	up	this	slope	I	would	take	it	from
“	为什么	,	亲爱的	,	如果	我	锯	南希	携带	它	向上	这	坡	我	会	拿	它	从

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“亲爱的，如果我看到南希把它扛上这个斜坡，我就会把它从她手里抢过来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] .

It	would	be	strange	if	a	man	did	not	carry	it	for	any	woman	.
它	会	是	奇怪的	如果	一个	男人	做过	不是	携带	它	为了	任何	女士	.

如果一个男人不为任何女人携带它，那才奇怪呢。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

But	you	must	let	me	tell	your	mother	of	my	right	to	help	you	.
但	你	必须	让	我	告诉	你的	母亲	的	我的	正确的	到	帮助	你	.

但是你必须让我告诉你的母亲，我有权帮助你。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

It	is	your	dinner	-	time	is	it	not	?
它	是	你的	晚餐	-	时间	是	它	不是	?

现在应该是你的晚餐时间了吧?

[ai] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪ] [nɒt] [ai] ['mægi] ? ”

I	may	come	in	to	dinner	as	one	of	the	family	may	not	I	Maggie	?	”
我	可能	来	在	到	晚餐	作为	一	的	这	家庭	可能	不是	我	玛吉	?	”

玛吉，我可以以家人的身份来吃晚饭吗?

“ [nəʊ] ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	No	”	she	said	softly	.
“	不	”	她	说	轻轻	.

“不，”她轻声说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] ;

For	she	longed	to	be	alone	;
为了	她	渴望	到	是	独自的	;

因为她渴望独处；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	she	dreaded	being	overwhelmed	by	the	expression	of	her	mother's
和	她	令人恐惧的	存在	不堪重负	经过	这	表达	的	她	母亲的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

她害怕被母亲的情感表达所淹没。

[wi:k] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] .

weak	and	agitated	as	she	felt	herself	.
虚弱的	和	激动	作为	她	毛毡	她自己	.

她感到自己虚弱而烦躁。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Not to - day . ”
“ 不是 到 - 天 . ”

“今天不行。”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ Not to - day ! ” said he reproachfully .
“ 不是 到 - 天 ! ” 说 他 责备地 .

“今天不行！”他责备地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .
“ You are very hard upon me .
“ 你 是 非常 难的 之上 我 .

你对我太严厉了。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
Let me come to tea .
让 我 来 到 茶 .

让我来喝茶吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
If you will , I will leave you now .
如果 你 将要 , 我 将要 离开 你 现在 .

如果你不介意的话，我现在就离开。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɜːli] [tiː] .
Let me come to early tea .
让 我 来 到 早期的 茶 .

让我来喝早茶吧。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
I must speak to my father .
我 必须 说话 到 我的 父亲 .

我必须和父亲谈谈。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
He does not know I am here .
他 做 不是 知道 我 是 这里 .

他不知道我在这里。

[ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
I may come to tea .
我 可能 来 到 茶 .

我可能会来喝茶。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
At what time is it ?
在 什么 时间 是 它 ?

现在几点?

[θriː] [əˈklɑːk] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ; [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [tuː] .
Oh , I know you drink tea at some strange early hour ; perhaps it is at two .
哦 , 我 知道 你 喝 茶 在 一些 奇怪的 早期的 小时 ; 也许 它 是 在 二 .

哦，我知道你习惯在很早的时候喝茶；也许是两点。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] . ”
I will take care to be in time . ”
我 将要 拿 关心 到 是 在 时间 . ”

我会确保准时到达。

“ [doʊnt] [kʌm] [tɪl] [faɪv] , [pliːz] .
“ Don't come till five , please .
“ 不 来 直到 五 , 请 .

“请不要在五点之前来。”

[ai][mʌst; məst] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I must tell mamma ; and I want some time to think .
我 必须 告诉 妈妈 ; 和 我 想 一些 时间 到 思考 .

我必须告诉妈妈；而且我需要一些时间考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It does seem so like a dream .
它 做 似乎 所以 喜欢 一个 梦 .

这一切真的就像一场梦。

[duː; də][gəʊ] , [pliːz] . ”
Do go , please . ”
做 去 , 请 . ”

请您离开吧。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] .
if I must , I must .
如果 我 必须 , 我 必须 .

如果必须如此，那就必须如此。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
But I don't feel as if I were in a dream ,
但 我 不 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 梦 ,

但我感觉自己不像是在做梦。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['riːəl]['blesɪd; blest]['hev(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] .
but in some real blessed heaven so long as I see you .
但 在 一些 真实的 蒙福 天堂 所以 长的 作为 我 看 你 .

但只要能见到你，在某个真正幸福的天堂里，我就能感到无比幸福。

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] .
” At last he went .
” 在 最后的 他 去 .

他最终还是走了。

['nænsi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['mægi] , [ðə; ði][saɪd] - [geɪt] .
Nancy was awaiting Maggie , the side - gate .
南希 曾是 等待中 玛吉 , 这 边 - 门 .

南希在侧门等着玛吉。

“ [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [beən] !
“ Bless us and save us , bairn !
” 保佑 我们 和 节省 我们 , 孩子 !

“孩子，请保佑我们，拯救我们！”

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
what a time it has taken thee to get the water .
什么 一个 时间 它 有 已采取 你 到 得到 这 水 .

你花了好长时间才弄到水。

[ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] ?
Is the spring dry with the hot weather ?
是 这 春天 干燥 和 这 热的 天气 ?

春季炎热干燥吗?

" ['mægi] [ræn][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

"	Maggie	ran	past	her	.
"	玛吉	跑	过去的	她	.

玛吉从她身边跑过。

[ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪn] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'baʊt]

All	dinner	-	time	she	heard	her	mother's	voice	in	long	-	continued	lamentation	about
全部	晚餐	-	时间	她	听到	她	母亲的	嗓音	在	长的	-	持续	哀叹	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

整个晚餐时间，她都听到母亲的声音在不停地抱怨着什么事。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	answered	at	random	,	and	startled	her	mother	by	asserting	that	she
她	回答	在	随机的	,	和	惊慌	她	母亲	经过	断言	那	她

[θɔːt] " [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

thought	"	it	"	was	very	good	;
想法	"	它	"	曾是	非常	好的	;

她随意回答，并断言她认为"它"非常好，这让她的母亲大吃一惊；

[ðə; ði] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] " ['biːɪŋ] [mɪlk] [tɜːnd] ['saʊə(r)][baɪ] ['θʌndə(r)] .

the	said	"	it	"	being	milk	turned	sour	by	thunder	.
这	说	"	它	"	存在	牛奶	转向	酸的	经过	雷	.

此处所说的"它"指的是被雷声震酸的牛奶。

['mɪsɪz] . [braʊn] [spəʊk] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] , " [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mægi] .

Mrs	.	Browne	spoke	quite	sharply	,	"	No	one	is	so	particular	as	you	,	Maggie	.
太太	.	布朗	辐	相当	尖锐地	,	"	不	一	是	所以	特别的	作为	你	,	玛吉	.

布朗太太语气严厉地说："没有人比你更讲究，玛吉。"

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wen] [juː; jʊ]

I	have	known	you	drink	water	,	day	after	day	,	for	breakfast	,	when	you
我	有	已知	你	喝	水	,	天	后	天	,	为了	早餐	,	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

were	a	little	girl	,
是	一个	小的	女孩	,

我知道你从小就每天早餐都喝水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['draʊnd] [flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

because	your	cup	of	milk	had	a	drowned	fly	in	it	;
因为	你的	杯子	的	牛奶	有	一个	溺水	飞	在	它	;

因为你的牛奶杯里有一只溺死的苍蝇；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ,

and	now	you	tell	me	you	don't	care	for	this	,	and	don't	mind	that	,
和	现在	你	告诉	我	你	不	关心	为了	这	,	和	不	头脑	那	,

现在你却告诉我你不在乎这个，也不介意那个。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

just	as	if	you	could	eat	up	all	the	things	which	are	spoiled	by	the	heat	.
只是	作为	如果	你	可以	吃	向上	全部	这	事物	哪个	是	被宠坏了	经过	这	热	.

就好像你可以把所有被高温烤坏的东西都吃掉一样。

[ai][dɪ'kleə(r)][maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] ,

I	declare	my	head	aches	so	,
我	宣布	我的	头	疼痛	所以	,

我头痛得厉害，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

I	shall	go	and	lie	down	as	soon	as	ever	dinner	is	over	.
我	将	去	和	说谎	向下	作为	很快	作为	曾经	晚餐	是	超过	.

晚饭后我就去躺下。

" [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][plæn] , ['mægi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz][ɪn]['meɪkɪŋ]

"	If	this	was	her	plan	,	Maggie	thought	she	had	no	time	to	lose	in	making
"	如果	这	曾是	她	计划	,	玛吉	想法	她	有	不	时间	到	失去	在	制作

[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

her	confession	.
她	忏悔	.

"如果这是她的计划，玛吉觉得她没有时间浪费，必须尽快坦白。"

[fræŋk] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][gɒt][ʌp] [ə'gen][tuː; tə] [tiː] .

Frank	would	be	here	before	her	mother	got	up	again	to	tea	.
坦率	会	是	这里	前	她	母亲	得到	向上	再次	到	茶	.

弗兰克会在她母亲再次起床喝茶之前到家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][jet][səʊ]['kɒbweb]

But	she	dreaded	speaking	about	her	happiness	;	it	seemed	as	yet	so	cobweb
但	她	令人恐惧的	请讲	关于	她	幸福	;	它	似乎	作为	然而	所以	蛛网

- [laɪk] ,

-	like	,
-	喜欢	,

但她害怕谈论自己的幸福；那幸福在她看来仍然像蛛网一样朦胧不清。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [spɔɪl][ɪts] ['bjuːti] .

as	if	a	touch	would	spoil	its	beauty	.
作为	如果	一个	触碰	会	剧透	它是	美丽	.

仿佛轻轻一碰就会破坏它的美丽。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mamma	,	just	wait	a	minute	.
"	妈妈	,	只是	等待	一个	分钟	.

"妈妈，请稍等片刻。"

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Just	sit	down	in	your	chair	while	I	tell	you	something	.
只是	坐	向下	在	你的	椅子	尽管	我	告诉	你	某物	.

请你坐好，我跟你说件事。

[pliːz] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

Please	,	dear	mamma	.
请	,	亲爱的	妈妈	.

求求你，亲爱的妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ;

"	She	took	a	stool	,	and	sat	at	her	mother's	feet	;
"	她	采取	一个	凳子	,	和	卫星	在	她	母亲的	脚	;

她搬来一张凳子，坐在母亲的脚边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . [braʊnz] [hænd] , ['lʊkɪŋ]

and	then	she	began	to	turn	the	wedding	-	ring	on	Mrs	.	Browne's	hand	,	looking
和	然后	她	开始	到	转动	这	婚礼	-	戒指	在	太太	.	布朗的	手	,	寻找

[daʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

down	and	never	speaking	,
向下	和	绝不	请讲	,

然后她开始转动布朗太太手上的结婚戒指，低着头，一言不发。

[tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

till	the	latter	became	impatient	.
直到	这	后者	成为	不耐烦	.

直到后者变得不耐烦为止。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][seɪ] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	it	you	have	got	to	say	,	child	?
"	什么	是	它	你	有	得到	到	说	,	孩子	?

"孩子，你有什么话要说？"

[duː; də] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] - [steəz] .

Do	**make**	**haste**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**go**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
做	制作	匆忙	,	为了	我	想	到	去	向上	-	楼梯	.

快点，我要上楼了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːk][ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , ['mægi] [sed] :

"	**With**	**a**	**great**	**jerk**	**of**	**resolution**	**,**	**Maggie**	**said**	**:**
"	和	一个	伟大的	混蛋	的	解决	,	玛吉	说	:

玛吉下定决心，猛地说道：

" ['mæmə; məˈmɑː] , [fræŋk] ['bʌkstən][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

"	**Mamma**	**,**	**Frank**	**Buxton**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**marry**	**him**	**.**
"	妈妈	,	坦率	巴克斯顿	有	问	我	到	结婚	他	.

"妈妈，弗兰克·巴克斯顿向我求婚了。"

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	**She**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**mother's**	**lap**	**for**	**an**	**instant**	**;**	**and**	**then**	**she**
"	她	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	为了	一个	立即的	;	和	然后	她

['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

lifted	**it**	**up**	**,**
抬起	它	向上	,

她把脸埋在母亲的腿上片刻，然后抬起头来。

[æz; əz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ɒv; əv]

as	**brimful**	**of**	**the**	**light**	**of**	**happiness**	**as**	**is**	**the**	**cup**	**of**	**a**	**water**	**-**	**lily**	**of**
作为	满满的	的	这	光	的	幸福	作为	是	这	杯子	的	一个	水	-	百合	的

[ðə; ði] [sʌnz] ['reɪdiəns] .

the	**sun's**	**radiance**	**.**
这	太阳的	辐射	.

如同睡莲的花瓣盛满了阳光，充满了幸福的光芒。

" ['mægi] — [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɑːf] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Maggie**	**—**	**you**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**half**	**incredulously**	**.**
"	玛吉	—	你	不	说	所以	,	"	说	她	母亲	,	一半	难以置信地	.

"玛吉——你可真不敢相信，"她母亲半是难以置信地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [pəʊst] - [deɪ] .

"	**It**	**can't**	**be**	**,**	**for**	**he's**	**at**	**Cambridge**	**,**	**and**	**it's**	**not**	**post**	**-**	**day**	**.**
"	它	不能	是	,	为了	他是	在	剑桥	,	和	它是	不是	邮政	-	天	.

"不可能，因为他在剑桥，而且今天也不是放假的日子。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

" [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ;

"	**He**	**came**	**this**	**morning**	**,**	**mother**	**,**	**when**	**I**	**was**	**down**	**at**	**the**	**well**	**;**
"	他	来了	这	早晨	,	母亲	,	什么时候	我	曾是	向下	在	这	出色地	;

"母亲，他今天早上来过，当时我正在井边干活；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	**we**	**fixed**	**that**	**I**	**was**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**;**
和	我们	固定的	那	我	曾是	到	说话	到	你	;

我们约定由我来和你谈话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . "

and	**he**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**come**	**again**	**for**	**tea**	**.**	**"**
和	他	问	如果	他	可能	来	再次	为了	茶	.	"

他问他是否可以再来喝茶。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
“ Dear ! dear !
” 亲爱的 ！ 亲爱的 ！

“亲爱的！亲爱的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl] [gɒn] ['saʊə(r)] ?
and the milk all gone sour ?
和 这 牛奶 全部 已消失 酸的 ?

牛奶都变质了吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɪlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
We should have had milk of our own ,
我们 应该 有 有 牛奶 的 我们的 自己的 ,

我们本应该有自己的牛奶。

[ɪf] ['edwəd] [hæd; həd] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] . ”
if Edward had not persuaded me against buying another cow . ”
如果 爱德华 有 不是 被说服 我 反对 购买 其他 奶牛 . ”

如果不是爱德华劝我不要再买一头牛的话。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mægi] , ['dɪmplɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]
“ I don't think Mr . Buxton will mind it much , ” said Maggie , dimpling up , as
“ 我 不 思考 先生 . 巴克斯顿 将要 头脑 它 很多 , ” 说 玛吉 , 凹陷 向上 , 作为
[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,
she remembered ,
她 记得 ,

“我想巴克斯顿先生不会太介意的，”玛吉说着，脸上浮现出酒窝，她想起了这件事。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
half unconsciously , how little he had seemed to care for anything but
一半 不知不觉 , 如何 小的 他 有 似乎 到 关心 为了 任何事物 但
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他似乎半是无意识地意识到，除了她之外，他似乎对其他任何事都漠不关心。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
“ Why , what a thing it is for you ! ” said Mrs . Browne ,
” 为什么 , 什么 一个 事物 它 是 为了 你 ! ” 说 太太 . 布朗 ,

“哎呀，这对你来说可真是件好事啊！”布朗太太说道。

[kwaɪt] [raʊzd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [eɪk] .
quite roused up from her languor and her head - ache .
相当 唤醒 向上 从 她 倦怠 和 她 头 - 疼痛 .

她从倦怠和头痛中彻底清醒过来。

“ ['evribɒdi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ɜːr'mɪniə] .
“ Everybody said he was engaged to Miss Erminia .
” 大家 说 他 曾是 已订婚的 到 错过 埃尔米尼亚 .

“大家都说他跟埃尔米尼亚小姐订婚了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , [tʃaɪld] ?
Are you quite sure you made no mistake , child ?
是 你 相当 当然 你 制成 不 错误 , 孩子 ?

孩子，你确定自己没有犯错吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ;

Young	men	are	so	fond	of	making	fine	speeches	;
年轻的	男人	是	所以	喜爱	的	制作	美好的	演讲	;

年轻人都喜欢发表精彩的演讲;

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] [ɪn] ['fænsi] [ðeɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	young	women	are	so	silly	in	fancying	they	mean	something	.
和	年轻的	女性	是	所以	愚蠢的	在	幻想	他们	意思是	某物	.

年轻女性真是太傻了，竟然认为自己很重要。

[ai] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]

I	once	knew	a	girl	who	thought	that	a	gentleman	who	sent	her	mother	a
我	一次	知道	一个	女孩	WHO	想法	那	一个	绅士	WHO	发送	她	母亲	一个

['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] ,

present	of	a	sucking	-	pig	,
展示	的	一个	吸吮	-	猪	,

我曾经认识一个女孩，她认为一位绅士送给她母亲一只乳猪作为礼物，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒfə(r)] .

did	it	as	a	delicate	way	of	making	her	an	offer	.
做过	它	作为	一个	精美的	方式	的	制作	她	一个	提供	.

这是他委婉地向她提出要求的方式。

[tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] .

Tell	me	his	exact	words	.
告诉	我	他的	精确的	字	.

告诉我他原话是什么。

" [bʌt; bət] ['mægi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] .

"	But	Maggie	blushed	,	and	either	would	not	or	could	not	.
"	但	玛吉	脸红了	,	和	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	.

“但是玛吉脸红了，她要么不愿意，要么不能。”

[səʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

So	Mrs	.	Browne	began	again	:
所以	太太	.	布朗	开始	再次	:

于是布朗太太又开始讲了起来:

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] .

“	Well	,	if	you're	sure	,	you're	sure	.
“	出色地	,	如果	你是	当然	,	你是	当然	.

“好吧，如果你确定的话，那就确定吧。”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [raʊnd] .

I	wonder	how	he	brought	his	father	round	.
我	想知道	如何	他	带来	他的	父亲	圆形的	.

我想知道他是怎么说服他父亲的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɜːr'mɪniə] [hæv; həv] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

So	long	as	he	and	Erminia	have	been	planned	for	each	other	!
所以	长的	作为	他	和	埃尔米尼亚	有	到过	计划	为了	每个	其他	!

只要他和艾尔米尼亚是命中注定要在一起的!

[ðæt] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] ['evə(r)] [daind] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

That	very	first	day	we	ever	dined	there	after	your	father's	death	,
那	非常	第一的	天	我们	曾经	用餐	那里	后	你的	父亲的	死亡	,

你父亲去世后，我们第一次去那里吃饭的那天，

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Buxton	as	good	as	told	me	all	about	it	.
先生	.	巴克斯顿	作为	好的	作为	讲述	我	全部	关于	它	.

巴克斯顿先生几乎把所有事情都告诉我了。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

I	fancied	they	were	only	waiting	till	they	were	out	of	mourning	.
我	幻想	他们	是	仅有的	等待	直到	他们	是	出去	的	丧	.

我原以为他们只是在等丧期结束。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] ['mægi] .

〞	All	this	was	news	to	Maggie	.
〞	全部	这	曾是	消息	到	玛吉	.

这一切对玛吉来说都是新闻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɜːr'mɪniə] [ɔː(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv]

She	had	never	thought	that	either	Erminia	or	Frank	was	particularly	fond	of
她	有	绝不	想法	那	任何一个	埃尔米尼亚	或者	坦率	曾是	特别	喜爱	的

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

她从未想过埃尔米尼亚或弗兰克会对对方有特别的感情;

[stɪl] [les] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

still	less	had	she	had	any	idea	of	Mr	.	Buxton's	plans	for	them	.
仍然	较少的	有	她	有	任何	主意	的	先生	.	巴克斯顿的	计划	为了	他们	.

她更没想到巴克斯顿先生对他们有这样的计划。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒ'ɑːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] :

Her	mother's	surprise	at	her	engagement	jarred	a	little	upon	her	too	:
她	母亲的	惊喜	在	她	订婚	罐装	一个	小的	之上	她	也	:

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

it	had	become	so	natural	,
它	有	变得	所以	自然的	,

母亲对她订婚的惊讶也让她有些意外：订婚已经变得如此自然了。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] _ [hɪm] _ .

even	in	these	last	two	hours	,	to	feel	that	she	belonged	to	_	him	_	.
甚至	在	这些	最后的	二	小时	,	到	感觉	那	她	属于	到	_	他	_	.

即使在最后的这两个小时里，她仍然感觉自己属于他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]['diskɔːd, dis'kɔːd] [tuː; tə] [kʌm] .

But	there	were	more	discords	to	come	.
但	那里	是	更多的	不和谐	到	来	.

但之后还会出现更多不和谐的情况。

['mɪsɪz] . [braʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [hɑːf] [ɪn] [sə'lɪləkwi] :

Mrs	.	Browne	began	again	,	half	in	soliloquy	:
太太	.	布朗	开始	再次	,	一半	在	独白	:

布朗夫人又开始说话了，半是自言自语：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

“	I	should	think	he	would	have	four	thousand	a	-	year	.
“	我	应该	思考	他	会	有	四	千	一个	-	年	.

“我认为他一年应该有四千块钱。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [lʌv] , [dɪd] [hiː; hi] ,

He	did	not	tell	you	,	love	,	did	he	,
他	做过	不是	告诉	你	,	爱	,	做过	他	,

他没告诉你，亲爱的，对吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðæt] [bæd] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ðiː] [kə'næl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ?

if	they	had	still	that	bad	property	in	the	canal	,	that	his	father	complained	about	?
如果	他们	有	仍然	那	坏的	财产	在	这	运河	,	那	他的	父亲	抱怨	关于	?

如果他们仍然拥有运河边那块破旧的房产，就是他父亲抱怨过的那块?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

But	he	will	have	four	thousand	.
但	他	将要	有	四	千	.

但他将拥有四千。

[waɪ] , [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] , ['mægi] .

Why	,	you'll	have	your	carriage	,	Maggie	.
为什么	,	你会	有	你的	运输	,	玛吉	.

玛吉，你还有你的马车呢。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

I	hope	Mr	.	Buxton	has	taken	it	kindly	,
我	希望	先生	.	巴克斯顿	有	已采取	它	亲切地	,

我希望巴克斯顿先生能一笑置之。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['setlmənts] .

because	he'll	have	a	deal	to	do	with	the	settlements	.
因为	地狱	有	一个	交易	到	做	和	这	定居点	.

因为他要和解协议有关。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɜːr'mɪniə] .

I'm	sure	I	thought	he	was	engaged	to	Erminia	.
我是	当然	我	想法	他	曾是	已订婚的	到	埃尔米尼亚	.

我当时肯定以为他跟埃尔米尼亚订婚了。

" ['rɪŋɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [wɪð] ['mægi] .

"	Ringing	changes	on	these	subjects	all	the	afternoon	,	Mrs	.	Browne	sat	with	Maggie	.
"	铃声	变化	在	这些	主题	全部	这	下午	,	太太	.	布朗	卫星	和	玛吉	.

“整个下午，布朗太太就这些话题喋喋不休，她和玛吉坐在一起。”

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['edwəd] ,

She	occasionally	wandered	off	to	speak	about	Edward	,
她	偶尔	漫步	离开	到	说话	关于	爱德华	,

她偶尔会走开，谈论爱德华。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪvərəbli] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [wʊd] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	how	favorably	his	future	prospects	would	be	advanced	by	the	engagement	.
和	如何	有利	他的	未来	前景	会	是	先进的	经过	这	订婚	.

以及订婚将如何有利于他的未来发展前景。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - :

“	Let	me	see	—	there's	the	house	in	Combehurst	:
"	让	我	看	—	有	这	房子	在	-	:

“让我看看——那是康布赫斯特的房子:

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [nɒt]

the	rent	of	that	would	be	a	hundred	and	fifty	a	-	year	,	but	we'll	not
这	租	的	那	会	是	一个	百	和	五十	一个	-	年	,	但	出色地	不是

['rekən] [ðæt] .

reckon	that	.
估计	那	.

那房子的租金一年要一百五十美元，但我们就不算这笔钱了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɔːriːz] ” ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [dɪ'fɔːlt]

But	there's	the	quarries	”	(	she	was	reckoning	upon	her	fingers	in	default
但	有	这	采石场	”	(	她	曾是	清算	之上	她	手指	在	默认

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ,

of	a	slate	,
的	一个	石板	,

但是还有采石场呢”(她因为没有石板，只能用手指来估算)。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɜːrtʃt]) , “ [wiːl; wil][kɔːl][ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)]

for	which	she	had	vainly	searched	)	,	“	we'll	call	them	two	hundred	a	-	year
为了	哪个	她	有	徒劳地	搜索	)	,	”	出色地	称呼	他们	二	百	一个	-	年

,

,

,

她徒劳地寻找过)，“我们就称它们为每年两百个吧，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðeə(r)]['əʊnli] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn]['sev(ə)n] -

for	I	don't	believe	Mr	.	Buxton's	stories	about	their	only	bringing	him	in	seven	-
为了	我	不	相信	先生	.	巴克斯顿的	故事	关于	他们的	仅有的	带来	他	在	七	-

[pens] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nuːˌbrɪdʒ] ,

pence	;	and	there's	Newbridge	,
便士	;	和	有	新桥	,

因为我不相信巴克斯顿先生说的他们只给了他七便士；还有纽布里奇，

[ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] — [weə(r)] [hæd; həd][aɪ][gɒt][tuː; tə] , ['mægi] ? ”

that's	certainly	thirteen	hundred	—	where	had	I	got	to	,	Maggie	?	”
那就是	当然	十三	百	—	在哪里	有	我	得到	到	,	玛吉	?	”

那肯定是1300了——我这是到了哪儿，玛吉?

“ [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt]

“	Dear	mamma	,	do	go	and	lie	down	for	a	little	;	you	look	quite
“	亲爱的	妈妈	,	做	去	和	说谎	向下	为了	一个	小的	;	你	看	相当

[flʌʃt] , ” [sed] ['mægi] ,

flushed	,	”	said	Maggie	,
酡	,	”	说	玛吉	,

“亲爱的妈妈，您去躺一会儿吧，您脸色看起来很红，”玛吉说。

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

轻轻。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fræŋk] ?

Was	this	the	manner	to	view	her	betrothal	with	such	a	man	as	Frank	?
曾是	这	这	方式	到	看法	她	订婚	和	这样的	一个	男人	作为	坦率	?

这就是看待她与弗兰克这样的男人订婚的方式吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːrks] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt]

Her	mother's	remarks	depressed	her	more	than	she	could	have	thought
她	母亲的	评论	郁闷	她	更多的	比	她	可以	有	想法

[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ;

it	possible	;
它	可能的	;

母亲的话让她比她想象的还要沮丧；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [rɪ'ækʃn] ,

the	excitement	of	the	morning	was	having	its	reaction	,
这	激动	的	这	早晨	曾是	拥有	它是	反应	,

清晨的兴奋劲儿开始显现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɒlətjuːd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] ,

and	she	longed	to	go	up	to	the	solitude	under	the	thorn	-	tree	,
和	她	渴望	到	去	向上	到	这	孤独	在下面	这	刺	-	树	,

她渴望独自一人去荆棘树下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

where	she	had	hoped	to	spend	a	quiet	,	thoughtful	afternoon	.
在哪里	她	有	希望	到	花费	一个	安静的	,	周到	下午	.

她原本希望在那里度过一个安静、沉思的下午。

['nænsi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

Nancy	came	in	to	replace	glasses	and	spoons	in	the	cupboard	.
南希	来了	在	到	代替	眼镜	和	勺子	在	这	橱柜	.

南希进来把橱柜里的杯子和勺子换掉。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ðə; ði]['keəf(ə)l][əʊld] ['sɜːvənt] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

By	some	accident	,	the	careful	old	servant	broke	one	of	the	former	.
经过	一些	事故	,	这	小心	老的	仆人	打破	一	的	这	以前的	.

由于某种意外，细心的老仆人打碎了其中一个。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

She	looked	up	quickly	at	her	mistress	,
她	看起来	向上	迅速地	在	她	情妇	,

她猛地抬头看向她的女主人。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] .

who	usually	visited	all	such	offences	with	no	small	portion	of	rebuke	.
WHO	通常	到访	全部	这样的	罪行	和	不	小的	部分	的	训斥	.

他通常会对所有此类违法行为进行严厉斥责。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['nænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Never	mind	,	Nancy	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	绝不	头脑	,	南希	,	”	说	太太	.	布朗	.

“没关系，南希，”布朗太太说。

“ [ɪts] ['əʊnli][æn; ən][əʊld]['tʌmblə(r)] ; [ænd; ənd] ['mægiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

“	It's	only	an	old	tumbler	;	and	Maggie's	going	to	be	married	,
”	它是	仅有的	一个	老的	不倒翁	;	和	玛吉的	去	到	是	已婚	,

“那只是个旧玻璃杯；而且玛吉要结婚了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dɪnə(r)] .

and	we	must	buy	a	new	set	for	the	wedding	-	dinner	.
和	我们	必须	买	一个	新的	放	为了	这	婚礼	-	晚餐	.

我们必须为婚宴买一套新的餐具。

” ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] , [bɪ'wɪldəd] ; [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

”	Nancy	looked	at	both	,	bewildered	;	at	last	a	light	dawned	into	her	mind	,
”	南希	看起来	在	两个都	,	困惑	;	在	最后的	一个	光	黎明	进入	她	头脑	,

南希困惑地看着他们俩；最后，她恍然大悟。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] [bæk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊn] .

and	her	face	looked	shrewdly	and	knowingly	back	at	Mrs	.	Browne	.
和	她	脸	看起来	精明地	和	明知	后退	在	太太	.	布朗	.

她意味深长地回望布朗太太一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] :

Then	she	said	,	very	quietly	:
然后	她	说	,	非常	悄悄	:

然后她轻声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [maɪ'self] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] .

“	I	think	I'll	take	the	next	pitcher	to	the	well	myself	,	and	try	my	luck	.
”	我	思考	患病的	拿	这	下一个	投手	到	这	出色地	我	,	和	尝试	我的	运气	.

“我想我会亲自把下一壶水拿到井边去，试试运气。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mægi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

To	think	how	sorry	I	was	for	Miss	Maggie	this	morning	!
到	思考	如何	对不起	我	曾是	为了	错过	玛吉	这	早晨	!

今天早上我真是太同情玛吉小姐了!

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	Poor	thing	,	'	says	I	to	myself	,
-	贫穷的	事物	,	-	说道	我	到	我	,

“可怜的孩子,”我自言自语道。

- [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [wel] - ([fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ]

'	to	be	kept	all	this	time	at	that	confounded	well	'	(	for	I'll	not	deny	that	I
-	到	是	保留	全部	这	时间	在	那	令人困惑	出色地	-	(	为了	患病的	不是	否定	那	我

[sweə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] — [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtən] [ðə; ði] [blʌd]) ,

swear	a	bit	to	myself	at	times	—	it	sweetens	the	blood	)	,
发誓	一个	少量	到	我	在	时代	—	它	甜味剂	这	血	)	,

“一直被关在那口该死的井边”(因为我不会否认我有时也会在心里骂几句——这让人感觉好多了),

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ]['taɪəd] .

'	and	she	so	tired	.
-	和	她	所以	疲劳的	.

她太累了。

- [aɪ] [iːn] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [help] .

'	I	e'en	thought	I'd	go	help	her	;	but	I	reckon	she'd	some	other	help	.
-	我	e'en	想法	ID	去	帮助	她	;	但	我	估计	棚	一些	其他	帮助	.

我甚至想过去帮她;但我认为她会有其他人帮忙。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”

May	I	take	a	guess	at	the	young	man	?	”
可能	我	拿	一个	猜测	在	这	年轻的	男人	?	”

我可以猜猜这位年轻人的姓名吗?

“ [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] !

“	Four	thousand	a	-	year	!
“	四	千	一个	-	年	!

“每年四千美元!”

['nænsi] ; ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

Nancy	;	”	said	Mrs	.	Browne	,	exultingly	.
南希	;	”	说	太太	.	布朗	,	欣喜若狂	.

“南希,”布朗太太兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ,

“	And	a	blithe	look	,	and	a	warm	,
“	和	一个	快乐的	看	,	和	一个	温暖的	,

“还有那轻松的表情,以及温暖的……”

[kaɪnd] [hɑːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [step] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rɪtʃ]

kind	heart	—	and	a	free	step	—	and	a	noble	way	with	him	to	rich
种类	心	—	和	一个	自由的	步	—	和	一个	高贵	方式	和	他	到	富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — [aɪ] , [aɪ] ,

and	poor	—	aye	,	aye	,
和	贫穷的	—	是的	,	是的	,

心地善良——步伐轻盈——待人高尚,无论贫富——是的,是的

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

I	know	the	name	.
我	知道	这	姓名	.

我知道名字。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔːl][maɪ] [niːt] [em] . [biː] . - [es] , [dʌn] [ɪn] ['tɜːki] - [red] ['kɒtn] .

No	need	to	alter	all	my	neat	M	.	B	.	'	s	,	done	in	turkey	-	red	cotton	.
不	需要	到	改变	全部	我的	整洁的	M	.	B	.	-	s	,	完毕	在	火鸡	-	红色的	棉布	.

我的所有精美 MB 作品都用土耳其红棉布制成，无需修改。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

['evri] [wʌnz] [tɜːn] ['kɒmz] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] [maɪnz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .

every	one's	turn	comes	sometime	,	but	mine's	rather	long	a	-	coming	.
每一个	一个人的	转动	来	有时	,	但	我的	相当	长的	一个	-	未来	.

每个人都会有轮到自己的时候，但我的轮到却迟迟未至。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli]

"	The	faithful	old	servant	came	up	to	Maggie	,	and	put	her	hand	caressingly
"	这	忠实	老的	仆人	来了	向上	到	玛吉	,	和	放	她	手	温柔地抚摸

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

on	her	shoulder	.
在	她	肩膀	.

"忠诚的老仆人走到玛吉跟前，轻轻地把手放在她的肩膀上。

['mægi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] , ['wɪðəd]

Maggie	threw	her	arms	round	her	neck	,	and	kissed	the	brown	,	withered
玛吉	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	亲吻	这	棕色的	,	干枯

[feɪs] .

face	.
脸	.

玛吉一把搂住她的脖子，亲吻了她那张枯黄的脸。

" [gɒd] [bles] [ðiː] , [beən] , " [sed] ['nænsi] , ['spləmli] .

"	God	bless	thee	,	bairn	,	"	said	Nancy	,	solemnly	.
"	上帝	保佑	你	,	孩子	,	"	说	南希	,	庄严地	.

"愿上帝保佑你，孩子，"南希郑重地说。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ləʊ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [piːs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['mægiz] [hɑːt] .

It	brought	the	low	music	of	peace	back	into	the	still	recesses	of	Maggie's	heart	.
它	带来	这	低的	音乐	的	和平	后退	进入	这	仍然	凹陷处	的	玛吉的	心	.

它把宁静的低沉乐声重新带回了玛吉内心深处。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['wɪndəʊ]

She	began	to	look	out	for	her	lover	;	half	-	hidden	behind	the	muslin	window
她	开始	到	看	出去	为了	她	情人	;	一半	-	隐	在后面	这	细棉布	窗户

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

她开始寻找她的情人；他半隐在薄纱窗帘后面，

[wɪtʃ] [weɪvd] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['briːzɪz] .

which	waved	gently	to	and	fro	in	the	afternoon	breezes	.
哪个	挥手	轻轻地	到	和	弗	在	这	下午	微风	.

午后的微风中，它们轻轻地摇曳着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fɜːm] , ['bɔɪənt] [step] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [glɪmps]

She	heard	a	firm	,	buoyant	step	,	and	had	only	time	to	catch	one	glimpse
她	听到	一个	公司	,	浮力	步	,	和	有	仅有的	时间	到	抓住	一	一瞥

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

她听到一声稳健轻快的脚步声，只来得及瞥见他的脸。

[bɪˈfɔː(r)] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] .

before	**moving**	**away**	**.**
前	移动	离开	.

在搬走之前。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

But	**that**	**one**	**glance**	**made**	**her**	**think**	**that**	**the**	**hours**	**which**	**had**	**elapsed**	**since**
但	那	一	瞥一眼	制成	她	思考	那	这	小时	哪个	有	过去	自从

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səˈriːn] [tuː; tə] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**saw**	**him**	**had**	**not**	**been**	**serene**	**to**	**him**	**any**	**more**	**than**	**to**	**her**	**.**
她	锯	他	有	不是	到过	安详	到	他	任何	更多的	比	到	她	.

但那一眼让她觉得，自从她上次见到他以来所过去的几个小时，对他来说也并不平静，就像对她一样。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [braɪt] .

When	**he**	**entered**	**the**	**parlor**	**,**	**his**	**face**	**was**	**glad**	**and**	**bright**	**.**
什么时候	他	进入	这	客厅	,	他的	脸	曾是	高兴的	和	明亮的	.

他走进客厅时，脸上洋溢着喜悦和光彩。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fræŋk] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

He	**went**	**up**	**in**	**a**	**frank**	**,**	**rejoicing**	**way**	**to**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**;**
他	去	向上	在	一个	坦率	,	欢欣鼓舞	方式	到	太太	.	布朗	;

他坦率而欢快地走到布朗太太面前；

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] — ['weðə(r)] [æz; əz] ['mægiz]

who	**was**	**evidently**	**rather**	**puzzled**	**how**	**to**	**receive**	**him**	**—**	**whether**	**as**	**Maggie's**
WHO	曾是	显然	相当	困惑	如何	到	收到	他	—	无论	作为	玛吉的

[bɪ'trəʊðd] ,

betrothed	**,**
未婚妻	,

她显然很困惑该如何接待他——是作为玛吉的未婚夫，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

or	**as**	**the**	**son**	**of**	**the**	**greatest**	**man**	**of**	**her**	**acquaintance**	**.**
或者	作为	这	儿子	的	这	最	男人	的	她	熟人	.

或者说，她是她认识的最伟大人物的儿子。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	是	当然	,	先生	,	”	说	她	,

“我确信，先生，”她说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

“	**we**	**are**	**all**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**the**	**honor**	**you**	**have**	**done**
“	我们	是	全部	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	荣誉	你	有	完毕

['aʊə(r)] ['fæməli] !

our	**family**	**!**
我们的	家庭	!

“我们全家都非常感谢您给予我们家族的这份荣誉！”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**He**	**looked**	**rather**	**perplexed**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**honor**	**which**	**he**
”	他	看起来	相当	困惑	作为	到	这	自然	的	这	荣誉	哪个	他

[hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	**conferred**	**without**	**knowing**	**it**	**;**
有	授予	没有	会心	它	;

“他似乎对自己无意中授予他人的荣誉的性质感到十分困惑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['meri] [weɪ] ,

but	**as**	**the**	**light**	**dawned**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**made**	**answer**	**in**	**a**	**frank**	**,**	**merry**	**way**	**,**
但	作为	这	光	黎明	之上	他	,	他	制成	回答	在	一个	坦率	,	欢乐	方式	,

但当他恍然大悟时，他坦率而愉快地回答了这个问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :

which	was	yet	full	of	respect	for	his	future	mother	-	in	-	law	:
哪个	曾是	然而	满的	的	尊重	为了	他的	未来	母亲	-	在	-	法律	:

然而，他对未来的岳母却充满了敬意：

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]

“	And	I	am	sure	I	am	truly	grateful	for	the	honor	one	of	your	family
”	和	我	是	当然	我	是	真的	感激的	为了	这	荣誉	一	的	你的	家庭

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

has	done	me	.
有	完毕	我	.

“我真心感谢你们家族中有人给予我的这份荣誉。”

” [wen] ['nænsi] [brɔːt] [ɪn] [tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] - ['weðə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ;

”	When	Nancy	brought	in	tea	she	was	dressed	in	her	fine	-	weather	Sunday	gown	;
”	什么时候	南希	带来	在	茶	她	曾是	穿着	在	她	美好的	-	天气	星期日	袍	;

“南希端来茶的时候，穿着她适合晴朗天气穿的星期天礼服；

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]

the	first	time	it	had	ever	been	worn	out	of	church	,	and	the	walk	to
这	第一的	时间	它	有	曾经	到过	磨损	出去	的	教会	,	和	这	走	到

[ænd; ənd] [frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

这是它第一次被穿出教堂，以及往返教堂的路上。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [fræŋk] [ɑːskt] ['mægi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ;

After	tea	,	Frank	asked	Maggie	if	she	would	walk	out	with	him	;
后	茶	,	坦率	问	玛吉	如果	她	会	走	出去	和	他	;

喝完茶后，弗兰克问玛吉是否愿意和他一起出去；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mʊrz] ,

and	accordingly	they	climbed	the	Fell	-	Lane	and	went	out	upon	the	moors	,
和	因此	他们	攀登	这	费尔	-	车道	和	去	出去	之上	这	沼泽地	,

于是，他们沿着山路向上攀登，进入了荒原。

[wɪtʃ] [siːmd] [vɑːst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [æz; əz] [ðeə(r)] [lʌv] .

which	seemed	vast	and	boundless	as	their	love	.
哪个	似乎	广阔的	和	无边无际	作为	他们的	爱	.

那份爱仿佛浩瀚无垠，如同他们的爱情一般。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mægi] ; [ə; eɪ] [dɪm] [æŋ'zaɪəti] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

“	Have	you	told	your	father	?	”	asked	Maggie	;	a	dim	anxiety	lurking	in	her
“	有	你	讲述	你的	父亲	?	”	问	玛吉	;	一个	暗淡	焦虑	潜伏	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“你告诉过你爸爸了吗？”玛吉问道，心中涌起一丝淡淡的焦虑。

“ [jes] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	said	Frank	.
“	是的	,	”	说	坦率	.

“是的，”弗兰克说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

He	did	not	go	on	;	and	she	feared	to	ask	,	although	she	longed	to	know	,
他	做过	不是	去	在	;	和	她	害怕	到	问	,	虽然	她	渴望	到	知道	,

他没有继续说下去；她虽然很想知道，却害怕问。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

how	Mr	.	Buxton	had	received	the	intelligence	.
如何	先生	.	巴克斯顿	有	已收到	这	智力	.

巴克斯顿先生是如何获得这一情报的。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiə] .
” at length she inquired .
” 在 长度 她 询问 .

她最后问道。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Oh ! it was evidently a new idea to him that I was attached to you ;
“ 哦 ! 它 曾是 显然 一个 新的 主意 到 他 那 我 曾是 随附的 到 你 ;

“哦！显然，他没想到我会对你这么有感情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['spiːdəli] .
and he does not take up a new idea speedily .
和 他 做 不是 拿 向上 一个 新的 主意 迅速地 .

他不会很快接受新思想。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
He has had some notion , it seems ,
他 有 有 一些 概念 , 它 似乎 ,

他似乎已经有了些想法。

[ðæt] [ɜːr'mɪniə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai]
that Erminia and I were to make a match of it ; but she and I
那 埃尔米尼亚 和 我 是 到 制作 一个 匹配 的 它 ; 但 她 和 我
[ə'griːd] ,
agreed ,
同意 ,

我和埃尔米尼亚原本要促成这桩婚事；但她和我都同意了。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
when we talked it over ,
什么时候 我们 谈话 它 超过 ,

当我们讨论这件事的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn]
that we should never have fallen in love with each other if there had not been
那 我们 应该 绝不 有 倒下 在 爱 和 每个 其他 如果 那里 有 不是 到过
[ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
another human being in the world .
其他 人类 存在 在 这 世界 .

如果世界上没有另一个人，我们本不应该相爱。

[ɜːr'mɪniə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Erminia is a little sensible creature ,
埃尔米尼亚 是 一个 小的 明智的 生物 ,

艾尔米尼亚是个懂事的小家伙，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['eni] [mæn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
and says she does not wonder at any man falling in love with you .
和 说道 她 做 不是 想知道 在 任何 男人 坠落 在 爱 和 你 .

她说，她一点也不惊讶任何男人会爱上你。

[neɪ] , ['mægi] , [doʊnt] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [daʊn] ; [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
Nay , Maggie , don't hang your head so down ; let me have a glimpse of
不 , 玛吉 , 不 悬挂 你的 头 所以 向下 ; 让 我 有 一个 一瞥 的
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
your face . ”
你的 脸 . ”

“不，玛吉，别低着头，让我看看你的脸。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mægi] , ['sɒrəʊfəli] .

“	I	am	sorry	your	father	does	not	like	it	,	”	said	Maggie	,	sorrowfully	.
”	我	是	对不起	你的	父亲	做	不是	喜欢	它	,	”	说	玛吉	,	悲伤地	.

“我很遗憾你父亲不喜欢它，”玛吉悲伤地说。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

“	So	am	I	.
”	所以	是	我	.

“我也是。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['rekənsaɪld] .

But	we	must	give	him	time	to	get	reconciled	.
但	我们	必须	给	他	时间	到	得到	和解	.

但我们必须给他时间去和解。

['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [lɒŋ] [rʌn] ;

Never	fear	but	he	will	like	it	in	the	long	run	;
绝不	害怕	但	他	将要	喜欢	它	在	这	长的	跑步	;

别担心，他从长远来看会喜欢的；

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

he	has	too	much	good	taste	and	good	feeling	.
他	有	也	很多	好的	品尝	和	好的	感觉	.

他品味高雅，情感丰富。

[hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	must	like	you	.
他	必须	喜欢	你	.

他一定喜欢你。

” [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] ['mægi] [haʊ] ['vaɪələntli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][set]

”	Frank	did	not	choose	to	tell	even	Maggie	how	violently	his	father	had	set
”	坦率	做过	不是	选择	到	告诉	甚至	玛吉	如何	暴力	他的	父亲	有	放

[hɪm'self] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

himself	against	their	engagement	.
他自己	反对	他们的	订婚	.

“弗兰克甚至没有告诉玛吉，他的父亲是如何激烈地反对他们的婚事的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	was	surprised	and	annoyed	at	first	to	find	how	decidedly	his	father
他	曾是	惊讶	和	恼怒	在	第一的	到	寻找	如何	绝对地	他的	父亲

[wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

was	possessed	with	the	idea	that	he	was	to	marry	his	cousin	,
曾是	拥有	和	这	主意	那	他	曾是	到	结婚	他的	表哥	,

他起初感到惊讶和恼火，因为他发现父亲如此坚定地认为他必须娶自己的表妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

and	that	she	,	at	any	rate	,	was	attached	to	him	,	whatever	his	feelings
和	那	她	,	在	任何	速度	,	曾是	随附的	到	他	,	任何	他的	情怀

[mait] [biː; bi] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

might	be	toward	her	;
可能	是	朝向	她	;

无论如何，她都依恋着他，不管他对她有何感情；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['fræŋkli] [tuː; tə][ɜːr'mɪniə][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,

but	after	he	had	gone	frankly	to	Erminia	and	told	her	all	,
但	后	他	有	已消失	坦率地说	到	埃尔米尼亚	和	讲述	她	全部	,

但他坦诚地去找了埃尔米尼亚，把一切都告诉了她之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

he	found	that	she	was	as	ignorant	of	her	uncle's	plans	for	her
他	成立	那	她	曾是	作为	无知	的	她	叔叔的	计划	为了	她

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;

as	he	had	been	;
作为	他	有	到过	;

他发现她和他一样，对叔叔为她制定的计划一无所知；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][glæd][æt; ət]['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [frʌ'streɪt] [ðem; ðəm] .

and	almost	as	glad	at	any	event	which	should	frustrate	them	.
和	几乎	作为	高兴的	在	任何	事件	哪个	应该	阻挠	他们	.

他们几乎对任何应该让他们感到沮丧的事情都同样感到高兴。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [fræŋk]

Indeed	she	came	to	the	moorland	cottage	on	the	following	day	,	after	Frank
的确	她	来了	到	这	荒原	小屋	在	这	下列的	天	,	后	坦率

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

had	returned	to	Cambridge	.
有	返回	到	剑桥	.

事实上，在弗兰克返回剑桥的第二天，她就来到了荒原上的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɒn][ðə; ði]

She	had	left	her	horse	in	charge	of	the	groom	,	near	the	fir	-	trees	on	the
她	有	左边	她	马	在	收费	的	这	新郎	,	靠近	这	冷杉	-	树木	在	这

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

她把马交给马夫照看，放在高地上的杉树林附近。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] .

and	came	running	down	the	slope	in	her	habit	.
和	来了	跑步	向下	这	坡	在	她	习惯	.

她穿着修道服，从山坡上跑了下来。

['mægi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Maggie	went	out	to	meet	her	,
玛吉	去	出去	到	见面	她	,

玛吉出去见她了，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd]

with	just	a	little	wonder	at	her	heart	if	what	Frank	had	said	could
和	只是	一个	小的	想知道	在	她	心	如果	什么	坦率	有	说	可以

['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] ;

possibly	be	true	;
可能	是	真的	;

她心中带着一丝疑惑，弗兰克说的话是否可能是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːr'mɪniə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt]

and	that	Erminia	,	living	in	the	house	with	him	,	could	have	remained	indifferent
和	那	埃尔米尼亚	,	活的	在	这	房子	和	他	,	可以	有	剩余	冷漠

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

而与他同住一屋子的埃尔米尼亚，完全有可能对他漠不关心。

[ɜːr'mɪniə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn]

Erminia	threw	her	arms	round	her	neck	,	and	they	sat	down	together	on
埃尔米尼亚	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	他们	卫星	向下	一起	在

[ðə; ði] [kɔːt] - [steps] .

the	court	-	steps	.
这	法庭	-	步骤	.

埃尔米尼亚搂住她的脖子，两人一起坐在了庭院的台阶上。

“ [ai] [dɜːst] [nɒt] [raɪd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] ; [ænd; ənd]['dʒɛm][ɪz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hɔːs] ,

“	I	durst	not	ride	down	that	hill	;	and	Jem	is	holding	my	horse	,
“	我	杜斯特	不是	骑	向下	那	爬坡道	;	和	杰姆	是	保持	我的	马	,

“我不敢骑马下山；杰姆正牵着我的马。”

[səʊ][aɪ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] ; [naʊ] [bɪ'gɪn] , ['mægi] , [æt; ət] [wʌns] ,

so	I	may	not	stay	very	long	;	now	begin	,	Maggie	,	at	once	,
所以	我	可能	不是	停留	非常	长的	;	现在	开始	,	玛吉	,	在	一次	,

所以我可能不会待太久；玛吉，现在马上开始吧。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'baʊt] [frænk] .

and	go	into	a	rhapsody	about	Frank	.
和	去	进入	一个	狂想曲	关于	坦率	.

然后开始滔滔不绝地赞美弗兰克。

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ?

Is	not	he	a	charming	fellow	?
是	不是	他	一个	迷人	同伴	?

他真是个迷人的小伙子！

[əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

Oh	!	I	am	so	glad	.
哦	！	我	是	所以	高兴的	.

哦！我太高兴了。

[naʊ] [doʊnt][sɪt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Now	don't	sit	smiling	and	blushing	there	to	yourself	;	but	tell	me	a	great	deal
现在	不	坐	微笑	和	脸红	那里	到	你自己	;	但	告诉	我	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

别独自坐在那里傻笑脸红，快跟我说说这件事的来龙去脉。

[aɪ][hæv; həv][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmbədi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

I	have	so	wanted	to	know	somebody	that	was	in	love	,
我	有	所以	通缉	到	知道	某人	那	曾是	在	爱	,

我一直很想认识一个坠入爱河的人，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [keɪm] [ɒf]

that	I	might	hear	what	it	was	like	;	and	the	minute	I	could	,	I	came	off
那	我	可能	听到	什么	它	曾是	喜欢	;	和	这	分钟	我	可以	,	我	来了	离开

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我想听听那里的情况；我一有机会就赶来了。

[frænk] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] .

Frank	is	only	just	gone	.
坦率	是	仅有的	只是	已消失	.

弗兰克刚刚去世。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

He	has	had	another	long	talk	with	my	uncle	,	since	he	came	back	from
他	有	有	其他	长的	讲话	和	我的	叔叔	,	自从	他	来了	后退	从

[juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

you	this	morning	;
你	这	早晨	;

他今天早上从你那里回来后，又和我叔叔进行了长时间的谈话；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [weɪ] [jet] .

but	I	am	afraid	he	has	not	made	much	way	yet	.
但	我	是	害怕的	他	有	不是	制成	很多	方式	然而	.

但我恐怕他还没有取得多大进展。

" ['mægi] [saɪd] .
" **Maggie** **sighed** **.**
" 玛吉 叹了口气 .

玛吉叹了口气。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .
" **I** **don't** **wonder** **at** **his** **not** **thinking** **me** **good** **enough** **for** **Frank** **.**
" 我 不 想知道 在 他的 不是 思维 我 好的 足够的 为了 坦率 .

"我一点也不奇怪他为什么觉得我配不上弗兰克。"

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pærəgən][ɒv; əv]
the **difficulty** **would** **be** **to** **find** **any** **one** **he** **did** **think** **fit** **for** **his** **paragon** **of**
这 困难 会 是 到 寻找 任何 一 他 做过 思考 合身 为了 他的 模范 的
[ə; eɪ] [sʌn] . "
a **son** **.** **"**
一个 儿子 . "

难点在于，他要找到一个他认为配得上他那完美儿子的人。

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['dɪərɪst] [ɜːr'mɪniə] . "
" **He** **thought** **you** **were** **,** **dearest** **Erminia** **.** **"**
" 他 想法 你 是 , 亲爱的 埃尔米尼亚 . "

"他以为你是，亲爱的艾尔米尼亚。"

" [səʊ] [fræŋk] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **So** **Frank** **has** **told** **you** **that** **,** **has** **he** **?**
" 所以 坦率 有 讲述 你 那 , 有 他 ?

"弗兰克已经告诉过你了，是吗? "

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['fæməli] ['siːkrəts] [naʊ] , " [sed] [ɜːr'mɪniə] , ['lɑːfɪŋ] .
I **suppose** **we** **shall** **have** **no** **more** **family** **secrets** **now** **,** **"** **said** **Erminia** **,** **laughing** **.**
我 认为 我们 将 有 不 更多的 家庭 秘密 现在 , " 说 埃尔米尼亚 , 笑 .

"看来我们家以后不会再有秘密了，"埃尔米尼亚笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['raɪv(ə)l][ɪn]['leɪdɪ]['ædələr] - ,
" **But** **I** **can** **assure** **you** **I** **had** **a** **strong** **rival** **in** **lady** **Adela** **Castlemayne** **,**
" 但 我 能 保证 你 我 有 一个 强的 竞争对手 在 女士 阿德拉 - ,

"但我可以向你保证，阿德拉·卡斯尔梅恩夫人是我强劲的对手。"

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [waɪts] ['dɔːtə(r)] ;
the **Duke** **of** **Wight's** **daughter** **;**
这 公爵 的 怀特的 女儿 ;

怀特公爵的女儿;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ([hiː; hi]['əʊnli] [sɔː]
she **was** **the** **most** **beautiful** **lady** **my** **uncle** **had** **ever** **seen** **(** **he** **only** **saw**
她 曾是 这 最多 美丽的 女士 我的 叔叔 有 曾经 已见 (他 仅有的 锯
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ['reɪsɪz] ,
her **in** **the** **Grand** **Stand** **at** **Woodchester** **races** **,**
她 在 这 盛大 站立 在 伍德切斯特 种族 ,

她是我叔叔见过的最美丽的女人（他只在伍德切斯特赛马会的看台上见过她）。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]) .
and **never** **spoke** **a** **word** **to** **her** **in** **his** **life** **)** **.**
和 绝不 辐 一个 单词 到 她 在 他的 生活) .

他一生中从未跟她说过一句话）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fræŋk] ,

And	if	she	would	have	had	Frank	,
和	如果	她	会	有	有	坦率	,

如果她能拥有弗兰克，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔːriə]

my	uncle	would	still	have	been	dissatisfied	as	long	as	the	Princess	Victoria
我的	叔叔	会	仍然	有	到过	不满	作为	长的	作为	这	公主	维多利亚

[wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] ;

was	unmarried	;
曾是	未婚	;

只要维多利亚公主未婚，我的叔叔就会一直不满意；

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'meɪnd] .

none	would	have	been	good	enough	while	a	better	remained	.
没有任何	会	有	到过	好的	足够的	尽管	一个	更好的	剩余	.

如果还有更好的选择，那么任何一个都不够好。

[bʌt; bət] ['mægi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] ,

But	Maggie	,	”	said	she	,	smiling	up	into	her	friend's	face	,
但	玛吉	,	”	说	她	,	微笑	向上	进入	她	朋友们	脸	,

“但是玛吉，”她笑着仰头看着朋友的脸说道，“

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] ,

“	I	think	it	would	have	made	you	laugh	,
”	我	思考	它	会	有	制成	你	笑	,

“我觉得这会让你发笑的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

for	all	you	look	as	if	a	kiss	would	shake	the	tears	out	of	your	eyes	,
为了	全部	你	看	作为	如果	一个	吻	会	摇	这	眼泪	出去	的	你的	眼睛	,

虽然你看上去好像一个吻就能让你泪流满面，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mænə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .

if	you	could	have	seen	my	uncle's	manner	to	me	all	day	.
如果	你	可以	有	已见	我的	叔叔的	方式	到	我	全部	天	.

如果你能看到我叔叔一整天对我的态度就好了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'tætʃmənt] ;

He	will	have	it	that	I	am	suffering	from	an	unrequited	attachment	;
他	将要	有	它	那	我	是	痛苦	从	一个	单相思	依恋	;

他会认为我正遭受单恋的折磨；

[səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

so	he	watched	me	and	watched	me	over	breakfast	;	and	at	last	,
所以	他	观看	我	和	观看	我	超过	早餐	;	和	在	最后的	,

于是他一边吃早餐一边观察我；最后，

[wen] [aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [nest] - [fʊl] [ɒv; əv] [egz] ,

when	I	had	eaten	a	whole	nest	-	full	of	eggs	,
什么时候	我	有	吃	一个	所有的	巢	-	满的	的	鸡蛋	,

当我吃掉了一整窝鸡蛋之后，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [təʊst] ,

and	I	don't	know	how	many	pieces	of	toast	,
和	我	不	知道	如何	许多	件	的	吐司	,

我不知道有多少片吐司，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɒtɪd] [tʃɑː(r)] .

he	rang	the	bell	and	asked	for	some	potted	charr	.
他	响铃	这	钟	和	问	为了	一些	盆栽	查尔	.

他按响门铃，要了一些罐装红点鲑。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	was	quite	unconscious	that	it	was	for	me	,
我	曾是	相当	无意识	那	它	曾是	为了	我	,

我当时完全没有意识到那是给我的。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['meləŋkəli] ['mænə(r)] ,

and	I	did	not	want	it	when	it	came	;	so	he	sighed	in	a	most	melancholy	manner	,
和	我	做过	不是	想	它	什么时候	它	来了	;	所以	他	叹了口气	在	一个	最多	忧郁	方式	,

而当它到来时，我并不想要它；于是他悲伤地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɜːr'mɪniə] !

and	said	,	'	My	poor	Erminia	!
和	说	,	-	我的	贫穷的	埃尔米尼亚	!

然后说道："我可怜的埃尔米尼亚！"

- [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['mɪzrəbl] ,

'	If	Frank	had	not	been	there	,	and	looking	dreadfully	miserable	,
-	如果	坦率	有	不是	到过	那里	,	和	寻找	极其糟糕	悲惨的	,

"如果弗兰克不在那里，而且看起来非常痛苦难过的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] [aʊt] . ”

I	am	sure	I	should	have	laughed	out	.	”
我	是	当然	我	应该	有	笑了	出去	.	”

我当时肯定应该笑出声来的。

“ [dɪd] [fræŋk] [lʊk] ['mɪzrəbl] ? ” [sed] ['mægi] , ['æŋkʃəsli] .

“	Did	Frank	look	miserable	?	”	said	Maggie	,	anxiously	.
”	做过	坦率	看	悲惨的	?	”	说	玛吉	,	焦虑地	.

"弗兰克看起来很痛苦吗？"玛吉焦急地问道。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !

“	There	now	!
”	那里	现在	!

"现在就在那里！"

[juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

you	don't	care	for	anything	but	the	mention	of	his	name	.	”
你	不	关心	为了	任何事物	但	这	提到	的	他的	姓名	.	”

你除了听到他的名字，什么都不在乎。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌn'hæpi] ? ” [pə'sistid] ['mægi] .

“	But	did	he	look	unhappy	?	”	persisted	Maggie	.
”	但	做过	他	看	不开心	?	”	持续	玛吉	.

"但他看上去不高兴吗？"玛吉追问道。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['hæpi] , [dɪə(r)] ['maʊsi] ;

“	I	can't	say	he	looked	happy	,	dear	Mousey	;
”	我	不能	说	他	看起来	快乐的	,	亲爱的	小老鼠	;

"亲爱的小老鼠，我不能说他看起来很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

but	it	was	quite	different	when	he	came	back	from	seeing	you	.
但	它	曾是	相当	不同的	什么时候	他	来了	后退	从	看到	你	.

但当他从你那里回来时，情况就完全不同了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['stɪlɪŋ] ['eni] ['pɜːrsənz] ['trʌb(ə)l] .

You	know	you	always	had	the	art	of	stilling	any	person's	trouble	.
你	知道	你	总是	有	这	艺术	的	静止	任何	人的	麻烦	.

你知道你一直有化解别人烦恼的本事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ['bʌkstən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ai]['evə(r)] [njuː] [wɪð] [ðæt] [gɪft] . ”

You	and	my	aunt	Buxton	are	the	only	two	I	ever	knew	with	that	gift	.	”
你	和	我的	阿姨	巴克斯顿	是	这	仅有的	二	我	曾经	知道	和	那	礼物	.	”

你和我姑妈巴克斯顿是我认识的唯二拥有这种天赋的人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [st'ɪld] , ” [sed] ['mægi] .

“	I	am	so	sorry	he	has	any	trouble	to	be	stilled	,	”	said	Maggie	.
”	我	是	所以	对不起	他	有	任何	麻烦	到	是	静止	,	”	说	玛吉	.

“我很抱歉他难以平静下来，”玛吉说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

“	And	I	think	it	will	do	him	a	world	of	good	.
”	和	我	思考	它	将要	做	他	一个	世界	的	好的	.

“我认为这对他大有裨益。”

[θɪŋk] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] !

Think	how	successful	his	life	has	been	!
思考	如何	成功的	他的	生活	有	到过	!

想想他的人生多么成功！

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][gɒt][æt; ət] ['iːtn] !

the	honors	he	got	at	Eton	!
这	荣誉	他	得到	在	伊顿公学	!

他在伊顿公学获得的荣誉！

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] !

his	picture	taken	,	and	I	don't	know	what	!
他的	图片	已采取	,	和	我	不	知道	什么	!

他的照片被拍了，但我不知道是什么！

[ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	at	Cambridge	just	the	same	way	of	going	on	.
和	在	剑桥	只是	这	相同的	方式	的	去	在	.

在剑桥，情况也如出一辙。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌfrəbli] [ɪm'pɪəriəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

He	would	be	insufferably	imperious	in	a	few	years	,
他	会	是	令人难以忍受	专横	在	一个	很少	年	,

几年后，他会变得令人难以忍受的专横跋扈。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [krɔːsɪz] . ”

if	he	did	not	meet	with	a	few	crosses	.	”
如果	他	做过	不是	见面	和	一个	很少	十字架	.	”

如果他没有遇到一些十字架的话。”

“ [ɪm'pɪəriəs] ! — [əʊ][ɜːr'mɪniə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ”

“	Imperious	!	—	oh	Erminia	,	how	can	you	say	so	?	”
”	专横	!	—	哦	埃尔米尼亚	,	如何	能	你	说	所以	?	”

“傲慢！——哦，埃尔米尼亚，你怎么能这么说呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Because	it's	the	truth	.
”	因为	它是	这	真相	.

因为这是事实。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] [ɪz]

He	happens	to	have	very	good	dispositions	;	and	therefore	his	strong	will	is
他	发生	到	有	非常	好的	性情	;	和	所以	他的	强的	将要	是

[nɒt] ['aɪðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

not	either	disagreeable	,
不是	任何一个	令人不快的	,

他生性善良，因此他的坚强意志既不令人反感，也不令人厌恶。

[ɔː(r)] [əˈfensɪv] ; [bʌt; bət] [wʌns] [let] [hɪm] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] [wɪʃ] ,

or	offensive	;	but	once	let	him	become	possessed	by	a	wrong	wish	,
或者	进攻	;	但	一次	让	他	变得	拥有	经过	一个	错误的	希望	,

或者冒犯；但一旦让他被错误的愿望所支配，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [siː] [haʊ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	you	would	then	see	how	vehement	and	imperious	he	would	be	.
和	你	会	然后	看	如何	慷慨	和	专横	他	会	是	.

你就会明白他会多么激烈和专横跋扈。

[dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Depend	upon	it	,	my	uncle's	resistance	is	a	capital	thing	for	him	.
依赖	之上	它	,	我的	叔叔的	反抗	是	一个	首都	事物	为了	他	.

可以肯定的是，我叔叔的抵抗对他来说至关重要。

[æz; əz][dɪə(r)] [swiːt] [ɑːnt] [ˈbʌkstən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

As	dear	sweet	Aunt	Buxton	would	have	said	,	'	There	is	a	holy	purpose	in	it	;
作为	亲爱的	甜的	阿姨	巴克斯顿	会	有	说	,	-	那里	是	一个	圣	目的	在	它	;

正如亲爱的巴克斯顿阿姨会说的那样，“这其中蕴含着神圣的意义；

- [ænd; ənd][æz; əz] [ɑːnt] [ˈbʌkstən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] , [ə; eɪ] - [fuːl] ,

'	and	as	Aunt	Buxton	would	not	have	said	,	but	as	I	,	a	'	fool	,
-	和	作为	阿姨	巴克斯顿	会	不是	有	说	,	但	作为	我	,	一个	-	傻子	,

“正如巴克斯顿阿姨不会说的那样，但作为我这个‘傻瓜’，

[rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] [ˈeɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,

rush	in	where	angels	fear	to	tread	,
匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	,

勇闯连天使都不敢涉足之地

- [ai] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmɑːstə(r)] [freɪŋk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] . ”

'	I	decide	that	the	purpose	is	to	teach	Master	Frank	patience	and	submission	.	”
-	我	决定	那	这	目的	是	到	教	掌握	坦率	耐心	和	提交	.	”

“我决定此行的目的是教导弗兰克少爷耐心和顺从。”

“ [ɜːrˈmɪniə] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] ” — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmægi] [stɒpt] .

“	Erminia	—	how	could	you	help	”	—	and	there	Maggie	stopped	.
”	埃尔米尼亚	—	如何	可以	你	帮助	”	—	和	那里	玛吉	停止	.

“埃尔米尼亚——你怎么能帮上忙呢？”——玛吉说到这里就停住了。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

“	I	know	what	you	mean	;	how	could	I	help	falling	in	love	with	him	?
”	我	知道	什么	你	意思是	;	如何	可以	我	帮助	坠落	在	爱	和	他	?

“我知道你的意思；我怎么可能不爱上他呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	think	he	has	not	mystery	and	reserve	enough	for	me	.
我	思考	他	有	不是	神秘	和	预订	足够的	为了	我	.

我觉得他不够神秘，不够矜持，不符合我的审美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌm; səm] [diːp] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːknəs] [əˈraʊnd] [hɪm] ;

I	should	like	a	man	with	some	deep	,	impenetrable	darkness	around	him	;
我	应该	喜欢	一个	男人	和	一些	深的	,	坚不可摧	黑暗	大约	他	;

我喜欢那种周身散发着深沉、难以穿透的黑暗气息的男人；

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] .

something	one	could	always	keep	wondering	about	.
某物	一	可以	总是	保持	好奇	关于	.

这是人们总会一直思考的问题。

[bɪˈsaɪdz] , [θɪŋk] [wɒt] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪlz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

Besides	,	think	what	clashing	of	wills	there	would	have	been	!
除了	,	思考	什么	冲突	的	遗嘱	那里	会	有	到过	!

此外，想想看，那会是多么激烈的意志冲突啊！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ;

My	uncle	was	very	short	-	sighted	in	his	plan	;
我的	叔叔	曾是	非常	短的	-	目击者	在	他的	计划	;

我叔叔的计划非常短视;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz]

but	I	don't	think	he	thought	so	much	about	the	fitness	of	our	characters
但	我	不	思考	他	想法	所以	很多	关于	这	健康	的	我们的	人物

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

但我认为他并没有过多考虑我们性格和行事方式是否合适。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] ! ”

as	the	fitness	of	our	fortunes	!	”
作为	这	健康	的	我们的	财富	!	”

就像我们的命运一样!

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ɜ:r'mɪniə] !

“	For	shame	,	Erminia	!
”	为了	耻辱	,	埃尔米尼亚	!

“真丢人，埃尔米尼亚！”

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [les] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ! ”

No	one	cares	less	for	money	than	Mr	.	Buxton	!	”
不	一	关心	较少的	为了	钱	比	先生	.	巴克斯顿	!	”

没有人比巴克斯顿先生更不在乎钱了!

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪ'lekt] !

“	There's	a	good	little	daughter	-	in	-	law	elect	!
”	有	一个	好的	小的	女儿	-	在	-	法律	选	!

“这真是个好儿媳妇！”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ai][du:; də] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ;

But	seriously	,	I	do	think	he	is	beginning	to	care	for	money	;
但	严重地	,	我	做	思考	他	是	开始	到	关心	为了	钱	;

但说真的，我觉得他开始在乎钱了;

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'grændɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

not	in	the	least	for	himself	,	but	as	a	means	of	aggrandizement	for
不是	在	这	至少	为了	他自己	,	但	作为	一个	方法	的	扩张	为了

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

并非为了他自己，而是为了弗兰克的自我膨胀。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] , [sɪns] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

I	have	observed	,	since	I	came	home	at	Christmas	,
我	有	观察到	,	自从	我	来了	家	在	圣诞节	,

自从圣诞节回家后，我一直观察到:

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi]['nevə(r)]

a	growing	anxiety	to	make	the	most	of	his	property	;	a	thing	he	never
一个	生长	焦虑	到	制作	这	最多	的	他的	财产	;	一个	事物	他	绝不

[kɛəd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

cared	about	before	.
关心	关于	前	.

他越来越渴望充分利用自己的财产；而这在以前是他从未在意过的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

I	don't	think	he	is	aware	of	it	himself	,
我	不	思考	他	是	意识到的	的	它	他自己	,

我认为他自己并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

but	from	one	or	two	little	things	I	have	noticed	,
但	从	一	或者	二	小的	事物	我	有	注意到	,

但我注意到的一两件小事，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][endz][ɪn] ['biːɪŋ] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

I	should	not	wonder	if	he	ends	in	being	avaricious	in	his	old	age	.
我	应该	不是	想知道	如果	他	结束	在	存在	贪婪	在	他的	老的	年龄	.

如果他晚年变得贪婪，我一点也不奇怪。

〞 [ɜːr'mɪniə] [saɪd] .

〞	Erminia	sighed	.
〞	埃尔米尼亚	叹了口气	.

埃尔米尼亚叹了口气。

['mægi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

Maggie	had	almost	a	sympathy	with	the	father	,
玛吉	有	几乎	一个	同情	和	这	父亲	,

玛吉几乎对这位父亲抱有一丝同情，

[huː] [sɔːt] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]

who	sought	what	he	imagined	to	be	for	the	good	of	his	son	,	and
WHO	寻求	什么	他	想象	到	是	为了	这	好的	的	他的	儿子	,	和

[ðæt] [sʌn] , [fræŋk] .

that	son	,	Frank	.
那	儿子	,	坦率	.

他一心想为儿子好，而他的儿子，弗兰克，也为此努力。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'vɪnst] [æz; əz][ɜːr'mɪniə] , [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [help] ['eni]

Although	she	was	as	convinced	as	Erminia	,	that	money	could	not	really	help	any
虽然	她	曾是	作为	确信	作为	埃尔米尼亚	,	那	钱	可以	不是	真的	帮助	任何

[wʌn][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

one	to	happiness	,
一	到	幸福	,

虽然她和埃尔米尼亚一样坚信，金钱并不能真正帮助任何人获得幸福，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] :

she	could	not	at	the	instant	resist	saying	:
她	可以	不是	在	这	立即的	抵抗	说	:

她当时忍不住说道：

“ [əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !

“	Oh	!	how	I	wish	I	had	a	fortune	!
“	哦	!	如何	我	希望	我	有	一个	财富	!

“哦！我多么希望自己拥有一笔财富啊！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm] . 〞

I	should	so	like	to	give	it	all	to	him	.	〞
我	应该	所以	喜欢	到	给	它	全部	到	他	.	〞

我真想把这一切都给他。

“ [naʊ] ['mægi] !

“	Now	Maggie	!
〞	现在	玛吉	!

“现在，玛吉！”

[dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

don't	be	silly	!
不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] _ [wɒz; wəz] _ [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	never	heard	you	wish	for	anything	different	from	what	=	was	=	before	,
我	绝不	听到	你	希望	为了	任何事物	不同的	从	什么	_	曾是	_	前	,

我从未听你说过想要改变以前的样子。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒli] .

so	I	shall	take	this	opportunity	of	lecturing	you	on	your	folly	.
所以	我	将	拿	这	机会	的	讲课	你	在	你的	蠢事	.

所以，我要借此机会教训你一顿，让你明白你的愚蠢之处。

[nəʊ] ! [ai][wəʊnt]['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [lʊk] ['sædli] ['taɪəd] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

No	!	I	won't	either	,	for	you	look	sadly	tired	with	all	your	agitation	;
不	！	我	惯于	任何一个	,	为了	你	看	令人遗憾的是	疲劳的	和	全部	你的	搅动	;

不！我也不会，因为你看起来很疲惫，焦躁不安；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔ:(r)]['dʒɛm] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

and	besides	I	must	go	,	or	Jem	will	be	wondering	what	has	become	of
和	除了	我	必须	去	,	或者	杰姆	将要	是	好奇	什么	有	变得	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

而且我必须走了，否则杰姆会担心我去了哪里。

['dɪərɪst] ['kʌz(ə)n] - [ɪn] - [lɔ:] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;

Dearest	cousin	-	in	-	law	,	I	shall	come	very	often	to	see	you	;
亲爱的	表哥	-	在	-	法律	,	我	将	来	非常	经常	到	看	你	;

亲爱的表姐夫，我以后会经常来看你；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ]['lektʃə(r)] [jet] .

and	perhaps	I	shall	give	you	my	lecture	yet	.
和	也许	我	将	给	你	我的	演讲	然而	.

或许我还会给你上一堂课。

″ ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

″	CHAPTER	VI	.
″	章	六年级	.

“第六章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

It	was	true	of	Mr	.	Buxton	,	as	well	as	of	his	son	,
它	曾是	真的	的	先生	.	巴克斯顿	,	作为	出色地	作为	的	他的	儿子	,

巴克斯顿先生的情况如此，他的儿子也是如此。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] [ɪn][hɪm] .

that	he	had	the	seeds	of	imperiousness	in	him	.
那	他	有	这	种子	的	专横跋扈	在	他	.

他身上有专横跋扈的种子。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntu:] [vju:] .

His	life	had	not	been	such	as	to	call	them	out	into	view	.
他的	生活	有	不是	到过	这样的	作为	到	称呼	他们	出去	进入	看法	.

他的人生经历并不足以让他们出现在公众视野中。

[wɪð] [mɔ:(r)] [welθ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] ; [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][waɪf] ,

With	more	wealth	than	he	required	;	with	a	gentle	wife	,
和	更多的	财富	比	他	必需的	;	和	一个	温和的	妻子	,

他拥有远超所需的财富；还有一位温柔的妻子，

[hu:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [hɪm]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [hɜ:'self] ;

who	if	she	ruled	him	never	showed	it	,	or	was	conscious	of	the	fact	herself	;
WHO	如果	她	裁决	他	绝不	显示	它	,	或者	曾是	有意识的	的	这	事实	她自己	;

如果她统治了他，她从未表现出来，或者她自己也没有意识到这一点；

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃənət] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

looked	up	to	by	his	neighbors	,	a	simple	affectionate	set	of	people	,
看起来	向上	到	经过	他的	邻居	,	一个	简单的	亲热	放	的	人们	,

他深受邻居们的尊敬，邻居们都是一群淳朴友善的人。

[huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli]

whose	fathers	had	lived	near	his	father	and	grandfather	in	the	same	kindly
谁	父亲们	有	居住地	靠近	他的	父亲	和	祖父	在	这	相同的	亲切地

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

relation	,
关系	,

他的父辈曾与他的父亲和祖父比邻而居，关系十分融洽。

[rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪts] ['kɔːdiəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'kwait] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]

receiving	benefits	cordially	given	,	and	requiting	them	with	good	will	and
接收	好处	诚挚地	给定	,	和	回报	他们	和	好的	将要	和

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] :

respectful	attention	:
尊重	注意力	:

欣然接受他人慷慨馈赠，并以善意和尊重之心予以回报：

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gruː] [aʊt]

such	had	been	the	circumstances	surrounding	him	;	and	until	his	son	grew	out
这样的	有	到过	这	情况	周围	他	;	和	直到	他的	儿子	生长	出去

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	childhood	,
的	童年	,

这就是他当时所处的环境；直到他的儿子长大成人，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

there	had	not	seemed	a	wish	which	he	had	it	not	in	his	power	to
那里	有	不是	似乎	一个	希望	哪个	他	有	它	不是	在	他的	力量	到

['grætɪfaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːmd] .

gratify	as	soon	as	formed	.
满足	作为	很快	作为	形成	.

他似乎没有哪个愿望是他一产生就无法立即实现的。

[ə'gen] , [wen] [fræŋk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ɔːl] [went] [ɒn] ['prɒspərəsli] ;

Again	,	when	Frank	was	at	school	and	at	college	,	all	went	on	prosperously	;
再次	,	什么时候	坦率	曾是	在	学校	和	在	大学	,	全部	去	在	繁荣昌盛	;

再说，弗兰克上学和上大学的时候，一切都很顺利；

[hiː; hi] [geɪnd] ['ɑːnərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðə(r)] .

he	gained	honors	enough	to	satisfy	a	far	more	ambitious	father	.
他	获得	荣誉	足够的	到	满足	一个	远的	更多的	雄心勃勃	父亲	.

他获得的荣誉足以让他那雄心勃勃的父亲满意。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	it	was	the	honors	he	gained	that	stimulated	his	father's	ambition	.
的确	,	它	曾是	这	荣誉	他	获得	那	刺激	他的	父亲的	志向	.

事实上，正是他所获得的荣誉激发了他父亲的雄心壮志。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tjʊtər] , [ænd; ənd] ['hedm'ɑːstərz] , ['prɔfisai] [ðæt] , [ɪf] [fræŋk]

He	received	letters	from	tutors	,	and	headmasters	,	prophesying	that	,	if	Frank
他	已收到	信件	从	导师	,	和	校长们	,	预言	那	,	如果	坦率

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

他收到了来自导师和校长的来信，预言如果弗兰克选择，

[hiː; hi] [mait] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðʌs]

he	might	rise	to	the	“	highest	honors	in	church	or	state	;	”	and	the	idea	thus
他	可能	上升	到	这	“	最高	荣誉	在	教会	或者	状态	;	”	和	这	主意	因此

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

他或许能晋升到“教会或国家的最高荣誉”；由此便产生了这样一种想法：

[veɪg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [fɪld] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

vague	as	it	was	,	remained	,	and	filled	Mr	.	Buxton's	mind	;	and	,
模糊的	作为	它	曾是	,	剩余	,	和	已填	先生	.	巴克斯顿的	头脑	;	和	,

虽然很模糊，但它仍然存在，并占据了巴克斯顿先生的思绪；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə]

made	him	wish	that	his	own	career	had	been	such	as	would	have	led	him	to
制成	他	希望	那	他的	自己的	职业	有	到过	这样的	作为	会	有	引领	他	到

[fɔːm] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

form	connections	among	the	great	and	powerful	.
形式	连接	之中	这	伟大的	和	强大的	.

这让他希望自己的职业生涯也能让他有机会与权贵建立联系。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] _ - _ , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd]

But	,	as	it	was	,	his	shyness	and	_	gêne	_	,	from	being	unaccustomed
但	,	作为	它	曾是	,	他的	害羞	和	_	-	_	,	从	存在	不习惯

[tuː; tə] [sə'saɪəti] ,

to	society	,
到	社会	,

但是，由于不习惯社交，他的羞怯和性格……

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [fræŋks] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [sʌtʃ]

had	made	him	averse	to	Frank's	occasional	requests	that	he	might	bring	such
有	制成	他	反	到	弗兰克的	偶然	请求	那	他	可能	带来	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] ,

and	such	a	school	-	fellow	,
和	这样的	一个	学校	-	同伴	,

这让他对弗兰克偶尔提出的让他带某某同学来的要求感到反感。

[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] - [tʃʌm] , [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

or	college	-	chum	,	home	on	a	visit	.
或者	大学	-	密友	,	家	在	一个	访问	.

或大学好友回家探亲。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] ,

Now	he	regretted	this	,
现在	他	后悔	这	,

现在他后悔了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ;

on	account	of	the	want	of	those	connections	which	might	thus	have	been	formed	;
在	帐户	的	这	想	的	那些	连接	哪个	可能	因此	有	到过	形成	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于缺乏原本可能由此形成的联系；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðɪs] .

in	his	visions	,	he	turned	to	marriage	as	the	best	way	of	remedying	this	.
在	他的	愿景	,	他	转向	到	婚姻	作为	这	最好的	方式	的	补救措施	这	.

在他的设想中，他认为婚姻是解决这个问题的最佳途径。

[ɜːr'mɪniə][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædələr]

Erminia	was	right	in	saying	that	her	uncle	had	thought	of	Lady	Adela
埃尔米尼亚	曾是	正确的	在	说	那	她	叔叔	有	想法	的	女士	阿德拉

- [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Castlemayne	for	an	instant	;
-	为了	一个	立即的	;

埃尔米尼亚说得没错，她叔叔确实有一瞬间想到了阿黛拉·卡斯尔梅恩夫人；

[ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,

though	how	the	little	witch	had	found	it	out	I	cannot	say	,
尽管	如何	这	小的	巫婆	有	成立	它	出去	我	不能	说	,

但我不知道小巫婆是怎么发现的。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	the	idea	had	been	dismissed	immediately	from	his	mind	.
作为	这	主意	有	到过	解雇	立即地	从	他的	头脑	.

因为他立刻就把这个想法从脑海中抹去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ʌtə(r)] ['vænəti] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'meɪnd]

He	was	wise	enough	to	see	its	utter	vanity	,	as	long	as	his	son	remained
他	曾是	明智的	足够的	到	看	它是	说出	虚荣	,	作为	长的	作为	他的	儿子	剩余

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

undistinguished	.
平庸的	.

他足够明智，能够看清这一切的虚荣，只要他的儿子不出名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

But	his	hope	was	this	.
但	他的	希望	曾是	这	.

但他抱有这样的希望。

[ɪf] [fræŋk] ['mærid] [ɜːr'mɪniə] ,

If	Frank	married	Erminia	,
如果	坦率	已婚	埃尔米尼亚	,

如果弗兰克娶了埃尔米尼亚，

[ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['prɒpəti] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [eə'res; 'eərəs]) [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn]

their	united	property	(	she	being	her	father's	heiress	)	would	justify	him	in
他们的	团结的	财产	(	她	存在	她	父亲的	女继承人	)	会	证明合法	他	在

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ;

standing	for	the	shire	;
常设	为了	这	郡	;

他们共同的财产（她是她父亲的继承人）足以证明他有资格竞选郡长；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

or	if	he	could	marry	the	daughter	of	some	leading	personage	in	the	county	,
或者	如果	他	可以	结婚	这	女儿	的	一些	领导	人士	在	这	县	,

或者如果他能娶到县里某个显赫人物的女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [step] ;

it	might	lead	to	the	same	step	;
它	可能	带领	到	这	相同的	步	;

这可能会导致同样的结果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːləmənt] ,

and	thus	at	once	he	would	obtain	a	position	in	parliament	,
和	因此	在	一次	他	会	获得	一个	位置	在	议会	,

这样他就能立即在议会中获得一个职位。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntz] [wʊd] [hæv; həv] [skəʊp] [ænd; ənd] [vɜːdʒ] [ɪ'nʌf] .

where	his	great	talents	would	have	scope	and	verge	enough	.
在哪里	他的	伟大的	天赋	会	有	范围	和	边缘	足够的	.

他的卓越才能将在那里得到充分的发挥和展现。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɪʒnz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [seɪk]) [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

Of	these	two	visions	,	the	favorite	one	(	for	his	sister's	sake	)	was	that	of
的	这些	二	愿景	,	这	最喜欢的	一	(	为了	他的	姐妹	清酒	)	曾是	那	的

['mærɪdʒ] [wɪð] [ɜːr'mɪniə] .

marriage	with	Erminia	.
婚姻	和	埃尔米尼亚	.

在这两个设想中，他最喜欢的是（为了妹妹的缘故）与埃尔米尼亚结婚。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] ,

And	,	in	the	midst	of	all	this	,	fell	,	like	a	bombshell	,
和	,	在	这	中间	的	全部	这	,	跌倒	,	喜欢	一个	重磅炸弹	,

就在这一切发生的同时，一颗重磅炸弹般落下：

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mægi] [braʊn] ; [ə; eɪ] [gʊd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

the	intelligence	of	his	engagement	with	Maggie	Browne	;	a	good	sweet	little	girl
这	智力	的	他的	订婚	和	玛吉	布朗	;	一个	好的	甜的	小的	女孩

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他与玛吉·布朗的交往很有智慧；她是个非常可爱善良的小女孩。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] — [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [njuː] ,

but	without	fortune	or	connection	—	without	,	as	far	as	Mr	.	Buxton	knew	,
但	没有	财富	或者	联系	—	没有	,	作为	远的	作为	先生	.	巴克斯顿	知道	,

[ðə; ði] [liːst] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] ,

the	least	power	,	or	capability	,
这	至少	力量	,	或者	能力	,

但他既没有财富也没有人脉——据巴克斯顿先生所知，他丝毫没有权力或能力。

[ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [fræŋk] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

or	spirit	,	with	which	to	help	Frank	on	in	his	career	to	eminence	in	the	land	!
或者	精神	,	和	哪个	到	帮助	坦率	在	在	他的	职业	到	卓越	在	这	土地	!

或者说是精神上的慰藉，帮助弗兰克在事业上取得卓越成就！

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ;

He	resolved	to	consider	it	as	a	boyish	fancy	,	easily	to	be	suppressed	;
他	已解决	到	考虑	它	作为	一个	男孩气	想要	,	容易地	到	是	被抑制	;

[ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	pooh	-	poohed	it	down	,
和	呸	-	嘲笑	它	向下	,

他决定将其视为孩童时期的幻想，很容易就能压制下去；于是便对此嗤之以鼻。

[tuː; tə] [fræŋk] , [ə'kɔːdɪŋli] .

to	Frank	,	accordingly	.
到	坦率	,	因此	.

因此，致弗兰克。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [set] [lɪps] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [dɪ'tɜːmɪnd] [braʊ] ,

He	remarked	his	son's	set	lips	,	and	quiet	determined	brow	,
他	评论	他的	儿子的	放	嘴唇	,	和	安静的	决定	眉头	,

他注意到儿子紧抿的嘴唇和沉静而坚定的眉宇。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [təʊn] , [ðæn; ðən] [waɪl] [ðʌs] ['stedəli]
although **he** **never** **spoke** **in** **a** **more** **respectful** **tone** **,** **than** **while** **thus** **steadily**
虽然 他 绝不 辐 在 一个 更多的 尊重 语气 , 比 尽管 因此 稳步
[əˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
opposing **his** **father** **.**
反对 他的 父亲 .

尽管他说话的语气从未比这更恭敬，但他却始终坚定地反对他的父亲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [les] ;
If **he** **had** **shown** **more** **violence** **of** **manner** **,** **he** **would** **have** **irritated** **him** **less** **;**
如果 他 有 所示 更多的 暴力 的 方式 , 他 会 有 受刺激 他 较少的 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

如果他表现得更粗暴一些，就不会那么惹恼他了；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
it **was** **the** **most** **miserable** **interview** **that** **had** **ever** **taken** **place** **between** **the**
它 曾是 这 最多 悲惨的 面试 那 有 曾经 已采取 地方 之间 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
father **and** **son** **.**
父亲 和 儿子 .

这是父子俩之间最糟糕的一次面谈。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Buxton** **tried** **to** **calm** **himself** **down** **with** **believing** **that** **Frank** **would** **change** **his**
先生 . 巴克斯顿 尝试 到 冷静的 他自己 向下 和 相信 那 坦率 会 改变 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

巴克斯顿先生试图让自己冷静下来，他相信弗兰克会改变主意。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
if **he** **saw** **more** **of** **the** **world** **;** **but** **,** **somehow** **,**
如果 他 锯 更多的 的 这 世界 ; 但 , 不知何故 ,

如果他能多看看这个世界就好了；但是，不知为何，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɔfisai] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪn'tɜːnəli] .
he **had** **a** **prophesying** **distrust** **of** **this** **idea** **internally** **.**
他 有 一个 预言 怀疑 的 这 主意 内部 .

他内心深处对这个想法有一种预言般的怀疑。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['mægi] [hɜː'self] ,
The **worst** **was** **,** **there** **was** **no** **fault** **to** **be** **found** **with** **Maggie** **herself** **,**
这 最差 曾是 , 那里 曾是 不 过错 到 是 成立 和 玛吉 她自己 ,

最糟糕的是，玛吉本人没有任何过错。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]
although **she** **might** **want** **the** **accomplishments** **he** **desired** **to** **see** **in** **his**
虽然 她 可能 想 这 成就 他 想要的 到 看 在 他的
[sʌnz] [waɪf] .
son's **wife** **.**
儿子的 妻子 .

尽管她可能希望儿子的妻子拥有他所期望的成就。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ([ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]

Her	connections	,	too	,	were	so	perfectly	respectable	(	though	humble	enough	in
她	连接	,	也	,	是	所以	完美	可敬	(	尽管	谦逊的	足够的	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['sɔːrɪŋ] ['wɪʃɪz]) ,

comparison	with	Mr	.	Buxton's	soaring	wishes	)	,
比较	和	先生	.	巴克斯顿的	翱翔	愿望	)	,

她的人际关系也完全合情合理（尽管与巴克斯顿先生远大的愿望相比，显得相当谦逊），

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt][tuː; tə][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

that	there	was	nothing	to	be	objected	to	on	that	score	;	her
那	那里	曾是	没有什么	到	是	反对	到	在	那	分数	;	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] .

position	was	the	great	offence	.
位置	曾是	这	伟大的	罪行	.

这一点上没有任何可反对的地方；她的立场才是最大的问题。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv]

In	proportion	to	his	want	of	any	reason	but	this	one	,	for	disapproving	of
在	部分	到	他的	想	的	任何	原因	但	这	一	,	为了	不赞同	的

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

除了这一个理由之外，他似乎没有任何其他理由反对这门婚事。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	his	annoyance	under	it	.
曾是	他的	烦恼	在下面	它	.

那是他内心深处的恼怒。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [tə'wɔːd] [fræŋk] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]

He	assumed	a	reserve	toward	Frank	;	which	was	so	unusual	a	restraint	upon
他	假定	一个	预订	朝向	坦率	;	哪个	曾是	所以	异常	一个	克制	之上

[hɪz; ɪz]['əʊpən] ,

his	open	,
他的	打开	,

他对弗兰克表现出一种矜持；这对于他开朗的性格来说，是一种非常不寻常的克制。

['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['kɒntækt]

genial	disposition	,	that	it	seemed	to	make	him	irritable	toward	all	others	in	contact
和蔼可亲	处置	,	那	它	似乎	到	制作	他	易怒的	朝向	全部	其他的	在	接触

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他性情温和，但这似乎使他对所有与他接触的人都变得易怒。

[ɪk'septɪŋ] [ɜːr'mɪnɪə] .

excepting	Erminia	.
除外	埃尔米尼亚	.

除了埃尔米尼亚。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['raɪtli] [tuː; tə] ['mægi] .

He	found	it	difficult	to	behave	rightly	to	Maggie	.
他	成立	它	难的	到	表现	没错	到	玛吉	.

他发现自己很难对玛吉举止得体。

[laɪk] [ɔːl] [hə'bɪtʃuəli] ['kɔːdiəl] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

Like	all	habitually	cordial	persons	,	he	went	into	the	opposite	extreme	,
喜欢	全部	习惯性地	亲切	人	,	他	去	进入	这	对面的	极端	,

像所有习惯性热情好客的人一样，他走向了另一个极端。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] .

when	he	wanted	to	show	a	little	coolness	.
什么时候	他	通缉	到	展示	一个	小的	凉爽	.

当他想表现得稍微酷一点的时候。

[haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

However	angry	he	might	be	with	the	events	of	which	she	was	the	cause	,
然而	生气的	他	可能	是	和	这	活动	的	哪个	她	曾是	这	原因	,

然而，无论他对她所引发的事件有多么愤怒，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [miːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kuːl] ;

she	was	too	innocent	and	meek	to	justify	him	in	being	more	than	cool	;
她	曾是	也	清白的	和	温顺	到	证明合法	他	在	存在	更多的	比	凉爽的	;

她太过天真温顺，不足以让他表现得过于冷漠；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

but	his	awkwardness	was	so	great	,
但	他的	尴尬	曾是	所以	伟大的	,

但他实在太笨拙了，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] , [iːtʃ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

that	many	a	man	of	the	world	has	met	his	greatest	enemy	,	each	knowing	the
那	许多	一个	男人	的	这	世界	有	遇见	他的	最	敌人	,	每个	会心	这

['ʌðərz] ['heɪtrɪd] ,

other's	hatred	,
其他的	仇恨	,

世界上许多人都曾遇到过自己最大的敌人，彼此都深知对方的仇恨。

[wɪð] [les] ['friːzɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['mænə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [tuː; tə] ['mægi] .

with	less	freezing	distance	of	manner	than	Mr	.	Buxton's	to	Maggie	.
和	较少的	冷冻	距离	的	方式	比	先生	.	巴克斯顿的	到	玛吉	.

与巴克斯顿先生对待玛吉的态度相比，他对待玛吉的态度没有那么冷漠疏离。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɪmplɪ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːθ] , ['lʌvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [θruː] [ɔːl] ,

While	she	went	simply	on	in	her	own	path	,	loving	him	the	more	through	all	,
尽管	她	去	简单地	在	在	她	自己的	小路	,	爱	他	这	更多的	通过	全部	,

她继续走自己的路，却始终更加爱他。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kaɪndnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fræŋks] ['fɑːðə(r)] ,

for	old	kindness	'	sake	,	and	because	he	was	Frank's	father	,
为了	老的	仁慈	-	清酒	,	和	因为	他	曾是	弗兰克的	父亲	,

出于老情谊，也因为他是弗兰克的父亲，

[hiː; hi] [ʃʌnd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

he	shunned	meeting	her	with	such	evident	and	painful	anxiety	,
他	被排斥	会议	她	和	这样的	明显	和	痛苦	焦虑	,

他极力回避与她见面，脸上带着显而易见的、痛苦的焦虑。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]

that	at	last	she	tried	to	spare	him	the	encounter	,	and	hurried	out	of	church
那	在	最后的	她	尝试	到	空闲的	他	这	遇到	,	和	慌忙	出去	的	教会

,

,

,

最后她还是不想让他碰面，匆匆离开了教堂。

[ɔː(r)] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ɔːl] ,

or	lingered	behind	all	,
或者	徘徊不去	在后面	全部	,

或者始终落后于所有人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] ;

in	order	to	avoid	the	only	chance	they	now	had	of	being	forced	to	speak	;
在	命令	到	避免	这	仅有的	机会	他们	现在	有	的	存在	强制	到	说话	;

为了避免他们现在唯一一次被迫开口说话的机会；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [haʊs] [ɪn] - ,

for	she	no	longer	went	to	the	dear	house	in	Combehurst	,
为了	她	不	更长	去	到	这	亲爱的	房子	在	-	,

因为她不再去康布赫斯特那栋漂亮的房子了。

[ðəʊ] [ɜːrˈmɪniə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

though	Erminia	came	to	see	her	more	than	ever	.
尽管	埃尔米尼亚	来了	到	看	她	更多的	比	曾经	.

不过，埃尔米尼亚来看望她的次数比以往任何时候都多。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [bɪˈjɒnd] ['meʒə(r)] .

Mrs	.	Browne	was	perplexed	and	annoyed	beyond	measure	.
太太	.	布朗	曾是	困惑	和	恼怒	超过	措施	.

布朗太太感到困惑和无比恼火。

[ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreid] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['mægi] .

She	upbraided	Mr	.	Buxton	to	every	one	but	Maggie	.
她	责备	先生	.	巴克斯顿	到	每一个	一	但	玛吉	.

她当着所有人的面责备巴克斯顿先生，唯独没有跟玛吉说。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['eni] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [mait] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [wɒt] [hæd; həd]

To	her	she	said	—	“	Any	one	in	their	senses	might	have	foreseen	what	had
到	她	她	说	—	“	任何	一	在	他们的	感官	可能	有	预见	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她对她说：“任何一个神智正常的人都能预见到将会发生什么，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	would	have	thought	well	about	it	,
和	会	有	想法	出色地	关于	它	,

他会认真考虑这件事的。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][æz; əz]

before	they	went	and	fell	in	love	with	a	young	man	of	such	expectations	as
前	他们	去	和	跌倒	在	爱	和	一个	年轻的	男人	的	这样的	期望	作为

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['bʌkstən] .

Mr	.	Frank	Buxton	.
先生	.	坦率	巴克斯顿	.

在他们去爱上像弗兰克·巴克斯顿先生这样前途无量的年轻人之前。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈmeɪ] , ['edwəd] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['wʊdˌtʃestər] [fɔː(r); fə(r)]

”	In	the	middle	of	all	this	dismay	,	Edward	came	over	from	Woodchester	for
”	在	这	中间	的	全部	这	沮丧	,	爱德华	来了	超过	从	伍德切斯特	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

“在这一切沮丧之中，爱德华从伍德切斯特过来待了一两天。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mægi] [hɜːˈself] ;

He	had	been	told	of	the	engagement	,	in	a	letter	from	Maggie	herself	;
他	有	到过	讲述	的	这	订婚	,	在	一个	信	从	玛吉	她自己	;

他从玛吉本人的一封信中得知了订婚的消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [əˈpɒn][tuː; tə][hɪm] ;

but	it	was	too	sacred	a	subject	for	her	to	enlarge	upon	to	him	;
但	它	曾是	也	神圣	一个	主题	为了	她	到	放大	之上	到	他	;

但这是一个太神圣的话题，她不愿向他详述；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][nəʊ]['letə(r)]['raɪtə(r)] .

and	Mrs	.	Browne	was	no	letter	writer	.
和	太太	.	布朗	曾是	不	信	作家	.

布朗夫人不爱写信。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] ; ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

So	this	was	his	first	greeting	to	Maggie	;	after	kissing	her	:
所以	这	曾是	他的	第一的	问候	到	玛吉	;	后	接吻	她	:

这是他第一次向玛吉打招呼，在亲吻了她之后：

“ [wel] , ['sæntʃoʊ] , [juːv] [dʌn] ['feɪməsli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	Well	,	Sancho	,	you've	done	famously	for	yourself	.
”	出色地	,	桑乔	,	你已经	完毕	众所周知	为了	你自己	.

“桑乔，你已经取得了举世瞩目的成就。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hæri] [bɪʃ] — - [stɪl] ['wɔːtəz] [rʌn] [diːp] ;

As	soon	as	I	got	your	letter	I	said	to	Harry	Bish	—	'	Still	waters	run	deep	;
作为	很快	作为	我	得到	你的	信	我	说	到	哈里	比什	—	-	仍然	水	跑步	深的	;

我一收到你的信就对哈里·比什说——“静水流深；

[hɪrz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['mægi] , [æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

here's	my	little	sister	Maggie	,	as	quiet	a	creature	as	ever	lived	,
这里是	我的	小的	姐姐	玛吉	,	作为	安静的	一个	生物	作为	曾经	居住地	,

这是我的小妹妹玛吉，她是我见过最安静的小家伙。

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['bʌkstən] , [huː] [hæz; həz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [ɪf] [hiːz]

has	managed	to	catch	young	Buxton	,	who	has	five	thousand	a	-	year	if	he's
有	管理	到	抓住	年轻的	巴克斯顿	,	WHO	有	五	千	一个	-	年	如果	他是

[ə; eɪ] ['peni] .

a	penny	.
一个	一分钱	.

成功抓住了年轻的巴克斯顿，如果他只值一便士，一年就能挣五千英镑。

- [doʊnt][gəʊ][səʊ] [red] , ['mægi] .

'	Don't	go	so	red	,	Maggie	.
-	不	去	所以	红色的	,	玛吉	.

“别脸红了，玛吉。”

['hæri] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,

Harry	was	sure	to	hear	of	it	soon	from	some	one	,
哈里	曾是	当然	到	听到	的	它	很快	从	一些	一	,

哈利肯定很快就会从某人那里听到这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	I	see	no	use	in	keeping	it	secret	,	for	it	gives	consequence	to	us
和	我	看	不	使用	在	保持	它	秘密	,	为了	它	给予	结果	到	我们

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

我认为没有必要隐瞒这件事，因为它关系到我们所有人。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][ɪz][kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] ;

“	Mr	.	Buxton	is	quite	put	out	about	it	,	”	said	Mrs	.	Brown	,	querulously	;
”	先生	.	巴克斯顿	是	相当	放	出去	关于	它	,	”	说	太太	.	棕色的	,	抱怨地	;

“巴克斯顿先生对此非常不满，”布朗太太抱怨道；

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪf] [ðæts] [wɒt]

“	and	I'm	sure	he	need	not	be	,	for	he's	enough	of	money	,	if	that's	what
”	和	我是	当然	他	需要	不是	是	,	为了	他是	足够的	的	钱	,	如果	那就是	什么

[hiː; hi] ['wɒnts] ;

he	wants	;
他	想要	;

“而且我相信他不必如此，因为他有足够的钱，如果他想要的话；

[ænd; ənd] ['mægiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - ['jəʊmən] , - [wɪð] [maɪ]

and	Maggie's	father	was	a	clergyman	,	and	I've	seen	-	yeoman	,	-	with	my
和	玛吉的	父亲	曾是	一个	牧师	,	和	我已经	已见	-	乡绅	,	-	和	我的

[əʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

玛吉的父亲是位牧师，而我亲眼见过“自耕农”这个词。

[ɒn][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] (['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] ['fɑː.ðərz]) [kɑːts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪz]

on	old	Mr	.	Buxton's	(	Mr	.	Lawrence's	father's	)	carts	;	and	a	clergyman	is
在	老的	先生	.	巴克斯顿的	(	先生	.	劳伦斯的	父亲的	)	购物车	;	和	一个	牧师	是

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['jəʊmən] ['eni] [deɪ] .

above	a	yeoman	any	day	.
多于	一个	乡绅	任何	天	.

乘坐老巴克斯顿先生（劳伦斯先生的父亲）的马车；牧师的地位永远高于自耕农。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mægi] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv]

But	if	Maggie	had	had	any	thought	for	other	people	,	she'd	never	have
但	如果	玛吉	有	有	任何	想法	为了	其他	人们	,	棚	绝不	有

[gɒn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] ,

gone	and	engaged	herself	,
已消失	和	已订婚的	她自己	,

但如果玛吉真的为他人着想，她就不会主动订婚了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə'fens] .

when	she	might	have	been	sure	it	would	give	offence	.
什么时候	她	可能	有	到过	当然	它	会	给	罪行	.

她当时可能确信这样做会冒犯他人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɑːskt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [naʊ] .

We	are	never	asked	down	to	dinner	now	.
我们	是	绝不	问	向下	到	晚餐	现在	.

现在我们从来没人邀请我们去吃晚饭了。

[aɪv] ['nevə(r)]['brəʊkən] [bred] [ðeə(r)] [sɪns] [lɑːst] ['krɪsməs] . ”

I've	never	broken	bread	there	since	last	Christmas	.	”
我已经	绝不	破碎的	面包	那里	自从	最后的	圣诞节	.	”

自从去年圣诞节以来，我就再也没在那里吃过饭了。

“ [hwjuː] ! ” [sed] ['edwəd] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Whew	!	”	said	Edward	to	this	.
“	呼！	!	”	说	爱德华	到	这	.

“呼！”爱德华说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʃɪəd] [ʌp] .

It	was	a	disappointed	whistle	;	but	he	soon	cheered	up	.
它	曾是	一个	失望的	哨	;	但	他	很快	欢呼	向上	.

那是一声失望的哨声；但他很快就高兴起来了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['skruːɪŋ] [əʊld]['bʌkstən] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

“	I	thought	I	could	have	lent	a	hand	in	screwing	old	Buxton	up	about	the
“	我	想法	我	可以	有	借出的	一个	手	在	拧螺丝	老的	巴克斯顿	向上	关于	这

['setlmənts] ;

settlements	;
定居点	;

“我以为我可以帮老巴克斯顿在定居点问题上出点岔子；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪts] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

but	I	see	it's	not	come	to	that	yet	.
但	我	看	它是	不是	来	到	那	然而	.

但我认为事情还没有发展到那一步。

[stɪl] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

Still	I'll	go	and	see	the	old	gentleman	.
仍然	患病的	去	和	看	这	老的	绅士	.

但我还是会去看看那位老先生。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [hɪm] [raʊnd] . ”

I'm	a	bit	of	a	favorite	of	his	,	and	I	doubt	I	can	turn	him	round	.	”
我是	一个	少量	的	一个	最喜欢的	的	他的	,	和	我	怀疑	我	能	转动	他	圆形的	.	”

他挺喜欢我，但我怀疑我能不能改变他的看法。

“ [preɪ] , ['edwəd] , [doʊnt][gəʊ] , ” [sed] ['mægi] .

“	Pray	,	Edward	,	don't	go	,	”	said	Maggie	.
”	祈祷	,	爱德华	,	不	去	,	”	说	玛吉	.

“爱德华，求求你，别走。”玛吉说。

“ [frænk] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] ;

“	Frank	and	I	are	content	to	wait	;
”	坦率	和	我	是	内容	到	等待	;

“弗兰克和我都乐意等待；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ,

and	I'm	sure	we	would	rather	not	have	any	one	speak	to	Mr	.	Buxton	,
和	我是	当然	我们	会	相当	不是	有	任何	一	说话	到	先生	.	巴克斯顿	,

而且我相信我们都不希望任何人跟巴克斯顿先生说话。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [gɪvz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ; [pliːz] , ['edwəd] , [doʊnt] ! ”

upon	a	subject	which	evidently	gives	him	so	much	pain	;	please	,	Edward	,	don't	!	”
之上	一个	主题	哪个	显然	给予	他	所以	很多	疼痛	;	请	,	爱德华	,	不	!	”

谈论这个显然让他非常痛苦的话题；求你了，爱德华，别说了！

“ [wel] , [wel] .

“	Well	,	well	.
”	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Only	I	must	go	about	this	property	of	his	.
仅有的	我	必须	去	关于	这	财产	的	他的	.

只有我才能处理他的这处房产。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ; [səʊ][aɪ] [ʃænt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

Besides	,	I	don't	mean	to	get	into	disgrace	;	so	I	shan't	seem	to	know	anything
除了	,	我	不	意思是	到	得到	进入	耻辱	;	所以	我	不会	似乎	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

此外，我不想让自己蒙羞；所以我不会表现得对这件事一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .

if	it	would	make	him	angry	.
如果	它	会	制作	他	生气的	.

如果这会让他生气的话。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

I	want	to	keep	on	good	terms	,	because	of	the	agency	.
我	想	到	保持	在	好的	条款	,	因为	的	这	机构	.

因为经纪公司的缘故，我想和他们保持良好关系。

[səʊ] , [pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] ,

So	,	perhaps	,	I	shall	shake	my	head	,	and	think	it	great	presumption	in	you	,
所以	,	也许	,	我	将	摇	我的	头	,	和	思考	它	伟大的	假定	在	你	,

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

所以，或许我应该摇摇头，认为你真是太狂妄了，玛吉。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

to	have	thought	of	becoming	his	daughter	-	in	-	law	.
到	有	想法	的	成为	他的	女儿	-	在	-	法律	.

她曾想过成为他的儿媳。

[ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][maɪ'self][sʌm; səm] . ”

If	I	can	do	you	no	good	,	I	may	as	well	do	myself	some	.	”
如果	我	能	做	你	不	好的	,	我	可能	作为	出色地	做	我	一些	.	”

如果我帮不了你，那我不如帮帮自己。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	you	won't	mention	me	at	all	,	”	she	replied	.
“	我	希望	你	惯于	提到	我	在	全部	,	”	她	回复	.

“我希望你完全不要提到我，”她回答说。

[wʌn] ['kʌmfət] ([ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɛdwərdz] ['vɪzɪt]) [wɒz; wəz] ,

One	comfort	(	and	almost	the	only	one	arising	from	Edward's	visit	)	was	,
一	舒适	(	和	几乎	这	仅有的	一	产生	从	爱德华的	访问	)	曾是	,

令人欣慰的是（几乎是爱德华来访带来的唯一慰藉），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] ,

that	she	could	now	often	be	spared	to	go	up	to	the	thorn	-	tree	,
那	她	可以	现在	经常	是	幸存	到	去	向上	到	这	刺	-	树	,

她现在经常可以抽出时间去荆棘树那里。

[ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl]['diskɔːd, dis'kɔːd]['ɪntuː] [piːs] , ['ʌndə(r)]

and	calm	down	her	anxiety	,	and	bring	all	discords	into	peace	,	under
和	冷静的	向下	她	焦虑	,	和	带来	全部	不和谐	进入	和平	,	在下面

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	sweet	influences	of	nature	.
这	甜的	影响	的	自然	.

在大自然的温柔影响下，平息她的焦虑，消除一切不和谐，带来和平。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [truːθ] ,

Mrs	.	Buxton	had	tried	to	teach	her	the	force	of	the	lovely	truth	,
太太	.	巴克斯顿	有	尝试	到	教	她	这	力量	的	这	迷人的	真相	,

巴克斯顿太太曾试图让她明白美好真理的力量。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃaɪm] ” [meɪ] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

that	the	“	melodies	of	the	everlasting	chime	”	may	abide	in	the	hearts	of	those
那	这	“	旋律	的	这	永恒	钟声	”	可能	遵守	在	这	心	的	那些

[huː] [plaɪ] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsk][ɪn] [taʊnz] ,

who	ply	their	daily	task	in	towns	,
WHO	胶合板	他们的	日常的	任务	在	城镇	,

愿“永恒钟声的旋律”常驻城镇中辛勤劳作的人们心中。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] ;

and	crowded	populous	places	;
和	挤	人口众多	地方	;

以及人口稠密的地区；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɒlətjuːd] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

and	that	solitude	is	not	needed	by	the	faithful	for	them	to	feel	the
和	那	孤独	是	不是	需要	经过	这	忠实	为了	他们	到	感觉	这

[ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;

immediate	presence	of	God	;
即时	在场	的	上帝	;

信徒们并不需要独处才能感受到上帝的临在；

[nɔː(r)] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [saʊnd] ['nesəsəri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

nor	utter	stillness	of	human	sound	necessary	,	before	they	can	hear	the	music
也不	说出	寂静	的	人类	声音	必要的	,	前	他们	能	听到	这	音乐

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] - ['fʊtsteps] ;

of	His	angels	'	footsteps	;
的	他的	天使	-	脚步声	;

他们无需完全安静，就能听到祂天使的脚步声；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ;

but	,	as	yet	,	her	soul	was	a	young	disciple	;
但	,	作为	然而	,	她	灵魂	曾是	一个	年轻的	弟子	;

但是，她的灵魂当时还是一位年轻的门徒；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

and	she	felt	it	easier	to	speak	to	Him	,	and	come	to	Him	for	help	,
和	她	毛毡	它	更轻松	到	说话	到	他	,	和	来	到	他	为了	帮助	,

她觉得更容易与祂交谈，也更容易向祂寻求帮助。

['sɪtɪŋ] ['ləʊnli] , [wɪð] [waɪld] [mʊrz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

sitting	lonely	,	with	wild	moors	swelling	and	darkening	around	her	,
坐着	孤独	,	和	荒野	沼泽地	肿胀	和	变暗	大约	她	,

她孤身一人，周围是越来越大越来越暗的荒野。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [speks] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ʃiːp] ,

and	not	a	creature	in	sight	but	the	white	specks	of	distant	sheep	,
和	不是	一个	生物	在	视线	但	这	白色的	斑点	的	遥远	羊	,

周围不见任何动物，只有远处绵羊的白色斑点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [mɪd] - [eə(r)] .

and	the	birds	that	shun	the	haunts	of	men	,	floating	in	the	still	mid	-	air	.
和	这	鸟类	那	回避	这	闹鬼的地方	的	男人	,	漂浮的	在	这	仍然	中	-	空气	.

还有那些避开人类出没之处的鸟儿，它们在静谧的半空中翱翔。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	sometimes	longed	to	go	to	Mr	.	Buxton	and	tell	him	how	much	she
她	有时	渴望	到	去	到	先生	.	巴克斯顿	和	告诉	他	如何	很多	她

[kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ,

could	sympathize	with	him	,
可以	同情	和	他	,

她有时很想去见巴克斯顿先生，告诉他她有多么同情他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

if	his	dislike	to	her	engagement	arose	from	thinking	her	unworthy	of
如果	他的	不喜欢	到	她	订婚	出现	从	思维	她	不配	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

如果他反对她订婚的原因是认为她配不上他的儿子。

[fræŋks] ['kærəktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [ɪn] [ɪts] ['prɒmɪs] .

Frank's	character	seemed	to	her	grand	in	its	promise	.
弗兰克的	特点	似乎	到	她	盛大	在	它是	承诺	.

在她看来，弗兰克的性格很有前途。

[wɪð] ['viːəmənt] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] , ['kreɪvɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [sæt]

With	vehement	impulses	and	natural	gifts	,	craving	worthy	employment	,	his	will	sat
和	慷慨	冲动	和	自然的	礼物	,	渴望	值得	就业	,	他的	将要	卫星

[suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)] [ɔːl] ,

supreme	over	all	,
最高	超过	全部	,

他天资聪颖，渴望一份体面的工作，意志坚定，凌驾于一切之上。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['empərə(r)] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

like	a	young	emperor	calmly	seated	on	his	throne	,
喜欢	一个	年轻的	皇帝	平静地	坐着	在	他的	王座	,

就像一位年轻的皇帝平静地坐在他的宝座上，

[huːz] ['faɪəri]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊnsələz] [stænd] [ə'laɪk] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

whose	fiery	generals	and	wise	counsellors	stand	alike	ready	to	obey	him	.
谁	火热	将军们	和	明智的	咨询师	站立	同样	准备好	到	服从	他	.

他的将领和谋士都同样随时准备服从他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [djuː] ['meʒəmənt] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv]

But	if	marriage	were	to	be	made	by	due	measurement	and	balance	of
但	如果	婚姻	是	到	是	制成	经过	到期的	测量	和	平衡	的

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)z] ,

character	,	and	if	others	,
特点	,	和	如果	其他的	,

但如果婚姻是建立在对品格的适当衡量和平衡之上的，并且如果其他人，

[wɪð] [ðeə(r)] [skeɪlz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

with	their	scales	,	were	to	be	the	judges	,
和	他们的	秤	,	是	到	是	这	法官	,

他们用自己的秤来评判，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [truː] [lʌv]

what	would	become	of	all	the	beautiful	services	rendered	by	the	loyalty	of	true	love
什么	会	变得	的	全部	这	美丽的	服务	渲染	经过	这	忠诚	的	真的	爱

?

?
?

真爱忠诚所带来的所有美好事物都将何去何从?

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ?

Where	would	be	the	raising	up	of	the	weak	by	the	strong	?
在哪里	会	是	这	提高	向上	的	这	虚弱的	经过	这	强的	?

强者扶持弱者的事又在哪里呢?

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ?

or	the	patient	endurance	?
或者	这	病人	耐力	?

还是患者的耐受力?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

or	the	gracious	trust	of	her	:
或者	这	亲切	相信	的	她	:

或她无比的信任:

“ [huːz] [feɪθ] [ɪz][fɪkst][ænd; ənd] ['kænɒt] [muːv] ;

“	Whose	faith	is	fixt	and	cannot	move	;
“	谁	信仰	是	固定	和	不能	移动	;

“他们的信仰坚定不移，绝不动摇;

[ʃiː; ʃi] ['dɑːkli] [fiːlz] [hɪm] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

She	darkly	feels	him	great	and	wise	,
她	黑暗	感觉	他	伟大的	和	明智的	,

她隐隐觉得他伟大而睿智。

[ʃiː; ʃi] [dwel] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] ,

She	dwells	on	him	with	faithful	eyes	,
她	居住地	在	他	和	忠实	眼睛	,

她用虔诚的目光注视着他，

- [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] : [ai] [lʌv] . -

'	I	cannot	understand	:	I	love	.	'
-	我	不能	理解	:	我	爱	.	-

“我无法理解：我爱。”

” ['ɛdwərdz] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

”	Edward's	manners	and	conduct	caused	her	more	real	anxiety	than	anything
”	爱德华的	礼仪	和	执行	导致	她	更多的	真实的	焦虑	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

“爱德华的举止和行为比其他任何事情都更让她感到焦虑。”

[ɪn'diːd] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['θɔːtflnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [æŋ'zaɪəti] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Indeed	,	no	other	thoughtfulness	could	be	called	anxiety	compared	to	this	.
的确	,	不	其他	深思熟虑	可以	是	称为	焦虑	比较的	到	这	.

事实上，与这种思考相比，其他任何思考都不能称之为焦虑。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pə'siːv] , [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

His	faults	,	she	could	not	but	perceive	,	were	strengthening	with	his	strength	,
他的	故障	,	她	可以	不是	但	感知	,	是	强化	和	他的	力量	,

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

and	growing	with	his	growth	.
和	生长	和	他的	生长	.

她不由自主地意识到，他的缺点随着他的力量而增强，随着他的成长而增大。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

She	could	not	help	wondering	whence	he	obtained	the	money	to	pay	for	his
她	可以	不是	帮助	好奇	何处	他	获得	这	钱	到	支付	为了	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她不禁好奇他从哪里弄来买这件礼服的钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .

which	she	thought	was	of	a	very	expensive	kind	.
哪个	她	想法	曾是	的	一个	非常	昂贵的	种类	.

她觉得那是一种非常昂贵的物品。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'luːd] [tuː; tə] “ [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət]

She	heard	him	also	incidentally	allude	to	“	runs	up	to	town	,	”	of	which	,	at
她	听到	他	还	顺便	暗示	到	“	跑步	向上	到	镇	,	”	的	哪个	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

她还无意中听到他提到了“进城跑一趟”，而当时，

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] .

neither	she	nor	her	mother	had	been	made	aware	.
两者都不	她	也不	她	母亲	有	到过	制成	意识到的	.

她和她的母亲都毫不知情。

[hiː; hi] [siːmd] [kənˈfjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðiːz] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	seemed	confused	when	she	questioned	him	about	these	,	although	he	tried	to
他	似乎	使困惑	什么时候	她	被质问	他	关于	这些	,	虽然	他	尝试	到

[lɑːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ;

laugh	it	off	;
笑	它	离开	;

当她就这些问题询问他时，他似乎感到困惑，尽管他试图一笑置之；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːl] , [kuːp] [ʌp] [əˈmʌŋ] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

and	asked	her	how	she	,	a	country	girl	,	cooped	up	among	one	set	of	people
和	问	她	如何	她	,	一个	国家	女孩	,	被困住	向上	之中	一	放	的	人们

,

,

,

然后问她，她作为一个乡下女孩，是如何适应和一群人待在一起的。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [liːd]

could	have	any	idea	of	the	life	it	was	necessary	for	a	man	to	lead
可以	有	任何	主意	的	这	生活	它	曾是	必要的	为了	一个	男人	到	带领

[huː] “ [hæd; həd] [ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

who	“	had	any	hope	of	getting	on	in	the	world	.
WHO	“	有	任何	希望	的	获得	在	在	这	世界	.

他根本无法想象一个“想要在世上有所作为”的人必须过怎样的生活。

” [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

”	He	must	have	acquaintances	and	connections	,	and	see	something	of
”	他	必须	有	熟人	和	连接	,	和	看	某物	的

[laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪərəns] .

life	,	and	make	an	appearance	.
生活	,	和	制作	一个	外貌	.

“他必须有人脉关系，见识过一些生活，并且露面。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] .

She	was	silenced	,	but	not	satisfied	.
她	曾是	沉默	,	但	不是	使满意	.

她被噤声了，但并不满足。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Nor	was	she	at	ease	with	regard	to	his	health	.
也不	曾是	她	在	舒适	和	看待	到	他的	健康	.

她对他的健康状况也感到担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɔːn] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd]

He	looked	ill	,	and	worn	;	and	,	when	he	was	not	rattling	and
他	看起来	患病的	,	和	磨损	;	和	,	什么时候	他	曾是	不是	嘎嘎作响	和

[ˈlɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他看上去病怏怏的，很憔悴；而且，当他不发出嘎嘎的响声和笑声时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ʌnˈizɪnɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

his	face	fell	into	a	shape	of	anxiety	and	uneasiness	,	which	was	new	to
他的	脸	跌倒	进入	一个	形状	的	焦虑	和	不安	,	哪个	曾是	新的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	in	it	.
她	在	它	.

他的脸上露出焦虑不安的神色，这是她以前从未见过的。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

He	reminded	her	painfully	of	an	old	German	engraving	she	had	seen	in
他	提醒	她	痛苦地	的	一个	老的	德语	雕刻	她	有	已见	在

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,

Mrs	.	Buxton's	portfolio	,
太太	.	巴克斯顿的	文件夹	,

他让她痛苦地想起她在巴克斯顿太太的作品集中看到的一幅古老的德国版画。

[kɔːld] , “ ['pleʒə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ; ” ['pleʒə(r)] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['fɪgə(r)]

called	,	“	Pleasure	digging	a	Grave	;	”	Pleasure	being	represented	by	a	ghastly	figure
称为	,	“	乐趣	挖掘	一个	严重	;	”	乐趣	存在	代表	经过	一个	阴森	数字

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

of	a	young	man	,
的	一个	年轻的	男人	,

名为《快乐挖坟》；快乐被描绘成一个可怕的年轻男子形象，

['iːgəli] [ɪn'dʌstriəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [wɜːk] .

eagerly	industrious	over	his	dismal	work	.
急切地	勤劳	超过	他的	惨淡	工作	.

他勤奋努力地完成那份糟糕的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['nænsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] .

A	few	days	after	he	went	away	,	Nancy	came	to	her	in	her	bed	-	room	.
一个	很少	天	后	他	去	离开	,	南希	来了	到	她	在	她	床	-	房间	.

他离开几天后，南希来到她的卧室。

“ [mɪs] ['mægi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪ] [ai][dʒʌst] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

“	Miss	Maggie	,	”	said	she	,	“	may	I	just	speak	a	word	?
“	错过	玛吉	,	”	说	她	,	“	可能	我	只是	说话	一个	单词	?

“玛吉小姐，”她说，“我可以说句话吗？”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	But	when	the	permission	was	given	,	she	hesitated	.
”	但	什么时候	这	允许	曾是	给定	,	她	犹豫了一下	.

“但当获得许可时，她却犹豫了。”

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] : “ ['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	It's	none	of	my	business	,	to	be	sure	,	”	said	she	at	last	:	“	only	,	you	see	,
“	它是	没有任何	的	我的	商业	,	到	是	当然	,	”	说	她	在	最后的	:	“	仅有的	,	你	看	,

“这当然与我无关，”她最后说道，“只是，你看，

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ;

I've	lived	with	your	mother	ever	since	she	was	married	;
我已经	居住地	和	你的	母亲	曾经	自从	她	曾是	已婚	;

自从你母亲结婚后，我就一直和她住在一起；

[ænd; ənd][ai][keə(r)][ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['edwəd] .

and	I	care	a	deal	for	both	you	and	Master	Edward	.
和	我	关心	一个	交易	为了	两个都	你	和	掌握	爱德华	.

我非常关心你和爱德华少爷。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dreɪnz] ['mɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;

And	I	think	he	drains	Missus	of	her	money	;
和	我	思考	他	排水沟	太太	的	她	钱	;

我觉得他把太太的钱都榨干了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][nɒt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	it	makes	me	not	easy	in	my	mind	.
和	它	制作	我	不是	简单的	在	我的	头脑	.

这让我心神不宁。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	did	not	know	of	it	,
你	做过	不是	知道	的	它	,

你对此并不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [wɒtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][lɑːst] [taɪm] [bʌt; bət]

but	he	had	his	father's	old	watch	when	he	was	over	last	time	but
但	他	有	他的	父亲的	老的	手表	什么时候	他	曾是	超过	最后的	时间	但

[wʌn] ;

one	;
一	;

但他上次来的时候带着他父亲的旧手表；

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	thought	he	was	of	an	age	to	have	a	watch	,	and	that	it
我	想法	他	曾是	的	一个	年龄	到	有	一个	手表	,	和	那	它

[wɒz; wəz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] .

was	all	natural	.
曾是	全部	自然的	.

我认为他到了可以戴手表的年纪，这很正常。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['rekən] [hiːz] [səʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðæt] ['dʒɪmkræk] [wʌn] [ɪn'sted] .

But	,	I	reckon	he's	sold	it	,	and	got	that	gimcrack	one	instead	.
但	,	我	估计	他是	卖	它	,	和	得到	那	噱头	一	反而	.

但我估计他已经把原来的卖了，换成了那个劣质货。

[ðæts] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː] .

That's	perhaps	natural	too	.
那就是	也许	自然的	也	.

这或许也是人之常情。

[jʌŋ] [fəʊks] [laɪk] [jʌŋ] ['fæʃnz] .

Young	folks	like	young	fashions	.
年轻的	各位	喜欢	年轻的	时尚	.

年轻人喜欢年轻的时尚。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɒtʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,

But	,	this	time	,	I	think	he	has	taken	away	your	mother's	watch	;	at	least	,
但	,	这	时间	,	我	思考	他	有	已采取	离开	你的	母亲的	手表	;	在	至少	,

但是，这一次，我想他拿走了你母亲的手表；至少，

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi] [went] .

I've	never	seen	it	since	he	went	.
我已经	绝不	已见	它	自从	他	去	.

自从他走了之后，我就再也没见过它了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

And	this	morning	she	spoke	to	me	about	my	wages	.
和	这	早晨	她	辐	到	我	关于	我的	工资	.

今天早上她跟我谈了我的工资。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ;

I'm	sure	I've	never	asked	for	them	,	nor	troubled	her	;
我是	当然	我已经	绝不	问	为了	他们	,	也不	麻烦	她	;

我确信我从未向她索要过这些东西，也没有给她添麻烦；

[bʌt; bət] [aɪl] [əʊn] [ɪts] [naʊ] [nɪə(r)][ɒn][tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem ˈiː] ;

but	I'll	own	it's	now	near	on	to	twelve	months	since	she	paid	me	;
但	患病的	自己的	它是	现在	靠近	在	到	十二	几个月	自从	她	有薪酬的	我	;

但我不得不承认，她付钱给我已经快十二个月了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] [tɪl] [ðen] .

and	she	was	as	regular	as	clock	-	work	till	then	.
和	她	曾是	作为	常规的	作为	钟	-	工作	直到	然后	.

在那之前，她一直都像钟表一样准时。

[naʊ] , [mɪs] ['mægi] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sɒri] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] .

Now	,	Miss	Maggie	don't	look	so	sorry	,	or	I	shall	wish	I	had	never	spoken	.
现在	,	错过	玛吉	不	看	所以	对不起	,	或者	我	将	希望	我	有	绝不	说	.

现在，玛吉小姐，别那么难过，否则我会后悔当初说这些话的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] [siːmd] ['sædli] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [nɒt][traɪ]

Poor	Missus	seemed	sadly	put	about	,	and	said	something	as	I	did	not	try
贫穷的	太太	似乎	令人遗憾的是	放	关于	,	和	说	某物	作为	我	做过	不是	尝试

[tuː; tə][hɪə(r)] ;

to	hear	;
到	听到	;

可怜的太太看起来很伤心，说了些什么，但我没想听清；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] ['niːdɪd] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [sɔːt]

for	I	was	so	vexed	she	should	think	I	needed	apologies	,	and	them	sort
为了	我	曾是	所以	烦恼	她	应该	思考	我	需要	致歉	,	和	他们	种类

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

因为我当时非常生气，她竟然觉得我需要道歉之类的。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ʃeɪm] - [feɪst]

I'd	rather	live	with	you	without	wages	than	have	her	look	so	shame	-	faced
ID	相当	居住	和	你	没有	工资	比	有	她	看	所以	耻辱	-	面对

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	did	this	morning	.
作为	她	做过	这	早晨	.

我宁愿和你一起生活，没有工资，也不愿看到她像今天早上那样羞愧难当。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

I	don't	want	a	bit	for	money	,	my	dear	;	I've	a	deal	in	the	Bank	.
我	不	想	一个	少量	为了	钱	,	我的	亲爱的	;	我已经	一个	交易	在	这	银行	.

亲爱的，我不需要钱；我在银行有笔交易。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] ['mɑːstə(r)] ['edwəd] [ɪz] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['mɪsɪz] .

But	I'm	afeard	Master	Edward	is	spending	too	much	,	and	pinching	Missus	.
但	我是	害怕	掌握	爱德华	是	开支	也	很多	,	和	捏	太太	.

但我担心爱德华少爷花钱太多，会亏待太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第5/9页

" ['mægi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ɪn'di:d] .
" Maggie was very sorry indeed .
" 玛吉 曾是 非常 对不起 的确 .

"玛吉真的非常抱歉。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Her mother had never told her anything of all this ,
她 母亲 有 绝不 讲述 她 任何事物 的 全部 这 ,

她母亲从未告诉过她这些事。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
so it was evidently a painful subject to her ;
所以 它 曾是 显然 一个 痛苦 主题 到 她 ;

显然，这对她来说是一个痛苦的话题；

[ænd; ənd] ['mægi] [dɪ'tɜ:mɪnd] (['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt]
and Maggie determined (after lying awake half the night) that she would write
和 玛吉 决定 (后 说谎 醒 一半 这 夜晚) 那 她 会 写
[tu:; tə] ['edwəd] ,
to Edward ,
到 爱德华 ,

玛吉（半夜辗转反侧后）决定给爱德华写信。

[ænd; ənd] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɜ:sən(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɪk'spens] ,
and remonstrate with him ; and that in every personal and household expense ,
和 抗议 和 他 ; 和 那 在 每一个 个人的 和 家庭 费用 ,
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ,
she would be ,
她 会 是 ,

并向他提出抗议；而且在所有个人和家庭开支方面，她都将由他承担。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , ['rɪdʒɪdli] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] .
more than ever , rigidly economical .
更多的 比 曾经 , 严格地 经济 .

比以往任何时候都更加严格地节约成本。

[ðə; ði] [fʊl] , [fri:] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:'self] ,
The full , free , natural intercourse between her lover and herself ,
这 满的 , 自由的 , 自然的 交往 之间 她 情人 和 她自己 ,

她与爱人之间充分、自由、自然的性交，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃekt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
could not fail to be checked by Mr . Buxton's aversion to the engagement .
可以 不是 失败 到 是 已检查 经过 先生 . 巴克斯顿的 厌恶 到 这 订婚 .

布克斯顿先生对这桩婚事的厌恶必然会阻止此事发生。

[fræŋk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] .
Frank came over for some time in the early autumn .
坦率 来了 超过 为了 一些 时间 在 这 早期的 秋天 .

弗兰克在初秋时节过来待了一段时间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He had left Cambridge ,
他 有 左边 剑桥 ,

他离开了剑桥。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['entə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	intended	to	enter	himself	at	the	Temple	as	soon	as	the	vacation
和	故意的	到	进入	他自己	在	这	寺庙	作为	很快	作为	这	假期

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

他打算假期结束后立即进入圣殿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ['mægi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] , ['pɑ:tli]

He	had	not	been	very	long	at	home	before	Maggie	was	made	aware	,	partly
他	有	不是	到过	非常	长的	在	家	前	玛吉	曾是	制成	意识到的	,	部分

[θru:] [ɜ:r'mɪniə] ,

through	Erminia	,
通过	埃尔米尼亚	,

他回家没多久，玛吉就通过埃尔米尼亚得知了他的消息。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

who	had	no	notion	of	discreet	silence	on	any	point	,	and	partly	by	her
WHO	有	不	概念	的	慎重	沉默	在	任何	观点	,	和	部分	经过	她

[əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

own	observation	,
自己的	观察	,

她对任何事情都没有保持沉默的概念，部分原因也是她自己观察到的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

of	the	increasing	estrangement	between	father	and	son	.
的	这	增加	隔阂	之间	父亲	和	儿子	.

父子关系日益疏远。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [wɪð] [fræŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Mr	.	Buxton	was	reserved	with	Frank	for	the	first	time	in	his	life	;
先生	.	巴克斯顿	曾是	预订的	和	坦率	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	;

巴克斯顿先生生平第一次对弗兰克如此矜持；

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɒbstɪnət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	Frank	was	depressed	and	annoyed	at	his	father's	obstinate	repetition
和	坦率	曾是	郁闷	和	恼怒	在	他的	父亲的	顽固	重复

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ,

of	the	same	sentence	,
的	这	相同的	句子	,

弗兰克对父亲反复念叨同一句话感到沮丧和恼火。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] — ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ]

in	answer	to	all	his	arguments	in	favor	of	his	engagement	—	arguments	which
在	回答	到	全部	他的	论点	在	偏爱	的	他的	订婚	—	论点	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv]

were	overwhelming	to	himself	and	which	it	required	an	effort	of
是	压倒	到	他自己	和	哪个	它	必需的	一个	努力	的

['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] ,

patience	on	his	part	to	go	over	and	recapitulate	,
耐心	在	他的	部分	到	去	超过	和	概括	,

为了回应他所有支持订婚的理由——这些理由对他自己来说都难以招架，他需要付出极大的耐心才能逐条回顾和复述——

[səʊ] ['ɒbviəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)][fər'evə(r)]

so	obvious	was	the	conclusion	;	and	then	to	have	the	same	answer	forever
所以	明显的	曾是	这	结论	;	和	然后	到	有	这	相同的	回答	永远

, [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ['i:v(ə)n] :

,	the	same	words	even	:
,	这	相同的	字	甚至	:

结论如此显而易见；然后，答案却永远不变，甚至连措辞都一样：

“ [fræŋk] !
“ Frank !
” 坦率 !

“坦率!

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] .
it's no use talking .
它是 不 使用 说 .

说了也没用。

[aɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
I don't approve of the engagement ; and never shall .
我 不 批准 的 这 订婚 ; 和 绝不 将 .

我不赞成这桩婚事，而且永远也不会赞成。

” [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] ['mægi] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] .
” He would snatch up his hat , and hurry off to Maggie to be soothed .
” 他 会 抢夺 向上 他的 帽子 , 和 匆忙 离开 到 玛吉 到 是 舒缓 .

他会抓起帽子，匆匆跑到玛吉身边寻求安慰。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ;
His father knew where he was gone without being told ;
他的 父亲 知道 在哪里 他 曾是 已消失 没有 存在 讲述 ;

他父亲无需被告知就知道他去了哪里;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
and was jealous of her influence over the son who had long been
和 曾是 嫉妒的 的 她 影响 超过 这 儿子 WHO 有 长的 到过
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] .
his first and paramount object in life .
他的 第一的 和 派拉蒙 目的 在 生活 .

他嫉妒她对儿子的影响力，因为儿子一直是他生命中最重要的事情。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] .
He needed not have been jealous .
他 需要 不是 有 到过 嫉妒的 .

他其实不必嫉妒。

[haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
However angry and indignant Frank was when he went up to the
然而 生气的 和 愤怒 坦率 曾是 什么时候 他 去 向上 到 这
['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] ,
moorland cottage ,
荒原 小屋 ,

然而，当弗兰克来到荒原小屋时，他是多么愤怒和愤慨啊!

['mægi] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Maggie almost persuaded him , before half an hour had elapsed ,
玛吉 几乎 被说服 他 , 前 一半 一个 小时 有 过去 ,

不到半小时，玛吉几乎就说服了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'fekʃn] .
that his father was but unreasonable from his extreme affection .
那 他的 父亲 曾是 但 不合理 从 他的 极端 感情 .

他父亲只是因为过分疼爱他而显得有些不讲道理。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ðɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)]
Still she saw that such frequent differences would weaken the bond between father
仍然 她 锯 那 这样的 频繁 差异 会 削弱 这 纽带 之间 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] ;
and son ;
和 儿子 ;

但她也意识到，这种频繁的分歧会削弱父子之间的感情;

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [fræŋk] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] .

and	,	accordingly	,	she	urged	Frank	to	accept	an	invitation	into	Scotland	.
和	,	因此	,	她	敦促	坦率	到	接受	一个	邀请	进入	苏格兰	.

因此，她敦促弗兰克接受前往苏格兰的邀请。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	told	me	,	”	said	she	,	“	that	Mr	.	Buxton	will	have	it	,
“	你	讲述	我	,	”	说	她	,	“	那	先生	.	巴克斯顿	将要	有	它	,

“你告诉我，”她说，“巴克斯顿先生会买下它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

it	is	but	a	boy's	attachment	;	and	that	when	you	have	seen	other	people	,
它	是	但	一个	男孩们	依恋	;	和	那	什么时候	你	有	已见	其他	人们	,

那不过是男孩的依恋；当你见过其他人之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ; [naʊ] [duː; də] [traɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

you	will	change	your	mind	;	now	do	try	how	far	you	can	stand	the	effects
你	将要	改变	你的	头脑	;	现在	做	尝试	如何	远的	你	能	站立	这	效果

[ɒv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

你会改变主意的；现在就试试你能忍受多久的分离之苦吧。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] .

”	She	said	it	playfully	,	but	he	was	in	a	humor	to	be	vexed	.
”	她	说	它	嬉戏地	,	但	他	曾是	在	一个	幽默	到	是	烦恼	.

“她说这话是开玩笑的，但他却想生气。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['mægi] !

“	What	nonsense	,	Maggie	!
“	什么	废话	,	玛吉	!

“胡说八道，玛吉！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [jɔː'self] ;

You	don't	care	for	all	this	delay	yourself	;
你	不	关心	为了	全部	这	延迟	你自己	;

你本人并不在意这些延误；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bæd] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] . ”

and	you	take	up	my	father's	bad	reasons	as	if	you	believed	them	.	”
和	你	拿	向上	我的	父亲的	坏的	原因	作为	如果	你	相信	他们	.	”

你竟然还相信我父亲那些错误的论断。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] . ”

“	I	don't	believe	them	;	but	still	they	may	be	true	.	”
“	我	不	相信	他们	;	但	仍然	他们	可能	是	真的	.	”

“我不相信他们；但他们说的也可能是真的。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ,

“	How	should	you	like	it	,	Maggie	,
“	如何	应该	你	喜欢	它	,	玛吉	,

“玛吉，你觉得怎么样？”

[ɪf] [aɪ] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

if	I	urged	you	to	go	about	and	see	something	of	society	,
如果	我	敦促	你	到	去	关于	和	看	某物	的	社会	,

如果我劝你出去走走，看看社会上的事情，

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [laɪkt] ['betə(r)] ?

and	try	if	you	could	not	find	some	one	you	liked	better	?
和	尝试	如果	你	可以	不是	寻找	一些	一	你	喜欢	更好的	?

如果找不到更喜欢的人，那就再试试别的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

It	is	more	probable	in	your	case	than	in	mine	;	for	you	have	never	been
它	是	更多的	可能	在	你的	案件	比	在	矿	;	为了	你	有	绝不	到过

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

你的情况比我更有可能，因为你从未离开过家。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːf]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] . ”

and	I	have	been	half	over	Europe	.	”
和	我	有	到过	一半	超过	欧洲	.	”

我已经游遍了半个欧洲。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] , [fræŋk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

“	You	are	very	much	afraid	,	are	not	you	,	Frank	?	”	said	she	,	her	face
“	你	是	非常	很多	害怕的	,	是	不是	你	,	坦率	?	”	说	她	,	她	脸

[braɪt] [wɪð] [blʌʃ] ,

bright	with	blushes	,
明亮的	和	脸红	,

“你很害怕，对吧，弗兰克？”她说着，脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

and	her	gray	eyes	smiling	up	at	him	.
和	她	灰色的	眼睛	微笑	向上	在	他	.

她灰色的眼睛仰望着他，带着微笑。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hæri] [bɪʃ] [ðæt] ['edwəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

“	I	have	a	great	idea	that	if	I	could	see	that	Harry	Bish	that	Edward	is	always
“	我	有	一个	伟大的	主意	那	如果	我	可以	看	那	哈里	比什	那	爱德华	是	总是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

“我有个好主意，如果我能见到爱德华经常提到的那个哈里·比什，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːmd] .

I	should	be	charmed	.
我	应该	是	迷住了	.

我应该感到欣喜若狂。

[hiː; hi][mʌst; məst][weə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weskɪts] !

He	must	wear	such	beautiful	waistcoats	!
他	必须	穿	这样的	美丽的	马甲	!

他一定穿了很漂亮的马甲！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] ?

Don't	you	think	I	had	better	see	him	before	our	engagement	is	quite	,	quite	final	?
不	你	思考	我	有	更好的	看	他	前	我们的	订婚	是	相当	,	相当	最终的	?

你不觉得在我们的订婚彻底、彻底尘埃落定之前，我最好见见他吗？

” [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɒt] [smaɪl] .

”	But	Frank	would	not	smile	.
”	但	坦率	会	不是	微笑	.

但弗兰克始终没有露出笑容。

[ɪn][fækt] , [laɪk] [ɔːl] ['æŋgri] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [ɪn] ['evri] ['sentəns]

In	fact	,	like	all	angry	persons	,	he	found	fresh	matter	for	offence	in	every	sentence
在	事实	,	喜欢	全部	生气的	人	,	他	成立	新鲜的	事情	为了	罪行	在	每一个	句子

.

.
.

事实上，像所有易怒的人一样，他总能在每句话里找到新的冒犯之处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] : [ðʌs] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

She	did	not	consider	the	engagement	as	quite	final	:	thus	he	chose	to
她	做过	不是	考虑	这	订婚	作为	相当	最终的	:	因此	他	选择	到

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪf(ə)l] [spiːtʃ] .

understand	her	playful	speech	.
理解	她	顽皮的	演讲	.

她并不认为订婚是最终的定案：因此他选择理解她玩世不恭的言辞。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

He	would	not	answer	.
他	会	不是	回答	.

他拒绝回答。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] :

She	spoke	again	:
她	辐	再次	:

她又开口说道：

“ [dɪə(r)] [fræŋk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Dear	Frank	,	you	are	not	angry	with	me	,	are	you	?
“	亲爱的	坦率	,	你	是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

“亲爱的弗兰克，你没有生我的气吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	nonsense	to	think	that	we	are	to	go	about	the	world	,
它	是	废话	到	思考	那	我们	是	到	去	关于	这	世界	,

认为我们应该周游世界的想法是荒谬的。

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [wiː; wi]

picking	and	choosing	men	and	women	as	if	they	were	fruit	and	we
挑选	和	选择	男人	和	女性	作为	如果	他们	是	水果	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [best] ;

were	to	gather	the	best	;
是	到	收集	这	最好的	;

像挑选水果一样挑选男人和女人，从中挑选最好的；

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	there	was	not	something	in	our	own	hearts	which	,	if	we	listen	to	it
作为	如果	那里	曾是	不是	某物	在	我们的	自己的	心	哪个	,	如果	我们	听	到	它

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

conscientiously	,
切实	,

仿佛我们内心深处就没有一些东西，如果我们用心倾听，

[wɪl] [tel] [juː 'es] [æt; ət] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

will	tell	us	at	once	when	we	have	met	the	one	of	all	others	.
将要	告诉	我们	在	一次	什么时候	我们	有	遇见	这	一	的	全部	其他的	.

它会立刻告诉我们，我们遇到了唯一一个与众不同的人。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['sensəb(ə)l] ?

There	now	,	am	I	sensible	?
那里	现在	,	是	我	明智的	?

现在，我理智了吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [grɪm] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	I	am	,	for	your	grim	features	are	relaxing	into	a	smile	.
我	认为	我	是	,	为了	你的	严峻	特征	是	放松	进入	一个	微笑	.

我想应该是的，因为你严肃的表情渐渐放松下来，露出了笑容。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	now	listen	to	this	.
但	现在	听	到	这	.

但现在请听我说。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ['suːnə(r)] ,

I	think	your	father	would	come	round	sooner	,
我	思考	你的	父亲	会	来	圆形的	很快	,

我认为你父亲会更快回心转意。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

if	he	were	not	irritated	every	day	by	the	knowledge	of	your	visits	to	me
如果	他	是	不是	受刺激	每一个	天	经过	这	知识	的	你的	访问	到	我

.

:
.

如果他每天不会因为知道你来看我而感到恼火的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

If	you	went	away	,
如果	你	去	离开	,

如果你离开了，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði]

he	would	know	that	we	should	write	to	each	other	yet	he	would	forget	the
他	会	知道	那	我们	应该	写	到	每个	其他	然而	他	会	忘记	这

[ɪg'zækt] [taɪm] [wen] ;

exact	time	when	;
精确的	时间	什么时候	;

他知道我们应该互相写信，但他会忘记确切的时间；

[bʌt; bət] [nəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp]

but	now	he	knows	as	well	as	I	do	where	you	are	when	you	are	up
但	现在	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	在哪里	你	是	什么时候	你	是	向上

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

但现在他和我一样清楚，当你在这里的时候，你在哪里；

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɜːr'mɪniə] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['æŋgri] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm]

and	I	fancy	,	from	what	Erminia	says	,	it	makes	him	angry	the	whole	time
和	我	想要	,	从	什么	埃尔米尼亚	说道	,	它	制作	他	生气的	这	所有的	时间

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

you	are	away	.
你	是	离开	.

根据艾尔米尼亚的话，我猜想你不在家的时候，他会一直生气。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Frank	was	silent	.
"	坦率	曾是	沉默的	.

弗兰克沉默不语。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [truːθ]
“ It is rather provoking to be obliged to acknowledge that there is some truth
“ 它 是 相当 挑衅 到 是 有义务 到 承认 那 那里 是 一些 真相
[ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
in what you say .
在 什么 你 说 .

“被迫承认自己所说的话中有些道理，这真是一件令人恼火的事。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] .
But even if I would , I am not sure that I could go .
但 甚至 如果 我 会 , 我 是 不是 当然 那 我 可以 去 .

但即使我想去，我也不确定自己能不能去。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
My father does not speak to me about his affairs , as he used to do ;
我的 父亲 做 不是 说话 到 我 关于 他的 事务 , 作为 他 用过的 到 做 ;

我父亲不再像以前那样和我谈论他的事情了；

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ['jestədeɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [tuː; tə][ɜːr'mɪniə] ([ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)]
so I was rather surprised yesterday to hear him say to Erminia (though I'm sure
所以 我 曾是 相当 惊讶 昨天 到 听到 他 说 到 埃尔米尼亚 (尽管 我是 当然
[hiː; hi] [ment] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) ,
he meant the information for me) ,
他 意思是 这 信息 为了 我) ,

所以昨天听到他对埃尔米尼亚说的话，我感到相当惊讶（虽然我相信他是想告诉我），

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['eɪdʒənt] . ”
that he had engaged an agent . ”
那 他 有 已订婚的 一个 代理人 . ”

他已经聘请了一名经纪人。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [les] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
“ Then there will be the less occasion for you to be at home .
“ 然后 那里 将要 是 这 较少的 场合 为了 你 到 是 在 家 .

“这样你待在家里的机会就会减少。”

[hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] . ”
He won't want your help in his accounts . ”
他 惯于 想 你的 帮助 在 他的 账户 . ”

他不会希望你帮他处理账目。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I've given him little enough of that .
“ 我已经 给定 他 小的 足够的 的 那 .

“我给他的还不够多。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
I have long wanted him to have somebody to look after his affairs .
我 有 长的 通缉 他 到 有 某人 到 看 后 他的 事务 .

我一直希望有人能帮他打理事务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keələs] .
They are very complicated and he is very careless .
他们 是 非常 复杂的 和 他 是 非常 粗心 .

它们非常复杂，而且他非常粗心。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['liːsɪz] ;
But I believe my signature will be wanted for some new leases ;
但 我 相信 我的 签名 将要 是 通缉 为了 一些 新的 租赁 ;

但我相信有些新租约需要我的签名；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] . ”

at	least	he	told	me	so	.	”
在	至少	他	讲述	我	所以	.	”

至少他是这么告诉我的。

“ [ðæt] [niːd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [ˈmægi] .

“	That	need	not	take	you	long	,	”	said	Maggie	.
”	那	需要	不是	拿	你	长的	,	”	说	玛吉	.

“这不需要花你很长时间，”玛吉说。

“ [nɒt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] .

“	Not	the	mere	signing	.
”	不是	这	仅仅	签名	.

“不仅仅是签约而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]

But	I	want	to	know	something	more	about	the	property	,	and	the	proposed
但	我	想	到	知道	某物	更多的	关于	这	财产	,	和	这	建议的

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

但我还想了解更多关于这处房产和拟租租户的信息。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	believe	this	Mr	.	Henry	that	my	father	has	engaged	,	is	a	very	hard	sort	of
我	相信	这	先生	.	亨利	那	我的	父亲	有	已订婚的	,	是	一个	非常	难的	种类	的

[mæn] .

man	.
男人	.

我认为我父亲聘请的这位亨利先生是个非常强硬的人。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈskruːpjələsli] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] ;

He	is	what	is	called	scrupulously	honest	and	honorable	;
他	是	什么	是	称为	一丝不苟地	诚实的	和	光荣的	;

他是一位极其诚实正直的人；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːd] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .

but	I	fear	a	little	too	much	inclined	to	drive	hard	bargains	for	his	client	.
但	我	害怕	一个	小的	也	很多	倾斜	到	驾驶	难的	特价商品	为了	他的	客户	.

但我担心他有点太倾向于为客户争取强硬的谈判条件了。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

Now	I	want	to	be	convinced	to	the	contrary	,	if	I	can	,
现在	我	想	到	是	确信	到	这	相反	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我希望有人能说服我持相反的观点。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

before	I	leave	my	father	in	his	hands	.
前	我	离开	我的	父亲	在	他的	双手	.

在我将父亲托付给他之前。

[səʊ][juː; jʊ]['kruːəl] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][woʊnt] ['trænspɔːt] [ˌem ˈiː] [jet] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

So	you	cruel	judge	,	you	won't	transport	me	yet	,	will	you	?	”
所以	你	残忍的	法官	,	你	惯于	运输	我	然而	,	将要	你	?	”

所以你这残酷的法官，还不打算把我送走，是吗?

“ [nəʊ] ” [sed] [ˈmægi] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

“	No	”	said	Maggie	,	overjoyed	at	her	own	decision	,
”	不	”	说	玛吉	,	欣喜若狂	在	她	自己的	决定	,

“不，”玛吉说道，她对自己的决定感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt]

and	blushing	her	delight	that	her	reason	was	convinced	it	was	right
和	脸红	她	喜	那	她	原因	曾是	确信	它	曾是	正确的

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

for	Frank	to	stay	a	little	longer	.
为了	坦率	到	停留	一个	小的	更长	.

她脸颊泛红，欣喜若狂，因为她的理智让她确信，让弗兰克多待一段时间是正确的。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] [pəʊst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['edwəd] .

The	next	day's	post	brought	her	a	letter	from	Edward	.
这	下一个	天	邮政	带来	她	一个	信	从	爱德华	.

第二天，她收到了一封来自爱德华的信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)] [rɪ'mɒnstrəns] ;

There	was	not	a	word	in	it	about	her	inquiry	or	remonstrance	;
那里	曾是	不是	一个	单词	在	它	关于	她	询问	或者	抗议	;

信中只字未提她的询问或抗议；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrɪd]

it	might	never	have	been	written	,	or	never	received	;	but	a	few	hurried
它	可能	绝不	有	到过	书面	,	或者	绝不	已收到	;	但	一个	很少	慌忙

['æŋkʃəs] [laɪnz] ,

anxious	lines	,
焦虑的	线条	,

它或许从未被写下，或许从未被收到；但几行匆匆写下的焦虑文字，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] ,

asking	her	to	write	by	return	of	post	,
问	她	到	写	经过	返回	的	邮政	,

要求她回信，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['eɪdʒənt]

and	say	if	it	was	really	true	that	Mr	.	Buxton	had	engaged	an	agent
和	说	如果	它	曾是	真的	真的	那	先生	.	巴克斯顿	有	已订婚的	一个	代理人

.

:

.

并说明巴克斯顿先生是否真的聘请了代理人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ʃæbi] [trɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ]

“	It's	a	confounded	shabby	trick	if	he	has	,	after	what	he	said	to	me	long
“	它是	一个	令人困惑	破旧	诡计	如果	他	有	,	后	什么	他	说	到	我	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“如果他真的耍了这种花招，那真是卑鄙无耻的伎俩，因为他很久以前就对我说过那样的话。”

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .

I	cannot	tell	you	how	much	I	depend	on	your	complying	with	my	request	.
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	依赖	在	你的	遵守	和	我的	要求	.

我无法告诉你我有多么依赖你满足我的要求。

[wʌns] [mɔː(r)] , _ [raɪt] [də'rektlɪ] _ .

Once	more	,	=	write	directly	=	.
一次	更多的	,	_	写	直接地	_	.

再次强调，请直接写入。

[ɪf] ['nænsi] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

If	Nancy	cannot	take	the	letter	to	the	post	,	run	down	to	Combehurst	with	it
如果	南希	不能	拿	这	信	到	这	邮政	,	跑步	向下	到	-	和	它

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

如果南希不能亲自把信送到邮局，那就自己跑到康布赫斯特去送吧。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [huː]

I	must	have	an	answer	to	-	morrow	,	and	every	particular	as	to	who
我	必须	有	一个	回答	到	-	明天	,	和	每一个	特别的	作为	到	WHO

— [wen] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , & [siː] .

—	when	to	be	appointed	,	&	c	.
—	什么时候	到	是	任命	,	&	c	.

我明天必须得到答复，而且必须知道所有细节，包括由谁来任命、何时任命等等。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

But	I	can't	believe	the	report	to	be	true	.
但	我	不能	相信	这	报告	到	是	真的	.

但我无法相信这份报告是真的。

" ['mægi] [ɑːskt] [fræŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [neɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Maggie	asked	Frank	if	she	might	name	what	he	had	told	her	the	day	before
"	玛吉	问	坦率	如果	她	可能	姓名	什么	他	有	讲述	她	这	天	前

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

to	her	brother	.
到	她	兄弟	.

"玛吉问弗兰克，她是否可以把前一天他告诉她的话告诉她的哥哥。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Oh	,	yes	,	certainly	,	if	he	cares	to	know	.
"	哦	,	是的	,	当然	,	如果	他	关心	到	知道	.

"哦，是的，当然，如果他想知道的话。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] .

Of	course	,	you	will	not	say	anything	about	my	own	opinion	of	Mr	.	Henry	.
的	课程	,	你	将要	不是	说	任何事物	关于	我的	自己的	观点	的	先生	.	亨利	.

当然，你不会对我本人对亨利先生的看法发表任何意见。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]

He	is	coming	to	-	morrow	,	and	I	shall	be	able	to	judge	how	far	I	am
他	是	未来	到	-	明天	,	和	我	将	是	有能力的	到	法官	如何	远的	我	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他明天就要来了，到时候我就能判断我的判断是否正确了。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

"第七章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['henri] [keɪm] .

The	next	day	Mr	.	Henry	came	.
这	下一个	天	先生	.	亨利	来了	.

第二天亨利先生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

He	was	a	quiet	,	stern	-	looking	man	,	of	considerable	intelligence	and
他	曾是	一个	安静的	,	船尾	-	寻找	男人	,	的	大量	智力	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

他是一位性格沉稳、面容严肃，但极具智慧和修养的男士。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːm] [ɜːr'mɪniə] , [huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)]

and	so	much	taste	for	music	as	to	charm	Erminia	,	who	had	rather
和	所以	很多	品尝	为了	音乐	作为	到	魅力	埃尔米尼亚	,	WHO	有	相当

['dredɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

dreaded	his	visit	.
令人恐惧的	他的	访问	.

他对音乐的品味如此之高，以至于埃尔米尼亚都被他迷住了，而埃尔米尼亚原本很害怕他的来访。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz]

But	all	the	amenities	of	life	were	put	aside	when	he	entered	Mr	.	Buxton's
但	全部	这	便利设施	的	生活	是	放	旁边	什么时候	他	进入	先生	.	巴克斯顿的

['sæŋktəm] — [hɪz; ɪz] “ ['ɒfɪs] ,

sanctum	—	his	“	office	,
圣所	—	他的	“	办公室	,

但当他进入巴克斯顿先生的圣所——他的“办公室”时，所有的生活便利都被抛诸脑后。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

”	as	he	called	the	room	where	he	received	his	tenants	and	business	people	.
”	作为	他	称为	这	房间	在哪里	他	已收到	他的	租户	和	商业	人们	.

”这是他用来接待房客和商人的房间的名称。

[fræŋk] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɒz; wəz] [skeəs] ['kɒmənli] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Frank	thought	Mr	.	Henry	was	scarce	commonly	civil	in	the	open	evidence	of
坦率	想法	先生	.	亨利	曾是	稀少	通常	民用	在	这	打开	证据	的

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪts] ,

his	surprise	and	contempt	for	the	habits	,
他的	惊喜	和	鄙视	为了	这	习惯	,

弗兰克认为亨利先生很少像平常那样彬彬有礼，他公开表达的惊讶和对这些习惯的蔑视，就是明证。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [bʊks] [ænd; ənd] ['ledʒəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] .

of	which	the	disorderly	books	and	ledgers	were	but	too	visible	signs	.
的	哪个	这	乱	图书	和	账簿	是	但	也	可见的	标志	.

其中，杂乱无章的账簿和分类账只不过是显而易见的标志。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [hɪm'self] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['les(ə)n]

Mr	.	Buxton	himself	felt	more	like	a	school	-	boy	,	bringing	up	an	imperfect	lesson
先生	.	巴克斯顿	他自己	毛毡	更多的	喜欢	一个	学校	-	男生	,	带来	向上	一个	不完善	课

,

,
,

巴克斯顿先生自己感觉更像个小学生，提出了一个并不完美的教训。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .

than	he	had	ever	done	since	he	was	thirteen	.
比	他	有	曾经	完毕	自从	他	曾是	十三	.

比他十三岁以来的任何时候都做得更好。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['prɒpəti] [left] ;

“	The	only	wonder	,	my	good	sir	,	is	that	you	have	any	property	left	;
“	这	仅有的	想知道	,	我的	好的	先生	,	是	那	你	有	任何	财产	左边	;

“先生，唯一令人惊讶的是，您竟然还剩下财产；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['fɑːðɪŋ] . ”
that you have not been cheated out of every farthing . ”
那 你 有 不是 到过 作弊 出去 的 每一个 法辛 . ”

你并没有被骗走每一分钱。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ I'll answer for it , ” said Mr . Buxton , in reply ,
” 患病的 回答 为了 它 , ” 说 先生 . 巴克斯顿 , 在 回复 ,

“我会承担责任,”巴克斯顿先生回答说。

“ [ðæt] [jʊl] [nɒt][faɪnd]['eni] ['tʃiːtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
“ that you'll not find any cheating has been going on .
” 那 你会 不是 寻找 任何 作弊 有 到过 去 在 .

“你不会发现任何作弊行为。”

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] , [sɜː(r)] ;
They dared not , sir ;
他们 敢于 不是 , 先生 ;

先生，他们不敢；

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rəʊg] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
they know I should make an example of the first rogue I found out .
他们 知道 我 应该 制作 一个 例子 的 这 第一的 流氓 我 成立 出去 .

他们知道我应该严惩第一个我发现的叛徒，以儆效尤。

” ['mɪstə(r)] . ['henri] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
” Mr . Henry lifted up his eyebrows , but did not speak .
” 先生 . 亨利 抬起 向上 他的 眉毛 , 但 做过 不是 说话 .

亨利先生挑了挑眉，但没有说话。

“ [bɪ'saɪdz] , [sɜː(r)] , [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ Besides , sir , most of these men have lived for generations under the
” 除了 , 先生 , 最多 的 这些 男人 有 居住地 为了 几代人 在下面 这
[bʌkstənz] .
Buxtons .
巴克斯顿 .

“此外，先生，这些人大多世世代代都生活在巴克斯顿家族的统治之下。”

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .
I'd give you my life , they would not cheat me .
ID 给 你 我的 生活 , 他们 会 不是 欺骗 我 .

我愿用我的生命换取他们的信任，他们休想欺骗我。

” ['mɪstə(r)] . ['henri] ['kəʊldli] [sed] :
” Mr . Henry coldly said :
” 先生 . 亨利 冷冷地 说 :

亨利先生冷冷地说：

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊntənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
“ I imagine a close examination of these books by some accountant will be the
” 我 想象 一个 关闭 考试 的 这些 图书 经过 一些 会计 将要 是 这
[best] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðiːz] [sed] ['tenənts] .
best proof of the honesty of these said tenants .
最好的 证明 的 这 诚实 的 这些 说 租户 .

“我想，让会计师仔细审查这些账簿，将是证明这些租户诚实的最佳证明。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [aɪ] [nəʊ] ,
If you will allow me , I will write to a clever fellow I know ,
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 写 到 一个 聪明的 同伴 我 知道 ,

如果允许的话，我想写信给我认识的一位聪明人。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

and	desire	him	to	come	down	and	try	and	regulate	this	mass	of	papers	.
和	欲望	他	到	来	向下	和	尝试	和	调节	这	大量的	的	文件	.

〃

〃

〃

并希望他能下来，设法整理一下这堆文件。〃

〃 ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , ['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

〃	Anything	—	anything	you	like	,	〃	said	Mr	.	Buxton	,	only	too	glad	to	escape
〃	任何事物	—	任何事物	你	喜欢	,	〃	说	先生	.	巴克斯顿	,	仅有的	也	高兴的	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] [kəʊld] ,

from	the	lawyer's	cold	,
从	这	律师	寒冷的	,

“什么都行——什么都行，只要你喜欢，”巴克斯顿先生说道，他很高兴能摆脱律师的冷漠。

[kən'temptʃuəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

contemptuous	way	of	treating	the	subject	.
轻蔑的	方式	的	治疗	这	主题	.

对该主题带有蔑视的态度。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [keɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	accountant	came	;	and	he	and	Mr	.	Henry	were	deeply	engaged	in
这	会计	来了	;	和	他	和	先生	.	亨利	是	深	已订婚的	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

the	office	for	several	days	.
这	办公室	为了	一些	天	.

会计师来了；他和亨利先生在办公室里忙碌了好几天。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .

Mr	.	Buxton	was	bewildered	by	the	questions	they	asked	him	.
先生	.	巴克斯顿	曾是	困惑	经过	这	问题	他们	问	他	.

巴克斯顿先生对他们提出的问题感到困惑不解。

['mɪstə(r)] . ['henri] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wʌriɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɪz]

Mr	.	Henry	examined	him	in	the	worrying	way	in	which	an	unwilling	witness	is
先生	.	亨利	检查	他	在	这	令人担忧	方式	在	哪个	一个	不情愿	证人	是

[meɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

made	to	give	evidence	.
制成	到	给	证据	.

亨利先生用一种令人担忧的方式盘问了他，就像强迫一个不情愿的证人作证一样。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [dɪd][hi:; hi] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kɔ:s]

Many	a	time	and	oft	did	he	heartily	wish	he	had	gone	on	in	the	old	course
许多	一个	时间	和	经常	做过	他	衷心地	希望	他	有	已消失	在	在	这	老的	课程

[tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	the	end	of	his	life	,
到	这	结尾	的	他的	生活	,

他常常由衷地希望自己能按照以前的方式走到生命的尽头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪdʒənts][hændz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [baɪ]

instead	of	putting	himself	into	an	agent's	hands	;	but	he	comforted	himself	by
反而	的	推杆	他自己	进入	一个	经纪人	双手	;	但	他	安慰	他自己	经过

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

他没有选择将自己交由代理人，而是安慰自己说：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɔː(r)]

they	would	be	convinced	he	had	never	allowed	himself	to	be	cheated	or
他们	会	是	确信	他	有	绝不	允许	他自己	到	是	作弊	或者

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,

imposed	upon	,
强加	之上	,

他们会确信他从未允许自己被欺骗或蒙蔽。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ɪg'zæktɪtjuːd] .

although	he	did	not	make	any	parade	of	exactitude	.
虽然	他	做过	不是	制作	任何	游行	的	精确度	.

虽然他并没有刻意追求精确。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]

What	was	his	dismay	when	,	one	morning	,	Mr	.	Henry	sent	to	request	his
什么	曾是	他的	沮丧	什么时候	,	一	早晨	,	先生	.	亨利	发送	到	要求	他的

['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

presence	,	and	,
在场	,	和	,

一天早上，亨利先生派人来请他到场，他当时是多么沮丧啊！

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [riːd] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ædmərəbli] [drɔːn] [ʌp] ['steɪtmənt] ,

with	a	cold	,	clear	voice	,	read	aloud	an	admirably	drawn	up	statement	,
和	一个	寒冷的	,	清除	嗓音	,	读	大声	一个	令人钦佩地	绘制	向上	陈述	,

用冷静、清晰的声音，大声朗读了一份精心撰写的声明。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːfæl'keiʃən] , [neɪ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌimpə'ziʃən]

informing	the	poor	landlord	of	the	defalcations	,	nay	more	,	the	impositions
通知	这	贫穷的	房东	的	这	挪用公款	,	不	更多的	,	这	强加

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] .

of	those	whom	he	had	trusted	.
的	那些	谁	他	有	可信	.

告知可怜的房东那些他信任的人的挪用公款行为，甚至更甚者，是强加于他的欺诈行为。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

If	he	had	been	alone	,	he	would	have	burst	into	tears	,
如果	他	有	到过	独自的	,	他	会	有	爆裂	进入	眼泪	,

如果当时只有他一个人，他一定会嚎啕大哭。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd] .

to	find	how	his	confidence	had	been	abused	.
到	寻找	如何	他的	信心	有	到过	受虐	.

找出他的自信是如何被滥用的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] ['æŋgri] .

But	as	it	was	,	he	became	passionately	angry	.
但	作为	它	曾是	,	他	成为	热情地	生气的	.

但事实是，他勃然大怒。

“ [aɪl] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

“	I'll	prosecute	them	,	sir	.
“	患病的	起诉	他们	,	先生	.

“我会起诉他们，先生。”

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] .

Not	a	man	shall	escape	.
不是	一个	男人	将	逃脱	.

谁也逃不掉。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [bæk] ['evri] ['fɑːðɪŋ] , [ai] [wɪl] .

I'll	make	them	pay	back	every	farthing	,	I	will	.
患病的	制作	他们	支付	后退	每一个	法辛	,	我	将要	.

我一定会让他们一分一毫都还清。

[ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] , [tuː] .

And	damages	,	too	.
和	损害	,	也	.

还有损失。

[kreɪstən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

Crayston	,	did	you	say	,	sir	?
克雷斯顿	,	做过	你	说	,	先生	?

先生，您说的是克雷斯顿吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ?

Was	that	one	of	the	names	?
曾是	那	一	的	这	姓名	?

那是其中一个名字吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kreɪstən] [huː] [wɒz; wəz] ['beɪlɪf] ['ʌndə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Why	,	that	is	the	very	Crayston	who	was	bailiff	under	my	father	for	years	.
为什么	,	那	是	这	非常	克雷斯顿	WHO	曾是	法警	在下面	我的	父亲	为了	年	.

哦，原来那正是克雷斯顿，他曾多年担任我父亲手下的法警。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖!

[ænd; ənd][aɪ][set] [hɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][best] [fɑːm] [wen] [hiː; hi] ['mærid] .

And	I	set	him	up	in	my	best	farm	when	he	married	.
和	我	放	他	向上	在	我的	最好的	农场	什么时候	他	已婚	.

他结婚的时候，我把他安排在我最好的农场里。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['swɪndlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

And	he's	been	swindling	me	,	has	he	?
和	他是	到过	诈骗	我	,	有	他	?

他一直在骗我，对吗?

" ['mɪstə(r)] . ['henri] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — " - _ [el] _ , - _ [es] _ .

"	Mr	.	Henry	ran	over	the	items	of	the	account	—	"	421	=	l	=	,	13	=	s	=	.
"	先生	.	亨利	跑	超过	这	项目	的	这	帐户	—	"	-	_	我	_	,	-	_	s	_	.

亨利先生仔细核对了账目——“421_l_，13_s_。

[fɔːr] - [θriː] / [fɔːr] _ [diː] _ .

4	-	3	/	4	=	d	=	.
4	-	3	/	4	_	d	_	.

4-3/4_d_。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] " — —

Part	of	this	I	fear	we	cannot	recover	"	—	—
部分	的	这	我	害怕	我们	不能	恢复	"	—	—

我担心其中一部分我们无法挽回。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [brəʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	going	on	,	but	Mr	.	Buxton	broke	in	:	"	But	I	will	recover	it	.
他	曾是	去	在	,	但	先生	.	巴克斯顿	打破	在	:	"	但	我	将要	恢复	它	.

他正要继续说下去，但巴克斯顿先生打断了他：“但我会把它找回来的。”

[aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	every	farthing	of	it	.
患病的	有	每一个	法辛	的	它	.

我要全部都拿走。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪpə(r)] .

I'll	go	to	law	with	the	viper	.
患病的	去	到	法律	和	这	毒蛇	.

我要把这条毒蛇告上法庭。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] [ɪn'grætɪtjuːd] . ”

I	don't	care	for	money	,	but	I	hate	ingratitude	.	”
我	不	关心	为了	钱	,	但	我	恨	忘恩负义	.	”

我不在乎钱，但我痛恨忘恩负义。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['henri] , ['kuːlli] .

“	If	you	like	,	I	will	take	counsel's	opinion	on	the	case	,	”	said	Mr	.	Henry	,	coolly	.
”	如果	你	喜欢	,	我	将要	拿	律师的	观点	在	这	案件	,	”	说	先生	.	亨利	,	冷静地	.

“如果你愿意，我会听取律师对本案的意见，”亨利先生冷静地说。

“ [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

“	Take	anything	you	please	,	sir	.
”	拿	任何事物	你	请	,	先生	.

“先生，您想要什么就拿什么吧。”

[waɪ] [ðɪs] [kreɪstən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [set][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]

Why	this	Crayston	was	the	first	man	that	set	me	on	a	horse	—	and	to	think
为什么	这	克雷斯顿	曾是	这	第一的	男人	那	放	我	在	一个	马	—	和	到	思考

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

of	his	cheating	me	!
的	他的	作弊	我	!

克雷斯顿是第一个让我骑马的人——想想他竟然欺骗了我！

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mægi] .

”	A	few	days	after	this	conversation	,	Frank	came	on	his	usual	visit	to	Maggie	.
”	一个	很少	天	后	这	对话	,	坦率	来了	在	他的	通常	访问	到	玛吉	.

“这次谈话几天后，弗兰克像往常一样来看望玛吉。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] , ['dɪərɪst] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Can	you	come	up	to	the	thorn	-	tree	,	dearest	?	”	said	he	.
”	能	你	来	向上	到	这	刺	-	树	,	亲爱的	?	”	说	他	.

“亲爱的，你能到荆棘树下来吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊərz] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]

“	It	is	a	lovely	day	,	and	I	want	the	solace	of	a	quiet	hour's	talk	with	you
”	它	是	一个	迷人的	天	,	和	我	想	这	慰藉	的	一个	安静的	小时	讲话	和	你

.

:
.

“今天天气很好，我想和你安静地聊一个小时，寻求片刻的慰藉。”

” [səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [sʌm; səm] [taɪm] ,

”	So	they	went	,	and	sat	in	silence	some	time	,
”	所以	他们	去	,	和	卫星	在	沉默	一些	时间	,

于是他们就走了，默默地坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [bluː] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

looking	at	the	calm	and	still	blue	air	about	the	summits	of	the	hills	,
寻找	在	这	冷静的	和	仍然	蓝色的	空气	关于	这	峰会	的	这	丘陵	,

望着山顶周围平静而湛蓝的空气，

[weə(r)] ['nevə(r)]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] ,

where	never	tumult	of	the	world	came	to	disturb	the	peace	,
在哪里	绝不	骚乱	的	这	世界	来了	到	打扰	这	和平	,

这里从未有过世间的喧嚣来扰乱宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [huːz] ['haɪts] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['pæʃənət]

and	the	quiet	of	whose	heights	was	never	broken	by	the	loud	passionate
和	这	安静的	的	谁	高度	曾是	绝不	破碎的	经过	这	大声	热情的

[kraɪz][ɒv; əv][men] .

cries	of	men	.
哭泣	的	男人	.

山巅的宁静从未被男人们的喧闹呐喊打破。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [θɔːn] - [triː] , ” [sed] ['mægi] .
“ I am glad you like my thorn - tree , ” said Maggie .
“ 我 是 高兴的 你 喜欢 我的 刺 - 树 , ” 说 玛吉 .

“我很高兴你喜欢我的荆棘树，”玛吉说。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
“ I like the view from it .
“ 我 喜欢 这 看法 从 它 .

“我喜欢从那里看到的景色。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz]
The thought of the solitude which must be among the hollows of those hills
这 想法 的 这 孤独 哪个 必须 是 之中 这 空心 的 那些 丘陵
[pliːz] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] - [deɪ] .
pleases me particularly to - day .
请 我 特别 到 - 天 .

今天，想到那些山丘间的幽静，我感到格外愉悦。

[əʊ] , ['mægi] !
Oh , Maggie !
哦 , 玛吉 !

哦，玛吉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ai][get] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
it is one of the times when I get depressed about men and the world .
它 是 一 的 这 时代 什么时候 我 得到 郁闷 关于 男人 和 这 世界 .

这是我感到沮丧，对男人和这个世界感到失望的时候之一。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [revl'eʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd]
We have had such sorrow , and such revelations , and remorse , and
我们 有 有 这样的 悲哀 , 和 这样的 启示 , 和 悔恨 , 和
['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
passion at home to - day .
热情 在 家 到 - 天 .

今天，我们家中充满了悲伤、顿悟、悔恨和激情。

[kreɪstən] ([maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['tenənt]) [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
Crayston (my father's old tenant) has come over .
克雷斯顿 (我的 父亲的 老的 租户) 有 来 超过 .

克雷斯顿（我父亲的老房客）过来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pekjuleit]
It seems — I am afraid there is no doubt of it — he has been peculating
它 似乎 — 我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 的 它 — 他 有 到过 潜伏
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .
to a large amount .
到 一个 大的 数量 .

看来——恐怕毫无疑问——他一直在大量投机取巧。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['keələs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [ɪn] [greɪt]
My father has been too careless , and has placed his dependents in great
我的 父亲 有 到过 也 粗心 , 和 有 放置 他的 家属 在 伟大的
[temp'teɪʃ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

我父亲太过粗心大意，让他的家人陷入了极大的诱惑之中；

[ænd; ənd] [kreɪstən] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'strævəgənt] ['fæməli] — [hæz; həz]

and	Crayston	—	he	is	an	old	man	,	with	a	large	extravagant	family	—	has
和	克雷斯顿	—	他	是	一个	老的	男人	,	和	一个	大的	靡	家庭	—	有

['jiːldɪd] .

yielded	.
产生	.

克雷斯顿——他年纪大了，家里家境殷实——已经屈服了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] ;

He	has	been	served	with	notice	of	my	father's	intention	to	prosecute	him	;
他	有	到过	服务	和	注意	的	我的	父亲的	意图	到	起诉	他	;

他已收到我父亲打算起诉他的通知；

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

and	came	over	to	confess	all	,	and	ask	for	forgiveness	,
和	来了	超过	到	承认	全部	,	和	问	为了	饶恕	,

然后他过来坦白一切，请求原谅。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	time	to	pay	back	what	he	could	.
和	时间	到	支付	后退	什么	他	可以	.

是时候偿还他力所能及的债务了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ,

A	month	ago	,	my	father	would	have	listened	to	him	,	I	think	;	but	now	,
一个	月	前	,	我的	父亲	会	有	听着	到	他	,	我	思考	;	但	现在	,

一个月前，我想我父亲会听他的；但现在，

[hiː; hi][ɪz] [stʌŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] .

he	is	stung	by	Mr	.	Henry's	sayings	,	and	gave	way	to	a	furious	passion	.
他	是	被蜇了	经过	先生	.	亨利的	谚语	,	和	给予	方式	到	一个	狂怒	热情	.

亨利先生的话刺痛了他，让他怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

It	has	been	a	most	distressing	morning	.
它	有	到过	一个	最多	令人痛心	早晨	.

这是一个令人非常沮丧的早晨。

[ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

The	worst	side	of	everybody	seems	to	have	come	out	.
这	最差	边	的	大家	似乎	到	有	来	出去	.

每个人的阴暗面似乎都暴露无遗。

['iːv(ə)n] [kreɪstən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,

Even	Crayston	,	with	all	his	penitence	and	appearance	of	candor	,
甚至	克雷斯顿	,	和	全部	他的	忏悔	和	外貌	的	坦率	,

即使是克雷斯顿，尽管他忏悔不已，表面上也表现得坦诚直率，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['kləʊsli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl]

had	to	be	questioned	closely	by	Mr	.	Henry	before	he	would	tell	the	whole
有	到	是	被质问	密切	经过	先生	.	亨利	前	他	会	告诉	这	所有的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

亨利先生必须仔细盘问，他才会说出全部真相。

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [men] .

that	money	should	have	such	power	to	corrupt	men	.
那	钱	应该	有	这样的	力量	到	腐败	男人	.

金钱竟然有如此腐蚀人心的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌniz] [wɜ:θ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [hæz; həz]

It	was	all	for	money	,	and	money's	worth	,	that	this	degradation	has
它	曾是	全部	为了	钱	,	和	钱的	值得	,	那	这	降解	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

这一切的发生都是为了金钱，为了金钱的价值。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['henri] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'tekt] ['mʌni]

As	for	Mr	.	Henry	,	to	save	his	client	money	,	and	to	protect	money
作为	为了	先生	.	亨利	,	到	节省	他的	客户	钱	,	和	到	保护	钱

,

,

,

至于亨利先生，为了帮客户省钱，也为了保护客户的资金，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] — [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [pə'si:v] — [haʊ] [hi:; hi] [in'dju:s, in'du:s] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n]

he	does	not	care	—	he	does	not	even	perceive	—	how	he	induces	deterioration
他	做	不是	关心	—	他	做	不是	甚至	感知	—	如何	他	诱导	恶化

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

of	character	.
的	特点	.

他不在乎——甚至没有意识到——他的行为是如何导致品格堕落的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['meʒəz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

He	has	been	encouraging	my	father	in	measures	which	I	cannot	call	anything	but
他	有	到过	鼓励	我的	父亲	在	措施	哪个	我	不能	称呼	任何事物	但

[vɪn'dɪktɪv] .

vindictive	.
报复心强的	.

他一直在怂恿我父亲采取一些我只能称之为报复性的措施。

[kreɪstən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [seɪ] .

Crayston	is	to	be	made	an	example	of	,	they	say	.
克雷斯顿	是	到	是	制成	一个	例子	的	,	他们	说	.

他们说，克雷斯顿要被杀鸡儆猴。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɑ:f] [ðə; ði] [sɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] !

As	if	my	father	had	not	half	the	sin	on	his	own	head	!
作为	如果	我的	父亲	有	不是	一半	这	罪	在	他的	自己的	头	!

仿佛我父亲身上的罪孽还不够多似的!

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['raɪtli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !

As	if	he	had	rightly	discharged	his	duties	as	a	rich	man	!
作为	如果	他	有	没错	出院	他的	职责	作为	一个	富有的	男人	!

仿佛他已经尽到了富人的本分似的!

['mʌni] [wɒz; wəz] [æz; əz] [drɒs] [tu:; tə] [hɪm] ;

Money	was	as	dross	to	him	;
钱	曾是	作为	浮渣	到	他	;

金钱对他来说就像渣滓一样;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə]

but	he	ought	to	have	remembered	how	it	might	be	as	life	itself	to
但	他	应该	到	有	记得	如何	它	可能	是	作为	生活	本身	到

['meni] ,

many	,
许多	,

但他应该记住，对许多人来说，这可能就是生活本身。

[ænd; ənd][biː; bi] [kreiv] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [blæk] ['lɒŋɪŋ] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

and	be	craved	after	,	and	coveted	,	till	the	black	longing	got	the	better	of
和	是	渴望	后	,	和	令人垂涎的	,	直到	这	黑色的	渴望	得到	这	更好的	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

人们渴望她，垂涎她，直到黑暗的欲望战胜了原则。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kreɪstən] .

as	it	has	done	with	this	poor	Crayston	.
作为	它	有	完毕	和	这	贫穷的	克雷斯顿	.

就像对待可怜的克雷斯顿一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌns][səʊ] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [gɒn] ;

They	say	the	man	was	once	so	truthful	,	and	now	his	self	-	respect	is	gone	;
他们	说	这	男人	曾是	一次	所以	真实	,	和	现在	他的	自己	-	尊重	是	已消失	;

据说这个人曾经非常诚实，但现在他的自尊心已经荡然无存；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [lɒst] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .

and	he	has	evidently	lost	the	very	nature	of	truth	.
和	他	有	显然	丢失的	这	非常	自然	的	真相	.

他显然已经丧失了对真理的理解。

[ai] [dred] ['rɪtʃɪz] .

I	dread	riches	.
我	恐惧	财富	.

我害怕财富。

[ai] [dred] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	dread	the	responsibility	of	them	.
我	恐惧	这	责任	的	他们	.

我害怕承担这些责任。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

At	any	rate	,	I	wish	I	had	begun	life	as	a	poor	boy	,
在	任何	速度	,	我	希望	我	有	开始	生活	作为	一个	贫穷的	男生	,

总之，我倒希望自己出生在一个贫穷的家庭。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒmpɪtəns] .

and	worked	my	way	up	to	competence	.
和	工作	我的	方式	向上	到	权限	.

我一步步努力，最终达到了胜任的水平。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

Then	I	could	understand	and	remember	the	temptations	of	poverty	.
然后	我	可以	理解	和	记住	这	诱惑	的	贫困	.

那时我才能理解并记住贫穷带来的诱惑。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][maɪ] ['fɑː..ðərz] [ɪz] .

I	am	afraid	of	my	own	heart	becoming	hardened	as	my	father's	is	.
我	是	害怕的	的	我的	自己的	心	成为	硬化	作为	我的	父亲的	是	.

我害怕自己的心也会像父亲那样变得冷酷无情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [sɪ'verəti] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mægi] !

You	have	no	notion	of	his	passionate	severity	to	-	day	,	Maggie	!
你	有	不	概念	的	他的	热情的	严重性	到	-	天	,	玛吉	!

玛吉，你根本无法想象他今天有多么严厉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

It	was	quite	a	new	thing	even	to	me	!	”
它	曾是	相当	一个	新的	事物	甚至	到	我	!	”

即使对我来说，这也是件新鲜事！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	will	only	be	for	a	short	time	,	”	said	she	.
“	它	将要	仅有的	是	为了	一个	短的	时间	,	”	说	她	.

“这只是暂时的，”她说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] . ”

“	He	must	be	much	grieved	about	this	man	.	”
“	他	必须	是	很多	伤心	关于	这	男人	.	”

“他一定对这个人感到非常悲痛。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [grəʊ] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æbdʒekt]

“	If	I	thought	I	could	ever	grow	as	hard	and	different	to	the	abject
“	如果	我	想法	我	可以	曾经	生长	作为	难的	和	不同的	到	这	卑贱

[ɪn'triːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

entreaties	of	a	criminal	as	my	father	has	been	this	morning	—	one	whom	he
恳求	的	一个	刑事	作为	我的	父亲	有	到过	这	早晨	—	一	谁	他

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ,

has	helped	to	make	,
有	帮助	到	制作	,

“如果我以为自己有一天也能像我父亲今天早上那样，对一个罪犯卑躬屈膝的恳求如此冷酷无情——而他正是这个罪犯的帮凶——

[tuː] — [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [æt; ət] [wʌns] .

too	—	I	would	go	off	to	Australia	at	once	.
也	—	我	会	去	离开	到	澳大利亚	在	一次	.

我也会立刻前往澳大利亚。

[ɪn'diːd] , ['mægi] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

Indeed	,	Maggie	,	I	think	it	would	be	the	best	thing	we	could	do	.
的确	,	玛吉	,	我	思考	它	会	是	这	最好的	事物	我们	可以	做	.

没错，玛吉，我觉得这是我们能做的最好的事。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːvəlz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv]

My	heart	aches	about	the	mysterious	corruptions	and	evils	of	an	old	state	of
我的	心	疼痛	关于	这	神秘	腐败	和	罪恶	的	一个	老的	状态	的

[sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] . — [wɒt]

society	such	as	we	have	in	England	.	—	What
社会	这样的	作为	我们	有	在	英格兰	.	—	什么

我为英国这种旧社会体制中存在的神秘腐败和罪恶感到痛心。——什么

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['mægi] ?

do	you	say	Maggie	?
做	你	说	玛吉	?

你说的是玛吉吗?

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Would	you	go	?
会	你	去	?

你会去吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] — ['θɪŋkɪŋ] .

"	She	was	silent	—	thinking	.
"	她	曾是	沉默的	—	思维	.

她沉默不语，陷入了沉思。

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [də'rektlɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] .

"	I	would	go	with	you	directly	,	if	it	were	right	,	"	said	she	,	at	last	.
"	我	会	去	和	你	直接地	,	如果	它	是	正确的	,	"	说	她	,	在	最后的	.

"如果合适的话，我会直接跟你一起去，"她最后说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	would	it	be	?
"	但	会	它	是	?

但会是这样吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['kaʊədlɪ] .

I	think	it	would	be	rather	cowardly	.
我	思考	它	会	是	相当	胆小	.

我觉得这样做很懦弱。

[aɪ] [fiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['breɪvə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,

I	feel	what	you	say	;	but	don't	you	think	it	would	be	braver	to	stay	,
我	感觉	什么	你	说	;	但	不	你	思考	它	会	是	更勇敢	到	停留	,

我明白你的意思；但你不觉得留下会更勇敢吗?

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

and	endure	much	depression	and	anxiety	of	mind	,
和	忍受	很多	沮丧	和	焦虑	的	头脑	,

并承受着严重的抑郁和焦虑情绪，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðəʊz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][duː; də] [huː] [siː] ['iːvəlz] ['klɪəlɪ] .

for	the	sake	of	the	good	those	always	can	do	who	see	evils	clearly	.
为了	这	清酒	的	这	好的	那些	总是	能	做	WHO	看	罪恶	清楚地	.

为了那些看清邪恶的人总能行善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ][hæd; həd] ['enɪ] [həʊm] ['djuːtiz] ,

I	am	speaking	all	this	time	as	if	neither	you	nor	I	had	any	home	duties	,
我	是	请讲	全部	这	时间	作为	如果	两者都不	你	也不	我	有	任何	家	职责	,

我一直以来说话的语气，就好像你我都没有家务要做一样。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] . "

but	were	free	to	do	as	we	liked	.	"
但	是	自由的	到	做	作为	我们	喜欢	.	"

但我们可以自由地做我们喜欢的事。"

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][duː; də] ?

"	What	can	you	or	I	do	?
"	什么	能	你	或者	我	做	?

你我能做什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [drɒps] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

We	are	less	than	drops	in	the	ocean	,
我们	是	较少的	比	滴	在	这	海洋	,

我们渺小得如同沧海一粟，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ? "

as	far	as	our	influence	can	go	to	model	a	nation	?	"
作为	远的	作为	我们的	影响	能	去	到	模型	一个	国家	?	"

我们的影响力究竟能达到什么程度，才能对一个国家起到示范作用?

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['mægi] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ai] [kænt] [ˌriː'mɒd(ə)l] ['næn,siz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
“ As for that , ” said Maggie , laughing , “ I can't remodel Nancy's old - fashioned
“ 作为 为了 那 , ” 说 玛吉 , 笑 , “ 我 不能 改造 南希的 老的 - 造型
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

“至于那件事，”玛吉笑着说，“我无法改变南希老派的做事方式；

[səʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [plænd] [haʊ] [tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . ”
so I've never yet planned how to remodel a nation . ”
所以 我已经 绝不 然而 计划 如何 到 改造 一个 国家 . ”

所以我从未计划过如何改造一个国家。

“ [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðəʊz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][duː; də] [huː] [siː] ['iːvəlz] ['klɪəli]
“ Then what did you mean by the good those always can do who see evils clearly
“ 然后 什么 做过 你 意思是 经过 这 好的 那些 总是 能 做 WHO 看 罪恶 清楚地
?
?
?

“那么，你所说的那些能够看清邪恶的人总能行善，是什么意思呢？”

[ðə; ði]['iːvəlz][aɪ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [gɒd][ɪz] ['mʌni] . ”
The evils I see are those of a nation whose god is money . ”
这 罪恶 我 看 是 那些 的 一个 国家 谁 上帝 是 钱 . ”

我所看到的罪恶，是一个把金钱奉为神的国家的罪恶。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [siːn] .
“ That is just because you have come away from a distressing scene .
“ 那 是 只是 因为 你 有 来 离开 从 一个 令人痛心 场景 .

“那是因为你刚刚经历了一场令人痛苦的场面。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
To - morrow you will hear or read of some heroic action meeting with a
到 - 明天 你 将要 听到 或者 读 的 一些 英勇 行动 会议 和 一个
['neɪʃənz] ['sɪmpəθi] ,
nation's sympathy ,
国家的 同情 ,

明天你就会听到或读到一些英勇事迹，赢得全国人民的同情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . ”
and you will rejoice and be proud of your country . ”
和 你 将要 麾 和 是 自豪的 的 你的 国家 . ”

你会感到高兴，并为你的国家感到自豪。

“ [stɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒmpleks] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['kiːnli] ;
“ Still I shall see the evils of her complex state of society keenly ;
“ 仍然 我 将 看 这 罪恶 的 她 复杂的 状态 的 社会 敏锐地 ;

“但我仍将敏锐地看到她复杂社会状态中的弊端；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ai][kæn; kən][duː; də] ? ”
and where is the good I can do ? ”
和 在哪里 是 这 好的 我 能 做 ? ”

我能做哪些好事呢?

“ [əʊ] ! [ai] [kænt] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Oh ! I can't tell in a minute .
“ 哦 ! 我 不能 告诉 在 一个 分钟 .

“哦！一分钟之内我可看不出来。”

[bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] ['breɪvli] [feɪs] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ;
But cannot you bravely face these evils , and learn their nature and causes ;
但 不能 你 勇敢地 脸 这些 罪恶 , 和 学习 他们的 自然 和 原因 ;

但是，你难道不能勇敢地面对这些邪恶，了解它们的本质和原因吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [gɒd] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [nəʊ] [p'aʊəz] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

and	then	has	God	given	you	no	powers	to	apply	to	the	discovery	of
和	然后	有	上帝	给定	你	不	权力	到	申请	到	这	发现	的

[ðeə(r)] ['remədi] ?

their	remedy	?
他们的	补救	?

那么，上帝难道没有赋予你任何能力去发现他们的治疗方法吗?

[dɪə(r)] [fræŋk] , [θɪŋk] !

Dear	Frank	,	think	!
亲爱的	坦率	,	思考	!

亲爱的弗兰克，想想!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	may	be	very	little	you	can	do	—	and	you	may	never	see	the	effect
它	可能	是	非常	小的	你	能	做	—	和	你	可能	绝不	看	这	影响

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

你可能几乎无能为力——而且你可能永远看不到效果。

['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .

any	more	than	the	widow	saw	the	world	-	wide	effect	of	her	mite	.
任何	更多的	比	这	寡妇	锯	这	世界	-	宽的	影响	的	她	螨虫	.

就像那位寡妇没有意识到她捐献的微薄之力会对全世界产生如此大的影响一样。

[ðen] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [men] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nju:]

Then	if	all	the	good	and	thoughtful	men	run	away	from	us	to	some	new
然后	如果	全部	这	好的	和	周到	男人	跑步	离开	从	我们	到	一些	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果所有善良有思想的人都逃往其他国家，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɪŋglənd] ? ”

what	are	we	to	do	with	our	poor	dear	Old	England	?	”
什么	是	我们	到	做	和	我们的	贫穷的	亲爱的	老的	英格兰	?	”

我们该如何处置我们可怜的、亲爱的老英格兰呢?

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ,

“	Oh	,	you	must	run	away	with	the	good	,
“	哦	,	你	必须	跑步	离开	和	这	好的	,

“哦，你一定要带着好东西逃跑啊，

['θɔ:tf(ə)l] [men] — ([ai] [mi:n] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

thoughtful	men	—	(	I	mean	to	consider	that	as	a	compliment	to	myself	,
周到	男人	—	(	我	意思是	到	考虑	那	作为	一个	赞扬	到	我	,

['mægi] !)

Maggie	!	)
玛吉	!	)

深思熟虑的男人——（玛吉，我这是在夸我！）

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Will	you	let	me	wish	I	had	been	born	poor	,	if	I	am	to	stay	in	England	?
将要	你	让	我	希望	我	有	到过	出生	贫穷的	,	如果	我	是	到	停留	在	英格兰	?

如果我要留在英国，难道你们要让我后悔当初没出身贫寒吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðen] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:lt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [fɔ:l] ,

I	should	not	then	be	liable	to	this	fault	into	which	I	see	the	rich	men	fall	,
我	应该	不是	然后	是	容易	到	这	过错	进入	哪个	我	看	这	富有的	男人	落下	,

那么，我就不应该犯下我看到富人所犯的这种错误。

[ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . ”

of	forgetting	the	trials	of	the	poor	. ”
的	遗忘	这	试验	的	这	贫穷的	. ”

忘记穷人的苦难。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

“ I	am	not	sure	whether	,	if	you	had	been	poor	,
” 我	是	不是	当然	无论	, 如果	你	有	到过	贫穷的	,

“我不确定，如果你曾经贫穷，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zæktlɪ]['pærəlel] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

you	might	not	have	fallen	into	an	exactly	parallel	fault	,	and	forgotten	the
你	可能	不是	有	倒下	进入	一个	确切地	平行线	过错	,	和	被遗忘的	这

['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

trials	of	the	rich	.
试验	的	这	富有的	.

你或许没有陷入完全相同的困境，也忘记了富人的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɔːl] [men]

It	is	so	difficult	to	understand	the	errors	into	which	their	position	makes	all	men
它	是	所以	难的	到	理解	这	错误	进入	哪个	他们的	位置	制作	全部	男人

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] .

liable	to	fall	.
容易	到	落下	.

很难理解他们的立场会使所有人都容易犯下哪些错误。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , - [kɔːld] [ðə; ði]

Do	you	remember	a	story	in	'	Evenings	at	Home	,	'	called	the
做	你	记住	一个	故事	在	-	晚上	在	家	,	-	称为	这

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] ['ɪndrə] ?

Transmigrations	of	Indra	?
迁移	的	因陀罗	?

你还记得《晚间居家》杂志上名为《因陀罗的转世》的故事吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

when	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['trænzmaigreitid] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ?

I	used	to	wish	I	might	be	transmigrated	(	is	that	the	right	word	?
我	用过的	到	希望	我	可能	是	迁移	(	是	那	这	正确的	单词	?

我曾经希望自己能够转世（用这个词合适吗？）

) ['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] [sleɪv] - ['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

)	into	an	American	slave	-	owner	for	a	little	while	,
)	进入	一个	美国人	奴隶	-	所有者	为了	一个	小的	尽管	,

）短暂地成为一名美国奴隶主，

[dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] ,

just	that	I	might	understand	how	he	must	suffer	,	and	be	sorely	puzzled	,
只是	那	我	可能	理解	如何	他	必须	遭受	,	和	是	非常	困惑	,

只是想让我明白他一定承受着怎样的痛苦，以及他内心深处的困惑。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [welθ] ,

and	pray	and	long	to	be	freed	from	his	odious	wealth	,
和	祈祷	和	长的	到	是	自由	从	他的	令人厌恶的	财富	,

她祈祷并渴望摆脱他那令人憎恶的财富。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gruː] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ; — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

till	at	last	he	grew	hardened	to	its	nature	;	—	and	since	then	,
直到	在	最后的	他	生长	硬化	到	它是	自然	;	—	和	自从	然后	,

直到最后他对它的本质变得麻木不仁；——从那时起，

[ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	have	wished	to	be	the	Emperor	of	Russia	,	for	the	same	reason	.
我	有	希望	到	是	这	皇帝	的	俄罗斯	,	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，我也曾希望成为俄罗斯皇帝。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ['prɒpəli] . ”

you	may	laugh	;	but	that	is	only	because	I	have	not	explained	myself	properly	.	”
你	可能	笑	;	但	那	是	仅有的	因为	我	有	不是	解释	我	适当地	.	”

你或许会笑，但那只是因为我没有解释清楚而已。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [æm'bɪʃəs] ['eni] [wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

“	I	was	only	smiling	to	think	how	ambitious	any	one	might	suppose	you	were
“	我	曾是	仅有的	微笑	到	思考	如何	雄心勃勃	任何	一	可能	认为	你	是

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

who	did	not	know	you	.	”
WHO	做过	不是	知道	你	.	”

“我只是在想，那些不了解你的人可能会认为你野心勃勃，所以才笑了。”

“ [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — [ai] ['əʊnli] [wɒnt] ['sɔːli]

“	I	don't	see	any	ambition	in	it	—	I	don't	think	of	the	station	—	I	only	want	sorely
“	我	不	看	任何	志向	在	它	—	我	不	思考	的	这	车站	—	我	仅有的	想	非常

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [wʌts] [rɪ'zɪstɪd] - [ɒv; əv] [bɜːnz] ,

to	see	the	'	What's	resisted	'	of	Burns	,
到	看	这	-	是什么	抵抗	-	的	烧伤	,

“我看不出其中有任何野心——我没想过这个车站——我只是非常想看到伯恩斯的《被抵抗之物》。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv]

in	order	that	I	may	have	more	charity	for	those	who	seem	to	me	to	have
在	命令	那	我	可能	有	更多的	慈善机构	为了	那些	WHO	似乎	到	我	到	有

[biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [wəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . ” “

been	the	cause	of	such	infinite	woe	and	misery	.	”	“
到过	这	原因	的	这样的	无限	悲哀	和	苦难	.	”	“

以便我能对那些在我看来是造成如此无穷无尽的苦难和不幸的罪魁祸首的人多一些怜悯之心。

- [wʌts] [dʌn] [wiː; wi] ['pɑːtli] [meɪ] [kəm'pjuːt] ;

'	What's	done	we	partly	may	compute	;
-	是什么	完毕	我们	部分	可能	计算	;

我们已经做了些什么，我们可以部分地计算出来；

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [wʌts] [rɪ'zɪstɪd] , -

But	know	not	what's	resisted	,	'
但	知道	不是	是什么	抵抗	,	-

但你不知道你所抗拒的是什么。

” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ['mjuːziŋli] .

”	repeated	Frank	musingly	.
”	重复	坦率	若有所思地	.

“弗兰克若有所思地重复道。”

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

After	some	time	he	began	again	:
后	一些	时间	他	开始	再次	:

过了一段时间，他又开始说道：

“ [bʌt; bət] , ['mægi] , [ai][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] — ['kænədə]

“	**But**	**,**	**Maggie**	**,**	**I**	**don't**	**give**	**up**	**this**	**wish**	**of**	**mine**	**to**	**go**	**to**	**Australia**	**—**	**Canada**
”	但	,	玛吉	,	我	不	给	向上	这	希望	的	矿	到	去	到	澳大利亚	—	加拿大

,

,

,

“但是，玛吉，我不会放弃去澳大利亚——加拿大——的愿望，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] — ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [steɪt] [ɒv; əv]

if	**you**	**like**	**it**	**better**	**—**	**anywhere**	**where**	**there**	**is**	**a**	**newer**	**and**	**purer**	**state**	**of**
如果	你	喜欢	它	更好的	—	任何地方	在哪里	那里	是	一个	较新的	和	更纯净	状态	的

[sə'saɪəti] . ”

society	**. ”**
社会	. ”

如果你更喜欢那种环境——任何社会状态更新、更纯粹的地方。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [æz; əz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [tuː; tə]

“	**The**	**great**	**objection**	**seems**	**to**	**be**	**your**	**duty**	**,**	**as**	**an**	**only**	**child**	**,**	**to**
”	这	伟大的	异议	似乎	到	是	你的	责任	,	作为	一个	仅有的	孩子	,	到

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

your	**father**	**.**
你的	父亲	.

“最大的反对意见似乎是，作为独生子女，你对父亲负有责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] . ”

It	**is**	**different**	**to**	**the**	**case**	**of**	**one**	**out**	**of**	**a**	**large**	**family**	**. ”**
它	是	不同的	到	这	案件	的	一	出去	的	一个	大的	家庭	. ”

这与大家庭中某个孩子的情况不同。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] ['twenti] , [ðen] [ai] [mait] ['mæri] [weə(r)] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**one**	**in**	**twenty**	**,**	**then**	**I**	**might**	**marry**	**where**	**I**	**liked**	**to**	**-**	**morrow**	**. ”**
”	我	希望	我	是	一	在	二十	,	然后	我	可能	结婚	在哪里	我	喜欢	到	-	明天	. ”

“我真希望自己是五分之一，那样我明天就能嫁到我想嫁的地方了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['piːpəlz] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['meʒə(r)] , ” [sed] ['mægi] ,

“	**It**	**would**	**take**	**two**	**people's**	**consent**	**to**	**such**	**a**	**rapid**	**measure**	**,**	**”**	**said**	**Maggie**	**,**
”	它	会	拿	二	人们的	同意	到	这样的	一个	迅速的	措施	,	”	说	玛吉	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

“要采取如此迅速的措施，需要两个人的同意，”玛吉笑着说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

“	**But**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**wish**	**a**	**wish**	**,**
”	但	现在	我	是	去	到	希望	一个	希望	,

“但我现在要许一个愿望，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .

which	**it**	**won't**	**require**	**a**	**fairy**	**godmother**	**to**	**gratify**	**.**
哪个	它	惯于	要求	一个	仙女	教母	到	满足	.

不需要仙女教母的帮助就能满足它。

[lʊk] , [fræŋk] ,

Look	**,**	**Frank**	**,**
看	,	坦率	,

听着，弗兰克，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [braʊn] ['pɜːp(ə)l] [striːk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ]

do	you	see	in	the	middle	of	that	dark	brown	purple	streak	of	moor	a	yellow
做	你	看	在	这	中间	的	那	黑暗的	棕色的	紫色的	条纹	的	泊	一个	黄色的

[gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ?

gleam	of	light	?
闪耀	的	光	?

你看到那片深棕紫色的沼泽地带中间有一道黄色的光芒吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɒnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	a	pond	,	I	think	,
它	是	一个	池塘	,	我	思考	,

我想，那应该是一个池塘。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	at	this	time	of	the	year	catches	a	slanting	beam	of	the	sun	.
那	在	这	时间	的	这	年	捕获物	一个	斜	光束	的	这	太阳	.

一年中的这个时候，它会捕捉到一束斜射的阳光。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

It	cannot	be	very	far	off	.
它	不能	是	非常	远的	离开	.

应该不会太远了。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ɔːtəm] .

I	have	wished	to	go	to	it	every	autumn	.
我	有	希望	到	去	到	它	每一个	秋天	.

我一直都想每年秋天去那里。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Will	you	go	with	me	now	?
将要	你	去	和	我	现在	?

你现在愿意跟我一起走吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .

We	shall	have	time	before	tea	.
我们	将	有	时间	前	茶	.

下午茶之前我们还有一些时间。

" [fræŋks] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ['meʒəz] [ðæt] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ,

"	Frank's	dissatisfaction	with	the	stern	measures	that	,	urged	on	by	Mr	.	Henry	,
"	弗兰克的	不满	和	这	船尾	措施	那	,	敦促	在	经过	先生	.	亨利	,

弗兰克对亨利先生力主采取的严厉措施感到不满，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

his	father	took	against	all	who	had	imposed	upon	his	carelessness	as	a
他的	父亲	采取	反对	全部	WHO	有	强加	之上	他的	疏忽	作为	一个

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

他的父亲对所有因他作为地主的疏忽而受苦的人都怀恨在心。

[ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

increased	rather	than	diminished	.
增加	相当	比	减少	.

增加而不是减少。

[hiː; hi] [spəʊk] ['wɔːmli] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

He	spoke	warmly	to	him	on	the	subject	,	but	without	avail	.
他	辐	热情地	到	他	在	这	主题	,	但	没有	可用	.

他热情地与他谈论了这个问题，但毫无效果。

[hiː; hi][ˈremənstreit, riˈmɔn-] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

He	remonstrated	with	Mr	.	Henry	,	and	told	him	how	he	felt	that	,
他	抗议	和	先生	.	亨利	,	和	讲述	他	如何	他	毛毡	那	,

他向亨利先生提出异议，并告诉他自己的感受：

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkeələs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [æn; ən][ɪgˈzækt] , [ˈvɪdʒɪlənt]

had	his	father	controlled	his	careless	nature	,	and	been	an	exact	,	vigilant
有	他的	父亲	受控	他的	粗心	自然	,	和	到过	一个	精确的	,	警惕的

[ˈlændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

如果他父亲能约束住他粗心的性格，并且做一个严谨、尽责的房东，

[ðiːz] [ˈtenəntri] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] [rɒŋ] ;

these	tenantry	would	never	have	had	the	great	temptation	to	do	him	wrong	;
这些	承租人	会	绝不	有	有	这	伟大的	诱惑	到	做	他	错误的	;

这些佃户根本不会有得罪他的念头；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	therefore	he	considered	some	allowance	should	be	made	for
和	那	所以	他	经过考虑的	一些	津贴	应该	是	制成	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，他认为应该对他们给予一定的优待。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðeə(r)] [ˈkærəktəz] ,

and	some	opportunity	given	them	to	redeem	their	characters	,
和	一些	机会	给定	他们	到	赎回	他们的	人物	,

并给了他们一些机会来挽回自己的名誉。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈblɑːstɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] -

which	would	be	blasted	and	hardened	for	ever	by	the	publicity	of	a	law	-
哪个	会	是	炸毁	和	硬化	为了	曾经	经过	这	宣传	的	一个	法律	-

[suːt] .

suit	.
套装	.

诉讼的公开报道会永远地加剧和强化这种印象。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈəʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] :

But	Mr	.	Henry	only	raised	his	eyebrows	and	made	answer	:
但	先生	.	亨利	仅有的	提高	他的	眉毛	和	制成	回答	:

但亨利先生只是扬了扬眉毛，回答道：

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜː(r)] .

“	I	like	to	see	these	notions	in	a	young	man	,	sir	.
“	我	喜欢	到	看	这些	概念	在	一个	年轻的	男人	,	先生	.

“先生，我很高兴看到年轻人有这样的想法。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][maɪˈself][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

I	had	them	myself	at	your	age	.
我	有	他们	我	在	你的	年龄	.

我像你这么大的时候也得过这些病。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [aɪˈdiəz] [ðen] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːs]

I	believe	I	had	great	ideas	then	,	on	the	subject	of	temptation	and	the	force
我	相信	我	有	伟大的	想法	然后	,	在	这	主题	的	诱惑	和	这	力量

[ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;

of	circumstances	;
的	情况	;

我相信当时我对诱惑和环境的影响这一主题有一些很棒的想法；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk'sɒtɪk] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːmɪŋ] [rəʊgz] .

and	was	as	Quixotic	as	any	one	about	reforming	rogues	.
和	曾是	作为	堂吉诃德式的	作为	任何	一	关于	改革	流氓	.

他对改造恶棍抱有堂吉诃德式的幻想。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rəʊgəri] [ɪz] [ɪ'neɪt] .

But	my	experience	has	convinced	me	that	roguery	is	innate	.
但	我的	经验	有	确信	我	那	坏事	是	先天	.

但我的经验让我相信，奸诈是人与生俱来的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊtwəd] [fɔːs] [kæn; kən][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

Nothing	but	outward	force	can	control	it	,	and	keep	it	within	bounds	.
没有什么	但	向外	力量	能	控制	它	,	和	保持	它	之内	界限	.

只有外力才能控制它，并将其限制在一定范围内。

[ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [fɔːs] .

The	terrors	of	the	law	must	be	that	outward	force	.
这	恐怖	的	这	法律	必须	是	那	向外	力量	.

法律的威慑力必然体现在这种外在的力量上。

[aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

I	admire	your	kindness	of	heart	;
我	钦佩	你的	仁慈	的	心	;

我钦佩你的善良之心；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	in	three	-	and	-	twenty	we	do	not	look	for	the	wisdom	and
和	在	三	-	和	-	二十	我们	做	不是	看	为了	这	智慧	和

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] .

experience	of	forty	or	fifty	.
经验	的	四十	或者	五十	.

二十三岁的人，我们并不需要四十岁或五十岁的人拥有智慧和经验。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [juːθ] .

"	Frank	was	indignant	at	being	set	aside	as	an	unripe	youth	.
"	坦率	曾是	愤怒	在	存在	放	旁边	作为	一个	生	青年	.

弗兰克因为自己还是个不成熟的年轻人而被冷落，对此感到非常愤慨。

[hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['meʒəz] ,

He	disapproved	so	strongly	of	all	these	measures	,
他	不赞成	所以	强烈	的	全部	这些	措施	,

他强烈反对所有这些措施。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛnriz]

and	of	so	much	that	was	now	going	on	at	home	under	Mr	.	Henry's
和	的	所以	很多	那	曾是	现在	去	在	在	家	在下面	先生	.	亨利的

['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['skɒtlənd] ;

influence	that	he	determined	to	pay	his	long	promised	visit	to	Scotland	;
影响	那	他	决定	到	支付	他的	长的	承诺	访问	到	苏格兰	;

鉴于亨利先生对家乡的影响如此之大，他决定兑现他许久以来对苏格兰的承诺；

[ænd; ənd] ['mægi] , [sæd][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn]

and	Maggie	,	sad	at	heart	to	see	how	he	was	suffering	,	encouraged	him	in
和	玛吉	,	伤心	在	心	到	看	如何	他	曾是	痛苦	,	鼓励	他	在

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	determination	.
他的	决心	.

玛吉看到他如此痛苦，心里很难过，但她鼓励他坚持下去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['drɪəri] [ænd; ənd]

After	he	was	gone	,	there	came	a	November	of	the	most	dreary	and
后	他	曾是	已消失	,	那里	来了	一个	十一月	的	这	最多	凄凉	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [kaɪnd] .

characteristic	kind	.
特征	种类	.

他走后，迎来了一个极其阴郁、极具特色的十一月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] - [ɪn] [mɪsts] ,

There	was	incessant	rain	,	and	closing	-	in	mists	,
那里	曾是	不停歇	雨	,	和	结束	-	在	薄雾	,

雨下个不停，雾气越来越浓。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

without	a	gleam	of	sunshine	to	light	up	the	drops	of	water	,
没有	一个	闪耀	的	阳光	到	光	向上	这	滴	的	水	,

如果没有阳光照耀，水滴便会黯然失色。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wet] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['glɪs(ə)n] .

and	make	the	wet	stems	and	branches	of	the	trees	glisten	.
和	制作	这	湿的	茎	和	分支	的	这	树木	闪亮	.

让树木湿润的茎干和枝条闪闪发光。

['evri] ['kʌlə(r)] [siːmd] [dɪmd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ;

Every	color	seemed	dimmed	and	darkened	;
每一个	颜色	似乎	调暗	和	变暗	;

所有颜色似乎都黯淡变暗了；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [ɔː'tʌmnəl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [liːvz] [fel] ['sɔdən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	crisp	autumnal	glory	of	leaves	fell	soddened	to	the	ground	.
和	这	脆	秋季	荣耀	的	树叶	跌倒	湿透的	到	这	地面	.

秋日里绚丽多彩的落叶，被雨水浸透，飘落在地。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['flaʊəz] [rɔtid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bluːm] ;

The	latest	flowers	rotted	away	without	ever	coming	to	their	bloom	;
这	最新的	花朵	腐烂的	离开	没有	曾经	未来	到	他们的	盛开	;

最新盛开的花朵还没来得及绽放就腐烂了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [mə'nɒtənəs] [skaɪ][hæd; həd] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

and	it	looked	as	if	the	heavy	monotonous	sky	had	drawn	closer	and
和	它	看起来	作为	如果	这	重的	单调	天空	有	绘制	更近	和

['kləʊzə(r)] ,

closer	,
更近	,

仿佛那沉重单调的天空越来越近了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

and	shut	in	the	little	moorland	cottage	as	with	a	shroud	.
和	关闭	在	这	小的	荒原	小屋	作为	和	一个	裹尸布	.

将荒原上的小屋像裹尸布一样封闭起来。

[ɪn] [dɔːz] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

In	doors	,	things	were	no	more	cheerful	.
在	门	,	事物	是	不	更多的	快乐	.

室内的情况也好不到哪里去。

['mægi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ɛdwərdz]

Maggie	saw	that	her	mother	was	depressed	,	and	she	thought	that	Edward's
玛吉	锯	那	她	母亲	曾是	郁闷	,	和	她	想法	那	爱德华的

[ɪk'strævəgəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

extravagance	must	be	the	occasion	.
奢侈	必须	是	这	场合	.

玛吉看出母亲情绪低落，便认为一定是爱德华的挥霍无度导致了母亲的沮丧。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [spi:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

Oftentimes	she	wondered	how	far	she	might	speak	on	the	subject	;
经常	她	想知道	如何	远的	她	可能	说话	在	这	主题	;

她常常在想，自己在这个话题上能说到什么程度；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)][twaɪs] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wins]

and	once	or	twice	she	drew	near	it	in	conversation	;	but	her	mother	winced
和	一次	或者	两次	她	画	靠近	它	在	对话	;	但	她	母亲	畏缩

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她曾一两次在谈话中靠近它；但她的母亲却畏缩地躲开了。

[ænd; ənd] ['mægi] [kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [si:] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm]

and	Maggie	could	not	as	yet	see	any	decided	good	to	be	gained	from
和	玛吉	可以	不是	作为	然而	看	任何	决定	好的	到	是	获得	从

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn] .

encountering	such	pain	.
遭遇	这样的	疼痛	.

玛吉当时还看不到经历这种痛苦能带来任何实际的好处。

[tu:; tə] [hɜ:'self] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði]

To	herself	it	would	have	been	a	relief	to	have	known	the	truth	—	the
到	她自己	它	会	有	到过	一个	宽慰	到	有	已知	这	真相	—	这

[wɜ:st] ,

worst	,
最差	,

对她自己来说，知道真相——最糟糕的真相——或许是一种解脱。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ;

as	far	as	her	mother	knew	it	;
作为	远的	作为	她	母亲	知道	它	;

据她母亲所知；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

but	she	was	not	in	the	habit	of	thinking	of	herself	.
但	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	思维	的	她自己	.

但她没有考虑自己的习惯。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [traɪd] , [baɪ] [lɒŋ] ['tendə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

She	only	tried	,	by	long	tender	attention	,	to	cheer	and	comfort	her	mother	;
她	仅有的	尝试	,	经过	长的	投标	注意力	,	到	欢呼	和	舒适	她	母亲	;

她只是尽力用长时间的温柔关怀来鼓励和安慰她的母亲；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [streʊv] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

and	she	and	Nancy	strove	in	every	way	to	reduce	the	household	expenditure	,
和	她	和	南希	努力	在	每一个	方式	到	减少	这	家庭	支出	,

她和南希想尽一切办法减少家庭开支。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

for	there	was	little	ready	money	to	meet	it	.
为了	那里	曾是	小的	准备好	钱	到	见面	它	.

因为当时几乎没有现成的资金来满足这个需求。

['mægi] [rəʊt] ['regjələli] [tu:; tə] ['edwəd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

Maggie	wrote	regularly	to	Edward	;	but	since	the	note	inquiring	about	the	agency	,
玛吉	写道	经常	到	爱德华	;	但	自从	这	笔记	查询	关于	这	机构	,

玛吉定期给爱德华写信；但自从那封询问中介机构情况的信之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] .

she	had	never	heard	from	him	.
她	有	绝不	听到	从	他	.

她从未收到过他的消息。

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'si:vd] ['lɛtəz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

Whether	her	mother	received	letters	she	did	not	know	;
无论	她	母亲	已收到	信件	她	做过	不是	知道	;

她母亲是否收到信件，她并不清楚；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [æŋ'zaɪəti] ,

but	at	any	rate	she	did	not	express	anxiety	,
但	在	任何	速度	她	做过	不是	表达	焦虑	,

但无论如何，她没有表现出焦虑。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

though	her	looks	and	manner	betrayed	that	she	was	ill	at	ease	.
尽管	她	看起来	和	方式	背叛	那	她	曾是	患病的	在	舒适	.

虽然她的神态举止透露出她很不自在。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['mægi] [wen] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

It	was	almost	a	relief	to	Maggie	when	some	change	was	given	to
它	曾是	几乎	一个	宽慰	到	玛吉	什么时候	一些	改变	曾是	给定	到

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [baɪ] ['nænˌsiz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] .

her	thoughts	by	Nancy's	becoming	ill	.
她	想法	经过	南希的	成为	患病的	.

南希生病后，玛吉的想法发生了一些变化，这几乎让她松了一口气。

[ðə; ði] [dæmp] ['glu:mi] ['weðə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ru'mætɪk] [ə'tæk] ,

The	damp	gloomy	weather	brought	on	some	kind	of	rheumatic	attack	,
这	潮湿	阴沉	天气	带来	在	一些	种类	的	风湿病	攻击	,

阴冷潮湿的天气引发了某种风湿病症状。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .

which	obliged	the	old	servant	to	keep	her	bed	.
哪个	有义务	这	老的	仆人	到	保持	她	床	.

这使得老仆人不得不继续卧床不起。

['fɔ:məli] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

Formerly	,	in	such	an	emergency	,
以前	,	在	这样的	一个	紧急情况	,

过去，在这种紧急情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] - [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] [haʊs] -

they	would	have	engaged	some	cottager's	wife	to	come	and	do	the	house	-
他们	会	有	已订婚的	一些	-	妻子	到	来	和	做	这	房子	-

[wɜ:k] ;

work	;
工作	;

他们会雇佣某个农舍主人的妻子来做家务；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['tæsɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	now	it	seemed	tacitly	understood	that	they	could	not	afford	it	.
但	现在	它	似乎	默许地	理解	那	他们	可以	不是	买得起	它	.

但现在看来，大家似乎都心照不宣地明白，他们负担不起。

['i:v(ə)n] [wen] ['nænsi] [gru:] [wɜ:s] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Even	when	Nancy	grew	worse	,	and	required	attendance	in	the	night	,
甚至	什么时候	南希	生长	更糟	,	和	必需的	出席	在	这	夜晚	,

即使南希病情加重，需要夜间照护，

['mægi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

Maggie	still	persisted	in	her	daily	occupations	.
玛吉	仍然	持续	在	她	日常的	职业	.

玛吉依然坚持做着她的日常工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

She	was	wise	enough	to	rest	when	and	how	she	could	;	and	,	with	a
她	曾是	明智的	足够的	到	休息	什么时候	和	如何	她	可以	;	和	,	和	一个

['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] ,

little	forethought	,
小的	深思熟虑	,

她很明智地懂得何时以及如何休息；而且，只要稍加计划，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['wɪəri] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekt] .

she	hoped	to	be	able	to	go	through	this	weary	time	without	any	bad	effect	.
她	希望	到	是	有能力的	到	去	通过	这	厌倦	时间	没有	任何	坏的	影响	.

她希望能够平安度过这段疲惫的时期。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ;

One	morning	(	it	was	on	the	second	of	December	;
一	早晨	(	它	曾是	在	这	第二	的	十二月	;

一天早上（那是12月2日）；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	even	the	change	of	name	in	the	month	,
和	甚至	这	改变	的	姓名	在	这	月	,

甚至当月还更改了名称，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,

although	it	brought	no	change	of	circumstances	or	weather	,
虽然	它	带来	不	改变	的	情况	或者	天气	,

虽然它没有带来任何环境或天气的变化，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [dɪ'sembə(r)] [brɔːt] [glæd] ['taɪdɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['veri] [neɪm]) , [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

was	a	relief	—	December	brought	glad	tidings	even	in	its	very	name	)	,	one	morning
曾是	一个	宽慰	—	十二月	带来	高兴的	消息	甚至	在	它是	非常	姓名	)	,	一	早晨

, [dɪm] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

,	dim	and	dreary	,
,	暗淡	和	凄凉	,

令人松了一口气——十二月这个月份，光是它的名字就预示着喜讯），一天早晨，阴沉沉的，

['mægi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['nænˌsiz] [ruːm] ,

Maggie	had	looked	at	the	clock	on	leaving	Nancy's	room	,
玛吉	有	看起来	在	这	钟	在	离开	南希的	房间	,

玛吉离开南希的房间时看了一眼钟。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ,

and	finding	it	was	not	yet	half	-	past	five	,
和	寻找	它	曾是	不是	然而	一半	-	过去的	五	,

发现时间还不到五点半。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'sliːp] ,

and	knowing	that	her	mother	and	Nancy	were	both	asleep	,
和	会心	那	她	母亲	和	南希	是	两个都	睡着了	,

她知道母亲和南希都睡着了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

she	determined	to	lie	down	and	rest	for	an	hour	before	getting	up	to
她	决定	到	说谎	向下	和	休息	为了	一个	小时	前	获得	向上	到

[lait] [ðə; ði] ['faɪərz] .

light	the	fires	.
光	这	火灾	.

她决定躺下休息一个小时，然后再起来生火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;

She	did	not	mean	to	go	to	sleep	;
她	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	;

她并非有意入睡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .

but	she	was	tired	out	and	fell	into	a	sound	slumber	.
但	她	曾是	疲劳的	出去	和	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	.

但她太累了，很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

When	she	awoke	it	was	with	a	start	.
什么时候	她	醒来	它	曾是	和	一个	开始	.

她猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['weikən] [baɪ][sʌm; səm]

It	was	still	dark	;	but	she	had	a	clear	idea	of	being	wakened	by	some
它	曾是	仍然	黑暗的	;	但	她	有	一个	清除	主意	的	存在	醒来	经过	一些

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

天色依然昏暗；但她清楚地感觉到自己会被某种清晰的声音唤醒，

['rætlɪŋ] [nɔɪz] .

rattling	noise	.
嘎嘎作响	噪音	.

嘎嘎作响的声音。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] — [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒt] .

There	it	was	once	more	—	against	the	window	,	like	a	shower	of	shot	.
那里	它	曾是	一次	更多的	—	反对	这	窗户	,	喜欢	一个	淋浴	的	射击	.

它又一次出现了——撞击在窗户上，像一阵弹雨。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætɪs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

She	went	to	the	lattice	,	and	opened	it	to	look	out	.
她	去	到	这	格子	,	和	打开	它	到	看	出去	.

她走到格子窗前，打开窗扇向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɒnʃəsnəs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪə(r)]

She	had	that	strange	consciousness	,	not	to	be	described	,	of	the	near
她	有	那	奇怪的	意识	,	不是	到	是	描述	,	的	这	靠近

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,

neighborhood	of	some	human	creature	,
邻里	的	一些	人类	生物	,

她有一种难以言喻的奇怪意识，感觉附近似乎有某种人类生物存在。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstənt] .

although	she	neither	saw	nor	heard	any	one	for	the	first	instant	.
虽然	她	两者都不	锯	也不	听到	任何	一	为了	这	第一的	立即的	.

虽然她一开始既没看到也没听到任何人。

[ðen] ['edwəd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

Then	Edward	spoke	in	a	hoarse	whisper	,	right	below	the	window	,	standing	on	the
然后	爱德华	辐	在	一个	嘶哑	耳语	,	正确的	以下	这	窗户	,	常设	在	这

['flaʊə(r)] - [bedz] .

flower	-	beds	.
花	-	床	.

然后，爱德华站在花坛上，就在窗户正下方，用沙哑的低语说道。

“ ['mægi] ! ['mægi] !

“	Maggie	!	Maggie	!
”	玛吉	!	玛吉	!

“玛吉！玛吉！”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

Come	down	and	let	me	in	.
来	向下	和	让	我	在	.

下来让我进去。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

For	your	life	,	don't	make	any	noise	.
为了	你的	生活	,	不	制作	任何	噪音	.

为了你的性命，不要发出任何噪音。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] .

No	one	must	know	.
不	一	必须	知道	.

谁都不能知道。

〃 ['mægi] [tɜːnd] [sɪk] .

〃	Maggie	turned	sick	.
〃	玛吉	转向	生病的	.

玛吉病倒了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['evɪdəntli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

Something	was	wrong	,	evidently	;	and	she	was	weak	and	weary	.
某物	曾是	错误的	,	显然	;	和	她	曾是	虚弱的	和	厌倦	.

显然出了什么事；她虚弱又疲惫。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [kriːk] [steəz] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt] ,

However	,	she	stole	down	the	old	creaking	stairs	,	and	undid	the	heavy	bolt	,
然而	,	她	偷窃	向下	这	老的	嘎吱作响	楼梯	,	和	撤销	这	重的	螺栓	,

然而，她悄悄地走下吱吱作响的老旧楼梯，打开了沉重的门闩。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] .

and	let	her	brother	in	.
和	让	她	兄弟	在	.

然后让她的哥哥进来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] , [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] ,

She	felt	that	his	dress	was	quite	wet	,	and	she	led	him	,	with	cautious	steps	,
她	毛毡	那	他的	裙子	曾是	相当	湿的	,	和	她	引领	他	,	和	谨慎	步骤	,

她感觉他的裙子湿透了，于是小心翼翼地领着他。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

into	the	kitchen	,	and	shut	the	door	,	and	stirred	the	fire	,	before	she	spoke	.
进入	这	厨房	,	和	关闭	这	门	,	和	搅拌	这	火	,	前	她	辐	.

她走进厨房，关上门，拨弄了一下火，然后才开口说话。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] .

He	sank	into	a	chair	,	as	if	worn	out	with	fatigue	.
他	沉没	进入	一个	椅子	,	作为	如果	磨损	出去	和	疲劳	.

他瘫坐在椅子上，仿佛筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	stood	,	expecting	some	explanation	.
她	站立	,	期待	一些	解释	.

她站着，期待着对方的解释。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

But	when	she	saw	he	could	not	speak	,	she	hastened	to	make	him	a	cup	of
但	什么时候	她	锯	他	可以	不是	说话	,	她	加快	到	制作	他	一个	杯子	的

[tiː] ;

tea	;
茶	;

但当她看到他无法说话时，她赶紧去给他泡了一杯茶；

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [buːts] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

and	,	stooping	down	,	took	off	his	wet	boots	,	and	helped	him	off	with	his	coat
和	,	弯腰	向下	,	采取	离开	他的	湿的	靴子	,	和	帮助	他	离开	和	他的	外套

,

,

,

然后，她弯下腰，脱下他湿漉漉的靴子，又帮他脱下外套。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plæd] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [hɪm] .

and	brought	her	own	plaid	to	wrap	round	him	.
和	带来	她	自己的	格子图案	到	裹	圆形的	他	.

她自带格子呢披肩，准备裹在他身上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

All	this	time	her	heart	sunk	lower	and	lower	.
全部	这	时间	她	心	沉没	降低	和	降低	.

这段时间里，她的心越来越沉。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən]

He	allowed	her	to	do	what	she	liked	,	as	if	he	were	an
他	允许	她	到	做	什么	她	喜欢	,	作为	如果	他	是	一个

[ɔː'tɒmətən] ;

automaton	;
自动机	;

他任由她为所欲为，仿佛自己是个机器人；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] ['luːsli] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ɪn]

his	head	and	his	arms	hung	loosely	down	,	and	his	eyes	were	fixed	,	in
他的	头	和	他的	武器	悬挂	松散地	向下	,	和	他的	眼睛	是	固定的	,	在

[ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [wei] ,

a	glaring	way	,
一个	刺眼	方式	,

他的头和胳膊无力地垂着，眼睛直勾勾地盯着前方，目光凶狠。

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

on	the	fire	.
在	这	火	.

在火上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [tiː] , [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;

When	she	brought	him	some	tea	,	he	spoke	for	the	first	time	;
什么时候	她	带来	他	一些	茶	,	他	辐	为了	这	第一的	时间	;

当她给他端来茶时，他第一次开口说话了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['hʌski] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

she	could	not	hear	what	he	said	till	he	repeated	it	,	so	husky	was	his	voice	.
她	可以	不是	听到	什么	他	说	直到	他	重复	它	,	所以	沙哑	曾是	他的	嗓音	.

他的声音沙哑得她听不清他说了什么，直到他重复了一遍。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['brændi] ?

“	Have	you	no	brandy	?
“	有	你	不	白兰地	?

你们没有白兰地吗?

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪn] - ['selə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [sʌm; səm] .

”	She	had	the	key	of	the	little	wine	-	cellar	,	and	fetched	up	some	.
”	她	有	这	钥匙	的	这	小的	葡萄酒	-	地窖	,	和	已获取	向上	一些	.

“她有小酒窖的钥匙，就去取了一些酒。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hiː; hi] ['trembliŋli] [klʌtʃt]

But	as	she	took	a	tea	-	spoon	to	measure	it	out	,	he	tremblingly	clutched
但	作为	她	采取	一个	茶	-	勺子	到	措施	它	出去	,	他	颤抖地	紧握

[æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

at	the	bottle	,
在	这	瓶子	,

但当她拿起茶匙准备量取时，他却颤抖着紧紧抓住瓶子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət]

and	shook	down	a	quantity	into	the	empty	tea	-	cup	,	and	drank	it	off	at
和	摇晃	向下	一个	数量	进入	这	空的	茶	-	杯子	,	和	喝	它	离开	在

[wʌn] [gʌlp] .

one	gulp	.
一	咕噜	.

然后倒了些饮料到空茶杯里，一口气喝光了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,

He	fell	back	again	in	his	chair	;	but	in	a	few	minutes	he	roused	himself	,
他	跌倒	后退	再次	在	他的	椅子	;	但	在	一个	很少	分钟	他	唤醒	他自己	,

他再次倒回椅子上；但几分钟后，他又起身了。

[ænd; ənd] [siːmd] [strɒŋgə(r)] .

and	seemed	stronger	.
和	似乎	更强	.

而且似乎更强壮了。

“ ['edwəd] , [dɪə(r)] ['edwəd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['mægi] , [æt; ət][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

“	Edward	,	dear	Edward	,	what	is	the	matter	?	”	said	Maggie	,	at	last	;	for	he
“	爱德华	,	亲爱的	爱德华	,	什么	是	这	事情	?	”	说	玛吉	,	在	最后的	;	为了	他

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

“爱德华，亲爱的爱德华，你怎么了？”玛吉终于开口问道；因为他站了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wʌns]

and	was	staggering	toward	the	outer	door	,	as	if	he	were	going	once
和	曾是	令人震惊	朝向	这	外	门	,	作为	如果	他	是	去	一次

[mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,

more	into	the	rain	,
更多的	进入	这	雨	,

他踉跄着走向外门，仿佛又要走进雨中似的。

[ænd; ənd]['dɪzməl] ['mɔːnɪŋ] - ['twaɪlaɪt] .

and	dismal	morning	-	twilight	.
和	惨淡	早晨	-	暮	.

以及凄凉的晨曦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	looked	at	her	fiercely	as	she	laid	her	hand	on	his	arm	.
他	看起来	在	她	激烈地	作为	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他胳膊上时，他狠狠地瞪了她一眼。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

“	Confound	you	!
“	混杂	你	!

“真可恶！”

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	touch	me	.
不	触碰	我	.

别碰我。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] !

I'll	not	be	kept	here	,	to	be	caught	and	hung	!
患病的	不是	是	保留	这里	,	到	是	捕捉	和	悬挂	!

我不会被关在这里，等着被抓起来绞死！

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] .

"	For	an	instant	she	thought	he	was	mad	.
"	为了	一个	立即的	她	想法	他	曾是	疯狂的	.

“她有一瞬间以为他疯了。”

“ [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] !

“	Caught	and	hung	!
"	捕捉	和	悬挂	!

“被抓住了，然后被吊死了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

“ [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] !

“	My	poor	Edward	!
"	我的	贫穷的	爱德华	!

“我可怜的爱德华！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [kləʊz] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	sat	down	suddenly	on	a	chair	,	close	by	him	,	and	covered	his	face	with	his	hands	.
"	他	卫星	向下	突然	在	一个	椅子	,	关闭	经过	他	,	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

“他突然在他旁边的一把椅子上坐了下来，用双手捂住了脸。”

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

When	he	spoke	,	his	voice	was	feeble	and	imploring	.
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	微弱	和	恳求	.

他说话时声音虚弱而恳求。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , ['mægi] !

“	The	police	are	after	me	,	Maggie	!
"	这	警察	是	后	我	,	玛吉	!

“警察在追捕我，玛吉！”

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] ?

What	must	I	do	?
什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

[əʊ] ! [kæn; kən] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌem 'iː] ?

Oh	!	can	you	hide	me	?
哦	!	能	你	隐藏	我	?

哦！你能帮我藏起来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Can	you	save	me	?
能	你	节省	我	?

你能救救我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] .
" He looked wild , like a hunted creature .
" 他 看起来 荒野 , 喜欢 一个 猎杀 生物 .

"他看上去很凶猛，像一只被猎杀的动物。"

['mægi] [stʊd] [ə'gɑːst] .
Maggie stood aghast .
玛吉 站立 惊愕 .

玛吉惊愕地站在那里。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ! — ['nænsi] !
" My mother ! — Nancy !
" 我的 母亲 ! — 南希 !

"我的母亲！——南希！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ][wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
I was wet through and starving , and I came here .
我 曾是 湿的 通过 和 饥饿 , 和 我 来了 这里 .

我当时浑身湿透，饥肠辘辘，就来到了这里。

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mægi] , [tɪl] [aɪm][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['bæt(ə)l] . "
Don't let them take me , Maggie , till I'm stronger , and can give battle . "
不 让 他们 拿 我 , 玛吉 , 直到 我是 更强 , 和 能 给 战斗 . "

别让他们带走我，玛吉，等我变得更强壮，能够反击的时候再说。

" [əʊ] ! ['edwəd] ! ['edwəd] !
" Oh ! Edward ! Edward !
" 哦 ! 爱德华 ! 爱德华 !

"哦！爱德华！爱德华！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [sed] ['mægi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] , [ɪn] ['æbsəluːt] ,
What are you saying ? " said Maggie , sitting down on the dresser , in absolute ,
什么 是 你 说 ? " 说 玛吉 , 坐着 向下 在 这 梳妆台 , 在 绝对 ,
[bɪ'wɪldəd] [dɪ'speə(r)] .
bewildered despair .
困惑 绝望 .

"你在说什么？"玛吉说着，一屁股坐在梳妆台上，脸上满是茫然和绝望。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What have you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

"你做了什么？ "

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [driːm] .
I'm in a horrid dream .
我是 在 一个 可怕的 梦 .

我做了一个可怕的梦。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][mæd] .

I	see	you	think	I'm	mad	.
我	看	你	思考	我是	疯狂的	.

我看你觉得我疯了。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] .

I	wish	I	were	.
我	希望	我	是	.

我希望我是。

[woʊnt] ['nænsi] [kʌm] [daʊn] [suːn] ?

Won't	Nancy	come	down	soon	?
惯于	南希	来	向下	很快	?

南希不会很快下来吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ˌem 'iː] . ”

You	must	hide	me	.	”
你	必须	隐藏	我	.	”

你必须把我藏起来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] ! ” [sed] ['mægi] .

“	Poor	Nancy	is	ill	in	bed	!	”	said	Maggie	.
“	贫穷的	南希	是	患病的	在	床	!	”	说	玛吉	.

“可怜的南希病了，卧床不起！”玛吉说。

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thank	God	,	”	said	he	.
“	感谢	上帝	,	”	说	他	.

“感谢上帝，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [les] .

“	There's	one	less	.
“	有	一	较少的	.

“少了一个。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [suːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɒt] ? ”

But	my	mother	will	be	up	soon	,	will	she	not	?	”
但	我的	母亲	将要	是	向上	很快	,	将要	她	不是	?	”

但我妈妈很快就要起来了，对吧?

“ [nɒt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] .

“	Not	yet	,	”	replied	Maggie	.
“	不是	然而	,	”	回复	玛吉	.

“还没有，”玛吉回答道。

“ ['edwəd] , [dɪə(r)] , [duː; də][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

“	Edward	,	dear	,	do	try	and	tell	me	what	you	have	done	.
“	爱德华	,	亲爱的	,	做	尝试	和	告诉	我	什么	你	有	完毕	.

“亲爱的爱德华，请你告诉我你都做了些什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? ”

Why	should	the	police	be	after	you	?	”
为什么	应该	这	警察	是	后	你	?	”

警察为什么要追捕你?

“ [waɪ] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːst] , [ʌn'nætʃrəl] [lɑːf] , “ [ðeɪ] [seɪ] [aɪv]

“	Why	,	Maggie	,	”	said	he	with	a	kind	of	forced	,	unnatural	laugh	,	“	they	say	I've
“	为什么	,	玛吉	,	”	说	他	和	一个	种类	的	强制	,	不自然	笑	,	“	他们	说	我已经

[fɔːdʒd] . ”

forged	.	”
锻造	.	”

“哎呀，玛吉，”他用一种勉强的、不自然的笑声说道，“他们说我伪造了文件。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv]['kwaɪət]['ægəni] .

“	And	have	you	?	”	asked	Maggie	,	in	a	still	,	low	tone	of	quiet	agony	.
”	和	有	你	?	”	问	玛吉	,	在	一个	仍然	,	低的	语气	的	安静的	痛苦	.

“你呢？”玛吉用一种平静而低沉的声音问道，语气中充满了无声的痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][sæt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]

He	did	not	answer	for	some	time	,	but	sat	,	looking	on	the	floor	with
他	做过	不是	回答	为了	一些	时间	,	但	卫星	,	寻找	在	这	地面	和

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unwinking	eyes	.
警	眼睛	.

他沉默了一会儿，只是坐着，目光呆滞地盯着地板。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

At	last	he	said	,	as	if	speaking	to	himself	:
在	最后的	他	说	,	作为	如果	请讲	到	他自己	:

最后，他仿佛自言自语般说道：

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn]

“	If	I	have	,	it's	no	more	than	others	have	done	before	,	and	never	been
”	如果	我	有	,	它是	不	更多的	比	其他的	有	完毕	前	,	和	绝不	到过

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

“如果我真的做过，那也只不过是别人以前做过的事，而且从来没有被发现过。”

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] .

I	was	but	borrowing	money	.
我	曾是	但	借贷	钱	.

我只是借钱而已。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	meant	to	repay	it	.
我	意思是	到	偿还	它	.

我本打算还钱的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . ”

If	I	had	asked	Mr	.	Buxton	,	he	would	have	lent	it	me	.	”
如果	我	有	问	先生	.	巴克斯顿	,	他	会	有	借出的	它	我	.	”

如果我问巴克斯顿先生，他就会借给我。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ! ” [sed] ['mægi] .

“	Mr	.	Buxton	!	”	said	Maggie	.
”	先生	.	巴克斯顿	!	”	说	玛吉	.

“巴克斯顿先生！”玛吉说道。

“ [jes] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	!	”	answered	he	,	looking	sharply	and	suddenly	up	at	her	.
”	是的	!	”	回答	他	,	寻找	尖锐地	和	突然	向上	在	她	.

“是的！”他回答道，同时猛地抬起头，目光锐利地看向她。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Your	future	father	-	in	-	law	.
”	你的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

“你未来的岳父。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] .

My	father's	old	friend	.
我的	父亲的	老的	朋友	.

我父亲的老朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] !

It	is	he	that	is	hunting	me	to	death	!
它	是	他	那	是	打猎	我	到	死亡	！

是他要追杀我！

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] - [strʌk] , [ˈmægi] !

No	need	to	look	so	white	and	horror	-	struck	,	Maggie	!
不	需要	到	看	所以	白色的	和	恐怖	-	击	,	玛吉	！

玛吉，不用摆出一副脸色苍白、惊恐万状的样子！

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ,

It's	the	way	of	the	world	,	as	I	might	have	known	,
它是	这	方式	的	这	世界	,	作为	我	可能	有	已知	,

这就是世事常态，我或许早就预料到了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] . ”

if	I	had	not	been	a	blind	fool	.	”
如果	我	有	不是	到过	一个	瞎的	傻子	.	”

如果我不是个瞎子就好了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən] !

“	Mr	.	Buxton	!
“	先生	.	巴克斯顿	！

“巴克斯顿先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈfeɪntli] .

”	she	whispered	,	faintly	.
”	她	低声说道	,	淡淡的	.

她轻声低语道。

“ [əʊ] , [ˈmægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , “ [seɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	Maggie	!	”	said	he	,	suddenly	throwing	himself	at	her	feet	,	“	save	me	!
“	哦	,	玛吉	！	”	说	他	,	突然	投掷	他自己	在	她	脚	,	“	节省	我	！

“哦，玛吉！”他突然扑倒在她脚下说，“救救我！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

You	can	do	it	.
你	能	做	它	.

你可以做到。

[raɪt] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ɪnˈdjuːs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ɒf] .

Write	to	Frank	,	and	make	him	induce	his	father	to	let	me	off	.
写	到	坦率	,	和	制作	他	诱导	他的	父亲	到	让	我	离开	.

写信给弗兰克，让他劝说他父亲放了我。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈsɪstə(r)] !

I	came	to	see	you	,	my	sweet	,	merciful	sister	!
我	来了	到	看	你	,	我的	甜的	,	仁慈	姐姐	！

我来看你了，我亲爱的、仁慈的姐姐！

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

I	knew	you	would	save	me	.
我	知道	你	会	节省	我	.

我知道你会救我。

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	！

我的天哪！

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

What	noise	is	that	?
什么	噪音	是	那	?

那是什么声音?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] !

There	are	steps	in	the	yard	!
那里	是	步骤	在	这	院子	!

院子里有台阶!

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ,

"	And	before	she	could	speak	,	he	had	rushed	into	the	little	china	closet	,
"	和	前	她	可以	说话	,	他	有	匆忙	进入	这	小的	中国	壁橱	,

“还没等她开口，他就冲进了小小的瓷器柜里。”

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

which	opened	out	of	the	parlor	,	and	crouched	down	in	the	darkness	.
哪个	打开	出去	的	这	客厅	,	和	蹲着	向下	在	这	黑暗	.

它从客厅里探出头来，蹲伏在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	only	the	man	who	brought	their	morning's	supply	of	milk	from	a
它	曾是	仅有的	这	男人	WHO	带来	他们的	早晨	供应	的	牛奶	从	一个

['neɪbərɪŋ] [fɑːm] .

neighboring	farm	.
邻接	农场	.

只有那个男人从邻近的农场送来了他们早上所需的牛奶。

[bʌt; bət] [wen] ['mægi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][kəʊld] ,

But	when	Maggie	opened	the	kitchen	door	,	she	saw	how	the	cold	,
但	什么时候	玛吉	打开	这	厨房	门	,	她	锯	如何	这	寒冷的	,

但当玛吉打开厨房门时，她看到外面很冷，

[peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

pale	light	of	a	winter's	day	had	filled	the	air	.
苍白	光	的	一个	冬天的	天	有	已填	这	空气	.

冬日里，空气中弥漫着淡淡的寒光。

“ [jʊr; jər] [leɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You're	late	with	your	shutters	to	-	day	,	miss	,	”	said	the	man	.
“	你是	晚的	和	你的	百叶窗	到	-	天	,	错过	,	”	说	这	男人	.

“小姐，您今天百叶窗还没来得及装，”那人说道。

“ [aɪ] [həʊp] ['nænsi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] .

“	I	hope	Nancy	has	not	been	giving	you	all	a	bad	night	.
“	我	希望	南希	有	不是	到过	给予	你	全部	一个	坏的	夜晚	.

“我希望南希没有让你们今晚睡不好。”

[sez] [aɪ][tuː; tə] ['tɒməs] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Says	I	to	Thomas	,	who	came	with	me	to	the	gate	,
说道	我	到	托马斯	,	WHO	来了	和	我	到	这	门	,

我对和我一起来到门口的托马斯说：

- [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['pɑːlə(r)] ['ʃʌtəz] [bɑːd] [ʌp] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

'	It's	many	a	year	since	I	saw	them	parlor	shutters	barred	up	at	half	-	past	eight	.
-	它是	许多	一个	年	自从	我	锯	他们	客厅	百叶窗	禁止	向上	在	一半	-	过去的	八	.

-
'
-
-

“我已经很多年没见过他们在八点半把客厅的百叶窗关上了。”

" ['mægi] [went] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊz]

"	Maggie	went	,	as	soon	as	he	was	gone	,	and	opened	all	the	low	windows
"	玛吉	去	,	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	和	打开	全部	这	低的	视窗

,
,
,

“他一走，玛吉就去打开了所有低矮的窗户，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

in	order	that	they	might	look	as	usual	.
在	命令	那	他们	可能	看	作为	通常	.

以便他们看起来和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ded] [ænd; ənd] [sɪk]

She	wondered	at	her	own	outward	composure	,	while	she	felt	so	dead	and	sick
她	想知道	在	她	自己的	向外	镇定	,	尽管	她	毛毡	所以	死的	和	生病的

[æt; ət] [hɑːt] .

at	heart	.
在	心	.

她对自己表面上的镇定感到疑惑，因为她的内心却感到麻木和痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [get] [ʌp] ; [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][təʊld] ?

Her	mother	would	soon	get	up	;	must	she	be	told	?
她	母亲	会	很快	得到	向上	;	必须	她	是	讲述	?

她母亲很快就要起床了；有必要告诉她吗?

['edwəd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Edward	spoke	to	her	now	and	then	from	his	hiding	-	place	.
爱德华	辐	到	她	现在	和	然后	从	他的	隐藏	-	地方	.

爱德华时不时地从藏身之处和她说话。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	dared	not	go	back	into	the	kitchen	,
他	敢于	不是	去	后退	进入	这	厨房	,

他不敢再回厨房了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪbəz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə] [kʌm] , [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz]

into	which	the	few	neighbors	they	had	were	apt	to	come	,	on	their	morning's
进入	哪个	这	很少	邻居	他们	有	是	易于	到	来	,	在	他们的	早晨

[weɪ] [tuː; tə] - ,

way	to	Combehurst	,
方式	到	-	,

他们为数不多的邻居们经常会在早上去康布赫斯特的路上经过这里。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni] ['erəndz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɔː(r)] ['nænsi] .

to	ask	if	they	could	do	any	errands	there	for	Mrs	.	Browne	or	Nancy	.
到	问	如果	他们	可以	做	任何	跑腿	那里	为了	太太	.	布朗	或者	南希	.

询问他们是否可以帮布朗太太或南希在那里跑腿办事。

[pəˈhæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [əˈlɑːm] , [wen]

Perhaps	a	quarter	of	an	hour	or	so	had	elapsed	since	the	first	alarm	,	when
也许	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	有	过去	自从	这	第一的	警报	,	什么时候

,

,

,

大约从第一次警报响起到现在过了十五分钟左右，这时，

[æz; əz] ['mægi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]['faɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

as	Maggie	was	trying	to	light	the	parlor	fire	,	in	order	that	the	doctor	,
作为	玛吉	曾是	尝试	到	光	这	客厅	火	,	在	命令	那	这	医生	,

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

when	he	came	,
什么时候	他	来了	,

玛吉正试图点燃客厅的火，以便医生来的时候，

[maɪt] [faɪnd][ɔːl][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

might	find	all	as	usual	,	she	heard	the	click	of	the	garden	gate	,
可能	寻找	全部	作为	通常	,	她	听到	这	点击	的	这	花园	门	,

她听到花园大门咔哒一声关上了，一切可能都和往常一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [step] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	a	man's	step	coming	along	the	walk	.
和	一个	男人的	步	未来	沿着	这	走	.

一个男人的脚步声沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

She	ran	up	stairs	to	wash	away	the	traces	of	the	tears	which	had	been
她	跑	向上	楼梯	到	洗	离开	这	痕迹	的	这	眼泪	哪个	有	到过

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

streaming	down	her	face	as	she	went	about	her	work	,
流媒体	向下	她	脸	作为	她	去	关于	她	工作	,

她跑上楼去洗去脸上因工作而流下的泪痕。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

before	she	opened	the	door	.
前	她	打开	这	门	.

在她打开门之前。

[ðeə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

There	,	against	the	watery	light	of	the	rainy	day	without	,	stood	Mr	.	Buxton	.
那里	,	反对	这	水状的	光	的	这	下雨	天	没有	,	站立	先生	.	巴克斯顿	.

在雨天朦胧的光线下，巴克斯顿先生站在那里。

[hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

He	hardly	spoke	to	her	,	but	pushed	past	her	,	and	entered	the
他	几乎	辐	到	她	,	但	推动	过去的	她	,	和	进入	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

他几乎没跟她说话，而是径直从她身边走过，进了客厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	sat	down	,	looking	as	if	he	did	not	know	what	he	was	doing	.
他	卫星	向下	,	寻找	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他坐了下来，一副不知所措的样子。

['mægi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'lɑːm] .

Maggie	tried	to	keep	down	her	shivering	alarm	.
玛吉	尝试	到	保持	向下	她	瑟瑟发抖	警报	.

玛吉努力压抑住颤抖的惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

It	was	long	since	she	had	seen	him	;	and	the	old	idea	of	his	kind	,
它	曾是	长的	自从	她	有	已见	他	;	和	这	老的	主意	的	他的	种类	,

她已经很久没见过他了；而且，她对他的那种人的旧观念，

['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hæd; həd] [biːn] ['sædlɪ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

genial	disposition	,	had	been	sadly	disturbed	by	what	she	had	heard	from
和蔼可亲	处置	,	有	到过	令人遗憾的是	不安	经过	什么	她	有	听到	从

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

她性情温和，但却因从弗兰克那里听到的事情而感到非常难过。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] ['tenəntrɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

of	his	severe	proceedings	against	his	unworthy	tenantry	;	and	now	,
的	他的	严重	诉讼程序	反对	他的	不配	承租人	;	和	现在	,

他严厉惩处不称职的佃户；而现在，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['edwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]

if **he** **was** **setting** **the** **police** **in** **search** **of** **Edward** **,** **he** **was** **indeed** **to** **be**

如果 他 曾是 环境 这 警察 在 搜索 的 爱德华 , 他 曾是 的确 到 是

['dredɪd] ;

dreaded **;**

令人恐惧的 ;

如果他指使警察搜捕爱德华，那他确实令人畏惧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第6/9页

[ænd; ənd] [wɪð] ['edwəd] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] !

and	with	Edward	so	close	at	hand	,	within	earshot	!
和	和	爱德华	所以	关闭	在	手	,	之内	听力范围	!

而且爱德华就在附近，都能听到!

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [fel] !

If	the	china	fell	!
如果	这	中国	跌倒	!

如果中国沦陷了!

[hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['terə(r)] .

He	would	suspect	nothing	from	that	;	it	would	only	be	her	own	terror	.
他	会	怀疑	没有什么	从	那	;	它	会	仅有的	是	她	自己的	恐怖	.

他不会从中怀疑什么；那只会是她自己的恐惧。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] !

If	her	mother	came	down	!
如果	她	母亲	来了	向下	!

如果她妈妈下来了!

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , ['aʊtwədli] ,

But	,	with	all	these	thoughts	,	she	was	very	still	,	outwardly	,
但	,	和	全部	这些	想法	,	她	曾是	非常	仍然	,	向外	,

但是，尽管她思绪万千，表面上却十分平静。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

as	she	sat	waiting	for	him	to	speak	.
作为	她	卫星	等待	为了	他	到	说话	.

她坐在那里等他开口。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['leɪtli] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ,

“	Have	you	heard	from	your	brother	lately	?	”	asked	he	,
“	有	你	听到	从	你的	兄弟	最近	?	”	问	他	,

他问道：“你最近有收到你哥哥的消息吗？”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ['mænə(r)] .

looking	up	in	an	angry	and	disturbed	manner	.
寻找	向上	在	一个	生气的	和	不安	方式	.

他抬起头，神情愤怒而不安。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

“	But	I'll	answer	for	it	he	has	not	been	writing	home	for	some
“	但	患病的	回答	为了	它	他	有	不是	到过	写作	家	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“但我可以解释一下，他已经有一段时间没有给家里写信了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	could	not	,	with	the	guilt	he	has	had	on	his	mind	.
他	可以	不是	,	和	这	有罪	他	有	有	在	他的	头脑	.

他做不到，因为他心中充满了愧疚。

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [ə'gen] .

I'll	not	believe	in	gratitude	again	.
患病的	不是	相信	在	感激	再次	.

我再也不会相信感恩了。

[ðeə(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][duː; də]

There	perhaps	was	such	a	thing	once	;	but	now	-	a	-	days	the	more	you	do
那里	也许	曾是	这样的	一个	事物	一次	;	但	现在	-	一个	-	天	这	更多的	你	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

for	a	person	,
为了	一个	人	,

或许过去确实存在这样的事；但如今，你为一个人做的越多，

[ðə; ði] ['ʃʊrər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ] .

the	surer	they	are	to	turn	against	you	,	and	cheat	you	.
这	确定	他们	是	到	转动	反对	你	,	和	欺骗	你	.

他们越有可能背叛你，欺骗你。

[naʊ] , [doʊnt][gəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] .

Now	,	don't	go	white	and	pale	.
现在	,	不	去	白色的	和	苍白	.

现在，别脸色苍白。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][meɪn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

I	know	you're	a	good	girl	in	the	main	;	and	I've	been	lying	awake	all	night	,
我	知道	你是	一个	好的	女孩	在	这	主要的	;	和	我已经	到过	说谎	醒	全部	夜晚	,

我知道你本质上是个好女孩；而我整夜都没睡着。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I've	a	deal	to	say	to	you	.
和	我已经	一个	交易	到	说	到	你	.

我还有件事要跟你说。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] !

That	scoundrel	of	a	brother	of	yours	!
那	恶棍	的	一个	兄弟	的	你的	!

你那个无赖哥哥！

〞 ['mægi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] ([æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl] ,

〞	Maggie	could	not	ask	(	as	would	have	been	natural	,
〞	玛吉	可以	不是	问	(	作为	会	有	到过	自然的	,

“玛吉无法开口问（这本来是人之常情），

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt]) [wɒt] ['edwəd] [hæd; həd] [dʌn] .

if	she	had	been	ignorant	)	what	Edward	had	done	.
如果	她	有	到过	无知	)	什么	爱德华	有	完毕	.

如果她对此一无所知，那么她就不知道爱德华做了什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] .

She	knew	too	well	.
她	知道	也	出色地	.

她心知肚明。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]

But	Mr	.	Buxton	was	too	full	of	his	own	thoughts	and	feelings	to
但	先生	.	巴克斯顿	曾是	也	满的	的	他的	自己的	想法	和	情怀	到

['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

notice	her	much	.
注意	她	很多	.

但巴克斯顿先生沉浸在自己的思绪和情感中，并没有太注意到她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

“	Do	you	know	he	has	been	like	the	rest	?
〞	做	你	知道	他	有	到过	喜欢	这	休息	?

你知道他和其他人一样吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] — ['fɔːdʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] ?

Do	you	know	he	has	been	cheating	me	—	forging	my	name	?
做	你	知道	他	有	到过	作弊	我	—	锻造	我的	姓名	?

你知道他一直在欺骗我——伪造我的名字吗?

[aiː][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .

I	don't	know	what	besides	.
我	不	知道	什么	除了	.

我不知道还有什么。

[ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðev] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [lɔːz] ,

It's	well	for	him	that	they've	altered	the	laws	,
它是	出色地	为了	他	那	他们有	已修改	这	法律	,

法律修改对他来说是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ” ([ə; eɪ] [ded] ['hevi] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd]

and	he	can't	be	hung	for	it	”	(	a	dead	heavy	weight	was	removed
和	他	不能	是	悬挂	为了	它	”	(	一个	死的	重的	重量	曾是	已移除

[frɒm; frəm] ['mægiz] [maɪnd]) ,

from	Maggie's	mind	)	,
从	玛吉的	头脑	)	,

他不会因此被绞死的”(玛吉心中如释重负),

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['henri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm] .

“	but	Mr	.	Henry	is	going	to	transport	him	.
“	但	先生	.	亨利	是	去	到	运输	他	.

“但是亨利先生会把他送走。”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kreɪstən] .

It's	worse	than	Crayston	.
它是	更糟	比	克雷斯顿	.

比克雷斯顿还糟糕。

[kreɪstən] ['əʊnli] [plau] [ʌp][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði]['tɪmbə(r)]

Crayston	only	ploughed	up	the	turf	,	and	did	not	pay	rent	,	and	sold	the	timber
克雷斯顿	仅有的	耕作	向上	这	草皮	,	和	做过	不是	支付	租	,	和	卖	这	木材

,

,

,

克雷斯顿只是犁掉了草皮，没有支付租金，而是把木材卖掉了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	I	should	never	miss	it	.
思维	我	应该	绝不	错过	它	.

我心想我绝对不能错过。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] [maɪ] [neɪm] .

But	your	brother	has	gone	and	forged	my	name	.
但	你的	兄弟	有	已消失	和	锻造	我的	姓名	.

但是你哥哥却伪造了我的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][hɑːf] ,

He	had	received	all	the	purchase	-	money	,	while	he	only	gave	me	half	,
他	有	已收到	全部	这	购买	-	钱	,	尽管	他	仅有的	给予	我	一半	,

他收到了全部的购货款，却只给了我一半。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwəd] .

and	said	the	rest	was	to	come	afterward	.
和	说	这	休息	曾是	到	来	之后	.

他说剩下的事情以后再说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːdʒd] [rɪ'siːt] !

And	the	ungrateful	scoundrel	has	gone	and	given	a	forged	receipt	!
和	这	忘恩负义	恶棍	有	已消失	和	给定	一个	锻造	收据	！

这个忘恩负义的无赖竟然给了我一张伪造的收据！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [wen] ['mɪstə(r)] . ['henri] [təʊld][ˌem 'iː]

You	might	have	knocked	me	down	with	a	straw	when	Mr	.	Henry	told	me
你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	稻草	什么时候	先生	.	亨利	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

about	it	all	last	night	.
关于	它	全部最后的		夜晚	.

昨晚亨利先生跟我讲了这一切，我简直震惊得说不出话来。

- ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌmbʌg] [ə'gen] , - [ai] [sed] ,

'	Never	talk	to	me	of	virtue	and	such	humbug	again	,	'	I	said	,
-	绝不	讲话	到	我	的	美德	和	这样的	骗子	再次	,	-	我	说	,

“以后别再跟我谈什么美德和这种虚伪的鬼话了，”我说。

- [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

'	I'll	never	believe	in	them	.
-	患病的	绝不	相信	在	他们	.

我永远不会相信他们。

['evri] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get] .

Every	one	is	for	what	he	can	get	.
每一个	一	是	为了	什么	他	能	得到	.

每个人都只为自己能得到的东西而活。

- [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ;

'	However	,	Mr	.	Henry	wrote	to	the	superintendent	of	police	at	Woodchester	;
-	然而	,	先生	.	亨利	写道	到	这	校长	的	警察	在	伍德切斯特	;

“然而，亨利先生写信给伍德切斯特的警察局长；

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	gone	over	himself	this	morning	to	see	after	it	.
和	有	已消失	超过	他自己	这	早晨	到	看	后	它	.

今天早上他亲自去查看了情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ! ”

But	to	think	of	your	father	having	such	a	son	!	”
但	到	思考	的	你的	父亲	拥有	这样的	一个	儿子	！	”

但想想你父亲竟然有这样一个儿子！

“ [əʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” [sɔb] [aʊt] ['mægi] .

“	Oh	my	poor	father	!	”	sobbed	out	Maggie	.
”	哦	我的	贫穷的	父亲	！	”	啜泣	出去	玛吉	.

“哦，我可怜的父亲！”玛吉抽泣着说。

“ [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! ”

“	How	glad	I	am	you	are	dead	before	this	disgrace	came	upon	us	!	”
”	如何	高兴的	我	是	你	是	死的	前	这	耻辱	来了	之上	我们	！	”

“幸好你死得早，不然我们就要蒙受这耻辱了！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [dɪs'greɪs] .

“	You	may	well	say	disgrace	.
”	你	可能	出色地	说	耻辱	.

你完全可以说这是耻辱。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [jɔː'self] , ['mægi] .

You're	a	good	girl	yourself	,	Maggie	.
你是	一个	好的	女孩	你自己	,	玛吉	.

玛吉，你也是个好女孩。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .

I	have	always	said	that	.
我	有	总是	说	那	.

我一直都这么说。

[haʊ] ['edwəd] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] .

How	Edward	has	turned	out	as	he	has	done	,	I	cannot	conceive	.
如何	爱德华	有	转向	出去	作为	他	有	完毕	,	我	不能	构想	.

我无法理解爱德华怎么会变成现在这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mægi] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	now	,	Maggie	,	I've	something	to	say	to	you	.
但	现在	,	玛吉	,	我已经	某物	到	说	到	你	.

但是，玛吉，我现在有话要对你说。

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	He	moved	uneasily	about	,	as	if	he	did	not	know	how	to	begin	.
"	他	已搬	不安地	关于	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

他不安地走来走去，好像不知道该如何开始。

['mægi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['lɒŋɪŋ]

Maggie	was	standing	leaning	her	head	against	the	chimney	-	piece	,	longing
玛吉	曾是	常设	倾斜	她	头	反对	这	烟囱	-	片	,	渴望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

for	her	visitor	to	go	,
为了	她	游客	到	去	,

玛吉倚着壁炉架站着，头靠在壁炉上方，盼着来访者赶紧离开。

['dredɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

dreading	the	next	minute	,
恐惧	这	下一个	分钟	,

害怕下一分钟的到来，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [fə'get]

and	wishing	to	shrink	into	some	dark	corner	of	oblivion	where	she	might	forget
和	祝	到	收缩	进入	一些	黑暗的	角落	的	遗忘	在哪里	她	可能	忘记

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

all	for	a	time	,
全部	为了	一个	时间	,

她只想躲进某个黑暗的角落，遁入虚无，暂时忘却一切。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][ə; eɪ][smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [traɪd]

till	she	regained	a	small	portion	of	the	bodily	strength	that	had	been	sorely	tried
直到	她	恢复	一个	小的	部分	的	这	身体上的	力量	那	有	到过	非常	尝试

[ɒv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

直到她恢复了一小部分近来严重消耗的身体力量。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] , [bʌt; bət]

Mr	.	Buxton	saw	her	white	look	of	anguish	,	and	read	it	in	part	,	but
先生	.	巴克斯顿	锯	她	白色的	看	的	痛苦	,	和	读	它	在	部分	,	但

[nɒt] ['həʊlli] .

not	wholly	.
不是	完全	.

巴克斯顿先生看到了她痛苦苍白的表情，他部分地理解了，但并没有完全理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	was	too	intent	on	what	he	was	going	to	say	.
他	曾是	也	意图	在	什么	他	曾是	去	到	说	.

他太执着于自己要说的话了。

“ [aɪv] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ I've been lying awake all night , thinking .
“ 我已经 到过 说谎 醒 全部 夜晚 , 思维 .

“我整夜都睡不着，一直在想。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
You see the disgrace it is to you , though you are innocent ;
你 看 这 耻辱 它 是 到 你 , 尽管 你 是 清白的 ;

你明白这对你来说是多么耻辱，尽管你是无辜的；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [fræŋk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm sure you can't think of involving Frank in it .
和 我是 当然 你 不能 思考 的 涉及 坦率 在 它 .

而且我确信你不会想到要让弗兰克参与其中。

” [ˈmægi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
” Maggie went to the little sofa , and , kneeling down by it , hid her face
” 玛吉 去 到 这 小的 沙发 , 和 , 跪着 向下 经过 它 , 隐藏 她 脸
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʊʃnz] .
in the cushions .
在 这 靠垫 .

玛吉走到小沙发旁，跪了下来，把脸埋进了沙发垫里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
He did not go on , for he thought she was not listening to him .
他 做过 不是 去 在 , 为了 他 想法 她 曾是 不是 聆听 到 他 .

他没有继续说下去，因为他觉得她没有在听他说话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ Come now , be a sensible girl , and face it out .
” 来 现在 , 是 一个 明智的 女孩 , 和 脸 它 出去 .

“好了，做个懂事的女孩，面对现实吧。”

[aɪv] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prəˈpəʊz] . ”
I've a plan to propose . ”
我已经 一个 计划 到 提出 . ”

我有一个方案要提出来。

“ [aɪ][hɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [veɪld] [vɔɪs] .
“ I hear , ” said she , in a dull veiled voice .
” 我 听到 , ” 说 她 , 在 一个 乏味的 含蓄 嗓音 .

“我听到了，”她用一种沉闷而含糊的声音说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] .
“ Why , you know how against this engagement I have always been .
” 为什么 , 你 知道 如何 反对 这 订婚 我 有 总是 到过 .

“你知道我一直多么反对这门婚事。”

[fræŋk] [ɪz][bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [æz; əz][aɪ]
Frank is but three - and - twenty , and does not know his own mind , as I
坦率 是 但 三 - 和 - 二十 , 和 做 不是 知道 他的 自己的 头脑 , 作为 我
[tel] [hɪm] .
tell him .
告诉 他 .

正如我告诉他的，弗兰克只有二十三岁，他并不清楚自己的想法。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [mait] ['mæri] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [tʃəʊz] . ”

Besides	**,**	**he**	**might**	**marry**	**any**	**one**	**he**	**chose**	**.**	**”**
除了	,	他	可能	结婚	任何	一	他	选择	.	”

此外，他可以娶任何他想娶的人。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] , ” [m'ɜːməd] ['mægi] .

“	**He**	**has**	**chosen**	**me**	**,**	**”**	**murmured**	**Maggie**	**.**
”	他	有	选定	我	,	”	低声说道	玛吉	.

“他选择了我，”玛吉低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] .

But	**you'll**	**not**	**think**	**of**	**keeping**	**him**	**to**	**it**	**,**	**after**	**what**	**has**	**passed**	**.**
但	你会	不是	思考	的	保持	他	到	它	,	后	什么	有	通过了	.

但经历了这些事之后，你不会再想着让他继续这么做了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [æz; əz] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] -

You	**would**	**not**	**have**	**such**	**a**	**fine**	**fellow**	**as**	**Frank**	**pointed**	**at**	**as**	**the**	**brother**	**-**
你	会	不是	有	这样的	一个	美好的	同伴	作为	坦率	尖	在	作为	这	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːdʒə(r)] ,

in	**-**	**law**	**of**	**a**	**forger**	**,**
在	-	法律	的	一个	锻工	,

你不会想到弗兰克指认的那位优秀小伙子会是伪造者的妹夫吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] !

It	**was**	**far**	**from**	**what**	**I**	**wished**	**for**	**him**	**before**	**;**	**but**	**now**	**!**
它	曾是	远的	从	什么	我	希望	为了	他	前	;	但	现在	!

这与我之前对他的期望相去甚远；但是现在!

[waɪ] [jʊr; jər] [glæd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə]

Why	**you're**	**glad**	**your**	**father**	**is**	**dead**	**,**	**rather**	**than**	**he**	**should**	**have**	**lived**	**to**
为什么	你是	高兴的	你的	父亲	是	死的	,	相当	比	他	应该	有	居住地	到

[siː] [ðɪs] [deɪ] ;

see	**this**	**day**	**;**
看	这	天	;

你为什么庆幸你的父亲去世了，而不是庆幸他本该活到今天?

[ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	**rightly**	**too**	**,**	**I**	**think**	**.**
和	没错	也	,	我	思考	.

我觉得这样做是对的。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fræŋk] .

And	**you'll**	**not**	**go**	**and**	**disgrace**	**Frank**	**.**
和	你会	不是	去	和	耻辱	坦率	.

你不会去让弗兰克蒙羞的。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [h'iəz] , ['edwəd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni]

From	**what**	**Mr**	**.**	**Henry**	**hears**	**,**	**Edward**	**has**	**been**	**a**	**discredit**	**to**	**you**	**in**	**many**
从	什么	先生	.	亨利	听到	,	爱德华	有	到过	一个	诋毁	到	你	在	许多

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

据亨利先生所听到的，爱德华在很多方面都让你蒙羞。

['mɪstə(r)] . ['henri] [wɒz; wəz][æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ['jestədeɪ] ,

Mr	.	Henry	was	at	Woodchester	yesterday	,
先生	.	亨利	曾是	在	伍德切斯特	昨天	,

亨利先生昨天在伍德切斯特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] ['edwəd] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] ['entəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] ,

and	he	says	if	Edward	has	been	fairly	entered	as	an	attorney	,
和	他	说道	如果	爱德华	有	到过	相当	进入	作为	一个	律师	,

他说，如果爱德华的律师资格是合法取得的，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

his	name	may	be	struck	off	the	Rolls	for	many	a	thing	he	has	done	.
他的	姓名	可能	是	击	离开	这	卷	为了	许多	一个	事物	他	有	完毕	.

他所犯下的罪行罄竹难书，他的名字可能会被从名册上除名。

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [fræŋk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [neɪm] ['tɑːnɪʃt] [baɪ] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Think	of	my	Frank	having	his	bright	name	tarnished	by	any	connection	with	such	a
思考	的	我的	坦率	拥有	他的	明亮的	姓名	失去光泽	经过	任何	联系	和	这样的	一个

[mæn] !

man	!
男人	!

想想看，我的弗兰克如果和这种人扯上关系，他那光鲜的名声该有多蒙羞啊！

['mɪstə(r)] . ['henri] [sez] ,

Mr	.	Henry	says	,
先生	.	亨利	说道	,

亨利先生说：

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ['edwəd] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːs]

even	in	a	court	of	law	what	has	come	out	about	Edward	would	be	excuse
甚至	在	一个	法庭	的	法律	什么	有	来	出去	关于	爱德华	会	是	原谅

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

enough	for	a	breach	of	promise	of	marriage	.
足够的	为了	一个	违反	的	承诺	的	婚姻	.

即使在法庭上，关于爱德华的那些事也足以构成违反婚姻誓言的理由。

" ['mægi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][wɒn] [feɪs] ; [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] ,

"	Maggie	lifted	up	her	wan	face	;	the	pupils	of	her	eyes	were	dilated	,
"	玛吉	抬起	向上	她	万	脸	;	这	学生	的	她	眼睛	是	扩张	,

玛吉抬起她苍白的脸；她的瞳孔放大了。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ded] [waɪt] .

her	lips	were	dead	white	.
她	嘴唇	是	死的	白色的	.

她的嘴唇惨白得像死人一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

She	looked	straight	at	Mr	.	Buxton	with	indignant	impatience	:
她	看起来	直的	在	先生	.	巴克斯顿	和	愤怒	不耐烦	:

她带着愤慨和不耐烦的神情直视着巴克斯顿先生：

" ['mɪstə(r)] . ['henri] !

"	Mr	.	Henry	!
"	先生	.	亨利	!

“亨利先生！”

['mɪstə(r)] . ['henri] !

Mr	.	Henry	!
先生	.	亨利	!

亨利先生！

[wɒt] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['henri] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	has	Mr	.	Henry	to	do	with	me	?
什么	有	先生	.	亨利	到	做	和	我	?

亨利先生跟我有什么关系?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɪərɪəs] [lʊk] , [səʊ][njuː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Mr	.	Buxton	was	staggered	by	the	wild	,	imperious	look	,	so	new	upon	her
"	先生	.	巴克斯顿	曾是	交错	经过	这	荒野	,	专横	看	,	所以	新的	之上	她

[maɪld] , [swiːt] [feɪs] .

mild	,	sweet	face	.
温和的	,	甜的	脸	.

"巴克斯顿先生被她温柔甜美的脸上那狂野而专横的神情惊呆了，这神情是如此陌生。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [seɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

But	he	was	resolute	for	Frank's	sake	,	and	returned	to	the	charge
但	他	曾是	坚决	为了	弗兰克的	清酒	,	和	返回	到	这	收费

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

after	a	moment's	pause	.
后	一个	瞬间	暂停	.

但为了弗兰克，他意志坚定，稍作停顿后，又重新投入冲锋。

" ['mɪstə(r)] . ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [hæz; həz][maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːt] .

"	Mr	.	Henry	is	a	good	friend	of	mine	,	who	has	my	interest	at	heart	.
"	先生	.	亨利	是	一个	好的	朋友	的	矿	,	WHO	有	我的	兴趣	在	心	.

"亨利先生是我的好朋友，他真心为我着想。"

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

He	has	known	what	a	subject	of	regret	your	engagement	has	been	to
他	有	已知	什么	一个	主题	的	后悔	你的	订婚	有	到过	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他知道你的订婚让我多么后悔;

[ðəʊ] ['riːəli] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ['fɔːməli] , [kəm'peəd] [tuː; tə]

though	really	my	repugnance	to	it	was	without	cause	formerly	,	compared	to
尽管	真的	我的	厌恶	到	它	曾是	没有	原因	以前	,	比较的	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

what	it	is	now	.
什么	它	是	现在	.

虽然我以前对它的厌恶其实毫无理由，但与现在相比，这种厌恶却变得如此强烈。

[naʊ] [biː; bi] ['riːznəbl] , [maɪ][dɪə(r)] .

Now	be	reasonable	,	my	dear	.
现在	是	合理的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别那么讲道理。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I'm	willing	to	do	something	for	you	if	you	will	do	something	for	me
我是	愿意的	到	做	某物	为了	你	如果	你	将要	做	某物	为了	我

.

:
.

如果你愿意帮我做一件事，我也愿意帮你做一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [stɒp] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)][hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [θɔːts] [bɪ'twiːn]

You	must	see	what	a	stop	this	sad	affair	has	put	to	any	thoughts	between
你	必须	看	什么	一个	停止	这	伤心	事务	有	放	到	任何	想法	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] .

you	and	Frank	.
你	和	坦率	.

你应该明白，这件令人难过的事已经彻底扼杀了你和弗兰克之间的任何联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kɔːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)]

And	you	must	see	what	cause	I	have	to	wish	to	punish	Edward	for
和	你	必须	看	什么	原因	我	有	到	希望	到	惩治	爱德华	为了

[hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

his	ungrateful	behavior	,
他的	忘恩负义	行为	,

你必须明白我为什么要惩罚爱德华的忘恩负义的行为。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] .

to	say	nothing	of	the	forgery	.
到	说	没有什么	的	这	伪造	.

更别提伪造这件事了。

[wel] [nəʊ] !

Well	now	!
出色地	现在	!

好啊!

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	don't	know	what	Mr	.	Henry	will	say	to	me	,	but	I	have	thought	of	this	:	.
我	不	知道	什么	先生	.	亨利	将要	说	到	我	,	但	我	有	想法	的	这		

我不知道亨利先生会跟我说什么，但我已经考虑过这个问题了。

[ɪf] [jʊl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [fræŋk] , [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ,

If	you'll	write	a	letter	to	Frank	,	just	saying	distinctly	that	,
如果	你会	写	一个	信	到	坦率	,	只是	说	明显地	那	,

如果你能给弗兰克写封信，就明确地说明这一点，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] . . . ”

for	reasons	which	must	for	ever	remain	a	secret	.	.	.	”
为了	原因	哪个	必须	为了	曾经	保持	一个	秘密	.	.	.	”

至于原因，必须永远保密……”

“ [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [fræŋk] ? ” [sed] ['mægi] , [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	Remain	a	secret	from	Frank	?	”	said	Maggie	,	again	lifting	up	her	head	.
“	保持	一个	秘密	从	坦率	?	”	说	玛吉	,	再次	举重	向上	她	头	.

“瞒着弗兰克？”玛吉说着，又抬起头来。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] — [dʒʌst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [aʊt][maɪ] ['sentəns] .

You	startle	me	with	that	manner	of	yours	—	just	let	me	finish	out	my	sentence	.
你	惊吓	我	和	那	方式	的	你的	—	只是	让	我	结束	出去	我的	句子	.

你这样子真让我吃惊——让我把话说完吧。

[ɪf] [jʊl] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

If	you'll	say	that	,	for	reasons	which	must	forever	remain	a	secret	,
如果	你会	说	那	,	为了	原因	哪个	必须	永远	保持	一个	秘密	,

如果你愿意这么说，至于原因，则必须永远保密。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃendʒəbli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kə'nekʃn] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm] (

you	decidedly	and	unchangeably	give	up	all	connection	,	all	engagement	with	him	(
你	绝对地	和	不变的	给	向上全部	联系	,	全部	订婚	和	他	(	

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

which	,	in	fact	,
哪个	,	在	事实	,

你断然且不可更改地放弃与他的一切联系和交往（事实上，

['ɛdwərdz] [kən'dʌkt] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]) ,

Edward's	conduct	has	as	good	as	put	an	end	to	)	,
爱德华的	执行	有	作为	好的	作为	放	一个	结尾	到	)	,

爱德华的行为实际上已经终结了这一切)，

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wʊdˌtʃɛstər] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ]

I'll	go	over	to	Woodchester	and	tell	Mr	.	Henry	and	the	police	that	they
患病的	去	超过	到	伍德切斯特	和	告诉	先生	.	亨利	和	这	警察	那	他们

[niːd] [nɒt] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['edwəd] ,

need	not	make	further	search	after	Edward	,
需要	不是	制作	更远	搜索	后	爱德华	,

我会去伍德切斯特告诉亨利先生和警察，他们不必再继续搜寻爱德华了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

for	that	I	won't	appear	against	him	.
为了	那	我	惯于	出现	反对	他	.

因此，我不会出庭与他对抗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [jɔː'self] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]

You	can	save	your	brother	;	and	you'll	do	yourself	no	harm	by	writing	this
你	能	节省	你的	兄弟	;	和	你会	做	你自己	不	伤害	经过	写作	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

你可以救你弟弟；写这封信对你自身也没有害处。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] .

for	of	course	you	see	your	engagement	is	broken	off	.
为了	的	课程	你	看	你的	订婚	是	破碎的	离开	.

当然，你也看到了，你们的婚约已经解除了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [fræŋk] .

For	you	never	would	wish	to	disgrace	Frank	.
为了	你	绝不	会	希望	到	耻辱	坦率	.

你绝不会想让弗兰克蒙羞。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	He	paused	,	anxiously	awaiting	her	reply	.
"	他	暂停	,	焦虑地	等待中	她	回复	.

他停顿了一下，焦急地等待着她的回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [trænsˈpɔːtid] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn]

“	I'm	sure	,	if	I	appear	against	him	,	he	is	as	good	as	transported	,	”	he	put	in
“	我是	当然	,	如果	我	出现	反对	他	,	他	是	作为	好的	作为	运输	,	”	他	放	在

,

,

,

“我敢肯定，如果我和他对峙，他肯定会被流放，”他插话道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

一段时间后。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪsˈpleɪst] ['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Just	at	this	time	there	was	a	little	sound	of	displaced	china	in	the	closet	.
只是	在	这	时间	那里	曾是	一个	小的	声音	的	流离失所	中国	在	这	壁橱	.

就在这时，壁橱里传来瓷器移位的轻微声响。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][dɪd][nɒt] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mægi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Buxton	did	not	attend	to	it	,	but	Maggie	heard	it	.
先生	.	巴克斯顿	做过	不是	出席	到	它	,	但	玛吉	听到	它	.

巴克斯顿先生没有理会这件事，但玛吉听到了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kɑːm] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

She	got	up	,	and	stood	quite	calm	before	Mr	.	Buxton	.
她	得到	向上	,	和	站立	相当	冷静的	前	先生	.	巴克斯顿	.

她站起身，镇定地站在巴克斯顿先生面前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	must	go	,	”	said	she	.
“	你	必须	去	,	”	说	她	.

“你必须走，”她说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ;

“	I	know	you	;
“	我	知道	你	;

“我认识你；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən]

and	I	know	you	are	not	aware	of	the	cruel	way	in	which	you	have	spoken
和	我	知道	你	是	不是	意识到的	的	这	残忍的	方式	在	哪个	你	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我知道你没有意识到你对我说话的方式有多么残忍。

[waɪl] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [həʊp][ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ” — [ʃiː; ʃi]

while	asking	me	to	give	up	the	very	hope	and	marrow	of	my	life	”	—	she
尽管	问	我	到	给	向上	这	非常	希望	和	骨髓	的	我的	生活	”	—	她

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

could	not	go	on	for	a	moment	;
可以	不是	去	在	为了	一个	片刻	;

她竟然要求我放弃我生命的希望和灵魂”——她一时半会儿就说不下去了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

she	was	choked	up	with	anguish	.
她	曾是	窒息	向上	和	痛苦	.

她悲痛欲绝，哽咽难言。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwɒt] [əˈbæʃt] .

“	It	was	the	truth	,	Maggie	,	”	said	he	,	somewhat	abashed	.
“	它	曾是	这	真相	,	玛吉	,	”	说	他	,	有些	羞愧	.

“那是实话，玛吉，”他有些不好意思地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	was	the	truth	that	made	the	cruelty	of	it	.
”	它	曾是	这	真相	那	制成	这	残酷	的	它	.

正是真相才使之显得残酷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkruːəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] .

But	you	did	not	mean	to	speak	cruelly	to	me	,	I	know	.
但	你	做过	不是	意思是	到	说话	残酷地	到	我	,	我	知道	.

但我知道，你并非有意对我恶语相向。

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

Only	it	is	hard	all	at	once	to	be	called	upon	to	face	the	shame	and
仅有的	它	是	难的	全部	在	一次	到	是	称为	之上	到	脸	这	耻辱	和

[ˈblɑːstɪd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑː.ðərz]

blasted	character	of	one	who	was	once	an	innocent	child	at	the	same	father's
炸毁	特点	的	一	WHO	曾是	一次	一个	清白的	孩子	在	这	相同的	父亲的

[niː] . ”

knee	.	”
膝盖	.	”

只是，要一下子面对曾经依偎在父亲膝下无辜孩童如今的耻辱和污秽品格，实在是难以承受。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [tuː] [ˈpleɪnli] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən] ,

“	I	may	have	spoken	too	plainly	,	”	said	Mr	.	Buxton	,
”	我	可能	有	说	也	显然	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	,

“我可能说话太直白了，”巴克斯顿先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][set][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz]

“	but	it	was	necessary	to	set	the	plain	truth	before	you	,	for	my	son's
”	但	它	曾是	必要的	到	放	这	清楚的	真相	前	你	,	为了	我的	儿子的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“但为了我儿子的缘故，有必要把真相告诉你们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][ˈletə(r)][aɪ][ɑːsk] ?

You	will	write	the	letter	I	ask	?
你	将要	写	这	信	我	问	?

你会写我要求的那封信吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

”	Her	look	was	wandering	and	uncertain	.
”	她	看	曾是	漫游	和	不确定	.

她的目光游移不定，不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd][nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] ;

Her	attention	was	distracted	by	sounds	which	to	him	had	no	meaning	;
她	注意力	曾是	愣	经过	声音	哪个	到	他	有	不	意义	;

她的注意力被一些对他来说毫无意义的声音分散了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] .

and	her	judgment	she	felt	was	wavering	and	disturbed	.
和	她	判断	她	毛毡	曾是	摇摆不定	和	不安	.

她感觉自己的判断力动摇了，受到了干扰。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .

“	I	cannot	tell	.
”	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Give	me	time	to	think	;	you	will	do	that	,	I'm	sure	.
给	我	时间	到	思考	;	你	将要	做	那	,	我是	当然	.

给我点时间考虑；我相信你会的。

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

Go	now	,	and	leave	me	alone	.
去	现在	,	和	离开	我	独自的	.

走吧，别烦我。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	it	is	right	,	God	will	give	me	strength	to	do	it	,
如果	它	是	正确的	,	上帝	将要	给	我	力量	到	做	它	,

如果这件事是对的，上帝会赐予我力量去做。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] .

and	perhaps	He	will	comfort	me	in	my	desolation	.
和	也许	他	将要	舒适	我	在	我的	荒凉	.

或许祂会在我孤寂无助时安慰我。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [ai] [ˈkænɒt] [tel] .

But	I	do	not	know	—	I	cannot	tell	.
但	我	做	不是	知道	—	我	不能	告诉	.

但我不知道——我无法判断。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	must	have	time	to	think	.
我	必须	有	时间	到	思考	.

我需要时间思考。

[gəʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [imˈplɔːrɪŋli] .

Go	now	,	if	you	please	,	sir	,	”	said	she	,	imploringly	.
去	现在	,	如果	你	请	,	先生	,	”	说	她	,	恳求地	.

“先生，请您现在就走吧。”她恳求道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	am	sure	you	will	see	it	is	a	right	thing	I	ask	of	you	,
”	我	是	当然	你	将要	看	它	是	一个	正确的	事物	我	问	的	你	,

“我相信你会明白，我要求你做的事情是正确的。”

” [hiː; hi] [pəˈsistid] .

”	he	persisted	.
”	他	持续	.

他坚持道。

“ [gəʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Go	now	,	”	she	repeated	.
”	去	现在	,	”	她	重复	.

“现在就走，”她重复道。

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] .

In	two	hours	,	I	will	come	back	again	;	for	your	sake	,	time	is	precious	.
在	二	小时	,	我	将要	来	后退	再次	;	为了	你的	清酒	,	时间	是	宝贵的	.

两个小时后我会再来；为了你，时间很宝贵。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] .

Even	while	we	speak	he	may	be	arrested	.
甚至	尽管	我们	说话	他	可能	是	被捕	.

就在我们说话的这段时间，他可能已经被逮捕了。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

At	eleven	,	I	will	come	back	.
在	十一	,	我	将要	来	后退	.

我十一点会回来。

〞 [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
〞 He went away ,
〞 他 去 离开 ,

他走了，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd]
leaving her sick and dizzy with the effort to be calm and collected
离开 她 生病的 和 晕眩的 和 这 努力 到 是 冷静的 和 集
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] .
enough to think .
足够的 到 思考 .

她努力保持冷静和理智去思考，结果却感到恶心和头晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] [nɪə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ;
She had forgotten for the moment how near Edward was ;
她 有 被遗忘的 为了 这 片刻 如何 靠近 爱德华 曾是 ;

她一时忘记了爱德华离她有多近;

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [pʊt] [aʊt] .
and started when she saw the closet - door open , and his face put out .
和 开始 什么时候 她 锯 这 壁橱 - 门 打开 , 和 他的 脸 放 出去 .

当她看到衣橱门打开，看到他一脸沮丧时，她吓了一跳。

〝 [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?
〝 Is he gone ?
〞 是 他 已消失 ?

他走了吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] .
I thought he never would go .
我 想法 他 绝不 会 去 .

我以为他永远不会走。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [kept] [hɪm] , ['mægi] !
What a time you kept him , Maggie !
什么 一个 时间 你 保留 他 , 玛吉 !

玛吉，你把他养了多久啊!

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] , [wʌns] , [juː; jʊ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;
I was so afraid , once , you might sit down to write the letter in this room ;
我 曾是 所以 害怕的 , 一次 , 你 可能 坐 向下 到 写 这 信 在 这 房间 ;

我曾经非常害怕，你会坐在这个房间里写信;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [ænd; ənd]
and then I knew he would stop and worry you with interruptions and
和 然后 我 知道 他 会 停止 和 担心 你 和 中断 和
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

然后我就知道他会停下来，用各种打断和建议来让你担心。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [endid] ; [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] .
so that it would never be ended ; and my back was almost broken .
所以 那 它 会 绝不 是 结束 ; 和 我的 后退 曾是 几乎 破碎的 .

这样一来，这件事就永远不会结束；我的背几乎断了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ɒf] ['feɪməsli] .
But you sent him off famously .
但 你 发送 他 离开 众所周知 .

但你送他离开的方式堪称经典。

[waɪ] , ['mægi] !
Why , Maggie !
为什么 , 玛吉 !

哎呀，玛吉！

['mægi] ! — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
Maggie ! — you're not going to faint , surely !
玛吉 ! — 你是 不是 去 到 头晕的 , 一定 !

玛吉！——你肯定不会晕倒吧！

" [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [meɪd]
" His sudden burst out of a whisper into a loud exclamation of surprise , made
" 他的 突然 爆裂 出去 的 一个 耳语 进入 一个 大声 感叹 的 惊喜 , 制成
[hɜː(r); hə(r)] ['ræli] ;
her rally ;
她 集会 ;

"他突然从低语变成一声响亮的惊呼，这让她振作起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .
but she could not stand .
但 她 可以 不是 站立 .

但她站不起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
She tried to smile , for he really looked frightened .
她 尝试 到 微笑 , 为了 他 真的 看起来 害怕 .

她努力挤出一个笑容，因为他看起来真的很害怕。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] !
" I have been sitting up for many nights — and now this sorrow !
" 我 有 到过 坐着 向上 为了 许多 夜晚 — 和 现在 这 悲哀 !

"我已经熬过了许多个夜晚——现在却遭遇了这样的悲伤！"

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [kraɪ] .
" Her smile died away into a wailing , feeble cry .
" 她 微笑 死亡 离开 进入 一个 哀嚎 , 微弱 哭 .

她的笑容渐渐消失，取而代之的是一声凄厉的、微弱的哭泣。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
it's over now , you see .
它是 超过 现在 , 你 看 .

一切都结束了，你看。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
I was frightened enough myself this morning , I own ; and then you were
我 曾是 害怕 足够的 我 这 早晨 , 我 自己的 ; 和 然后 你 是
[breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .
brave and kind .
勇敢的 和 种类 .

我承认，今天早上我自己也吓坏了；而你却如此勇敢善良。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
But I knew you could save me , all along .
但 我 知道 你 可以 节省 我 , 全部 沿着 .

但我一直都知道你能救我。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ɪn] .

"	At	this	moment	the	door	opened	,	and	Mrs	.	Browne	came	in	.
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	太太	.	布朗	来了	在	.

这时，门开了，布朗太太走了进来。

" [waɪ] , ['edwəd] , [dɪə(r)] !

"	Why	,	Edward	,	dear	!
"	为什么	,	爱德华	,	亲爱的	!

"哎呀，亲爱的爱德华！"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !

who	would	have	thought	of	seeing	you	!
WHO	会	有	想法	的	看到	你	!

谁能想到会见到你!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] !

This	is	good	of	you	;	what	a	pleasant	surprise	!
这	是	好的	的	你	;	什么	一个	令人愉快的	惊喜	!

你真是太好了，真是个惊喜!

[aɪ]['ɒf(ə)n] [sed] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['wʊdˌtʃɛstər] .

I	often	said	,	you	might	come	over	for	a	day	from	Woodchester	.
我	经常	说	,	你	可能	来	超过	为了	一个	天	从	伍德切斯特	.

我常说，你可以从伍德切斯特过来玩一天。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mægi] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [fægd] ?

What's	the	matter	,	Maggie	,	you	look	so	fagged	?
是什么	这	事情	,	玛吉	,	你	看	所以	疲惫不堪	?

玛吉，你怎么了？你看上去很疲惫。

[ʃiːz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , ['edwəd] ?

She's	losing	all	her	beauty	,	is	not	she	,	Edward	?
她是	输	全部	她	美丽	,	是	不是	她	,	爱德华	?

她正在失去所有的美貌，不是吗，爱德华?

[wɛrz] ['brekfəst] ?

Where's	breakfast	?
在哪里?	早餐	?

早餐在哪儿?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɔːl] ['redi] .

I	thought	I	should	find	all	ready	.
我	想法	我	应该	寻找	全部	准备好	.

我以为我已经准备好了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðeə(r)] ['saɪləns] .

Why	don't	you	speak	?	"	said	she	,	growing	anxious	at	their	silence	.
为什么	不	你	说话	?	"	说	她	,	生长	焦虑的	在	他们的	沉默	.

"你们为什么不说话？"她问道，对他们的沉默感到越来越焦虑。

['mægi] [left] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['edwəd] .

Maggie	left	the	explanation	to	Edward	.
玛吉	左边	这	解释	到	爱德华	.

玛吉把解释的责任留给了爱德华。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm]

“	Mother	,	”	said	he	,	“	I've	been	rather	a	naughty	boy	,	and	got	into	some
“	母亲	,	”	说	他	,	“	我已经	到过	相当	一个	淘气	男生	,	和	得到	进入	一些

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

“妈妈,”他说，“我真是个淘气的孩子，惹了些麻烦；

[bʌt; bət] ['mægi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] . ”

but	Maggie	is	going	to	help	me	out	of	it	,	like	a	good	sister	.	”
但	玛吉	是	去	到	帮助	我	出去	的	它	,	喜欢	一个	好的	姐姐	.	”

但玛吉会像个好姐姐一样帮我渡过难关。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

“	What	is	it	?	”	said	Mrs	.	Browne	,	looking	bewildered	and	uneasy	.
“	什么	是	它	?	”	说	太太	.	布朗	,	寻找	困惑	和	不安	.

“那是什么？”布朗太太问道，一脸困惑和不安。

“ [əʊ] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [neɪm] ;

“	Oh	—	I	took	a	little	liberty	with	our	friend	Mr	.	Buxton's	name	;
“	哦	—	我	采取	一个	小的	自由	和	我们的	朋友	先生	.	巴克斯顿的	姓名	;

“哦——我稍微擅自改动了我们朋友巴克斯顿先生的名字；

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	wrote	it	down	to	a	receipt	—	that	was	all	.
和	写道	它	向下	到	一个	收据	—	那	曾是	全部	.

然后把它记在了收据上——仅此而已。

” ['mɪsɪz] . [braʊnz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

”	Mrs	.	Browne's	face	showed	that	the	light	came	but	slowly	into	her	mind	.
”	太太	.	布朗的	脸	显示	那	这	光	来了	但	缓慢地	进入	她	头脑	.

布朗太太的脸上露出了笑容，虽然光芒慢慢地照进了她的脑海。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['fɔːdʒəri] — [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn]['terə(r)] .

“	But	that's	forgery	—	is	not	it	?	”	asked	she	at	length	,	in	terror	.
“	但	那就是	伪造	—	是	不是	它	?	”	问	她	在	长度	,	在	恐怖	.

“但那是伪造的——对吧？”她惊恐地问道。

“ ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [sed] ['edwəd] ; “ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frend] ,

“	People	call	it	so	,	”	said	Edward	;	“	I	call	it	borrowing	from	an	old	friend	,
“	人们	称呼	它	所以	,	”	说	爱德华	;	“	我	称呼	它	借贷	从	一个	老的	朋友	,

“人们都这么称呼它，”爱德华说；“我称之为向老朋友借东西。”

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] . ”

who	was	always	willing	to	lend	.	”
WHO	曾是	总是	愿意的	到	借	.	”

他总是乐于借钱给他。

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ? — [ɪz][hiː; hi]['æŋgri] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Does	he	know	?	—	is	he	angry	?	”	asked	Mrs	.	Browne	.
“	做	他	知道	?	—	是	他	生气的	?	”	问	太太	.	布朗	.

“他知道吗？——他生气了吗？”布朗太太问道。

“ [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌstə] [ə; eɪ] [diːl] .

“	Yes	,	he	knows	;	and	he	blusters	a	deal	.
“	是的	,	他	知道	;	和	他	虚张声势	一个	交易	.

“是的，他知道；他虚张声势地达成了一项交易。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['grændli] [æt; ət][fɜːst] .

He	was	working	himself	up	grandly	at	first	.
他	曾是	在职的	他自己	向上	宏伟	在	第一的	.

他一开始气势汹汹，极尽夸张之能事。

['mægi] !
Maggie !
玛吉 !

玛吉!

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['reəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
I was getting rarely frightened , I can tell you . ”
我 曾是 获得 很少 害怕 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，我当时很少感到害怕。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [fraɪt] .
“ Has he been here ? ” said Mrs . Browne , in bewildered fright .
“ 有 他 到过 这里 ? ” 说 太太 . 布朗 , 在 困惑 惊吓 .

“他来过这里吗？”布朗太太惊恐万分地问道。

“ [əʊ] , [jes] ! [hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ,
“ Oh , yes ! he and Maggie have been having a long talk ,
“ 哦 , 是的 ! 他 和 玛吉 有 到过 拥有 一个 长的 讲话 ,

“哦，是的！他和玛吉一直在长谈。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] .
while I was hid in the china - closet .
尽管 我 曾是 隐藏 在 这 中国 - 壁橱 .

当时我躲在瓷器柜里。

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['mʌni] .
I would not go over that half - hour again for any money .
我 会 不是 去 超过 那 一半 - 小时 再次 为了 任何 钱 .

就算给我再多钱，我也不会再经历那半个小时了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] , [æt; ət][lɑːst] . ”
However , he and Maggie came to terms , at last . ”
然而 , 他 和 玛吉 来了 到 条款 , 在 最后的 . ”

然而，他和玛吉最终还是和解了。

“ [nəʊ] , ['edwəd] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ! ” [sed] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ No , Edward , we did not ! ” said Maggie , in a low quivering voice .
“ 不 , 爱德华 , 我们 做过 不是 ! ” 说 玛吉 , 在 一个 低的 颤抖 嗓音 .

“不，爱德华，我们没有！”玛吉低声颤抖着说。

“ ['veri] ['nɪəli] .
“ Very nearly .
“ 非常 几乎 .

“非常接近了。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ɒf] . ”
She's to give up her engagement , and then he will let me off . ”
她是 到 给 向上 她 订婚 , 和 然后 他 将要 让 我 离开 . ”

她必须放弃婚约，然后他才会放过我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mægi] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fræŋk]
“ Do you mean that Maggie is to give up her engagement to Mr . Frank
“ 做 你 意思是 那 玛吉 是 到 给 向上 她 订婚 到 先生 . 坦率
['bʌkstən] ?
Buxton ?
巴克斯顿 ?

“你的意思是说，玛吉要放弃与弗兰克·巴克斯顿先生的婚约吗？”

” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
” asked his mother .
” 问 他的 母亲 .

“他母亲问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] .
It would never have come to anything , one might see that .
它 会 绝不 有 来 到 任何事物 , 一 可能 看 那 .

人们或许会看出这一点，这件事原本根本不会有任何结果。

[əʊld][ˈbʌkstən] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
Old Buxton would have held out against it till doomsday .
老的 巴克斯顿 会 有 握住 出去 反对 它 直到 末日 .

老巴克斯顿会一直抵抗到世界末日。

[ænd; ənd] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈwɪəri] .
And , sooner or later , Frank would have grown weary .
和 , 很快 或者 之后 , 坦率 会 有 生长 厌倦 .

而且，弗兰克迟早会感到厌倦。

[ɪf] [ˈmægi] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmæri]
If Maggie had had any spirit , she might have worked him up to marry
如果 玛吉 有 有 任何 精神 , 她 可能 有 工作 他 向上 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ;
her before now ;
她 前 现在 ;

如果玛吉有点魄力，她或许早就让他答应娶她了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [fraɪt] ,
and then I should have been spared even this fright ,
和 然后 我 应该 有 到过 幸存 甚至 这 惊吓 ,

那样的话，我就本该免受这场惊吓了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [set] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [ˈbʌkstənz] [ˈbrʌðə(r)] . ”
for they would never have set the police after Mrs . Frank Buxton's brother . ”
为了 他们 会 绝不 有 放 这 警察 后 太太 . 坦率 巴克斯顿的 兄弟 . ”

因为他们绝不会派警察去追捕弗兰克·巴克斯顿太太的兄弟。

“ [waɪ] , [ˈdɪərɪst] , [ˈedwəd] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ Why , dearest , Edward , the police are not after you , are they ? ” said Mrs .
“ 为什么 , 亲爱的 , 爱德华 , 这 警察 是 不是 后 你 , 是 他们 ? ” 说 太太 .
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,

“哎呀，亲爱的爱德华，警察不是在追捕你吧？”布朗太太问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
for the first time alive to the urgency of the case .
为了 这 第一的 时间 活 到 这 紧迫性 的 这 案件 .

第一次真切地感受到案件的紧迫性。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊ] , ” [sed] [ˈedwəd] .
“ I believe they are though , ” said Edward .
“ 我 相信 他们 是 尽管 , ” 说 爱德华 .

“但我相信他们是，”爱德华说。

“ [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən] [ˈprɒmɪst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ] . ”
“ But after what Mr . Buxton promised this morning , it does not signify . ”
“ 但 后 什么 先生 . 巴克斯顿 承诺 这 早晨 , 它 做 不是 表示 . ”

“但根据巴克斯顿先生今天上午的承诺，这并不意味着什么。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mægi] .

“	He	did	not	promise	anything	,	”	said	Maggie	.
”	他	做过	不是	承诺	任何事物	,	”	说	玛吉	.

“他什么也没承诺，”玛吉说。

['edwəd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Edward	turned	sharply	to	her	,	and	looked	at	her	.
爱德华	转向	尖锐地	到	她	,	和	看起来	在	她	.

爱德华猛地转过身，看着她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][grɑːsp] ,

Then	he	went	and	took	hold	of	her	wrists	with	no	gentle	grasp	,
然后	他	去	和	采取	抓住	的	她	手腕	和	不	温和的	抓牢	,

然后他走上前去，毫不温柔地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

and	spoke	to	her	through	his	set	teeth	.
和	辐	到	她	通过	他的	放	牙齿	.

他咬牙切齿地跟她说话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mægi] ? — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	,	Maggie	?	—	what	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	,	玛吉	?	—	什么	做	你	意思是	?

“玛吉，你什么意思？——你什么意思？”

” (['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .)

”	(	giving	her	a	little	shake	.	)
”	(	给予	她	一个	小的	摇	.	)

（轻轻摇晃她。）

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊl] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

“	Do	you	mean	that	you'll	stick	to	your	lover	through	thick	and	thin	,
”	做	你	意思是	那	你会	戳	到	你的	情人	通过	厚的	和	薄的	,

你的意思是你会和你的爱人同甘共苦吗?

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ?

and	leave	your	brother	to	be	transported	?
和	离开	你的	兄弟	到	是	运输	?

把你弟弟留给别人送走?

[spiːk] , [kænt] [juː; jʊ] ?

Speak	,	can't	you	?
说话	,	不能	你	?

你会说话吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	She	looked	up	at	him	,	and	tried	to	speak	,
”	她	看起来	向上	在	他	,	和	尝试	到	说话	,

她抬头看着他，试图开口说话。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [θrəʊt] .

but	no	words	came	out	of	her	dry	throat	.
但	不	字	来了	出去	的	她	干燥	喉	.

但她干涩的喉咙里却发不出一个字。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] .

At	last	she	made	a	strong	effort	.
在	最后的	她	制成	一个	强的	努力	.

她最终做出了强有力的努力。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	You	must	give	me	time	to	think	.
”	你	必须	给	我	时间	到	思考	.

“请给我一些时间思考。”

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [baɪ] [gɑːdz] [help] . ”

I	will	do	what	is	right	,	by	God's	help	.	”
我	将要	做	什么	是	正确的	,	经过	神的	帮助	.	”

我将靠着上帝的力量做正确的事。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kænt] — [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , ”

“	As	if	it	was	not	right	—	and	such	can't	—	to	save	your	brother	,	”
“	作为	如果	它	曾是	不是	正确的	—	和	这样的	不能	—	到	节省	你的	兄弟	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“好像救你兄弟是不对的——而且这种行为是不对的，”他说。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈmænə(r)] .

throwing	her	hands	away	in	a	passionate	manner	.
投掷	她	双手	离开	在	一个	热情的	方式	.

她激动地甩开双手。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈləʊn] , ” [sed] [ˈmægi] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˈstedəli] [ɪn]

“	I	must	be	alone	,	”	said	Maggie	,	rising	,	and	trying	to	stand	steadily	in
“	我	必须	是	独自的	,	”	说	玛吉	,	上升	,	和	尝试	到	站立	稳步	在

[ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [ruːm] .

the	reeling	room	.
这	卷轴	房间	.

“我一定是独自一人，”玛吉说着站起身，努力在摇晃的房间里站稳。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

She	heard	her	mother	and	Edward	speaking	,	but	their	words	gave	her
她	听到	她	母亲	和	爱德华	请讲	,	但	他们的	字	给予	她

[nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] ,

no	meaning	,
不	意义	,

她听到母亲和爱德华在说话，但他们的话语对她来说毫无意义。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

and	she	went	out	.
和	她	去	出去	.

然后她就出去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˈnænsi] ,

She	was	leaving	the	house	by	the	kitchen	-	door	,	when	she	remembered	Nancy	,
她	曾是	离开	这	房子	经过	这	厨房	-	门	,	什么时候	她	记得	南希	,

她正要从厨房门离开房子时，突然想起了南希。

[left] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

left	alone	and	helpless	all	through	this	long	morning	;	and	,
左边	独自的	和	无助	全部	通过	这	长的	早晨	;	和	,

整个上午，她都孤身一人，无助至极；

[ɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjʊə(r)] [dɪˈtenʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siːk] ,

ill	as	she	could	endure	detention	from	the	solitude	she	longed	to	seek	,
患病的	作为	她	可以	忍受	拘留	从	这	孤独	她	渴望	到	寻找	,

尽管她病得很重，但她仍然能够忍受被拘禁，无法获得她渴望的独处时光。

[ʃiː; ʃi] [ˈpeɪʃntli] [fʊlˈfɪld] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈdjuːtiz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

she	patiently	fulfilled	her	small	duties	,	and	sought	out	some	breakfast	for
她	耐心	已完成	她	小的	职责	,	和	寻求	出去	一些	早餐	为了

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈwʊmən] .

the	poor	old	woman	.
这	贫穷的	老的	女士	.

她耐心地完成了自己的小任务，并为这位可怜的老妇人找了些早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steəz] , ['nænsi] [sed] :

When	she	carried	it	up	stairs	,	Nancy	said	:
什么时候	她	携带	它	向上	楼梯	,	南希	说	:

南希抱着它上楼时说：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

“	There's	something	up	.
”	有	某物	向上	.

“肯定出事了。”

[juːv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

You've	trouble	in	your	sweet	face	,	my	darling	.
你已经	麻烦	在	你的	甜的	脸	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你那甜美的脸上似乎带着烦恼。

['nevə(r)] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — ['əʊnli] [doʊnt] [ˌes əʊ 'biː] [səʊ] .

Never	mind	telling	me	—	only	don't	sob	so	.
绝不	头脑	讲述	我	—	仅有的	不	哭泣	所以	.

不用告诉我——只是别哭得那么伤心。

[aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [beən] : [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

I'll	pray	for	you	,	bairn	:	and	God	will	help	you	.	”
患病的	祈祷	为了	你	,	孩子	:	和	上帝	将要	帮助	你	.	”

孩子，我会为你祈祷，上帝会帮助你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nænsi] .

“	Thank	you	,	Nancy	.
”	感谢	你	,	南希	.

“谢谢你，南希。”

[duː; də] !

Do	!
做	!

做！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	she	left	the	room	.
”	和	她	左边	这	房间	.

然后她离开了房间。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ,

When	she	opened	the	kitchen	-	door	there	was	the	same	small	,
什么时候	她	打开	这	厨房	-	门	那里	曾是	这	相同的	小的	,

当她打开厨房门时，看到的还是那个小小的……

['mizl] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

mizzling	rain	that	had	obscured	the	light	for	weeks	,	and	now	it	seemed
毛毛雨	雨	那	有	模糊不清	这	光	为了	周	,	和	现在	它	似乎

[tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [həʊp] .

to	obscure	hope	.
到	朦胧	希望	.

绵绵细雨遮蔽了光线数周，如今似乎也遮蔽了希望。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbə] ['sləʊli] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l]) [ʌp] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] ,

She	clambered	slowly	(	for	indeed	she	was	very	feeble	)	up	the	Fell	-	Lane	,
她	攀爬	缓慢地	(	为了	的确	她	曾是	非常	微弱	)	向上	这	费尔	-	车道	,

她缓慢地（因为她确实非常虚弱）沿着山间小路向上攀爬，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːfləs] [θɔːn] ,

and	threw	herself	under	the	leafless	thorn	,
和	扔	她自己	在下面	这	无叶	刺	,

她纵身跃入那根光秃秃的荆棘丛中。

[ˈevri] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [reɪn] - [drɒps] .

every	small	branch	and	twig	of	which	was	loaded	with	rain	-	drops	.
每一个	小的	分支	和	枝条	的	哪个	曾是	已加载	和	雨	-	滴	.

每一根小树枝和细枝上都挂满了雨滴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [fəˈmɪliə(r)] [ˈlændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

She	did	not	see	the	well	-	beloved	and	familiar	landscape	for	her	tears	,
她	做过	不是	看	这	出色地	-	心爱	和	熟悉的	景观	为了	她	眼泪	,

泪水让她看不见那熟悉而又挚爱的风景。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [reɪn] -

and	did	not	miss	the	hills	in	the	distance	that	were	hidden	behind	the	rain	-
和	做过	不是	错过	这	丘陵	在	这	距离	那	是	隐	在后面	这	雨	-

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

远处被雨云遮蔽的山峦也尽收眼底。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈʃaʊərz] .

and	sweeping	showers	.
和	扫荡	淋浴	.

以及清凉的淋浴。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [sæt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

Mrs	.	Browne	and	Edward	sat	over	the	fire	.
太太	.	布朗	和	爱德华	卫星	超过	这	火	.

布朗太太和爱德华坐在火堆旁。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstɔːri] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [strɒŋ] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

He	told	her	his	own	story	;	making	the	temptation	strong	;	the	crime	a	mere
他	讲述	她	他的	自己的	故事	;	制作	这	诱惑	强的	;	这	犯罪	一个	仅仅

[ˈtraɪflɪŋ] ,

trifling	,
琐事	,

他向她讲述了自己的故事，使诱惑力倍增；仿佛罪行微不足道。

[ˈviːniəl] [ˈerə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] [ˈɪntuː] ,

venial	error	,	which	he	had	been	led	into	,
可怜的	错误	,	哪个	他	有	到过	引领	进入	,

他犯了一个轻微的错误，是被人诱骗犯下的。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstənz] [ˈeɪdʒənt] .

through	his	idea	that	he	was	to	become	Mr	.	Buxton's	agent	.
通过	他的	主意	那	他	曾是	到	变得	先生	.	巴克斯顿的	代理人	.

他的想法是成为巴克斯顿先生的经纪人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,

“	But	if	it	is	only	that	,	”	said	Mrs	.	Browne	,
“	但	如果	它	是	仅有的	那	,	”	说	太太	.	布朗	,

“但如果仅仅是那样的话，”布朗太太说，

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkstən] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	surely	Mr	.	Buxton	will	not	think	of	going	to	law	with	you	?	”
“	一定	先生	.	巴克斯顿	将要	不是	思考	的	去	到	法律	和	你	?	”

“巴克斯顿先生肯定不会想着跟你打官司吧？”

“ [ɪts] [nɒt] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]

“	It's	not	merely	going	to	law	that	he	will	think	of	,	but	trying	and
“	它是	不是	仅仅	去	到	法律	那	他	将要	思考	的	,	但	尝试	和

[træn'spɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

transporting	me	.
运输	我	.

“他不仅会想到诉诸法律，还会想方设法把我送上刑场并押送我。”

[ðæt] ['henri] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

That	Henry	he	has	got	for	his	agent	is	as	sharp	as	a	needle	,
那	亨利	他	有	得到	为了	他的	代理人	是	作为	锋利的	作为	一个	针	,

他找的那个亨利做经纪人，真是精明极了。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['neðə(r)] [mɪl] - [stəʊn] .

and	as	hard	as	a	nether	mill	-	stone	.
和	作为	难的	作为	一个	下	磨	-	石头	.

坚硬如地狱磨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ,

And	the	fellow	has	obtained	such	a	hold	over	Mr	.	Buxton	,
和	这	同伴	有	获得	这样的	一个	抓住	超过	先生	.	巴克斯顿	,

这个人已经完全控制了巴克斯顿先生。

[ðæt] [hiː; hi][deə(r)][bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [hɪm] .

that	he	dare	but	do	what	he	tells	him	.
那	他	敢	但	做	什么	他	讲述	他	.

他不敢，但会照他说的做。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [friː] - [wɪl] [left] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	can't	imagine	how	he	had	so	much	free	-	will	left	as	to	come	with	his
我	不能	想象	如何	他	有	所以	很多	自由的	-	将要	左边	作为	到	来	和	他的

[prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['mægi] ;

proposal	to	Maggie	;
提议	到	玛吉	;

我无法想象他怎么还有那么多的自由意志去向玛吉求婚；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['henri] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv][ɔːl] ,

unless	,	indeed	,	Henry	knows	of	it	—	or	,	what	is	most	likely	of	all	,
除非	,	的确	,	亨利	知道	的	它	—	或者	,	什么	是	最多	可能	的	全部	,

除非亨利确实知道这件事——或者，最有可能的情况是，

[hæz; həz] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

has	put	him	up	to	it	.
有	放	他	向上	到	它	.

是他指使他这么做的。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [kreɪstən] [ə; eɪ] ['prɪti] [dəʊs] [ɒv; əv]

Between	them	they	have	given	that	poor	fool	Crayston	a	pretty	dose	of
之间	他们	他们	有	给定	那	贫穷的	傻子	克雷斯顿	一个	漂亮的	剂量	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们俩联手狠狠教训了可怜的克雷斯顿一顿；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [jet] [wɜːs] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] .

and	I	should	have	come	yet	worse	off	if	it	had	not	been	for	Maggie	.
和	我	应该	有	来	然而	更糟	离开	如果	它	有	不是	到过	为了	玛吉	.

如果不是玛吉，我的处境会更糟。

[let] [ˌem 'iː] [get] [klɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

Let	me	get	clear	this	time	,
让	我	得到	清除	这	时间	,

这次我一定要说清楚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . ”

and	I	will	keep	to	windward	of	the	law	for	the	future	. ”
和	我	将要	保持	到	迎风	的	这	法律	为了	这	未来	. ”

今后我将始终恪守法律的规矩。

“ [ɪf] [wi:; wi][səʊld][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['medɪteɪtɪŋ] .

“ If	we	sold	the	cottage	we	could	repay	it	, ”	said	Mrs	.	Browne	,	meditating	.
“ 如果	我们	卖	这	小屋	我们	可以	偿还	它	, ”	说	太太	.	布朗	,	冥想	.

“如果我们把小屋卖掉，就能还清贷款了，”布朗太太沉思着说。

“ ['mægi] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“ Maggie	and	I	could	live	on	very	little	.
“ 玛吉	和	我	可以	居住	在	非常	小的	.

“我和玛吉可以靠很少的钱生活。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz][held] [ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] . ”

But	you	see	this	property	is	held	in	trust	for	you	two	. ”
但	你	看	这	财产	是	握住	在	相信	为了	你	二	. ”

但您看，这处房产是为你们俩托管的。”

“ [neɪ] , ['mʌðə(r)] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] [ˌaɪ 'ti:] .

“ Nay	,	mother	;	you	must	not	talk	of	repaying	it	.
“ 不	,	母亲	;	你	必须	不是	讲话	的	偿还	它	.

“不，母亲；您不能谈论偿还这件事。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [frænŋk] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Depend	upon	it	he	will	be	so	glad	to	have	Frank	free	from	his
依赖	之上	它	他	将要	是	所以	高兴的	到	有	坦率	自由的	从	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

可以肯定的是，他会非常高兴弗兰克能摆脱婚约。

[ðæt] [hi:; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

that	he	won't	think	of	asking	for	the	money	.
那	他	惯于	思考	的	问	为了	这	钱	.

他根本不会想到要钱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['henri] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	if	Mr	.	Henry	says	anything	about	it	,
和	如果	先生	.	亨利	说道	任何事物	关于	它	,

如果亨利先生就此事发表了任何言论，

[wi:; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ɪts] [nɒt] [hɑ:f][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]

we	can	tell	him	it's	not	half	the	damages	they	would	have	had	to	have
我们	能	告诉	他	它是	不是	一半	这	损害	他们	会	有	有	到	有

['gɪv(ə)n] ['mægi] ,

given	Maggie	,
给定	玛吉	,

我们可以告诉他，这还不到他们原本要赔偿玛吉的一半。

[ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] [bi:n] ['ekstrikeit] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

if	Frank	had	been	extricated	in	any	other	way	.
如果	坦率	有	到过	脱困	在	任何	其他	方式	.

如果弗兰克以其他任何方式获救。

[ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ai] [wʊd] [praɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ]

I	wish	she	would	come	back	;	I	would	prime	her	a	little	as	to	what	to	say
我	希望	她	会	来	后退	;	我	会	主要的	她	一个	小的	作为	到	什么	到	说

.

:
.

我希望她能回来；我会事先告诉她该说什么。

[kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [lest] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . ”

Keep	a	look	out	,	mother	,	lest	Mr	.	Buxton	returns	and	find	me	here	.	”
保持	一个	看	出去	,	母亲	,	免得	先生	.	巴克斯顿	返回	和	寻找	我	这里	.	”

母亲，请您留意，免得巴克斯顿先生回来发现我在这里。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mægi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	wish	Maggie	would	come	in	too	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	我	希望	玛吉	会	来	在	也	,	”	说	太太	.	布朗	.

“我希望玛吉也能进来，”布朗太太说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [kætʃ] [kəʊld] [ðɪs] [dæmp] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] [tuː; tə] [nɜːs]

“	I'm	afraid	she'll	catch	cold	this	damp	day	,	and	then	I	shall	have	two	to	nurse
”	我是	害怕的	壳	抓住	寒冷的	这	潮湿	天	,	和	然后	我	将	有	二	到	护士

.

:
.

“我担心她会在这样潮湿的天气里着凉，那样我就得照顾两个孩子了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['edwəd] ?

You	think	she'll	give	it	up	,	don't	you	,	Edward	?
你	思考	壳	给	它	向上	,	不	你	,	爱德华	?

你觉得她会放弃，对吧，爱德华?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɑːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	she	does	not	I'm	afraid	of	harm	coming	to	you	.
如果	她	做	不是	我是	害怕的	的	伤害	未来	到	你	.

如果她不这样做，我担心你会受到伤害。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ? ”

Had	you	not	better	keep	out	of	the	way	?	”
有	你	不是	更好的	保持	出去	的	这	方式	?	”

你难道不该躲开吗?

“ [ɪts] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] .

“	It's	fine	talking	.
”	它是	美好的	说	.

“聊天没问题。”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðɪs] [wet] [deɪ] :

Where	am	I	to	go	out	of	sight	of	the	police	this	wet	day	:
在哪里	是	我	到	去	出去	的	视线	的	这	警察	这	湿的	天	:

在这阴雨天，我该去哪里才能躲开警察的视线呢?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ?

without	a	shilling	in	the	world	too	?
没有	一个	先令	在	这	世界	也	?

身无分文?

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] .

If	you'll	give	me	some	money	I'll	be	off	fast	enough	,	and	make	assurance	doubly	sure	.
如果	你会	给	我	一些	钱	患病的	是	离开	快速地	足够的	,	和	制作	保证	双倍	当然	.

如果你给我一些钱，我就会尽快离开，并且保证万无一失。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mægi] .

I'm	not	much	afraid	of	Maggie	.
我是	不是	很多	害怕的	的	玛吉	.

我并不太害怕玛吉。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jeɪ] - [neɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒt]

She's	a	little	yea	-	nay	thing	,	and	I	can	always	bend	her	round	to	what
她是	一个	小的	是的	-	不	事物	,	和	我	能	总是	弯曲	她	圆形的	到	什么

[wiː; wi] [wɒnt] .

we	want	.
我们	想	.

她有点爱摇头，但我总能把她哄到我们想要的样子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	had	better	take	care	,	too	,	"	said	he	,	with	a	desperate	look	on	his	face	,
她	有	更好的	拿	关心	,	也	,	"	说	他	,	和	一个	绝望的	看	在	他的	脸	,

“她也最好多保重，”他脸上带着绝望的神色说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dʒiː] — — [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [fræŋk] ,

“	for	by	G	—	—	I'll	make	her	give	up	all	thoughts	of	Frank	,
“	为了	经过	G	—	—	患病的	制作	她	给	向上	全部	想法	的	坦率	,

“以G的名义——我一定要让她彻底放弃对弗兰克的念头，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [traɪd] .

rather	than	be	taken	and	tried	.
相当	比	是	已采取	和	尝试	.

而不是被带走审判。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ɪts] [maɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

it's	my	chance	for	all	my	life	;
它是	我的	机会	为了	全部	我的	生活	;

这是我一生中最重要的机会；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [frʌ'streɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [wɪm] ? "

and	do	you	think	I'll	have	it	frustrated	for	a	girl's	whim	?	"
和	做	你	思考	患病的	有	它	沮丧的	为了	一个	女孩们	一时兴起	?	"

你觉得我会为了一个女孩的一时兴起而让它受挫吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , " ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	I	think	it's	rather	hard	upon	her	too	,	"	pleaded	his	mother	.
“	我	思考	它是	相当	难的	之上	她	也	,	"	恳求	他的	母亲	.

“我觉得这对她来说也很艰难，”他的母亲恳求道。

“ [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ]

“	She's	very	fond	of	him	;	and	it	would	have	been	such	a	good	match
“	她是	非常	喜爱	的	他	;	和	它	会	有	到过	这样的	一个	好的	匹配

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

“她很喜欢他；而且他们本来很适合她。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸!

[ʃiːz] [nɒt] [ˌnaɪn'tiːn] [jet] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

she's	not	nineteen	yet	,	and	has	plenty	of	time	before	her	to	pick	up
她是	不是	十九	然而	,	和	有	很多	的	时间	前	她	到	挑选	向上

['sʌmbədi] [els] ;

somebody	else	;
某人	别的	;

她还没满十九岁，还有足够的时间去结识其他人；

[waɪl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] , [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

while	,	don't	you	see	,	if	I'm	caught	and	transported	,	I'm	done	for	life	.
尽管	,	不	你	看	,	如果	我是	捕捉	和	运输	,	我是	完毕	为了	生活	.

难道你不明白吗？如果我被抓起来送走，我的人生就完了。

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

Besides	I've	a	notion	Frank	had	already	begun	to	be	tired	of	the	affair	;
除了	我已经	一个	概念	坦率	有	已经	开始	到	是	疲劳的	的	这	事务	;

此外，我感觉弗兰克已经开始厌倦这段关系了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪnɪŋ]

it	would	have	been	broken	off	in	a	month	or	two	,	without	her	gaining
它	会	有	到过	破碎的	离开	在	一个	月	或者	二	,	没有	她	获得

['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

anything	by	it	.	”
任何事物	经过	它	.	”

这段关系可能在一两个月内就会结束，她也得不到任何好处。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Well	,	if	you	think	so	,	”	replied	Mrs	.	Browne	.
“	出色地	,	如果	你	思考	所以	,	”	回复	太太	.	布朗	.

“好吧，如果你这么认为的话，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	But	I'm	sorry	for	her	.
“	但	我是	对不起	为了	她	.

但我为她感到难过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] :

I	always	told	her	she	was	foolish	to	think	so	much	about	him	:
我	总是	讲述	她	她	曾是	愚蠢	到	思考	所以	很多	关于	他	:

我总是跟她说，她想那么多关于他的事情太傻了：

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [fret] [ə; eɪ] [diːl] [ɪf] [ɪts] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . ”

but	I	know	she'll	fret	a	deal	if	it's	given	up	.	”
但	我	知道	壳	烦恼	一个	交易	如果	它是	给定	向上	.	”

但我知道如果交易失败，她会非常懊恼。

“ [əʊ] ! [ʃɪl] [suːn] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

“	Oh	!	she'll	soon	comfort	herself	with	thinking	that	she	has	saved	me	.
“	哦	!	壳	很快	舒适	她自己	和	思维	那	她	有	已保存	我	.

“哦！她很快就会安慰自己说，是她救了我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [kʌm] .

I	wish	she'd	come	.
我	希望	棚	来	.

我希望她能来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] .

It	must	be	near	eleven	.
它	必须	是	靠近	十一	.

现在应该快十一点了。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

I	do	wish	she	would	come	.
我	做	希望	她	会	来	.

我真希望她能来。

[hɑːk] ! [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] ,

Hark	!	is	not	that	the	kitchen	-	door	?	”	said	he	,	turning	white	,
听着	!	是	不是	那	这	厨房	-	门	?	”	说	他	,	转弯	白色的	,

“听！那不是厨房门吗？”他脸色煞白地说。

[ænd; ənd] [biˈteikɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] - [ˈklɒzɪt] .

and	betaking	himself	once	more	to	the	china	-	closet	.
和	采取	他自己	一次	更多的	到	这	中国	-	壁橱	.

然后他又一次走进了瓷器柜。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒɑː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈmægi] [ˈstepɪŋ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

He	held	it	ajar	till	he	heard	Maggie	stepping	softly	and	slowly	across	the
他	握住	它	半开	直到	他	听到	玛吉	步进	轻轻	和	缓慢地	穿过	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他把门半开着，直到听到玛吉轻柔缓慢地走过地板的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] - [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪmpəˈseptɪv]

She	opened	the	parlor	-	door	;	and	stood	looking	in	,	with	the	strange	imperceptive
她	打开	这	客厅	-	门	;	和	站立	寻找	在	,	和	这	奇怪的	缺乏洞察力

[geɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkə(r)] .

gaze	of	a	sleep	-	walker	.
目光	的	一个	睡觉	-	沃克	.

她打开客厅的门，站在那里向里张望，眼神迷离，像梦游者一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ;

Then	she	roused	herself	and	saw	that	he	was	not	there	;
然后	她	唤醒	她自己	和	锯	那	他	曾是	不是	那里	;

然后她起身，发现他不在那里；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	she	came	in	a	step	or	two	,
所以	她	来了	在	一个	步	或者	二	,

于是她走了一两步就进来了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [kləʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	sat	down	in	her	dripping	cloak	on	a	chair	near	the	door	.
和	卫星	向下	在	她	滴落	披风	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

她披着湿漉漉的斗篷，坐在门口附近的一把椅子上。

[ˈedwəd] [rɪˈtɜːnd] , [bəʊld] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

Edward	returned	,	bold	now	there	was	no	danger	.
爱德华	返回	,	大胆的	现在	那里	曾是	不	危险	.

爱德华回来了，现在没有危险了，他胆子也大了。

“ [ˈmægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtn] ?

“	Maggie	!	”	said	he	,	“	what	have	you	fixed	to	say	to	Mr	.	Burton	?
“	玛吉	!	”	说	他	,	“	什么	有	你	固定的	到	说	到	先生	.	伯顿	?

“玛吉！”他说，“你打算对伯顿先生说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈdiːpli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	She	sighed	deeply	;	and	then	lifted	up	her	large	innocent	eyes	to	his	face	.
”	她	叹了口气	深	;	和	然后	抬起	向上	她	大的	清白的	眼睛	到	他的	脸	.

她深深地叹了口气，然后抬起她那双清澈的大眼睛望着他的脸。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [ʌp] [fræŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .

“	I	cannot	give	up	Frank	,	”	said	she	,	in	a	low	,	quiet	voice	.
”	我	不能	给	向上	坦率	,	”	说	她	,	在	一个	低的	,	安静的	嗓音	.

“我不能放弃弗兰克，”她低声说道。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈterə(r)] :

Mrs	.	Browne	threw	up	her	hands	and	exclaimed	in	terror	:
太太	.	布朗	扔	向上	她	双手	和	惊呼	在	恐怖	:

布朗太太举起双手，惊恐地喊道：

“ [əʊ] ['edwəd] , ['edwəd] ! [gəʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] [aɪ] [hæv; həv] ;
“ Oh Edward , Edward ! go away — I will give you all the plate I have ;
“ 哦 爱德华 , 爱德华 ! 去 离开 — 我 将要 给 你 全部 这 盘子 我 有 ;

“哦，爱德华，爱德华！走开——我会把我所有的盘子都给你；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [gəʊ] ! ”
you can sell it — my darling , go ! ”
你 能 卖 它 — 我的 亲爱的 , 去 ! ”

你可以把它卖掉——亲爱的，去吧！

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['mægi] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Not till I have brought Maggie to reason , ” said he ,
“ 不是 直到 我 有 带来 玛吉 到 原因 , ” 说 他 ,

“等我把玛吉劝服明白之后再说，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [fə'rɒsəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in a manner as quiet as her own , but with a subdued ferocity in it ,
在 一个 方式 作为 安静的 作为 她 自己的 , 但 和 一个 低沉的 恶 在 它 ,

她以一种和她本人一样平静的方式，但其中却蕴含着一种内敛的凶猛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
which she saw , but which did not intimidate her .
哪个 她 锯 , 但 哪个 做过 不是 威吓 她 .

她看到了，但并没有被吓倒。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He went up to her , and spoke below his breath .
他 去 向上 到 她 , 和 辐 以下 他的 气息 .

他走到她面前，低声说道。

“ ['mægi] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] — [wiː; wi] [tuː] — ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv]
“ Maggie , we were children together — we two — brother and sister of
“ 玛吉 , 我们 是 孩子们 一起 — 我们 二 — 兄弟 和 姐姐 的
[wʌn] [blʌd] !
one blood !
一 血 !

“玛吉，我们俩从小一起长大——我们是同父同母的兄妹！”

[duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] [hʌlk] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'eɪsəst]
Do you give me up to be put in prison — in the hulks — among the basest
做 你 给 我 向上 到 是 放 在 监狱 — 在 这 绿巨人 — 之中 这 最底层
[ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] — [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ]
of criminals — I don't know where — all for the sake of your own selfish
的 罪犯 — 我 不 知道 在哪里 — 全部 为了 这 清酒 的 你的 自己的 自私
['hæpinəs] ?
happiness ?
幸福 ?

你难道要为了你自私的幸福，把我送进监狱——关进废弃的监狱——和最卑鄙的罪犯关在一起——我不知道在哪里？

” [ʃiː; ʃi] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [kraɪ] , [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
” She trembled very much ; but did not speak or cry , or make any noise .
” 她 颤抖 非常 很多 ; 但 做过 不是 说话 或者 哭 , 或者 制作 任何 噪音 .

她浑身颤抖，却既不说话，也不哭泣，更没有发出任何声音。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] .
“ You were always selfish .
“ 你 是 总是 自私 .

你一直都很自私。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You always thought of yourself .
你 总是 想法 的 你自己 .

你总是只想着自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	this	time	I	did	think	you	would	have	shown	how	different	you	could	be	.
但	这	时间	我	做过	思考	你	会	有	所示	如何	不同的	你	可以	是	.

但这一次，我确实以为你会展现出你截然不同的一面。

[bʌt; bət] [ɪts] [self] — [self] — ['pærəmaʊnt] [ə'bʌv] [ɔːl] . ”

But	it's	self	—	self	—	paramount	above	all	.	”
但	它是	自己	—	自己	—	派拉蒙	多于	全部	.	”

但最重要的是自我——自我高于一切。

“ [əʊ] ['mægi] !

“	Oh	Maggie	!
“	哦	玛吉	!

“哦，玛吉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ? ” ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

how	can	you	be	so	hard	-	hearted	and	selfish	?	”	echoed	Mrs	.	Browne	,	crying	and	sobbing	.
如何	能	你	是	所以	难的	-	心地	和	自私	?	”	回声	太太	.	布朗	,	哭泣	和	啜泣	.

“你怎么能如此铁石心肠、自私自利呢？”布朗太太哭着抽泣着重复道。

“ ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['mægi] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self] .

“	Mother	!	”	said	Maggie	,	“	I	know	that	I	think	too	often	and	too	much	of	myself	.
“	母亲	!	”	说	玛吉	,	“	我	知道	那	我	思考	也	经常	和	也	很多	的	我	.

“妈妈！”玛吉说，“我知道我太常想自己，想得太多自己了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [fræŋk] .

But	this	time	I	thought	only	of	Frank	.
但	这	时间	我	想法	仅有的	的	坦率	.

但这一次，我满脑子想的都是弗兰克。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['wɪʃɪz] ,

He	loves	me	;	it	would	break	his	heart	if	I	wrote	as	Mr	.	Buxton	wishes	,
他	爱	我	;	它	会	休息	他的	心	如果	我	写道	作为	先生	.	巴克斯顿	愿望	,

他爱我；如果我按照巴克斯顿先生的意愿写作，他会心碎的。

['kʌtɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

cutting	our	lives	asunder	,	and	giving	no	reason	for	it	.	”
切割	我们的	生活	分离	,	和	给予	不	原因	为了	它	.	”

把我们的生活彻底拆散，却不给出任何理由。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] ! ” [sed] ['edwəd] , ['tɑːntɪŋli] .

“	He	loves	you	so	!	”	said	Edward	,	tauntingly	.
“	他	爱	你	所以	!	”	说	爱德华	,	嘲讽地	.

“他那么爱你！”爱德华嘲讽道。

“ [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

“	A	man's	love	break	his	heart	!
“	一个	男人的	爱	休息	他的	心	!

男人的爱情让他心碎！

[juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['nəʊʃ(ə)nz] !

You've	got	some	pretty	notions	!
你已经	得到	一些	漂亮的	概念	!

你的想法真不错！

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ['despərətli] ?

Who	told	you	that	he	loved	you	so	desperately	?
WHO	讲述	你	那	他	喜爱	你	所以	绝望地	?

谁告诉你他那么爱你?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
How do you know it ? ″
如何 做 你 知道 它 ? ″

你是怎么知道的?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs] .
“ Because I love him so , ″ said she , in a quiet , earnest voice .
″ 因为 我 爱 他 所以 , ″ 说 她 , 在 一个 安静的 , 认真 嗓音 .

“因为我太爱他了,”她用平静而真挚的声音说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I do not know of any other reason ; but that is quite sufficient to me .
″ 我 做 不是 知道 的 任何 其他 原因 ; 但 那 是 相当 充足的 到 我 .

“我不知道还有其他什么原因；但这对我来说已经足够了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ;
I believe him when he says he loves me ;
我 相信 他 什么时候 他 说道 他 爱 我 ;

他说爱我，我相信他；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] — [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][peɪn] ,
and I have no right to cause him the infinite — the terrible pain ,
和 我 有 不 正确的 到 原因 他 这 无限 — 这 糟糕的 疼痛 ,

我没有权利让他承受无尽的——可怕的痛苦，

[wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['wɪʃɪz]
which my own heart tells me he would feel , if I did what Mr . Buxton wishes
哪个 我的 自己的 心 讲述 我 他 会 感觉 , 如果 我 做过 什么 先生 . 巴克斯顿 愿望
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我自己心里也明白，如果我按照巴克斯顿先生的意愿去做，他也会有同样的感受。

″ [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['truːθfl] ,
″ Her manner was so simple and utterly truthful ,
″ 她 方式 曾是 所以 简单的 和 完全地 真实 ,

“她的举止如此朴实真诚，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ;
that it was as quiet and fearless as a child's ;
那 它 曾是 作为 安静的 和 无畏 作为 一个 孩子的 ;

它像孩子一样安静无畏；

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [fɪəs] [lʊks] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
her brother's fierce looks of anger had no power over her ;
她 兄弟 凶猛的 看起来 的 愤怒 有 不 力量 超过 她 ;

她哥哥凶狠的怒容对她毫无作用；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd]
and his blustering died away before her into something of the frightened
和 他的 虚张声势 死亡 离开 前 她 进入 某物 的 这 害怕
['kaʊədlinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
cowardliness he had shown in the morning .
懦弱 他 有 所示 在 这 早晨 .

他在她面前的嚣张气焰渐渐消失，取而代之的是早上他表现出的那种胆怯怯懦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['mægi] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ]
But Mrs . Browne came up to Maggie ; and took her hand between both
但 太太 . 布朗 来了 向上 到 玛吉 ; 和 采取 她 手 之间 两个都
[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ,

但布朗太太走到玛吉面前，用双手握住了她的手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
which were trembling .
哪个 是 发抖 .

它们都在颤抖。

“ ['mægi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['edwəd] .
“ Maggie , you can save Edward .
“ 玛吉 , 你 能 节省 爱德华 .

“玛吉，你可以救爱德华。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;
I know I have not loved you as I should have done ;
我 知道 我 有 不是 喜爱 你 作为 我 应该 有 完毕 ;

我知道我没有像我应该做的那样爱你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
but I will love and comfort you forever , if you will but write as Mr .
但 我 将要 爱 和 舒适 你 永远 , 如果 你 将要 但 写 作为 先生 .
['bʌkstən] [sez] .
Buxton says .
巴克斯顿 说道 .

但只要你按照巴克斯顿先生说的写信，我将永远爱你、安慰你。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [meɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)]
Perhaps Mr . Frank may not take you at your word , but may come over
也许 先生 . 坦率 可能 不是 拿 你 在 你的 单词 , 但 可能 来 超过
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
and see you ,
和 看 你 ,

或许弗兰克先生不会相信你的话，但他可能会过来看看你。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['edwəd] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
and all may be right , and yet Edward may be saved .
和 全部 可能 是 正确的 , 和 然而 爱德华 可能 是 已保存 .

一切可能都正常，爱德华或许还能得救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
It is only writing this letter ; you need not stick to it . ”
它 是 仅有的 写作 这 信 ; 你 需要 不是 戳 到 它 . ”

这只是写这封信而已，你不必拘泥于信的内容。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['edwəd] .
“ No ! ” said Edward .
“ 不 ! ” 说 爱德华 .

“不！”爱德华说。

“ [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [kəm'pʌlʃn] , [ɪz] [nɒt] ['vælɪd] .
“ A signature , if you can prove compulsion , is not valid .
“ 一个 签名 , 如果 你 能 证明 强迫症 , 是 不是 有效的 .

“如果能证明是被迫的，那么签名就无效。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] ;
We will all prove that you write this letter under compulsion ;
我们 将要 全部 证明 那 你 写 这 信 在下面 强迫症 ;

我们将共同证明你是在胁迫下写这封信的；

[ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] ['despərətli] ,

and	if	Frank	loves	you	so	desperately	,
和	如果	坦率	爱	你	所以	绝望地	,

如果弗兰克真的那么爱你，

[hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

he	won't	give	you	up	without	a	trial	to	make	you	change	your	mind	.	”
他	惯于	给	你	向上	没有	一个	审判	到	制作	你	改变	你的	头脑	.	”

他不会轻易放过你，他会先试探你，看看能不能让你改变主意。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['mægi] , ['fɜːmli] .

“	No	!	”	said	Maggie	,	firmly	.
“	不	!	”	说	玛吉	,	牢牢	.

“不！”玛吉坚定地说。

“ [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][aɪ][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	I	write	the	letter	I	abide	by	it	.
“	如果	我	写	这	信	我	遵守	经过	它	.

“如果我写了这封信，我就会遵守它。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

I	will	not	quibble	with	my	conscience	.
我	将要	不是	狡辩	和	我的	良心	.

我不会违背自己的良心。

['edwəd] !

Edward	!
爱德华	!

爱德华！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] — [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɪə(r)][juː; jʊ] ,

I	will	not	marry	—	I	will	go	and	live	near	you	,
我	将要	不是	结婚	—	我	将要	去	和	居住	靠近	你	,

我不会结婚——我会去你附近生活。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [meɪ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

and	come	to	you	whenever	I	may	—	and	give	up	my	life	to	you	if	you
和	来	到	你	每当	我	可能	—	和	给	向上	我的	生活	到	你	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ;

are	sent	to	prison	;
是	发送	到	监狱	;

无论何时我都能到你身边——如果你被送进监狱，我愿为你献出生命；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]

my	mother	and	I	will	go	,	if	need	be	—	I	do	not	know	yet	what	I	can
我的	母亲	和	我	将要	去	,	如果	需要	是	—	我	做	不是	知道	然而	什么	我	能

[duː; də] ,

do	,
做	,

如果需要的话，我和我母亲会去——我还不知道我能做些什么。

[ɔː(r)] ['kænɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

or	cannot	do	,	for	you	,	but	all	I	can	I	will	;	but	this	one	thing	I
或者	不能	做	,	为了	你	,	但	全部	我	能	我	将要	;	但	这	一	事物	我

['kænɒt] . ”

cannot	.	”
不能	.	”

或者我做不到，但我能做的我都会去做；唯独这件事我做不到。”

“ [ðen] [aɪm] [ɒf] ! ” [sed] ['edwəd] .

“	Then	I'm	off	!	”	said	Edward	.
“	然后	我是	离开	!	”	说	爱德华	.

“那我走了！”爱德华说道。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['deθbed] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [jɔː(r); jə(r)]

“	On	your	deathbed	may	you	remember	this	hour	,	and	how	you	denied	your
”	在	你的	临终	可能	你	记住	这	小时	,	和	如何	你	否认	你的

['əʊnli] ['brʌðərz] [rɪ'kwest] .

only	brother's	request	.
仅有的	兄弟	要求	.

“在你临终之际，愿你还记得这一刻，以及你是如何拒绝了你唯一的兄弟的请求。”

[meɪ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] ,

May	you	ask	my	forgiveness	with	your	dying	breath	,
可能	你	问	我的	饶恕	和	你的	垂死	气息	,

愿你在临终之际请求我的原谅。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] . ”

and	may	I	be	there	to	deny	it	you	.	”
和	可能	我	是	那里	到	否定	它	你	.	”

而我，或许会在场阻止你这么做。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['mægi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['ræpɪdli] .

“	Wait	a	minute	!	”	said	Maggie	,	springing	up	,	rapidly	.
”	等待	一个	分钟	!	”	说	玛吉	,	弹簧	向上	,	快速	.

“等一下！”玛吉说着，猛地跳了起来。

“ ['edwəd] , [doʊnt] [kɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] .

“	Edward	,	don't	curse	me	with	such	terrible	words	till	all	is	done	.
”	爱德华	,	不	诅咒	我	和	这样的	糟糕的	字	直到	全部	是	完毕	.

“爱德华，在一切结束之前，不要用如此可怕的话语诅咒我。”

['mʌðə(r)] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] .

Mother	,	I	implore	you	to	keep	him	here	.
母亲	,	我	恳求	你	到	保持	他	这里	.

母亲，我恳求您把他留在这里。

[haɪd] [hɪm] — [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] .

Hide	him	—	do	what	you	can	to	conceal	him	.
隐藏	他	—	做	什么	你	能	到	隐藏	他	.

把他藏起来——想尽一切办法把他藏起来。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] ['traɪəl] .

I	will	have	one	more	trial	.
我	将要	有	一	更多的	审判	.

我还会再进行一次尝试。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	She	snatched	up	her	bonnet	,	and	was	gone	,
”	她	抢夺	向上	她	引擎盖	,	和	曾是	已消失	,

她抓起帽子，就跑了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] .

before	they	had	time	to	think	or	speak	to	arrest	her	.
前	他们	有	时间	到	思考	或者	说话	到	逮捕	她	.

他们还没来得及思考或开口逮捕她。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] - [rəʊd] .

On	she	flew	along	the	Combehurst	road	.
在	她	飞翔	沿着	这	-	路	.

她沿着康布赫斯特路飞驰而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]

As	she	went	,	the	tears	fell	like	rain	down	her	face	,	and	she	talked	to
作为	她	去	,	这	眼泪	跌倒	喜欢	雨	向下	她	脸	,	和	她	谈话	到

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

她边走边自言自语，泪水像雨点般从脸上落下。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [səʊ] .

“	He	should	not	have	said	so	.
”	他	应该	不是	有	说	所以	.

他不该那样说。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [səʊ] .

he	should	not	have	said	so	.
他	应该	不是	有	说	所以	.

他不该那样说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] .

We	were	the	only	two	.
我们	是	这	仅有的	二	.

只有我们两个人。

” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] , [wet] , [braʊn] ['heðə(r)] .

”	But	still	she	pressed	on	,	over	the	thick	,	wet	,	brown	heather	.
”	但	仍然	她	按下	在	,	超过	这	厚的	,	湿的	,	棕色的	希瑟	.

但她仍然继续前进，穿过厚厚的、湿漉漉的棕色石楠丛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [stɪl] ['kwɪkə(r)] .

She	saw	Mr	.	Buxton	coming	;	and	she	went	still	quicker	.
她	锯	先生	.	巴克斯顿	未来	;	和	她	去	仍然	更快	.

她看见巴克斯顿先生走过来，于是走得更快了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtəri] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz]

The	rain	had	cleared	off	,	and	a	yellow	watery	gleam	of	sunshine	was
这	雨	有	已清除	离开	,	和	一个	黄色的	水状的	闪耀	的	阳光	曾是

['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] .

struggling	out	.
挣扎	出去	.

雨停了，一缕缕黄色的阳光艰难地透了出来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hiːdɪd] ; ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

She	stopped	or	he	would	have	passed	her	unheeded	;	little	expecting	to	meet
她	停止	或者	他	会	有	通过了	她	无人理会	;	小的	期待	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

her	there	.
她	那里	.

她停了下来，否则他就会毫不在意地从她身边经过；他万万没想到会在那里遇到她。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] ,

“	I	wanted	to	see	you	,	”	said	she	,	all	at	once	resuming	her	composure	,
“	我	通缉	到	看	你	,	”	说	她	,	全部	在	一次	恢复	她	镇定	,

“我想见你，”她说着，立刻恢复了镇定。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

and	almost	assuming	a	dignified	manner	.
和	几乎	假设	一个	凝重	方式	.

而且几乎摆出了一副庄重的姿态。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sɒrəʊ] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] .

“	You	must	not	go	down	to	our	house	;	we	have	sorrow	enough	there	.
”	你	必须	不是	去	向下	到	我们的	房子	;	我们	有	悲哀	足够的	那里	.

“你千万不要到我们家去；我们那里已经够伤心了。”

[kʌm] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [fɜː(r)] - [triːz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Come	under	these	fir	-	trees	,	and	let	me	speak	to	you	.	”
来	在下面	这些	冷杉	-	树木	,	和	让	我	说话	到	你	.	”

到这些杉树下来，让我跟你说说话。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] ,

“	I	hope	you	have	thought	of	what	I	said	,
”	我	希望	你	有	想法	的	什么	我	说	,

我希望你已经考虑过我刚才说的话了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] . ”

and	are	willing	to	do	what	I	asked	you	.	”
和	是	愿意的	到	做	什么	我	问	你	.	”

并且愿意按照我的要求去做。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	!	”	said	she	.
”	不	!	”	说	她	.

“不！”她说。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

“	I	have	thought	and	thought	.
”	我	有	想法	和	想法	.

我反复思考过。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ][ai][dɪd] .

I	did	not	think	in	a	selfish	spirit	,	though	they	say	I	did	.
我	做过	不是	思考	在	一个	自私	精神	,	尽管	他们	说	我	做过	.

虽然他们说我自私，但我并没有那样想。

[ai] [preɪd] [fɜːst] .

I	prayed	first	.
我	祈祷	第一的	.

我先做了祷告。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ai] [θɪŋk] .

I	could	not	do	that	earnestly	,	and	be	selfish	,	I	think	.
我	可以	不是	做	那	切实	,	和	是	自私	,	我	思考	.

我想，我无法真心实意地去做这件事，也无法自私地去做。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] [fræŋk] .

I	cannot	give	up	Frank	.
我	不能	给	向上	坦率	.

我不能放弃弗兰克。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] , [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ,

I	know	the	disgrace	;	and	if	he	,	knowing	all	,	thinks	fit	to	give	me	up	,
我	知道	这	耻辱	;	和	如果	他	,	会心	全部	,	思考	合身	到	给	我	向上	,

我知道这有多么耻辱；如果他明知一切，仍然认为应该放弃我，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] ,

I	shall	never	say	a	word	,	but	bow	my	head	,
我	将	绝不	说	一个	单词	,	但	弓	我的	头	,

我将一言不发，只低下头。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

and	try	and	live	out	my	appointed	days	quietly	and	cheerfully	.
和	尝试	和	居住	出去	我的	任命	天	悄悄	和	愉快地	.

我会努力平静快乐地度过我注定要度过的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [nɒt][juː; jʊ] ;

But	he	is	the	judge	,	not	you	;
但	他	是	这	法官	,	不是	你	;

但他是审判者，不是你；

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

nor	have	I	any	right	to	do	what	you	ask	me	.
也不	有	我	任何	正确的	到	做	什么	你	问	我	.

我也没有权利做你要求我做的事。

〞 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

〞	She	stopped	,	because	the	agitation	took	away	her	breath	.
〞	她	停止	,	因为	这	搅动	采取	离开	她	气息	.

她停了下来，因为激动得喘不过气来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['mænə(r)] : — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

He	began	in	a	cold	manner	:	—	“	I	am	very	sorry	.
他	开始	在	一个	寒冷的	方式	:	—	〞	我	是	非常	对不起	.

他冷冷地开口道：“我非常抱歉。”

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

The	law	must	take	its	course	.
这	法律	必须	拿	它是	课程	.

法律必须按程序执行。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

I	would	have	saved	my	son	from	the	pain	of	all	this	knowledge	,
我	会	有	已保存	我的	儿子	从	这	疼痛	的	全部	这	知识	,

我本可以让我的儿子免受这一切痛苦的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	that	which	he	will	of	course	feel	in	the	necessity	of	giving	up	his
和	那	哪个	他	将要	的	课程	感觉	在	这	必要性	的	给予	向上	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

当然，他也会因为不得不放弃婚约而感到难过。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['ʃeɪmfəli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz]

I	would	have	refused	to	appear	against	your	brother	,	shamefully	ungrateful	as
我	会	有	拒绝	到	出现	反对	你的	兄弟	,	可耻地	忘恩负义	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] .

he	has	been	.
他	有	到过	.

我会拒绝出庭指证你的兄弟，他真是个忘恩负义、令人羞耻的人。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts] [əd'vaɪs] ,

Now	you	cannot	wonder	that	I	act	according	to	my	agent's	advice	,
现在	你	不能	想知道	那	我	行为	根据	到	我的	经纪人	建议	,

现在你明白我为什么会听从经纪人的建议了吧。

[ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	prosecute	your	brother	as	if	he	were	a	stranger	.
和	起诉	你的	兄弟	作为	如果	他	是	一个	陌生人	.

像对待陌生人一样起诉你的兄弟。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

〞	He	turned	to	go	away	.
〞	他	转向	到	去	离开	.

他转身要走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mægi] [wɒz; wəz]['tɪmɪd] .

He	was	so	cold	and	determined	that	for	a	moment	Maggie	was	timid	.
他	曾是	所以	寒冷的	和	决定	那	为了	一个	片刻	玛吉	曾是	胆小	.

他冷酷而坚定，以至于玛吉一时有些胆怯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

But	she	then	laid	her	hand	on	his	arm	.
但	她	然后	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

但她随后将手放在了他的手臂上。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

“	Mr	.	Buxton	,	”	said	she	,	“	you	will	not	do	what	you	threaten	.
”	先生	.	巴克斯顿	,	”	说	她	,	“	你	将要	不是	做	什么	你	威胁	.

“巴克斯顿先生，”她说，“你不会做你威胁要做的事。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] .

I	know	you	better	.
我	知道	你	更好的	.

我更了解你。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考！

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .

My	father	was	your	old	friend	.
我的	父亲	曾是	你的	老的	朋友	.

我父亲是你的老朋友。

[ðæt] [kleɪm] [ɪz] , [pə'hæps] , [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] ['ɛdwərdz] [kən'dʌkt] .

That	claim	is	,	perhaps	,	done	away	with	by	Edward's	conduct	.
那	宣称	是	,	也许	,	完毕	离开	和	经过	爱德华的	执行	.

爱德华的行为或许已经否定了这种说法。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

But	I	do	not	believe	you	can	forget	it	always	.
但	我	做	不是	相信	你	能	忘记	它	总是	.

但我认为你不可能永远忘记它。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] ['menəs] [juː; jʊ] ['ʌtə] [dʒʌst] [naʊ] ,

If	you	did	fulfill	the	menace	you	uttered	just	now	,
如果	你	做过	实现	这	威胁	你	说出	只是	现在	,

如果你真的兑现了刚才你发出的威胁，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [gruː] ['əʊldə] ,

there	would	come	times	as	you	grew	older	,
那里	会	来	时代	作为	你	生长	老	,

随着年龄的增长，总会有那么一些时刻……

[ænd; ənd] [laɪf] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — ['kwaɪət] [taɪmz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

and	life	grew	fainter	and	fainter	before	you	—	quiet	times	of	thought	,
和	生活	生长	较暗	和	较暗	前	你	—	安静的	时代	的	想法	,

生命在你面前渐渐消逝——静谧的思考时光，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [juː; jʊ] [ðen]

when	you	remembered	the	days	of	your	youth	,	and	the	friends	you	then
什么时候	你	记得	这	天	的	你的	青年	,	和	这	朋友们	你	然后

[hæd; həd][ænd; ənd] [njuː] ;

had	and	knew	;
有	和	知道	;

当你回忆起你的青春岁月，以及你当时拥有和认识的朋友；

— [juː; jʊ] [wʊd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left][æn; ən]['əʊnli][sʌn] ,

—	you	would	recollect	that	one	of	them	had	left	an	only	son	,
—	你	会	追忆	那	一	的	他们	有	左边	一个	仅有的	儿子	,

你会记得，他们其中一人留下了一个独子，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] — [huː] [hæd; həd] [sin] — [sin] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

who	had	done	wrong	—	who	had	sinned	—	sinned	against	you	in	his	weakness
WHO	有	完毕	错误的	—	WHO	有	罪过	—	罪过	反对	你	在	他的	弱点

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðen] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]

—	and	you	would	think	then	—	you	could	not	help	it	—	how	you	had
—	和	你	会	思考	然后	—	你	可以	不是	帮助	它	—	如何	你	有

[fə'gɒtn] ['mɜːsi] [ɪn]['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd] ,

forgotten	mercy	in	justice	—	and	,
被遗忘的	怜悯	在	正义	—	和	,

谁做错了事——谁犯了罪——在软弱中得罪了你——那时你会想——你无能为力——你怎能忘记了公义中的怜悯——而且，

[æz; əz]['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] ,

as	justice	required	he	should	be	treated	as	a	felon	,
作为	正义	必需的	他	应该	是	治疗	作为	一个	重罪犯	,

根据正义原则，他应该被视为重罪犯。

[juː; jʊ] [θruː] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['felən] — [weə(r)] ['evri] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz] ['daːkənd]

you	threw	him	among	felons	—	where	every	glimmering	of	goodness	was	darkened
你	扔	他	之中	重罪犯	—	在哪里	每一个	微光	的	善良	曾是	变暗

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你把他扔进了罪犯之中——在那里，所有善良的光芒都永远黯淡了。

['edwəd] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)] [wiːk] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ;

Edward	is	,	after	all	,	more	weak	than	wicked	;
爱德华	是	,	后	全部	,	更多的	虚弱的	比	邪恶	;

毕竟，爱德华软弱多于邪恶；

— [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪkɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm]

—	but	he	will	become	wicked	if	you	put	him	in	prison	,	and	have	him
—	但	他	将要	变得	邪恶	如果	你	放	他	在	监狱	,	和	有	他

[træns'pɔːtid] .

transported	.
运输	.

——但如果你把他关进监狱，把他流放，他就会变得邪恶。

[gɒd] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] — [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [ɔː(r)] [θɪŋk] [haʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] .

God	is	merciful	—	we	cannot	tell	or	think	how	merciful	.
上帝	是	仁慈	—	我们	不能	告诉	或者	思考	如何	仁慈	.

上帝是仁慈的——我们无法衡量或想象他有多么仁慈。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ,

Oh	,	sir	,	I	am	so	sure	you	will	be	merciful	,
哦	,	先生	,	我	是	所以	当然	你	将要	是	仁慈	,

哦，先生，我非常确信您会仁慈的。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnɪŋ] ['brʌðə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðæt] [ai] [wɪl] [tel]

and	give	my	brother	—	my	poor	sinning	brother	—	a	chance	,	that	I	will	tell
和	给	我的	兄弟	—	我的	贫穷的	犯罪	兄弟	—	一个	机会	,	那	我	将要	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] .

you	all	.
你	全部	.

给我的兄弟——我可怜的罪人兄弟——一个机会，我会把一切都告诉你们。

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .

I	will	throw	myself	upon	your	pity	.
我	将要	扔	我	之上	你的	遗憾	.

我将投身于你的怜悯之中。

['edwəd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] — ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['despərət] ;

Edward	is	even	now	at	home	—	miserable	and	desperate	;
爱德华	是	甚至	现在	在	家	—	悲惨的	和	绝望的	;

爱德华现在仍然待在家里——痛苦而绝望;

— [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['retʃɪdnəs] — [fɔː(r); fə(r)] ['veri]

—	my	mother	is	too	much	stunned	to	understand	all	our	wretchedness	—	for	very
—	我的	母亲	是	也	很多	目瞪口呆	到	理解	全部	我们的	悲惨	—	为了	非常

['retʃɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] .

wretched	we	are	in	our	shame	.
可怜	我们	是	在	我们的	耻辱	.

—我的母亲震惊不已，无法理解我们所有的悲惨境遇——因为我们羞愧难当，悲惨至极。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪəri] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] -

"	As	she	spoke	the	wind	arose	and	shivered	in	the	wiry	leaves	of	the	fir	-
"	作为	她	辐	这	风	出现	和	瑟瑟发抖	在	这	细长的	树叶	的	这	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“她说话的时候，风刮了起来，吹得杉树细长的叶子颤抖。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eəriəl] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	was	a	moaning	sound	as	of	some	Ariel	imprisoned	in	the
和	那里	曾是	一个	呻吟	声音	作为	的	一些	爱丽儿	被监禁	在	这

[θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ,

thick	branches	that	,
厚的	分支	那	,

茂密的树枝间传来一阵呻吟声，仿佛某个被囚禁其中的天使。

['tæŋg(ə)ld] [ˌəʊvə'hed] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

tangled	overhead	,	made	a	shelter	for	them	.
纠缠不清	开销	,	制成	一个	庇护所	为了	他们	.

头顶缠绕着树枝，为它们筑起了庇护所。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['fænsi] [kɔːld] [ʌp] [æn; ən] ['ekəʊ] [tuː; tə] ['mægiz] [vɔɪs] —

Either	the	noise	or	Mr	.	Buxton's	fancy	called	up	an	echo	to	Maggie's	voice	—
任何一个	这	噪音	或者	先生	.	巴克斯顿的	想要	称为	向上	一个	回声	到	玛吉的	嗓音	—

[ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] — [ə; eɪ] [sæd] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

a	pleading	with	her	pleading	—	a	sad	tone	of	regret	,
一个	恳求	和	她	恳求	—	一个	伤心	语气	的	后悔	,

或许是噪音，或许是巴克斯顿先生的臆想，让玛吉的声音回荡着恳求——一种恳求与恳求交织在一起的恳求——一种悲伤的悔恨之情。

[dɪ'stɪŋkt] [jet] ['blendɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] , ['daɪɪŋ] [saʊnd] ,

distinct	yet	blending	with	her	speech	,	and	a	falling	,	dying	sound	,
清楚的	然而	混合	和	她	演讲	,	和	一个	坠落	,	垂死	声音	,

既清晰又与她的言语融为一体，发出一种逐渐消逝、即将结束的声音。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪzrəbl] [sə'spens] .

as	her	voice	died	away	in	miserable	suspense	.
作为	她	嗓音	死亡	离开	在	悲惨的	悬念	.

她的声音在痛苦的悬念中渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [fɔːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [keə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,

It	might	be	that	,	formed	as	she	was	by	Mrs	.	Buxton's	care	and	love	,
它	可能	是	那	,	形成	作为	她	曾是	经过	太太	.	巴克斯顿的	关心	和	爱	,

或许正是因为她在巴克斯顿夫人悉心照料和关爱下成长起来的，

[hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] , [naʊ] [æt; ət] [rest]

her	accents	and	words	were	such	as	that	lady	,	now	at	rest
她	口音	和	字	是	这样的	作为	那	女士	,	现在	在	休息

[frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊ] ,

from	all	sorrow	,
从	全部	悲哀	,

她的口音和言辞，就像那位如今已摆脱所有悲伤的女士一样。

[wʊd] [hæv; həv] [juːst] ; — ['sʌmhaʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] .

would	have	used	;	—	somehow	,	at	any	rate	,	the	thought	flashed	into	Mr	.
会	有	用过的	;	—	不知何故	,	在	任何	速度	,	这	想法	闪光灯	进入	先生	.

['bʌkstənz] [maɪnd] ,

Buxton's	mind	,
巴克斯顿的	头脑	,

本来会用的；——总之，不知怎么的，这个念头闪现在巴克斯顿先生的脑海中。

[ðæt] [æz; əz] ['mægi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːsi] [ɪn][ə; eɪ]

that	as	Maggie	spoke	,	his	dead	wife's	voice	was	heard	,	imploring	mercy	in	a
那	作为	玛吉	辐	,	他的	死的	妻子的	嗓音	曾是	听到	,	恳求	怜悯	在	一个

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

当玛吉说话时，他死去的妻子的声音清晰地传了出来，恳求着怜悯。

[dɪ'stɪŋkt] [təʊn] , [ðəʊ] [feɪnt] , [æz; əz] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns]

distinct	tone	,	though	faint	,	as	if	separated	from	him	by	an	infinite	distance
清楚的	语气	,	尽管	头晕的	,	作为	如果	分开	从	他	经过	一个	无限	距离

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

虽然声音微弱，但却清晰可辨，仿佛与他之间隔着无限远的空间。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

this	is	the	account	Mr	.	Buxton	would	have	given	of	the	manner	in	which	the
这	是	这	帐户	先生	.	巴克斯顿	会	有	给定	的	这	方式	在	哪个	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ,

idea	of	his	wife	became	present	to	him	,
主意	的	他的	妻子	成为	展示	到	他	,

这是巴克斯顿先生对他如何萌生妻子这一想法的描述。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	what	she	would	have	wished	him	to	do	a	powerful	motive	in	his
和	什么	她	会	有	希望	他	到	做	一个	强大的	动机	在	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

她希望他做什么，是他行为中一个强大的动机。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]['spəʊkən] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,

Words	of	hers	,	long	ago	spoken	,	and	merciful	,
字	的	她的	,	长的	前	说	,	和	仁慈	,

她很久以前说过的那些充满慈悲的话语

[fə'gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['æŋgri] [muːd]

forgiving	expressions	made	use	of	in	former	days	to	soften	him	in	some	angry	mood
宽恕	表达式	制成	使用	的	在	以前的	天	到	软化	他	在	一些	生气的	情绪

,

;

,

过去人们会用宽恕的语气来缓和他生气的情绪。

[wɜːr); wə(r)] ['klɪəli] [rɪ'membəd] [waɪl] ['mægi] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]

were	clearly	remembered	while	Maggie	spoke	;	and	their	influence	was
是	清楚地	记得	尽管	玛吉	辐	;	和	他们的	影响	曾是

[pə'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,

perceptible	in	the	change	of	his	tone	,
可感知的	在	这	改变	的	他的	语气	,

玛吉说话时，他显然还记得这些话；从他语气的变化中，可以明显看出这些话的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] .

and	the	wavering	of	his	manner	henceforward	.
和	这	摇摆不定	的	他的	方式	从此以后	.

此后他的态度也变得摇摆不定。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] , ” [sed]

“	And	yet	you	will	not	save	Frank	from	being	involved	in	your	disgrace	,	”	said
“	和	然而	你	将要	不是	节省	坦率	从	存在	涉及	在	你的	耻辱	,	”	说

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

“然而，你却无法让弗兰克免于卷入你的耻辱之中，”他说；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'libərət] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	more	as	if	weighing	and	deliberating	on	the	case	than	he	had
但	更多的	作为	如果	称重	和	深思熟虑	在	这	案件	比	他	有

['evə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	spoken	before	.
曾经	说	前	.

但他的言谈举止更像是在权衡和深思熟虑，而不是像以前那样开口说话。

“ [ɪf] [fræŋk] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fər'evə(r)] ;

“	If	Frank	wishes	it	,	I	will	quietly	withdraw	myself	out	of	his	sight	forever	;
“	如果	坦率	愿望	它	,	我	将要	悄悄	提取	我	出去	的	他的	视线	永远	;

“如果弗兰克希望如此，我将永远悄悄地从他的视线中消失；

— [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['prɒmɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

—	I	give	you	my	promise	,	before	God	,	to	do	so	.
—	我	给	你	我的	承诺	,	前	上帝	,	到	做	所以	.

—我向上帝保证，我一定会这样做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] .

I	shall	not	utter	one	word	of	entreaty	or	complaint	.
我	将	不是	说出	一	单词	的	恳求	或者	抱怨	.

我不会说一句恳求或抱怨的话。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɔː(r)] [fiːl] [sə'praɪz] ;

I	will	try	not	to	wonder	or	feel	surprise	;
我	将要	尝试	不是	到	想知道	或者	感觉	惊喜	;

我会尽量不去感到疑惑或惊讶；

— [ai] [wɪl] [bles] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt]

—	I	will	bless	him	in	every	action	of	his	future	life	—	but	think	how	different
—	我	将要	保佑	他	在	每一个	行动	的	他的	未来	生活	—	但	思考	如何	不同的

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hi:; hi] [wʊd] ['vɒləntrəli] [ɪn'kɜ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [ʃeɪm]

would	be	the	disgrace	he	would	voluntarily	incur	to	my	poor	mother's	shame
会	是	这	耻辱	他	会	自愿	招致	到	我的	贫穷的	母亲的	耻辱

,

,

,

——我会祝福他未来生活中的每一件事——但想想他自愿遭受的耻辱，与我可怜的母亲所受的羞辱相比，是多么大的差别啊！

[wen] [ʃi:; ʃi] ['weikən] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dʌn] !

when	she	wakens	up	to	know	what	her	child	has	done	!
什么时候	她	醒来	向上	到	知道	什么	她	孩子	有	完毕	!

当她醒来发现自己的孩子做了什么时！

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] [mɔ:(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kæn; kən] [tel] . ”

Her	very	torper	about	it	now	is	more	painful	than	words	can	tell	.	”
她	非常	-	关于	它	现在	是	更多的	痛苦	比	字	能	告诉	.	”

她现在为此感到非常痛苦，这种痛苦难以言表。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] ['edwəd] [du:; də] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

“	What	could	Edward	do	?	”	asked	Mr	.	Buxton	.
“	什么	可以	爱德华	做	?	”	问	先生	.	巴克斯顿	.

“爱德华能做什么呢？”巴克斯顿先生问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['henri] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eni] [frɔ:dz] . ”

“	Mr	.	Henry	won't	hear	of	my	passing	over	any	frauds	.	”
“	先生	.	亨利	惯于	听到	的	我的	通过	超过	任何	欺诈	.	”

“亨利先生绝不会接受我因任何欺诈行为而放弃上诉。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'lent] ! ” [sed] ['mægi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	you	relent	!	”	said	Maggie	,	taking	his	hand	,	and	pressing	it	.
“	哦	,	你	屈服	!	”	说	玛吉	,	采取	他的	手	,	和	紧迫	它	.

“哦，你终于答应了！”玛吉说着，握住他的手，紧紧地按着。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:; də] ?

“	What	could	he	do	?
“	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	could	do	the	same	,	whatever	it	was	,	as	you	thought	of	his
他	可以	做	这	相同的	,	任何	它	曾是	,	作为	你	想法	的	他的

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

无论你认为他会做什么，他都可以做同样的事情。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['letə(r)] . ”

if	I	had	written	that	terrible	letter	.	”
如果	我	有	书面	那	糟糕的	信	.	”

如果那封可怕的信是我写的。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪf] [fræŋk] ['wɪʃɪz] , [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] ?

“	And	you'll	be	willing	to	give	it	up	,	if	Frank	wishes	,	when	he	knows	all	?
“	和	你会	是	愿意的	到	给	它	向上	,	如果	坦率	愿望	,	什么时候	他	知道	全部	?

“如果弗兰克知道了一切，并且他愿意，你会愿意放弃它吗？”

〃 [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .
〃 asked Mr . Buxton .
〃 问 先生 . 巴克斯顿 .

“巴克斯顿先生问道。”

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['stedəli] .
She crossed her hands and drooped her head , but answered steadily .
她 交叉 她 双手 和 下垂 她 头 , 但 回答 稳步 .

她双手抱胸，低着头，但回答得很沉稳。

“ [wɒt'evə(r)] [fræŋk] ['wɪʃɪz] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] , [ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də] .
“ Whatever Frank wishes , when he knows all , I will gladly do .
〃 任何 坦率 愿望 , 什么时候 他 知道 全部 , 我 将要 乐意 做 .

“无论弗兰克想要什么，当他知道一切之后，我都会欣然去做。”

[ai] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I will speak the truth .
我 将要 说话 这 真相 .

我会说出真相。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʃeɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I do not believe that any shame surrounding me , and not in me ,
我 做 不是 相信 那 任何 耻辱 周围 我 , 和 不是 在 我 ,

我不认为我身上有任何羞耻感，也不是我自身有什么羞耻感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第7/9页

[wɪl] ['ɔːltə(r)] [fræŋks] [lʌv] [wʌn]['taɪt(ə)l] . ”
will alter Frank's love one title . ”
将要 改变 弗兰克的 爱 一 标题 . ”

这将改变弗兰克挚爱的标题。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .
“ We shall see , ” said Mr . Buxton .
“ 我们 将 看 , ” 说 先生 . 巴克斯顿 .

“我们拭目以待,”巴克斯顿先生说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['duːɪŋ] , [ɪn] [keɪs] — [wel] ['nevə(r)][maɪnd] !
“ But what I thought of Edward's doing , in case — Well never mind !
“ 但 什么 我 想法 的 爱德华的 正在做 , 在 案件 — 出色地 绝不 头脑 !

“但是，我当时想到爱德华会怎么做，万一——算了，不说了！”

(['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt]
(seeing how she shrunk back from all mention of the letter he had asked
(看到 如何 她 缩小 后退 从 全部 提到 的 这 信 他 有 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
her to write ,
她 到 写 ,

（看到她一提到他让她写的那封信就退缩，

) — [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
) — was to go to America , out of the way .
) — 曾是 到 去 到 美国 , 出去 的 这 方式 .

）——要去美国，绕远路。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['henri] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi][təʊld]
Then Mr . Henry would think he had escaped , and need never be told
然后 先生 . 亨利 会 思考 他 有 逃脱 , 和 需要 绝不 是 讲述
[ɒv; əv][maɪ] - .
of my coenivance .
的 我的 - .

这样一来，亨利先生就会以为自己逃脱了，也永远不必知道我的默许。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri]
I think he would throw up the agency , if he were ; and he's a very
我 思考 他 会 扔 向上 这 机构 , 如果 他 是 ; 和 他是 一个 非常
['klevə(r)][mæn] .
clever man .
聪明的 男人 .

我认为如果他真的想当老板，他早就解散这家机构了；而且他是个非常聪明的人。

[ɪf] [ned] [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɪl] ['ferɪt] [hɪm] [aʊt] .
If Ned is in England , Mr . Henry will ferret him out .
如果 内德 是 在 英格兰 , 先生 . 亨利 将要 雪貂 他 出去 .

如果内德在英国，亨利先生会把他找出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][səʊ] [bləʊn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And , besides , this affair is so blown , I don't think he could return to his
和 , 除了 , 这 事务 是 所以 吹 , 我 不 思考 他 可以 返回 到 他的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

而且，这件事闹得这么大，我觉得他不可能再回到原来的职业岗位了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mægi] ? ″

What	do	you	say	to	this	,	Maggie	?	″
什么	做	你	说	到	这	,	玛吉	?	″

玛吉，你对此有何看法?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	I	will	tell	my	mother	.
″	我	将要	告诉	我的	母亲	.

我会告诉我妈妈。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	must	ask	her	.
我	必须	问	她	.

我必须问问她。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

To	me	it	seems	most	desirable	.
到	我	它	似乎	最多	理想	.

在我看来，这似乎是最理想的选择。

['əʊnli] , [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ləʊnli] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !

Only	,	I	fear	he	is	very	ill	;	and	it	seems	lonely	;	but	never	mind	!
仅有的	,	我	害怕	他	是	非常	患病的	;	和	它	似乎	孤独	;	但	绝不	头脑	!

只是，我担心他病得很重；而且他看起来很孤单；不过没关系!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] .

We	ought	to	be	thankful	to	you	forever	.
我们	应该	到	是	感恩	到	你	永远	.

我们应该永远感激你。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

I	cannot	tell	you	how	I	hope	and	trust	he	will	live	to	show	you	what	your
我	不能	告诉	你	如何	我	希望	和	相信	他	将要	居住	到	展示	你	什么	你的

['gʊdnəs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] . ″

goodness	has	made	him	.	″
善良	有	制成	他	.	″

我无法用言语表达我对他的希望和信任，我希望他能活下来，向你们展示你们的善举造就了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .

“	But	you	must	lose	no	time	.
″	但	你	必须	失去	不	时间	.

但你不能浪费时间。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['treɪsɪs] [hɪm] ; [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

If	Mr	.	Henry	traces	him	;	I	can't	answer	for	myself	.
如果	先生	.	亨利	痕迹	他	;	我	不能	回答	为了	我	.

如果亨利先生查到他，我无法为自己作证。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

I	shall	have	no	good	reason	to	give	,	as	I	should	have	had	,
我	将	有	不	好的	原因	到	给	,	作为	我	应该	有	有	,

我将无法给出任何正当理由，而我原本应该有的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['strendʒər]

if	I	could	have	told	him	that	Frank	and	you	were	to	be	as	strangers
如果	我	可以	有	讲述	他	那	坦率	和	你	是	到	是	作为	陌生人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

如果我能告诉他，弗兰克和你注定要成为陌生人就好了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['feləʊ] ;

And	even	then	I	should	have	been	afraid	,	he	is	such	a	determined	fellow	;
和	甚至	然后	我	应该	有	到过	害怕的	,	他	是	这样的	一个	决定	同伴	;

[bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)] .

but	uncommonly	clever	.
但	不寻常地	聪明的	.

即使那样我也应该感到害怕，他是个意志非常坚定的人；而且非常聪明。

[steɪ] ！ ″ [sed] [hi:; hi] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['edwəd]

Stay	！	″	said	he	,	yielding	to	a	sudden	and	inexplicable	desire	to	see	Edward
停留	！	″	说	他	,	屈服	到	一个	突然	和	无法解释的	欲望	到	看	爱德华

，

，

“留下来！”他说道，突然间，他莫名其妙地想要见见爱德华。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns]

and	discover	if	his	criminality	had	in	any	way	changed	his	outward	appearance
和	发现	如果	他的	犯罪	有	在	任何	方式	已更改	他的	向外	外貌

.

：

并查明他的犯罪行为是否以任何方式改变了他的外貌。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

“	I'll	go	with	you	.
“	患病的	去	和	你	.

“我跟你一起去。”

[ai][kæn; kən]['heɪs(ə)n] [θɪŋz] .

I	can	hasten	things	.
我	能	趋	事物	.

我可以加快事情进展。

[ɪf] ['edwəd] [gəʊz] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ,

If	Edward	goes	,	he	must	be	off	,	as	soon	as	possible	,	to	Liverpool	,
如果	爱德华	去	,	他	必须	是	离开	,	作为	很快	作为	可能的	,	到	利物浦	,

[ænd; ənd] [li:v] [nəʊ] [treɪs] .

and	leave	no	trace	.
和	离开	不	痕迹	.

如果爱德华要走，他必须尽快前往利物浦，并且不留下任何痕迹。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [seɪlz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	next	packet	sails	the	day	after	to	-	morrow	.
这	下一个	包	帆	这	天	后	到	-	明天	.

下一批包裹后天启航。

[ai]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] _ [taɪmz] _ .

I	noted	it	down	from	the	_	Times	_	.
我	著名的	它	向下	从	这	_	《时代周刊》	_	.

我从《泰晤士报》上记下来的。

″ ['mægi] [ænd; ənd][hi:; hi][sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

″	Maggie	and	he	sped	along	the	road	.
″	玛吉	和	他	加速	沿着	这	路	.

“他和玛吉沿着公路飞驰而去。”

[hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] :

He	spoke	his	thoughts	aloud	:
他	辐	他的	想法	大声	:

他把自己的想法说了出来：

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	I	wonder	if	he	will	be	grateful	to	me	for	this	.
”	我	想知道	如果	他	将要	是	感激的	到	我	为了	这	.

“我不知道他是否会因此感谢我。”

[nɒt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [ə'gen] .

Not	that	I	ever	mean	to	look	for	gratitude	again	.
不是	那	我	曾经	意思是	到	看	为了	感激	再次	.

并非我打算再次去寻求感恩。

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [nɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][fræŋk] .

I	mean	to	try	,	not	to	care	for	anybody	but	Frank	.
我	意思是	到	尝试	,	不是	到	关心	为了	任何人	但	坦率	.

我的意思是，尽量不去关心除了弗兰克以外的任何人。

- ['gʌv(ə)n] [men] [baɪ] ['aʊtwəd] [fɔːs] , - [sez] ['mɪstə(r)] . ['henri] .

'	Govern	men	by	outward	force	,	'	says	Mr	.	Henry	.
-	治理	男人	经过	向外	力量	,	-	说道	先生	.	亨利	.

“用武力统治人民，”亨利先生说。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

He	is	an	uncommonly	clever	man	,	and	he	says	,	the	longer	he	lives	,
他	是	一个	不寻常地	聪明的	男人	,	和	他	说道	,	这	更长	他	生活	,

他是个异常聪明的人，他说，他活得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][men] .

the	more	he	is	convinced	of	the	badness	of	men	.
这	更多的	他	是	确信	的	这	坏	的	男人	.

他越发确信人性的邪恶。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] , [ə'pærəntli] .

He	always	looks	for	it	now	,	even	in	those	who	are	the	best	,	apparently	.
他	总是	看起来	为了	它	现在	,	甚至	在	那些	WHO	是	这	最好的	,	显然	.

他现在总是在寻找这一点，即使是对那些最优秀的人也是如此。

” ['mægi] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .

”	Maggie	was	too	anxious	to	answer	,	or	even	to	attend	to	him	.
”	玛吉	曾是	也	焦虑的	到	回答	,	或者	甚至	到	出席	到	他	.

“玛吉太过焦虑，以至于无法回答他，甚至无暇顾及他。”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld]

At	the	top	of	the	slope	she	asked	him	to	wait	while	she	ran	down	and	told
在	这	顶部	的	这	坡	她	问	他	到	等待	尽管	她	跑	向下	和	讲述

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

the	result	of	her	conversation	with	him	.
这	结果	的	她	对话	和	他	.

在山坡顶上，她让他稍等片刻，然后跑下山坡，告诉他她与他谈话的结果。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .

Her	mother	was	alone	,	looking	white	and	sick	.
她	母亲	曾是	独自的	,	寻找	白色的	和	生病的	.

她的母亲独自一人，脸色苍白，病恹恹的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] ,

She	told	her	that	Edward	had	gone	into	the	hay	-	loft	,	above	the	old	,
她	讲述	她	那	爱德华	有	已消失	进入	这	干草	-	阁楼	,	多于	这	老的	,

[ˌdɪs'juːzd] ['ʃɪpən] .

disused	shippon	.
废弃的	希彭	.

她告诉她，爱德华去了旧废弃牛棚上面的干草阁楼。

['mægi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ,

Maggie	related	the	substance	of	her	interview	with	Mr	.	Buxton	,
玛吉	有关的	这	物质	的	她	面试	和	先生	.	巴克斯顿	,

玛吉讲述了她与巴克斯顿先生面谈的内容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	his	wish	that	Edward	should	go	to	America	.
和	他的	希望	那	爱德华	应该	去	到	美国	.

他希望爱德华能去美国。

“ [tuː; tə] [ə'merɪkə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	To	America	!	”	said	Mrs	.	Browne	.
“	到	美国	!	”	说	太太	.	布朗	.

“去美国！”布朗夫人说道。

“ [waɪ] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒtəni] [beɪ] .

“	Why	that's	as	far	as	Botany	Bay	.
“	为什么	那就是	作为	远的	作为	植物学	湾	.

“那可是远至植物湾的地方啊。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪm] .

It's	just	like	transporting	him	.
它是	只是	喜欢	运输	他	.

就像把他运送过去一样。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ][glæd] . ”

I	thought	you'd	done	something	for	us	,	you	looked	so	glad	.	”
我	想法	你会	完毕	某物	为了	我们	,	你	看起来	所以	高兴的	.	”

我以为你帮了我们什么忙，你看上去很高兴。

“ ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] _ [ɪz] _ ['sʌmθɪŋ] .

“	Dearest	mother	,	it	_	is	_	something	.
“	亲爱的	母亲	,	它	_	是	_	某物	.

“亲爱的母亲，这真是非同寻常。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)]['traɪəl] .

He	is	not	to	be	subjected	to	imprisonment	or	trial	.
他	是	不是	到	是	受	到	监禁	或者	审判	.

他不应被监禁或审判。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ['əʊnli][aɪ][mʌst; məst] ['bekən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [fɜːst] .

I	must	go	and	tell	him	,	only	I	must	beckon	to	Mr	.	Buxton	first	.
我	必须	去	和	告诉	他	,	仅有的	我	必须	招手	到	先生	.	巴克斯顿	第一的	.

我必须去告诉他，但我必须先招手让巴克斯顿先生过来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [duː; də] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi]

But	when	he	comes	,	do	show	him	how	thankful	we	are	for	his	mercy
但	什么时候	他	来	,	做	展示	他	如何	感恩	我们	是	为了	他的	怜悯

[tuː; tə] ['edwəd] .

to	Edward	.
到	爱德华	.

但是当他来的时候，一定要让他知道我们多么感谢他对爱德华的仁慈。

” ['mɪsɪz] . [braʊnz] [m'ɜːməɹɪŋz] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn]

”	Mrs	.	Browne's	murmurings	,	whatever	was	their	meaning	,	were	lost	upon
”	太太	.	布朗的	低语	,	任何	曾是	他们的	意义	,	是	丢失的	之上

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

“布朗太太的低语，不管是什么意思，玛吉都听不懂。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] ;

She	ran	through	the	court	,	and	up	the	slope	,	with	the	lightness	of	a	lawn	;
她	跑	通过	这	法庭	,	和	向上	这	坡	,	和	这	亮度	的	一个	草地	;

她轻盈地穿过球场，跑上斜坡，如同跑过草坪一般；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɪn] ['bɒdi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

for	though	she	was	tired	in	body	to	an	excess	she	had	never	been	before
为了	尽管	她	曾是	疲劳的	在	身体	到	一个	过量的	她	有	绝不	到过	前

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

in	her	life	,
在	她	生活	,

虽然她感到前所未有的疲惫，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	opening	beam	of	hope	in	the	dark	sky	made	her	spirit	conquer	her
这	开幕	光束	的	希望	在	这	黑暗的	天空	制成	她	精神	征服	她

[fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

flesh	for	the	time	.
肉	为了	这	时间	.

黑暗天空中那缕希望之光暂时战胜了她的肉体。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	did	not	stop	to	speak	,
她	做过	不是	停止	到	说话	,

她没有停下来说话。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][tuː; tə] ['fɒləʊ]

but	turned	again	as	soon	as	she	had	signed	to	Mr	.	Buxton	to	follow
但	转向	再次	作为	很快	作为	她	有	签名	到	先生	.	巴克斯顿	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她刚示意巴克斯顿先生跟着她走，就又转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

She	left	the	house	-	door	open	for	his	entrance	,
她	左边	这	房子	-	门	打开	为了	他的	入口	,

她把房门敞开着，让他进来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	passed	out	again	through	the	kitchen	into	the	space	behind	,	which	was
和	通过了	出去	再次	通过	这	厨房	进入	这	空间	在后面	,	哪个	曾是

['pɑːtli] [æn; ən] [ˌʌnin'kləjzd] [jɑːd] ,

partly	an	uninclosed	yard	,
部分	一个	未封闭的	院子	,

然后又穿过厨房来到后面的空间，那里一部分是未封闭的院子。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['rɒki] ['kɒmən] .

and	partly	rocky	common	.
和	部分	岩石	常见的	.

以及部分多岩石的公共用地。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpən] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntuː]

She	ran	across	the	little	green	to	the	shippon	,	and	mounted	the	ladder	into
她	跑	穿过	这	小的	绿色的	到	这	希彭	,	和	安装	这	梯子	进入

[ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [lɒft] .

the	dimly	-	lighted	loft	.
这	依稀	-	照明	阁楼	.

她跑过小绿地来到棚屋，爬上梯子，进入了光线昏暗的阁楼。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ['edwəd] [stʊd] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Up	in	a	dark	corner	Edward	stood	,	with	an	old	rake	in	his	hand	.
向上	在	一个	黑暗的	角落	爱德华	站立	,	和	一个	老的	耙	在	他的	手	.

爱德华站在一个昏暗的角落里，手里拿着一把旧耙子。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I	thought	it	was	you	,	Maggie	!	”	said	he	,	heaving	a	deep	breath	of	relief	.
”	我	想法	它	曾是	你	,	玛吉	!	”	说	他	,	起伏	一个	深的	气息	的	宽慰	.

:

.

“我还以为是你呢，玛吉！”他长舒一口气说道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
”	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] ?

Have	you	agreed	to	write	the	letter	?
有	你	同意	到	写	这	信	?

你同意写这封信了吗?

[juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] . ”

You've	done	something	for	me	,	I	see	by	your	looks	.	”
你已经	完毕	某物	为了	我	,	我	看	经过	你的	看起来	.	”

从你的表情来看，你肯定帮了我什么忙。

“ [jes] ! [aɪ][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ɔːl] .

“	Yes	!	I	have	told	Mr	.	Buxton	all	.
”	是的	!	我	有	讲述	先生	.	巴克斯顿	全部	.

“是的！我已经把一切都告诉巴克斯顿先生了。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

He	is	waiting	for	you	in	the	parlor	.
他	是	等待	为了	你	在	这	客厅	.

他正在客厅等你。

[əʊ] ! [aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] !

Oh	!	I	knew	he	could	not	be	so	hard	!
哦	!	我	知道	他	可以	不是	是	所以	难的	!

哦！我就知道他不会那么冷酷无情！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

”	She	was	out	of	breath	.
”	她	曾是	出去	的	气息	.

她气喘吁吁。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	understand	you	!	”	said	he	.
”	我	不	理解	你	!	”	说	他	.

“我不明白你的意思！”他说。

“ [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	You've	never	been	such	a	fool	as	to	go	and	tell	him	where	I	am	?	”
”	你已经	绝不	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	去	和	告诉	他	在哪里	我	是	?	”

“你难道没蠢到去告诉他我在哪里吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	,	I	have	.
”	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[ai] [felt] [ai] [mait] [trʌst] [hɪm] .

I	felt	I	might	trust	him	.
我	毛毡	我	可能	相信	他	.

我觉得我或许可以信任他。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

He	has	promised	not	to	prosecute	you	.
他	有	承诺	不是	到	起诉	你	.

他承诺不会起诉你。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

The	worst	is	,	he	says	you	must	go	to	America	.
这	最差	是	,	他	说道	你	必须	去	到	美国	.

最糟糕的是，他说你必须去美国。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] , [ned] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

But	come	down	,	Ned	,	and	speak	to	him	.
但	来	向下	,	内德	,	和	说话	到	他	.

奈德，下来和他谈谈吧。

[juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] [θæŋks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

You	owe	him	thanks	,	and	he	wants	to	see	you	.	”
你	欠	他	谢谢	,	和	他	想要	到	看	你	.	”

你应该感谢他，而且他想见你。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] .

“	I	can't	go	through	a	scene	.
“	我	不能	去	通过	一个	场景	.

“我无法经历那种场面。”

[aɪm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	not	up	to	it	.
我是	不是	向上	到	它	.

我做不到。

[bɪˈsaɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtræpɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] ?

Besides	,	are	you	sure	he	is	not	entrapping	me	to	the	police	?
除了	,	是	你	当然	他	是	不是	诱捕	我	到	这	警察	?

此外，你确定他不是在设陷阱引诱我向警察告发吗?

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] ,

If	I	had	a	farthing	of	money	I	would	not	trust	him	,
如果	我	有	一个	法辛	的	钱	我	会	不是	相信	他	,

就算我只有一分钱，我也不会信任他。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊrz] . ”

but	be	off	to	the	moors	.	”
但	是	离开	到	这	沼泽地	.	”

但要去荒原。”

“ [əʊ] , ['edwəd] !

“	Oh	,	Edward	!
“	哦	,	爱德华	!

“哦，爱德华！”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [miːn] ?

How	do	you	think	he	would	do	anything	so	treacherous	and	mean	?
如何	做	你	思考	他	会	做	任何事物	所以	奸诈	和	意思是	?

你觉得他怎么会做出如此阴险卑鄙的事情?

[ai] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn] [dɪsˈtrʌst] .

I	beg	you	not	to	lose	time	in	distrust	.
我	求	你	不是	到	失去	时间	在	怀疑	.

我恳求你不要把时间浪费在猜疑上。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ,

He	says	himself	,	if	Mr	.	Henry	comes	before	you	are	off	,
他	说道	他自己	,	如果	先生	.	亨利	来	前	你	是	离开	,

他自己也说了，如果亨利先生在你下班前到，你就得下班。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

he	does	not	know	what	will	be	the	consequence	.
他	做	不是	知道	什么	将要	是	这	结果	.

他不知道后果会是什么。

[ðə; ði] ['pækɪt] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

The	packet	sails	for	America	in	two	days	.
这	包	帆	为了	美国	在	二	天	.

包裹两天后将启程前往美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

It	is	sad	for	you	to	have	to	go	.
它	是	伤心	为了	你	到	有	到	去	.

你不得不离开，这真令人难过。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

Perhaps	even	yet	he	may	think	of	something	better	,
也许	甚至	然而	他	可能	思考	的	某物	更好的	,

或许他现在还能想到更好的办法。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ɔː(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

though	I	don't	know	how	we	can	ask	or	expect	it	.	”
尽管	我	不	知道	如何	我们	能	问	或者	预计	它	.	”

虽然我不知道我们该如何提出要求或期待得到它。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	I	don't	want	anything	better	,	”	replied	he	,
”	我	不	想	任何事物	更好的	,	”	回复	他	,

“我别无所求，”他回答说。

“ [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

“	than	that	I	should	have	money	enough	to	carry	me	to	America	.
”	比	那	我	应该	有	钱	足够的	到	携带	我	到	美国	.

“比起我应该有足够的钱去美国。”

[aɪm][ɪn][mɔː(r)] [skreɪps] [ðæn; ðən] [ðɪs] ([ðəʊ] [nʌn] [səʊ][bæd]) [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

I'm	in	more	scrapes	than	this	(	though	none	so	bad	)	in	England	;
我是	在	更多的	刮伤	比	这	(	尽管	没有任何	所以	坏的	)	在	英格兰	;

我在英国遇到的麻烦比这多得多（虽然没有这么严重）；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

and	in	America	there's	many	an	opening	to	fortune	.
和	在	美国	有	许多	一个	开幕	到	财富	.

在美国，通往财富的道路有很多。

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

”	He	followed	her	down	the	steps	while	he	spoke	.
”	他	随后	她	向下	这	步骤	尽管	他	辐	.

他一边说话一边跟着她下了台阶。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [lʊk] .

Once	in	the	yellow	light	of	the	watery	day	,	she	was	struck	by	his	ghastly	look	.
一次	在	这	黄色的	光	的	这	水状的	天	,	她	曾是	击	经过	他的	阴森	看	.

在水雾弥漫的昏黄光线下，她被他可怕的眼神吓了一跳。

[ʃɑːp] [laɪnz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Sharp **lines** **of** **suspicion** **and** **cunning** **seemed** **to** **have** **been** **stamped** **upon** **his**
锋利的 线条 的 怀疑 和 狡猾 似乎 到 有 到过 盖章 之上 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

他脸上似乎刻着一丝怀疑和狡黠的神色。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['əʊldə][baɪ] ['meni] [j'iəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['wɒrəntɪd] .
making **it** **look** **older** **by** **many** **years** **than** **his** **age** **warranted** **.**
制作 它 看 老 经过 许多 年 比 他的 年龄 有保证 .

让他看起来比实际年龄老很多岁。

[hɪz; ɪz]['dʒɔːnti] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ɔːl] ['weðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn]
His **jaunty** **evening** **dress** **,** **all** **weather** **-** **stained** **and** **dirty** **,** **added** **to** **his** **forlorn**
他的 轻快的 晚上 裙子 , 全部 天气 - 染色 和 肮脏的 , 额外 到 他的 绝望
[ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] ;
and **disreputable** **appearance** **;**
和 声名狼藉的 外貌 ;

他那件时髦的晚礼服，沾满了风雨的污渍，脏兮兮的，更衬得他狼狈不堪、声名狼藉；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] — [dipɪst] [ɒv; əv][ɔːl] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]
but **most** **of** **all** **—** **deepest** **of** **all** **—** **was** **the** **impression** **she** **received** **that** **he**
但 最多 的 全部 — 最深处 的 全部 — 曾是 这 印象 她 已收到 那 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ;
was **not** **long** **for** **this** **world** **;**
曾是 不是 长的 为了 这 世界 ;

但最让她感到——也是最让她感到——他不久于人世了；

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[haʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] !
how **unfit** **for** **the** **next** **!**
如何 不合格 为了 这 下一个 !

多么不适合下一任！

[stɪl] , [ɪf] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Still **,** **if** **time** **was** **given** **—** **if** **he** **were** **placed** **far** **away** **from** **temptation** **,**
仍然 , 如果 时间 曾是 给定 — 如果 他 是 放置 远的 离开 从 诱惑 ,

然而，如果时间允许——如果他能远离诱惑，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [sʌn] [mait] [jet] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
she **thought** **that** **her** **father's** **son** **might** **yet** **repent** **,** **and** **be** **saved** **.**
她 想法 那 她 父亲的 儿子 可能 然而 悔改 , 和 是 已保存 .

她认为她父亲的儿子或许还有悔改之意，能够得救。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
She **took** **his** **hand** **,** **for** **he** **was** **hanging** **back** **as** **they** **came** **near** **the** **parlor**
她 采取 他的 手 , 为了 他 曾是 绞刑 后退 作为 他们 来了 靠近 这 客厅
- [dɔː(r)] ,
- **door** **,**
- 门 ,

当他们走到客厅门口时，他有些犹豫不决，于是她握住了他的手。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ɪn] .
and **led** **him** **in** **.**
和 引领 他 在 .

然后把他带了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [biːmd] [aʊt] [trʌst] ,

She	looked	like	some	guardian	angel	,	with	her	face	that	beamed	out	trust	,
她	看起来	喜欢	一些	监护人	天使	,	和	她	脸	那	光束	出去	相信	,

[ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

and	hope	,	and	thankfulness	.
和	希望	,	和	感恩	.

她看起来像个守护天使，脸上洋溢着信任、希望和感激之情。

[hiː; hi] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgri] , ['ɔːkwəd] [ʃeɪm] ;

He	,	on	the	contrary	,	hung	his	head	in	angry	,	awkward	shame	;
他	,	在	这	相反	,	悬挂	他的	头	在	生气的	,	尴尬的	耻辱	;

相反，他却羞愧地低下了头，感到愤怒和尴尬；

[ænd; ənd] [hɑːf] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

and	half	wished	he	had	trusted	to	his	own	wits	,	and	tried	to	evade
和	一半	希望	他	有	可信	到	他的	自己的	智慧	,	和	尝试	到	逃避

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

他当时真希望自己当初相信自己的智慧，设法躲避警察。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

rather	than	have	been	forced	into	this	interview	.
相当	比	有	到过	强制	进入	这	面试	.

而不是被迫接受这次采访。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɒndli] ,

His	mother	came	to	him	;	for	she	loved	him	all	the	more	fondly	,
他的	母亲	来了	到	他	;	为了	她	喜爱	他	全部	这	更多的	深情地	,

他的母亲来看望他；因为她更加疼爱他了。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['frendləs] .

now	he	seemed	degraded	and	friendless	.
现在	他	似乎	退化的	和	没有朋友	.

如今他似乎落魄潦倒，孤苦伶仃。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

She	could	not	,	or	would	not	,	comprehend	the	extent	of	his	guilt	;
她	可以	不是	,	或者	会	不是	,	理解	这	程度	的	他的	有罪	;

她无法理解，或者说不愿理解他罪行的严重程度；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌp'breid] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	upbraided	Mr	.	Buxton	to	the	top	of	her	bent	for
和	有	责备	先生	.	巴克斯顿	到	这	顶部	的	她	弯曲	为了

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

thinking	of	sending	him	away	to	America	.
思维	的	发送	他	离开	到	美国	.

她曾当着众人的面斥责巴克斯顿先生，因为他竟然想把他送到美国去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə] [hɪm] .

There	was	a	silence	when	he	came	in	which	was	insupportable	to	him	.
那里	曾是	一个	沉默	什么时候	他	来了	在	哪个	曾是	站不住脚的	到	他	.

他进来时，屋里一片寂静，这让他难以忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['klaʊdɪd] [aɪz] , [ðæt] [deəd] [nɒt] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] .

He	looked	up	with	clouded	eyes	,	that	dared	not	meet	Mr	.	Buxton's	.
他	看起来	向上	和	阴天	眼睛	,	那	敢于	不是	见面	先生	.	巴克斯顿的	.

他抬起头，眼神迷离，不敢与巴克斯顿先生对视。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .

“	I	am	here	,	sir	,	to	learn	what	you	wish	me	to	do	.
“	我	是	这里	,	先生	,	到	学习	什么	你	希望	我	到	做	.

“先生，我来这里是为了了解您希望我做什么。”

['mægi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ,

Maggie	says	I	am	to	go	to	America	;	if	that	is	where	you	want	to	send	me	,
玛吉	说道	我	是	到	去	到	美国	;	如果	那	是	在哪里	你	想	到	发送	我	,

玛吉说我要去美国；如果你想把我送到那里的话，

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɪʃt] [hɪm'self] [əˈweɪ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['edwəd] .

"	Mr	.	Buxton	wished	himself	away	as	heartily	as	Edward	.
"	先生	.	巴克斯顿	希望	他自己	离开	作为	衷心地	作为	爱德华	.

"巴克斯顿先生和爱德华一样，都希望自己能消失。"

['mɪsɪz] . [braʊnz] [ʌp'bredɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n]

Mrs	.	Browne's	upbraidings	,	just	when	he	felt	that	he	had	done	a	kind	action
太太	.	布朗的	责骂	,	只是	什么时候	他	毛毡	那	他	有	完毕	一个	种类	行动

, [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ,

,	and	yielded	,
,	和	产生	,

就在他觉得自己做了件好事并妥协的时候，布朗太太的责备让他更加恼火。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] ['mægiz] [in'triːti] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri]

against	his	judgment	,	to	Maggie's	entreaties	,	had	made	him	think	himself	very
反对	他的	判断	,	到	玛吉的	恳求	,	有	制成	他	思考	他自己	非常

[ɪl] [juːst] .

ill	used	.
患病的	用过的	.

尽管他自己并不这么认为，但在玛吉的恳求下，他觉得自己受到了非常不公平的对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['edwəd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['sævɪdʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

And	now	here	was	Edward	speaking	in	a	sullen	,	savage	kind	of	way	,
和	现在	这里	曾是	爱德华	请讲	在	一个	忧郁	,	野蛮的	种类	的	方式	,

而现在，爱德华说话的语气阴沉而凶狠。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['grætɪtjuːd] .

instead	of	showing	any	gratitude	.
反而	的	显示	任何	感激	.

相反，他却丝毫没有表达感激之情。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] [stɜːn] [dɪs'pleʒə(r)] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	idea	of	Mr	.	Henry's	stern	displeasure	loomed	in	the	background	.
这	主意	的	先生	.	亨利的	船尾	不满	迫近	在	这	背景	.

亨利先生严厉的不满始终萦绕在心头。

" [jes] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Yes	!	"	said	he	,	"	I'm	glad	to	find	you	come	into	the	idea	of	going	to
"	是的	!	"	说	他	,	"	我是	高兴的	到	寻找	你	来	进入	这	主意	的	去	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

"是的！"他说，"我很高兴你也想去美国。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It's	the	only	place	for	you	.
它是	这	仅有的	地方	为了	你	.

这是你唯一的去处。

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] . "

The	sooner	you	can	go	,	and	the	better	.	"
这	很快	你	能	去	,	和	这	更好的	.	"

你越早去越好。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , ” [sed] ['edwəd] , ['dɒgɪdli] .
“ I can't go without money , ” said Edward , doggedly .
“ 我 不能 去 没有 钱 , ” 说 爱德华 , 顽强地 .

“我不能没钱，”爱德华固执地说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['mʌni] , [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
“ If I had had money , I need not have come here . ”
“ 如果 我 有 有 钱 , 我 需要 不是 有 来 这里 . ”

“如果我有钱，我就不必来这里了。”

“ [əʊ] , [ned] ! [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [bɜːstɪŋ]
“ Oh , Ned ! would you have gone without seeing me ? ” said Mrs . Browne , bursting
“ 哦 , 内德 ! 会 你 有 已消失 没有 看到 我 ? ” 说 太太 . 布朗 , 爆发
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“哦，内德！你难道不见我一面就走了吗？”布朗太太说着说着就哭了起来。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [ai] ['kænɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
“ Mr . Buxton , I cannot let him go to America .
“ 先生 . 巴克斯顿 , 我 不能 让 他 去 到 美国 .

“巴克斯顿先生，我不能让他去美国。”

[lʊk] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][ɪz] .
Look how ill he is .
看 如何 患病的 他 是 .

你看他病得多重。

[hiːl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [ðeə(r)] . ”
He'll die if you send him there . ”
地狱 死 如果 你 发送 他 那里 . ”

如果你把他送到那里，他会死的。

“ ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [gɪv] [wei] [səʊ] , ” [sed] ['edwəd] , ['kaɪndli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Mother , don't give way so , ” said Edward , kindly , taking her hand .
“ 母亲 , 不 给 方式 所以 , ” 说 爱德华 , 亲切地 , 采取 她 手 .

“母亲，别这样让步，”爱德华和蔼地说着，握住了她的手。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] .
“ I'm not ill , at least not to signify .
“ 我是 不是 患病的 , 在 至少 不是 到 表示 .

“我没病，至少表面上没病。”

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ɪz] [raɪt] : [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Mr . Buxton is right : America is the only place for me .
先生 . 巴克斯顿 是 正确的 : 美国 是 这 仅有的 地方 为了 我 .

巴克斯顿先生说得对：美国是我唯一的归宿。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ” ([hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
even if Mr . Buxton is good enough ” (he said this as if unwilling to express
甚至 如果 先生 . 巴克斯顿 是 好的 足够的 ” (他 说 这 作为 如果 不情愿 到 表达
['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs]) “ [nɒt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ,
any word of thankfulness) “ not to prosecute me ,
任何 单词 的 感恩) “ 不是 到 起诉 我 ,

即使巴克斯顿先生足够好”（他说这话时仿佛不愿表达任何感激之情），“不起诉我，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] — [ænd; ənd] [wɪl] .

there	are	others	who	may	—	and	will	.
那里	是	其他的	WHO	可能	—	和	将要	.

可能还有其他人——而且肯定会有人这么做。

[aɪm] [sefə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I'm	safer	out	of	the	country	.
我是	更安全	出去	的	这	国家	.

出国后我更安全。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

Give	me	money	enough	to	get	to	Liverpool	and	pay	my	passage	,
给	我	钱	足够的	到	得到	到	利物浦	和	支付	我的	通道	,

给我足够的钱让我到利物浦并支付我的船票。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

and	I'll	be	off	this	minute	.	”
和	患病的	是	离开	这	分钟	.	”

我马上就要下班了。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] .

“	You	shall	not	,	”	said	Mrs	.	Browne	,	holding	him	tightly	.
“	你	将	不是	,	”	说	太太	.	布朗	,	保持	他	紧紧	.

“你不行，”布朗太太紧紧地抱着他说道。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

“	You	told	me	this	morning	you	were	led	into	temptation	,
“	你	讲述	我	这	早晨	你	是	引领	进入	诱惑	,

“你今天早上告诉我你受到了诱惑，

[ænd; ənd] [went] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə]

and	went	wrong	because	you	had	no	comfortable	home	,	nor	any	one	to
和	去	错误的	因为	你	有	不	舒服的	家	,	也不	任何	一	到

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

care	for	you	,
关心	为了	你	,

之所以会走上歧途，是因为你没有舒适的家，也没有人照顾你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	make	you	happy	.
和	制作	你	快乐的	.

让你开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	will	be	worse	in	America	.
它	将要	是	更糟	在	美国	.

美国的情况会更糟。

[jʊl] [get] [rɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

You'll	get	wrong	again	,	and	be	away	from	all	who	can	help	you	.
你会	得到	错误的	再次	,	和	是	离开	从	全部	WHO	能	帮助	你	.

你还会再次犯错，并且远离所有可以帮助你的人。

[ɔː(r)] [jʊl] [daɪ] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] , [ɪn] [sʌm; səm] ['bækwʊd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

Or	you'll	die	all	by	yourself	,	in	some	backwood	or	other	.
或者	你会	死	全部	经过	你自己	,	在	一些	偏僻的	或者	其他	.

否则你就会孤零零地死在某个偏僻的树林里。

['mægi] !

Maggie	!
玛吉	!

玛吉！

[juː; jʊ] [mait] [spiːk] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [səʊ] [stɪl] ,

you	might	speak	and	help	me	—	how	can	you	stand	so	still	,
你	可能	说话	和	帮助	我	—	如何	能	你	站立	所以	仍然	,

你或许可以开口帮助我——你怎么能如此一动不动呢?

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

and	let	him	go	to	America	without	a	word	!
和	让	他	去	到	美国	没有	一个	单词	!

让他一声不吭地去美国吧!

" ['mægi] [lʊkt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

"	Maggie	looked	up	bright	and	steadfast	,	as	if	she	saw	something	beyond	the
"	玛吉	看起来	向上	明亮的	和	坚定不移	,	作为	如果	她	锯	某物	超过	这

[məˈtɪərɪəl] ['prez(ə)nt] .

material	present	.
材料	展示	.

"玛吉抬起头，目光炯炯有神，仿佛看到了超越眼前物质世界的东西。"

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [hæd; həd]

Here	was	the	opportunity	for	self	-	sacrifice	of	which	Mrs	.	Buxton	had
这里	曾是	这	机会	为了	自己	-	牺牲	的	哪个	太太	.	巴克斯顿	有

['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] — [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɔːl] ,

spoken	to	her	in	her	childish	days	—	the	time	which	comes	to	all	,
说	到	她	在	她	幼稚	天	—	这	时间	哪个	来	到	全部	,

这就是巴克斯顿夫人小时候跟她讲过的自我牺牲的机会——每个人都会遇到的时刻。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ʌnˈhiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [treɪnd] [tuː; tə]

but	comes	unheeded	and	unseen	to	those	whose	eyes	are	not	trained	to
但	来	无人理会	和	看不见	到	那些	谁	眼睛	是	不是	受过训练	到

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

但对于那些没有训练有素的观察者来说，这一切都无人注意，也无人察觉。

" ['mʌðə(r)] ! [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ?

"	Mother	!	could	you	do	without	me	for	a	time	?
"	母亲	!	可以	你	做	没有	我	为了	一个	时间	?

"妈妈！您能暂时离开我一段时间吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːzɪə] ,

If	you	could	,	and	it	would	make	you	easier	,
如果	你	可以	,	和	它	会	制作	你	更轻松	,

如果你能做到，而且这样做会让你更容易些，

[ænd; ənd] [help] ['edwəd] [tuː; tə] " — [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [daɪd] [əˈweɪ] ;

and	help	Edward	to	"	—	The	word	on	her	lips	died	away	;
和	帮助	爱德华	到	"	—	这	单词	在	她	嘴唇	死亡	离开	;

并帮助爱德华"——她嘴里的话语渐渐消失;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒn] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [əˈmʌŋ]

for	it	seemed	to	imply	a	reproach	on	one	who	stood	in	his	shame	among
为了	它	似乎	到	意味着	一个	责备	在	一	WHO	站立	在	他的	耻辱	之中

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

因为这似乎暗示着对站在众人中间、羞愧难当的人的谴责。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['sentəns] .

"	You	would	go	!	"	said	Mrs	.	Browne	,	catching	at	the	unfinished	sentence	.
"	你	会	去	!	"	说	太太	.	布朗	,	捕捉	在	这	未完成	句子	.

"你会去的！"布朗太太打断了她未说完的话。

“ [əʊ] ! ['mægi] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juːv] ['evə(r)] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

“	Oh	!	Maggie	,	that's	the	best	thing	you've	ever	said	or	done	since	you	were	born
”	哦	！	玛吉	，	那就是	这	最好的	事物	你已经	曾经	说	或者	完毕	自从	你	是	出生

.

:

.

“哦！玛吉，这是你出生以来说过或做过的最棒的事了。”

['edwəd] , [wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mægi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

Edward	,	would	not	you	like	to	have	Maggie	with	you	?	”
爱德华	，	会	不是	你	喜欢	到	有	玛吉	和	你	？	”

爱德华，你不想让玛吉陪在你身边吗?

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wel] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	well	enough	.
”	是的	，	”	说	他	，	“	出色地	足够的	.

“是的，”他说，“足够好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;

It	would	be	far	better	for	me	than	going	all	alone	;
它	会	是	远的	更好的	为了	我	比	去	全部	独自的	；

对我来说，这比独自一人去要好得多；

[ðəʊ] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ['prɪti] [wel] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

though	I	dare	say	I	could	make	my	way	pretty	well	after	a	time	.
尽管	我	敢	说	我	可以	制作	我的	方式	漂亮的	出色地	后	一个	时间	.

不过我敢说，过一段时间我也能适应得很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [felt] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] ,

If	she	went	,	she	might	stay	till	I	felt	settled	,	and	had	made	some	friends	,
如果	她	去	，	她	可能	停留	直到	我	毛毡	定居	，	和	有	制成	一些	朋友们	，

如果她去了，她可能会待到我安顿下来，交到一些朋友之后再走。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

and	then	she	could	come	back	.
和	然后	她	可以	来	后退	.

然后她就可以回来了。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mægiz] .

”	Mr	.	Buxton	was	astonished	at	first	by	this	proposal	of	Maggie's	.
”	先生	.	巴克斯顿	曾是	惊讶	在	第一的	经过	这	提议	的	玛吉的	.

“巴克斯顿先生起初对玛吉的这个提议感到惊讶。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɒfəd]

He	could	not	all	at	once	understand	the	difference	between	what	she	now	offered
他	可以	不是	全部	在	一次	理解	这	不同之处	之间	什么	她	现在	提供

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	，

他一时无法完全理解她现在提出要做的事情与之前那件事之间的区别。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

and	what	he	had	urged	upon	her	only	this	very	morning	.
和	什么	他	有	敦促	之上	她	仅有的	这	非常	早晨	.

以及他今天早上还力劝她做的事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	he	thought	about	it	,
但	作为	他	想法	关于	它	，

但他仔细想了想，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət]

he	perceived	that	what	was	her	own	she	was	willing	to	sacrifice	;	but
他	感知	那	什么	曾是	她	自己的	她	曾是	愿意的	到	牺牲	;	但

[ðæt] [fræŋks] [hɑːt] ,

that	Frank's	heart	,
那	弗兰克的	心	,

他察觉到她愿意牺牲自己的东西；但弗兰克的心，

[wʌns] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['kiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

once	given	into	her	faithful	keeping	,	she	was	answerable	for	it	to	him
一次	给定	进入	她	忠实	保持	,	她	曾是	可回答的	为了	它	到	他

[ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] .

and	to	God	.
和	到	上帝	.

一旦托付给她，她就要对上帝和他负责。

[ðɪs] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['sləʊli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

This	light	came	down	upon	him	slowly	;	but	when	he	understood	,
这	光	来了	向下	之上	他	缓慢地	;	但	什么时候	他	理解	,

这道光芒缓缓照耀着他；但当他明白过来时，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	admired	with	almost	a	wondering	admiration	.
他	钦佩	和	几乎	一个	好奇	钦佩	.

他带着近乎惊叹的钦佩之情赞叹不已。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [gɜːl] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]

That	little	timid	girl	brave	enough	to	cross	the	ocean	and	go	to	a	foreign	land
那	小的	胆小	女孩	勇敢的	足够的	到	叉	这	海洋	和	去	到	一个	外国的	土地

,

,

,

那个胆小的小女孩，竟然勇敢地跨越重洋，前往异国他乡。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][help] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] !

if	she	could	only	help	to	save	her	brother	!
如果	她	可以	仅有的	帮助	到	节省	她	兄弟	!

如果她能救救她的哥哥该多好啊！

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ,

“	I'm	sure	Maggie	,	”	said	he	,	turning	towards	her	,	“	you	are	a	good	,
“	我是	当然	玛吉	,	”	说	他	,	转弯	向	她	,	“	你	是	一个	好的	,

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

thoughtful	little	creature	.
周到	小的	生物	.

“我相信玛吉，”他转过身对她说，“你是一个善良、体贴的小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['edwəd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It	may	be	the	saving	of	Edward	—	I	believe	it	will	.
它	可能	是	这	保存	的	爱德华	—	我	相信	它	将要	.

这或许能救爱德华——我相信会的。

[aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] . ”

I	think	God	will	bless	you	for	being	so	devoted	.	”
我	思考	上帝	将要	保佑	你	为了	存在	所以	奉献	.	”

我认为上帝会保佑你如此虔诚。

“ [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] , ” [sed] ['edwəd] .

“	The	expense	will	be	doubled	,	”	said	Edward	.
“	这	费用	将要	是	双倍	,	”	说	爱德华	.

“开支将翻倍，”爱德华说。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
“ My dear boy !
” 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .
never mind the money .
绝不 头脑 这 钱 .

钱的事别放在心上。

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] . ”
I can get it advanced upon this cottage . ”
我 能 得到 它 先进的 之上 这 小屋 . ”

我可以提前把它搬到这栋小屋上。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪl] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .
“ As for that , I'll advance it , ” said Mr . Buxton .
“ 作为 为了 那 , 患病的 进步 它 , ” 说 先生 . 巴克斯顿 .

“至于这件事，我会推进，”巴克斯顿先生说。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] , ” [sed] ['mægi] , ['hezɪteɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , “
“ Could we not , ” said Maggie , hesitating from her want of knowledge , “
“ 可以 我们 不是 , ” 说 玛吉 , 犹豫不决 从 她 想 的 知识 , “
[meɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] — ['pɑːpəz] [bʊks] ,
make over the furniture — papa's books ,
制作 超过 这 家具 — 爸爸的 图书 ,

“我们能不能，”玛吉犹豫着，因为她缺乏相关知识，“把家具——爸爸的书——重新布置一下？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
and what little plate we have ,
和 什么 小的 盘子 我们 有 ,

还有我们仅有的那点盘子，

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [ðə; ði]
to Mr . Buxton — something like pawning them — if he would advance the
到 先生 . 巴克斯顿 — 某物 喜欢 典当 他们 — 如果 他 会 进步 这
['rekwɪzɪt] ['mʌni] ?
requisite money ?
必需品 钱 ?

如果巴克斯顿先生愿意垫付所需的资金，那么这些东西是不是可以像典当一样卖给他呢?

[hiː; hi] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ɪn] [ðɪs] [greɪt]
He , strange as it may seem , is the only person you can ask in this great
他 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 这 仅有的 人 你 能 问 在 这 伟大的
[streɪt] .
strait .
海峡 .

虽然听起来很奇怪，但在这种困境中，你唯一可以求助的人就是他。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)][pn]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [pɑːt] .
” And so it was arranged , after some demur on Mr . Buxton's part .
” 和 所以 它 曾是 安排 , 后 一些 异议 在 先生 . 巴克斯顿的 部分 .

“于是，在巴克斯顿先生有些犹豫之后，事情就这么安排好了。”

[bʌt; bət] ['mægi] [kept] ['stedəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But Maggie kept steadily to her point as soon as she found that it
但 玛吉 保留 稳步 到 她 观点 作为 很快 作为 她 成立 那 它
[wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ;
was attainable ;
曾是 可实现的 ;

但玛吉一旦发现自己的目标能够实现，就坚定不移地坚持下去；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] .

and	Mrs	.	Browne	was	equally	inflexible	,	though	from	a	different	feeling	.
和	太太	.	布朗	曾是	同样地	不灵活的	,	尽管	从	一个	不同的	感觉	.

布朗夫人同样固执己见，尽管她的动机与布朗夫人不同。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['bænɪʃmənt] ,

She	regarded	Mr	.	Buxton	as	the	cause	of	her	son's	banishment	,
她	认为	先生	.	巴克斯顿	作为	这	原因	的	她	儿子的	流放	,

她认为巴克斯顿先生是导致她儿子被放逐的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

and	refused	to	accept	of	any	favor	from	him	.
和	拒绝	到	接受	的	任何	偏爱	从	他	.

并拒绝接受他的任何恩惠。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [taɪm] , [ɪn'di:d] ,

If	there	had	been	time	,	indeed	,
如果	那里	有	到过	时间	,	的确	,

如果时间允许的话，的确如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .

she	would	have	preferred	obtaining	the	money	in	the	same	manner	from	any	one	else	.
她	会	有	首选	获得	这	钱	在	这	相同的	方式	从	任何	一	别的	.

她宁愿用同样的方法从其他人那里获得这笔钱。

['edwəd] ['braitən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [sʌm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] ;

Edward	brightened	up	a	little	when	he	heard	the	sum	could	be	procured	;
爱德华	明亮	向上	一个	小的	什么时候	他	听到	这	和	可以	是	采购	;

爱德华听说可以筹到这笔钱，心情稍微好了些；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [haʊ] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] ['kæləs] , [æz; əz] ['mægi] [θɔ:t] ,

he	was	almost	indifferent	how	;	and	,	strangely	callous	,	as	Maggie	thought	,
他	曾是	几乎	冷漠	如何	;	和	,	奇怪的	冷酷	,	作为	玛吉	想法	,

他几乎毫不在意；而且，正如玛吉所想，他冷酷无情得令人匪夷所思。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'saɪnmənt] .

he	even	proposed	to	draw	up	a	legal	form	of	assignment	.
他	甚至	建议的	到	画	向上	一个	合法的	形式	的	任务	.

他甚至提议拟定一份法律形式的转让协议。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

Mr	.	Buxton	only	thought	of	hurrying	on	the	departure	;
先生	.	巴克斯顿	仅有的	想法	的	匆忙	在	这	离开	;

巴克斯顿先生一心只想尽快离开；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mægi] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

but	he	could	not	refrain	from	expressing	his	approval	and	admiration	of	Maggie	whenever	he	came	near	her	.
但	他	可以	不是	避免	从	表达	他的	赞同	和	钦佩	的	玛吉	每当	他	来了	靠近	她	.

但每当他靠近玛吉时，他都忍不住表达对她的赞赏和钦佩。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd] .

Before	he	went	,	he	called	her	aside	.
前	他	去	,	他	称为	她	旁边	.

他临走前，把她叫到一边。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [fræŋk][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	My	dear	,	I'm	not	sure	if	Frank	can	do	better	than	marry	you	,	after	all	.
“	我的	亲爱的	,	我是	不是	当然	如果	坦率	能	做	更好的	比	结婚	你	,	后	全部	.

“亲爱的，我不确定弗兰克最终是否还能找到比娶你更好的人。”

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

[aɪv] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

I've	not	given	it	as	much	thought	as	I	should	like	.
我已经	不是	给定	它	作为	很多	想法	作为	我	应该	喜欢	.

我还没有像我应该做的那样认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][plæn] , [nekst] ['ɔːtəm] ,

But	if	you	come	back	as	we	plan	,	next	autumn	,
但	如果	你	来	后退	作为	我们	计划	,	下一个	秋天	,

但如果你按计划明年秋天回来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['stedi] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðen] — [ænd; ənd] ['edwəd] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] — ([ɪf] [hiː; hi]

and	he	is	steady	to	you	till	then	—	and	Edward	is	going	on	well	—	(	if	he
和	他	是	稳定的	到	你	直到	然后	—	和	爱德华	是	去	在	出色地	—	(	如果	他

[kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [gʊd] ,

can	but	keep	good	,
能	但	保持	好的	,

在那之前他一直对你很忠诚——爱德华也一切顺利——（如果他能保持这种状态的话，

[hiːl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃɑːp] — [jɒn] [ɪz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [druː] [ʌp]) —

he'll	do	,	for	he	is	very	sharp	—	yon	is	a	knowing	paper	he	drew	up	)	—
地狱	做	,	为了	他	是	非常	锋利的	—	远	是	一个	会心	纸	他	画	向上	)	—

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他会的，因为他非常精明——那是他起草的一份很有见地的文件）——为什么，

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	about	it	.
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

['əʊnli][let] [fræŋk] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [fɜːst] .

Only	let	Frank	see	a	bit	of	the	world	first	.
仅有的	让	坦率	看	一个	少量	的	这	世界	第一的	.

先让弗兰克看看外面的世界吧。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [aɪv] ['eni] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

I'd	rather	you	did	not	tell	him	I've	any	thoughts	of	coming	round	,
ID	相当	你	做过	不是	告诉	他	我已经	任何	想法	的	未来	圆形的	,

我宁愿你不要告诉他我打算回来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɜːr'mɪniə] [ɪf] [ai]

that	he	may	have	a	fair	trial	;	and	I'll	keep	it	from	Erminia	if	I
那	他	可能	有	一个	公平的	审判	;	和	患病的	保持	它	从	埃尔米尼亚	如果	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

让他得到公正的审判；如果可以，我会瞒着埃尔米尼亚。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

or	she	will	let	it	all	out	to	him	.
或者	她	将要	让	它	全部	出去	到	他	.

否则她会把一切都告诉他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

I	shall	see	you	to	-	morrow	at	the	coach	.
我	将	看	你	到	-	明天	在	这	教练	.

明天大巴站见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [siː] .

God	bless	you	,	my	girl	,	and	keep	you	on	the	great	wide	sea	.
上帝	保佑	你	,	我的	女孩	,	和	保持	你	在	这	伟大的	宽的	海	.

愿上帝保佑你，我的女孩，愿你一路顺风。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] — [tɪəz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'gret]

"	He	was	absolutely	in	tears	when	he	went	away	—	tears	of	admiring	regret
"	他	曾是	绝对地	在	眼泪	什么时候	他	去	离开	—	眼泪	的	钦佩	后悔

['əʊvə(r)] ['mægi] .

over	Maggie	.
超过	玛吉	.

“他离开的时候泪流满面——那是对玛吉既钦佩又遗憾的泪水。”

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði][mɔː(r)] ['mægi] [θɔːt] ,

The	more	Maggie	thought	,
这	更多的	玛吉	想法	,

玛吉越想越觉得.....

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

the	more	she	felt	sure	that	the	impulse	on	which	she	had	acted	in	proposing	to
这	更多的	她	毛毡	当然	那	这	冲动	在	哪个	她	有	行动	在	提议	到

[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

go	with	her	brother	was	right	.
去	和	她	兄弟	曾是	正确的	.

她越发确信自己当初提议和哥哥一起去的决定是正确的。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]

She	feared	there	was	little	hope	for	his	character	,	whatever	there	might	be
她	害怕	那里	曾是	小的	希望	为了	他的	特点	,	任何	那里	可能	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['fɔːtʃuːn] ,

for	his	worldly	fortune	,
为了	他的	世俗	财富	,

她担心他的人品无可救药，无论他的世俗财富多么丰厚。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

if	he	were	thrown	,	in	the	condition	of	mind	in	which	he	was	now	,
如果	他	是	抛掷	,	在	这	状况	的	头脑	在	哪个	他	曾是	现在	,

如果他被扔下，以他现在的精神状态，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][set][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə]

among	the	set	of	adventurous	men	who	are	continually	going	over	to	America
之中	这	放	的	冒险的	男人	WHO	是	持续	去	超过	到	美国

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [el] [də'rɑːdəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðeə(r)] [wɪts] .

in	search	of	an	El	Dorado	to	be	discovered	by	their	wits	.
在	搜索	的	一个	埃尔	多拉多	到	是	发现	经过	他们的	智慧	.

在一群不断前往美洲寻找凭借智慧发现的黄金国的冒险家中，他们就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

She	knew	she	had	but	little	influence	over	him	at	present	;
她	知道	她	有	但	小的	影响	超过	他	在	展示	;

她知道自己目前对他几乎没有任何影响力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ɔ:(r)]['weɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊp] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [mait]

but	she	would	not	doubt	or	waver	in	her	hope	that	patience	and	love	might
但	她	会	不是	怀疑	或者	动摇	在	她	希望	那	耐心	和	爱	可能

[wɜ:k] [hɪm] [raɪt] [æt; ət][lɑ:st] .

work	him	right	at	last	.
工作	他	正确的	在	最后的	.

但她始终坚信，耐心和爱最终会让他改过自新。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] — [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] — [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:k] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] —

She	meant	to	get	some	employment	—	in	teaching	—	in	needlework	—	in	a	shop	—
她	意思是	到	得到	一些	就业	—	在	教学	—	在	针线活	—	在	一个	店铺	—

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] — [ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

no	matter	how	humble	—	and	be	no	burden	to	him	,
不	事情	如何	谦逊的	—	和	是	不	负担	到	他	,

她打算找份工作——教书、做针线活、在商店里打工——哪怕再卑微也好——总之不想成为他的负担。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

and	make	him	a	happy	home	,	from	which	he	should	feel	no	wish	to
和	制作	他	一个	快乐的	家	,	从	哪个	他	应该	感觉	不	希望	到

['wɒndə(r)] .

wander	.
漫步	.

给他一个幸福的家，让他不想离开。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Her	chief	anxiety	was	about	her	mother	.
她	首席	焦虑	曾是	关于	她	母亲	.

她最担心的是她的母亲。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [dwel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [fræŋk] ;

She	did	not	dwell	more	than	she	could	help	on	her	long	absence	from	Frank	;
她	做过	不是	住	更多的	比	她	可以	帮助	在	她	长的	缺席	从	坦率	;

她尽量不去过多地纠结于与弗兰克长期分离这件事；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [sæd] , [ænd; ənd] [jet] [tu:] ['nesəsəri] .

it	was	too	sad	,	and	yet	too	necessary	.
它	曾是	也	伤心	,	和	然而	也	必要的	.

这太令人悲伤了，但又太必要了。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['edwəd] .

She	meant	to	write	and	tell	him	all	about	herself	and	Edward	.
她	意思是	到	写	和	告诉	他	全部	关于	她自己	和	爱德华	.

她本想写信告诉他关于她和爱德华的一切。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hæpi] ['fju:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]

The	only	thing	which	she	would	keep	for	some	happy	future	should	be	the
这	仅有的	事物	哪个	她	会	保持	为了	一些	快乐的	未来	应该	是	这

['pɒsəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][hæd; həd] [meɪd] ,

possible	revelation	of	the	proposal	which	Mr	.	Buxton	had	made	,
可能的	启示	的	这	提议	哪个	先生	.	巴克斯顿	有	制成	,

她唯一希望留存的，是巴克斯顿先生的求婚计划能够最终公之于众，以期在未来的某个美好时刻实现。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt]

that	she	should	give	up	her	engagement	as	a	condition	of	his	not
那	她	应该	给	向上	她	订婚	作为	一个	状况	的	他的	不是

[pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] ['edwəd] .

prosecuting	Edward	.
起诉	爱德华	.

她必须放弃婚约，以此作为他不起诉爱德华的条件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊfl] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

There	was	much	sorrowful	bustle	in	the	moorland	cottage	that	day	.
那里	曾是	很多	悲伤	忙碌	在	这	荒原	小屋	那	天	.

那天，荒原上的小屋里充满了悲伤的喧闹声。

[ɜːr'mɪniə] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

Erminia	brought	up	a	portion	of	the	money	Mr	.	Buxton	was	to	advance	,
埃尔米尼亚	带来	向上	一个	部分	的	这	钱	先生	.	巴克斯顿	曾是	到	进步	,

埃尔米尼亚提出了巴克斯顿先生要垫付的一部分资金。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] ['edwəd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

with	an	entreaty	that	Edward	would	not	show	himself	out	of	his	home	;
和	一个	恳求	那	爱德华	会	不是	展示	他自己	出去	的	他的	家	;

恳求爱德华不要离开家；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['henri] ,

and	an	account	of	a	letter	from	Mr	.	Henry	,
和	一个	帐户	的	一个	信	从	先生	.	亨利	,

以及亨利先生的一封信的记述，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɛstər] [pə'liːs] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

stating	that	the	Woodchester	police	believed	him	to	be	in	London	,
声明	那	这	伍德切斯特	警察	相信	他	到	是	在	伦敦	,

声明称伍德切斯特警方认为他身在伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	that	search	was	being	made	for	him	there	.
和	那	搜索	曾是	存在	制成	为了	他	那里	.

当时正在那里搜寻他。

[ɜːr'mɪniə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .

Erminia	looked	very	grave	and	pale	.
埃尔米尼亚	看起来	非常	严重	和	苍白	.

埃尔米尼亚神情严肃，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz]

She	gave	her	message	to	Mrs	.	Browne	,	speaking	little	beyond	what	was
她	给予	她	信息	到	太太	.	布朗	,	请讲	小的	超过	什么	曾是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

她向布朗夫人传达了信息，除了绝对必要的信息外，她几乎没有多说什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mægi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Then	she	took	Maggie	aside	,	and	suddenly	burst	into	tears	.
然后	她	采取	玛吉	旁边	,	和	突然	爆裂	进入	眼泪	.

然后她把玛吉拉到一边，突然嚎啕大哭起来。

“ ['mægi] , ['dɑːlɪŋ] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

“	Maggie	,	darling	—	what	is	this	going	to	America	?
“	玛吉	,	亲爱的	—	什么	是	这	去	到	美国	?

“玛吉，亲爱的——这是要运往美国的什么东西？”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ]

You've	always	and	always	been	sacrificing	yourself	to	your	family	,	and	now
你已经	总是	和	总是	到过	牺牲	你自己	到	你的	家庭	,	和	现在

[jʊr; jər] ['setɪŋ] [ɒf] ,

you're	setting	off	,
你是	环境	离开	,

你一直以来都在为家庭牺牲自己，现在你要离开了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['edwəd] .

nobody	knows	where	,	in	some	vain	hope	of	reforming	Edward	.
无人	知道	在哪里	,	在	一些	徒劳	希望	的	改革	爱德华	.

没有人知道他们去了哪里，或许是怀着某种徒劳的希望，想要改造爱德华。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [mait] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	wish	he	was	not	your	brother	,	that	I	might	speak	of	him	as	I	should
我	希望	他	曾是	不是	你的	兄弟	,	那	我	可能	说话	的	他	作为	我	应该

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

我真希望他不是你的兄弟，那样我就可以随心所欲地谈论他了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , ” [sed] ['mægi] .

“	He	has	been	doing	what	is	very	wrong	,	”	said	Maggie	.
“	他	有	到过	正在做	什么	是	非常	错误的	,	”	说	玛吉	.

“他一直在做非常错误的事情，”玛吉说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [nəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] — [nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

“	But	you	—	none	of	you	—	know	his	good	points	—	nor	how	he	has	been
“	但	你	—	没有任何	的	你	—	知道	他的	好的	积分	—	也不	如何	他	有	到过

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bæd] ['ɪnfluənsɪz] ,

exposed	to	all	sorts	of	bad	influences	,
裸露	到	全部	排序	的	坏的	影响	,

“但是你们——你们谁都不知道他的优点——也不知道他受到了各种各样的不良影响，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

I	am	sure	;	and	never	had	the	advantage	of	a	father's	training	and
我	是	当然	;	和	绝不	有	这	优势	的	一个	父亲的	训练	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

我确信；而且我从未享受过父亲的教导和友谊。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'estɪməbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] .

which	are	so	inestimable	to	a	son	.
哪个	是	所以	不可估量	到	一个	儿子	.

对于儿子来说，这些都是无比珍贵的。

[əʊ] , ['mɪni] !

O	,	Minnie	!
哦	,	米妮	!

哦，米妮！

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz]

when	I	remember	how	we	two	used	to	kneel	down	in	the	evenings	at	my	father's
什么时候	我	记住	如何	我们	二	用过的	到	下跪	向下	在	这	晚上	在	我的	父亲的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

当我回想起我们俩以前常常在晚上跪在父亲膝上的情景时，

[ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] ['saɪləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst]

and	say	our	prayers	;	and	then	listen	in	awe	-	struck	silence	to	his	earnest
和	说	我们的	祈祷	;	和	然后	听	在	敬畏	-	击	沉默	到	他的	认真

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

然后我们祷告；接着，我们怀着敬畏之心，静静聆听他真诚的祝福。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wein] [ə'weɪ] ,

which	grew	more	like	a	prayer	for	us	as	his	life	waned	away	,
哪个	生长	更多的	喜欢	一个	祷告	为了	我们	作为	他的	生活	减弱	离开	,

随着他生命的逝去，这番话更像是他为我们所做的祈祷。

[ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['reslɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv]

I	would	do	anything	for	Edward	rather	than	that	wrestling	agony	of
我	会	做	任何事物	为了	爱德华	相当	比	那	摔角	痛苦	的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

supplication	should	have	been	in	vain	.
恳求	应该	有	到过	在	徒劳	.

我愿意为爱德华做任何事，也不愿看到我那痛苦的祈求最终徒劳无功。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,

I	think	of	him	as	the	little	innocent	boy	,
我	思考	的	他	作为	这	小的	清白的	男生	,

我觉得他就像个天真无邪的小男孩。

[huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] ,

whose	arm	was	round	me	as	if	to	support	me	in	the	Awful	Presence	,
谁	手臂	曾是	圆形的	我	作为	如果	到	支持	我	在	这	可怕	在场	,

他的手臂环绕着我，仿佛要支撑我度过这可怕的时刻。

[huːz] [truː] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] .

whose	true	name	of	Love	we	had	not	learned	.
谁	真的	姓名	的	爱	我们	有	不是	学习	.

我们尚未知晓爱的真名。

['mɪni] !

Minnie	!
米妮	!

米妮！

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] — [nəʊ] ['treɪnɪŋ] , [ai] [miːn] ,

he	has	had	no	proper	training	—	no	training	,	I	mean	,
他	有	有	不	恰当的	训练	—	不	训练	,	我	意思是	,

他没有接受过正规训练——我的意思是，完全没有接受过训练。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

to	enable	him	to	resist	temptation	—	and	he	has	been	thrown	into	it
到	使能够	他	到	抵抗	诱惑	—	和	他	有	到过	抛掷	进入	它

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] .

without	warning	or	advice	.
没有	警告	或者	建议	.

使他能够抵制诱惑——而他却在没有任何警告或建议的情况下被卷入了诱惑之中。

[naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən]

Now	he	knows	what	it	is	;	and	I	must	try	,	though	I	am	but	an
现在	他	知道	什么	它	是	;	和	我	必须	尝试	,	尽管	我	是	但	一个

[ʌn'nəʊɪŋ] [gɜːl] ,

unknowing	girl	,
无知	女孩	,

现在他知道那是什么了；而我必须尝试，尽管我只是个懵懂无知的女孩。

[tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] .

to	warn	and	to	strengthen	him	.
到	警告	和	到	加强	他	.

警告他并增强他的力量。

[dəʊnt] ['wiːkən] [maɪ] [feɪθ] .

Don't	weaken	my	faith	.
不	削弱	我的	信仰	.

不要动摇我的信念。

[huː] [kæn; kən][duː; də] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ? ″

Who	**can**	**do**	**right**	**if**	**we**	**lose**	**faith**	**in**	**them**	**?**	**″**
WHO	能	做	正确的	如果	我们	失去	信仰	在	他们	?	″

如果我们对谁都失去了信心，谁还能做对呢?

“ [ænd; ənd] [fræŋk] ！ ″ [sed] [ɜːrˈmɪniə] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	**And**	**Frank**	**!**	**″**	**said**	**Erminia**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
″	和	坦率	！	″	说	埃尔米尼亚	,	后	一个	暂停	.

“还有弗兰克！”埃尔米尼亚停顿了一下，说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ！ ″

“	**Poor**	**Frank**	**!**	**″**
″	贫穷的	坦率	！	″

“可怜的弗兰克！”

“ [dɪə(r)] [fræŋk] ！ ″ [rɪˈplaɪd] [ˈmægi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

“	**Dear**	**Frank**	**!**	**″**	**replied**	**Maggie**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**smile**	**;**	**but**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**
″	亲爱的	坦率	！	″	回复	玛吉	,	寻找	向上	,	和	尝试	到	微笑	;	但	,	在	尽管如此	的	她自己	,

“亲爱的弗兰克！”玛吉抬起头，努力挤出一个笑容，回答道；但是，尽管她自己也忍不住，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

her	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] ,

“	**If**	**I**	**could**	**have**	**asked**	**him**	**,**
″	如果	我	可以	有	问	他	,

“如果我能问他的话，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I	**know**	**he**	**would**	**approve**	**of**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**.**
我	知道	他	会	批准	的	什么	我	是	去	到	做	.

我知道他会赞同我接下来要做的事。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈevri] [ˈefət] — [aɪ][doʊnt] [miːn] ,

He	**would**	**feel**	**it**	**to**	**be**	**right**	**that**	**I**	**should**	**make**	**every**	**effort**	**—**	**I**	**don't**	**mean**	**,**
他	会	感觉	它	到	是	正确的	那	我	应该	制作	每一个	努力	—	我	不	意思是	,

他会觉得我应该尽一切努力——我的意思不是，

″ [sed] [ʃiː; ʃi] ,

″	**said**	**she**	**,**
″	说	她	,

“她说，”

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈefət] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

as	**the**	**tears**	**would**	**fall**	**down**	**her**	**cheeks**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**quivering**	**effort**	**at**	**a**	**smile**	**,**
作为	这	眼泪	会	落下	向下	她	脸颊	在	尽管如此	的	她	颤抖	努力	在	一个	微笑	,

尽管她努力挤出一个笑容，但泪水还是顺着她的脸颊滑落。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

“	**that**	**I**	**should**	**not**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**.**
″	那	我	应该	不是	有	喜欢	到	有	已见	他	.

“我真不想见到他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

But	it	is	no	use	talking	of	what	one	would	have	liked	.
但	它	是	不	使用	说	的	什么	一	会	有	喜欢	.

但谈论自己想要什么毫无意义。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['evri] [pɔːz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] . ”

I	am	writing	a	long	letter	to	him	at	every	pause	of	leisure	.	”
我	是	写作	一个	长的	信	到	他	在	每一个	暂停	的	闲暇	.	”

我一有空就给他写一封长信。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ɜːr'mɪniə] , ['getɪŋ] [ʌp] , [jet] [ləʊθ][tuː; tə][gəʊ] .

“	And	I'm	keeping	you	all	this	time	,	”	said	Erminia	,	getting	up	,	yet	loth	to	go	.
“	和	我是	保持	你	全部	这	时间	,	”	说	埃尔米尼亚	,	获得	向上	,	然而	洛斯	到	去	.

“而我却一直留着你，”埃尔米尼亚说着站起身来，却又不舍得离开。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

“	When	do	you	intend	to	come	back	?
“	什么时候	做	你	打算	到	来	后退	?

你打算什么时候回来?

[let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] .

Let	us	feel	there	is	a	fixed	time	.
让	我们	感觉	那里	是	一个	固定的	时间	.

让我们感觉时间是固定的。

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

美国!

[waɪ] , [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Why	,	it's	thousands	of	miles	away	.
为什么	,	它是	数千	的	英里	离开	.

为什么？它远在千里之外。

[əʊ] , ['mægi] ! ['mægi] ! ”

Oh	,	Maggie	!	Maggie	!	”
哦	,	玛吉	!	玛吉	!	”

哦，玛吉！玛吉！

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] , [ai] [trʌst] , ” [sed] ['mægi] ,

“	I	shall	come	back	the	next	autumn	,	I	trust	,	”	said	Maggie	,
“	我	将	来	后退	这	下一个	秋天	,	我	相信	,	”	说	玛吉	,

“我相信明年秋天我会回来的，”玛吉说。

['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] .

comforting	her	friend	with	many	a	soft	caress	.
令人感到安慰	她	朋友	和	许多	一个	柔软的	抚摸	.

她用轻柔的抚摸安慰着她的朋友。

“ ['edwəd] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ðen] , [ai] [həʊp] .

“	Edward	will	be	settled	then	,	I	hope	.
“	爱德华	将要	是	定居	然后	,	我	希望	.

“我希望爱德华到时候就能安定下来。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn] [frɑːns] , ['mɪni] .

You	were	longer	in	France	,	Minnie	.
你	是	更长	在	法国	,	米妮	.

米妮，你在法国待的时间更长。

[fræŋk] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['wintə] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] .

Frank	was	longer	away	that	time	he	wintered	in	Italy	with	Mr	.	Monro	.
坦率	曾是	更长	离开	那	时间	他	过冬	在	意大利	和	先生	.	门罗	.

那一年，弗兰克离开的时间更长，他和蒙罗先生一起在意大利过冬。

〞 [ɜːrˈmɪniə] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
〞 Erminia went slowly to the door .
〞 埃尔米尼亚 去 缓慢地 到 这 门 .

埃尔米尼亚缓缓走向门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [raɪt] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmægi] .
Then she turned , right facing Maggie .
然后 她 转向 , 正确的 面向 玛吉 .

然后她转过身，正对着玛吉。

“ [ˈmægi] !
“ Maggie !
〞 玛吉 !

“玛吉！〞

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .
tell the truth .
告诉 这 真相 .

说实话。

[hæz; həz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ?
Has my uncle been urging you to go ?
有 我的 叔叔 到过 敦促 你 到 去 ?

我叔叔一直催你去吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [doʊnt] [trʌst] [hɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
Because if he has , don't trust him ; it is only to break off your
因为 如果 他 有 , 不 相信 他 ; 它 是 仅有的 到 休息 离开 你的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] . 〞
engagement . 〞
订婚 . 〞

因为如果他真的这么做了，不要相信他；他只是想解除婚约。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] .
“ No , he has not , indeed .
〞 不 , 他 有 不是 , 的确 .

“不，他确实没有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] .
It was my own thought at first .
它 曾是 我的 自己的 想法 在 第一的 .

起初，这是我自己的想法。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Then in a moment I saw the relief it was to my mother — my poor
然后 在 一个 片刻 我 锯 这 宽慰 它 曾是 到 我的 母亲 — 我的 贫穷的
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

片刻之后，我看到了母亲如释重负的样子——我可怜的母亲！

[ɜːrˈmɪniə] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] ['ɛdwərdz] ['æbsəns] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] ; [fɔː(r); fə(r)]
Erminia , the thought of her grief at Edward's absence is the trial ; for
埃尔米尼亚 , 这 想法 的 她 悲伤 在 爱德华的 缺席 是 这 审判 ; 为了
[maɪ] [seɪk] ,
my sake ,
我的 清酒 ,

艾尔米尼亚，想到爱德华不在身边，她就悲痛欲绝，这让她备受煎熬；为了我，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

you	will	come	often	and	often	,	and	comfort	her	in	every	way	you	can	.
你	将要	来	经常	和	经常	,	和	舒适	她	在	每一个	方式	你	能	.

〃
〃
〃

你要经常来看她，尽你所能地安慰她。

“ [jes] ! [ðæt] [ai] [wɪl] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Yes	!	that	I	will	;	tell	me	everything	I	can	do	for	you	.
〃	是的	!	那	我	将要	;	告诉	我	一切	我	能	做	为了	你	.

“好的！我会的；告诉我你能为我做些什么。”

〃 ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

〃	Kissing	each	other	,	with	long	lingering	delay	they	parted	.
〃	接吻	每个	其他	,	和	长的	挥之不去的	延迟	他们	分手了	.

他们互相亲吻，久久不愿分开。

['nænsi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Nancy	would	be	informed	of	the	cause	of	the	commotion	in	the	house	;
南希	会	是	知情的	的	这	原因	的	这	骚动	在	这	房子	;

南希将被告知家中骚动的原因；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æsə'teind] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

and	when	she	had	in	some	degree	ascertained	its	nature	,
和	什么时候	她	有	在	一些	程度	已确定	它是	自然	,

当她对它的性质有了一定程度的了解之后，

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest]

she	wasted	no	time	in	asking	further	questions	,	but	quietly	got	up	and	dressed
她	浪费	不	时间	在	问	更远	问题	,	但	悄悄	得到	向上	和	穿着

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

她没有浪费时间继续追问，而是默默地起身穿好衣服；

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][səʊ][kɑːm]

and	appeared	among	them	,	weak	and	trembling	,	indeed	,	but	so	calm
和	出现	之中	他们	,	虚弱的	和	发抖	,	的确	,	但	所以	冷静的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	thoughtful	,
和	周到	,

他出现在他们中间，虽然虚弱颤抖，但却如此平静而深思熟虑。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [help] [tuː; tə] ['mægi] .

that	her	presence	was	an	infinite	help	to	Maggie	.
那	她	在场	曾是	一个	无限	帮助	到	玛吉	.

她的出现对玛吉来说简直是莫大的帮助。

[wen] [deɪ] [kləʊzd] [ɪn] , ['edwəd] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔː(r)] .

When	day	closed	in	,	Edward	stole	down	to	the	house	once	more	.
什么时候	天	关闭	在	,	爱德华	偷窃	向下	到	这	房子	一次	更多的	.

天色渐暗时，爱德华再次悄悄溜回了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hægəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	haggard	enough	to	have	been	in	anxiety	and	concealment	for
他	曾是	枯槁	足够的	到	有	到过	在	焦虑	和	隐蔽	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

他憔悴不堪，显然已经焦虑不安地躲藏了一个月。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə]

But	when	his	body	was	refreshed	,	his	spirits	rose	in	a	way	inconceivable	to
但	什么时候	他的	身体	曾是	焕然一新	,	他的	烈酒	玫瑰	在	一个	方式	不可思议	到

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

但当他的身体恢复活力后，他的精神状态也随之好转，这是玛吉无法想象的。

[ðə; ði] ['spænjədz] [huː] [went] [aʊt] [wɪð] [pɪ'zɑːroʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lˈɔːd] [ɒn][baɪ][mɔː(r)][fæn'tæstɪk]

The	Spaniards	who	went	out	with	Pizarro	were	not	lured	on	by	more	fantastic
这	西班牙人	WHO	去	出去	和	皮萨罗	是	不是	诱饵	在	经过	更多的	极好的

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

notions	of	the	wealth	to	be	acquired	in	the	New	World	than	he	was	.
概念	的	这	财富	到	是	获得	在	这	新的	世界	比	他	曾是	.

与皮萨罗一同出征的西班牙人，并没有比皮萨罗本人更被在新大陆可以获得的财富的幻想所诱惑。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ɪn][səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

He	dwelt	on	these	visions	in	so	brisk	and	vivid	a	manner	,
他	居住	在	这些	愿景	在	所以	轻快	和	生动	一个	方式	,

他以如此简洁生动的方式描述了这些景象，

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['wiːpɪŋ] ([wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd]

that	he	even	made	his	mother	cease	her	weary	weeping	(	which	had	lasted
那	他	甚至	制成	他的	母亲	停止	她	厌倦	哭泣	(	哪个	有	持续

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

the	livelong	day	,
这	终身	天	,

他甚至让母亲停止了她持续了一整天的疲惫哭泣，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['mægiz] ['efəts]) [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

despite	all	Maggie's	efforts	)	to	look	up	and	listen	to	him	.
尽管	全部	玛吉的	努力	)	到	看	向上	和	听	到	他	.

尽管玛吉竭尽全力地抬头看他，听他说话。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	I'll	answer	for	it	,	”	said	he	:
“	患病的	回答	为了	它	,	”	说	他	:

“我会为此负责，”他说：

“ [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌdʒ] [wɪð] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [plæn'teʃən] . ”

“	before	long	I'll	be	an	American	judge	with	miles	of	cotton	plantations	.	”
“	前	长的	患病的	是	一个	美国人	法官	和	英里	的	棉布	种植园	.	”

“不久之后，我就会成为一名拥有绵延数英里棉花种植园的美国法官。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [saɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	But	in	America	,	”	sighed	out	his	mother	.
“	但	在	美国	,	”	叹了口气	出去	他的	母亲	.

“但在美国，”他母亲叹了口气。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['mægiz] [hɑːt] [glæd]

“	Never	mind	,	mother	!	”	said	he	,	with	a	tenderness	which	made	Maggie's	heart	glad
“	绝不	头脑	,	母亲	!	”	说	他	,	和	一个	压痛	哪个	制成	玛吉的	心	高兴的

.

:
.

“没关系，妈妈！”他温柔地说，这让玛吉心里感到欣慰。

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪl] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

“	If	you	won't	come	over	to	America	to	me	,	why	,	I'll	sell	them	all	,
“	如果	你	惯于	来	超过	到	美国	到	我	,	为什么	,	患病的	卖	他们	全部	,

“如果你不肯来美国找我，那我就把他们都卖了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	come	back	to	live	in	England	.
和	来	后退	到	居住	在	英格兰	.

然后回到英国生活。

['piːp(ə)l] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [skreɪps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [gɒt]['ɪntuː][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] . ”

People	will	forget	the	scrapes	that	the	rich	American	got	into	in	his	youth	.	”
人们	将要	忘记	这	刮伤	那	这	富有的	美国人	得到	进入	在	他的	青年	.	”

人们会忘记这位美国富翁年轻时惹出的那些麻烦事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	You	can	pay	back	Mr	.	Buxton	then	,	”	said	his	mother	.
“	你	能	支付	后退	先生	.	巴克斯顿	然后	,	”	说	他的	母亲	.

“那你就可以还巴克斯顿先生的钱了，”他母亲说。

“ [əʊ] , [jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['trɪviəl]

“	Oh	,	yes	—	of	course	,	”	replied	he	,	as	if	falling	into	a	new	and	trivial
“	哦	,	是的	—	的	课程	,	”	回复	他	,	作为	如果	坠落	进入	一个	新的	和	琐碎的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

“哦，是的——当然，”他回答道，仿佛突然想到了一个新奇而琐碎的想法。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] .

Thus	the	evening	whiled	away	.
因此	这	晚上	虽然	离开	.

就这样，夜晚悄然流逝。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt] , [hænd][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glint] ['bleɪzɪŋ] ['pɑːlə(r)]['faɪə(r)]

The	mother	and	son	sat	,	hand	in	hand	,	before	the	little	glinting	blazing	parlor	fire
这	母亲	和	儿子	卫星	,	手	在	手	,	前	这	小的	闪闪发光	炽烈	客厅	火

,

,

,

母子俩手牵着手，坐在客厅里那小小的、闪着光芒的熊熊火焰前。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd] .

with	the	unlighted	candles	on	the	table	behind	.
和	这	未点亮	蜡烛	在	这	桌子	在后面	.

桌子上摆放着未点燃的蜡烛，背景就是这些蜡烛。

['mægi] , ['bɪzi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [pɑːst] ['sɒftli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Maggie	,	busy	in	preparations	,	passed	softly	in	and	out	.
玛吉	,	忙碌的	在	准备工作	,	通过了	轻轻	在	和	出去	.

忙着准备的玛吉轻手轻脚地进进出出。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

And	when	all	was	done	that	could	be	done	before	going	to	Liverpool	,
和	什么时候	全部	曾是	完毕	那	可以	是	完毕	前	去	到	利物浦	,

当所有去利物浦之前能做的事情都做完之后，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ,

where	she	hoped	to	have	two	days	to	prepare	their	outfit	more	completely	,
在哪里	她	希望	到	有	二	天	到	准备	他们的	全套服装	更多的	完全地	,

她希望有两天时间更充分地准备他们的服装。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

she	stole	back	to	her	mother's	side	.
她	偷窃	后退	到	她	母亲的	边	.

她偷偷溜回了母亲身边。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [fræŋk] , “ ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ]

But	her	thoughts	would	wander	off	to	Frank	,	“	working	his	way	south
但	她	想法	会	漫步	离开	到	坦率	,	“	在职的	他的	方式	南

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kaunti] ,

through	all	the	hunting	-	counties	,
通过	全部	这	打猎	-	县	,

但她的思绪却飘向了弗兰克，“他一路向南，穿过所有狩猎郡县”，

” [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

”	as	he	had	written	her	word	.
”	作为	他	有	书面	她	单词	.

就像他写下她的话一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

If	she	had	not	urged	his	absence	,
如果	她	有	不是	敦促	他的	缺席	,

如果她没有要求他离开，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

he	would	have	been	here	for	her	to	see	his	noble	face	once	more	;
他	会	有	到过	这里	为了	她	到	看	他的	高贵	脸	一次	更多的	;

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

他本该在这里，让她再次见到他高贵的容颜；但是，

[pə'hæps] , [ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][gəʊ] .

perhaps	,	she	might	never	have	had	the	strength	to	go	.
也许	,	她	可能	绝不	有	有	这	力量	到	去	.

或许，她永远也没有勇气去。

[leɪt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Late	,	late	in	the	night	they	separated	.
晚的	,	晚的	在	这	夜晚	他们	分开	.

深夜，他们分开了。

['mægi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] .

Maggie	could	not	rest	,	and	stole	into	her	mother's	room	.
玛吉	可以	不是	休息	,	和	偷窃	进入	她	母亲的	房间	.

玛吉睡不着觉，偷偷溜进了她妈妈的房间。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Mrs	.	Browne	had	cried	herself	to	sleep	,	like	a	child	.
太太	.	布朗	有	哭	她自己	到	睡觉	,	喜欢	一个	孩子	.

布朗太太像个孩子一样哭着睡着了。

['mægi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed]

Maggie	stood	and	looked	at	her	face	,	and	then	knelt	down	by	the	bed
玛吉	站立	和	看起来	在	她	脸	,	和	然后	跪下	向下	经过	这	床

[ænd; ənd] [preɪd] .

and	prayed	.
和	祈祷	.

玛吉站起身，看着她的脸，然后跪在床边祈祷。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]

When	she	arose	,	she	saw	that	her	mother	was	awake	,	and	had	been
什么时候	她	出现	,	她	锯	那	她	母亲	曾是	醒	,	和	有	到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

looking	at	her	.
寻找	在	她	.

她起身时，看到母亲已经醒了，正看着她。

“ ['mægi] [dɪə(r)] !
“ Maggie dear !
“ 玛吉 亲爱的 !

“亲爱的玛吉！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
you're a good girl , and I think God will hear your prayer whatever it was
你是 一个 好的 女孩 , 和 我 思考 上帝 将要 听到 你的 祷告 任何 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

你是个好女孩，我相信上帝会听到你的祈祷，无论你祈祷的是什么。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I cannot tell you what a relief it is to me to think you're going with him .
我 不能 告诉 你 什么 一个 宽慰 它 是 到 我 到 思考 你是 去 和 他 .

想到你要和他一起走，我真是如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [maɪ] [hɑːt] [els] .
It would have broken my heart else .
它 会 有 破碎的 我的 心 别的 .

否则我会心碎的。

[ɪf] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)]
If I've sometimes not been as kind as I might have been , I ask your
如果我已经 有时 不是 到过 作为 种类 作为 我 可能 有 到过 , 我 问 你的
[fə'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

如果我有时不够友善，请您原谅。

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ;
now , my dear ; and I bless you and thank you for going out with him ;
现在 , 我的 亲爱的 ; 和 我 保佑 你 和 感谢 你 为了 去 出去 和 他 ;

现在，亲爱的；我祝福你，感谢你和他一起出去；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk]
for I'm sure he's not well and strong , and will need somebody to take
为了 我是 当然 他是 不是 出色地 和 强的 , 和 将要 需要 某人 到 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

因为我确信他身体不好，身体也不强壮，需要有人照顾他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] [luːz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ,
And you shan't lose with Mr . Frank ,
和 你 不会 失去 和 先生 . 坦率 ,

和弗兰克先生合作，你绝不会输。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [siː] [hɪm] [aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
for as sure as I see him I'll tell him what a good daughter and sister
为了 作为 当然 作为 我 看 他 患病的 告诉 他 什么 一个 好的 女儿 和 姐姐
[juːv] [biːn] ;
you've been ;
你已经 到过 ;

只要我见到他，我就会告诉他你是一位多么好的女儿和好姐姐；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] ,
and I shall say , for all he is so rich ,
和 我 将 说 , 为了 全部 他 是 所以 富有的 ,

我要说，尽管他如此富有，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mægi] .

I	think	he	may	look	long	before	he	finds	a	wife	for	him	like	our	Maggie	.
我	思考	他	可能	看	长的	前	他	发现	一个	妻子	为了	他	喜欢	我们的	玛吉	.

我认为他可能要找很久才能找到像我们家玛吉那样的妻子。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ned] [hæd; həd] [gɒt] [ðæt] [njuː] ['greɪtkəʊt] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] .

I	do	wish	Ned	had	got	that	new	greatcoat	,	he	says	he	left	behind	him	at	Woodchester	.
我	做	希望	内德	有	得到	那	新的	大衣	,	他	说道	他	左边	在后面	他	在	伍德切斯特	.

我真希望内德能得到那件新大衣，他说他把那件大衣留在了伍德切斯特。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['mægi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['slʌmbə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

"	Her	mind	reverted	to	her	darling	son	;	but	Maggie	took	her	short	slumber	by	her	mother's	side	,
"	她	头脑	恢复	到	她	亲爱的	儿子	;	但	玛吉	采取	她	短的	睡眠	经过	她	母亲的	边	,

她的思绪又回到了她心爱的儿子身上；但玛吉还是在母亲身边小憩了一会儿。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] .

with	her	mother's	arms	around	her	;	and	awoke	and	felt	that	her	sleep	had	been	blessed	.
和	她	母亲的	武器	大约	她	;	和	醒来	和	毛毡	那	她	睡觉	有	到过	蒙福	.

她被母亲的双臂环抱着；醒来后，她觉得她的睡眠受到了祝福。

[æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [ɔːl] ['redi] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

At	the	coach	-	office	the	next	morning	they	met	Mr	.	Buxton	all	ready	as	if	for	a	journey	,
在	这	教练	-	办公室	这	下一个	早晨	他们	遇见	先生	.	巴克斯顿	全部	准备好	作为	如果	为了	一个	旅行	,

第二天早上，他们在驿站见到了巴克斯顿先生，他已经做好了出发的准备。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['enəmi] .

but	glancing	about	him	as	if	in	fear	of	some	coming	enemy	.
但	瞥了一眼	关于	他	作为	如果	在	害怕	的	一些	未来	敌人	.

但他不时环顾四周，仿佛害怕有敌人来袭。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	going	with	you	to	Liverpool	,	”	said	he	.
"	我是	去	和	你	到	利物浦	,	”	说	他	.

“我要和你一起去利物浦，”他说。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] [ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

“	Don't	make	any	ado	about	it	,	please	.
"	不	制作	任何	阿多	关于	它	,	请	.

“请不要小题大做。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] ; [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	like	to	see	you	off	;	and	I	may	be	of	some	use	to	you	,
我	将	喜欢	到	看	你	离开	;	和	我	可能	是	的	一些	使用	到	你	,

我想送你一程；或许我能帮上你的忙。

[ænd; ənd][ɜːr'mɪniə] [begd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	Erminia	begged	it	of	me	;	and	,	besides	,
和	埃尔米尼亚	乞求	它	的	我	;	和	,	除了	,

埃尔米尼亚苦苦哀求我；而且，此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

it	will	keep	me	out	of	Mr	.	Henry's	way	for	a	little	time	,
它	将要	保持	我	出去	的	先生	.	亨利的	方式	为了	一个	小的	时间	,

这样我就可以暂时避开亨利先生了。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [wiːk] ;

and	I'm	afraid	he	will	find	it	all	out	,	and	think	me	very	weak	;
和	我是	害怕的	他	将要	寻找	它	全部	出去	,	和	思考	我	非常	虚弱的	;

我担心他会发现这一切，并认为我非常软弱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] [kreɪstən] ,

but	you	see	he	made	me	too	hard	upon	Crayston	,
但	你	看	他	制成	我	也	难的	之上	克雷斯顿	,

但你看，他让我对克雷斯顿太苛刻了。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spft] - ['hɑːrtɪdnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

so	I	may	take	it	out	in	a	little	soft	-	heartedness	toward	the	son	of	an	old	friend	.
所以	我	可能	拿	它	出去	在	一个	小的	柔软的	-	真心	朝向	这	儿子	的	一个	老的	朋友	.

所以，我可能会出于对老朋友儿子的一点怜悯之心而这样做。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɜːr'mɪniə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [ɔːl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [heɪst] .

"	Just	at	this	moment	Erminia	came	running	through	the	white	morning	mist	all	glowing	with	haste	.
"	只是	在	这	片刻	埃尔米尼亚	来了	跑步	通过	这	白色的	早晨	薄雾	全部	发光	和	匆忙	.

"就在这时，埃尔米尼亚冲进了清晨的白色薄雾中，浑身闪着急切的光芒。"

" ['mægi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Maggie	,	"	said	she	,	"	I'm	come	to	take	care	of	your	mother	.
"	玛吉	,	"	说	她	,	"	我是	来	到	拿	关心	的	你的	母亲	.

"玛吉，"她说，"我是来照顾你母亲的。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

My	uncle	says	she	and	Nancy	must	come	to	us	for	a	long	,	long	visit	.
我的	叔叔	说道	她	和	南希	必须	来	到	我们	为了	一个	长的	,	长的	访问	.

我叔叔说她和南希必须来我们家待很长一段时间。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] ,

Or	if	she	would	rather	go	home	,
或者	如果	她	会	相当	去	家	,

或者如果她更愿意回家，

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I'll	go	with	her	till	she	feels	able	to	come	to	us	,
患病的	去	和	她	直到	她	感觉	有能力的	到	来	到	我们	,

我会陪着她，直到她感觉可以来找我们为止。

[ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	do	anything	I	can	think	of	for	her	.
和	做	任何事物	我	能	思考	的	为了	她	.

我会尽我所能为她做任何事。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['mægi] ; ['əʊnli][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ,

I	will	try	to	be	a	daughter	till	you	come	back	,	Maggie	;	only	don't	be	long	,
我	将要	尝试	到	是	一个	女儿	直到	你	来	后退	,	玛吉	;	仅有的	不	是	长的	,

玛吉，在你回来之前，我会努力做个好女儿；只是别回来太久。

[ɔː(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

or	Frank	and	I	shall	break	our	hearts	.
或者	坦率	和	我	将	休息	我们的	心	.

否则我和弗兰克都会心碎。

〃 ['mægi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [klɑːsp, klæsp] [ɪm'breɪs]

〃	Maggie	waited	till	her	mother	had	ended	her	long	clasping	embrace
〃	玛吉	等待	直到	她	母亲	有	结束	她	长的	紧握	拥抱

[ɒv; əv] ['edwəd] ,

of	Edward	,
的	爱德华	,

玛吉一直等到母亲结束与爱德华的长时间拥抱后才离开。

[huː] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːsɔːz]

who	was	subdued	enough	this	morning	;	and	then	,	with	something	like	Esau's
WHO	曾是	低沉的	足够的	这	早晨	;	和	然后	,	和	某物	喜欢	以扫的

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

craving	for	a	blessing	,
渴望	为了	一个	祝福	,

他今天早上还很平静；然后，就像以扫渴望得到祝福一样，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

she	came	to	bid	her	mother	good	-	bye	,
她	来了	到	出价	她	母亲	好的	-	再见	,

她来和母亲道别，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɔːm] [kə'res] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	received	the	warm	caress	she	had	longed	for	for	years	.
和	已收到	这	温暖的	抚摸	她	有	渴望	为了	为了	年	.

她得到了她渴望多年的温暖爱抚。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd]

In	another	moment	the	coach	was	away	;	and	before	half	an	hour	had
在	其他	片刻	这	教练	曾是	离开	;	和	前	一半	一个	小时	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

片刻之后，马车便开走了；不到半小时，

- [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

Combehurst	church	-	spire	had	been	lost	in	a	turn	of	the	road	.
-	教会	-	尖塔	有	到过	丢失的	在	一个	转动	的	这	路	.

康布赫斯特教堂的尖顶在道路转弯处被撞掉了。

['edwəd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mægi] [wɒz; wəz]

Edward	and	Mr	.	Buxton	did	not	speak	to	each	other	,	and	Maggie	was
爱德华	和	先生	.	巴克斯顿	做过	不是	说话	到	每个	其他	,	和	玛吉	曾是

['nɪəli] ['saɪlənt] .

nearly	silent	.
几乎	沉默的	.

爱德华和巴克斯顿先生没有说话，玛吉也几乎一言不发。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

They	reached	Liverpool	in	the	afternoon	;	and	Mr	.	Buxton	,	who	had	been
他们	达到	利物浦	在	这	下午	;	和	先生	.	巴克斯顿	,	WHO	有	到过

[ðeə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

there	once	or	twice	before	,
那里	一次	或者	两次	前	,

他们下午抵达利物浦；而巴克斯顿先生之前曾一两次到过那里，

[tʊk] [ðem; ðəm] [də'rektli] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][həʊ'tel] .

took	them	directly	to	some	quiet	hotel	.
采取	他们	直接地	到	一些	安静的	酒店	.

直接把他们送到一家安静的酒店。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [tʃɑːns]

He	was	far	more	anxious	that	Edward	should	not	expose	himself	to	any	chance
他	曾是	远的	更多的	焦虑的	那	爱德华	应该	不是	暴露	他自己	到	任何	机会

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæn; ðən] ['edwəd] [hɪm'self] .

of	recognition	than	Edward	himself	.
的	认出	比	爱德华	他自己	.

他比爱德华本人更担心爱德华会有任何被人认出来的机会。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði]

He	went	down	to	the	Docks	to	secure	berths	in	the	vessel	about	to	sail	the
他	去	向下	到	这	码头	到	安全的	泊位	在	这	血管	关于	到	帆	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他前往码头，为第二天即将起航的船只预定泊位。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [tʊk] ['mægi] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

and	on	his	return	he	took	Maggie	out	to	make	the	requisite	purchases	.
和	在	他的	返回	他	采取	玛吉	出去	到	制作	这	必需品	购买	.

回来后，他带着玛吉出去购买所需物品。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['mægi] ,

“	Did	you	pay	for	us	,	sir	?	”	said	Maggie	,
“	做过	你	支付	为了	我们	,	先生	?	”	说	玛吉	,

“先生，您帮我们付钱了吗？”玛吉问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , ['ɑːftə(r)] [di'frei] [ðə; ði]

anxious	to	ascertain	the	amount	of	money	she	had	left	,	after	defraying	the
焦虑的	到	探明	这	数量	的	钱	她	有	左边	,	后	支付	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她急于弄清楚支付船票后还剩下多少钱。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .

“	Yes	,	”	replied	he	,	rather	confused	.
“	是的	,	”	回复	他	,	相当	使困惑	.

“是的，”他回答道，语气中带着一丝困惑。

“ [ɜːr'mɪniə] [begd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

“	Erminia	begged	me	not	to	tell	you	about	it	,	but	I	can't	manage	a	secret
“	埃尔米尼亚	乞求	我	不是	到	告诉	你	关于	它	,	但	我	不能	管理	一个	秘密

[wel] .

well	.
出色地	.

“埃尔米尼亚求我不要告诉你这件事，但我守不住秘密。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['stɪərɪdʒ] - ['pæsndʒər] [æz; əz]

You	see	she	did	not	like	the	idea	of	your	going	as	steerage	-	passengers	as
你	看	她	做过	不是	喜欢	这	主意	的	你的	去	作为	统舱	-	乘客	作为

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ;

you	meant	to	do	;
你	意思是	到	做	;

你看，她不喜欢你们打算以三等舱乘客身份出行的想法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['kæbɪn]['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	desired	me	to	take	you	cabin	places	for	her	.
和	她	想要的	我	到	拿	你	舱	地方	为了	她	.

她希望我带你去她常去的船舱里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] , [maɪ][dɪə(r)] .

It	is	no	doing	of	mine	,	my	dear	.
它	是	不	正在做	的	矿	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这不是我的错。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɪz] ,

I	did	not	think	of	it	;	but	now	I	have	seen	how	crowded	the	steerage	is	,
我	做过	不是	思考	的	它	;	但	现在	我	有	已见	如何	挤	这	统舱	是	,

我之前没考虑到这一点；但现在我看到统舱有多拥挤了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɜ:r'mɪniə][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] .

I	am	very	glad	Erminia	had	so	much	thought	.
我	是	非常	高兴的	埃尔米尼亚	有	所以	很多	想法	.

我很高兴埃尔米尼亚考虑得这么周全。

['edwəd] [maɪt] [hæv; həv] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

Edward	might	have	roughed	it	well	enough	there	,	but	it	would	never	have
爱德华	可能	有	粗糙	它	出色地	足够的	那里	,	但	它	会	绝不	有

[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

done	for	you	.	”
完毕	为了	你	.	”

爱德华或许能在那儿勉强应付过去，但那绝对不适合你。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ɜ:r'mɪniə] , ” [sed] ['mægi] , [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

“	It	was	very	kind	of	Erminia	,	”	said	Maggie	,	touched	at	this	consideration
“	它	曾是	非常	种类	的	埃尔米尼亚	,	”	说	玛吉	,	感动	在	这	考虑

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ; “ [bʌt; bət] . . . ”

of	her	friend	;	“	but	.	.	.	”
的	她	朋友	;	“	但	.	.	.	”

“埃尔米尼亚真是太好了，”玛吉说道，她被朋友的这份体贴感动了；“但是……”

“ [naʊ] [doʊnt] - [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hi:; hi] .

“	Now	don't	'	but	'	about	it	,	”	interrupted	he	.
“	现在	不	-	但	-	关于	它	,	”	中断	他	.

“现在别再说‘但是’了，”他打断道。

“ [ɜ:r'mɪniə][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]

“	Erminia	is	very	rich	,	and	has	more	money	than	she	knows	what	to	do
“	埃尔米尼亚	是	非常	富有的	,	和	有	更多的	钱	比	她	知道	什么	到	做

[wɪð] .

with	.
和	.

“埃尔米尼亚非常富有，她拥有的钱多到不知道该怎么花。”

[aɪm]['əʊnli] [vekst] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I'm	only	vexed	I	did	not	think	of	it	myself	.
我是	仅有的	烦恼	我	做过	不是	思考	的	它	我	.

我只是懊恼自己怎么没想到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mægi] , [ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

For	Maggie	,	though	I	may	have	my	own	ways	of	thinking	on	some	points	,
为了	玛吉	,	尽管	我	可能	有	我的	自己的	方式	的	思维	在	一些	积分	,

对于玛吉来说，虽然我在某些方面可能有自己的想法，

[ai] [kænt] [bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .

I	can't	be	blind	to	your	goodness	.
我	不能	是	瞎的	到	你的	善良	.

我无法对你的善良视而不见。

" [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

"	All	evening	Mr	.	Buxton	was	busy	,	and	busy	on	their	behalf	.
"	全部	晚上	先生	.	巴克斯顿	曾是	忙碌的	,	和	忙碌的	在	他们的	代表	.

“整个晚上，巴克斯顿先生都很忙，而且都是在为他们奔波。”

['i:v(ə)n] ['edwəd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] ,

Even	Edward	,	when	he	saw	the	attention	that	was	being	paid	to	his	physical	comfort	,
甚至	爱德华	,	什么时候	他	锯	这	注意力	那	曾是	存在	有薪酬的	到	他的	身体的	舒适	,

就连爱德华，当他看到人们对他身体舒适的关注时，

[felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

felt	a	kind	of	penitence	;	and	after	choking	once	or	twice	in	the	attempt	,
毛毡	一个	种类	的	忏悔	;	和	后	窒息	一次	或者	两次	在	这	试图	,

他感到一种忏悔之情；在尝试过程中呛了一两次之后，

['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [praɪd] ([sʌtʃ] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜ:d]) [səʊ][fɑ:(r)] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:st] [kən'dʌkt] ,

conquered	his	pride	(	such	I	call	it	for	want	of	a	better	word	)	so	far	as	to	express	some	regret	for	his	past	conduct	,
征服	他的	自豪	(	这样的	我	称呼	它	为了	想	的	一个	更好的	单词	)	所以	远的	作为	到	表达	一些	后悔	为了	他的	过去的	执行	,

他克服了自尊心（姑且这么称呼吧），甚至对过去的所作所为表达了一些悔意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] ['prez(ə)nt] ['kaɪndnəs] .

and	some	gratitude	for	Mr	.	Buxton's	present	kindness	.
和	一些	感激	为了	先生	.	巴克斯顿的	展示	仁慈	.

并对巴克斯顿先生目前的善意表示感谢。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:kwədli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] .

He	did	it	awkwardly	enough	,	but	it	pleased	Mr	.	Buxton	.
他	做过	它	尴尬地	足够的	,	但	它	高兴	先生	.	巴克斯顿	.

他做得虽然笨拙，但却让巴克斯顿先生很满意。

“ [wel] — [wel] — [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , ['rednɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kʌmfətəblnəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

“	Well	—	well	—	that's	all	very	right	,	”	said	he	,	reddening	from	his	own	uncomfortableness	of	feeling	.
“	出色地	—	出色地	—	那就是	全部	非常	正确的	,	”	说	他	,	发红	从	他的	自己的	不适	的	感觉	.

“嗯——嗯——这都很好，”他说道，脸涨得通红，因为他感到很不自在。

“ [naʊ] [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

“	Now	don't	say	any	more	about	it	,	but	do	your	best	in	America	;
“	现在	不	说	任何	更多的	关于	它	,	但	做	你的	最好的	在	美国	;

“现在别再谈论这件事了，在美国尽你所能吧；

[doʊnt][let][ˌem 'i:] [fi:l] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] .

don't	let	me	feel	I've	been	a	fool	in	letting	you	off	.
不	让	我	感觉	我已经	到过	一个	傻子	在	出租	你	离开	.

别让我觉得我放你走是个傻瓜。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'i:][səʊ] .

I	know	Mr	.	Henry	will	think	me	so	.
我	知道	先生	.	亨利	将要	思考	我	所以	.

我知道亨利先生会这么想。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mægi] .

And	,	above	all	,	take	care	of	Maggie	.
和	,	多于	全部	,	拿	关心	的	玛吉	.

最重要的是，照顾好玛吉。

[maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] .

Mind	**what**	**she**	**says**	**,**	**and**	**you're**	**sure**	**to**	**go**	**right**	**.**
头脑	什么	她	说道	,	和	你是	当然	到	去	正确的	.

听她的话，你肯定能走对路。

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

〃	**He**	**asked**	**them**	**to**	**go**	**on**	**board**	**early**	**the**	**next**	**day**	**,**
〃	他	问	他们	到	去	在	木板	早期的	这	下一个	天	,

他要求他们第二天一早登船。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɜːr'mɪnɪə][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

as	**he**	**had**	**promised**	**Erminia**	**to**	**see**	**them**	**there**	**,**
作为	他	有	承诺	埃尔米尼亚	到	看	他们	那里	,

他曾答应埃尔米尼亚要去那里见他们。

[ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**yet**	**wished**	**to**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	然而	希望	到	返回	作为	很快	作为	他	可以	.

但他仍然希望尽快返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**hoped**	**,**	**by**	**making**	**his**	**absence**	**as**	**short**	**as**	**possible**	**,**
它	曾是	明显	那	他	希望	,	经过	制作	他的	缺席	作为	短的	作为	可能的	,

很明显，他希望尽可能缩短自己的缺席时间。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [həʊm] ,

to	**prevent**	**Mr**	**.**	**Henry's**	**ever**	**knowing**	**that**	**he**	**had**	**left**	**home**	**,**
到	防止	先生	.	亨利的	曾经	会心	那	他	有	左边	家	,

为了不让亨利先生知道他已经离家出走，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kə'naiv] [æt; ət] ['ɛdwərdz] [ɪ'skeɪp] .

or	**in**	**any**	**way**	**connived**	**at**	**Edward's**	**escape**	**.**
或者	在	任何	方式	阴谋	在	爱德华的	逃脱	.

或者以任何方式参与了爱德华的逃跑。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [taɪd] ,

So	**,**	**although**	**the**	**vessel**	**was**	**not**	**to**	**sail**	**till**	**the**	**afternoon's**	**tide**	**,**
所以	,	虽然	这	血管	曾是	不是	到	帆	直到	这	下午	潮	,

所以，尽管这艘船要到下午涨潮时才能起航，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ʌnə] - ['mærɪə] .

they	**left**	**the**	**hotel**	**soon**	**after**	**breakfast**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**“**	**Anna**	**-**	**Maria**	**.**
他们	左边	这	酒店	很快	后	早餐	,	和	去	到	这	〃	安娜	-	玛丽亚	.

早餐后不久，他们便离开了酒店，去了“安娜-玛丽亚”。

〃 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .

〃	**They**	**were**	**among**	**the**	**first**	**passengers**	**on**	**board**	**.**
〃	他们	是	之中	这	第一的	乘客	在	木板	.

他们是最早一批登机的乘客。

['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [tʊk] ['mægi] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

Mr	**.**	**Buxton**	**took**	**Maggie**	**down**	**to**	**her**	**cabin**	**.**
先生	.	巴克斯顿	采取	玛吉	向下	到	她	舱	.

巴克斯顿先生把玛吉送回了她的小木屋。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	**then**	**saw**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**business**	**the**	**evening**	**before**	**.**
她	然后	锯	这	原因	的	他的	商业	这	晚上	前	.

她这才明白他前一天晚上办事的原因。

['evri] [stɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Every	**store**	**that**	**could**	**be**	**provided**	**was**	**there**	**.**
每一个	店铺	那	可以	是	假如	曾是	那里	.

所有能提供的商店都应有尽有。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] — [bʊks] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['mægiz]

A	number	of	books	lay	on	the	little	table	—	books	just	suited	to	Maggie's
一个	数字	的	图书	躺	在	这	小的	桌子	—	图书	只是	适合	到	玛吉的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

小桌子上放着几本书——都是很符合玛吉口味的书。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	There	!	”	said	he	,	rubbing	his	hands	.
”	那里	！	”	说	他	,	擦	他的	双手	.

“好了！”他一边搓着手一边说。

“ [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

“	Don't	thank	me	.
”	不	感谢	我	.

“不用谢我。”

[ɪts] [ɔːl] - ['duːɪŋ] .

It's	all	Erminia's	doing	.
它是	全部	-	正在做	.

这一切都是埃尔米尼亚的所作所为。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] .

She	gave	me	the	list	of	books	.
她	给予	我	这	列表	的	图书	.

她给了我一份书单。

[aɪv] [nɒt] [gɒt] [ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I've	not	got	all	;	but	I	think	they'll	be	enough	.
我已经	不是	得到	全部	;	但	我	思考	他们会	是	足够的	.

我还没全部收集齐；但我认为这些应该足够了。

[dʒʌst] [raɪt] [ˌem 'iː][wʌn] [laɪn] , ['mægi] , [tuː; tə][seɪ] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .

Just	write	me	one	line	,	Maggie	,	to	say	I've	done	my	best	.
只是	写	我	一	线	,	玛吉	,	到	说	我已经	完毕	我的	最好的	.

玛吉，你只要写一行字告诉我，我已经尽力了。

” ['mægi] [rəʊt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

”	Maggie	wrote	with	tears	in	her	eyes	—	tears	of	love	toward	the	generous
”	玛吉	写道	和	眼泪	在	她	眼睛	—	眼泪	的	爱	朝向	这	慷慨的

[ɜːr'mɪniə] .

Erminia	.
埃尔米尼亚	.

“玛吉含着泪写道——那是对慷慨的埃尔米尼亚的爱的泪水。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən][wɒz; wəz] [gɒn] .

A	few	minutes	more	and	Mr	.	Buxton	was	gone	.
一个	很少	分钟	更多的	和	先生	.	巴克斯顿	曾是	已消失	.

又过了几分钟，巴克斯顿先生就走了。

['mægi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ;

Maggie	watched	him	as	long	as	she	could	see	him	;
玛吉	观看	他	作为	长的	作为	她	可以	看	他	;

玛吉一直注视着他，只要她能看到他；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

and	as	his	portly	figure	disappeared	among	the	crowd	on	the	pier	,	her
和	作为	他的	肥胖的	数字	消失	之中	这	人群	在	这	码头	,	她

[hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

heart	sank	within	her	.
心	沉没	之内	她	.

当他那肥胖的身影消失在码头的人群中时，她的心沉了下去。

['ɛdwərdz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Edward's	,	on	the	contrary	,	rose	at	his	absence	.
爱德华的	,	在	这	相反	,	玫瑰	在	他的	缺席	.

相反，爱德华的情绪在他不在的时候反而上升了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['duːɪŋ] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	only	one	,	cognisant	of	his	shame	and	ill	-	doing	,	was	gone	.
这	仅有的	一	,	认知者	的	他的	耻辱	和	患病的	-	正在做	,	曾是	已消失	.

唯一一个意识到自己耻辱和罪行的人已经离开了。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

A	new	life	lay	before	him	,	the	opening	of	which	was	made	agreeable	to	him	,
一个	新的	生活	躺	前	他	,	这	开幕	的	哪个	曾是	制成	同意	到	他	,

他面前展现着崭新的生活，而这崭新的生活也正是他所乐意开启的。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - ['pæsɪndʒə(r)] ;

by	the	position	in	which	he	found	himself	placed	,	as	a	cabin	-	passenger	;
经过	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	放置	,	作为	一个	舱	-	乘客	;

他所处的位置，就是一名客舱乘客；

[wɪð] ['meni] ['kʌmfət] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

with	many	comforts	provided	for	him	;
和	许多	舒适	假如	为了	他	;

为他提供了许多舒适的生活条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['mægiz] ['wɒnts] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

for	although	Maggie's	wants	had	been	the	principal	object	of	Mr	.
为了	虽然	玛吉的	想要	有	到过	这	主要的	目的	的	先生	.

['bʌkstənz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['edwəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

Buxton's	attention	,	Edward	was	not	forgotten	.
巴克斯顿的	注意力	,	爱德华	曾是	不是	被遗忘的	.

虽然玛吉的需求一直是巴克斯顿先生关注的重点，但爱德华并没有被遗忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mænə(r)] .

He	was	soon	among	the	sailors	,	talking	away	in	a	rather	consequential	manner	.
他	曾是	很快	之中	这	水手们	,	说	离开	在	一个	相当	后果	方式	.

他很快就和水手们混在一起，开始滔滔不绝地谈论一些颇具深意的事情。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - ['pæsndʒər] ,

He	grew	acquainted	with	the	remainder	of	the	cabin	-	passengers	,
他	生长	熟人	和	这	余	的	这	舱	-	乘客	,

他逐渐熟悉了其他机舱乘客。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bʌs(ə)l] [bɪ'gæn] ;

at	least	those	who	arrived	before	the	final	bustle	began	;
在	至少	那些	WHO	到达的	前	这	最终的	忙碌	开始	;

至少那些在最后的喧嚣开始之前到达的人是这样的；

[ænd; ənd] [kept] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

and	kept	bringing	his	sister	such	little	pieces	of	news	as	he	could	collect	.
和	保留	带来	他的	姐姐	这样的	小的	件	的	消息	作为	他	可以	收集	.

他不断地把搜集到的零星消息告诉妹妹。

“ ['mægi] , [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

“	Maggie	,	they	say	we	are	likely	to	have	a	good	start	,	and	a	fine
“	玛吉	,	他们	说	我们	是	可能	到	有	一个	好的	开始	,	和	一个	美好的

['muːnlaɪt] [naɪt] .

moonlight	night	.
月光	夜晚	.

“玛吉，他们说我们可能会有个好的开始，而且今晚月光皎洁。”

〃 [əˈweɪ] [əˈgen] [hiː; hi] [went] .
〃 **Away again he went .**
〃 离开 再次 他 去 .

他又走了。

“ [ai] [seɪ] , [ˈmægi] , [ðæts] [æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [ˈprɪti] [gɜːl] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [ðəʊz] [əʊld]
“ **I say , Maggie , that's an uncommonly pretty girl come on board , with those old**
“ 我 说 , 玛吉 , 那就是 一个 不寻常地 漂亮的 女孩 来 在 木板 , 和 那些 老的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [blæk] .
people in black .
人们 在 黑色的 .

“我说，玛吉，那是一个格外漂亮的女孩，上来吧，和那些穿黑衣服的老人一起。”

[gɒn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [naʊ] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [skreɪp] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð]
Gone down into the cabin , now ; I wish you would scrape up an acquaintance with
已消失 向下 进入 这 舱 , 现在 ; 我 希望 你 会 刮 向上 一个 熟人 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她现在下到船舱里去了；我希望你能和她结识一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and give me a chance .
和 给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

〃 [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
〃 **CHAPTER XI .**
〃 章 十一 .

“第十一章。

[ˈmægi] [sæt][ɒn] [dek] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌfl] - [kləʊk] ; [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [kləʊk] ,
Maggie sat on deck , wrapped in her duffel - cloak ; the old familiar cloak ,
玛吉 卫星 在 甲板 , 包装 在 她 帆布包 - 披风 ; 这 老的 熟悉的 披风 ,

玛吉坐在甲板上，裹着她的粗呢斗篷；那件熟悉的旧斗篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
which had been her wrap in many a happy walk in the haunts near her
哪个 有 到过 她 裹 在 许多 一个 快乐的 走 在 这 闹鬼的地方 靠近 她
[ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [həʊm] .
moorland home .
荒原 家 .

在她位于荒原上的家附近经常出没的地方散步时，她总是穿着那件裹身衣，享受着许多快乐时光。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
The weather was not cold for the time of year ,
这 天气 曾是 不是 寒冷的 为了 这 时间 的 年 ,

就这个季节来说，天气并不算冷。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsteɪʃənri] .
but still it was chilly to any one that was stationary .
但 仍然 它 曾是 寒冷 到 任何 一 那 曾是 静止的 .

但对于静止不动的人来说，仍然会感到寒冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
But she wanted to look her last on the shoals of English people ,
但 她 通缉 到 看 她 最后的 在 这 浅滩 的 英语 人们 ,

但她想在成群的英国人中留下最后的身影。

[huː] [ˈkraʊdɪd] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [laɪk] [ænts] , [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .
who crowded backward and forward , like ants , on the pier .
WHO 挤 落后 和 向前 , 喜欢 蚂蚁 , 在 这 码头 .

他们像蚂蚁一样，在码头上来回拥挤。

['hæpi] ['piːp(ə)l] !

Happy	**people**	**!**
快乐的	人们	!

快乐的人!

[huː] [mait] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

who	**might**	**stay**	**among**	**their**	**loved**	**ones**	**.**
WHO	可能	停留	之中	他们的	喜爱	一个	.

他们或许会留在亲人身边。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['diːmənz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ɔːl] [huː] ['sækrɪfaɪs]

The	**mocking**	**demons**	**gathered**	**round**	**her**	**,**	**as**	**they**	**gather**	**round**	**all**	**who**	**sacrifice**
这	嘲讽	恶魔	聚集	圆形的	她	,	作为	他们	收集	圆形的	全部	WHO	牺牲

[self] , ['temptɪŋ] .

self	**,**	**tempting**	**.**
自己	,	诱人的	.

嘲讽的恶魔聚集在她周围，就像它们聚集在所有牺牲自我、引诱他人的人周围一样。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] [daut] [prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**crowd**	**of**	**suggestive**	**doubts**	**pressed**	**upon**	**her**	**.**
一个	人群	的	暗示性的	疑虑	按下	之上	她	.

一连串耐人寻味的疑虑涌上心头。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] ['edwəd] ?

“	**Was**	**it**	**really**	**necessary**	**that**	**she**	**should**	**go**	**with**	**Edward**	**?**
”	曾是	它	真的	必要的	那	她	应该	去	和	爱德华	?

“她真的有必要和爱德华一起走吗？”

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [hɪm] ['eni] ['riːəl] [gʊd] ?

Could	**she**	**do**	**him**	**any**	**real**	**good**	**?**
可以	她	做	他	任何	真实的	好的	?

她能对他有真正的好处吗?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪnfluənst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	**he**	**be**	**in**	**any**	**way**	**influenced**	**by**	**her**	**?**
会	他	是	在	任何	方式	影响	经过	她	?

他会受到她的影响吗?

” [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [daʊt] .

”	**Then**	**the**	**demon**	**tried**	**another**	**description**	**of**	**doubt**	**.**
”	然后	这	恶魔	尝试	其他	描述	的	怀疑	.

“然后，恶魔又尝试用另一种方式描述怀疑。”

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] ?

“	**Had**	**it**	**ever**	**been**	**her**	**duty**	**to**	**go**	**?**
”	有	它	曾经	到过	她	责任	到	去	?

“她有义务去吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**leaving**	**her**	**mother**	**alone**	**.**
她	曾是	离开	她	母亲	独自的	.

她要把母亲独自留下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] ['sɒrəʊ] .

She	**was**	**giving**	**Frank**	**much**	**present**	**sorrow**	**.**
她	曾是	给予	坦率	很多	展示	悲哀	.

她给弗兰克带来了很多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː] [leɪt] !

It	**was**	**not**	**even**	**yet**	**too**	**late**	**!**
它	曾是	不是	甚至	然而	也	晚的	!

一切都还来得及!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['temptɪŋ] [hɑːt] .

"	She	could	not	endure	longer	;	and	replied	to	her	own	tempting	heart	.
"	她	可以	不是	忍受	更长	;	和	回复	到	她	自己的	诱人的	心	.

她再也无法忍受了；于是顺从了自己内心的诱惑。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ;

"	I	was	right	to	hope	for	Edward	;
"	我	曾是	正确的	到	希望	为了	爱德华	;

"我当初对爱德华抱有希望是对的；

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stedɪnəs] [wɪtʃ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] .

I	am	right	to	give	him	the	chance	of	steadiness	which	my	presence	will	give	.
我	是	正确的	到	给	他	这	机会	的	稳定性	哪个	我的	在场	将要	给	.

我有理由给他一个稳定的机会，而我的存在就能给他带来这种稳定。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;

I	am	doing	what	my	mother	earnestly	wished	me	to	do	;
我	是	正在做	什么	我的	母亲	切实	希望	我	到	做	;

我正在做我母亲一直希望我做的事情；

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['duːɪŋ] .

and	what	to	the	last	she	felt	relieved	by	my	doing	.
和	什么	到	这	最后的	她	毛毡	松了口气	经过	我的	正在做	.

直到最后，她都因为我的所作所为而感到如释重负。

[ai] [nəʊ] [fræŋk] [wɪl] [fiːl] ['sɒrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;

I	know	Frank	will	feel	sorrow	,	because	I	myself	have	such	an	aching	heart	;
我	知道	坦率	将要	感觉	悲哀	,	因为	我	我	有	这样的	一个	疼痛	心	;

我知道弗兰克会感到悲伤，因为我自己也感到非常痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn]['gəʊɪŋ] ,

but	if	I	had	asked	him	whether	I	was	not	right	in	going	,
但	如果	我	有	问	他	无论	我	曾是	不是	正确的	在	去	,

但如果我问他我这样做是否正确，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['truːθfl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] .

he	would	have	been	too	truthful	not	to	have	said	yes	.
他	会	有	到过	也	真实	不是	到	有	说	是的	.

他为人太诚实了，不可能不答应。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [feɪl] ,

I	have	tried	to	do	right	,	and	though	I	may	fail	,
我	有	尝试	到	做	正确的	,	和	尽管	我	可能	失败	,

我已尽力做正确的事，即便我可能失败，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] ,

and	evil	may	seem	to	arise	rather	than	good	out	of	my	endeavor	,
和	邪恶的	可能	似乎	到	出现	相当	比	好的	出去	的	我的	努力	,

我的努力似乎带来的不是善，而是恶。

[jet] [stɪl] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [seɪ] - [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

yet	still	I	will	submit	to	my	failure	,	and	try	and	say	'	God's	will	be	done	!
然而	仍然	我	将要	提交	到	我的	失败	,	和	尝试	和	说	-	神的	将要	是	完毕	!

但我仍然会接受我的失败，并试着说"愿上帝的旨意成就！"

- [ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [fræŋk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

'	If	only	I	might	have	seen	Frank	once	more	,	and	told	him	all	face	to	face	!
-	如果	仅有的	我	可能	有	已见	坦率	一次	更多的	,	和	讲述	他	全部	脸	到	脸	!

"如果我能再见到弗兰克一次，当面告诉他这一切该多好啊！"

" [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][sɪt] ['geɪzɪŋ] ,

"	To	do	away	with	such	thoughts	,	she	determined	no	longer	to	sit	gazing	,
"	到	做	离开	和	这样的	想法	,	她	决定	不	更长	到	坐	凝视	,

为了摆脱这些念头，她决定不再坐着凝视。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

and	tempted	by	the	shore	;	and	,	giving	one	look	to	the	land	which	contained
和	受诱惑	经过	这	支撑	;	和	,	给予	一	看	到	这	土地	哪个	包含

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

她被海岸所吸引；她只看了一眼那片有她爱人居住的土地，

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɜ:'self] , ['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] ,

she	went	down	below	,	and	busied	herself	,	even	through	her	blinding	tears	,
她	去	向下	以下	,	和	忙碌	她自己	,	甚至	通过	她	失明	眼泪	,

她下到楼下，即使泪流满面，也依然忙碌着。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ɛdwərdz] .

in	trying	to	arrange	her	own	cabin	,	and	Edward's	.
在	尝试	到	安排	她	自己的	舱	,	和	爱德华的	.

她试图安排好自己的小木屋和爱德华的小木屋。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [bəʊt] ['ɑ:ftə(r)] [bəʊt] [ə'raɪv] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .

She	heard	boat	after	boat	arrive	loaded	with	passengers	.
她	听到	船	后	船	到达	已加载	和	乘客	.

她听到一艘接一艘满载乘客的船只抵达。

[ʃi:; ʃi] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] ['edwəd] , [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] ,

She	learnt	from	Edward	,	who	came	down	to	tell	her	the	fact	,
她	学会了	从	爱德华	,	WHO	来了	向下	到	告诉	她	这	事实	,

她是从爱德华那里得知此事的，爱德华亲自下来告诉了她这件事。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] .

that	there	were	upwards	of	two	hundred	steerage	passengers	.
那	那里	是	向上	的	二	百	统舱	乘客	.

三等舱乘客多达两百多人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['tremjələs] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lu:st] [frɒm; frəm]

She	felt	the	tremulous	shake	which	announced	that	the	ship	was	loosed	from
她	毛毡	这	颤抖的	摇	哪个	宣布	那	这	船	曾是	松开	从

[hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

her	moorings	,
她	系泊	,

她感到一阵剧烈的摇晃，这预示着船已经脱离了系泊绳。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʌg] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	being	tugged	down	the	river	.
和	存在	拉扯	向下	这	河	.

被河水拖拽着顺流而下。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] [ʌp] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

She	wrapped	herself	up	once	more	,	and	came	on	deck	,
她	包装	她自己	向上	一次	更多的	,	和	来了	在	甲板	,

她再次裹好衣服，来到甲板上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət] ['ɪŋgləndˌ] .

and	sat	down	among	the	many	who	were	looking	their	last	look	at	England	.
和	卫星	向下	之中	这	许多	WHO	是	寻找	他们的	最后的	看	在	英格兰	.

然后他坐在众多正在最后凝望英格兰的人们中间。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [welʃ] [kəʊst] ,

The	early	winter	evening	was	darkening	in	,	and	shutting	out	the	Welsh	coast	,
这	早期的	冬天	晚上	曾是	变暗	在	,	和	关闭	出去	这	威尔士语	海岸	,

初冬的傍晚渐渐暗了下来，威尔士海岸被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] .

the	hills	of	which	were	like	the	hills	of	home	.
这	丘陵	的	哪个	是	喜欢	这	丘陵	的	家	.

那里的山丘就像家乡的山丘一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .

She	was	thankful	when	she	became	too	ill	to	think	and	remember	.
她	曾是	感恩	什么时候	她	成为	也	患病的	到	思考	和	记住	.

当她病重到无法思考和记忆时，她反而心存感激。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ;

Exhausted	and	still	,	she	did	not	know	whether	she	was	sleeping	or	waking	;
筋疲力尽的	和	仍然	,	她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	睡眠	或者	醒来	;

她筋疲力尽，一动不动，不知道自己是睡着了还是醒着。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,

or	whether	she	had	slept	since	she	had	thrown	herself	down	on	her	cot	,
或者	无论	她	有	睡着了	自从	她	有	抛掷	她自己	向下	在	她	婴儿床	,

[wen] ['sʌd(ə)nli] ,

when	suddenly	,
什么时候	突然	,

或者，自从她倒在床上后是否睡着了，突然间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['edwəd] [stʊd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

there	was	a	great	rush	,	and	then	Edward	stood	like	lightning	by	her	,
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	,	和	然后	爱德华	站立	喜欢	闪电	经过	她	,

一阵骚动过后，爱德华像闪电般出现在她身边。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

pulling	her	up	by	the	arm	.
拉	她	向上	经过	这	手臂	.

拉着她的胳膊把她拽了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第8/9页

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['mægi] !
“ The ship is on fire — to the deck , Maggie !
“ 这 船 是 在 火 — 到 这 甲板 , 玛吉 !

“船着火了——快到甲板上去，玛吉！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,
” he shouted , like a maniac ,
” 他 喊叫 , 喜欢 一个 疯子 ,

他像个疯子一样大喊道：

[waɪl] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][kʊd; kəd]
while he dragged her up the stairs — as if the cry of Fire could
尽管 他 拖拽 她 向上 这 楼梯 — 作为 如果 这 哭 的 火 可以
['sʌmən] ['hjuːmən][eɪd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
summon human aid on the great deep .
召唤 人类 援助 在 这 伟大的 深的 .

他拖着她上了楼——仿佛一声“火的呼喊”就能在茫茫大海中召唤人类的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['ekəud] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv]
And the cry was echoed up to heaven by all that crowd in an accent of
和 这 哭 曾是 回声 向上 到 天堂 经过 全部 那 人群 在 一个 口音 的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

人群中传来绝望的呼喊声，直达天际。

[ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ; [naʊ] [ɪn] [red] ['lʊərɪd] [laɪt] ,
They stood huddled together , dressed and undressed ; now in red lurid light ,
他们 站立 蜷缩着 一起 , 穿着 和 脱光衣服 ; 现在 在 红色的 骇人的 光 ,

他们挤在一起，有的穿着衣服，有的则赤身裸体；此刻，在诡异的红色灯光下，

['ʃəʊɪŋ] ['gɑːstli] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['terə(r)] — [naʊ] [ɪn] [waɪt] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] — [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]
showing ghastly faces of terror — now in white wreaths of smoke — as far away
显示 阴森 面孔 的 恐怖 — 现在 在 白色的 花圈 的 抽烟 — 作为 远的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pres] ;
from the steerage as they could press ;
从 这 统舱 作为 他们 可以 按 ;

他们面露惊恐的狰狞面容——如今化作一缕缕白烟——尽可能地远离统舱；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] , [rəʊz] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
for there , up from the hold , rose columns of smoke ,
为了 那里 , 向上 从 这 抓住 , 玫瑰 列 的 抽烟 ,

因为从船舱里升起了缕缕青烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] [liːpt] [aʊt] , [ig'zʌlt] — ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

and	now	and	then	a	fierce	blaze	leaped	out	,	exulting	—	higher	and	higher
和	现在	和	然后	一个	凶猛的	火焰	跳跃	出去	,	欣喜若狂	—	更高	和	更高

['evri] [taɪm] ;

every	time	;
每一个	时间	;

不时地，熊熊烈火窜出，一次比一次高；

[waɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['krevɪs] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ['ɪʃuːd] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	from	each	crevice	on	that	part	of	the	deck	issued	harbingers	of	the
尽管	从	每个	裂缝	在	那	部分	的	这	甲板	发布	预兆	的	这

['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

terrible	destruction	that	awaited	them	.
糟糕的	破坏	那	等待中	他们	.

而甲板上那部分的每个缝隙里都涌出了预示着可怕毁灭即将到来之事的预兆。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	sailors	were	lowering	the	boats	;	and	above	them	stood	the	captain	,
这	水手们	是	降低	这	船	;	和	多于	他们	站立	这	队长	,

水手们正在放下救生艇；船长站在他们上方，

[æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːθ] [æt; ət] [həʊm] — [hɪz; ɪz] [həʊm] [weə(r)]

as	calm	as	if	he	were	on	his	own	hearth	at	home	—	his	home	where
作为	冷静的	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	炉	在	家	—	他的	家	在哪里

[hiː; hi] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

he	never	more	should	be	.
他	绝不	更多的	应该	是	.

他平静得就像在自己家里的炉火旁一样——那是他永远不应该再待的地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] — [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ɪts]

His	voice	was	low	—	was	lower	;	but	as	clear	as	a	bell	in	its
他的	嗓音	曾是	低的	—	曾是	降低	;	但	作为	清除	作为	一个	钟	在	它是

[dɪ'stɪŋktnəs] ;

distinctness	;
明显	;

他的声音很低沉，但清晰得像钟声一样。

[æz; əz] [waɪz] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [kə'lektɪd] [θɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	wise	in	its	directions	as	collected	thought	could	make	it	.
作为	明智的	在	它是	方向	作为	集	想法	可以	制作	它	.

它所指明的方向，是经过深思熟虑后所能达到的明智之举。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm]

Some	of	the	steerage	passengers	were	helping	;	but	more	were	dumb
一些	的	这	统舱	乘客	是	帮助	;	但	更多的	是	哑的

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə'fraɪt] .

and	motionless	with	affright	.
和	静止不动	和	恐惧	.

有些三等舱乘客在帮忙；但更多的人吓得说不出话来，一动不动。

[ɪn] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

In	that	dead	silence	was	heard	a	low	wail	of	sorrow	,
在	那	死的	沉默	曾是	听到	一个	低的	哀号	的	悲哀	,

死一般的寂静中，传来一声低沉的悲伤哀嚎。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [huːz] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] .

as	of	numbers	whose	power	was	crushed	out	of	them	by	that	awful	terror	.
作为	的	数字	谁	力量	曾是	碎	出去	的	他们	经过	那	可怕	恐怖	.

就像许多人一样，他们的力量被那场可怕的恐怖彻底摧毁了。

['edwəd] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [ɑːm] .

Edward	**still**	**held**	**his**	**clutch**	**of**	**Margaret's**	**arm**	**.**
爱德华	仍然	握住	他的	离合器	的	玛格丽特的	手臂	.

爱德华仍然紧紧抓着玛格丽特的手臂。

" [biː; bi] ['redi] !

"	**Be**	**ready**	**!**
"	是	准备好	!

做好准备!

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .

"	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
"	说	他	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

"他用一种凶狠的低语说道。"

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .

The	**fire**	**sprung**	**up**	**along**	**the**	**main**	**-**	**mast**	**,**	**and**	**did**	**not**	**sink**	**or**	**disappear**	**again**	**.**
这	火	弹簧	向上	沿着	这	主要的	-	桅杆	,	和	做过	不是	下沉	或者	消失	再次	.

火势沿着主桅杆蔓延开来，没有减弱或消失。

[ðeɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

They	**knew**	**then**	**that**	**all**	**the**	**mad**	**efforts**	**made**	**by**	**some**	**few**	**below**	**to**	**extinguish**	**it**
他们	知道	然后	那	全部	这	疯狂的	努力	制成	经过	一些	很少	以下	到	熄灭	它

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] ;

were	**in**	**vain**	**;**
是	在	徒劳	;

他们当时就知道，少数底层人士为扑灭它所做的所有疯狂努力都是徒劳的;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] :

and	**then**	**went**	**up**	**the**	**prayers**	**of**	**hundreds**	**,**	**in**	**mortal**	**agony**	**of**	**fear**	**:**
和	然后	去	向上	这	祈祷	的	数百	,	在	凡人	痛苦	的	害怕	:

然后，数百人的祈祷声响彻云霄，充满了极度的恐惧:

" [lɔːd] ! [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

"	**Lord**	**!**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**!**
"	主	!	有	怜悯	之上	我们	!

"主啊！怜悯我们吧！"

" [nɒt] [ɪn] ['kwaɪət] [kɑːm] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [dɪd] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

"	**Not**	**in**	**quiet**	**calm**	**of**	**village**	**church**	**did**	**ever**	**such**	**a**	**pitiful**	**cry**	**go**	**up**	**to**	**heaven**	**;**
"	不是	在	安静的	冷静的	的	村庄	教会	做过	曾经	这样的	一个	可怜	哭	去	向上	到	天堂	;

"在宁静的乡村教堂里，从来没有传出过如此凄惨的哭声;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] — [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]

it	**was**	**like**	**one**	**voice**	**—**	**like**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**
它	曾是	喜欢	一	嗓音	—	喜欢	这	天	的	判断	在	这	在场	的	这	主

.

:
.

那声音就像一个声音——就像在主面前的审判日一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l]

And	**after**	**that**	**there**	**was**	**no**	**more**	**silence**	**;**	**but**	**a**	**confusion**	**of**	**terrible**
和	后	那	那里	曾是	不	更多的	沉默	;	但	一个	困惑	的	糟糕的

['fɛə'welz] ,

farewells	**,**
告别	,

此后，再也没有了寂静；取而代之的是一片凄厉的离别声。

[ænd; ənd] [waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] ['rʌʃɪz] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

and	**wild**	**cries**	**of**	**affright**	**,**	**and**	**purposeless**	**rushes**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
和	荒野	哭泣	的	恐惧	,	和	无目的	冲刺	这里	和	那里	.

还有惊恐的尖叫声，以及漫无目的地四处乱窜。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , ['rɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .

The	boats	were	down	,	rocking	on	the	sea	.
这	船	是	向下	,	摇滚	在	这	海	.

船只搁浅了，在海面上摇晃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] :

The	captain	spoke	:
这	队长	辐	:

船长开口说道：

“ [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɜːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['helpləs] .

“	Put	the	children	in	first	;	they	are	the	most	helpless	.
”	放	这	孩子们	在	第一的	;	他们	是	这	最多	无助	.

“把孩子放在第一位；他们是最无助的。”

” [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [staʊt] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

”	One	or	two	stout	sailors	stood	in	the	boats	to	receive	them	.
”	一	或者	二	肥硕	水手们	站立	在	这	船	到	收到	他们	.

“一两个身强力壮的水手站在船上迎接他们。”

['edwəd] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['pʊlɪŋ] ['mægi] [wɪð] [hɪm] .

Edward	drew	nearer	and	nearer	to	the	gangway	,	pulling	Maggie	with	him	.
爱德华	画	更近	和	更近	到	这	舷梯	,	拉	玛吉	和	他	.

爱德华拉着玛吉，一步步走向舷梯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [prest] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] .

She	was	almost	pressed	to	death	,	and	stifled	.
她	曾是	几乎	按下	到	死亡	,	和	窒息	.

她几乎被压死，窒息而亡。

[kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [preŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Close	in	her	ear	,	she	heard	a	woman	praying	to	herself	.
关闭	在	她	耳朵	,	她	听到	一个	女士	祈祷	到	她自己	.

她听到耳边传来一个女人在默默祈祷的声音。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] [gɑːdz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] ,

She	,	poor	creature	,	knew	of	no	presence	but	God's	in	that	awful	hour	,
她	,	贫穷的	生物	,	知道	的	不	在场	但	神的	在	那	可怕	小时	,

可怜的她，在那可怕的时刻，除了上帝之外，什么也感觉不到。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

and	spoke	in	a	low	voice	to	Him	.
和	辐	在	一个	低的	嗓音	到	他	.

然后低声对他说。

“ [maɪ] [hɑːrts] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	My	heart's	darlings	are	taken	away	from	me	.
”	我的	心脏的	亲爱的们	是	已采取	离开	从	我	.

“我心爱的人都离我而去。”

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[feɪθ] !

faith	!
信仰	!

信仰！

[əʊ] , [maɪ] [greɪt] [gɒd] !

Oh	,	my	great	God	!
哦	,	我的	伟大的	上帝	!

我的天哪！

[ai] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [piːs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,

I	will	die	in	peace	,	if	Thou	wilt	but	grant	me	faith	in	this	terrible	hour	,
我	将要	死	在	和平	,	如果	你	枯萎	但	授予	我	信仰	在	这	糟糕的	小时	,

在这可怕的时刻，只要你赐予我信仰，我便能安详地死去。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] .

to	feel	that	Thou	wilt	take	care	of	my	poor	orphans	.
到	感觉	那	你	枯萎	拿	关心	的	我的	贫穷的	孤儿	.

感受到祢会照顾我可怜的孤儿。

[hʌʃ] ! ['dɪərɪst] ['bɪli] ,

Hush	!	dearest	Billy	,
嘘	!	亲爱的	比利	,

嘘！亲爱的比利，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ʃrɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	she	cried	out	shrill	to	a	little	fellow	in	the	boat	waiting	for	his	mother	;
"	她	哭	出去	尖锐	到	一个	小的	同伴	在	这	船	等待	为了	他的	母亲	;

她对着船上等妈妈的小男孩尖声喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,

and	the	change	in	her	voice	from	despair	to	a	kind	of	cheerfulness	,
和	这	改变	在	她	嗓音	从	绝望	到	一个	种类	的	愉悦	,

她的声音也从绝望转为某种欢快，

[ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [kæn; kən] [duː; də] .

showed	what	a	mother's	love	can	do	.
显示	什么	一个	母亲的	爱	能	做	.

展现了母爱的力量。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

"	Mother	will	come	soon	.
"	母亲	将要	来	很快	.

"母亲很快就会来。"

[haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn] , [ænd; ənd] [ræp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [taɪt] [raʊnd] [hɪm] .

Hide	his	face	,	Anne	,	and	wrap	your	shawl	tight	round	him	.
隐藏	他的	脸	,	安妮	,	和	裹	你的	披肩	紧的	圆形的	他	.

安妮，遮住他的脸，用你的披肩把他紧紧裹住。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [waɪld] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] .

"	And	then	her	voice	sank	down	again	in	the	same	low	,	wild	prayer	for	faith	.
"	和	然后	她	嗓音	沉没	向下	再次	在	这	相同的	低的	,	荒野	祷告	为了	信仰	.

"然后她的声音再次低沉下来，带着同样的低沉、狂野的信仰祈祷。

['mægi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Maggie	could	not	turn	to	see	her	face	,	but	took	the	hand	which	hung	near	her	.
玛吉	可以	不是	转动	到	看	她	脸	,	但	采取	这	手	哪个	悬挂	靠近	她	.

玛吉无法转过身去看她的脸，但她握住了垂在她身边的手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪs] ; [bʌt; bət] [went] [ɒn] [preŋ] ,

The	woman	clutched	at	it	with	the	grasp	of	a	vice	;	but	went	on	praying	,
这	女士	紧握	在	它	和	这	抓牢	的	一个	副	;	但	去	在	祈祷	,

女人紧紧抓住它，如同铁钳一般；但她仍然继续祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] .

as	if	unconscious	.
作为	如果	无意识	.

仿佛失去了意识。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	the	crowd	gave	way	a	little	.
只是	然后	这	人群	给予	方式	一个	小的	.

就在这时，人群稍稍散开了一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][nekst] ;

The	captain	had	said	,	that	the	women	were	to	go	next	;
这	队长	有	说	,	那	这	女性	是	到	去	下一个	;

船长曾说过，接下来该轮到女人们上场了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['frenzid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [prest]

but	they	were	too	frenzied	to	obey	his	directions	,	and	now	pressed
但	他们	是	也	丧心病狂	到	服从	他的	方向	,	和	现在	按下

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

backward	and	forward	.
落后	和	向前	.

但他们太过疯狂，不听从他的指示，现在来回冲撞。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪð] [mjuːt] , [stɜːn] [ə'biːdiəns] , [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [də'rekʃ(ə)nz]

The	sailors	,	with	mute	,	stern	obedience	,	strove	to	follow	out	the	captain's	directions
这	水手们	,	和	沉默的	,	船尾	服从	,	努力	到	跟随	出去	这	船长的	方向

.

:

.

水手们默默地、严厉地服从着船长的指示，努力执行命令。

['edwəd] ['pʊld] ['mægi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Edward	pulled	Maggie	,	and	she	kept	her	hold	on	the	mother	.
爱德华	拉	玛吉	,	和	她	保留	她	抓住	在	这	母亲	.

爱德华拉着玛吉，玛吉紧紧抓住母亲。

[ðə; ði] [meɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .

The	mate	,	at	the	head	of	the	gangway	,	pushed	him	back	.
这	伴侣	,	在	这	头	的	这	舷梯	,	推动	他	后退	.

站在舷梯顶端的船员把他推了回去。

“ ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ! ”

“	Only	women	are	to	go	!	”
“	仅有的	女性	是	到	去	!	”

“只有女性可以去！”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ðeə(r)] . ”

“	There	are	men	there	.	”
“	那里	是	男人	那里	.	”

“那里有男人。”

“ [θriː] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] . ”

“	Three	,	to	manage	the	boat	.	”
“	三	,	到	管理	这	船	.	”

“三，负责驾驶船只。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['mægi] !

“	Come	on	,	Maggie	!
“	来	在	,	玛吉	!

“来吧，玛吉！”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ″ [sed] [hiː; hi] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

while	there's	room	for	us	,	″	said	he	,	unheeding	.
尽管	有	房间	为了	我们	,	″	说	他	,	不理会	.

“只要还有我们的位置，”他不顾一切地说。

[bʌt; bət] ['mægi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪts] .

But	Maggie	drew	back	,	and	put	the	mother's	hand	into	the	mate's	.
但	玛吉	画	后退	,	和	放	这	母亲的	手	进入	这	朋友的	.

但玛吉退后一步，把母亲的手放进了伴侣的手里。

“ [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ！ ″ [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Save	her	first	!	”	said	she	.
″	节省	她	第一的	！	″	说	她	.

“先救她！”她说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

The	woman	did	not	know	of	anything	,	but	that	her	children	were	there	;
这	女士	做过	不是	知道	的	任何事物	,	但	那	她	孩子们	是	那里	;

这位妇人什么都不知道，只知道她的孩子在那里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['aʊəz] ,

it	was	only	in	after	days	,	and	quiet	hours	,
它	曾是	仅有的	在	后	天	,	和	安静的	小时	,

只有在之后的日子里，在安静的时刻，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

that	she	remembered	the	young	creature	who	pushed	her	forward	to	join
那	她	记得	这	年轻的	生物	WHO	推动	她	向前	到	加入

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] ,

her	fatherless	children	,
她	无父	孩子们	,

她记得那个推着她向前走，让她去陪伴那些失去父亲的孩子们的年轻人。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɒz; wəz] ['dʒɔsl] — [weə(r)] ,

and	,	by	losing	her	place	in	the	crowd	,	was	jostled	—	where	,
和	,	经过	输	她	地方	在	这	人群	,	曾是	推搡	—	在哪里	,

于是，她失去了在人群中的位置，被人推搡着——在那里，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [driːmd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

she	did	not	know	—	but	dreamed	until	her	dying	day	.
她	做过	不是	知道	—	但	梦见	直到	她	垂死	天	.

她并不知道——直到临终前都在做梦。

['edwəd] [prest] [ɒn] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['mægi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Edward	pressed	on	,	unaware	that	Maggie	was	not	close	behind	him	.
爱德华	按下	在	,	不知情	那	玛吉	曾是	不是	关闭	在后面	他	.

爱德华继续向前走，丝毫没有意识到玛吉并没有紧随其后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [rɪ'prəutʃ] ; [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

He	was	deaf	to	reproaches	;	and	,	heedless	of	the	hand	stretched	out	to
他	曾是	聋	到	责备	;	和	,	鲁莽	的	这	手	拉伸	出去	到

[həʊld][hɪm] [bæk] ,

hold	him	back	,
抓住	他	后退	,

他充耳不闻责备，对伸过来阻止他的手也毫不在意。

[spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

sprang	toward	the	boat	.
弹簧	朝向	这	船	.

猛地扑向船。

[ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [fʊl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;

The	men	there	pushed	her	off	—	full	and	more	than	full	as	she	was	;
这	男人	那里	推动	她	离开	—	满的	和	更多的	比	满的	作为	她	曾是	;

那里的男人把她推开——尽管她已经吃饱喝足，而且非常饱。

[ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] .

and	overboard	he	fell	into	the	sullen	heaving	waters	.
和	落水	他	跌倒	进入	这	忧郁	起伏	水	.

他落入了波涛汹涌、阴沉沉的海水中。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃaʊt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['mægiz] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)]

His	last	shout	had	been	on	Maggie's	name	—	a	name	she	never	thought	to	hear
他的	最后的	喊	有	到过	在	玛吉的	姓名	—	一个	姓名	她	绝不	想法	到	听到

[ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] ,

again	on	earth	,
再次	在	地球	,

他最后喊出的是玛吉的名字——一个她以为此生再也听不到的名字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prest] [bæk] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

as	she	was	pressed	back	,	sick	and	suffocating	.
作为	她	曾是	按下	后退	,	生病的	和	令人窒息的	.

她被压在身后，感到恶心和窒息。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['hʌŋgri]

But	suddenly	a	voice	rang	out	above	all	confused	voices	and	moaning	hungry
但	突然	一个	嗓音	响铃	出去	多于	全部	使困惑	声音	和	呻吟	饥饿的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但突然间，一个声音盖过了所有混乱的声音和饥饿的海浪的呻吟，响了起来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	above	the	roaring	fire	.
和	多于	这	咆哮	火	.

在熊熊燃烧的炉火之上。

“ ['mægi] , ['mægi] !

“	Maggie	,	Maggie	!
“	玛吉	,	玛吉	!

“玛吉，玛吉！”

[maɪ] ['mægi] !

My	Maggie	!
我的	玛吉	!

我的玛吉！

” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] , [bɪ'graɪmd] [wɪð]

”	Out	of	the	steerage	side	of	the	crowd	a	tall	figure	issued	forth	,	begrimed	with
”	出去	的	这	统舱	边	的	这	人群	一个	高的	数字	发布	前进	,	肮脏的	和

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“从人群的底层走出来一个高大的身影，浑身沾满了烟雾。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	could	not	see	,	but	she	knew	.
她	可以	不是	看	,	但	她	知道	.

她看不见，但她知道。

[æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːd] [ˈflʌtə] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ɒv; əv][ɪts][prə'tektə(r)] [wen] [ə'frait] [baɪ]

As	a	tame	bird	flutters	to	the	human	breast	of	its	protector	when	affrighted	by
作为	一个	驯服	鸟	颤动	到	这	人类	胸部	的	它是	保护者	什么时候	惊恐	经过

[sʌm; səm]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,

some	mortal	foe	,
一些	凡人	敌人	,

就像一只驯服的鸟儿在受到致命敌人的惊吓时，会扑向保护者的胸膛一样，

[səʊ] ['mægi] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

so	Maggie	fluttered	and	cowered	into	his	arms	.
所以	玛吉	飘动	和	畏缩	进入	他的	武器	.

于是玛吉惊慌失措地蜷缩在他的怀里。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	,	for	a	moment	,
和	,	为了	一个	片刻	,

片刻间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['terə(r)][ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tweɪn] ,

there	was	no	more	terror	or	thought	of	danger	in	the	hearts	of	those	twain	,
那里	曾是	不	更多的	恐怖	或者	想法	的	危险	在	这	心	的	那些	马克·吐温	,

他们两人心中不再有恐惧，也不再有危险的念头。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [piːs] .

but	only	infinite	and	absolute	peace	.
但	仅有的	无限	和	绝对	和平	.

但唯有无限的、绝对的和平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	had	no	wonder	how	he	came	there	:	it	was	enough	that	he	was
她	有	不	想知道	如何	他	来了	那里	:	它	曾是	足够的	那	他	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她丝毫不想知道他是怎么到那里的：他出现在那里就足够了。

[hiː; hi][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	first	thought	of	the	destruction	that	was	present	with	them	.
他	第一的	想法	的	这	破坏	那	曾是	展示	和	他们	.

他首先想到的是他们所遭受的破坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [ɒn]

He	was	as	calm	and	composed	as	if	they	sat	beneath	the	thorn	-	tree	on
他	曾是	作为	冷静的	和	由	作为	如果	他们	卫星	下面	这	刺	-	树	在

[ðə; ði] [stɪl] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

the	still	moorlands	,
这	仍然	荒原	,

他镇定自若，仿佛置身于寂静荒原上的荆棘树下。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

He	took	her	,	without	a	word	,	to	the	end	of	the	quarter	-	deck	.
他	采取	她	,	没有	一个	单词	,	到	这	结尾	的	这	四分之一	-	甲板	.

他一言不发地把她带到了后甲板的尽头。

[hiː; hi] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][spɑː(r)] .

He	lashed	her	to	a	piece	of	spar	.
他	鞭打	她	到	一个	片	的	斯帕	.

他把她绑在一根木梁上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] :

She	never	spoke	:
她	绝不	辐	:

她始终没有开口说话：

“ ['mægi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] .

“	Maggie	,	”	he	said	,	“	my	only	chance	is	to	throw	you	overboard	.
”	玛吉	,	”	他	说	,	“	我的	仅有的	机会	是	到	扔	你	落水	.

“玛吉，”他说，“我唯一的办法就是把你扔下船。”

[ðɪs] [spɑː(r)] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['fləʊtɪŋ] .

This	spar	will	keep	you	floating	.
这	斯帕	将要	保持	你	漂浮的	.

这根浮标能让你保持漂浮。

[æt; ət][fɜːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] — [diːp] , [diːp] [daʊn] .

At	first	,	you	will	go	down	—	deep	,	deep	down	.
在	第一的	,	你	将要	去	向下	—	深的	,	深的	向下	.

起初，你会跌入谷底——深深地跌入谷底。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃʌt] .

Keep	your	mouth	and	eyes	shut	.
保持	你的	嘴	和	眼睛	关闭	.

闭上嘴巴和眼睛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .

I	shall	be	there	when	you	come	up	.
我	将	是	那里	什么时候	你	来	向上	.

你上来的时候我会在那里。

[baɪ][gɑːdz] [help] , [aɪ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

By	God's	help	,	I	will	struggle	bravely	for	you	.
经过	神的	帮助	,	我	将要	斗争	勇敢地	为了	你	.

靠着上帝的帮助，我将勇敢地为你奋斗。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ,

”	She	looked	up	;	and	by	the	flashing	light	he	could	see	a	trusting	,
”	她	看起来	向上	;	和	经过	这	闪烁	光	他	可以	看	一个	信任	,

她抬起头；借着闪烁的灯光，他看到她眼中流露出信任的神情，

['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

loving	smile	upon	her	face	.
爱	微笑	之上	她	脸	.

她脸上带着慈爱的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊk] ,

And	he	smiled	back	at	her	;	a	grave	,	beautiful	look	,
和	他	微笑	后退	在	她	;	一个	严重	,	美丽的	看	,

他回以她一个微笑，那是一个庄重而俊朗的眼神。

[fɪt] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

fit	to	wear	on	his	face	in	heaven	.
合身	到	穿	在	他的	脸	在	天堂	.

适合戴在他天堂的脸上。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɜːnɪŋ]

He	helped	her	to	the	side	of	the	vessel	,	away	from	the	falling	burning
他	帮助	她	到	这	边	的	这	血管	,	离开	从	这	坠落	燃烧

['piːsɪz] [ɒv; əv][mɑːst] .

pieces	of	mast	.
件	的	桅杆	.

他扶她到船边，远离坠落的燃烧的桅杆碎片。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .

Then	for	a	moment	he	paused	.
然后	为了	一个	片刻	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

“ [ɪf] — ['mægi] , [ai] [meɪ] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [deθ] .

“ If	—	Maggie	,	I	may	be	throwing	you	in	to	death	.
” 如果	—	玛吉	,	我	可能	是	投掷	你	在	到	死亡	.

“如果——玛吉，我可能会把你扔下去送死。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

” He	put	his	hand	before	his	eyes	.
” 他	放	他的	手	前	他的	眼睛	.

他用手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] .

The	strong	man	lost	courage	.
这	强的	男人	丢失的	勇气	.

这位壮汉失去了勇气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

Then	she	spoke	:
然后	她	辐	:

然后她开口说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] ; [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] !

“ I	am	not	afraid	;	God	is	with	us	,	whether	we	live	or	die	!
” 我	是	不是	害怕的	;	上帝	是	和	我们	,	无论	我们	居住	或者	死	!

“我不害怕；无论生死，上帝都与我们同在！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] !

” She	looked	as	quiet	and	happy	as	a	child	on	its	mother's	breast	!
” 她	看起来	作为	安静的	和	快乐的	作为	一个	孩子	在	它是	母亲的	胸部	!

“她看起来就像依偎在母亲怀里的婴儿一样安静快乐！”

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] [hɑːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	so	before	he	lost	heart	again	,	he	heaved	her	up	,
和	所以	前	他	丢失的	心	再次	,	他	喘息	她	向上	,

所以在他再次灰心丧气之前，他把她拉了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['gleərɪŋ] , ['dɪzɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

and	threw	her	as	far	as	he	could	over	into	the	glaring	,	dizzying	water	;
和	扔	她	作为	远的	作为	他	可以	超过	进入	这	刺眼	,	令人眩晕	水	;

然后他用尽全力把她扔进了刺眼、令人眩晕的水中；

[ænd; ənd] [streɪt] [liːpt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	straight	leaped	after	her	.
和	直的	跳跃	后	她	.

然后径直跳向她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

She	came	up	with	an	involuntary	look	of	terror	on	her	face	;
她	来了	向上	和	一个	非自愿	看	的	恐怖	在	她	脸	;

她脸上不由自主地浮现出惊恐的表情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] , [kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

but	when	she	saw	him	by	the	red	glare	of	the	burning	ship	,	close	by	her
但	什么时候	她	锯	他	经过	这	红色的	强光	的	这	燃烧	船	,	关闭	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

但当她借着燃烧的船只的红光看到他时，他就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['piːsfəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

she	shut	her	eyes	,	and	looked	as	if	peacefully	going	to	sleep	.
她	关闭	她	眼睛	,	和	看起来	作为	如果	和平地	去	到	睡觉	.

她闭上眼睛，看起来像是要安详地睡着了。

[hiː; hi][swæm] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][spɑː(r)] .

He	swam	,	guiding	the	spar	.
他	游泳	,	指导	这	斯帕	.

他游着，引导着鱼竿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

“	I	think	we	are	near	Llandudno	.
“	我	思考	我们	是	靠近	兰迪德诺	.

“我想我们离兰迪德诺很近了。”

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔːrmz] - [hed] .

I	know	we	have	passed	the	little	Ormes	'	head	.
我	知道	我们	有	通过了	这	小的	奥姆斯	-	头	.

我知道我们已经过了小奥姆斯的头顶。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

”	That	was	all	he	said	;	but	she	did	not	speak	.
”	那	曾是	全部	他	说	;	但	她	做过	不是	说话	.

“他只说了这些话；但她没有说话。”

[hiː; hi][swæm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] , [dɑːk]

He	swam	out	of	the	heat	and	fierce	blaze	of	light	into	the	quiet	,	dark
他	游泳	出去	的	这	热	和	凶猛的	火焰	的	光	进入	这	安静的	,	黑暗的

['wɔːtəz] ;

waters	;
水	;

他游出了炎热刺眼的阳光，进入了宁静黑暗的水域；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːnz] [pɑːθ] .

and	then	into	the	moon's	path	.
和	然后	进入	这	月亮的	小路	.

然后进入月球轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [striːm] .

It	might	be	half	an	hour	before	he	got	into	that	silver	stream	.
它	可能	是	一半	一个	小时	前	他	得到	进入	那	银	溪流	.

他可能要过半个小时才能进入那条银色的溪流。

[wen] [ðə; ði] [biːmz] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mægi] .

When	the	beams	fell	down	upon	them	he	looked	at	Maggie	.
什么时候	这	光束	跌倒	向下	之上	他们	他	看起来	在	玛吉	.

当横梁砸下来时，他看向了玛吉。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] , [kwaɪt] [stɪl] .

Her	head	rested	on	the	spar	,	quite	still	.
她	头	休息	在	这	斯帕	,	相当	仍然	.

她的头靠在桅杆上，一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	it	.
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

“ ['mægi] — [dɪə(r)] [hɑːt] ! [spiːk] !

“	Maggie	—	dear	heart	!	speak	!
”	玛吉	—	亲爱的	心	!	说话	!

“玛吉——我的天哪！说话吧！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ðæt]

”	With	a	great	effort	she	was	called	back	from	the	borders	of	death	by	that
”	和	一个	伟大的	努力	她	曾是	称为	后退	从	这	边界	的	死亡	经过	那

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“她费了九牛二虎之力，才被那个声音从死亡边缘拉了回来。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] [aɪz] ,

and	opened	her	filmy	eyes	,
和	打开	她	电影	眼睛	,

她睁开了朦胧的双眼，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts]

which	looked	abroad	as	if	she	could	see	nothing	nearer	than	the	gleaming	lights
哪个	看起来	国外	作为	如果	她	可以	看	没有什么	更近	比	这	闪闪发光	灯

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

她向外眺望，仿佛眼前只有天堂闪耀的光芒，再也看不到更近的东西。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [lɪdz] [fɔːl] ['sɒftli] [ə'gen] .

She	let	the	lids	fall	softly	again	.
她	让	这	盖子	落下	轻轻	再次	.

她再次轻轻地合上了眼睑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪð] [gɒd] .

He	was	as	if	alone	in	the	wide	world	with	God	.
他	曾是	作为	如果	独自的	在	这	宽的	世界	和	上帝	.

他仿佛独自一人置身于广阔的世界，与上帝为伴。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	A	quarter	of	an	hour	more	and	all	is	over	,	”	thought	he	.
”	一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	和	全部	是	超过	,	”	想法	他	.

“再过十五分钟一切就结束了，”他心想。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [mʌst; məst] [siː] ['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn]

“	The	people	at	Llandudno	must	see	our	burning	ship	,	and	will	come	out	in
”	这	人们	在	兰迪德诺	必须	看	我们的	燃烧	船	,	和	将要	来	出去	在

[ðeə(r)] [boʊts] .

their	boats	.
他们的	船	.

“兰迪德诺的人们必须看到我们燃烧的船，然后乘着他们的船出来。”

” [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [liːd] [hɪm] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

”	He	kept	in	the	line	of	light	,	although	it	did	not	lead	him	direct	to	the	shore
”	他	保留	在	这	线	的	光	,	虽然	它	做过	不是	带领	他	直接的	到	这	支撑

,

,
,

他沿着光线的方向前进，尽管光线并没有直接把他引到岸边。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

in	order	that	they	might	be	seen	.
在	命令	那	他们	可能	是	已见	.

以便被人看到。

[hiː; hi][swæm] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	swam	with	desperation	.
他	游泳	和	绝望	.

他拼命地游着。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɑːsp]['ræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ]

One	moment	he	thought	he	had	heard	her	last	gasp	rattle	through	the	rush
一	片刻	他	想法	他	有	听到	她	最后的	喘气	嘎嘎作响	通过	这	匆忙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

of	the	waters	;
的	这	水	;

他一度以为听到了她最后一声喘息，那声音穿透了湍急的水流；

[ænd; ənd][ɔːl] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	all	strength	was	gone	,	and	he	lay	on	the	waves	as	if	he	himself
和	全部	力量	曾是	已消失	,	和	他	躺	在	这	波浪	作为	如果	他	他自己

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

他浑身力气都消失了，躺在波浪上，仿佛自己也即将死去。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [streɪt] [θruː] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [lɪft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

and	go	with	her	spirit	straight	through	that	purple	lift	to	heaven	;
和	去	和	她	精神	直的	通过	那	紫色的	举起	到	天堂	;

跟随她的灵魂，直接穿过那紫色的电梯，升入天堂；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'ləʊd] .

the	next	he	heard	the	splash	of	oars	,	and	raised	himself	and	cried	aloud	.
这	下一个	他	听到	这	溅	的	桨	,	和	提高	他自己	和	哭	大声	.

紧接着，他听到桨声，便起身大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] — [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['læntən] — [ænd; ənd]

The	boatmen	took	them	in	—	and	examined	her	by	the	lantern	—	and
这	船夫	采取	他们	在	—	和	检查	她	经过	这	灯笼	—	和

[spəʊk] [ɪn] [welʃ] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

spoke	in	Welsh	—	and	shook	their	heads	.
辐	在	威尔士语	—	和	摇晃	他们的	头部	.

船夫们把他们带上船，用灯笼打量了她一番，用威尔士语交谈，然后摇了摇头。

[fræŋk] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lænd]

Frank	threw	himself	on	his	knees	,	and	prayed	them	to	take	her	to	land
坦率	扔	他自己	在	他的	膝盖	,	和	祈祷	他们	到	拿	她	到	土地

.

:
.

弗兰克跪倒在地，祈求他们带她上岸。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

They	did	not	know	his	words	,	but	they	understood	his	prayer	.
他们	做过	不是	知道	他的	字	,	但	他们	理解	他的	祷告	.

他们不懂他的话语，但他们明白他的祷告。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [hiː; hi] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt]

He	kissed	her	lips	—	he	chafed	her	hands	—	he	wrung	the	water	out
他	亲吻	她	嘴唇	—	他	擦伤	她	双手	—	他	拧干	这	水	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [brest] .

of	her	hair	—	he	held	her	feet	against	his	warm	breast	.
的	她	头发	—	他	握住	她	脚	反对	他的	温暖的	胸部	.

他吻了她的嘴唇——他揉搓了她的手——他拧干了她头发上的水——他把她的脚贴在自己温暖的胸膛上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , ” [hiː; hi][kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] ,

“	She	is	not	dead	,	”	he	kept	saying	to	the	men	,	as	he	saw	their	sorrowful	,
“	她	是	不是	死的	,	”	他	保留	说	到	这	男人	,	作为	他	锯	他们的	悲伤	,

“她没死，”他一边说着，一边看着那些男人悲伤的表情。

['pɪtiɪŋ] [lʊks] .

pitying	looks	.
怜悯	看起来	.

怜悯的目光。

[ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [bedz] ,

The	kind	people	at	Llandudno	had	made	ready	their	own	humble	beds	,
这	种类	人们	在	兰迪德诺	有	制成	准备好	他们的	自己的	谦逊的	床	,

兰迪德诺的好心人们已经准备好了自己的简陋床铺。

[wɪð] ['evri] [ə'plaɪəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

with	every	appliance	of	comfort	they	could	think	of	,
和	每一个	器具	的	舒适	他们	可以	思考	的	,

他们配备了所有能想到的舒适电器，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

as	soon	as	they	understood	the	nature	of	the	calamity	which	had	befallen
作为	很快	作为	他们	理解	这	自然	的	这	灾害	哪个	有	发生

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊsts] .

the	ship	on	their	coasts	.
这	船	在	他们的	海岸	.

他们很快就了解了这艘船在他们海岸附近遭遇的灾难的性质。

[fræŋk] [wɔːkt] , ['drɪpɪŋ] , [ˌbeə'hedɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːgrət] ,

Frank	walked	,	dripping	,	bareheaded	,	by	the	body	of	his	Margaret	,
坦率	步行	,	滴落	,	免冠	,	经过	这	身体	的	他的	玛格丽特	,

弗兰克浑身湿透，没戴帽子，从玛格丽特的尸体旁走过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][sʌm; səm][men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['sləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] .

which	was	borne	by	some	men	along	the	rocky	sloping	shore	.
哪个	曾是	出生	经过	一些	男人	沿着	这	岩石	倾斜的	支撑	.

它由一些人沿着岩石斜坡海岸抬着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] !

“	She	is	not	dead	!
“	她	是	不是	死的	!

她没死！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

He	stopped	at	the	first	house	they	came	to	.
他	停止	在	这	第一的	房子	他们	来了	到	.

他停在了他们遇到的第一户人家门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

It	belonged	to	a	kind	-	hearted	woman	.
它	属于	到	一个	种类	-	心地	女士	.

它属于一位心地善良的女士。

[ðeɪ] [leɪd] ['mægi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

They	laid	Maggie	in	her	bed	,	and	got	the	village	doctor	to	come	and	see	her	.
他们	铺设	玛吉	在	她	床	,	和	得到	这	村庄	医生	到	来	和	看	她	.

他们把玛吉放在床上，然后请村里的医生来给她看病。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [stɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] .

“	There	is	life	still	,	”	said	he	,	gravely	.
”	那里	是	生活	仍然	,	”	说	他	,	严重地	.

“生活依然美好，”他严肃地说。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	knew	it	,	”	said	Frank	.
”	我	知道	它	,	”	说	坦率	.

“我就知道，”弗兰克说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	it	felled	him	to	the	ground	.
但	它	倒下	他	到	这	地面	.

但这却把他击倒在地。

[hiː; hi][sæŋk][fɜːst][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

He	sank	first	in	prayer	,	and	then	in	insensibility	.
他	沉没	第一的	在	祷告	,	和	然后	在	麻木	.

他先是陷入祈祷，然后昏迷不醒。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] ['evriθɪŋ] .

The	doctor	did	everything	.
这	医生	做过	一切	.

医生做了一切。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

All	that	night	long	he	passed	to	and	fro	from	house	to	house	;
全部	那	夜晚	长的	他	通过了	到	和	弗	从	房子	到	房子	;

他整夜挨家挨户地走访；

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

for	several	had	swum	to	Llandudno	.
为了	一些	有	游泳	到	兰迪德诺	.

因为有几个人游到了兰迪德诺。

['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌæbər'gɛliː] .

Others	,	it	was	thought	,	had	gone	to	Abergele	.
其他的	,	它	曾是	想法	,	有	已消失	到	阿伯格勒	.

人们认为，其他人去了阿伯格莱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fræŋk][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [baɪ] ['mægiz] ['bedsaɪd] .

In	the	morning	Frank	was	recovered	enough	to	write	to	his	father	,	by	Maggie's	bedside	.
在	这	早晨	坦率	曾是	恢复	足够的	到	写	到	他的	父亲	,	经过	玛吉的	床头	.

早上，弗兰克的身体恢复了一些，他来到玛吉的床边，给父亲写信。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [welʃ] [bɔɪ] .

He	sent	the	letter	off	to	Conway	by	a	little	bright	-	looking	Welsh	boy	.
他	发送	这	信	离开	到	康威	经过	一个	小的	明亮的	-	寻找	威尔士语	男生	.

他让一个看起来很聪明的威尔士小男孩把信寄给了康威。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

Late	in	the	afternoon	she	awoke	.
晚的	在	这	下午	她	醒来	.

傍晚时分，她醒了过来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;

In	a	moment	or	two	she	looked	eagerly	round	her	,	as	if	gathering	in	her	breath	;
在	一个	片刻	或者	二	她	看起来	急切地	圆形的	她	,	作为	如果	采集	在	她	气息	;

过了一会儿，她急切地环顾四周，仿佛屏住了呼吸；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔb] .

and	then	she	covered	her	head	and	sobbed	.
和	然后	她	涵盖	她	头	和	啜泣	.

然后她捂住头，呜咽起来。

“ [weə(r)] [ɪz] ['edwəd] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Where	is	Edward	?	”	asked	she	.
“	在哪里	是	爱德华	?	”	问	她	.

“爱德华在哪儿？”她问道。

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

“	We	do	not	know	,	”	said	Frank	,	gravely	.
“	我们	做	不是	知道	,	”	说	坦率	,	严重地	.

“我们不知道，”弗兰克严肃地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːn] ['evri] [sə'vaɪvə(r)] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	been	round	the	village	,	and	seen	every	survivor	here	;	he	is	not	among	them	,
“	我	有	到过	圆形的	这	村庄	,	和	已见	每一个	幸存者	这里	;	他	是	不是	之中	他们	,

“我走遍了村子，见到了这里所有的幸存者；他不在其中。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

but	he	may	be	at	some	other	place	along	the	coast	.
但	他	可能	是	在	一些	其他	地方	沿着	这	海岸	.

但他可能在沿海的其他地方。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['riːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] — [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

”	She	was	silent	,	reading	in	his	eyes	his	fears	—	his	belief	.
”	她	曾是	沉默的	,	阅读	在	他的	眼睛	他的	恐惧	—	他的	信仰	.

她沉默不语，从他的眼神中读懂了他的恐惧和信念。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

At	last	she	asked	again	.
在	最后的	她	问	再次	.

她最后又问了一遍。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	understand	it	.
“	我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[maɪ] [hed] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .
My head is not clear .
我的 头 是 不是 清除 .

我脑子一片混乱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There are such rushing noises in it .
那里 是 这样的 匆忙 噪音 在 它 .

里面有好多嘈杂的声音。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
How came you there ?
如何 来了 你 那里 ?

你是怎么到那儿的?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [weə(r)] .
" She shuddered involuntarily as she recalled the terrible where .
" 她 颤抖 不由自主 作为 她 召回 这 糟糕的 在哪里 .

“她回忆起那可怕的地方，不由自主地颤抖了一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['dredɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
For an instant he dreaded , for her sake , to recall the
为了 一个 立即的 他 令人恐惧的 , 为了 她 清酒 , 到 记起 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
circumstances of the night before ;
情况 的 这 夜晚 前 ;

他一时之间害怕，为了她，他不想回忆起昨晚的情景；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wʊd] [dwel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
but then he understood how her mind would dwell upon them until she
但 然后 他 理解 如何 她 头脑 会 住 之上 他们 直到 她
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

但他后来明白，她的思绪会一直萦绕在这些事情上，直到她感到满意为止。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lʌv] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] .
“ You remember writing to me , love , telling me all .
" 你 记住 写作 到 我 , 爱 , 讲述 我 全部 .

“你还记得你给我写信吗，亲爱的，把一切都告诉我了。”

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['jestədeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I got your letter — I don't know how long ago — yesterday , I think .
我 得到 你的 信 — 我 不 知道 如何 长的 前 — 昨天 , 我 思考 .

我收到了你的信——我不知道是什么时候收到的——我想应该是昨天吧。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

晚上。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] , ['mægi] , [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
You could not think , Maggie , I would let you go alone to America .
你 可以 不是 思考 , 玛吉 , 我 会 让 你 去 独自的 到 美国 .

玛吉，你不可能以为我会让你独自去美国吧。

[ai][woʊnt] [spiːk] [ə'genst] ['edwəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

I	won't	speak	against	Edward	,	poor	fellow	!
我	惯于	说话	反对	爱德华	,	贫穷的	同伴	!

我不会说爱德华的坏话，可怜的家伙!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ]

but	we	must	both	allow	that	he	was	not	the	person	to	watch	over	you
但	我们	必须	两个都	允许	那	他	曾是	不是	这	人	到	手表	超过	你

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] .

as	such	a	treasure	should	be	watched	over	.
作为	这样的	一个	宝藏	应该	是	观看	超过	.

但我们必须承认，他并不是像守护珍宝那样守护你的人。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	thought	I	would	go	with	you	.
我	想法	我	会	去	和	你	.

我想和你一起去。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [ai] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

I	hardly	know	if	I	meant	to	make	myself	known	to	you	all	at	once	,
我	几乎	知道	如果	我	意思是	到	制作	我	已知	到	你	全部	在	一次	,

我不太确定我是否想一下子让你们所有人都认识我，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

for	I	had	no	wish	to	have	much	to	do	with	your	brother	.
为了	我	有	不	希望	到	有	很多	到	做	和	你的	兄弟	.

因为我并不想和你哥哥有太多的来往。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	see	now	that	it	was	selfish	in	me	.
我	看	现在	那	它	曾是	自私	在	我	.

我现在意识到，那是我自私的行为。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][set] [ɒf]

there	was	nothing	to	be	done	,	after	receiving	your	letter	,	but	to	set	off
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	后	接收	你的	信	,	但	到	放	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] [streɪt] ,

for	Liverpool	straight	,
为了	利物浦	直的	,

收到你的信后，别无他法，只能立即动身前往利物浦。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	join	you	.
和	加入	你	.

加入你们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

And	after	that	decision	was	made	,	my	spirits	rose	,
和	后	那	决定	曾是	制成	,	我的	烈酒	玫瑰	,

做出那个决定之后，我的心情顿时好了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tɔːks] [ə'baʊt] ['kænədə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

for	the	old	talks	about	Canada	and	Australia	came	to	my	mind	,
为了	这	老的	会谈	关于	加拿大	和	澳大利亚	来了	到	我的	头脑	,

我脑海中浮现出以前关于加拿大和澳大利亚的谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	this	seemed	like	a	realization	of	them	.
和	这	似乎	喜欢	一个	实现	的	他们	.

这似乎是他们的一种领悟。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmægi] ,

Besides	,	Maggie	,
除了	,	玛吉	,

此外，玛吉

[ai] [səˈspektɪd] — [ai] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [naʊ] — [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈedwəd] ? ”

I	suspected	—	I	even	suspect	now	—	that	my	father	had	something	to	do	with	your	going	with	Edward	?	”
我	怀疑	—	我	甚至	怀疑	现在	—	那	我的	父亲	有	某物	到	做	和	你的	去	和	爱德华	?	”

我当时就怀疑——甚至现在也怀疑——你和爱德华在一起这件事，跟我父亲脱不了干系。

“ [ɪnˈdiːd] , [fræŋk] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɜːnɪstli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ; [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [naʊ] ;

“	Indeed	,	Frank	!	”	said	she	,	earnestly	,	“	you	are	mistaken	;	I	cannot	tell	you	all	now	;
“	的确	,	坦率	!	”	说	她	,	切实	,	“	你	是	错误	;	我	不能	告诉	你	全部	现在	;

“的确如此，弗兰克！”她认真地说，“你错了；我现在不能把所有事情都告诉你；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .

but	he	was	so	good	and	kind	at	last	.
但	他	曾是	所以	好的	和	种类	在	最后的	.

但他最终还是变得非常善良友好。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ðəʊ] , [ai] [bɪˈliːv] ,

He	never	urged	me	to	go	;	though	,	I	believe	,
他	绝不	敦促	我	到	去	;	尽管	,	我	相信	,

他从未催促我去；不过，我相信，

[hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈedwəd] . ”

he	did	tell	me	it	would	be	the	saving	of	Edward	.	”
他	做过	告诉	我	它	会	是	这	保存	的	爱德华	.	”

他确实告诉我，这样做可以救爱德华。

“ [doʊnt] [ˈædʒɪteɪt] [jɔːˈself] , [lʌv] .

“	Don't	agitate	yourself	,	love	.
“	不	激荡	你自己	,	爱	.

“亲爱的，别让自己太激动。”

[ai] [trʌst] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [sʌm; səm] [ˈhæpi] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] .

I	trust	there	will	be	time	enough	,	some	happy	day	at	home	,	to	tell	me	all	.
我	相信	那里	将要	是	时间	足够的	,	一些	快乐的	天	在	家	,	到	告诉	我	全部	.

我相信总有一天，在某个快乐的日子里，我会在家好好享受时光，他会把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] , [ai] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [səˈdʒest] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] .

And	till	then	,	I	will	believe	that	my	father	did	not	in	any	way	suggest	this	voyage	.
和	直到	然后	,	我	将要	相信	那	我的	父亲	做过	不是	在	任何	方式	建议	这	航程	.

在此之前，我将始终相信我父亲从未建议过这次航行。

[bʌt; bət] [jʊl] [əˈlaʊ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ,

But	you'll	allow	that	,	after	all	that	has	passed	,
但	你会	允许	那	,	后	全部	那	有	通过了	,

但经历了这一切之后，你会承认这一点的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpəʊz] [səʊ] .

it	was	not	unnatural	in	me	to	suppose	so	.
它	曾是	不是	不自然	在	我	到	认为	所以	.

我这样想并不奇怪。

[ai][ˈəʊnli][təʊld] [ˈmɪdltən] [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

I	only	told	Middleton	I	was	obliged	to	leave	him	by	the	next	train	.
我	仅有的	讲述	米德尔顿	我	曾是	有义务	到	离开	他	经过	这	下一个	火车	.

我只告诉米德尔顿，我必须搭乘下一班火车才能离开他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ɒf] ,

It	was	not	till	I	was	fairly	off	,
它	曾是	不是	直到	我	曾是	相当	离开	,

直到我差不多离开那里之后，

[ðæt] [ai] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [wɒt] [ˈmʌni] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

that	I	began	to	reckon	up	what	money	I	had	with	me	.
那	我	开始	到	估计	向上	什么	钱	我	有	和	我	.

于是我开始清点自己身上带了多少钱。

[ai] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] .

I	doubt	even	if	I	was	sorry	to	find	it	was	so	little	.
我	怀疑	甚至	如果	我	曾是	对不起	到	寻找	它	曾是	所以	小的	.

我甚至怀疑，如果发现它这么小，我是否会感到遗憾。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [wei] ,

I	should	have	to	put	forth	my	energies	and	fight	my	way	,
我	应该	有	到	放	前进	我的	能量	和	斗争	我的	方式	,

我应该全力以赴，奋力拼搏。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

as	I	had	often	wanted	to	do	.
作为	我	有	经常	通缉	到	做	.

正如我一直想做的那样。

[ai] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [θɔːt] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ]

I	remember	,	I	thought	how	happy	you
我	记住	,	我	想法	如何	快乐的	你

我记得，我当时想你真开心。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] , [ˈstraɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] - [ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ]

and	I	would	be	,	striving	together	as	poor	people	'	in	that	new	world	which
和	我	会	是	,	努力	一起	作为	贫穷的	人们	-	在	那	新的	世界	哪个

[ɪz][ðə; ði][əʊld] .

is	the	old	.
是	这	老的	.

而我，将会和穷人一起，在那个既是旧世界又是新世界的地方奋斗。

- [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] ;

'	Then	you	had	told	me	you	were	going	in	the	steerage	;
-	然后	你	有	讲述	我	你	是	去	在	这	统舱	;

“当时你告诉我你要去三等舱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . ”

and	that	was	all	suitable	to	my	desires	for	myself	.	”
和	那	曾是	全部	合适的	到	我的	欲望	为了	我	.	”

这一切都符合我对自己的期望。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

“	It	was	Erminia's	kindness	that	prevented	our	going	there	.
“	它	曾是	-	仁慈	那	阻止	我们的	去	那里	.

“正是埃尔米尼亚的善良阻止了我们去那里。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['kæbɪn]['pleɪsɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

She	asked	your	father	to	take	us	cabin	places	unknown	to	me	.	″
她	问	你的	父亲	到	拿	我们	舱	地方	未知	到	我	.	″

她请求你父亲带我们去一些我不知道的地方坐小木屋。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Did	she	?
″	做过	她	?

“她真的这么做了吗？”

[dɪə(r)][ɜːr'mɪniə] !

dear	Erminia	!
亲爱的	埃尔米尼亚	!

亲爱的艾尔米尼亚！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

it	is	just	like	her	.
它	是	只是	喜欢	她	.

她真是太像她了。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [lɑːf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [dɔf] [maɪ][saɪnz][ɒv; əv]

I	could	almost	laugh	to	remember	the	eagerness	with	which	I	doffed	my	signs	of
我	可以	几乎	笑	到	记住	这	渴望	和	哪个	我	脱掉	我的	标志	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我几乎要笑出声来，回想起我当时多么急切地脱下财富的标志。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

and	put	on	those	of	poverty	.
和	放	在	那些	的	贫困	.

穿上贫穷的衣服。

[ai][səʊld][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː] ['lɪvəpuːl] — ['jestədeɪ] , [ai] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

I	sold	my	watch	when	I	got	into	Liverpool	—	yesterday	,	I	believe	—	but	it	seems
我	卖	我的	手表	什么时候	我	得到	进入	利物浦	—	昨天	,	我	相信	—	但	它	似乎

[laɪk] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

like	months	ago	.
喜欢	几个月	前	.

我昨天到利物浦的时候就把手表卖掉了——我记得是昨天——但感觉好像已经是几个月前的事了。

[ænd; ənd][ai] [rɪgd] [maɪ'self][aʊt][æt; ət][ə; eɪ][slɒp] - [ʃɒp] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	I	rigged	myself	out	at	a	slop	-	shop	with	suitable	clothes	for	a
和	我	作弊	我	出去	在	一个	邋遢	-	店铺	和	合适的	衣服	为了	一个

['stɪərɪdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] .

steerage	passenger	.
统舱	乘客	.

我在一家便当店里给自己买了些适合三等舱乘客穿的衣服。

['mægi] !

Maggie	!
玛吉	!

玛吉！

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn] ! ″

you	never	told	me	the	name	of	the	vessel	you	were	going	to	sail	in	!	″
你	绝不	讲述	我	这	姓名	的	这	血管	你	是	去	到	帆	在	!	″

你从来没告诉我你要乘坐的船叫什么名字！

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɪl][ai][gɒt][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

“	I	did	not	know	it	till	I	got	to	Liverpool	.
″	我	做过	不是	知道	它	直到	我	得到	到	利物浦	.

“直到我到了利物浦才知道这件事。”

[ɔːl]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [sed] [wɒz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 15th . ”

All	Mr	.	Buxton	said	was	,	that	some	ship	sailed	on	the	15th	.	”
全部	先生	.	巴克斯顿	说	曾是	,	那	一些	船	航行	在	这	15th	.	”

巴克斯顿先生只说，有艘船在15号启航了。

“ [ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌnə] - ['mærɪə] , ([pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] - ['mærɪə] !)

“	I	concluded	it	must	be	the	Anna	-	Maria	,	(	poor	Anna	-	Maria	!	)
”	我	结束	它	必须	是	这	安娜	-	玛丽亚	,	(	贫穷的	安娜	-	玛丽亚	!	)

“我断定那一定是安娜-玛丽亚号，（可怜的安娜-玛丽亚号！）

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	I	had	no	time	to	lose	.
和	我	有	不	时间	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

She	had	just	heaved	her	anchor	when	I	came	on	board	.
她	有	只是	喘息	她	锚	什么时候	我	来了	在	木板	.

我登船时，她刚刚抛锚。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [bəʊt] ['heɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ?

Don't	you	recollect	a	boat	hailing	her	at	the	last	moment	?
不	你	追忆	一个	船	欢呼	她	在	这	最后的	片刻	?

你难道不记得最后一刻有一艘船向她招手了吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

There	were	three	of	us	in	her	.	”
那里	是	三	的	我们	在	她	.	”

她体内有三个我们。

“ [nəʊ] ! [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] — ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]

“	No	!	I	was	below	in	my	cabin	—	trying	not	to	think	,	”	said	she	,	coloring	a
”	不	!	我	曾是	以下	在	我的	舱	—	尝试	不是	到	思考	,	”	说	她	,	染色	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“不！我当时在下面的船舱里——尽量不去想任何事情，”她说着，脸上泛起了一丝色彩。

“ [wel] ! [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

“	Well	!	as	soon	as	I	got	on	board	it	began	to	grow	dark	,	or	,	perhaps	,
”	出色地	!	作为	很快	作为	我	得到	在	木板	它	开始	到	生长	黑暗的	,	或者	,	也许	,

“嗯！我刚上船，天就开始黑了，或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ,

it	was	the	fog	on	the	river	;	at	any	rate	,
它	曾是	这	多雾路段	在	这	河	;	在	任何	速度	,

那是河面上的雾；总之，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

instead	of	being	able	to	single	out	your	figure	at	once	,
反而	的	存在	有能力的	到	单身的	出去	你的	数字	在	一次	,

而不是能够一次性单独指出你的身材，

['mægi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri]

Maggie	—	it	is	one	among	a	thousand	—	I	had	to	go	peering	into	every
玛吉	—	它	是	一	之中	一个	千	—	我	有	到	去	窥视	进入	每一个

['wʊmənz] [feɪs] ;

woman's	face	;
女性的	脸	;

玛吉——千千万万个女人中的一个——我不得不仔细观察每个女人的脸；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	many	were	below	.
和	许多	是	以下	.

下面还有很多人。

[ai] [went] [bɪ'twiːn] [deks] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ;

I	went	between	decks	,	and	by	-	and	-	by	I	was	afraid	I	had	mistaken	the	vessel	;
我	去	之间	甲板	,	和	经过	-	和	-	经过	我	曾是	害怕的	我	有	错误	这	血管	;

我穿梭于甲板之间，渐渐地，我开始担心自己是不是把船弄错了；

[ai][sæt] [daʊn] — [ai][hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][stænd] ;

I	sat	down	—	I	had	no	spirit	to	stand	;
我	卫星	向下	—	我	有	不	精神	到	站立	;

我坐了下来——我没有力气站起来；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ai] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] .

and	every	time	the	door	opened	I	roused	up	and	looked	—	but	you	never	came	.
和	每一个	时间	这	门	打开	我	唤醒	向上	和	看起来	—	但	你	绝不	来了	.

每次门打开，我都会起身张望——但你却从未出现。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ,

I	was	thinking	what	to	do	;	whether	to	be	put	on	shore	in	Ireland	,
我	曾是	思维	什么	到	做	;	无论	到	是	放	在	支撑	在	爱尔兰	,

我当时在想该怎么办；是该被送上爱尔兰的岸上，

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ;

or	to	go	on	to	New	York	,	and	wait	for	you	there	;
或者	到	去	在	到	新的	约克	,	和	等待	为了	你	那里	;

或者去纽约等你；

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

—	it	was	the	worst	time	of	all	,	for	I	had	nothing	to	do	;
—	它	曾是	这	最差	时间	的	全部	,	为了	我	有	没有什么	到	做	;

——那是最糟糕的时期，因为我无所事事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'spens] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

and	the	suspense	was	horrible	.
和	这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

I	might	have	known	,	”	said	he	,	smiling	,
我	可能	有	已知	,	”	说	他	,	微笑	,

“我或许早就知道了，”他笑着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪərɪdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] .

“	my	little	Emperor	of	Russia	was	not	one	to	be	a	steerage	passenger	.
“	我的	小的	皇帝	的	俄罗斯	曾是	不是	一	到	是	一个	统舱	乘客	.

“我的小俄国皇帝可不是那种会去坐三等舱的人。”

” [bʌt; bət] ['mægi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [smaɪl] ;

”	But	Maggie	was	too	much	shaken	to	smile	;
”	但	玛吉	曾是	也	很多	摇晃	到	微笑	;

但玛吉惊魂未定，笑不出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	the	thought	of	Edward	lay	heavy	upon	her	mind	.
和	这	想法	的	爱德华	躺	重的	之上	她	头脑	.

爱德华的身影在她心中挥之不去。

“ [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ; [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [æsə'teind] .

“	Then	the	fire	broke	out	;	how	,	or	why	,	I	suppose	will	never	be	ascertained	.
”	然后	这	火	打破	出去	;	如何	,	或者	为什么	,	我	认为	将要	绝不	是	已确定	.

“然后就发生了火灾；至于起火的原因，我想永远也无法查明了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

It	was	at	our	end	of	the	vessel	.
它	曾是	在	我们的	结尾	的	这	血管	.

它位于船的我们这头。

[ai] [θæŋkt] [gɒd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

I	thanked	God	,	then	,	that	you	were	not	there	.
我	谢谢	上帝	,	然后	,	那	你	是	不是	那里	.

我当时感谢上帝，幸好你不在那里。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	second	mate	wanted	some	one	to	go	down	with	him	to	bring	up	the
这	第二	伴侣	通缉	一些	一	到	去	向下	和	他	到	带来	向上	这

['gʌnpaʊdə(r)] ,

gunpowder	,
火药	,

二副想找个人跟他一起下船去把火药取上来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

and	throw	it	overboard	.
和	扔	它	落水	.

然后把它扔到海里。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [went] .

I	had	nothing	to	do	,	and	I	went	.
我	有	没有什么	到	做	,	和	我	去	.

我当时无事可做，就去了。

[wiː; wi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wet] [seɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

We	wrapped	it	up	in	wet	sails	,	but	it	was	a	ticklish	piece	of	work	,
我们	包装	它	向上	在	湿的	帆	,	但	它	曾是	一个	痒痒的	片	的	工作	,

我们用湿帆布把它包了起来，但这可真是一项棘手的工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] .

and	took	time	.
和	采取	时间	.

而且需要时间。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]

When	we	had	got	it	overboard	,	the	flames	were	gathering	far	and	wide
什么时候	我们	有	得到	它	落水	,	这	火焰	是	采集	远的	和	宽的

.

:
.

当我们把它扔到海里时，火焰已经迅速蔓延开来。

[ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] ['ɛdwərdz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I	don't	remember	what	I	did	until	I	heard	Edward's	voice	speaking	your	name	.
我	不	记住	什么	我	做过	直到	我	听到	爱德华的	嗓音	请讲	你的	姓名	.

直到我听到爱德华的声音喊着你的名字，我才想起来我做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][set] [ɒf] ['həʊmwəd] ,

"	It	was	decided	that	the	next	morning	they	should	set	off	homeward	,
"	它	曾是	决定	那	这	下一个	早晨	他们	应该	放	离开	回家	,

他们决定第二天一早启程回家。

['straɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['edwəd] .

striving	on	their	way	to	obtain	tidings	of	Edward	.
努力	在	他们的	方式	到	获得	消息	的	爱德华	.

他们努力探寻爱德华的消息。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli]['væljuəb(ə)l] , ([hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['daɪmənd] - [gɑːd] , [wɪtʃ]

Frank	would	have	given	his	only	valuable	,	(	his	mother's	diamond	-	guard	,	which
坦率	会	有	给定	他的	仅有的	有价值的	,	(	他的	母亲的	钻石	-	警卫	,	哪个

[hiː; hi][wɔː(r)] ['kɒnstəntli] ,

he	wore	constantly	,
他	穿着	不断地	,

弗兰克会把他唯一值钱的东西（他母亲的钻石护腕，他一直戴着）献出去。

) [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

)	as	a	pledge	for	some	advance	of	money	;
)	作为	一个	保证	为了	一些	进步	的	钱	;

作为预付资金的抵押；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd] [welʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	kind	Welsh	people	would	not	have	it	.
但	这	种类	威尔士语	人们	会	不是	有	它	.

但善良的威尔士人民不会允许这种情况发生。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [speə(r)] [kæʃ] ,

They	had	not	much	spare	cash	,
他们	有	不是	很多	空闲的	现金	,

他们手头并没有多少闲钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['redɪli] [lent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌnə] - ['mærɪə] .

but	what	they	had	they	readily	lent	to	the	survivors	of	the	Anna	-	Maria	.
但	什么	他们	有	他们	容易	借出的	到	这	幸存者	的	这	安娜	-	玛丽亚	.

但他们毫不犹豫地将自己拥有的东西借给了安娜玛丽亚号的幸存者。

[drest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['həʊmli] ['kʌntri] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [fræŋk][ænd; ənd] ['mægi] [set] [ɒf] [ɪn]

Dressed	in	the	homely	country	garb	of	the	people	,	Frank	and	Maggie	set	off	in
穿着	在	这	家常的	国家	外衣	的	这	人们	,	坦率	和	玛吉	放	离开	在

[ðeə(r)][kɑː(r)] .

their	car	.
他们的	车	.

弗兰克和玛吉穿着朴素的乡村服装，开车出发了。

[ɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

If	was	a	clear	,	frosty	morning	;	the	first	that	winter	.
如果	曾是	一个	清除	,	霜冻	早晨	;	这	第一的	那	冬天	.

那是一个晴朗而寒冷的早晨；是那个冬天的第一个寒冷早晨。

[ðə; ðɪ][rəʊd] [suːn] [leɪ] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][kəʊst] .

The	road	soon	lay	high	up	on	the	cliffs	along	the	coast	.
这	路	很快	躺	高的	向上	在	这	悬崖	沿着	这	海岸	.

道路很快便延伸到沿海悬崖的高处。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] ['rɒkɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

They	looked	down	on	the	sea	rocking	below	.
他们	看起来	向下	在	这	海	摇滚	以下	.

他们俯瞰着下方波光粼粼的大海。

[æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

At	every	village	they	stopped	,	and	Frank	inquired	,	and	made	the	driver
在	每一个	村庄	他们	停止	,	和	坦率	询问	,	和	制成	这	司机

[ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [welʃ] ;

inquire	in	Welsh	;
查询	在	威尔士语	;

他们每到一个村庄就停下来，弗兰克都会询问，并让司机用威尔士语询问；

[bʌt; bət][nəʊ]['taɪdɪŋz] [geɪnd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['edwəd] ;

but	no	tidings	gained	they	of	Edward	;
但	不	消息	获得	他们	的	爱德华	;

但他们没有得到爱德华的任何消息；

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mægi] [wɒtʃt] [fræŋk]['ɪntuː][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

though	here	and	there	Maggie	watched	Frank	into	some	cottage	or	other	,
尽管	这里	和	那里	玛吉	观看	坦率	进入	一些	小屋	或者	其他	,

虽然玛吉偶尔会偷偷观察弗兰克进出某个小屋，

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

going	to	see	a	dead	body	,	beloved	by	some	one	:	and	when	he	came	out	,
去	到	看	一个	死的	身体	,	心爱	经过	一些	一	:	和	什么时候	他	来了	出去	,

去瞻仰某人挚爱之人的遗体：当他出来时，

['sɒləm] [ænd; ənd] [greɪv] , [ðeə(r)][sæd] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [ðeɪ]

solemn	and	grave	,	their	sad	eyes	met	,	and	she	knew	it	was	not	he	they
庄严	和	严重	,	他们的	伤心	眼睛	遇见	,	和	她	知道	它	曾是	不是	他	他们

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

他们神情肃穆而凝重，悲伤的目光交汇，她知道他们要找的不是他。

[wɪ'ðaʊt] [niːd] [wɜːdz] .

without	needing	words	.
没有	需要	字	.

无需言语。

[æt; ət][ˌæbər'gɛliː] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][rest] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] ,

At	Abergele	they	stopped	to	rest	;	and	because	,	being	a	larger	place	,
在	阿伯格勒	他们	停止	到	休息	;	和	因为	,	存在	一个	更大的	地方	,

他们到阿伯格莱停下来休息；而且因为阿伯格莱是个比较大的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [sɜːtʃ] , ['mægi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

it	would	need	a	longer	search	,	Maggie	lay	down	on	the	sofa	,	for	she	was
它	会	需要	一个	更长	搜索	,	玛吉	躺	向下	在	这	沙发	,	为了	她	曾是

['veri] [wiːk] ,

very	weak	,
非常	虚弱的	,

还需要更长时间的搜寻，玛吉躺在沙发上，因为她非常虚弱。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	shut	her	eyes	,
和	关闭	她	眼睛	,

她闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ðæt] [mæd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kraʊd] ['laɪtɪd] [baɪ]

and	tried	not	to	see	forever	and	ever	that	mad	struggling	crowd	lighted	by
和	尝试	不是	到	看	永远	和	曾经	那	疯狂的	挣扎	人群	照明	经过

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] .

the	red	flames	.
这	红色的	火焰	.

并努力不去永远地去看那被红色火焰照亮的疯狂挣扎的人群。

[fræŋk] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ; [ænd; ənd] [spft] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [lə'bɔːriəsli] ['tredɪŋ]

Frank	came	back	in	an	hour	or	so	;	and	soft	behind	him	—	laboriously	treading
坦率	来了	后退	在	一个	小时	或者	所以	;	和	柔软的	在后面	他	—	费力地	踩踏

[ɒn] ['tɪptəʊ] — ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] ['fɒləʊd] .

on	tiptoe	—	Mr	.	Buxton	followed	.
在	脚尖	—	先生	.	巴克斯顿	随后	.

大约一个小时后，弗兰克回来了；巴克斯顿先生踮着脚尖，小心翼翼地跟在他身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɒbz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɒn]

He	was	evidently	choking	down	his	sobs	;	but	when	he	saw	the	white	wan
他	曾是	显然	窒息	向下	他的	啜泣	;	但	什么时候	他	锯	这	白色的	万

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mægi] ,

figure	of	Maggie	,
数字	的	玛吉	,

他显然在强忍着抽泣；但当他看到玛吉苍白的身影时，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

he	held	out	his	arms	.
他	握住	出去	他的	武器	.

他张开双臂。

“ [maɪ][dɪə(r)] !

“	My	dear	!
“	我的	亲爱的	!

“亲爱的!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !

my	daughter	!
我的	女儿	!

我的女儿!

” [hiː; hi] [sed] , “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

”	he	said	,	“	God	bless	you	!
”	他	说	,	“	上帝	保佑	你	!

他说：“上帝保佑你！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [mɔː(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['kraɪɪŋ] ;

”	He	could	not	speak	more	—	he	was	fairly	crying	;
”	他	可以	不是	说话	更多的	—	他	曾是	相当	哭泣	;

“他已经说不出话来了——他几乎要哭了；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [fræŋks] [ænd; ənd] [kept] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

but	he	put	her	hand	in	Frank's	and	kept	holding	them	both	.
但	他	放	她	手	在	弗兰克的	和	保留	保持	他们	两个都	.

但他把她的手放在弗兰克的手里，一直握着他们俩的手。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]

“	My	father	,	”	said	Frank	,	speaking	in	a	husky	voice	,	while	his	eyes	filled	with	tears
“	我的	父亲	,	”	说	坦率	,	请讲	在	一个	沙哑	嗓音	,	尽管	他的	眼睛	已填	和	眼泪

,

,

,

“我的父亲，”弗兰克用沙哑的声音说道，眼中噙满了泪水。

“ [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ]['letə(r)] .

“	had	heard	of	it	before	he	received	my	letter	.
“	有	听到	的	它	前	他	已收到	我的	信	.

“在我给他写信之前，他就已经听说过这件事了。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɪgnlz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

I	might	have	known	that	the	lighthouse	signals	would	take	it	fast	to	Liverpool	.
我	可能	有	已知	那	这	灯塔	信号	会	拿	它	快速地	到	利物浦	.

我本该知道灯塔的信号会很快把船送到利物浦。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	had	written	a	few	lines	to	him	saying	I	was	going	to	you	;
我	有	书面	一个	很少	线条	到	他	说	我	曾是	去	到	你	;

我给他写了几行字，说我要去找你；

['hæpɪli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

happily	they	never	reached	—	that	was	spared	to	my	dear	father	.
快乐地	他们	绝不	达到	—	那	曾是	幸存	到	我的	亲爱的	父亲	.

幸运的是，他们最终没有得逞——这幸免于难，留给了我亲爱的父亲。

" ['mægi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

"	Maggie	saw	the	look	of	restored	confidence	that	passed	between	father	and	son	.
"	玛吉	锯	这	看	的	恢复	信心	那	通过了	之间	父亲	和	儿子	.

“玛吉看到了父子俩之间重拾信心的眼神。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] .

“	My	mother	?	"	said	she	at	last	.
“	我的	母亲	?	"	说	她	在	最后的	.

“我母亲？”她终于开口说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [sæd] [sə'lemnəti] .

“	She	is	here	,	"	said	they	both	at	once	,	with	sad	solemnity	.
“	她	是	这里	,	"	说	他们	两个都	在	一次	,	和	伤心	严肃	.

“她在这里，”两人异口同声地说，语气悲伤而庄重。

“ [əʊ] , [weə(r)] ?

“	Oh	,	where	?
“	哦	,	在哪里	?

“哦，在哪儿？”

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	did	not	you	tell	me	?
为什么	做过	不是	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	exclaimed	she	,	starting	up	.
"	惊呼	她	,	开始	向上	.

“她惊呼道，然后开始说话。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] .

But	their	faces	told	her	why	.
但	他们的	面孔	讲述	她	为什么	.

但她们的表情告诉了她原因。

“ ['edwəd] [ɪz] ['draʊnd] — [ɪz] [ded] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [lʊks] .

“	Edward	is	drowned	—	is	dead	,	"	said	she	,	reading	their	looks	.
“	爱德华	是	溺水	—	是	死的	,	"	说	她	,	阅读	他们的	看起来	.

“爱德华溺水了——死了，”她读着他们的表情说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

“	Let	me	go	to	my	mother	.	"
“	让	我	去	到	我的	母亲	.	"

“让我去找我妈妈吧。”

“ ['mægi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɪm] .

“	Maggie	,	she	is	with	him	.
“	玛吉	,	她	是	和	他	.

“玛吉，她和他在一起。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] .

His	body	was	washed	ashore	last	night	.
他的	身体	曾是	洗过	岸上	最后的	夜晚	.

他的尸体昨晚被冲上了岸。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

My	father	and	she	heard	of	it	as	they	came	along	.
我的	父亲	和	她	听到	的	它	作为	他们	来了	沿着	.

我父亲和她都是在成长过程中听说的。

[kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Can	you	bear	to	see	her	?
能	你	熊	到	看	她	?

你能忍受见到她吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] . ”

She	will	not	leave	him	.	”
她	将要	不是	离开	他	.	”

她不会离开他。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” ['mægi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Take	me	to	her	,	”	Maggie	answered	.
“	拿	我	到	她	,	”	玛吉	回答	.

“带我去见她,”玛吉回答道。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - [ruːm] .

They	led	her	into	a	bed	-	room	.
他们	引领	她	进入	一个	床	-	房间	.

他们把她带进了一间卧室。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][bed] [leɪ] ['edwəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [plænz] .

Stretched	on	the	bed	lay	Edward	,	but	now	so	full	of	hope	and	worldly	plans	.
拉伸	在	这	床	躺	爱德华	,	但	现在	所以	满的	的	希望	和	世俗	计划	.

爱德华躺在床上，但他现在充满了希望和对未来的憧憬。

['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mægi] .

Mrs	.	Browne	looked	round	,	and	saw	Maggie	.
太太	.	布朗	看起来	圆形的	,	和	锯	玛吉	.

布朗太太环顾四周，看到了玛吉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ;

She	did	not	get	up	from	her	place	by	his	head	;
她	做过	不是	得到	向上	从	她	地方	经过	他的	头	;

她没有从他头边起身;

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [ə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] .

nor	did	she	long	avert	her	gaze	from	his	poor	face	.
也不	做过	她	长的	避免	她	目光	从	他的	贫穷的	脸	.

她也没有长时间将目光从他那张可怜的脸上移开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] ['mægiz] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	held	Maggie's	hand	,	as	the	girl	knelt	by	her	,
但	她	握住	玛吉的	手	,	作为	这	女孩	跪下	经过	她	,

但她握着玛吉的手，女孩跪在她身边。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [tɪəz] .

and	spoke	to	her	in	a	hushed	voice	,	undisturbed	by	tears	.
和	辐	到	她	在	一个	静静地	嗓音	,	未受干扰	经过	眼泪	.

他压低声音和她说话，没有被泪水影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːf] .

Her	miserable	heart	could	not	find	that	relief	.
她	悲惨的	心	可以	不是	寻找	那	宽慰	.

她那颗痛苦的心无法得到慰藉。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] ！ — [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ！ — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ！

“	He	is	dead	!	—	he	is	gone	!	—	he	will	never	come	back	again	!
”	他	是	死的	！	—	他	是	已消失	！	—	他	将要	绝不	来	后退	再次	！

“他死了！——他走了！——他再也不会回来了！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [fɜːst] — [bʌt; bət][hiː; hi]

If	he	had	gone	to	America	—	it	might	have	been	years	first	—	but	he	
如果	他	有	已消失	到	美国	—	它	可能	有	到过	年	第一的	—	但	他	

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

would	have	come	back	to	me	.
会	有	来	后退	到	我	.

如果他去了美国——可能要过好几年——但他一定会回到我身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] !

But	now	he	will	never	come	back	again	;	—	never	—	never	!
但	现在	他	将要	绝不	来	后退	再次	;	—	绝不	—	绝不	！

但他再也不会回来了；——永远——永远！

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

”	Her	voice	died	away	,	as	the	wailings	of	the	night	-	wind	die	in	the
”	她	嗓音	死亡	离开	,	作为	这	哀嚎	的	这	夜晚	-	风	死	在	这

['dɪstəns] ;

distance ;
距离 ;

她的声音渐渐消失，就像远处夜风的呜咽声渐渐消失一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] — ['saɪləns][mɔː(r)][sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [ðæn; ðən]['eni] ['pæʃənət]

and	there	was	silence	—	silence	more	sad	and	hopeless	than	any	passionate	
和	那里	曾是	沉默	—	沉默	更多的	伤心	和	绝望	比	任何	热情的	

[wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf] .

words	of	grief	.
字	的	悲伤	.

一片寂静——这种寂静比任何充满激情的悲痛之语都更加悲伤、更加绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

And	to	this	day	it	is	the	same	.
和	到	这	天	它	是	这	相同的	.

时至今日，情况依然如此。

[ʃiː; ʃi]['praɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] [dʒɔːtəz] ,

She	prizes	her	dead	son	more	than	a	thousand	living	daughters	,
她	奖品	她	死的	儿子	更多的	比	一个	千	活的	女儿们	,

她视死去的儿子胜过一千个活着的女儿。

['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [æz; əz][ɪz] ['mægi] [naʊ] — [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] .

happy	and	prosperous	as	is	Maggie	now	—	rich	in	the	love	of	many	.
快乐的	和	繁荣	作为	是	玛吉	现在	—	富有的	在	这	爱	的	许多	.

玛吉现在幸福美满，生活富足——她拥有许多人的爱。

[ɪf] ['mægi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['revərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪθf(ə)l] ['sɒrəʊz] ,

If	Maggie	did	not	show	such	reverence	to	her	mother's	faithful	sorrows	,
如果	玛吉	做过	不是	展示	这样的	尊敬	到	她	母亲的	忠实	悲伤	,

如果玛吉没有对她母亲虔诚的哀悼表现出同样的敬畏之心，

['ʌðə(r)z] [mait] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [ðæt] [swiːt] ['dɔːtə(r)] .

others	might	wonder	at	her	refusal	to	be	comforted	by	that	sweet	daughter	.
其他的	可能	想知道	在	她	拒绝	到	是	安慰	经过	那	甜的	女儿	.

其他人可能会对她拒绝接受她那可爱的女儿的安慰感到疑惑。

[bʌt; bət] ['mægi] [tri:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɔ:(r)]

But	Maggie	treats	her	with	such	tender	sympathy	,	never	thinking	of	herself	or
但	玛吉	款待	她	和	这样的	投标	同情	,	绝不	思维	的	她自己	或者

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kleɪmz] ,

her	own	claims	,
她	自己的	索赔	,

但玛吉对她充满了温柔的同情，从不考虑自己或自己的诉求。

[ðæt] [fræŋk] , [ɜ:r'mɪniə] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] , ['nænsi] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['revərənt] [ænd; ənd]

that	Frank	,	Erminia	,	Mr	.	Buxton	,	Nancy	,	and	all	,	are	reverent	and
那	坦率	,	埃尔米尼亚	,	先生	.	巴克斯顿	,	南希	,	和	全部	,	是	虔诚的	和

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [tu:] .

sympathizing	too	.
同情的	也	.

弗兰克、埃尔米尼亚、巴克斯顿先生、南希以及所有人都表示了敬意和同情。

['əʊvə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] [bru:d] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] —

Over	both	old	and	young	the	memory	of	one	who	is	dead	broods	like	a	dove	—
超过	两个都	老的	和	年轻的	这	记忆	的	一	WHO	是	死的	幼崽	喜欢	一个	鸽子	—

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] — [hu:] [wɒz; wəz] [du:md]

of	one	who	could	do	but	little	during	her	lifetime	—	who	was	doomed
的	一	WHO	可以	做	但	小的	期间	她	寿命	—	WHO	曾是	注定失败

['əʊnli][tu:; tə] “ [stænd][ænd; ənd][weɪt] ” — [hu:] [wɒz; wəz] ['mi:kli] ['kɒntent][tu:; tə] _ [bi:; bi] _ ['dʒent(ə)l] ,

only	to	“	stand	and	wait	”	—	who	was	meekly	content	to	_	be	_	gentle	,
仅有的	到	“	站立	和	等待	”	—	WHO	曾是	温顺地	内容	到	_	是	_	温和的	,

无论老幼，对逝者的记忆都像鸽子一样萦绕在心头——她生前无所事事——注定只能“站着等待”——她温顺地满足于做一个温柔的人。

['həʊli] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

holy	,	patient	,	and	undefiled	—	the	memory	of	the	invalid	Mrs	.	Buxton	.
圣	,	病人	,	和	未受污染的	—	这	记忆	的	这	无效的	太太	.	巴克斯顿	.

圣洁、耐心、纯洁无瑕——这是对体弱多病的巴克斯顿夫人的缅怀。

“ [ðeəz; ðəz] ['rəʊzməri] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .

“	THERE'S	ROSEMARY	FOR	REMEMBRANCE	.
“	有	迷迭香	为了	纪念	.

“这里有迷迭香，以作纪念。”

” ['væljuəb(ə)l] [wɜ:ks] ,

”	Valuable	Works	,
”	有价值的	作品	,

“有价值的作品，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]

IN	THE	DEPARTMENTS	OF
在	这	部门	的

在各部门

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

BIOGRAPHY	AND	HISTORY	,
传	和	历史	,

传记与历史

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .

Harper	&	Brothers	,	New	York	.
哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

纽约哈珀兄弟出版社。

['æbəts] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] : [kəm'praiz] , ['zɜːksiːz][ðə; ði] [greɪt] , ['saɪrəs][ðə; ði] [greɪt] , [də'raɪəs]

Abbott's	**Illustrated**	**Histories**	**:**	**Comprising**	**,**	**Xerxes**	**the**	**Great**	**,**	**Cyrus**	**the**	**Great**	**,**	**Darius**
雅培	插图	历史	:	包括	,	薛西斯	这	伟大的	,	赛勒斯	这	伟大的	,	达里厄斯

[ðə; ði] [greɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

the	**Great**	**,**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**
这	伟大的	,	亚历山大	这	伟大的	,

阿博特图解历史：包括《薛西斯大帝》、《居鲁士大帝》、《大流士大帝》、《亚历山大大帝》等。

['hænɪbəl] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] , ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ˌkliːə'pætrə] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['kɒnstənˌtaɪn] ,

Hannibal	**the**	**Carthaginian**	**,**	**Julius**	**Caesar**	**,**	**Cleopatra**	**Queen**	**of**	**Egypt**	**,**	**Constantine**	**,**
汉尼拔	这	迦太基	,	尤利乌斯	凯撒	,	克利奥帕特拉	女王	的	埃及	,	康斯坦丁	,

['nɪərəʊ] , ['rɑːmjələs] , ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,

Nero	**,**	**Romulus**	**,**	**Alfred**	**the**	**Great**	**,**
尼禄	,	罗穆卢斯	,	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

迦太基人汉尼拔、尤利乌斯·凯撒、埃及艳后克利奥帕特拉、君士坦丁、尼禄、罗穆卢斯、阿尔弗雷德大帝

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

William	**the**	**Conqueror**	**,**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**Mary**	**Queen**	**of**	**Scots**	**,**	**Charles**	**the**	**First**	**,**
威廉	这	征服者	,	女王	伊丽莎白	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	查尔斯	这	第一的	,

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Charles	**the**	**Second**	**,**
查尔斯	这	第二	,

征服者威廉、伊丽莎白女王、苏格兰女王玛丽、查理一世、查理二世

[kwiːn] [æn] , [kɪŋ] [dʒɒn] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] , ['mærɪə] [ˌæntwə'net] ,

Queen	**Anne**	**,**	**King**	**John**	**,**	**Richard**	**the**	**First**	**,**	**William**	**and**	**Mary**	**,**	**Maria**	**Antoinette**	**,**
女王	安妮	,	国王	约翰	,	理查德	这	第一的	,	威廉	和	玛丽	,	玛丽亚	安托瓦内特	,

['mædəm] ['rəʊləND] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Madame	**Roland**	**,**	**Josephine**	**.**
夫人	罗兰	,	约瑟芬	.

安妮女王、约翰国王、理查一世、威廉和玛丽、玛丽·安托瓦内特、罗兰夫人、约瑟芬。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illuminated	**Title**	**-**	**pages**	**and**	**numerous**	**Engravings**	**.**
照明	标题	-	页面	和	很多的	雕刻	.

精美插图扉页和众多版画。

16mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] [iːtʃ] ; ['mʌzlɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] [iːtʃ] .

16mo	**,**	**Muslin**	**,**	**60**	**cents**	**each**	**;**	**Muslin**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**75**	**cents**	**each**	**.**
16mo	,	细棉布	,	-	分	每个	;	细棉布	,	镀金	边缘	,	-	分	每个	.

16开本，细棉布，每本60美分；细棉布，烫金边，每本75美分。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [prɪn'sesɪs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Lives	**of**	**the**	**Queens**	**of**	**Scotland**	**,**	**And**	**English**	**Princesses**	**connected**	**with**	**the**
生活	的	这	皇后区	的	苏格兰	,	和	英语	公主们	连接	和	这

['riːgl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Regal	**Succession**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
尊贵	演替	的	伟大的	英国	.

苏格兰女王和与大不列颠王位继承有关的英格兰公主的生平。

[baɪ] ['ægnəs] ['strɪkləND] . [sɪks][vɑːlz] .

By	**AGNES**	**STRICKLAND**	**.**	**6**	**vols**	**.**
经过	阿格尼斯	斯特里克兰	.	6	卷	.

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。共6卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - [pə(r)] ['vɒljuːm] .

12mo	**,**	**Muslin**	**,**	**$1**	**00**	**per**	**Volume**	**.**
12mo	,	细棉布	,	$1	-	每	体积	.

12个月，棉布，每卷100美元。

['wʊmənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ɔː(r)] , [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]

Woman's	**Record**	**;**	**Or**	**,**	**Biographical**	**Sketches**	**of**	**all**	**Distinguished**	**Women**	**from**
女性的	记录	;	或者	,	传记	草图	的	全部	杰出的	女性	从

[ðə; ðɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɪərə] ;

the	**Creation**	**to**	**the**	**present**	**Era**	**;**
这	创建	到	这	展示	时代	;

女性记录；或，从创世至今所有杰出女性的传记素描；

[wɪð] [reə(r)][dʒemz][ɒv; əv] [θɔːt] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['raɪtər] .

with	**rare**	**Gems**	**of**	**Thought**	**selected**	**from**	**the**	**most**	**celebrated**	**Female**	**Writers**	**.**
和	稀有的	宝石	的	想法	已选	从	这	最多	著名	女性	作家	.

精选最著名女作家的珍贵思想瑰宝。

[baɪ]['mɪsɪz] .

By	**MRS**	**.**
经过	太太	.

由夫人

['seərə] [dʒeɪ] . [heɪl] .

SARAH	**J**	**.**	**HALE**	**.**
莎拉	J	.	哈尔	.

莎拉·J·黑尔。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - ['pɔːrtrəts] .

With	**over**	**200**	**Portraits**	**.**
和	超过	-	肖像	.

包含超过200幅肖像。

8vo , ['mʌzlɪn] .

8vo	**,**	**Muslin**	**.**
8vo	,	细棉布	.

8开，细棉布。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

History	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
历史	的	这	团结的	各州	,

美国历史

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

From	**the**	**first**	**Settlement**	**of**	**the**	**Country**	**to**	**the**	**Organization**	**of**	**Government**
从	这	第一的	沉降	的	这	国家	到	这	组织	的	政府

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

under	**the**	**Federal**	**Constitution**	**.**
在下面	这	联邦	宪法	.

从国家最初建立定居点到根据联邦宪法组建政府。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɪldrɛθ] , [ˌiː es 'kjuː] . [θriː][vɑːlz] .

By	**RICHARD**	**HILDRETH**	**,**	**Esq**	**.**	**3**	**vols**	**.**
经过	理查德	希尔德雷斯	,	先生	.	3	卷	.

作者：理查德·希尔德雷斯先生，共3卷。

8vo , [hɑːf][kɑːf] , $7 - ; [ʃiːp] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	**,**	**half**	**Calf**	**,**	**$7**	**50**	**;**	**Sheep**	**,**	**$6**	**75**	**;**	**Muslin**	**,**	**$6**	**00**	**.**
8vo	,	一半	小牛	,	$7	-	;	羊	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8开本，半小牛皮，7.50美元；羊皮，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [kən'tɪnjuːd] :

History	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**continued**	**:**
历史	的	这	团结的	各州	,	持续	:

美国历史（续）：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

From	the	Adoption	of	the	Federal	Constitution	to	the	End	of	the	Sixteenth
从	这	采用	的	这	联邦	宪法	到	这	结尾	的	这	第十六

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

从联邦宪法通过到第十六届国会结束。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɪldrɛθ] , [ˌi: es 'kju:] . [θri:][vɑ:lz] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $6 - ; [ʃi:p] , $6 - ; [hɑ:f][kɑ:f] ,

By	RICHARD	HILDRETH	,	Esq	.	3	vols	.	8vo	,	Muslin	,	$6	00	;	Sheep	,	$6	75	;	half	Calf	,
经过	理查德	希尔德雷斯	,	先生	.	3	卷	.	8vo	,	细棉布	,	$6	-	;	羊	,	$6	-	;	一半	小牛	,

$7 - .

$7	50	.
$7	-	.

作者：理查德·希尔德雷斯先生。3 卷 8 开本，细棉布，6.00 美元；羊皮，6.75 美元；半牛皮，7.50 美元。

[luˌi:zi'ænə] [ɪts] [kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .

Louisiana	Its	Colonial	History	and	Romance	.
路易斯安那州	它是	殖民	历史	和	浪漫	.

路易斯安那：殖民历史与浪漫故事。

[baɪ] [tʃɑ:lz] - , [ˌi: es 'kju:] . 8vo , ['mʌzlɪn] .

By	CHARLES	GAYARRE	,	Esq	.	8vo	,	Muslin	.
经过	查尔斯	-	,	先生	.	8vo	,	细棉布	.

作者：查尔斯·盖亚尔，法学博士。8开本，薄纱。

[lɔ:d] ['hɑ:ləndz] ['fɒrən] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Lord	Holland's	Foreign	Reminiscences	.
主	荷兰的	外国的	回忆录	.

霍兰勋爵的外国回忆录。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['henri] ['edwəd] [lɔ:d] ['hɒlənd] .

Edited	by	his	Son	,	HENRY	EDWARD	LORD	HOLLAND	.
编辑	经过	他的	儿子	,	亨利	爱德华	主	荷兰	.

由其子亨利·爱德华·霍兰勋爵编辑。

12mo , ['mʌzlɪn] .

12mo	,	Muslin	.
12mo	,	细棉布	.

12个月，棉布。

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [fi:ld] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ; [ɔ:(r)] , [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

The	Pictorial	Field	-	Book	of	the	Revolution	;	or	,	Illustrations	by	Pen	and	Pencil	,
这	画报	场地	-	书	的	这	革命	;	或者	,	插图	经过	笔	和	铅笔	,

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	the	History	,
的	这	历史	,

革命图解野战手册；或，用钢笔和铅笔绘制的历史插图

['si:nəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['relɪks] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Scenery	,	Biography	,	Relics	,	and	Traditions	of	the	War	for	Independence	.
风景	,	传	,	遗物	,	和	传统	的	这	战争	为了	独立	.

独立战争的风景、人物传记、遗迹和传统。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔ:sɪŋ] , [ˌi: es 'kju:] .

By	BENSON	J	.	LOSSING	,	Esq	.
经过	本森	J	.	损失	,	先生	.

作者：本森·J·洛辛律师

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði]

Embellished with 500 Engravings on Wood , chiefly from Original Sketches by the

修饰过的 和 - 雕刻 在 木头 , 主要 从 原来的 草图 经过 这

['ɔ:θə(r)] .

Author .

作者 .

饰有 500 幅木刻版画，主要取材于作者的原创草图。

[ɪn] [ə'baʊt] - ['nʌmbəz] , 8vo , ['peɪpə(r)] , - [sents] [i:tʃ] .

In about 20 Numbers , 8vo , Paper , 25 cents each .

在 关于 - 数字 , 8vo , 纸 , - 分 每个 .

大约 20 份，8 开本，纸质，每份 25 美分。

[laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['t͡ʃɑ:məz] , [di:] . [di:] . , ['el'el] . [di:] . ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]

Life and Writings of Thomas Chalmers , D . D . , LL . D . Edited by his Son - in

生活 和 著作 的 托马斯 查尔默斯 , D . D . , 二 . D . 编辑 经过 他的 儿子 - 在

- [lɔ:] , [rev] . ['wɪljəm] ['hænə] ,

- Law , Rev . WILLIAM HANNA ,

- 法律 , 牧师 . 威廉 汉娜 ,

托马斯·查尔默斯博士（神学博士、法学博士）的生平与著作，由其女婿威廉·汉纳牧师编辑。

['el'el] . [di:] . [θri:][vɑ:lz] .

LL . D . 3 vols .

二 . D . 3 卷 .

法学博士，共3卷。

12mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; ['mʌzlɪn] , $1 - [pə(r)] ['vɒlju:m] .

12mo , Paper , 75 cents ; Muslin , $1 00 per Volume .

12mo , 纸 , - 分 ; 细棉布 , $1 - 每 体积 .

12开本，纸质，75美分；棉布，每卷1.00美元。

[laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn]['kælvɪn] .

Life of John Calvin .

生活 的 约翰 加尔文 .

约翰·加尔文的生平。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

Compiled from authentic Sources , and particularly from his Correspondence .

编译 从 真正的 来源 , 和 特别 从 他的 一致 .

本书内容根据可靠资料汇编而成，尤其参考了他的信件。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['daɪə(r)] .

By THOMAS H . DYER .

经过 托马斯 H . 染工 .

作者：托马斯·H·戴尔。

['pɔ:treɪt] .

Portrait .

肖像 .

肖像。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo , Muslin , $1 00 .

12mo , 细棉布 , $1 - .

12个月，棉布，100美元。

[li:] [hʌnts] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

Leigh Hunt's Autobiography , With Reminiscences of Friends and Contemporaries .

莉 亨特的 自传 , 和 回忆录 的 朋友们 和 同时代人 .

利·亨特自传，附朋友和同时代人的回忆录。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .
12mo , Muslin , $1 50 .
12mo , 细棉布 , $1 - .

12个月，棉布，1.50美元。

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Southey's Life and Correspondence .
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [rev] .
Edited by his Son , REV .
编辑 经过 他的 儿子 , 修订版 .

由他的儿子牧师编辑。

[tʃɑːlz] ['kʌθbət] ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] .
CHARLES CUTHBERT SOUTHEY , M . A .
查尔斯 卡斯伯特 索西 , M . 一个 .

查尔斯·卡斯伯特·索西，马萨诸塞州

[ɪn][sɪks] [pɑːts] , 8vo , ['peɪpə(r)] , - [sents] [iːtʃ] ; [wʌn] ['vɒljuːm] , ['mʌzlɪn] , $2 - .
In 6 Parts , 8vo , Paper , 25 cents each ; one Volume , Muslin , $2 00 .
在 6 部分 , 8vo , 纸 , - 分 每个 ; 一 体积 , 细棉布 , $2 - .

共 6 册，8 开本，纸质，每册 25 美分；一卷，棉布，2.00 美元。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] : [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .
Dr . Johnson : his Religious Life and his Death .
博士 . 约翰逊 : 他的 宗教 生活 和 他的 死亡 .

约翰逊博士：他的宗教生活和他的逝世。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .
12mo , Muslin , $1 00 .
12mo , 细棉布 , $1 - .

12个月，棉布，100美元。

[laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] .
Life and Letters of Thomas Campbell .
生活 和 信件 的 托马斯 坎贝尔 .

托马斯·坎贝尔的生平与书信。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['biːti] , [em] . [diː] . , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .
Edited by WILLIAM BEATTIE , M . D . . , one of his Executors .
编辑 经过 威廉 比蒂 , M . D . , 一 的 他的 遗嘱执行人 .

由威廉·比蒂医学博士（WILLIAM BEATTIE, MD，其遗嘱执行人之一）编辑。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letə(r)] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
With an Introductory Letter by WASHINGTON IRVING , Esq .
和 一个 引言 信 经过 华盛顿 欧文 , 先生 .

附华盛顿·欧文律师的介绍信

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .
12mo , Muslin , $2 50 .
12mo , 细棉布 , $2 - .

12个月，棉布，2.50美元。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
Benjamin Franklin's Autobiography .
本杰明 富兰克林的 自传 .

本杰明·富兰克林的自传。

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz] [weld] .
With a Sketch of his Public Services , by REV . H . HASTINGS WELD .
和 一个 草图 的 他的 民众 服务 , 经过 修订版 . H . 黑斯廷斯 焊接 .

附有 H. HASTINGS WELD 牧师所作的其公共服务概述。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ] [dʒɒn] [dʒi:] . ['tʃæpmən] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $2 - ; [ʃi:p] ,
With numerous exquisite Designs , by JOHN G . CHAPMAN . 8vo , Muslin , $2 50 ; Sheep ,
和 很多的 精美的 设计 , 经过 约翰 G . 查普曼 . 8vo , 细棉布 , $2 - ; 羊 ,
$2 - ;
$2 75 ;
$2 - ;

约翰·G·查普曼设计，图案精美繁多。8开本，棉布封面，2.50美元；绵羊封面，2.75美元；

[hɑːf] [kɑːf] , $3 - .
half Calf , $3 00 .
一半 小牛 , $3 - .

半只小牛，3.00美元。

[hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
Hume's History of England , From the Invasion of Julius Caesar to the
休谟的 历史 的 英格兰 , 从 这 入侵 的 尤利乌斯 凯撒 到 这
[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Abdication of James II . , 1688 .
退位 的 詹姆斯 二 . , - .

休谟的《英国史》，从尤利乌斯·凯撒入侵到詹姆斯二世退位，1688年。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɑːst] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .
A new Edition , with the Author's last Corrections and Improvements .
一个 新的 版 , 和 这 作者的 最后的 更正 和 改进 .

新版本，包含作者最后的修订和改进。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
To which is prefixed a short Account of his Life , written by Himself .
到 哪个 是 前缀 一个 短的 帐户 的 他的 生活 , 书面 经过 他本人 .

本书前面附有他本人撰写的简短自传。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [sɪks][vɑːlz] .
With a Portrait of the Author . 6 vols .
和 一个 肖像 的 这 作者 . 6 卷 .

附作者肖像。共6卷。

12mo , [klɒθ] , $2 - ; [ʃi:p] , $3 - .
12mo , Cloth , $2 40 ; Sheep , $3 00 .
12mo , 布 , $2 - ; 羊 , $3 - .

12个月，布面，2.40美元；羊皮，3.00美元。

[mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
Macaulay's History of England , From the Accession of James II .
麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯 二 .

麦考利《英格兰史》，自詹姆斯二世登基以来。

[wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [vɑːlz] .

With	an	original	Portrait	of	the	Author	.	Vols	.
和	一个	原来的	肖像	的	这	作者	.	卷	.

附作者原作肖像。卷。

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

I	and	II	.
我	和	二	.

一、二。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo , ['mʌzlɪn] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] ; [ʃiːp] ['ekstrə] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents]

Library	Edition	,	8vo	,	Muslin	,	75	cents	per	Volume	;	Sheep	extra	,	87	-	1	/	2	cents
图书馆	版	,	8vo	,	细棉布	,	-	分	每	体积	;	羊	额外的	,	-	-	1	/	2	分

[pə(r)] ['vɒljuːm] ;

per	Volume	;
每	体积	;

图书馆版，8开本，棉布装帧，每卷75美分；羊皮纸装帧，每卷87.5美分；

[kɑːf] [bæks] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , $1 - [pə(r)] ['vɒljuːm] . — [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo , ['peɪpə(r)] ,

Calf	backs	and	corners	,	$1	00	per	Volume	.	—	Cheap	Edition	,	8vo	,	Paper	,
小牛	背部	和	角落	,	$1	-	每	体积	.	—	便宜的	版	,	8vo	,	纸	,

牛皮书脊和书角，每卷1.00美元。——廉价版，8开本，平装本。

- [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] . — 12mo (['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hjuːm]) , [klɒθ] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

25	cents	per	Volume	.	—	12mo	(	uniform	with	Hume	)	,	Cloth	40	cents	per	Volume	.
-	分	每	体积	.	—	12mo	(	制服	和	休谟	)	,	布	-	分	每	体积	.

每卷 25 美分。—12 开本（统一采用 Hume 字体），布面精装，每卷 40 美分。

['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] [ænd; ənd][em] .

Gibbon's	History	of	Rome	,	With	Notes	,	by	Rev	.	H	.	H	.	MILMAN	and	M	.
长臂猿	历史	的	罗马	,	和	笔记	,	经过	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	和	M	.

[gɪ'zoʊ] .

GUIZOT	.
基佐	.

吉本的《罗马史》，附注释，由 HH MILMAN 牧师和 M. GUIZOT 编写。

[mæps][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Maps	and	Engravings	.
地图	和	雕刻	.

地图和版画。

[fɔːr][vɑːlz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

8vo , [ʃiːp] ['ekstrə] , $5 - . — [ə; eɪ] [njuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

8vo	,	Sheep	extra	,	$5	00	.	—	A	new	Cheap	Edition	,	with	Notes	by	Rev	.	H	.	H	.
8vo	,	羊	额外的	,	$5	-	.	—	一个	新的	便宜的	版	,	和	笔记	经过	牧师	.	H	.	H	.

['mɪlˌmæn] .

MILMAN	.
米尔曼	.

8开本，羊肉加注，5.00美元。——新廉价版，附H.H. MILMAN牧师注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

To	which	is	added	a	complete	index	of	the	whole	Work	and	a	Portrait	of
到	哪个	是	额外	一个	完全的	指数	的	这	所有的	工作	和	一个	肖像	的

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [sɪks][vɑːlz] .

the	Author	.	6	vols	.
这	作者	.	6	卷	.

此外，还附有全书索引和作者简介。共6卷。

12mo (['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hjuːm]) , [klɒθ] , $2 - ; [ʃiːp] , $3 - .

12mo	(	uniform	with	Hume	)	,	Cloth	,	$2	40	;	Sheep	,	$3	00	.
12mo	(	制服	和	休谟	)	,	布	,	$2	-	;	羊	,	$3	-	.

12个月（统一版，含休谟），布面，2.40美元；羊皮，3.00美元。

['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][kæpt] . [ˌəʊbə'daɪə]['kɑːŋgər] :

Journal	and	Memorials	of	Capt	.	Obadiah	Congar	:
杂志	和	纪念碑	的	船长	.	俄巴底亚	康加	:

奥巴迪亚·康加尔上尉的日记和纪念册：

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ['mærɪnə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪpmɑːstə] [frɒm; fram][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

for	Fifty	Years	Mariner	and	Shipmaster	from	the	Port	of	New	York	.
为了	五十	年	水手	和	船长	从	这	港口	的	新的	约克	.

在纽约港担任了五十年的海员和船长。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['tʃiːvər] .

By	Rev	.	H	.	T	.	CHEEVER	.
经过	牧师	.	H	.	T	.	奇弗	.

作者：HT CHEEVER牧师。

16mo , ['mʌzlɪn] .

16mo	,	Muslin	.
16mo	,	细棉布	.

16个月，棉布。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

History	of	Spanish	Literature	.
历史	的	西班牙语	文学	.

西班牙文学史。

[wɪð] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['raɪtər] .

With	Criticisms	on	the	particular	Works	and	Biographical	Notices	of	prominent	Writers	.
和	批评	在	这	特别的	作品	和	传记	通知	的	著名的	作家	.

对特定作品的评论和著名作家的传记介绍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] , [ˌiː es 'kjuː] . [θriː][vɑːlz] .

By	GEORGE	TICKNOR	,	Esq	.	3	vols	.
经过	乔治	蒂克诺	,	先生	.	3	卷	.

乔治·蒂克诺先生著，共3卷。

8vo , [hɑːf][kɑːf]['ekstrə] , $7 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	,	half	Calf	extra	,	$7	50	;	Sheep	extra	,	$6	75	;	Muslin	,	$6	00	.
8vo	,	一半	小牛	额外的	,	$7	-	;	羊	额外的	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8vo，半小牛皮另加 7.50 美元；羊皮另加 6.75 美元；细棉布，6.00 美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] , [frɒm; fram] [meɪ] , - .

History	of	the	National	Constituent	Assembly	,	from	May	,	1848	.
历史	的	这	国家的	组分	集会	,	从	可能	,	-	.

国民制宪会议历史，始于1848年5月。

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['kɔːrkˌræn] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	J	.	F	.	CORKRAN	,	Esq	.
经过	J	.	F	.	科克兰	,	先生	.

作者：JF CORKRAN，法学博士

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .

12mo	,	Muslin	,	90	cents	;	Paper	,	75	cents	.
12mo	,	细棉布	,	-	分	;	纸	,	-	分	.

12个月，棉布，90美分；纸，75美分。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Recent	Progress	of	Astronomy	,	especially	in	the	United	States	.
这	最近的	进步	的	天文学	,	尤其	在	这	团结的	各州	.

天文学的最新进展，尤其是在美国。

[baɪ] [ɪ'laɪəs] ['luːmɪs] , [em] . [ə; eɪ] . 12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

By	ELIAS	LOOMIS	,	M	.	A	.	12mo	,	Muslin	,	$1	00	.
经过	伊莱亚斯	卢米斯	,	M	.	一个	.	12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

作者：ELIAS LOOMIS，MA 12个月，棉布，100美元。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɪts] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [fɔːmz] .

The	English	Language	In	its	Elements	and	Forms	.
这	英语	语言	在	它是	元素	和	表格	.

英语语言的要素和形式。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['græmə(r)] .

With	a	History	of	its	Origin	and	Development	,	and	a	full	Grammar	.
和	一个	历史	的	它是	起源	和	发展	,	和	一个	满的	语法	.

包括其起源和发展历史，以及完整的语法。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['faʊlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $1 - ; [ʃiːp] , $1 - .

By	W	.	C	.	FOWLER	,	M	.	A	.	8vo	,	Muslin	,	$1	50	;	Sheep	,	$1	75	.
经过	W	.	C	.	福勒	,	M	.	一个	.	8vo	,	细棉布	,	$1	-	;	羊	,	$1	-	.

作者：WC FOWLER，MA 8开本，细棉布，1.50美元；绵羊，1.75美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

History	of	Ferdinand	and	Isabella	.
历史	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	.

费迪南德和伊莎贝拉的历史。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ˌiː es 'kjuː] . [θriː][vɑːlz] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.	3	vols	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.	3	卷	.

作者：威廉·H·普雷斯科特先生，共3卷。

8vo , [hɑːf] [kɑːf] , $7 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	,	half	Calf	,	$7	50	;	Sheep	extra	,	$6	75	;	Muslin	,	$6	00	.
8vo	,	一半	小牛	,	$7	-	;	羊	额外的	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8vo，半小牛皮，7.50美元；羊皮另加，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

History	of	the	Conquest	of	Mexico	.
历史	的	这	征服	的	墨西哥	.

墨西哥征服史。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɜːr'nɑːndoʊ] [kɔːr'tɛz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	Life	of	the	Conqueror	,	Hernando	Cortez	,	and	a	View	of	the
和	这	生活	的	这	征服者	,	埃尔南多	科尔特斯	,	和	一个	看法	的	这

['eɪnʃənt] ['meksɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Ancient	Mexican	Civilization	.
古老的	墨西哥	文明	.

本书讲述了征服者埃尔南多·科尔特斯的一生，并展现了古代墨西哥文明的风貌。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ˌiː es 'kjuː] . ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][mæps] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.	Portrait	and	Maps	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.	肖像	和	地图	.

威廉·H·普雷斯科特先生著。肖像和地图。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

8vo , [hɑːf] [kɑːf] , $7 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .
8vo , half Calf , $7 50 ; Sheep extra , $6 75 ; Muslin , $6 00 .
8vo , 一半 小牛 , $7 - ; 羊 额外的 , $6 - ; 细棉布 , $6 - .

8vo，半小牛皮，7.50美元；羊皮另加，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruː] .
History of the Conquest of Peru .
历史 的 这 征服 的 秘鲁 .

秘鲁征服史。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
With a Preliminary view of the Civilisation of the Incas .
和 一个 初步的 看法 的 这 文明 的 这 印加帝国 .

对印加文明的初步了解。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ˌiː es 'kjuː] .
By WILLIAM H . PRESCOTT , Esq .
经过 威廉 H . 普雷斯科特 , 先生 .

作者：威廉·H·普雷斯科特律师

['pɔːrtrəts] , [mæps] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Portraits , Maps , & c . 2 vols .
肖像 , 地图 , & c . 2 卷 .

肖像、地图等，共 2 卷。

8vo , [hɑːf] [kɑːf] , $5 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $4 - ; ['mʌzlɪn] , $4 - .
8vo , half Calf , $5 00 ; Sheep extra , $4 50 ; Muslin , $4 00 .
8vo , 一半 小牛 , $5 - ; 羊 额外的 , $4 - ; 细棉布 , $4 - .

8开本，半小牛皮，5美元；羊皮另加，4美元；细棉布，4美元。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][mi'seləni, 'misəleini] .
Biographical and Critical Miscellanies .
传记 和 批判的 杂项 .

传记与评论杂记。

[kən'teɪnɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brɑkdən] [braʊn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] . — [ə'saɪləm]
Containing Notices of Charles Brockden Brown , the American Novelist . — Asylum
包含 通知 的 查尔斯 布罗克登 棕色的 , 这 美国人 小说家 . — 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] . — ['ɜːrvɪŋz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][grə'neɪdə] .
for the Blind . — Irving's Conquest of Grenada .
为了 这 瞎的 . — 欧文的 征服 的 格林纳达 .

收录美国小说家查尔斯·布罗克登·布朗的讣告、盲人收容所、欧文征服格林纳达的报道。

[sɜː'væntiːz] . — [sɜː(r)]
Cervantes . — Sir
塞万提斯 . — 先生

塞万提斯爵士

['dʌbljuː] . [skɒt] . — - ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — ['bæŋˌkrɔːfts][ju'naɪtɪd] [steɪts] . —
W . Scott . — Chauteaubriand's English Literature . — Bancroft's United States . —
W . 斯科特 . — - 英语 文学 . — 班克罗夫特的 团结的 各州 . —
['mædəm] ['kɔːldərɑːnz] [laɪf] [ɪn]['meksɪkəʊ] . — [ˌmɒl'jɛr] . — [ɪ'tæliən] ['nærətɪv] ['pəʊətri] . — ['pəʊətri]
Madame Calderon's Life in Mexico . — Moliere . — Italian Narrative Poetry . — Poetry
夫人 卡尔德隆的 生活 在 墨西哥 . — 莫里哀 . — 意大利语 叙述 诗 . — 诗
[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] . — ['skɒtɪʃ] [spŋ] . — [ˌdiː 'eɪ] [-] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and Romance of the Italians . — Scottish Song . — Da Ponte's Observations .
和 浪漫 的 这 意大利人 . — 苏格兰 歌曲 . — 达 庞特的 观察 .

W. Scott.—肖多布里昂的英国文学.—班克罗夫特的美国.—卡尔德隆夫人的墨西哥生活.—莫里哀.—意大利叙事诗.—意大利人的诗歌和浪漫故事.—苏格兰歌曲.—达·蓬特的观察。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.

作者：威廉·H·普雷斯科特律师

['pɔːtreɪt] .

Portrait	.
肖像	.

肖像。

8vo , ['mʌzlɪn] , $2 - ;

8vo	,	Muslin	,	$2	00	;
8vo	,	细棉布	,	$2	-	;

8开本，棉布，200美元；

[ʃiːp] ['ekstrə] , $2 - ; [hɑːf] [kɑːf] , $2 - .

Sheep	extra	,	$2	25	;	half	Calf	,	$2	50	.
羊	额外的	,	$2	-	;	一半	小牛	,	$2	-	.

羊肉另加 2.25 美元；半头小牛 2.50 美元。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kænədə] .

The	Conquest	of	Canada	.
这	征服	的	加拿大	.

征服加拿大。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌhɑːʃə'lɑːgə] . ” [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

By	the	Author	of	“	Hochelaga	.	”	2	vols	.
经过	这	作者	的	“	霍切拉加	.	”	2	卷	.

由《Hochelaga》的作者撰写。 2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo	,	Muslin	,	$1	70	.
12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

12个月，棉布，1.70美元。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Past	,	Present	,	and	Future	of	the	Republic	.
过去的	,	展示	,	和	未来	的	这	共和国	.

共和国的过去、现在和未来。

[baɪ] ['ælfɒns] [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

By	ALPHONSE	DE	LAMARTINE	.
经过	阿方斯	德语	拉马丁	.

作者：阿尔方斯·德·拉马丁。

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .

12mo	,	Muslin	,	50	cents	;	Paper	,	37	-	1	/	2	cents	.
12mo	,	细棉布	,	-	分	;	纸	,	-	-	1	/	2	分	.

12开本，棉布，50美分；纸质，37.5美分。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .

The	War	with	Mexico	.
这	战争	和	墨西哥	.

美墨战争。

[baɪ] [ɑː(r)] . [es] . ['rɪpli] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] [mæps] , [plænz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

By	R	.	S	.	RIPLEY	,	U	.	S	.	A	.	With	Maps	,	Plans	of	Battles	,	&	c	.	2	vols	.
经过	拉	.	S	.	里普利	,	U	.	S	.	一个	.	和	地图	,	计划	的	战斗	,	&	c	.	2	卷	.

美国 RS RIPLEY 著，附地图、战役计划等，共 2 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $4 - ; [ʃiːp] , $4 - ; [hɑːf] [kɑːf] , $5 - .

12mo	,	Muslin	,	$4	00	;	Sheep	,	$4	50	;	half	Calf	,	$5	00	.
12mo	,	细棉布	,	$4	-	;	羊	,	$4	-	;	一半	小牛	,	$5	-	.

12个月大的婴儿，棉布，4.00美元；绵羊，4.50美元；半头小牛，5.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

History	of	the	Confessional	.
历史	的	这	忏悔	.

忏悔室的历史。

[baɪ] [dʒɒn] ['henri] ['hɒpkɪnz] , [di:] . [di:] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .

By	JOHN	HENRY	HOPKINS	,	D	.	D	.	,	Bishop	of	Vermont	.
经过	约翰	亨利	霍普金斯	,	D	.	D	.	,	主教	的	佛蒙特	.

作者：约翰·亨利·霍普金斯，神学博士，佛蒙特州主教。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo	,	Muslin	,	$1	00	.
12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

12个月，棉布，100美元。

[dɑ:k] [si:nz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Dark	Scenes	of	History	.
黑暗的	场景	的	历史	.

历史上的黑暗篇章。

[baɪ][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz] , [ˌi: es 'kju:] . 12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .

By	G	.	P	.	R	.	JAMES	,	Esq	.	12mo	,	Muslin	,	$1	00	;	Paper	,	75	cents	.
经过	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	先生	.	12mo	,	细棉布	,	$1	-	;	纸	,	-	分	.

作者：GPR JAMES，Esq. 12开本，棉布，1.00美元；纸质，75美分。

[laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ; ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ə'dresɪz] , ['mesɪdʒɪz]

Life	and	Writings	of	Washington	;	Being	his	Correspondence	,	Addresses	,	Messages
生活	和	著作	的	华盛顿	;	存在	他的	一致	,	地址	,	消息

, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

,	and	other	Papers	,	Official	and	Private	,
,	和	其他	文件	,	官方的	和	私人的	,

华盛顿的生平与著作；包括他的信件、演说、咨文及其他官方和私人文件，

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [frɒm; fræm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

selected	and	published	from	the	Original	Manuscripts	,	with	a	Life	of	the
已选	和	已发布	从	这	原来的	手稿	,	和	一个	生活	的	这

['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

Author	,	and	Notes	and	Illustrations	,
作者	,	和	笔记	和	插图	,

本书根据原始手稿选编出版，附作者生平、注释和插图。

& [si:] . [baɪ]['dʒærɪd] [spɑ:ks] , ['el'el] . [di:] . [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

&	c	.	By	JARED	SPARKS	,	LL	.	D	.	With	numerous	Engravings	.
&	c	.	经过	贾里德	火花	,	二	.	D	.	和	很多的	雕刻	.

等等。作者：JARED SPARKS，法学博士。附有大量版画。

- [vɑ:lz] .

12	vols	.
-	卷	.

12卷。

8vo , ['mʌzlɪn] , $18 - ; [ʃi:p] ['ekstrə] , $21 - ; [hɑ:f] [kɑ:f] , $24 - .

8vo	,	Muslin	,	$18	00	;	Sheep	extra	,	$21	00	;	half	Calf	,	$24	00	.
8vo	,	细棉布	,	$18	-	;	羊	额外的	,	$21	-	;	一半	小牛	,	$24	-	.

8开本，细棉布，18.00美元；羊肉额外，21.00美元；半只小牛，24.00美元。

['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] .

Library	of	American	Biography	.
图书馆	的	美国人	传	.

美国传记图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʒærɪd] [spɑːks] , ['el'el] . [diː] . ['pɔːrtrəts] , & [siː] . - [vɑːlz] .

Edited	by	JARED	SPARKS	,	LL	.	D	.	Portraits	,	&	c	.	10	vols	.
编辑	经过	贾里德	火花	,	二	.	D	.	肖像	,	&	c	.	-	卷	.

由 JARED SPARKS 法学博士编辑。肖像集等。10 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $7 - .

12mo	,	Muslin	,	$7	50	.
12mo	,	细棉布	,	$7	-	.

12个月，棉布，7.50美元。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [səʊld] ['seprətli] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [praɪs] - [sents] .

Each	volume	sold	separately	,	if	desired	,	price	75	cents	.
每个	体积	卖	分别地	,	如果	想要的	,	价格	-	分	.

每册单独出售，价格为 75 美分（如需购买）。

- [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Gieseler's	Ecclesiastical	History	.
-	教会的	历史	.

吉塞勒的教会史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] .

From	the	Fourth	Edition	,	revised	and	amended	.
从	这	第四	版	,	修改	和	修订版	.

摘自第四版，修订版。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [baɪ] ['sæmjʊəl] ['deɪvɪdsn] , ['el'el] . [diː] . [vɑːlz] .

Translated	from	the	German	,	by	SAMUEL	DAVIDSON	,	LL	.	D	.	Vols	.
翻译	从	这	德语	,	经过	塞缪尔	戴维森	,	二	.	D	.	卷	.

由 SAMUEL DAVIDSON 法学博士从德语翻译。卷。

[aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , 8vo , ['mʌzlɪn] $3 - .

I	.	and	II	.	,	8vo	,	Muslin	$3	00	.
我	.	和	二	.	,	8vo	,	细棉布	$3	-	.

I. 和 II.，8开本，棉布装帧，3.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

History	of	the	American	Bible	Society	.
历史	的	这	美国人	圣经	社会	.

美国圣经公会历史。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

From	its	Organization	in	1816	to	the	Present	Time	.
从	它是	组织	在	-	到	这	展示	时间	.

自1816年成立至今。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['strɪkləndˌ] .

By	Rev	.	W	.	P	.	STRICKLAND	.
经过	牧师	.	W	.	P	.	斯特里克兰	.

作者：W.P.斯特里克兰牧师。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [rev] . [en] . [el] . [raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɒn] . [ɪ'laɪəs]

With	an	Introduction	,	by	Rev	.	N	.	L	.	RICE	,	and	a	Portrait	of	Hon	.	ELIAS
和	一个	介绍	,	经过	牧师	.	N	.	L	.	米	,	和	一个	肖像	的	尊敬的	.	伊莱亚斯

['buːdəˌnoʊ] , ['el'el] . [diː] . ,

BOUDINOT	,	LL	.	D	.	,
布迪诺	,	二	.	D	.	,

本书由NL RICE牧师作序，并附有ELIAS BOUDINOT法学博士的肖像。

[fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

first	President	of	the	Society	.
第一的	总统	的	这	社会	.

该协会首任会长。

8vo , [ʃiːp] , $1 - ; [klɒθ] , $1 - .
8vo , Sheep , $1 75 ; Cloth , $1 50 .
8vo , 羊 , $1 - ; 布 , $1 - .

8开本，羊皮纸，1.75美元；布面精装，1.50美元。

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] : [kəm'praiz] ['memwɑːz][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Biographical History of Congress : Comprising Memoirs of Members of the
传记 历史 的 国会 : 包括 回忆录 的 成员 的 这
['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Congress of the United States ,
国会 的 这 团结的 各州 ,

美国国会传记史：由美国国会议员回忆录组成

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɪmˈprʊvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
together with a History of Internal Improvements from the Foundation of
一起 和 一个 历史 的 内部的 改进 从 这 基础 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the Government to the Present Time .
这 政府 到 这 展示 时间 .

以及从政府成立至今的内部改进历史。

[baɪ] ['henri] [dʒiː] . ['wiːlə(r)] .
By HENRY G . WHEELER .
经过 亨利 G . 惠勒 .

作者：亨利·G·惠勒。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][fæk] - ['sɪməli] [ˈɔːtəugrɑːf, -græf] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $3 - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
With Portraits and Fac - simile Autographs . 8vo , Muslin , $3 00 per Volume .
和 肖像 和 脸 - 明喻 签名 . 8vo , 细棉布 , $3 - 每 体积 .

附肖像及签名摹本。8开本，棉布装帧，每册3.00美元。

[ʃmɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Schmitz's History of Rome , From the Earliest Times to the Death of
施密茨 历史 的 罗马 , 从 这 最早 《时代周刊》 到 这 死亡 的
['kɑːmədəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Commodus , A . D . 192 .
康茂德 , 一个 . D . - .

施密茨的《罗马史》，从最早的时代到公元 192 年康茂德之死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第9/9页

[wɪð] ['kwestʃənz] , [baɪ] [dʒɒn] ['rɑːbsən] , [biː] . [ə; eɪ] . 18mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] .
With Questions , by JOHN ROBSON , B . A . 18mo , Muslin , 75 cents .
和 问题 , 经过 约翰 罗布森 , B . 一个 . 18mo , 细棉布 , - 分 .

附问题，作者：约翰·罗布森，文学学士，18个月，细棉布，75美分。

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Louis the Fourteenth , and the Court of France in the Seventeenth Century .
路易斯 这 第十四 , 和 这 法庭 的 法国 在 这 第十七 世纪 .

路易十四和十七世纪的法国宫廷。

[baɪ] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] .
By MISS PARDOE .
经过 错过 帕尔多 .

作者：帕多小姐

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pɔːrtrəts] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Illustrated with numerous Engraving , Portraits , & c . 2 vols .
插图 和 很多的 雕刻 , 肖像 , & c . 2 卷 .

配有大量版画、肖像等插图。共 2 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $3 - .
12mo , Muslin , $3 50 .
12mo , 细棉布 , $3 - .

12个月，棉布，3.50美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] ; [ɔː(r)] , ['pɜːsən(ə)l]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
History of the Girondists ; Or , Personal Memoirs of the Patriots of the
历史 的 这 吉伦特派 ; 或者 , 个人的 回忆录 的 这 爱国者 的 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
French Revolution .
法语 革命 .

吉伦特派的历史；或，法国大革命爱国者的个人回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
By A . DE LAMARTINE .
经过 一个 . 德语 拉马丁 .

作者：A. DE LAMARTINE。

[frɒm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔːsɪz] . [θriː][vɑːlz] .
From unpublished Sources . 3 vols .
从 未发表的 来源 . 3 卷 .

出自未发表的资料。共3卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .
12mo , Muslin , $2 10 .
12mo , 细棉布 , $2 - .

12个月，棉布，2.10美元。

[dʒoʊsiːfəs] [kəm'pliːt] [wɜːks] .
Josephus's Complete Works .
约瑟夫斯的 完全的 作品 .

约瑟夫斯全集。

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rev] . ['rɒbət] [treɪl] , [diː] . [diː] . [wɪð] [nəʊts] , [ɪk'splænət(ə)ri]

A	new	Translation	,	by	Rev	.	ROBERT	TRAILL	,	D	.	D	.	With	Notes	,	Explanatory
一个	新的	翻译	,	经过	牧师	.	罗伯特	尾迹	,	D	.	D	.	和	笔记	,	解释性

['eseɪz; e'seɪz] , & [siː] . , [baɪ] [rev] . ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ,

Essays	,	&	c	.	,	by	Rev	.	ISAAC	TAYLOR	,
散文	,	&	c	.	,	经过	牧师	.	艾萨克	泰勒	,

由罗伯特·特雷尔牧师（神学博士）翻译，并附有艾萨克·泰勒牧师的注释、解释性文章等。

[ɒv; əv]['ɒŋgɑːr] .

of	Ongar	.
的	昂加	.

昂加尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	by	numerous	Engravings	.
插图	经过	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] , 8vo , ['peɪpə(r)] , - [sents] [iːtʃ] .

Publishing	in	Monthly	Numbers	,	8vo	,	Paper	,	25	cents	each	.
出版	在	月度	数字	,	8vo	,	纸	,	-	分	每个	.

月刊，8开本，纸质，每本25美分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

History	of	the	French	Revolution	.
历史	的	这	法语	革命	.

法国大革命史。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .

By	THOMAS	CARLYLE	.
经过	托马斯	凯雷集团	.

作者：托马斯·卡莱尔。

['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] ['ɪndeks] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Newly	Revised	by	the	Author	,	with	Index	,	&	c	.	2	vols	.
新	修改	经过	这	作者	,	和	指数	,	&	c	.	2	卷	.

作者新修订版，附索引等。2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	00	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，200美元。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

Letters	and	Speeches	of	Cromwell	.
信件	和	演讲	的	克伦威尔	.

克伦威尔的书信和演讲集。

[wɪð] [i,ljuːsi'deiʃən] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['nærətɪv] .

With	Elucidations	and	connecting	Narrative	.
和	阐明	和	连接	叙述	.

辅以阐释和叙述。

[baɪ][tiː] . [kɑː'laɪl] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	T	.	CARLYLE	.	2	vols	.
经过	T	.	凯雷集团	.	2	卷	.

作者：T·卡莱尔。共2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	00	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，200美元。

[laɪf] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] .
Life **of** **Madame** **Guyon** **.**
生活 的 夫人 盖恩 .

盖恩夫人的一生。

[laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] :
Life **and** **Religious** **Opinions** **of** **Madame** **Guyon** **:**
生活 和 宗教 意见 的 夫人 盖恩 :

盖恩夫人的生平及宗教观点:

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]
together **with** **some** **Account** **of** **the** **Personal** **History** **and** **Religious** **Opinions**
一起 和 一些 帐户 的 这 个人的 历史 和 宗教 意见
[ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['fɛnələn] .
of **Archbishop** **Fenelon** **.**
的 大主教 芬尼隆 .

以及对费内隆大主教的个人经历和宗教见解的一些记述。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['ʌpəm] .
By **T** **.** **C** **.** **UPHAM** **.**
经过 T . C . 厄普汉姆 .

作者：TC UPHAM。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .
12mo **,** **Muslin** **,** **$2** **00** **.**
12mo , 细棉布 , $2 - .

12个月，棉布，200美元。

[laɪf] [ɒv; əv] ['mædəm] ['kæθərin] [-] .
Life **of** **Madame** **Catharine** **Adorna** **.**
生活 的 夫人 凯瑟琳 阿多纳 .

凯瑟琳·阿多娜夫人的一生。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] [fækts] [ænd; ənd] [treɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪərɪəns] .
Including **some** **leading** **Facts** **and** **Traits** **in** **her** **Religious** **Experience** **.**
包括 一些 领导 事实 和 特征 在 她 宗教 经验 .

包括她宗教体验中的一些主要事实和特征。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Together **with** **Explanations** **and** **Remarks** **,** **tending** **to** **illustrate** **the** **Doctrine** **of**
一起 和 解释 和 评论 , 倾向于 到 阐明 这 教义 的
['həʊlɪnəs] .
Holiness **.**
圣洁 .

附有解释和评注，旨在阐明圣洁教义。

12mo , ['mʌzlɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] ; ['mʌzlɪn] , - [sents] .
12mo **,** **Muslin** **,** **gilt** **edges** **,** **60** **cents** **;** **Muslin** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 细棉布 , 镀金 边缘 , - 分 ; 细棉布 , - 分 .

12开本，细棉布，烫金边，60美分；细棉布，50美分。

[hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Homes **and** **Haunts** **of** **the** **British** **Poets** **.**
房屋 和 闹鬼的地方 的 这 英国 诗人 .

英国诗人的故居和常去之处。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] .
By **WILLIAM** **HOWITT** **.**
经过 威廉 豪伊特 .

作者：威廉·豪伊特

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
With **numerous** **Illustrations** **.** **2** **vols** **.**
和 很多的 插图 . 2 卷 .

配有大量插图。共2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $3 - .
12mo **,** **Muslin** **,** **$3** **00** **.**
12mo , 细棉布 , $3 - .

12个月，棉布，300美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃnz] .
History **of** **Wonderful** **Inventions** **.**
历史 的 精彩的 发明 .

奇妙发明史。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **by** **numerous** **Engravings** **.**
插图 经过 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo **,** **Muslin** **,** **75** **cents** **;** **Paper** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 细棉布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12个月，棉布，75美分；纸，50美分。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
The **Valley** **of** **the** **Mississippi** **.**
这 谷 的 这 密西西比州 .

密西西比河谷。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
History **of** **the** **Discovery** **and** **Settlement** **of** **the** **Valley** **of** **the** **Mississippi** **,**
历史 的 这 发现 和 沉降 的 这 谷 的 这 密西西比州 ,

密西西比河谷的发现与定居史

[baɪ][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən] [p'aʊəz] , [speɪn] , [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
by **the** **three** **great** **European** **Powers** **,** **Spain** **,** **France** **,** **and** **Great** **Britain** **;** **and** **the**
经过 这 三 伟大的 欧洲的 权力 , 西班牙 , 法国 , 和 伟大的 英国 ; 和 这
['sʌbsɪkwənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
subsequent **Occupation** **,**
随后的 职业 ,

由西班牙、法国和英国这三大欧洲列强占领；以及随后的占领，

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Settlement **,** **and** **Extension** **of** **Civil** **Government** **by** **the** **United** **States** **,** **until** **the**
沉降 , 和 扩大 的 民用 政府 经过 这 团结的 各州 , 直到 这
[jɪə(r)] - .
year **1846** **.**
年 - .

美国在 1846 年之前对殖民地的定居和民政的扩展。

[baɪ] [dʒɒn] ['dʌblju:] . [moʊ'nɛt] , [ˌi: es 'kju:] . [mæps] .
By **JOHN** **W** **.** **MONETTE** **,** **Esq** **.** **Maps** **.**
经过 约翰 W . 莫内特 , 先生 . 地图 .

约翰·W·莫内特律师绘制的地图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo , ['mʌzlɪn] , $5 - ; [ʃiːp] , $5 - .

8vo	,	细棉布	,	$5	-	;	羊	,	$5	-	.

8开本，棉布，5.00美元；羊皮，5.50美元。

[laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [em] . [kleɪ] ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .

Life	and	Writings	of	Cassius	M	.	Clay	;	Including	Speeches	and	Addresses	.
生活	和	著作	的	卡西乌斯	M	.	黏土	;	包括	演讲	和	地址	.

卡修斯·M·克莱的生平与著作；包括演讲和讲话。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd]['memwɑː(r)] , [baɪ] ['hɒrəs] ['griːli] .

Edited	,	with	a	Preface	and	Memoir	,	by	HORACE	GREELEY	.
编辑	,	和	一个	前言	和	回忆录	,	经过	贺拉斯	格里利	.

由霍勒斯·格里利编辑，并作序和回忆录。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

With	Portrait	.	8vo	,	Muslin	,	$1	50	.
和	肖像	.	8vo	,	细棉布	,	$1	-	.

含肖像画。8开本，棉布封面，1.50美元。

['æbəts] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

ABBOTT'S	HISTORIES	in	course	of	publication	By	Harper	and	Brothers	,	New	York	.
雅培	历史	在	课程	的	发布	经过	哈珀	和	兄弟	,	新的	约克	.

ABBOTT'S HISTORIES 正在出版中，由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] ,

Each	Volume	of	this	Series	is	printed	and	bound	uniform	with	the	other	Volumes	,
每个	体积	的	这	系列	是	打印	和	边界	制服	和	这	其他	卷	,

本系列丛书每一卷的印刷和装订都与其他卷保持一致。

[ænd; ənd][ɪz] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	is	adorned	with	a	richly	-	illuminated	title	-	page	and	numerous	Engravings	.
和	是	装饰	和	一个	丰富	-	照明	标题	-	页	和	很多的	雕刻	.

书页装饰华丽，配有精美插图和众多版画。

12mo , ['mʌzlɪn] , [pleɪn] ['edʒɪz] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['mʌzlɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] [pə(r)]

12mo	,	Muslin	,	plain	edges	,	60	cents	per	volume	;	Muslin	,	gilt	edges	,	75	cents	per
12mo	,	细棉布	,	清楚的	边缘	,	-	分	每	体积	;	细棉布	,	镀金	边缘	,	-	分	每

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

12开本，棉布封面，平边，每册60美分；棉布封面，烫金边，每册75美分。

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] ,

This	history	is	given	here	minute	in	every	point	of	real	interest	,
这	历史	是	给定	这里	分钟	在	每一个	观点	的	真实的	兴趣	,

这里对这段历史进行了详尽的描述，每一个真正有趣的地方都一一呈现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ə'pɪnjənz] .

and	without	the	encumbrance	of	useless	opinions	.
和	没有	这	累赘	的	无用	意见	.

而且不受无用意见的束缚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sentəns] [θrəʊn] [ə'weɪ] — [nəʊ] [taɪm] [lɒst] [ɪn][mɪə(r)] ['ɔ:nəmənt] .

There	is	no	sentence	thrown	away	—	no	time	lost	in	mere	ornament	.
那里	是	不	句子	抛掷	离开	—	不	时间	丢失的	在	仅仅	装饰品	.

没有一句废话——没有时间浪费在无关紧要的修饰上。

[pə'hæps] [nəʊ] [bʊk] [ek'stænt] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] [fju:] ['peɪdʒɪz] , [kæn; kən] [sed] [tu:; tə] [kən'veɪ] [səʊ] ['meni]

Perhaps	no	book	extant	containing	so	few	pages	,	can	said	to	convey	so	many
也许	不	书	现存	包含	所以	很少	页面	,	能	说	到	传达	所以	许多

['dʒenjuɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] .

genuine	historical	facts	.
真的	历史	事实	.

现存的书籍中，或许没有哪一本页数如此之少，却能像它一样包含如此之多的真实历史事实。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gleɪz] ['əʊvə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [tru:θ] ,

There	is	here	no	attempt	to	glaze	over	recorded	truth	,
那里	是	这里	不	试图	到	釉	超过	记录	真相	,

这里没有试图掩盖已记录的事实，

[ɔ:(r)] [wɪn] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [baɪ] ['sɒfɪstri] [tu:; tə] [ə'pɪnjənz] ['mɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

or	win	the	reader	by	sophistry	to	opinions	merely	those	of	the	author	.
或者	赢	这	读者	经过	诡辩	到	意见	仅仅	那些	的	这	作者	.

或者用诡辩术说服读者接受作者的观点。

[ðə; ði][pjʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ,

The	pure	,	simple	history	of	Queen	Mary	is	placed	before	the	reader	,
这	纯的	,	简单的	历史	的	女王	玛丽	是	放置	前	这	读者	,

玛丽女王纯粹而简明的历史呈现在读者面前。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ɪz] [left] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ɪ'vents] [ɪm'pɑ:ʃəli]

and	each	one	is	left	to	form	an	unbiased	opinion	from	events	impartially
和	每个	一	是	左边	到	形式	一个	公正的	观点	从	活动	秉公

[rɪ'kɔ:dɪd] [ðeə(r)] .

recorded	there	.
记录	那里	.

每个人都可以根据那里公正记录的事件形成公正的观点。

[wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

One	great	and	most	valuable	feature	in	this	little	work	is	a	map	of	Scotland	,
一	伟大的	和	最多	有价值的	特征	在	这	小的	工作	是	一个	地图	的	苏格兰	,

这部小作品最棒、最有价值的特色之一是苏格兰地图。

[wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:slz] [ænd; ənd][waɪld] [si:nz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɛriz]

with	many	engravings	of	the	royal	castles	and	wild	scenes	connected	with	Mary's
和	许多	雕刻	的	这	皇家	城堡	和	荒野	场景	连接	和	玛丽的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

其中包含许多描绘皇家城堡和与玛丽历史相关的野外场景的版画。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

There	is	also	a	beautiful	portrait	of	the	Queen	,
那里	是	还	一个	美丽的	肖像	的	这	女王	,

这里还有一幅女王的精美肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['hɑ:pəz] [kæn; kən][get] [ʌp] —

and	a	richly	illuminated	title	-	page	such	as	only	the	Harpers	can	get	up	—
和	一个	丰富	照明	标题	-	页	这样的	作为	仅有的	这	哈珀斯	能	得到	向上	—

_ ['næʃ(ə)nəl] [ˌmægə'zi:n] . _

=	National	Magazine	.	=
_	国家的	杂志	.	_

还有一张精美绝伦的扉页，只有哈珀斯出版社才能设计出这样的效果——《国家杂志》。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Full of instructive and heart - stirring incident , displayed by the hand of a
满的 的 有指导意义的 和 心 - 搅拌 事件 , 显示 经过 这 手 的 一个
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

这部作品充满了富有启发性和感人至深的情节，出自大师之手。

[wiː; wɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [əʊld] [kwiːn] [bes] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]
We doubt whether old Queen Bess ever before had so much justice done to
我们 怀疑 无论 老的 女王 贝丝 曾经 前 有 所以 很多 正义 完毕 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌmpəs] .
her within the same compass .
她 之内 这 相同的 罗盘 .

我们怀疑，老女王贝丝此前是否曾在同一范围内获得过如此公正的对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pen] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['æbət] [wiːld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Such a pen as Jacob Abbott wields , especially in this department of
这样的 一个 笔 作为 雅各布 雅培 挥舞 , 尤其 在 这 部门 的
['lɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

雅各布·阿博特的笔力如此精湛，尤其是在文学领域。

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] — _ ['ɔːlbəni] [ɪkˈspres] _ .
has no right to lie still — _ Albany Express _ .
有 不 正确的 到 说谎 仍然 — _ 奥尔巴尼 表达 _ .

没有权利静静地躺着——《奥尔巴尼快报》。

[tʃɑːlz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
Charles the First .
查尔斯 这 第一的 .

查理一世

[wiː; wɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs]
We incline to think that there never was before so much said about this
我们 倾斜 到 思考 那 那里 绝不 曾是 前 所以 很多 说 关于 这
[ʌnˈfɔːtʃənət] ['mɒnək] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] ;
unfortunate monarch in so short a space ;
不幸 君主 在 所以 短的 一个 空间 ;

我们倾向于认为，此前从未有人在如此短的篇幅内对这位不幸的君主发表过如此多的评论；

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ; [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] ;
so much to the purpose ; with so much impartiality ;
所以 很多 到 这 目的 ; 和 所以 很多 公正性 ;

如此注重目的；如此公正无私；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][dʒʌst] [suːts] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] — [ðə; ðɪ] “
and in such a style as just suits those for whom it is designed — the “
和 在 这样的 一个 风格 作为 只是 西装 那些 为了 谁 它 是 设计 — 这 ”
[tuː] [mˈɪliənz] ” [ɒv; əv] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
two millions ” of young persons in the United States ,
二 百万 ” 的 年轻的 人 在 这 团结的 各州 ,

而且其风格恰好适合它的目标受众——美国“两百万”年轻人。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [ðiːz] .

who	ought	to	be	supplied	with	such	works	as	these	.
WHO	应该	到	是	供应	和	这样的	作品	作为	这些	.

应该向这些人提供这类作品。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	engravings	represent	the	prominent	persons	and	places	of	the	history	,
这	雕刻	代表	这	著名的	人	和	地方	的	这	历史	,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	are	well	executed	.
和	是	出色地	执行	.

这些版画描绘了历史上著名的人物和地点，而且制作精良。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hæmpdən] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	portrait	of	John	Hampden	is	charming	.
这	肖像	的	约翰	汉普顿	是	迷人	.

约翰·汉普顿的肖像画很迷人。

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [rɪtʃ] . — _ ['sʌðən] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] . _

The	antique	title	-	page	is	rich	.	—	_	Southern	Christian	Advocate	.	_
这	古董	标题	-	页	是	富有的	.	—	_	南方	基督教	提倡	.	_

古老的扉页内容丰富。——《南方基督教倡导者报》

['hænɪbəl] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] .

Hannibal	the	Carthaginian	.
汉尼拔	这	迦太基	.

迦太基人汉尼拔。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [bʊk] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['mɪstə(r)] .

A	new	volume	of	the	series	projected	by	the	skillful	book	-	manufacturer	,	Mr	.
一个	新的	体积	的	这	系列	预计	经过	这	熟练	书	-	制造商	,	先生	.

['æbət] ,

Abbott	,
雅培	,

由技艺精湛的图书制造商艾伯特先生策划的该系列新卷，

[huː] [dɪ'spleɪz] [nəʊ]['lɪt(ə)l][tækt][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['bɒdi] “ [ðə; ði]

who	displays	no	little	tact	in	engaging	the	attention	of	that	marvellous	body	“	the
WHO	显示器	不	小的	策略	在	引人入胜	这	注意力	的	那	奇妙	身体	“	这

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ” [ɪn][əʊld] [skə'læstɪk] ['tɑːpɪks] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

reading	public	”	in	old	scholastic	topics	hitherto	almost	exclusively	the	property	of
阅读	民众	”	在	老的	学术	主题	迄今为止	几乎	只	这	财产	的

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] .

the	learned	.
这	学习	.

他巧妙地吸引了广大读者的注意力，让他们关注到以往几乎完全属于学者的古老经院哲学话题。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]['leksikən][ænd; ənd] ['skəʊlɪə] ,

The	latter	,	with	their	ingenious	implements	of	lexicons	and	scholia	,
这	后者	,	和	他们的	巧妙	实施	的	词典	和	注释	,

后者凭借其精巧的词典和注释工具，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] , [haʊ'evə(r)] ,

will	be	in	no	danger	of	being	superseded	,	however	,
将要	是	在	不	危险	的	存在	被取代	,	然而	,

然而，它绝不会面临被取代的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] - ['fɜːnɪʃt] ['riːdə(r)] [meɪ] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'træktɪvli] - ['prɪntɪd]

while	the	least	-	furnished	reader	may	gain	something	from	the	attractively	-	printed
尽管	这	至少	-	提供	读者	可能	获得	某物	从	这	吸引人	-	打印

[ænd; ənd] ['iːzəli] - [pə'ruːz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æbət] .

and	easily	-	perused	volumes	of	Mr	.	Abbott	.
和	容易地	-	仔细阅读	卷	的	先生	.	雅培	.

即使是阅读条件最差的读者，也能从艾伯特先生印刷精美、易于阅读的书籍中有所收获。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['triːtmənt] ,

The	story	of	Hannibal	is	well	adapted	for	popular	treatment	,
这	故事	的	汉尼拔	是	出色地	改编	为了	受欢迎的	治疗	,

汉尼拔的故事很适合改编成通俗剧。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪk'splænət(ə)ri] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl]

and	loses	nothing	for	this	purpose	in	the	present	explanatory	and	pictorial
和	失败	没有什么	为了	这	目的	在	这	展示	解释性	和	画报

['vɜːʃ(ə)n] . — _ ['lɪtərəri] [wɜːld] . _

version	.	—	_	Literary	World	.	_
版本	.	—	_	文学	世界	.	_

在本图文并茂的解释版本中，这一点丝毫不减。——《文学世界》

['mærɪə] [ˌæntwə'net] .

Maria	Antoinette	.
玛丽亚	安托瓦内特	.

玛丽亚·安托瓦内特。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [jet] ['fɔːsəbl] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] [ænd; ənd]

In	a	style	copious	and	yet	forcible	,	with	an	expression	singularly	clear	and
在	一个	风格	丰富	和	然而	强制的	,	和	一个	表达	单独地	清除	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

文风丰富而有力，表情清晰而快乐，

[ænd; ənd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [hæz; həz]

and	in	language	exceedingly	chaste	and	at	times	very	beautiful	,	he	has
和	在	语言	非常	贞洁	和	在	时代	非常	美丽的	,	他	有

['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

given	us	a	plain	,
给定	我们	一个	清楚的	,

他用极其纯洁、有时又非常优美的语言，为我们呈现了一幅朴实无华的画卷。

[ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [fækts] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] ,

unvarnished	narrative	of	facts	,	as	he	himself	says	,
未经修饰的	叙述	的	事实	,	作为	他	他自己	说道	,

正如他自己所说，这是对事实的如实叙述。

['ʌn'klɔgd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] “ ['əʊnli] [ɪn'kʌmbə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔːs] .

unclogged	by	individual	reflections	which	would	“	only	encumber	rather	than	enforce	.
畅通无阻	经过	个人	反思	哪个	会	“	仅有的	负担	相当	比	执行	.

不受个人反思的干扰，因为个人反思“只会造成阻碍，而不会起到强制作用”。

” [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] ['wɒnts] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]

”	The	present	work	wants	none	of	the	interest	inseparably	connecting	itself	with	the
”	这	展示	工作	想要	没有任何	的	这	兴趣	密不可分	连接	本身	和	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] ,

preceding	numbers	of	the	same	series	,
前	数字	的	这	相同的	系列	,

“本作品不想沾染任何与同一系列前几期作品密不可分的色彩。”

[bʌt; bət][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [bj'uːtɪz] ,

but	**is**	**characterized**	**throughout**	**by**	**the**	**same**	**peculiar**	**beauties**	**,**
但	是	特征化的	自始至终	经过	这	相同的	奇特	美女	,

但其始终具有同样独特的魅力。

['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]

riveting	**the**	**attention**	**and**	**deeply**	**engraving**	**on**	**the**	**mind**	**the**	**information**	**with**	**which**
铆	这	注意力	和	深	雕刻	在	这	头脑	这	信息	和	哪个

[ðeɪ] ['evri] [weə(r)] [tiːm] . — _ ['iːvnɪŋ] ['mɪrə(r)] . _

they	**every**	**where**	**teem**	**.**	**—**	**=**	**Evening**	**Mirror**	**.**	**=**
他们	每一个	在哪里	团队	.	—	_	晚上	镜子	.	_

它们引人入胜，并将无处不在的信息深深地铭刻在人们的脑海中。——《晚间镜报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神